

N715  
C76  
(SA)  
v.12

Duplicate Sent by the  
Princeton University Library

Library of



Princeton University.

EUROPEAN BOOKS











BULLETIN  
DE  
L'INSTITUT ARCHÉOLOGIQUE RUSSE  
A CONSTANTINOPLE.

XII.

SOFIA  
IMPRIMERIE DE L'ÉTAT  
1907.

En vente chez Otto Harrassowitz, Leipzig, Querstr. 14.



L'OCTATEUQUE  
DE LA BIBLIOTHÈQUE DU SÉRAIL  
A CONSTANTINOPLE.

TH. OUSPENSKY.

x-x-x

SOFIA  
IMPRIMERIE DE L'ÉTAT  
1907.

En vente chez Otto Harrassowitz, Leipzig, Querstr. 14.



# Table des matières.

	Pages
Chapitre I. Le manuscrit 18. Lettre d'Aristée à Philocrate dans sa paraphrase Iqzantine 1. Préface, Prolegomena et subastroton, environ 18—32. Appendice. Variantes du manuscrit du Serail 34—36 . . . . .	1—36
Chapitre II. Commentaires de l'Octateuque ou chaînes grecques 36—43. Édition de Leipzig par Niedelmeier Theodoris 43—52. Le manuscrit de Smyrne 52—54. Le manuscrit de Vato- pedi 54—57. Le Monacensis 57. Le manuscrit du Serail 58—59. Conclusion. Com- paraison entre l'édition de Leipzig et les manuscrits conservés 59—96 . . . . .	37—96
Chapitre III. La signature du manuscrit du Serail comparée à celles des autres Octateuques illustrés 1. Minims et filigranes. Notes bibliographiques 98—101. Technique du travail des miniatures 101—104. Miniatures de la lettre d'Aristée 104—109. Miniatures de la Genèse 109—141. Miniatures de l'Exode 141—149. Miniatures du Lévitique 149—151. Miniatures des Nombres 152—157. Miniatures de Deutéronome 157—161. Miniatures de Josué 161—175. Miniatures des Juges 175—178. Miniatures de Ruth 179. Conclusion. Nombre et contenu des miniatures des manuscrits étudiés 179. Appendice I. Octa- teuques du Serail et de Vato-pedi 180—182. Appendice II. Tableau compare des miniatures des Octateuques de Smyrne, du Serail et de Vato-pedi 182—189 . . . . .	97—189
Chapitre IV. Les Hexaples. Notes et schémas marginales du manuscrit l'œuvre scientifique d'Orléans 191—194. Les signes critiques d'Orléans, Ébèlé et Eustathius 195—196. Les notes des Hexaples dans le manuscrit du Serail et dans l'édition de Theodoris 196—229 . . . . .	193—229
Chapitre V. La bibliothèque du Serail et ses manuscrits grecs. Notes du XVII <sup>e</sup> siècle 230—231. Notes du XVIII <sup>e</sup> siècle 232—233. Bibliothèque de Nicolas Mavrocordato et de Grégoire Gougaris 233—238. Inventaires et catalogues des savants qui ont visité la bibliothèque du Serail au XIX <sup>e</sup> siècle 239. Les manuscrits grecs conservés aujourd'hui dans la bibliothèque 240—251 . . . . .	230—251
Index des noms et des mots principaux . . . . .	252—254
Errata . . . . .	255
Planches 1—6 . . . . .	

473040









# ИЗВѢСТІЯ

РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ИНСТИТУТА

ВЪ КОНСТАНТИНОПОЛѢ.

— : —

ТОМЪ XII.

— x x x —

СОФІЯ

ДЪРЖАВНА ПЕЧАТНИЦА

1907.

Коммиссіонеръ: OTTO HARRASSOWITZ, Leipzig, Querstr. 14.

Печатно-многократное издание Успенского Русского Археологического  
Института в Константинополе.

Директоръ **Θ. Успенскій.**

КОНСТАНТИНОПОЛЬСКИЙ  
СЕРАЛЬСКИЙ КОДЕКСЪ  
ВОСЬМИКНИЖІЯ.

**Θ. УСПЕНСКАГО.**



Съ альбомомъ изъ 47 таблицъ и съ 6 таблицами въ текстѣ.



# Оглавление.

## Глава I, стр. 1—36.

Предисловіе ко вводу, Письмо Аристота къ императору въ восточномъ переводѣ 1—35. — Письменъ Писака Порфиріа (Ана) и Селевкорографъ 18—23. — Мон. 7. — Копія изъ Миремидеи — листы 20—24. — Славянскіе Переводы и ихъ отличія въ юмъ 24—25. — Латинскіе переводы, Исаакъ 28—32. — Приложеніе I. Установленія въ Сербскомъ юмѣ 34—36.

## Глава II, стр. 37—96.

Толкованія на Восточныя иже или греческая книга 37—43. — Лейпцигскіе и тати Никифора Осетова 43—52. — Смарненскіе листки 52—54. — Восточная книга 54—57. — Сербскіе Монастыри 57. — Сербскіи листки 58—59. — Вводъ ко вводу. Лейпцигскаго изданія къ сохранившимся листкамъ 59—96.

## Глава III, стр. 97—189.

Описание миниатюр Сербскаго кодекса и сравненіе его съ другими иллюстрированными Октавками. Иллюстрированные кодексы. Описание южн. и литература 98—104. — Техника миниатюрной работы 104—104. — Миниатюры въ южн. Аристота 104—109. — Миниатюры въ южн. Беттіа 109—111. — Миниатюры въ южн. Писака 111—119. — Миниатюры въ южн. Лавра 119—151. — Миниатюры въ южн. Чичакъ 152—157. — Миниатюры въ южн. Восточнаго 157—161. — Миниатюры въ южн. Писака Павла 161—175. — Миниатюры въ южн. Судей 175—178. — Миниатюры въ южн. Русъ 179. — Заключенія о количествѣ и составѣ миниатюръ въ южн. кодексахъ 179. — Приложеніе I. Сербскіи и Восточскіи Октавкамъ 180—182. — Приложеніе II. Сравнительныя описанія миниатюр Смарненскаго, Сербскаго и Восточскаго Октавкамъ 182—189.

## Глава IV, стр. 190—229.

Описание и разныя замѣтки и сужденія на южн. рукописи. Ученый трудъ славянъ 191—194. — Южн. у Оригена: ослѣдъ и вѣдомыя 195—196. — Южн. славянскія изданія въ Сербскомъ кодексахъ и въ изданіи Осетова 198—229.

## Глава V, стр. 230—251.

Сербскія библіотеки и сохранившаяся въ нихъ греческія рукописи. Сербскія библіотеки XVIII вѣка 230—231. — Сербскія библіотеки XVIII вѣка 232—233. — Библіотека Никитскаго Монастыря 235—237. — Библіотека Григорія Іова 237—238. — Южн. и западныя южн. и восточныя Сербскія библіотеки въ XIX вѣкѣ 239. — Итальянскія и французскія русскія библіотеки 240—251.

Удѣлъ южн. славянскихъ языковъ и терминовъ 250—251.

Замѣченія о вѣдѣ 251.

Таблицы №№ 1—6.





# Константинопольскій Серальскій кодексъ Восьминкижія.

## Глава I.

Предисловіе къ кодексу. Письмо Аристей къ Филократу въ византійской перетѣлкѣ. Писатель Песаакъ Порфирородный и Севастократоръ. Текстъ письма.

Первые листы Серальскаго кодекса (fol. 1—22 г.) представляютъ, такъ сказать, предисловіе. Они посвящены особому литературному памятнику, во многихъ рукописяхъ соединенному съ ветхозаветными книгами, издающему исторію перевода священныхъ книгъ Ветхаго завета съ еврейскаго на греческій, — это знаменитое письмо Аристей къ Филократу. Въ Серальскомъ кодексѣ этотъ памятникъ является въ двухъ видахъ: 1) въ перетѣлкѣ съ древнегреческаго на среднебългарскую съ присоединеніемъ нѣкоторыхъ субъективныхъ чертъ, принадлежащихъ автору, византійскому писателю, и 2) въ оригиналѣ, относящемся по своему происхожденію ко II-му вѣку до Р. X. Намъ предстоитъ прежде всего познакомиться съ содержаніемъ этихъ вводныхъ частей кодекса.

Предисловіе имѣетъ слѣдующее оглавленіе (Табл. I):

Τὸ τῆς Παλαιᾶς προφητείας ἔργον ὃ Ἀριστὴς πρὸς τὸν Φιλοκράτη ἐκτίθειεν  
[καὶ] [ῥητορίαν] καὶ ἀνακρίσιν ὃ δὲ πορφύρο[γενήτης] καὶ Ἰσαάκιος καὶ οἱς τοῦ μετὰ  
[καλλίως] καὶ [Ἰσαάκιος] τοῦ Κορυναίου ἐκ τῶν τοῦ πατρὸς καὶ ἀνακρίσιν.

Въ русскомъ переводѣ: Предисловіе Песака, которое Аристей въ письмѣ къ Филократу изложилъ пространно и неясно, а порфирородный кнзь Песаакъ, сынъ великаго царя Алексѣя Комнина, передѣлалъ въ сокращенный и ясный видъ.

Въ чемъ же состояла работа порфиророднаго кнзя Песаака?

Хотя наружные листы кодекса весьма пострадали отъ сырости и отъ времени (Табл. I), но мы не лишены до нѣкоторой степени возможности возстановить содержаніе этой части предисловія. Вспомогъ къ приведеннымъ заглавіемъ авторъ излагаетъ свои цѣли и намѣренія слѣдующимъ образомъ<sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> Слѣдуетъ поминать съ переводомъ, притомъ мы объясняемъ по оригинальному тексту письма Аристей къ Филократу тѣ мѣста, которыя въ Серальскомъ кодексѣ оказываются совершенно непонятными.

Τὸς δὲ διαφόροις συγγράμμασιν ἐκτε-  
τακτάς προσέειπα πῶς καὶ πρὸς τὴν τῶν  
ἐκαστοσυγγράμμενον τοῖσι συνεπιτηρήειν σα-  
φηνεῖαν χρησάμενος ἐφ' ὅσον ἐντυγχά-  
ντωνται τὰς γραφάσιν καὶ φιλοπόνητους  
θεύοντας ἀνακηρύττειν οὕτω ἀναβάλλ(ι)σθαι.  
εἰ δὲ καὶ τῶν ἀναγκαιωτέρων ἐστὶ μά-  
λιστα καὶ χρησιμίων πρὸς τὴν εὐδείαν,  
ἄξιον τοὺς ἐντυγχάνοντας αὐτοὺς ἐραθε-  
ῖσθαι πρὸς διαπλοκὴν ἐγκοιμίων τοῦ γρά-  
ψαντος ταυραοῖν ἐντυγχόντες ἀνταῖον τῇ  
Ἀριστέᾳ αἰρουμένη συγγράνεται καὶ ἱστορί-  
σαντι τὰ πάλαι τῇ Πτολεμαίῳ διὰ τὴν  
συναγωγὴν τοῦ μισακήου νόμου γενόμενα  
καὶ τελευταυρήσαντες τοῦτο προσέειπον  
πρὸς πᾶσα Φιλοκράτην ἀκρατήν. πάντες  
τοῦ προσέειπον τὸν βίβλον περιέχοντα οὖν  
τοὺς ἄλλους καὶ τοῦ Πτολεμαίου καὶ βα-  
σιλέως ἐκείνου χώρας τῆς αἰρουπιακῆς τὰ  
καὶ λαύσιμα. πρὸς τὸν Φαληρέα προ[ε]-  
βλεχόμενα Δημήτριον [β]ρίχσον ὅντα τῷ  
ἄνακτι καὶ λόγῳ μετέχοντα. καὶ μὴν καὶ  
τὰ τοῖσις αὐτοῖς ἐπι[μ]ενα, ἅπερ συνέστη-  
ξαν ἔρη τὰ λογικὰ τοῦ προσέειπον φηρήν[ε]-  
ματα. τὴν ἄνδρα] τοῦτον τὸν γραφεὰ τῆς  
ἀρχαῖης ἐπαγέσασθαι ἐνχρησίζεως ἐπι[ε]-  
λαρρήσαντα. ἐπειδὴ δὲ παλαιῶν ἀνδρῶν  
μη λόγῳ [... καὶ] φ[ύ]σει [... ] δόναμ[ε]ς  
θεύον[τε]ς διὰ διδράσκου τῆς τοῦτον ἱστορίας  
ἡρώα [... ] ὑποσφρασθαι  
οὕτω στροφα σφραγὶς не читается

Τοῦ 1 α. .... φέρ[ε]σθαι] .... τοῦ Ἀρι-  
στοῦ παρῆκται καὶ τὴν ἐξοφανθ...  
αὐτῆσθαι καὶ διαφθόρως τὸ τοῦ  
λόγου πάλαι. τοῦ παρῆκτος προσέειπον τα-  
υραοῖν δοκῶν ἐντυχῶν ἀπο[μ]νηστερ [... ] τοῦ  
συγγράμματος ἀφ' ὃ καὶ βιβλιοδότης.  
ἐκαστοῖντος ὅμως τοῦ ποιήματος τοῦδε  
καταρτῆς εἰχας ἀναρροπο[μ]ενας] πρὸς  
τὸν Σωκράτη καὶ Κρίων καὶ δι[α] [πρὶν]

Я не задумался бы по справедливости  
провозглашать руководителями читателей  
и истинными благодетелями человечества  
тѣхъ писателей, которые составили пре-  
дисловія къ различнымъ сочиненіямъ съ  
цѣлью выясненія заключеннаго въ нихъ  
смысла. Если же таковыя сочиненія отно-  
сятся къ необходимымъ и полезнымъ для  
благочестія, то справедливо, чтобы чита-  
тели возбуждались къ похваламъ сочи-  
телю. Вотъ почему и мы, ознакомившись  
съ произведеніемъ Аристеса, египтянина,  
который составилъ повѣствованіе о древ-  
нихъ событіяхъ, касающихся собранія  
Птолемея книгу Моисеева закона, из-  
ложивъ оныя въ качествѣ введенія на имя  
нѣкаго Филократа, — причемъ содержа-  
ніемъ этого введенія служить между про-  
чимъ порученія Птолемея, царя египетской  
земли, возложенныя на Димитрія Фалер-  
скаго, подданнаго царя и человѣка образо-  
ваннаго, а равно и послѣдующія затѣмъ  
обстоятельства, обусловливаемая словес-  
ными рамками введенія, — не можемъ не  
воздать похвалы этому писателю за его  
полезное предпріятіе.

Поелку же свойственные древнимъ  
недостатки не могли не отразиться и на  
этомъ сочиненіи, ... то мы, отсккиши из-  
лишнія растынутости у Аристеса и расчле-  
нивъ его словесной сѣзирой, надѣмса  
дать читателямъ настоящаго сочиненія  
исное и легкое уираженіе, и они возда-  
дутъ намъ за нашъ трудъ молитвами къ  
Свасителю моему Господу.

Итакъ, прежде чѣмъ приступить къ  
предположенной цѣли, какъ бы начиная  
словесный бытъ и вступая въ соизязаніе,  
мы, внигательно ознакомившись съ тѣмъ,  
что изложено у Аристеса въ его пре-

τοῦ προτιθέντος σκοποῦ καταρξομένης ὁς  
ἐκ πρώτης ἀφαιρέσεως τοῦ λόγου παρέρ-  
σαντες καὶ πρὸς τὸν ἄρωνα τοῦτον χωρή-  
σαντες, ὅσα μὲν οὖν παρὰ τοῦ Ἀριστέου  
τῷ τόμῳ κατ' ἑπὶ τοῦ προσωποῦ τετάρ-  
χαισι διελθόντες ἐπεμεικότερον — οὗ γὰρ  
πεφύκαμεν πρὸς φίλον τὸ ἀληθὲς οὐ  
ποτε προσωποῦμεν γράμματα κλειότερον  
διατρίβειναι — καὶ γὰρ τοῦτον, δόξαν με-  
λίσσης ἀπαιτούσης τὸν ἀνθέων, τὰ χρο-  
νία ἐκλεῖχόμενοι τὰ πρὸς γινώσκον τῆς ἀλη-  
θείας συντείνονται, κατὰ τὸ παρὸν ἐκπιέμεν  
δύναμι.

Πν μὲν ὁ Πτολεμαῖος τῆς τῶν Αἰγυ-  
πτίων ἀρχῆς τὸν πατέρα διαδεχόμενος  
ἀπευχόμενος, φῶσι καὶ προκαλεῖται τὸν κα-  
λὸν ἑραστήν, καὶ τῇ μεγαλοπρεπέει τῶν  
ἔργων ὅπως τὸ διὰ δόμῃ περιουόμενος μά-  
λιστα τὸ βασίλειον ἐπεί δ' οὕτως εἴχε τὸ  
κατ' αὐτόν, διεῖκας τῇ διεῖξιν καὶ τοῦ ὀφεί-  
στον περιουρούμενος καὶ τὴν βασίλειον  
ἀρχὴν κρατούμενος εἰς ἔσχατα συλλογῆς  
παμπλήθους μάλῶν ἐξ ἑλληνισμοῦ καὶ  
μάλῶν τοῦ ρωστικῶ νόμου... [πρὸ]  
χρόνων τῆς τοῦ Χριστοῦ μετ' αὐτόν τριά-  
κοντα ἐντέθεν καὶ κατὰ λόγον ἐκλογίμῳ  
Δημητρίῳ τῷ Φαλαργεῖ ὅς... ἐπιδοῖν συν-  
τόμως... ἀρχιερέως... ἔργον [μάλῶν]  
..... Ἐκλεῖχας

четыре строки не читается.

В 2 в. [в] деспотичѣ διαρχίᾳ καθι-  
πείας κλειόμεναι πλήθος ἐπιπρὸς καὶ  
ὅπως τῆς δόξας γοργάδας μάλῶν συνάγειν  
θαύρα ἢν ἰδέσθαι τῶν πλήθους καὶ ὅπως  
κοῦσαι τοῦτον τῆς ἀφαιρέσεως θαυραχί-  
ταρον, ὅν λογιστέρον πρὸς ἐξέλεγκτον  
τὸν ἀναρχαρχιμένον τὰς μέλεις ἰπεί-  
γεται, ὅς ἐρωτεύει παρὰ τοῦ δеспоту καὶ  
ἀναχτός εἶπαι τὸν μάλῶν ποσότητα,  
ἔργ, τὸ περιουρούμενον δαῖος ποσὸν καὶ τὸ

исловии — ибо не считаемъ возмож-  
нымъ безъ должнаго вниманія относиться  
къ любовной намъ истинѣ въ какомъ бы  
произведеніи ни встрѣили ее — на по-  
добіе пчелы, собирающей сокъ съ цвѣтовъ,  
избирали изъ него полезное и что соотвѣ-  
ствуетъ къ познанію истины, и излагаемъ  
это въ настоящемъ произведеніи.

Птоломей, наследовавший послѣ умер-  
шаго отца власть надъ Египтомъ, по при-  
родѣ и по расположенію любилъ изящное  
и выше царскаго вѣнца почитать вели-  
чественныя гдла. Будучи таковымъ по  
своей природѣ и охранивший искусство,  
какъ говорится, истиной Всевышнего, по  
принятию царской власти онъ посвящалъ  
равноствію къ собиранію многочисленныхъ  
книгъ эллинскаго языка и въ особенности  
Моисеева закона... въ 40-е прежде Хри-  
стова сошествія тридцатое. Вслѣствие сего  
приказалъ ученому Димитрію Фалерскому  
посвященно заняться собираніемъ священ-  
ныхъ книгъ для царской библіотеки...

Онъ же, повинуясь царскому прика-  
занію, собиралъ множество книгъ свяшен-  
ныя миріады, какъ что много было  
видѣть такое множество и еще удиви-  
тельный того стѣкать такое громадное  
собираніе написаннаго въ нихъ, какія бы  
разумныя мѣры онъ ни принималъ къ пе-  
ревозу на эллинейскій языкъ. Спрошенный  
речь властью и царемъ о числѣ книгъ  
въ библіотекѣ, онъ называлъ написанное

ταυτα προσφώνει τῷ ἄνακτι, ὡς ἔτι περι-  
λείπονται μέλοι τῇ ὑπερουλίᾳ τοῦ πλῆθους  
καθίσταται καὶ οἱ τῶν ἑβραίων νόμοι ἐπα-  
ράδην διακρουόμενοι τῶν ἑβραίων φυλῶν  
τῇ διαφροσύνῃ πολλὰ γὰρ αὐτοὶ συγχέ-  
νουν καὶ δυσάθροιστοι. ὁ γὰρ ἄναξ ἰκοί-  
σας τοὺς λέγοντας καὶ τῇ καλῇ ἀπλησίᾳ —  
τοῦτο δὲ τὸ λεγόμενον — ἁλισκόμενος,  
σπουδᾷ τῷ εἰπόντι τὸν ἑτέρου ὑπὲρ νόμου  
προσέειπεν ἀπελθεῖν εἰς Ἱερουσόλωνα καὶ  
ὁμιλεῖσαι τῷ Ἑλεαζάρῳ καὶ πῶσις τοῦ-  
τον καταπαῖσαι προσφώνησαι τοὺς δια-  
κρουόμενους νόμους διαφόροις χειρὶ ἑβραίων  
συλλέξαι καὶ ἀποσταλῆαι τῷ ἄνακτι πρὸς  
ἐξέλλημιστον, ὅσονπερ εἰρήκειν τὸ πρό-  
τερον. ἐκαστὴς δ' ἔτι φυλῆς τῶν ἰου-  
δαίων εἰς ἐγγύχρ[ι]στον ἄνδρα ἐκλέξασθαι  
διακρουέμενους τὰς μέλους πρὸς τὸ βα-  
σιλεῖον καὶ ἱκανοὺς εἰς τὴν Ἑλλάδα δια-  
λεκτον μεταμιθεῖν, τοῦτον δὲ ῥήματα ἄλλ'  
ὁ βασιλεὺς τῇ συνθεῇ τούτῳ μεγάλωςπρε-  
πεῖς πάλιν γρηγόριον, διὰ πολυτελῆ τε  
καὶ τίμηα κατασκευάσαι πρὸς τὸ πατρι-  
φάνει τῷ Ἑλεαζάρῳ καὶ ἄρχιερεῖ  
три строки не читаются.

1. 2. . . . μέλα πολυτελῆς τράπεζα πρὸς  
κατὰ . . . . . θεῶν χρυσοῦ πυραυγία κακο-  
μημένη καὶ διαγνής [δια]φροσύνῃ τῇ συν-  
κρίτῳ ἀπεχρῶς ἄνδρα καὶ ἀκτινίστοι  
καὶ περροφίονες τὶ δ' αὖ ἀρχιερεῖ πρὸς  
τοὺς ἄλλους λέγουσ τοὺς τῶν ἁγίων πῶς  
πρὸς μέλα διαθροαλούμενοι πρὸς οὐ τὴν  
πυραυγίαν καὶ τὴν ἐκφρασιν καὶ λόγους  
μερῶν ἐκλέγουσ καὶ ὅπως οὐκ ἀντοι-  
μήσαν ἄμφω τῇ τῶν διακρίτων σιμ-  
πλῆτι τῶν χρυσοῦ κατανυμένον πρὸς  
τοῦτο καὶ τῷ ἄλλῳ διαφανῆ καὶ πα-  
ραφροσύνῃ τῇ ἑβραίων, διπλῶν δὲ τῇ  
καταφύσει τὸ μέγεθος καὶ τὸ ὅπως εἰς ἐνὸς  
πύχον συνεκίστασιν καὶ ἡμῶν καὶ τὸ

сейчас количество и затѣмъ присовоку-  
пиль, что остается еще гораздо больше  
книгъ не собранныхъ, и между ними  
книги еврейскаго закона, по частямъ  
разбѣянные по различнымъ еврейскимъ  
колянамъ; ихъ очень много и ихъ весьма  
трудно собрать. Царь же, выслушавъ эти  
слова и уловляемый, по пословицѣ, этой  
прекрасной страстью, отдать ему при-  
казаніе посѣбно отправиться вмѣстѣ съ  
другими въ Иерусалимъ, чтобы перего-  
ворить съ Елеазаромъ и убѣдительно  
просить его собрать находящеся у евре-  
евъ законы и прислать къ царю для  
перевода ихъ, какъ я сказалъ прежде, и  
отъ каждаго колѣна еврейскаго избрать  
шесть лучшихъ мужей, которые бы при-  
несли къ царю тѣ книги и были въ  
состояніи перевести содержаніе ихъ на  
эллинскій языкъ. Царь съ обычной ему  
щедростію приготовить многоцѣнные и  
роскошныя дара для посланки перво-  
священнику Елеазару.

Между этими дарами особеннымъ вели-  
колѣиємъ отличалась трапеза, сдѣланная  
изъ чистаго золота и блистающая разно-  
образными цѣбгами, происходящими отъ  
множества гранатовыхъ камней, которые  
бросали лучи и отдавали дурнуромъ.  
Можно ли ставить рядомъ съ другими  
огнистескими камнями знаменитые изум-  
руды, прозрачность и блескъ конхъ и  
языкъ не въ состояніи выразить, и глазъ  
не можетъ вывести блеска зрѣнница,  
такъ какъ краски какъ бы смѣшиваются  
ианнио въ прозрачнѣмъ воздухѣ и обма-  
нывають зрѣніе. Трапеза изготовлена въ  
2 локти въ ширину и 1 1/2 локти въ вы-

σχήμα καθόσπου τρέχονον εσται. ἀλλὰ θέσας τῷ τεχνίτῃ φιλοσοφώτερον τοῦτο, τῷ σχήματι τύπον φέροντι τοῦ των ὄλων διαπύζοντος τῆς ἀπλοῦστερ. αὐτῇ γὰρ ἀδιαίρετος ὡς ἀπλοῦστερα καὶ τινος συνθέσεως μὴ μετέχουσα, ἥς τὸν τύπον ὡς εἶρηται φέρειν οἶδε σχήμα τὸ τρέχονον τὸν ἄλλον τυγχάνον ἀπάντων σχημάτων ἀπλοῦστερον καὶ εἰς ἕτερον σχήμα μὴ διακρινόμενον τοῦ Εὐκλείδου πλάκῃ διδῶ σκοντος ἤκοντα, ἀλλὰ γε πέρις τῆς τραπέζης βασιζομένης ταύτης παρεργίονος τῇ ὀλίγῃτι ὁπορῶν διαφύρον. . . . ἐφραίνοντο θαυμάζ. εἰκονίσματα τῷ χρυσῷ . . . διαπλάκόμενα περὶ τε τὴν στεφάνην ἔκω . . . τεχνώμετος, τοῦτος δ' ἐλαίος καὶ . . .

fol. 3 r. ἀεὶ ἀλλὰ καὶ μυρσίνας τῇ τέχνῃ συνανα[ούσῃ] τῇ φύσει ὥστε μι[κροῦ] τοῖς παρῶν ὅπου παύσθαι τὰ ἐρ[ώ]μενα οὐ τῆς] τέχνης εἶναι χαρακτηρισμὰτα, ἀλλ' ἔργα πρωτότυπα, φύσει γὰρ εἰκόνες εἰσοάλλ[α]ντες ἡμετέριον πνεῦματος ἐξοθεν παρεδ[ύ]λλον, τοῖς ἐσπορήσας τὰ των φύτων πῶς ὅπου εἶναι πέταλα, μυρσίανον, ἀρίστως τῇ] τέχνῃ τὴν φύσιν, καθάπερ ἡμᾶς ὁ λόγος συγγνωσκὼν ἐπαίδευσαι.

Τῷ τοι πρὸς τοῖς καὶ κρατῆρ τῷ κρατῶντι κάλλιστος συνεκείσαστο καὶ τῇ τραπέζῃ καθ' ὅλην παρέμους καὶ τὴν ταύτης περικλινῇ ἀγρότητα, ἀλλ' ὅσον ὅπως τὸ θαῦμα τῆς των ὀρόντων ὄψαι τὴν μνημῆν ἀπέσταξε, καὶ θαύματος ἔξω — ὅπως εἶχε θαύματος, ὅπου διαπλοῆς — οὐκ εἶχε δ' οὐκ των μερῶν που ταύτης ἢ τραπέζα χρυσοῦ καὶ ἔκω κανόνι κατὰ τῆς φανομένης δικστάσεως τοῦ εὐρέματος, καὶ τὸ βάθος ἔκω χρυσοῦ πεπλόγμετο ὡς τὴν ὅλην τυγχάνουσα ταλάντων ἐξήκοντα.

соту и имела вида треугольника. Думаю, что художник придал эту схему своему произведению, руководясь философским соображением, так как тип треугольника выражает во всем господствующую простоту: эта последняя нераздельна, как простейшая и чуждая всякого сложения, и форма треугольника, как сказано, обыкновенно выражает ее идею, каковая форма, будучи простейшей во всех других, не может разлагаться на другие, как я знаю из учения Евклида. Вокруг трапеции шесть витой рельеф, а над ними многочисленные изображения различных плодов, переплетенных золотом. Вместе с плодами [изображены были вѣтви] магнолии [и листья яблони] и мирта, причем искусство так согласовалось с природой, что зритель находился в недоумении, видеть ли онъ передъ собой искусственные произведения, или оригинальные предметы, ибо изображений такъ передавали природу дующаго легкаго ветра, что листья растений какъ бы колебались въ произведенияхъ художниковъ, превосходно воспроизвошанныхъ искусствомъ природу, какъ наука научила насъ понимать ее.

Вместе съ тѣмъ были приготовлены царемъ прекрасный кувалъ, по материалу и по изяществу подобный трапезкѣ: его созерцаніе оставало по истинѣ неизгладимое впечатлѣніе въ зрителѣ. Достоинство удивленія, — столько было чудесъ, столько искусства — что не было частей во всей трапезкѣ, не заполненныхъ золотомъ и драгоценными камнями на всей ея поверхности, да и самая внутренность была наполнена золотомъ, такъ что въсѣмъ въ ней было 60 талантовъ.

<sup>1)</sup> Вся эта часть о формѣ треугольника принадлежить Пеллэу и не находится въ оригиналѣ.

απει δὲ τῷ κεντῷ τῆς μεγαλοπρεπείας  
 πάλιν ἀναρχάμεν τὸ παρρησιόγηται. ὁ ἄναξ  
 πρὸς χάριτας μεῖζους ἐπιλήττει τὴν συν-  
 εθῶν. αὐτοὺν αὐτὸς πρὸς τὴν τοῦτον  
 ἐξουσίαν ἐκδίδωκεν οὐκ οὐδὲ γὰρ ἡ συ-  
 γχῆς ἀνδρὸς προκίρεται εἰς τὴν μεγαλοπρε-  
 πείᾳ δουλεύοντα ὅταν σὺν τῇ τραπέζῃ καὶ  
 τῇ κρατῇ πάλαντα χρυσίου πολλὰ τοῖς  
 κατεσκευασμένοι ταῦτα τεχνίταις ἀπέδωκεν  
 καὶ πάντας, ψυγῆ τοὺς ἐβράβους δέκα μυ-  
 ριάδας ὅντας τὸν ἀρχιερέα, οὗς ὁ πατὴρ  
 πρὸ τοῦ Πτολεμαίου τῆς βασιλείας δορυ-  
 κλώτους ἐργάστα καὶ κατέχευε βασιλείου  
 ἀπαλυνόμενον. οὗς τῷ Φαλάγραϊ δέδωκώς,  
 σὺν τοῖς χρύσειον Ἐλεάζαρου ἀρχιερεῖ  
 φιλοτίμως ἀπέσταλκεν, ἀποστόλῃ . . . . .  
 ζήτούντων . . . . καὶ τῶν . . . . . κα-  
 τακλῶν ὁ Δαμνέτριος . . .

мелкие строки не читались.

fol. 3 v. . . . τὰ δωρήματα, τοῦτον εὐ-  
 θέως τῇ διαχύσει πέπευκεν [ὅττις ἀναρῶντα  
 τοῦ στήθεος καὶ τὰς χεῖρας ἀνατείνει  
 πρὸς οὐρανὸν εὐχόμενος καὶ εὐχὰς ἀπονέμει  
 τῷ τοῦς ἀρχιελεῶσι καὶ τὰ λοιπὰ δω-  
 ρήματα στεφανοῦν, κἀντεθεὶν ὡς οὗτος ἡξί-  
 σταν ὁ ἀρχιερεὺς ἐξουσιάζετο, μὴ παρὰ  
 φάραγμα τὸν νόμον ἐπιτρέπον] τῷ βασιλεῖ,  
 ἀλλὰ συνταχέας πάντα ἀνέθεντο. Ἐπεὶ  
 δὲ καὶ τοὺς ἄλλα ἐκείνους τοὺς ζήτου-  
 μένους τῷ βασιλεῖ καὶ τὸν νόμον ἀπέ-  
 στάλκεν ὁ τὴν εὐχὴν ἐφορῶνς λόγους  
 καὶ πράγματα. — τὸν γὰρ ἀνδρὸν κατα-  
 λῶντα τὰ δωρήματα τῇ παρῶν ἐκείνῳ  
 τῷ προκίρῳ μετὰ ἑῶν λόγῳ πλείονον  
 οὐκ οὐκ ὑπερέβητο μετὰ δέοντος, ὡς εἴρηται  
 πρότερον. ἀρχιερεὺς ἦσαν ὁ Πτολεμαῖος  
 τὰ πεμφθέντα παρὰ τοῦ ἀρχιερέως ἐνα-  
 ρκάζοντα, προσηύχας ἐπὶ τῶν γούρι καὶ  
 αὐτῶν ἐφειρόμενος τὸν ὁρόντων αὐτῶν.  
 . . γὰρ καὶ τὸν ἀποστάλκεν παρ' αὐτοῦ

Но я и еще не откажу себѣ удивляться  
 величайшей щедрости, ибо царь, къ боль-  
 шимъ милостямъ посвящаемый своимъ  
 сознаниемъ, снова обратился къ усовер-  
 шенствованію опытовъ. Въ самомъ дѣлѣ,  
 добрыя склонности человѣка не могутъ  
 удовлетворяться на службѣ одной ро-  
 скомни, почему царь, соорудивъ трапезу  
 и крѣпирь, раздалъ много талантовъ зо-  
 лота изготовлявшимъ ихъ мастерамъ и  
 всѣхъ свиреевъ, числомъ десять мѣриадъ,  
 которыхъ отецъ Птоломея плѣнилъ и  
 содержалъ связанными, освободилъ изъ  
 плѣна. Поручивъ ихъ Димитрію Фалер-  
 скому и снабдивъ его деньгами, онъ  
 послалъ ихъ первосвященнику Елеазару  
 съ почтительнымъ письмомъ . . .

[Приблизъ въ Иерусалимъ, Димитрій пред-  
 ставился Елеазару,] который такъ былъ  
 тронутъ [содержаніемъ письма и] дарами,  
 что всталъ съ трона, воздѣлъ руки къ  
 небесной высотѣ и сотворилъ молитву  
 за того, который прислалъ плѣнныхъ и  
 прочіе дары. Затѣмъ первосвященникъ  
 исполнилъ все, о чемъ царь ходатай-  
 ствовалъ, и съ своей стороны просилъ не  
 дѣлать никакихъ измѣненій въ законѣ, но  
 сохранить его неувѣжественнымъ. Поелику  
 же имѣлъ съ тѣмъ онъ послалъ царю  
 требуемыхъ мужей и книги закона, сопро-  
 вожая это благожеланіями и на словахъ,  
 и въ письмѣ, — въ настоящемъ изложеніи  
 прешесловія и не приложу имѣть этихъ  
 мужей, желая избѣжать лишннихъ словъ  
 обременительныхъ для читателя, какъ ска-  
 зано выше, — то Птоломей съ большою  
 радостью принялъ посланіе первосвящен-  
 ника, обнимая его и семь разъ покло-  
 нившись къ чрезвычайной радости и ве-

ἱερῶν ἦσαν οἱ λίθοι τῶν ἀρμῶν πεντακισήκοντι, ἀλλὰ οὐκ ἐλάχιστα τοῦτο τῶ ἀποσταλάντι ἐδοῖξεν πρὸς τὸ χάρισμα τοῦ νόμου, ἐν αὐτῷ ὑπεδείχθητο λέλασθε γὰρ ἡμᾶς εἰπεῖν πρὸς τινος κατὰ τὸν προσήκοντα χρόνον τοῦ γράμματος τῆς τῶν λίθων ποσότητος ἐπτάκις τῶνον τὸν αὐχέναν τοῦ βασιλέως κοπτόμενους τῶ γὰρ οἱ ὁρώμετες πάντες «τὸ εὖ βασιλεύς» συνειδόντες περὶ τῆς γυναικὸς τῶ ἐργῶ ἀποτανόμενοι εἰεν.

ἀλλὰ πολλὰ κατὰ θῆσαν ὕδατος ὕψος[α] καὶ τούτων πλεονα στήμα τῶ τῶν Ἱεροσολύμων παραπέμπ[η]κατι καθ' ἑ[ρ]χιστα τοῦ περιόλου καὶ μέχρι περὶ τῶν σταδίων πρὸς [ρ]ο[ν] . . . . ἐν οἷς εἰσρέουσιν ὕδατα πλήρη καὶ βρο[χ]ε[α]ς . . . .

fol. 4 r . . . [πλήρης] ἐξείσεν τῶν σφύγγων τῶν δι . . . [ῶντα ἀποφέρε]σθαι τῶν τῶν σφαττομένων [ῶν] [ἀκαρπύριον] κ[α]τακατα καὶ [με]κάτα ἀδύλως τῶ ὕψος εἰς κοιλώματα καὶ τῶν ἐκτὸς τῆς γῆς ἐπιφάνειαν οὕτως καθάρεσθαι τὸ [ἔδα]φος τῶν ἰουδαίων καὶ τοῦ ἀρχιερέως [λειτούργουόντων] πλήρης ἐπὶ πλεονα συνήρ[ο]ντο τούτων σφαττομένων μετὰ γὰρ ἡ τῶν ἐσθίων ὁμοῦ καὶ ἀνοπέρειλγτος καὶ κατὰ χρόνον αὐτῆς ἄφρατος ἡ τῶν ἱερῶν ἐκτὸς ἀδιαλείπτου ὑπερσυνετοῦ θ[ε]οικ[ο]ῦς ἐκκαυσθ[ή]κατι μέλιστα καὶ ἐπὶ αὐτοῦ τὸ κακώτερον, τὰ σέλη τῶν μέσων χειρὶν ἱερῶν οἱ ἐσθῶν διακαυσθέντες ἐς ὕψος ἱκανὸν κατὰ καιρὸν θυσίας ἐπιτάξουσιν ὡς ἀνοπ[η]ν γάρου ἐπὶ κατασφύμενα πρὸς τῶν τράπεζαν μὴ ἐξολεσθῆναι ὅπως τῆς γάρου, ἥτις ποτὶ κρινωτοῖς χειρὶν τερπνοῦς ὀπ[η]νέσθαι, ἀλλὰ καὶ γὰρ σφάττων αἰσίων καὶ παραλῆς τῆς ἐκκαυστέρας μετὰ καὶ παχύτερα ἂν τῶν ἱερῶν οἱ δῆμι ἐπὶ

силью всѣхъ присутствующихъ вѣдъ, хотя между посланными царемъ священными предметами были камни числомъ 5 тысячъ, но они казались посланному ничтожными въ сравненіи съ даромъ книгъ законныхъ, имъ полученныхъ (мы забыли указать въ надлежащемъ мѣстѣ сочиненія число драгоцѣнныхъ камней); итакъ, когда царь въ радости семь разъ склонилъ голову, всѣ присутствующіе, выражая сочувствіе прекрасному дѣлу, восклицали: «да здравствуетъ царь!» Да будетъ.

На западной сторонѣ имѣется много колодезей и еще болѣе откритій у іерусалимскаго храма, близъ перивота и до четырехъ стадій далѣе, куда втекають обильныя струи воды и шумъ . . .

Чрезвычайное множество трубъ . . . такъ что ими, возводимыми для вѣзды, уносится кровъ отъ убиваемыхъ животныхъ, кровь и нечистота то впадаютъ подъ поверхность земли и такимъ образомъ очищается почва; когда совершаютъ богослуженіе евреи и архіереи, собирается безчисленное множество животныхъ, приносимыхъ въ жертву.

Еврейское богослуженіе во всѣхъ отношеніяхъ необходимо, при совершеніи его necessarily молчаніе іереевъ, безпрерывно служащихъ при жертвѣ, или совершавшихъ всесожженіе, и, чтобы сказать нѣчто особенно новое, голѣмъ тельноу, принимая ихъ изъ іерейскихъ рукъ, евреи бросаютъ во время жертвоприношенія на значительную высоту, такъ чтобы они, собственною тяжестью могли падать прямо у ногъ епископа, которая угнездается на золотыхъ покрѣлахъ, украшенныхъ орнаментами изъ лилій. Также

ζουσαν, ὃν περιώρως προέστατο ὁ Ἡλεᾶζαρος, τὴν θέαν τοῖς ἱερεῦσι θαυμάσιον παρὰ χέμενος, τῆς τοῦτον πολλῆς χρυσεῖς ὀρνένης ὀλῆς μέγας τοῦ ποδῆς τοῦ χιτῶνος εὐχέχους κούρωσι καὶ πολυτελέει λῶους θαυμάσιους, τὴν ὁσφὺν δ' αὖθις διαζώνοντο ζώνη... τὸ δὲ στερεὸν περιεκάλυπτε τὸ [λογεῖον] κεκοσμημένον λῶους ὡς φασὶ δυο[κχιζεκα δι]χλλάττοιαι καὶ ἔχουσι τὴν

три строки не читаются

fol. 4 v. [ἡ δὲ συμφορὴνὰ φόβον ἐποίησε ἐξίστιον τοῖς ἱερεῦσι καὶ [ἀνέκφ]ραστον ὡς αὐτοῖς συλλογίζεσθαι ἡδὲ ἐκτίπ[ω] εἰς ἑταρον κούρην τοῦ παρόντος ἐκσυρδονάσθαι καὶ μετατρέπεσθαι· διάνοιαν διὰ τὴν οὐσίαν τῶν θαυμάτων κατακα[τασπύ]ν]...

... πόρῳις καταρπαλισμένοις ἀπέκαστο δυναμί[ε]ναις] ... πανθενῇ καὶ τὴν τῶν ἐκαστίων ἀοράτως ἀπορρα[πί]ζουσαν ἔφουδον αἰσθ' αὐτοῖς τῇ περιόλῳ τοῦ ἁσπεως προσβάλλειν ἐπεχείρουν, φροῖδα λοιπὸν συνανεφάνοντο καὶ τὰ πολεμικὰ ὄργανα τῇ περιόλῳ ποτὲ μά[τι]ν προσαρραπύμενα καὶ λῶους ἀφέντα τοῖς κρούμεναι(?) οὕτως εἶχεν ἱσχυρός τὸ θέημα ἀναντίτῳ τοῖς βάλλουσαι, πολλὸ δὲ τὸ τοῦ Πτολεμαίου ἐγκώμιον ἀρνεῖται καὶ νηστεῖα καὶ δικαιοσύνη, προσκειμένους διὰ παντὸς καὶ παραινέσει τῶν πικροχολογούμενων τοῦτο τῷ φροῖδῳ, γε πρὸς τὰ κρείττονα τοῖς μνηθάνειν τὰς δυναμείας τῶν ἐχθρῶν ἐθέλοντας.

ἐπεὶ δὲ σὺν τῇ νόμῳ ὁ Ἡλεᾶζαρος καὶ ἄλλα τὰ χρηματικῆς οὐσίας τῇ ἀνακτιπέπομφεν, ἀρμένους οὕτως καὶ ταῦτα σὺν τοῖς προορμηθεῖσι ἀπέλυψε καὶ τοῖς δικαιοφάνεσιν τῶν ἐχθρῶν ἄνδρας ἀραινέσασιν ἐφίλοφρονήσας κικαρονκαυμένῳν τοῦτοισι καθ' ἡμέραν καὶ ἀροδιᾶσαν εὐπρεπίστον τὴν τράπεζαν καὶ ἀσπαλῶς αὐ-

части козыхъ тушь и лучшіе куски жира пародъ бросалъ надъ іереями, по главѣ коняъ величественно стоялъ Елеазаръ, представляя собою достойное удивленія зрѣлище. Его облаченіе все позлащенное вмѣстѣ съ длиннымъ хитономъ увѣнчано благозвучными бубенчиками и украшено драгоценными камнями; чресла же его препоясаны поясомъ, грудь его покрывалъ пагрудникъ, украшенный 12 дорогими камнями, которые играли своими цвѣтами....

Вся эта картина внушала чрезвычайный и невыразимый трепетъ зрителямъ, такъ что при этомъ дивномъ зрѣлищѣ можно было считать себя переселившимся изъ настоящаго міра въ другой, или что помутился умъ отъ необычайнаго зрѣлища....

[... бѣлъ кремль, огражденный] сильными башнями, могущими сдѣлать его крѣпкимъ и отражающимъ тайное нападеніе враговъ; если бы они вознамѣрились напасть на ограду города, то напрасными оказались бы военныя машины, приставляемыя къ оградѣ и бросающія камни.... такое сильное зрѣлище представляли стѣны для врага!...

Въ большую похвалу Птоломею служить то, что онъ всегда прилежалъ чистотѣ, воздержанію и справедливости и слѣдовалъ преподаваемымъ ему урокамъ, ведущимъ къ лучшему тѣмъ, кто желаетъ выискать въ силу словъ

Поелуку же вмѣстѣ съ книгами закона Елеазаръ послалъ царю и другіе цѣнныя дары, то онъ радостно принималъ также и эти послѣдніе, а принесшихъ дары еврейскихъ мужей обласкалъ и любезно угощалъ, ежедневно приготовляя для нихъ изысканный и обильный столъ и, облобызавъ ихъ, затѣмъ раскрывалъ книги закона,



τοὺς ἀποπασχόμενος ἀνέπτυξεν ἐνταῦθα τὰς βίβλους, τῷ νόμῳ τὰ βήματα ἐπὶ μύκει· χρόνῳ παρὰ τὸν ἑσπέρειον μεμίσθηναι, τοὺς ἐριμνεύοντι ὑψιχαρίστῃσαν ἐμψρονεύοντα καὶ μᾶλλον τῷ στεῖλαι· Θεῷ ταῦτα τὰ λόγια καὶ ἐπιδακρύσας [τοὺς λαλεῖν] μένοις [ἐν χαράς], εἰς τὰς διανελεύετο καὶ βύβλιν προσχθῆναι [τὰ συγκυρ]χθῆναι, ἐπὶ δὲ τὴν ἡμέραν ταύτην . . . ἀναξ' εὐλόγας . . .

fol. 5 r. [α]ρχίζων τὴν Ἀντίοχου νομορχίαν ὡς [πλείστον] αἰκίσκους τοὺς παρὰγεγονῆσι ἑσπέρειος ἀπάνει[μεν] ἐν ταῖς αὐλ[αῖς]· ὅτι καὶ [ . . . ] ἐ[ρ]εῖοντος καὶ τις τιμ[ . . . ] τοὺς συνεδρεῖον· ὁ δὲ βασιλεὺς ἕκαστον [ἐπη]ρώτησεν πρῶτον· οὐκ, πῶς ἀνάπαυστον τὴν βασιλείαν αὐτοῦ διαύουν· οἱ δὲ ἐμπεριπαθεῖν ἀπαρτύνοντο πρὸς ἕνα . . . αἰῶνι [τῷ τὴν Θεῷ] μεμίσθηναι μακροθυμία καὶ δικαιοσύνη· τοὺς χάρις καὶ πάλιν θ[ε]ῖ· ἐρωτήσας, πῶς ἂν ἐν τοῖς χρόμασι τοῖς ὅπ[ω] τῶν ἀποσυρ[χ]ανόντων των διορηγμάτων εὐφημίας συγγλάναι [ἔ]κ συντόμους ἀνέκκει· τῷ μ[ε]ν ὁπ[ε]ρμα νεύεσθαι τῷ τοῦ κράτους ἐσθλὴ κατὰ των ἀκαρτανόντων αὐτῶν, ταῦτα δὲ καὶ ἄλλα παρόμοια τοῖς τοῖς ὁ ἐρωτῶν ἐρωτήσας τοὺς ἀκρατῆς ἡρώτατο των βήματων τὰ κάλλιστα, νομ[ε]τ[ε]ρ δὲ κατὰ αὐτοῦ των [ἑσπέρειος λέγου]· ται τὸ συμπόσιον οὗς ὁ βασιλεὺς τὴν ἐπαύριον ἐφ[ε]λ[ε]ν[ε]σ[ε]ντα δεῖναι κατ' αὐτῶν δὲ πάλιν πινὼ των ἑσπέρειον [ἡρώτησεν] πολλὰ μὲν καὶ ἄλλα καὶ εὐφρων ἀνέκκειν ἀπ[α]ντήσας [α]ς ἐφ[ε]ν παρὰσώπιχα διὰ τὴν προσθέντα [λόγον]· τ[α] δὲ των προσθέντων ἰκανησώ[περα] . . .

fol. 5 v. . . . ἐνοπρῆζοντο τὸ γὰρ κράτος τῆς ἐξουσίας οὐ προσανάγ[ιναι] ψεύδεσθαι· οὕτως εἰχε των ἑσπέρειον τὸ γένος συνέταξι, ὡς ἐκδιδάσκειν πρῶτος τὰ λόγια, ἔργον

и продолжительное время разспрашивать евреев о содержании учения, сердечно поблагодарить толкователей и въ особенности Бога, посланного эти заповѣди, и обещаясь при этихъ словахъ радостными словами, приказать потомъ привести въ порядокъ книги . . . и воскликнуть [ . . . ] этотъ день будетъ праздничнымъ во всю мою жизнь . . . ; съ этимъ днемъ совпадала годовщина морской битвы съ Антиохомъ. Царь приказалъ дать помѣщенія прибывшимъ евреямъ въ своихъ дворцахъ . . .

Во время шра царь бесѣдуетъ съ евреями, каждому предлагая вопросы: перваго по чести онъ спросилъ: какъ сохранить царство до конца безмятежнымъ? Они же согласно отвѣтали: если будешь почитать Богу въ добродѣтеляхъ, долготерпѣн и снисходителен. И снова спросилъ: какъ при рѣшеніи дѣлъ пользоваться доброй славой и со стороны тѣхъ, кои проиграли свое дѣло? и немедленно услышалъ отвѣтъ: если не надмеваться силою власти даже по отношенію къ преступникамъ. — Таковыя и другіе подобныя сими вопросы задавая, онъ получалъ отъ собесѣдниковъ прекрасныя отвѣты. При наступленіи вочи окончилось угощеніе евреевъ. На сѣдующій день царь ласково угощалъ евреевъ и нѣкоторымъ изъ нихъ опять предлагая многіе и другіе вопросы, получая разумныя отвѣты, которые я пропускаю по вышеизложенной причинѣ, и изложу лишь болѣе замѣчательныя изъ нихъ . . .

. . . . . ибо съ царской властью не соизмѣстима ложь; еврейскій родъ столько имѣлъ мудрости, что обладалъ лучшими свѣдѣніями. Основной принципъ царской

γὰρ τὸ βασιλεύειν διακυβερνᾶν τὸ  
καλῶς ἄρχειν αὐτὸν βασιλεύοντα τῇ τοῦ  
λόγου ἐπικρατείᾳ καὶ κινεῖν συντηρεῖν  
αὐτὸν, καθ' ὅσον ἐφικτὸν ἀνθρώποις, καὶ  
μμεσθαί τὸν ἐξουσιάζοντα πάντων Θεὸν  
καὶ δοκῶν τὴν ἀδικίαν τοῦ ζῆν ἀποστῆ  
ρῆσαι, καλλοῖν δὲ πρῶτον τὴν εὐσεβείαν  
ανεκλήριτον ἔρον δ' αὖ θεραπεύει καὶ χά-  
ριτος ἁγίας . . . τὸν γεννητόρων φιλοσοφῶς  
τοῦτο διαμαρτύροντο, τὸ μὴ λυπεῖν τοῦτους  
τὰ ἔκγονα, συνέρραπτον δὲ τοῖς λαλειμένοις  
τούτῃ τὸ προσωφώνημα ὡς οὗτος πρῆξαι  
τάδε καλῶς, ὃ Θεὸς πρὸς ταῦτα τὴν διά-  
νοιαν ἄνωθεν ἐπαναΐζει· τὸ δ' αὖ ἐκτὸς  
θυμῷ διατηρεῖσθαι τὸν ἄνακτα τοῦτο παρ-  
κρίτων ἔλεγον, τὸ φρονεῖν αὐτόν, ὡς τὸ  
πάντων ἐξουσιάζειν τὸν ὑπ' αὐτὸν τῇ προ-  
νοίᾳ τῇ ἄνωθεν δέδοται καὶ ἔρον ἔτι φι-  
λοσοφίας διαφύμειον τὸ μὴ συνιστορεῖν  
αὐτοῦ κακὸν παπραχότι, ταῦθ' ὅσα ἡμέραι  
τῆς τῶν τοιαύτων συνειρήνης καὶ τῆς μετὰ  
τοῦ ἄνακτος διακριτοῦς, ἡρώοντες παρὰ  
μέρος καὶ ἀπεκρίνοντο τοῦ ἐρωτῶντος εἰ-  
κότως τεθυπότος τὰς ἀποκρίσεις· οὗτω γὰρ  
αὐτοὶ κρουνοῦν εἰς τὰς ἀκὰς τοῦ ἐρω-  
τῶντος ὑπέρβαν, ὡς ἐκ χειμάρρῃων ἀδικ-  
λαίποτος βεῖθρα βλυστανόντων τὰ πότιμα  
καὶ ὁ ἀκροατὴς ἐντεθεὶς περὶ καρδίᾳς  
ταῦτα ὑποδαχόμενος ανεπεροῦτο μᾶλλον  
ὅτι καὶ μάλιστα καὶ οὐκ οὐκ κέρων ἔτι .  
τὸν ἐρωτῶντων ὅσα γὰρ τὸν καλῶν καὶ  
τιμῶν οὐ παρόικων εἰς φόβον ὑποσύ-  
ρασμα καὶ συμπαράστατον τῷ χρόνῳ τῷ  
βέοντι, τοῦτων οὐκ οἶδε κέρων ψυχῇ κα-  
χῆροντα πρὸς ὑποδαχίαν τὸν καλῶν, καὶ

власти ставили они въ томъ, чтобы хо-  
рошо управлять собою, царствуя силой  
разума и чтобы соблюдать себя нестя-  
жательнымъ, насколько это доступно лю-  
дямъ, подражая властителю всѣхъ Богу!),  
чтобы неправду считать отнятіемъ жизни,  
благочестіе же они признавали первымъ  
совершенствомъ<sup>2</sup>). Условіемъ же заботли-  
вости и благодарности достойной роди-  
телей мудро признавали слѣдующее пра-  
вило: дѣти не должны огорчать роди-  
телей<sup>3</sup>). Къ сказанному присоединяли и  
слѣдующее изрѣченіе: тотъ исполнить  
успѣшно предпріятіе, кому Богъ свыше  
открытъ въ нему разумѣніе<sup>4</sup>). Условіемъ  
того, чтобы царь берега подпадать  
гнѣву<sup>5</sup>) они ставили положеніе, чтобы онъ  
зналъ, что владствовать надъ всѣми нахо-  
дящимися подъ нимъ дано ему по волѣ  
высшаго промысла; принципъ же фило-  
софій указали въ слѣдующемъ правилѣ  
не знать за собою дурныхъ поступковъ<sup>6</sup>),  
(но проводить жизнь въ истинѣ)<sup>6</sup>). Такъ  
во всѣ дни, какъ евреи собирались и  
бесѣдовали съ царемъ, нѣтъ были пред-  
лагаемы вопросы, на которые они давали  
поражающіе вопрошающаго отвѣты. Ибо  
такъ эти постыліе струями вливались  
въ уши спрашивающаго, какъ изъ обиль-  
ныхъ потоковъ непрерывно струятся  
ручьи пріятной для питья воды, и слу-  
шатель, принимая ихъ къ самому сердцу,  
воодушевлялся до такой высокой степени,  
что желалъ вновь и вновь продолжать  
свои вопросы. Ибо ко всему извѣстному

<sup>1</sup> Wendland, p. 58, 7—15.

<sup>2</sup> Wendland, p. 58, 19; 62, 22. Мнѣе важно для характеристики отношенія автора къ оригиналу.

<sup>3</sup> Wendland, p. 62, 16; 64, 25; 65, 1.

<sup>4</sup> Перефразъ. Wendland, p. 65, 2.

<sup>5</sup> Ibid. 65, 18.

<sup>6</sup> Ibid. 70—71; τὸ γὰρ φρονεῖν αὐτόν κακὸν παπραχότι τὸν δὲ οὐκ ἐν ἀλλοίᾳ διαφύμειον.

[τοῦτον] τὸν ἀπερίτρεπτον ἀλλὰ τούτοις  
μᾶλλον συναχαστέμενοι] . . .

fol. 6 r. . . . ἐρωτήσαντος ἐρωτήσαντος  
δὲ καὶ πάλιν τοῦ ἐρωτήσαντος τὰ πρὸς  
ἀποκρίσιν ἀπαχόμενα, τίς ἄρ' ἐστὶ κτήρις  
ἀναγκαστάτη, καὶ τὴν ἐνδοξάζειν αὐτὴς  
ἀπόκρισιν ἀπακούσαντος, ὡς τὸν ὅπο τι-  
ταγμένον ψιλανθρωπίᾳ καὶ ἀγάπῃ, οὐκ ἔχον  
οὐδὲν πῶς ἐκφράσῃ τῆς ψυχῆς τὸ γῆθος  
τοῦ ἀπακούσαντος, ἄφραστον ὃν εἰς ἐξή-  
γησιν [ἀλλ'] διὰ τῶσδε φωνῆς ἀποκρίσεις  
ἐκείνης ο ὅτις συναγορίζετο καλῶς καλῶς  
κακοποιημένος, ο ἀπὲρ πύλας καταχύσαντος  
καὶ ὁρατοσύνημονας καὶ πρὸς τὸν θεῖον νόμον  
κρυφίως καὶ φασλήπτως ἀνεργήνας τοῖς  
προσώποις ταῖς ἐρωτήσεσι καὶ ἀπακούσας  
ἐκπετής τοῦτον πρὸς γάθος τῆς εὐσεβείας  
καὶ τὸ αὐτὸς τὸν νόμον, πρὸς ὃ χροῶν  
ὁ ἐρωτῶν εὐδωρεῖς ἦμελαι πάντα δὲ κατὰ  
μέρος ταῦτα τὰ<sup>1)</sup> ῥήματα καὶ ἀπὲρ τὸ ὅρος  
τοῦ προσώπου ὡς συνήθη παρὰ ἀνέπνευσεν  
ἐρωτήσας ὁ ἀναξ καὶ ἀκούσας τὸν ἀπακού-  
σαν, τὴν γλῶσσαν ἀπέχευ τῆς ἐρωτήσεως  
ὁμοθυμαδὸν ἀπαντᾷ τοῖς ἐνδοξάζειν πρὸς  
ἐαυτὸν ἦγγον ἐπὶ φωνῇ καὶ θυμῷ καὶ δια-  
νέμον ἐκείνῳ τοῦτον ἀρρήτως τρία τὰ  
λατὰ] . . . . . εὐδωρεῖν αὐτῶν . . . .

Четыре строки не читаются.

fol. 6 v. ἐγένετον κρατήρ τε τὸν  
χαρσὶν εὐκρίως ὁπὲρ τὸν λαχθέντων πλη-  
ρέστατον ὄντος κατέχευ τοῖς τόμοις τὸν  
νόμον ἐκείνῳ τὸν ἐρωτῶν ἀνακουφίζοντος  
χαρσὶν δακτύλοις καὶ τοῖς ῥαχίσιν, οὕτω  
ταῦτα καὶ ὁ Ἀριστέας εὐδωρεῖν κατὰ τὸ  
πέραν τοῦ προσώπου τῷ ἡμετέρῳ σικπῷ

и высокому, что по природѣ не подле-  
жить измѣнѣ и не преходить вмѣстѣ съ  
текущимъ временемъ, имѣть ненасытное  
и притомъ неизмѣнное стремленіе души,  
склонная къ принятію прекраснаго, но  
все болѣе и болѣе увлекается имъ.

. . . . . когда же предлагаемый вопросы  
спрашивалъ еще, какое, въ самомъ дѣлѣ,  
самое необходимое для царя стажаніе, и  
услыхавъ еврейскій отвѣтъ, что это есть  
расположеніе и любовь подданныхъ<sup>1)</sup>, я  
затруднился даже выразить душевное  
удовольствіе царя, его нельзя высказать  
словами. . . . Подобные отвѣты съ живого  
голоса царя, украшенный всѣми прав-  
ственными совершенствами, принималъ въ  
своей душѣ какъ красивыя позлащенные  
ворота, сокровенно и по божественному  
усмотрѣнію открытыя для приходящихъ  
тѣми вопросами къ божественному за-  
кону и легко вводилъ ихъ въ глубину  
благочестія и въ нѣдра божественныхъ  
законовъ, къ чему вопрошавшій такъ  
стремительно желалъ приблизиться. Пред-  
ложивъ всѣ эти вопросы, а равно и тѣ,  
которые въ этомъ изведеніи произведены,  
какъ обычныя, и выслушавъ отвѣты, царь  
удержалъ языкъ отъ спрашиванія; [онъ  
призывалъ] вмѣстѣ въсѣхъ іудеевъ къ себѣ...  
и раздѣливъ [по три таланта] серебра каж-  
дому изъ нихъ . . . . . Извѣвъ чашу въ руки  
наполенную виномъ, онъ совершалъ  
возлітіе за вышеприведенныя слова и  
за книги законовъ<sup>2)</sup>, причеиъ всѣ евреи  
рукоплескали.

<sup>1)</sup> Woodland, p. 71, 17. ταῦτα τὰ καλῶς καλῶς ἀναγκαστάτη, — τὸν ἀπακούσαντος οὐκ ἔχοντος καὶ ἀπακούσαντος.

<sup>2)</sup> Мѣсто оставлено для миниатюры.

<sup>3)</sup> Пострадавшее мѣсто восстанавливается по изданному тексту Woodland, p. 78, 17. 26.

<sup>4)</sup> Woodland, p. 78, 14. τὸν πρὸς τὸν ἐρωτῶν ἀνακουφίζοντος καὶ τὸν ἀπακούσαντος ἀφρο-  
νῇ, т. е. нѣтъ за здоровье всѣхъ присутствующихъ и за славными словами.



ἄρῃ διαύγειν. οὗτοι δ' ἡμέτερος πρὸς τὰς ἐξουσίαις τὰς τῆς μεταγραφῆς τὸν νόμον ἐπέλεστο καὶ τῆς τοῦτον ἐκγράσεως. [ἦ] μετὰ τὸ πέρας παροῦσιν τὸν ἱερῶν καὶ Δημότριον ἀπατήσαντες ἀναπύσαντες τὰ μεταγραφμένα, καὶ καὶ γράσαντες καὶ τὸν στίχον οὕτω τάδε καὶ οἱ τὸν ἱερέων καὶ ἐργονόμων πρεσβύτεροι καὶ οἱ τοῦ πολιτεύματος ἡγεμόνες τα καὶ κραίττους συνεόλησαν οὕτως ὁ νόμος ἡρμήνευται καὶ γίνεται παντελὴς ἀπερίσπαστος καὶ ἀδικουλάχιστος, μή πρόθεσιν ἐπιθεράζοντας μήτε μήν ἀφαίρει[σιν] τοῦτον προπηλακίζοντας, προσφωνήμεντον δὲ τοῦτον τῷ βασιλεῖ αὐτὸς συνεκρίσας ἡμετέρας τοῦ ἔργου χάριν συνόν καὶ τοῦ νομοθέτου θαυμάζοντας τὴν διάνοιαν, ὃ δὲ θαυμάζοντες ἤματι τὸν ἄνδρα τούτον τὸν δίκαιον εἰς προσκλήσιν τὸν ἐξηγητὸν καὶ γῆρας ἀναπεύζηντον, κατεβύθη παρῶναι τοὺς ὁπαικούς ἐκείνους μερίστην τὸν πόλον ποιέσθαι τὴν ἐπιμέλειαν καὶ καθάρας αὐτὰς συντηρεῖν αὐτὰς δὲ παρῆλθαι τοὺς ἐξηγητάμενους αὐτὰς ἰουδαίους ἀρχαίμενους οἰκὰς πρὸς αὐτὸν τὸν βασιλεῖα πικρότερον ποιέσθαι τὴν ὁπνότητιν αὐς περιπλήθει διατρέχειν ἐπιλοφρονήσαντες, μεγάλωςπερος τοὺς ἄνδρας χρησάμενος τρεῖς γὰρ ἐκαστὸν στήλας ἀροσάτους ἀπεχρίσαντο καὶ δύο χρυσῷ τέλειαν καὶ τεκλίνον πλάτην χρυμάτων κατὰ τρεῖς δέκα δ' αὖ ἀργυροπλάτης κλίνας — οἱ τῆς μεγάλωςπερείας καὶ τὰ ταῦτα ἐκδόσθαι, πρὸς δὲ στήλας δέκα, πορφύραν ἅμα καὶ διαπρεπὴ στίβανον, δύο κατὰ τὰς χρυσῶς καὶ αὐτὰς τὴν πρὸς ἀνάθεσιν τῷ Εὐαγγέλιον κατέπεφεν . . .

Исходя из строки, не читается.

Въ 72-мъ исполнено было переложение закона и его истолкованіе, по окончаніи чего Димитрій созвалъ собраніе въ присутствіи евреевъ и прочелъ<sup>1)</sup> написанныя книги. И всѣ, кто присутствовать — іереи и толкователи и претставители и выборные гражданскаго общества — умахъ и устами одобрили и воскликнули: законъ хорошо истолкованъ, пусть останется онъ, всецѣло неизмѣннымъ, неподлежащимъ перемѣнѣ и никакой прибавкѣ и та не будетъ искажать никакой убавкой.

Когда же объ этомъ доведено было до свѣдѣнія царя, онъ и самъ вознесъ благодаренія, удивляясь рабскому дѣлу и высокому уму законодателя. Удивленіе доведо этого праведнаго мужа до поклоненія переводчикамъ и привело въ неоправданное восхищеніе. Поэтому онъ убѣждать своихъ подданныхъ держать эти книги въ величайшемъ почетѣ и содержать ихъ въ чистотѣ, а самихъ переводчиковъ іудеевъ, отправляющихся по домамъ, просить чаще возвращаться въ царю. Почтивъ ихъ многочисленными дарами, онъ оказывать имъ величайшія почести: каждому подарилъ по три роскошныя параннныя одежды и по два таланта золота и все убранство для триклина; десять же кровазей<sup>2)</sup> съ серебряными ожками — какия роскоши! — и все, что въ нимъ слѣдуетъ, кромѣ того десять параннныя одежды порфиру и великолѣпный вѣнецъ, два кратора пѣ золота или поднесенія сей мужъ послать въ Елеазару. . . . Подлинъ сей щедрый мужъ весьма цѣлѣнъ обществу просвѣ-

<sup>1)</sup> Думно, конечно, принять здѣсь переводъ такъ какъ въ текстѣ Арестея, р. 84, 10.

<sup>2)</sup> Несомнѣнно нужно понимать здѣсь согласно textu Арестея, р. 84, 11, что слѣдуетъ дары Елеазару.

fol. 7 v. [ἐπεὶ δὲ] πολλοὶ πεπνύμενοι τὴν διὰ τὸν ὁρακλικὸν οὗτον τοῖς χροῖμασι τὸ συνεῖναι τοῖς πεπαιδευμένοις ἀνδράσιν ἔειπεν, ἐπὶ ἐπιστολῇς ἤβηεν τὸν Ἑλεάζαρον, ὡς εἰ πως ἂν τὸν πεπαιδευμένον τῆς ἰουδαϊκῆς ἐκκλησίας ρυθύνοντο πρὸς αὐτὸν παρὰ τὴν ἐκείνου πάλιν τὸν ἐπιστελλάντα, μὴ κολλῆσθαι τοῦ σκοποῦ, ὥς τὰ παρὰ τοῦτον τῆς χρηματικῆς οὐσίας ἀναλλοκόμενα [εἶεν] πρὸς αὐτοῦς καὶ μὴ εἰς μάταιον τρόπον καταναλλοκούντο τοῦτον τούτων ἀκούσας ἐγὼ παρὰ τοῦ ἱστορήσαντος καὶ καταγραφῶν ἀκριβέστατα τοῦ ἀνδρὸς τὰ φυσικὰ ἤθη καὶ ἦτορ τὸ τῆς ἐξουσίας χρόνον, καὶ τὸ περιστὸν ἀποξέσας τοῦ γράμματος τῷ παλῆκι τῆς συντομίας καὶ σαφηνείας, τὸν ἀνδρὰ τῆς καλλιστῆς ἐξεθέμενα, συντομῆσαν καὶ εὐθαρσίαν τὸν τελευτήσαντα αὐτῶν τὴν παράδοσιν τοῖς ἀκριβεστῶς παραδόντις ὁ γὰρ συντομίας τοῦ γράμματος ἐφέμενος καὶ τῆς καλλιστῆς σαφηνείας ἔρῳν, τῷ παρόντι μου ἐντομίσαι ποιήματι, ἐπεὶ φύλλοις τόμον συναφύργοντι πᾶσαν τὴν γεγονόσαν τὴν δόξαν, ἐν πολλοῖς γυμνομένῳ ἄλβη τῆς ἀσφαλείας καὶ τὸν παρελκόντων ἐκείνων λόγων, ὡς διεξέμεν πολλὰ χρόν, ὃς δὲ ὑπερβαίνειν ἐθέλει τοῦτον τὴν ἀρτιμενικὴν φύσιν ἀρκούντος τοῦ ροστοφράκτου πρὸς τὰ τὸν συγγραφέαν ἀναγνώσαντες νεότερα, ὑποπείθεσθαι κατὰ τὴν τοῦτον ἀρέσκικαν πρὸς μετῶνα πόνον καὶ ἀσφαλὲς τοῦ προσέμου τοῦ Ἀριστέου, ὃ καὶ συνδρομον πάντως ἐφεκόμενα τῷ ἐντομῶν τῆς ἐντομίας πόνον ἐν τῷ μετῶν καὶ παρελκόντα, [τῶν] γὰρ κρίων τὸν γράμματος τοῖς πεπαιδευμένοις τῶν ἀρχαίων ἀνακτῆται. —

ценных людей, то въ письмѣ къ Елсазру онъ говорилъ, что, если кто изъ ученыхъ людей иудейскихъ пожелалъ бы къ нему слова возвратиться, чтобы такому не ставилось затрудненія, дабы дѣлаемые имъ изсераки шли лучше въ пользу этихъ людей, а не тратились по напрасну.

Узнавъ все это изъ повѣствованія Аристеев, и тщательно изучивъ естественный нравъ и привычки этого мужа, я отскочилъ събирой краткости и ясности излившихъ подробности въ произведеніи, чѣмъ возвысилъ сочиненіе этого мужа, сдѣлавъ для читателей болѣе сокращеннымъ и легкимъ изложеніе самыхъ событій. Кто цѣннѣе въ произведеніяхъ краткости и любить прекрасную ясность, тотъ пусть обратитъ вниманіе на востоящій мой трудъ, сжавшій въ тетради изъ семи листовъ<sup>1)</sup> всю сущность проречествій, растянутого на большомъ количествѣ листовъ вълѣдствіе излишняго груза неясности и утомительныхъ рѣчей, какъ мы во многихъ мѣстахъ говорили.

Кому же бы не понравились новорожденныя качества этого произведенія, такъ какъ смертная природа пресмычена чтеніемъ новѣйшихъ сочиненій, тотъ пусть перейдетъ къ тому, что ему болѣе по вкусу, — къ трудно читаемому и неясному предисловію Аристеев, чтеніе котораго конечно и доставитъ ему соотвѣтственный трудъ, въ нѣкоторыхъ частяхъ тяжкій и утомительный. Сужденіе объ этомъ вопросѣ представлю пресмыченному читателю.

<sup>1)</sup> Въ рукописи передѣлка письма Аристеев действительно занимаетъ 7 листовъ, отсюда слѣдуетъ, что, по моему мнѣнію, мало съ оригиналомъ произведенія севастократора Исаака.

Письмо Аристей к Филократу иметь обширную литературу. Имъ занимались съ особеннымъ вниманіемъ и въ средніе вѣка, и въ новое время. Едва-ли кто рѣшится, однако, утверждать и въ настоящее время, что критика устранила уже всѣ недоразумѣнія по отношенію къ этому историко-литературному памятнику<sup>1)</sup>. Поэтому, не вхотя здѣсь въ изложеніе запутанныхъ вопросовъ, связанныхъ съ именемъ Аристей, ограничимся самыми краткими и наименѣе спорными данными.

Хотя письмо занимается изложеніемъ обстоятельствъ, при которыхъ книги Ветхаго завета переведены были на греческій языкъ, но давно уже признано, что не въ этомъ заключалась цѣль и основная мысль произведенія. Авторъ письма имѣлъ въ виду изложеніемъ своей темы о переводѣ Семидесяти показать высокое значеніе іудейскаго закона и еврейской культуры среди образованныхъ изычниковъ изъ эллинскаго міра. Тенденціозная задача сочиненія разсчитана именно на языческаго читателя изъ грековъ; на примѣръ знаменитаго мецената Птолемея и высокопоставленнаго при египетскомъ дворѣ Аристей авторъ желалъ показать, ка-кимъ значеніемъ пользовались книги еврейскаго закона и какъ онѣ высоко стояли во мнѣніи просвѣщенныхъ изычниковъ.

Письмо Аристей к Филократу не могло явиться позже II столѣтія до Р. X. И въ подробностяхъ, и въ главномъ содержаніи оно не можетъ быть разсматриваемо какъ историческій памятникъ, который бы содержалъ свѣдѣнія о дѣйствительномъ событіи; это есть легенда объ историческомъ фактѣ, фактической исторіи котораго, давно забытая и утраченная, восстановлена впоследствии по преданію. Такимъ образомъ ни Аристей съ Филократомъ, ни другія имена лицъ, введенныхъ въ разсказъ о переводѣ Семидесяти, не заключаютъ въ себѣ признаковъ реальной дѣйствительности по отношенію къ разсказываемому факту, хотя бы въ общемъ они могли оказаться не фиктивными лицами. Нельзя считать историческимъ фактомъ, что Димитрій Фалерскій побудилъ своими совѣтами и представленіями царя Птолемея II Филадельфа къ важному предпріятію — собранію книгъ еврейскаго закона въ Александрійскую бібліотеку и переводу еврейскихъ книгъ на греческій языкъ. Оказывается, что при Птолемеѣ Филадельфѣ Димитрій не состоялъ уже болѣе при александрійскомъ дворѣ<sup>2)</sup>. Семьца на то обстоятельство, что іудейскій философъ Аристовулъ (170 - 150 г. до Р. X.) считаетъ Димитрія виновникомъ перевода LXX, можетъ показывать лишь то, что къ его времени письмо Аристей сдѣлалось уже извѣстнымъ среди литературныхъ людеи и получило извѣстнаго рода авторитетъ.

<sup>1)</sup> Укажемъ главнѣйшія произведенія, въ которыхъ можно назвать перечень литературы: *Nestle* въ *Herzog-Hauck*, Real-Encycl. III, S. 2; *Sassmann*, Geschichte d. griechisch. Liter. II, S. 694 - 699; *Schoerer*, Geschichte des Jüdischen Volkes, 1. Aufl. III, S. 166 - 173; *Haaschauer*, Real-Enc. Supplement-Band, 1886 (s. v. Aristaeus).

<sup>2)</sup> *Schoerer*, III, S. 609. Bedenktlich ist aber, namentlich, dass nach einer sehr glaubwürdigen Nachricht Demetrios Phalereus überhaupt nicht am Hofe des Ptolemäus Philadelphus gelebt hat, sondern von demselben schon gleich nach dem Tode des Ptolemäus Lagi aus Alexandria verbannt worden ist.

Въ особенности слѣдуетъ оцѣнить внутреннія основанія, почерпнуемыя изъ анализа самаго письма, изъ которыхъ съ одной стороны можно вывести, что многія обстоятельства содержания письма непримиримы съ условиями времени жизни Димитрія Фалерскаго, съ другой же, что многія подробности произведенія носятъ легендарный характеръ. На основной канвъ повѣствованія рисуются обстоятельства времени, когда іудейскій народъ подъ управленіемъ своихъ первосвященниковъ находился въ весьма слабой связи съ Египтомъ, то-есть письмо написано до завоєванія Палестины Селевкдами. Нетъ никакого намёка на запутанна и затруднительныя отношенія, наступившія съ началомъ завоєванія Селевкдами. Іудейскій народъ и его первосвященники рисуются почти независимыми въ политическомъ отношеніи. Особенно слѣдуетъ отмѣтить, что іерусалимскій кремль находится во власти іудеевъ, что составляетъ весьма важный признакъ для эпохи Птоломеевъ. Но во время господства Селевкдовъ, во всякомъ случаѣ съ Антиоха Епифана, Іерусалимъ имѣлъ уже сирійскій гарнизонъ, и построенный Антиохомъ Епифаномъ кремль находился въ рукахъ Селевкдовъ до первосвященника Симона (142 — 141 г. до Р. X.). Этого политическаго положенія не знаетъ авторъ письма, онъ не знакомъ и съ позднѣйшимъ царскимъ положеніемъ первосвященниковъ; такимъ образомъ ему извѣстны лишь отношенія эпохи Птоломеевъ, не позднѣе 200 г. до Р. X.).

Независимо отъ сказаннаго нельзя не отмѣтить нѣкоторые литературныя особенности, присущія нашему памятнику, въ которыхъ отражается сказочный и легендарный характеръ. Сюда относится число переводчиковъ, составившееся изъ множенія 12 на 6, число дней работы переводчиковъ (72), число дней празднествъ и угощенія (6 дней по 12 гостей), число вопросовъ, обращенныхъ къ каждому переводчику, и полученные ответы, наконецъ, самый способъ перевода и система проверки труда отдѣльных переводчиковъ. Къ этому слѣдуетъ присоединить описательный отдѣлъ произведенія (имена переводчиковъ, культъ еврейскій, храмъ, Іерусалимъ и проч.), который не заключаетъ реальныхъ и конкретныхъ фактовъ, случившихся при личномъ наблюденіи, но скорѣе подборъ общихъ легендарныхъ и эпическихъ чертъ, имѣющихъ тенденцію — доказательство предъявленной теоріи. Въ виду вышесказаннаго мы не можемъ ни на минуту сомнѣваться въ томъ, что нашъ памятникъ не долженъ быть изучаемъ какъ документъ или историческій источникъ для подтвержденія того факта, описанію котораго онъ посвященъ, а напротивъ, что къ нему слѣдуетъ относиться какъ къ сказанію, составленному для объясненія явленія, происхожденіе котораго было или забыто, или казалось непонятнымъ. Что составляетъ мнѡвъ въ объясненіи явленій природы, то легенда въ объясненіи явленій или фактовъ историческаго характера.

Но по отношенію къ письму Аристота мы имѣемъ въ виду не общіе вопросы, а совершенно спеціальныя факты, даваемые изучаемою нами рукописью, сохра-

<sup>1</sup> Schlegel, III, S. 368 — 369. Впрочемъ нѣкоторые ученые время происхожденія письма относятъ еще къ послѣднимъ 1 в. до Р. X. — ibid. S. 370, Anmerk.



ивавшего во Сераф. Какъ видно изъ приведеннаго выше отглавленія, передъ нами не самое письмо Аристея, а передѣлка его, сдѣланная въ началѣ XII в. Въ литературѣ вопроса о письмѣ Аристея долго господствовало древнее преданіе, относившееся съ полнымъ довѣріемъ къ этому памятнику; можно сказать, что до XIV в. за немногими исключеніями почти не высказывалось сомнѣній по отношенію къ его достовѣрности, и даже до послѣдняго времени находили защитники его исторической авторитетности<sup>1)</sup>. Теперь выясняется, что еще въ вѣкъ императоровъ Комниновъ въ самой царской семьѣ занимались этимъ памятникомъ и относились къ нему далеко не съ тѣмъ чувствомъ религіознаго уваженія, какъ привыкли относиться къ нему даже въ послѣдніе средніе вѣка. Такъ какъ литературная передѣлка письма Аристея, принадлежащая севастократору Песаку, представляетъ единственный образецъ своего рода, то не лишено значенія показать, въ чемъ заключались недостатки письма Аристея съ точки зрѣнія литератора XII-го вѣка, и какъ онъ думалъ устранить найденныя имъ несовершенства въ этомъ памятникѣ. Въ сущности мы не должны обманываться на счетъ достоинствъ этой обработки письма Аристея: въ ней не найдемъ ни критическаго отношенія къ разсказанному въ письмѣ, ни попытки чѣмъ-нибудь пополюить или исправить разсказъ, ни какихъ-нибудь хотя бы мимоходомъ брошенныхъ замѣчаній. Вся работа Песака Комнина ограничивалась чисто внѣшними приемами, направленными на способъ выраженія мыслей, на языкъ и на особенности рѣчи, и совсѣмъ не касалась содержанія произведенія. Объ отношеніи къ своему оригиналу Песакъ севастократоръ говоритъ дважды — въ началѣ и въ концѣ произведенія. Въ началѣ онъ выражается тольکو уклончиво: „поелику же недостатки, свойственные древнимъ, не могли не отразиться и на этомъ сочиненіи<sup>2)</sup>, то мы, отбѣсни излишнія растянутаго и расчлененнаго его словесной сѣткой, надѣемся дать читателямъ ясное и легкое упражненіе“. Но въ концѣ онъ придаетъ — и съ полнымъ убѣжденіемъ въ правотѣ — большія достоинства своей работѣ: „узнавъ, говоритъ онъ, все это изъ повѣствованія Аристея и тщательно изучивъ естественный нравъ и привычки этого мужа, и отсѣбидить сѣкорой краткости и ясности излишнія подробности въ произведеніи, чѣмъ возвысилъ сочиненіе этого прекраснаго мужа, сдѣлавъ для читателей болѣе сокращеннымъ и легкимъ изложеніе самыхъ событій. Кто цѣнитъ въ произведеніяхъ краткость и любитъ прекрасную ясность, тотъ пусть обратитъ вниманіе на настоящій мой трудъ, сжавшій въ тетрадь изъ семи листовъ всю сущность происшествій, растянутого на болыномъ количествѣ листовъ вѣдѣніе излишняго груза неясности и утомительныхъ рѣчей, какъ мы во многихъ мѣстахъ говорили“.

Означенныя выше данныя мало даютъ опредѣленныхъ чертъ къ характеристикѣ писателя, потому на нихъ не будемъ останавливаться. Болѣе можно

<sup>1)</sup> Самымъ вѣроятнымъ примѣромъ служить сочиненіе греческаго ученаго *Κωνσταντίνου τοῦ ἀπὸ Οὐζώνων*. *Περὶ τοῦ ἀριστοτελικοῦ*. Изданное *Παύλου Γραζи*. *Λαφедз*, 1814. Первые томъ этого труда весь посвященъ письму Аристея.

<sup>2)</sup> Надо бы конечно справедливо сказать, о какихъ же недостаткахъ идетъ рѣчь, ибо нельзя же думать, что многословіе есть общій недостатокъ древнихъ писателей.

известии на основаніи анализа языка и любимых оборотовъ, употребляемыхъ Псаакомъ, — свои заключенія по этому вопросу предлагаемъ ниже. Теперь же обратимся къ выясненію новаго историко-литературнаго факта, заключающагося въ предисловіи кодекса.

Въ предисловіи, которое принадлежитъ Псааку порфирородному Комнину, впервые открывается известнымъ новый историко-литературный фактъ, какъ по отношенію къ знаменитому писму Аристеса къ Филократу о переводѣ Семидесяти, такъ и къ приложенію къ порфирородному Псааку, сыну Алексѣя Комнина. Именно, изъ первыхъ строкъ предисловія къ сожалѣнію значительно попорченныхъ, видно, что писмо Аристеса къ Филократу подвергалось литературной передѣлкѣ, и что подобная литературная работа принадлежала Псааку Комнину порфирородному. Попытаемся выяснить эти литературные факты и начнемъ съ имени автора.

У царя Алексѣя I Комнина (1081—1118 гг.) было три сына и четыре дочери отъ Прины Дуканы, на которой онъ женился въ 1077—78 году. Старшій сынъ его Іоаннъ былъ третьимъ въ порядкѣ рожденій, т. е. родился послѣ двухъ дочерей Алексѣя и Прины, Анны и Маріи; затѣмъ у царя Алексѣя родились еще два сына, Андроникъ и Псаакъ, и двѣ дочери, Евдокія и Феодора. Старшая дочь Анна, впоследствии писательница и цесаревна, родилась въ 1083 году, а старшій сынъ Іоаннъ, впоследствии царствовавшій въ Византіи, — въ 1088 году. Въ многочисленной царской семьѣ не было большого согласія. Царица Ирина имѣла свои взгляды на вопросъ о престолонаслѣдіи, и ея взгляды были противоположны видамъ и распоряженіямъ царя. Между тѣмъ какъ Алексѣй въ 1092 г. назначилъ старшаго своего сына Іоанна соимператоромъ, когда ему едва исполнилось три года отъ рожденія, царица Ирина всѣми мѣрами старалась располжигъ Алексѣя I къ объявленію наслѣдникомъ престола кесаря Никифора Вриеннія, за которымъ была въ замужествѣ царская дочь Анна. Изъ этого возникли семейныя несогласія и раздоры въ царскомъ дворцѣ. Хотя въ день смерти своего отца (1118 г.) Іоаннъ — по всей вѣроятности съ вѣдома и согласія царя Алексѣя — объявилъ себя царемъ и такимъ образомъ предотвратилъ замыслы Прины и ея приверженцевъ, желавшихъ воспользоваться немѣной власти для переворота въ пользу Вриеннія, тѣмъ не менѣе дворцовыя интриги не могли угаснуть и при новомъ царствованіи.

Скоро въ семейныхъ раздорахъ начинаетъ принимать участіе третій сынъ царя Алексѣя, Псаакъ. Определить въ точности годъ рожденія Псаака мы пока не можемъ. При вступленіи Іоанна на престолъ онъ былъ душой партіи, стоявшей за правильность и законность перехода власти къ старшему сыну Алексѣя, и несомнѣнно оказалъ Іоанну значительныя услуги, которыя и были вознаграждены пожалованіемъ ему титула сестаторатора. Въ лѣтописи и въ литературныхъ памятникахъ, упоминающихъ объ немъ, онъ извѣстенъ съ этимъ званіемъ; иногда также упоминается ему титулъ порфиророднаго, какъ принцу рожденному отъ императора и приномъ въ порфирею затѣ двора.

Въ официальной дѣлони порфирородный Песаакъ не занимаетъ важнаго мѣста. Это объясняется между прочимъ тѣмъ, что онъ уже въ царствованіе брата своего вналъ въ немилость и находится то подъ стражей, то въ изгнаніи въ иностранныхъ земляхъ. Официальный историкъ царствованія Іоанна Комнина, историкъ Киннама<sup>1)</sup>, упоминаетъ, что при вступленіи на престолъ царя Мануила селасотократоръ Песаакъ сохранился въ нѣпѣйской Пракліи, куда былъ сосланъ Іоанномъ по политическимъ причинамъ, ибо было подозрѣніе, что онъ поддѣкивается къ брата и строить ему возмизъ. Мануилъ освободилъ его изъ подъ стражи, хотя скоро долженъ былъ снова принять противъ него мѣры предосторожности, такъ какъ „желаніе царской власти въ Песаакъ давно уже, продолжаетъ историкъ, оцѣлѣло имъ, съ нимъ росло, съ нимъ воспитывалось и отъ него, *какъ, очевидно, неслѣдѣ перешло къ его дѣтямъ*“<sup>2)</sup>. Въ 1138 году была попытка примиренія царя Іоанна съ Песакомъ, о которой упоминаетъ между прочимъ Осодоръ Протромъ въ похвалномъ словѣ въ честь Песаака<sup>3)</sup>, но она была мало успѣшна, ибо въ 1143 г. онъ былъ уже снова подъ стражей.

Вотъ что сообщаетъ объ этомъ историкъ Никита Аккоминателъ: „Въ это же время (нужно думать въ 1138 г.) возвратился къ царю и родной братъ селасотократоръ Песаакъ<sup>4)</sup>, который болѣе всѣхъ помогъ ему получить царство. Разойдѣсь съ братомъ вслѣдствіе нестерпимаго оторченія, онъ убѣждалъ иль прелѣлѣ римскихъ. Вмѣстѣ съ нимъ ѣзжалъ и странствовалъ и старшій сынъ его Іоаннъ. Песаакъ былъ человѣкъ воинственный и храбрый, оаренный высокимъ ростомъ и прекраснымъ сложеніемъ. Онъ прожизналъ у разнѣхъ народовъ, между прочимъ у иконійскаго султана; онъ стремился къ оцѣй цѣли, нанастъ на восточнѣскіе области и нанести вредъ Іоанну. Но какъ онъ не нудѣлъ сретѣлѣ между нѣмъ иль Іоаннъ вслѣдъ пріобрѣлъ себѣ славу военными дѣлами, то онъ не могъ нитѣ найти себѣ союзника, напротивъ, всѣ также при первомъ знакомѣ на тоту нѣлѣ отступали въ смущеніи и отговаривали его отъ этого предпріятія, и для него бесполезнаго, и для нихъ нивалъ не достижимаго. Вслѣдствіе того, обѣхъ разнѣхъ кнѣзей, хотя были принимаемы съ должнымъ почтѣмъ, такой былъ приличіе его царской наружности и знаменитому роду, онъ наконецъ пришелъ въ сжаніе, что напрасно оставилъ рожденный дворъ и вѣлѣ обѣдѣнную жизнь, поэтому возвратился къ своему брату. Царь же ласково пріялѣ его и съ оимъ... Вступивъ вмѣстѣ съ Песакомъ въ Константинополь, царь не болѣе радѣвался о побѣдѣ, какъ о возвращеніи брата...“

Но изъ краивно извѣстія, находимаго у историка Киннама, мы видимъ, что въ 1143 году, при вступленіи на престолъ сына Іоанна, Мануила, т. е. по-

<sup>1)</sup> Русскіе переводы византийскихъ историковъ, издавъ проф. Петромъ П. Александровъ, стр. 235—236.

<sup>2)</sup> *Сол. gr. Vaticanae*, vol. 47 а, Изданъ онъ въ 1800 году, и сего времени сего нѣтъ въ сохранившихся проф. С. А. *Павладимирскій*, Осодоръ Протромъ, Очеркъ, 1896, Приложеніе I, стр. 100—102.

<sup>3)</sup> Визант. историкъ, Русскіе переводы, I, стр. 19.

<sup>4)</sup> *Maralt*, *Essai de Chronologie Byzantine*, а. 1138, р. 105, называетъ Песаака сыномъ Іоанна.

мятника Псаака севастократора, этот послѣдній находился въ почетномъ изгнаніи или даже въ заключеніи въ Иракліи понтійской, откуда и былъ освобожденъ при возвращеніи племянника. Какъ объяснить положеніе Псаака и какъ понять недовѣріе къ нему со стороны Іоанна и въ послѣдствіи со стороны Мануила — это весьма трудная для разрѣшенія проблема. Дѣйствительно-ли онъ былъ опасенъ для своего брата, какъ въ послѣдствіи для племянника, на это не сохранилось прямыхъ свидѣтельствъ. Нельзя забывать, что въ первые годы Іоанна Псааку принадлежало едва ли не первое мѣсто въ имперіи, онъ находился въ наилучшихъ отношеніяхъ съ царемъ, получилъ отъ него высшій титулъ севастократора<sup>1)</sup>, который до него носилъ лишь одинъ членъ въ семьѣ Комниновъ, именно дядя его и братъ Алексѣя I, Псаакъ. Вслѣдствіе обстоятельствъ, которыя пока остаются невыясненными, Псаакъ долженъ былъ ѣхать изъ Константинополи, иначе ему угрожала потеря свободы. И вся почти жизнь этого весьма даровитого и высокообразованнаго принца проведена была въ скитаніяхъ по чужимъ краямъ. И что всего любопытнѣе, потомство этого князя-изгоя, раздѣляетъ судьбу предка, ищетъ приключеній на чужбинѣ. Его сыновья Іоаннъ и Андроникъ были такими же изгоями при Мануилѣ, какъ отецъ ихъ при Іоаннѣ. Старшій сынъ Псаака въ особенности извѣстенъ тѣмъ, что принялъ мусульманство, а Андроникъ, бывшій послѣ Мануила царемъ, представлялъ собой типъ изящнаго, талантливаго и прекрасно образованнаго принца. Онъ также всю жизнь провелъ за границей, при дворахъ латинскихъ князей Сиріи и Палестины и при дворахъ грузинскаго царя, иконійскаго султана и русскаго галицкаго князя. Внуки Псаака положили основаніе Трапезунтской имперіи и Кипрскому князству.

Послѣдніе годы жизни севастократора Псаака въ самое послѣднее время до нѣкоторой степени освѣщены новымъ литературнымъ фактомъ. Въ 1152-мъ году Псаакъ, уже находясь въ болѣзненномъ состояніи, былъ занятъ душевспасительнымъ дѣломъ, составленіемъ устава для новосозданнаго имъ монастыря въ честь Богородицы-Мироносительницы (ἡ Κοιμήμενης). Въ этомъ уставѣ или типикѣ, съ которымъ мы ознакомились благодаря любезности ученаго ассомпциониста о. Луи Пети (père L. Petit des Augustins de l'Assomption), есть нѣсколько весьма важныхъ данныхъ къ характеристикѣ самого строителя монастыря и автора устава. Въ разныхъ частяхъ типика Псаакъ, повидимому, уже покончившій счеты со всѣми земными заботами, воспоминаетъ о событіяхъ своей прошедшей жизни вдали отъ родины, сожалѣетъ о грѣхахъ юности и нѣсколько разъ останавливается на своемъ благочестивомъ дѣлѣ — построеніи имъ монастырѣ. Весьма любопытно отмѣтить здѣсь, что хотя построеніе Псаака при составленіи устава въ общемъ было прихвальное и благорасположенное, по онъ ни разу, ни однимъ намекомъ не обмолвился ни о братѣ, ни о племянникѣ, хотя дважды дѣлаетъ распоряженіе о поминаніи своего отца и матери. Можно думать, что въ годъ составленія устава

<sup>1)</sup> Никита Давомиатъ, русскій переводъ, т. I, стр. 10—11.

монастыря (1152 г.) 60-лѣтний Песаки пользовался свободой и жилъ въ предѣлахъ имперіи, но сколько еще онъ жилъ послѣ того, на это нѣтъ опредѣленныхъ указаній. Онъ погребенъ въ новоустроенномъ имъ монастырѣ, какъ о томъ дѣлать нарочитыя распоряженія въ уставѣ и какъ засвидѣтельствовано въ лѣтисчисл. Составленный Песакомъ тиникъ созданнаго имъ монастыря Мѣропоспешельницы въ самыхъ первыхъ строкахъ знакомить съ мѣстностью, избранною имъ для монастыря, въ которомъ онъ желалъ быть похороненнымъ. Такъ какъ въ поискахъ этой мѣстности и въ разысканіи остатковъ монастыря мы отирались изъ данныхъ, заключающихся въ тиникѣ, то находимъ здѣсь полезнымъ привести начало тиника.

„Тиникъ Севастократора Песака и сына великаго царя киръ Алексѣя Комнина, составленный на открытіе новоустроеннаго нами монастыря, индикта 15-го, въ лѣто 6660, въ которое поставлена на мѣсто мозаичная икона Мѣропоспешельницы моея и Богоматери<sup>1)</sup> и во многихъ случаяхъ оказавшей мнѣ милости. Мѣсто же, въ которомъ устроено такое божественное учрежденіе, было совсѣмъ пустынно и не имѣло человеческихъ жилищъ, обильно было лишь змѣями и скорпіонами, весьма не ровню и покрыто густой порослью.“ И ниже, снова возвращаясь къ тому же предмету, говорить: „я устроилъ при помощи Божіей священное обиталище Богоматери не отъ мамоны неправды, но изъ собственныхъ средствъ и съ расположеніями, думаю, богоугодными, въ пустынныхъ мѣстахъ, прежде покрытыхъ густой растительностію, называемыхъ по мѣстному обичаю Вира (Βύρρα), на спасеніе многихъ и для искупленія безчисленныхъ моихъ прегрѣшеній.“

Изъ дальнѣйшаго содержанія тиника можно видѣть, что монастырь былъ въ эпархіальной зависимости отъ митрополита Трапезиопа (развалины косто близъ Фереджика) и что находился на берегу Марицы. Последнее можно заключать на основаніи присвоеннаго настоятелю монастыря права имѣть судно на Марицѣ для ловли рыбы и для перевозки монаховъ въ Оносъ. Кромѣ того можно замѣтить, что въ Константинополѣ былъ приписанъ къ нашему монастырю храмъ св. Стефана въблизи монастыря Перивлента въ качествѣ метоха и пристанища для монаховъ:

*προκοινοῦμεν αὐτῷ καὶ τὸν ναὸν τὸν πληροῦντι τῇ Περὶλέπτῳ κατὰ Κωνσταντινοῦπολιν καὶ ἐπιταξιόμενον καὶ ἀναγκάζόμενον οὗτο πρὸς τὸν ἕκτον Στέφανον τοῦ Λαύρελινου ὡς χρηματίζων καὶ τοῦτον τῇ μονῇ τῇ ἡρῇ τῆς Κοιμώσεως τῆς αὐτοῦ πατρὸς ἐν ἀνάγκῃ τῶν ἀναγκάζομένων ἐν τῇ Μεγαλοπόλει μοναχῶν.*

Пока остается неизнаннымъ тиникъ монастыря Мѣропоспешельницы, получаютъ важный интересъ извлекаемая въ ученой литературѣ указанія на него. Такъ изъ статьи г. Гетсона<sup>2)</sup>, имѣннаго подъ руками весь тиникъ, мы узнаемъ между прочимъ, что въ обители Хора въ Константинополѣ были погребены ро-

<sup>1)</sup> По всей вѣроятности *κοίτη* съ этой мозаичной иконой представляеть собой древній образъ Богоматери (Π Κοιμήσεως (въ тиникѣ ἡ Κοιμώσεως), который мы видели въ Оносѣ, въ церкви Одигитріи. Хотя лѣтъ Богородицы неподвижна, но въ обществѣ икона — какъ предполагаемая копія съ мозаичнаго образа — заслуживаетъ вниманія.

<sup>2)</sup> *Εκκλησιαστικὴ Ἀρχαίολογία*, 1898, т. II, 112—111, 188.

ители Псаака<sup>43)</sup> и что мѣстность, гдѣ была обитель, слѣдуетъ полагать въ нынѣшней Византиѣ<sup>44)</sup>. Изъ другихъ данныхъ, сюда относящихся, слѣдуетъ отмѣтить, что оригиналь типиза находится, по всей вѣроятности, въ Кефалоніи, какъ видно изъ сообщенія профессора Ламброса<sup>45)</sup>.

Объ исторіи построяннаго Псаакомъ монастыря имѣются весьма скудные свѣдѣнія, которыя и попытаемся собрать здѣсь. Сынъ Псаака севастократора, Андроникъ Комнинъ, только-что занявъ византійскій престолъ въ 1183 году, отправился въ южную Македонію, гдѣ устроилъ охоту близъ Ринселлы, и затѣмъ посѣтилъ построянный отецъ его монастырь въ Вирѣ „со святой и съ царской палатой“<sup>46)</sup>. Черезъ 12 лѣтъ монастырь Міроспасительницы былъ свидѣтелемъ кровотой трагедіи, разыгравшейся въ самыхъ стѣнахъ его. Именно въ 1195 г. преемникъ Андроника, царь Псаакъ Ангелъ, также находясь въ этой мѣстности на охотѣ, съвѣдены были близъ Виры, отъѣздить въ этотъ монастырь и здѣсь лишены арміей по приказанію брата своего, захватившаго царскую власть<sup>47)</sup>.

Въ самомъ началѣ XIII в., по завоеваніи крестоносцами Византійской имперіи, снова встрѣчаемъ упоминаніе о монастырѣ Псаака и объ окрестныхъ мѣстахъ у ижемена Вильгардуна. Эта область досталась Вильгардуну и онъ послалъ для принятія ея въ свое подданство племянника своего Ансо де Курсель<sup>48)</sup>; но еще разъ къ тому времени латинамъ нанесено было страшное пораженіе при Адринополѣ болгарскимъ бождемъ Асеньемъ (1205 г.). Затѣмъ нѣсколько разъ упоминаются объ этомъ монастырѣ историки: въ особенности Георгій Акрополита (с. 43, р. 77) и Іоаннъ Кантакузинъ, причемъ монастырь получаетъ значеніе военнаго укрѣпленія. Такъ, въ 1322 г. во время войнъ между греками и болгарами, Михайлъ Шиниманъ осуществилъ всю эту область вмѣстѣ съ Вирой<sup>49)</sup>. Въ дальѣйшихъ событіяхъ монастырь Вира оказывается темницей для важныхъ государствен-

<sup>43)</sup> Ibid., p. 113.

<sup>44)</sup> Ibid., p. 112. „... παρὰ τὴν ἐκκλησίαν τὴν Περὶ τοῦ πατρὸς... ἐν τῇ πόλει τῇ καλεομένῃ Πυλαρῶν“ — τὴν καλεομένην ἐν τῇ Βουλγαρίᾳ.

<sup>45)</sup> Ibid., t. 4, p. 1. (1893, II, p. 187) ср. Paul Hure, Plan d'un Corpus der griechischen Kirchen, Leipzig, 1892, S. 82, 86, 87.

<sup>46)</sup> Ibid., t. 4, p. 1. (1893, II, p. 187) ср. Paul Hure, Plan d'un Corpus der griechischen Kirchen, Leipzig, 1892, S. 82, 86, 87.

<sup>47)</sup> Ibid., t. 4, p. 1. (1893, II, p. 187) ср. Paul Hure, Plan d'un Corpus der griechischen Kirchen, Leipzig, 1892, S. 82, 86, 87.

<sup>48)</sup> Ibid., t. 4, p. 1. (1893, II, p. 187) ср. Paul Hure, Plan d'un Corpus der griechischen Kirchen, Leipzig, 1892, S. 82, 86, 87.

<sup>49)</sup> Ibid., t. 4, p. 1. (1893, II, p. 187) ср. Paul Hure, Plan d'un Corpus der griechischen Kirchen, Leipzig, 1892, S. 82, 86, 87.



Въ настоящее время слѣды монастыря забыты и самое наименованіе мѣстности Вира, повидимому, болѣе не въ употребленіи. Тѣмъ не менѣе, благодаря довольно точнымъ указаніямъ, приведеннымъ выше, можно до извѣстной степени отождествить мѣстонахожденіе древняго монастыря, если бы даже на поверхности земли не оставалось никакихъ остатковъ древнихъ построекъ, что впрочемъ довольно сомнительно. Viquesnel въ своемъ описаніи Европейской Турціи<sup>1)</sup> даетъ нѣсколько важныхъ замѣчаній по отношенію къ занимающей насъ мѣстности, хотя не говоритъ ни о монастырѣ, ни о крѣпости. Именно, онъ даетъ описаніе пути „d'Enos a Feredjik, ou Vira des Grecs“ и слѣдовательно отождествляетъ занимающую насъ мѣстность съ нынѣшнимъ небольшимъ селеніемъ Фереджикомъ, гдѣ находится желѣзнодорожная станція вѣтви Дедеагачъ-Кузелибургасъ. Фереджикъ находится въ 30 километрахъ отъ Дедеагача<sup>2)</sup>. Но дѣйствительно ли въ Фереджикѣ слѣдуетъ искать остатковъ монастыря, построеннаго Исаакомъ порфиророднымъ, это можетъ быть разрѣшено лишь при непосредственномъ ознакомленіи съ мѣстностью. Точно также и приуроченіе мѣста Βελέγγινον, о которомъ говоритъ г. Редеевъ, нуждается въ изслѣдованіяхъ на мѣстѣ<sup>3)</sup>.

Большинство относящихся сюда запросовъ разрѣшено нами лѣтомъ 1906 года, во время археологической поѣздки въ мѣстность, упоминаемую въ титликѣ и въ лѣтописи.

Въ 30 километрахъ отъ города недавняго происхожденія по имени Дедеагачъ, по долинѣ рѣки Марицы, на небольшомъ возвышеніи находится городокъ или скорѣй посадъ (χωρίον) Фереджикъ, коего турецкая форма даетъ первоначальную Фере или Fette, какъ и называется желѣзнодорожная станція, устроенная въ полудчасовомъ разстояніи отъ посада Фереджикъ. Мѣстность, на которой расположенъ нынѣшній городокъ, господствуетъ надъ обширной долиной рѣки Марицы, уже здѣсь раздѣлившейся на нѣсколько рукавовъ и вливающейся въ море у Эноса, въ разстояніи 20 или 25 километровъ отъ Фереджика. Вся эта долина весной и въ первую половину лѣта бываетъ покрыта водой, образуя многочисленныя заводи и озера, и даже въ августѣ, въ самую сухую часть лѣта, мы трижды по пути въ Энось должны были переезжать рѣку на паромѣ, и кромѣ того въ нѣкоторыхъ мѣстахъ экипажъ шелъ погруженнымъ въ стоячую воду по самымъ осн. Понятное дѣло, что вся эта мѣстность лихорадочная, весьма мало населена и лишена культуры.

Надъ селеніемъ Фереджикъ, въ большинствѣ населенномъ турками и въ меньшинствѣ греками и болгарами, возмнашается обширная мечеть со своимъ минаретомъ (Табл. 1<sup>1)</sup>). При небольшомъ вниманіи эта мечеть легко выдаетъ свою

<sup>1)</sup> J. Viquesnel, Voyage dans la Turquie d'Europe, Paris, 1868, Vol. II, p. 161.

<sup>2)</sup> Viquesnel, II, p. 161: Feredjik, chef-lieu de kaza du liva de Ghélidoli, nommée Vira par les Grecs, se compose de 700-800 maisons habitées en grande partie par des familles grecques, et renferme une mosquée, plusieurs bains et cafés. La ville est située sur une colline, à 10 mètres au-dessus de la mer.

<sup>3)</sup> О развалинахъ Тралинополя по близости отъ Фереджика Viquesnel, II, p. 162; Μαχάριον. Γεωγραφία παλαιά καὶ νέα, Βελγίου, 1728, табл. 439.

<sup>4)</sup> Арабскими цифрами мы отмѣляемъ таблицы въ концѣ тома, римскими — таблицы альбома.



принадлежность къ очень отдаленной эпохѣ и свое первоначальное назначеніе — служить христіанскому культу. Это — купольное зданіе съ 5 куполами, однимъ большимъ и четырьмя малыми. Внѣшній архитектурный видъ церкви (Табл. 2) сохранился въ первоначальной неприкосновенности, лишь ерѣзанъ внѣшній парникъ и заложена главная входная дверь. Мы прежде всего должны были обратить вниманіе на эту мечеть, во всякомъ случаѣ мало гармонирующую съ прочими зданіями скромнаго Фереджика.

Внутри мечеть представляетъ все особенности христіанской церкви съ 5 куполами и съ 3 апсидами (Табл. 5). Въ смыслѣ архитектурнаго типа ее слѣдуетъ причислить къ церквамъ-базиликамъ. Окна были большыя, теперь они на половину заложены. Мухрабъ устроенъ въ южной части храма, гдѣ на Табл. 4 представленъ амвонъ. Вся внутренняя часть церкви покрыта известію, поверхъ которой турецкія надписи. Главный куполъ опирается на большую подуарку, которая частью покоится на двухъ колоннахъ увѣнчанныхъ капителями, очень издутыми, неуклюжими и покрытыми растительнымъ орнаментомъ (Табл. 1). Изъ подъ слоя извести не видно на стѣнахъ никакихъ изображеній, точно также нельзя судить о томъ, была ли облицовка въ нѣкоторыхъ частяхъ храма. Главная апсида недоступна для изслѣдованія, такъ какъ закрыта хорами (Табл. 3); весьма изфронтно, что въ конхѣ апсиды было изображеніе, очерки котораго можно замѣтить по изломамъ на слое извести. Входная дверь пробита въ восточной части въ главной апсидѣ, кромѣ того сохранена старая дверь въ сѣверной части храма. Наблюдая кладку стѣнъ, можно замѣтить, что работа производилась безъ особеннаго вниманія; употребленъ въ дѣло мѣстный мелкій камень; слѣдовъ облицовки и употребленія мрамора нигдѣ не замѣтно. О бывшей въ церкви росписи можно судить по нѣкоторымъ остаткамъ фресокъ, сохранившимся въ закрытой теперь малой южной апсидѣ, гдѣ видны изображенія, написанныя однако весьма плохо и относящіяся по всей вѣроятности къ позднѣйшему времени (къ XVI-му вѣку).

По отношенію къ нѣкоторымъ отдѣльнымъ предметамъ, находящимся въ церкви, остановимъ вниманіе прежде всего на колоннахъ (Табл. 1). Ихъ всего 4, по 2 съ сѣверной и съ южной стороны, но онѣ не одинаковы по формѣ и по матеріалу, передняя справа срублена сверху и снизу. Дѣвъ записъ колонны съ правой и лѣвой стороны стоятъ на базѣхъ и имѣютъ на нижней части ободокъ, между тѣмъ двѣ переднія не имѣютъ этого ободка и кромѣ того колонна съ правой стороны стоитъ не на базѣ, а на помостѣ. По отношенію къ капителямъ слѣдуетъ замѣтить, что верхнія части колоннъ не совсѣмъ прилажены къ подушкамъ капителей, т. е. что колонны изготовлены не вмѣстѣ съ капителями, и ставили первоначально предъ назначившись одѣй для другихъ. Можно догадываться, что часть занимающаго насъ матеріала взята изъ какого-нибудь древняго зданія (въ Фюскѣ или Трапозоѣ). Нельзя при этомъ не обратить вниманія и на то, что діаметръ переднихъ колоннъ больше въ сравненіи съ задними. Что касается самыхъ капителей, онѣ стѣланы

по всей фронтности на мѣстѣ и относятся къ періоду построения церкви, отличаются довольно грубой работой и неважной формой. Капители вѣчаются карнизомъ, украшеннымъ растительнымъ орнаментомъ, который расположенъ вокругъ медальона, образованнаго плетениемъ и листьями акаѳа. Въ центрѣ медальона остаются выбитыя части на мѣстѣ бывшаго въ немъ рельефа; можно думать, что тутъ были кресты или монограммы. — Остѣженіе церкви сообщается окнами изъ барабана подъ главнымъ куполомъ, гдѣ имѣется 4 окна (Табл. 2); кромѣ того есть еще два полузакрытыхъ нишѣ окна на сѣверной и южной стѣнѣ зданія, другія окна — по два на той и другой сторонѣ — задѣланы. Снятый художникомъ Н. К. Круге планъ церкви (Табл. 5) показывается, что онъ вполне совпадаетъ съ планомъ Константинопольской Кахріе-джами.

Выше было замѣчено, что церковь въ нѣкоторыхъ мѣстахъ срубана. Такъ, уничтоженъ нарокъ, причемъ главная дверь задѣлана и въ настоящее время мѣсто ея едва примѣтно подъ слоемъ извести, но близости отъ пробитаго здѣсь небольшого окна. Слѣды бывшаго нарка могли бы быть открыты развѣ расконками; лишь по остаткамъ стѣнъ по обѣимъ сторонамъ главной двери можно догадываться, что зданіе здѣсь было продолжено. Тоже наблюденіе можно вывести при взглядѣ на вѣнскую южную стѣну, гдѣ неровности и выпуклости даютъ понятіе о бывшихъ здѣсь постройкахъ, прилеженныхъ къ церковному зданію.

Посреди церкви, близъ южной стѣны и лѣстницы, ведущей на амвонъ, между колоннами, находится надгробная плита съ надписью (Табл. 6). Говорятъ, что эта плита положена здѣсь не больше 6—7 лѣтъ назадъ и что прежде она находилась въ другомъ мѣстѣ. Во всякомъ случаѣ съ этой плитой сохранился единственный реальный предметъ, въ которомъ можно усматривать намекъ на строителя монастыря. Плита имѣетъ въ длину 0,92 м., въ ширину 0,88 м.; буквы неравной величины отъ 3 до 6<sup>1</sup>/<sub>2</sub> сантим. Надпись состоитъ изъ 7 строкъ и по видимому не вполне сохранилась. Но такъ какъ на плитѣ не замѣтно излома, то слѣдуетъ думать, что недостающая часть была выбита на другой доскѣ.

Αὐθιγὸν ἐπιμαρτύρων ἡ καὶ καρβ[έαν].  
 Ἄλλων βραβεύτῃ τῶν καλῶν τῶν ἐνθάδε  
 Καὶ πάλιν αὐτῇ μαρτύρων ἐπὶ τὴν μέλει,  
 Ὡς πύργον, ὡς μάργαρον, ὡς γλῶσσιν μέλι.  
 Σὺς ἀποθήκης τοῦτον ὀψαυρίζεται,  
 Ὡς εὐχαλὲς πὶ εὐδὸρον εἰς προφῆς πέδον  
 Καταφύλασκει τὸν λαόν τὸν θεοπύργου.

Приведенная надпись, вѣдѣвшею своею неполнотой и большой напыщенности, сообщаетъ весьма мало. Мы понимаемъ ее въ слѣдующемъ смыслѣ.

.....  
 Чувство раздражая или и сердце<sup>1)</sup>.

Ты, Который распределяешь на землѣ другія блага

<sup>1)</sup> Здѣсь нужно предполагать надлежащій окончаніи стиха первой части надписи.

И отнимаешь их своа по своей воли,  
 Сохрани сего въ твоихъ селеніяхъ,  
 Какъ юность, какъ жемчужину, какъ сладкій медъ.  
 Посади владыку, твоего почитателя,  
 Какъ цвѣтущее нѣкое дерево, въ долиніи наслажденія.

Не можетъ быть сомнѣній, что въ первой, не сохранившейся, части псалмъ о превратностяхъ судьбы самодержавца Псаака и о гоненіяхъ, коимъ онъ подвергался отъ царей Иоанна и Мануила. Со второй строки имѣемъ выраженіе благожеланій и молитвеннаго обращенія къ Богу, чтобы Онъ устроилъ Псаака въ небесныхъ своихъ обителяхъ. Самымъ выразительнымъ признакомъ принадлежности надписи царственному лицу служить послѣдняя строка, въ которой умершему усвоено наименованіе *βασιλεύς*.

Затѣмъ, внутри церкви не открыто другихъ достаточныхъ данныхъ для заключеній объ ея древнемъ историческомъ значеніи и объ ея первоначальномъ назначеніи.

Стѣны росписи, сохранившіеся въ южной малой апсидѣ, которая совершенно закрыта и лишена сообщенія съ главной апсидой (входъ заложень), мало даютъ матеріаловъ для заключеній. Изображенія весьма пострадали, лики истызаны и обезображены. Сохранилось нѣсколько надписей.

Ο ΔΙΔ  
 Δ Ο  
 Γ Ο Σ

Ο ΣΙΔ  
 ΒΕΣΤΡΟΣ

Надъ этими изображеніями, въ конхѣ, ликъ, повидному, святителя Николая съ благословляющей правой рукой и съ книгой въ лѣвой. Но лѣвую сторону отъ входа изображена

Ο ΡΩ Μ V  
 Δ Ο Σ

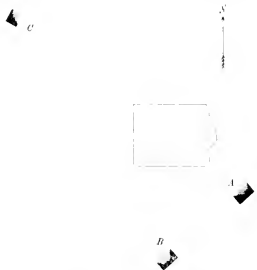
Ο ΒΙ  
 Κ Ε Ν Τ Ι Ο Σ

Но четырьмя углами крылатые Серафимы съ палицею *ἔρως, ἔρως, ἔρως*. Въ самомъ верху въ сводѣ изображеніе Богоматери.

Во второй малой апсидѣ, также закрытой, стѣны покрыты известью, такъ что не сохранилось ни одного изображенія, за исключеніемъ кущола, въ которомъ изображена Богородица-Оранта: рисунокъ совершенно нетронутый и хорошей работы.

Уже общій взглядъ на церковь и окружающія ее занія (Табл. 1) дасть понять, что кругомъ церкви сохранились до настоящаго времени рѣзныя стѣны и башни. Стѣны въ настоящее время весьма трудно прослѣдить во всѣхъ направленіяхъ, такъ какъ кругомъ церкви находится частныя зданія, построенныя на древнихъ стѣнахъ и разрушенныхъ монастырскихъ постройкахъ, иногда приделанныя къ прежней стѣнѣ, иногда на ней возвышающіяся. Что же касается башенъ, то ихъ

имѣется въ равной степени сохранности три (А, В, С — см. рисунок). Нужно замѣтить, прежде всего, что башни, какъ и часть стѣнъ, относятся къ позднему времени, ибо монастырь обращенъ въ крѣпость не ранее XIV в. Лучшее всего можно наблюдать тѣ дѣл башни, которыя находятся близъ церкви (А, В). Какую геометрическую фигуру представляло укрѣпленіе — трудно сказать, такъ какъ по линіи стѣнъ, соединившихъ прежде башни, разбросаны турецкія постройки недоступныя для наблюденія внутри. Можно лишь утверждать, что стѣны образовали форму близкую къ треугольнику и защищали какъ церковь, такъ и прилегающія къ ней зданія, о которыхъ можно заключать изъ лѣтописи Кантакузина. Кладка стѣнъ и башенъ обличаетъ эпоху паденія строительнаго искусства, все сдѣлано наскоро и весьма просто. Въ нѣкоторыхъ мѣстахъ снаружи сохранились тесаныя плиты, но въ общемъ кладка состоитъ изъ находящагося на мѣстѣ мелкаго камня, пространство между наружной и внутренней стѣнками заполнено булыжникомъ на хурасанѣ. Особенно характернымъ отличіемъ кладки нужно признать правильно повторяющуюся прокладку кирпичами въ два слоя. Кирпичъ служитъ также для заполнения пустотъ и небольшихъ впадинъ, образовавшихся вследствие неправильной кладки. Въ цѣлости не сохранилось ни одной башни; три могутъ быть до известной степени изучаемы, кромѣ того одна разобрана и составляетъ теперь часть заброшеннаго обширнаго хана (постоялаго двора) турецкой постройки.



Расположеніе башенъ Фереджика.

Изъ вышеизложеннаго ясно, что мечеть нынѣшняго селенія Фереджикъ есть несомнѣнно остатокъ построеннаго Псаакомъ севастократоромъ монастыря. Не только размѣры постройки и древность ея, но въ особенности несовмѣстимость этой постройки съ потребностями небольшого селенія, каковъ Фереджикъ, ясно свидѣлствуютъ, что это — памятникъ исключительный по своему происхожденію и значенію. А окружающіе храмъ стѣны и башни прямо даютъ отвѣтъ на тѣ запросы, которые могутъ возникать при чтеніи извѣстій Кантакузина о военномъ и гражданскомъ значеніи построеннаго Псаакомъ монастыря. Съ этой точки зрѣнія и надгробная надпись не можетъ быть истолкована иначе, какъ примѣнительно къ погребенному въ этой церкви сыну Алексѣя Комнина.

Литературная дѣятельность севастократора Псаака начинаетъ обрисовываться въ послѣднее время съ разныхъ сторонъ. Въ Серапской рукописи ему принадлежитъ переработка письма Аристея къ Филократу, которая даетъ весьма интересный матеріалъ къ заключеніямъ о литературныхъ пріемахъ и объ языкѣ этого писателя. Большимъ для насъ подспорьемъ въ этомъ отношеніи служить то, что перепишку Псаака мы можемъ сравнить съ оригиналомъ и наглядно представить ха-

рактурныя особенности рѣчи Исаака. Хотя, какъ сказано выше, въ перелѣткѣ писема Аристее не находится ни исторической критики, ни даже попытки стѣлать въ оригиналѣ какія-либо существенныя поправки, такъ какъ Исаакъ Комнинъ, какъ члѣд, срываетъ съ произведенія Аристее лучшіе цѣпки и выбираетъ изъ него то, что представляется ему наиболѣе достойнымъ вниманія, тѣмъ не менѣе изъ немъ можно находить не мало разныхъ и любопытныхъ данныхъ. Здѣсь мы можемъ ознакомиться съ любимыми и чаще употребляемыми выраженіями писателя, съ его манерой передавать чужія выраженія. Такъ какъ ему предстояло чаще всего сокращать Аристее и объяснять, то можно думать, что самъ онъ старался употребить наиболѣе обдуманныя выраженія и обороты. Это литературная манера писателя, о которомъ не было ничего извѣстно до сихъ поръ, можетъ дать основанія для дальнѣйшихъ объ немъ заключеній.

Извѣстно, что въ рукописныхъ сборникахъ разныхъ библіотекъ Европы сохраняются тексты съ именемъ или Исаака порфиророднаго, или Исаака севастократора. Къ какому лицу нужно относить ихъ? Извѣстно, что существовало нѣсколько лицъ того же имени, которыя носили указанные титулы. Теперь есть твердая точка опоры для болѣе вѣрныхъ заключеній. Такимъ образомъ, сочиненіе *περὶ τῶν κατὰλειψθέντων ὅπτε τοῦ Ὁμήρου*<sup>1)</sup> (о пропущенныхъ у Гомера событіяхъ), которое всего чаще читается въ рукописяхъ и которое напечатано въ *Bibl. scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana*, Polemonis declamations, 1873 (подъ ред. Hugo Hinck) подъ озаглавленіемъ *Ἰσακίου πορφυρογεννήτου περὶ τῶν κατὰλειψθέντων ὅπτε τοῦ Ὁμήρου*, по всей вѣроятности, должно принадлежать тому же автору, что и передѣлка писема Аристее. Къ такому заключенію приводитъ именно свойственная Исааку манера относиться къ оригиналу, стремленіе популяризовать текстъ древняго автора и масса свойственныхъ ему оборотовъ и выраженій, которыя встрѣчаются одинаково въ сравниваемыхъ произведеніяхъ. Стоить лишь сравнить введенія къ писму Аристее и къ Гомеру, чтобы безъ колебаній приписать оба произведенія тому же автору. Въ частности, что касается значенія этого послѣдняго произведенія, здѣсь, какъ видно изъ предисловія, идетъ рѣчь о дополненіяхъ къ Гомеру, потому что у него описались пропуски (смерть Гектора, судьба Гекатбы); на основаніи *смысла* сочиненій авторъ и намѣренъ поправить Гомера. Какими источниками пользовался при этомъ авторъ — этого вопроса еще не выяснено<sup>2)</sup>. Другое сочиненіе занимается описаніемъ характера и личныя качества грековъ и троицетъ сноса *περὶ ἡθῶν τε καὶ χαρακτῆρων τῶν ἐν Τροίῃ Ἑλλήνων τε καὶ Τρῳέων*. Не имѣя особеннаго литературнаго значенія, то и другое

1) *Fabrice* Bibl. Graec. I, p. 407, 558, съ ер. *laurent.* cod. Paris. Bibl. regia 2682, съ *Konstant.* Моск. Синод. Библ. изд. архим. Восточниковъ, N. 26021. Cod. manuscr. Vat. Græci Bibl. Vaticanae, cod. 70, fol. 77; *Алѣксанд.* *Konstant.* N. 27012, 5437-20 пис. рук. *Византизмъ* τῶν *Ποιητῶν* πρὸς τὸν *πρῶτον* *ἀποσπόμενον* *πρὸς* *πρῶτον* *καὶ* *ἐκκαλεσθέντων*, указанный у Крумбахера, *Byzant. Litter.* 2 N. 5266, cod. Ambros. II, 22 sup. n. 157.

2) *Kraumbach*, *Geschichte der Byzantin. Literatur*, I, S. 525.

произведение характеризует историю переработки эпоса в средние вѣка. Съ этой точки зрѣнія пьеса Псаака могутъ имѣть специальный интересъ.

Наконецъ, недавно открытый уставъ монастыря Богородицы Миротспасительницы дополняется новыми чертами характеристикъ нашего писателя. Что составитель устава монастыря Богородицы Миротспасительницы близъ гор. Эноса есть то же лицо, которое доводило Гомера и переделывало пьесы Аристеев, это весьма не трудно доказать, хотя учредитель монастыря называетъ себя не порфиророднымъ Псаакомъ, а сенастократоромъ. Прежде всего учредитель монастыря говоритъ о себѣ какъ о сынѣ Алексѣя Комнина<sup>1)</sup>, затѣмъ онъ не разъ ссылается на хризовуль того же царя, которымъ записаны за Псаакомъ земельныя владѣнія близъ города Эноса на Марицѣ. Но самое существенное въ этомъ смыслѣ то, что въ уставѣ монастыря есть мѣсто, гдѣ учредитель прямо говоритъ о своей литературной дѣятельности, выразившейся въ составленіи книги, которая заключала въ себѣ произведенія, написанныя разнѣмъ Гомера, пьесы составленныя или въ ямбахъ, или въ формѣ пьесъ, и отдѣльныя описанія или повѣствованія<sup>2)</sup>. Эту книгу онъ положилъ вмѣстѣ съ другими драгоценностями въ монастырь. Это мѣсто, опредѣляющее литературную дѣятельность писателя, читается слѣдующимъ образомъ.

Ἐπεὶ δὲ μέλλους πάλιν τῇ μνηῖ καταλέγουσα, ὅν δῆπαρ ὁ ἀρχιεὶς τοῖς ὀνόμασι τούτων ἐν τῇ τῆς μνηῖς φρασίᾳ ἐπισημαίνεσθαι<sup>3)</sup>, πρὸς τούτους δὲ καὶ ἐπὶ τὸν μέλλον καταλέπον. ἣν πόνον μακρὰν συγκρίσεις ἡρώεσσιν τε καὶ ἐκκρίσεις καὶ πολιτικοῖς καὶ ἐπιστολαῖς διαφόροις τε καὶ ἐκφράσει συντάσας, ὅτι ἐν ἁγαναὶ τότῳ καίθηναι βούλομεθα ταύτην, ἀλλὰ πολλὰκις ὑπενδείκνυσθαι πρὸς ἀναγνώσων καὶ ἡμετέρων ἀνδρῶν τοῖς φιλοπνευστέροις τὸν ἀνθρώπων καὶ πρὸς τὴν γλῶσσαν μέλλει καὶ ἱστορίαις ἐθέλωμεν. ἀνεπιλήτους δὲ καὶ ταύτας τῇ μνηῖ ἀναβούλομεθα καὶ ἐναεὶ αὐτῇ περιβόησθαι, τὸ γὰρ ἅπας ἀνέροθεν τῷ Θεῷ ἀνεπιλήτων πέφυκεν.

Приведенное мѣсто заставляетъ предполагать о разнообразной писательской дѣятельности Псаака, о которой мы не можемъ имѣть представленія на основаніи двухъ-трехъ небольшихъ пьесъ, въ настоящее время сдѣлавшихся извѣстными. Очевидно, слѣдуетъ думать, что значительнѣйшая часть произведеній его, о которыхъ говорится въ уставѣ монастыря, или скрывается гдѣ-нибудь въ рукописяхъ, или уже безвозвратно погибла. Подчеркнутое выраженіе καὶ ἱστορίαις можно прямо относить къ минифиному Серафимскому кодексу Восьмикнижія. Самымъ лучшимъ подтвержденіемъ того, что ἱστορία значить здѣсь миниатюра служить записъ на концѣ Ватопедскаго Огтаева: τούτοις τὸ Πηλκίδιον ἔχει ἱστορίας ῥῶν, т. е. «въ сей Пелѣкидіи миниатюры 151».

<sup>1)</sup> Комнинъ предъ тѣмъ сенастократоръ Трапезиона какъ видно по маркуму реліевиоу въ «Αλαφίον τοῦ Κορυμβοῦ» и по «Κωνσταντίνου παρ' ἡμῶν» восточнаго манускрипта κατὰ τὴν παντακτίθεντα ἐκτικτὴν τοῦ ἱεῶς ἀρχιεπισκοπῆς εὐχιστοῦ ἑτοῦς ἐν τῇ καὶ κωνσταντίνου τῷ τῆς Κορυμβοῦ τῆς καὶ Μαρτύρων καὶ ἐν πολλοῖς ἐκκλησιαστικῶν διὰ τοῦτοῦ ἐκτικτῶν.

<sup>2)</sup> Временя называется инвентарь монастырскаго имущества, въ которомъ перечислялись драгоценныя предметы въ храмѣ и въ разнѣхъ соседнихъ иконахъ, рукописяхъ, одеждѣ и прочтѣ. Упомянутого аттеса прѣдш до сихъ поръ не нашлось.



наконецъ, быть можетъ, окажется возможнымъ отыскать въ европейскихъ библиотекахъ его литературныя произведенія, на которыя сдѣлано указаніе въ типикѣ созданнаго имъ монастыря. Независимо отъ успѣха всѣхъ указанныхъ выше изслѣдованій было бы справедливо безъ всякаго колебанія сдѣлать поправку въ исторію Византійской литературы и поставить на мѣсто царя Исаака Комнина<sup>1)</sup>, которому безъ всякаго основанія приписываются нѣкоторые неизданные произведенія, другое имя, именно Исаака порфиророднаго и севастократора, сына царя Алексѣя I Комнина. Такъ какъ въ настоящее время изъ произведеній этого писателя ничего еще не издано, а между тѣмъ онъ писалъ много и въ разнообразномъ родѣ литературы, то можно поинтересоваться, что то предисловіе, которое имъ написано къ Сераальскому кодексу, должно занимать одно изъ важнѣйшихъ мѣстъ для характеристики этого писателя и для ознакомленія съ его литературными приемами и языкомъ.

Возвращаясь къ самому тексту предисловія въ Сераальскомъ кодексѣ, мы можемъ замѣтить, что знаменитое письмо Аристея къ Филократу о переводѣ Семидесяти находится въ значительномъ количествѣ рукописей Восьмикнижія. Сераальскій кодексъ представляетъ въ этомъ отношеніи то отличіе, что въ немъ письму предшествуетъ литературная переработка его, принадлежащая Исааку севастократору. Следовательно, съ точки зрѣнія содержанія предисловія, намъ слѣдуетъ считатьъ какъ съ переработкой письма Аристея, такъ и съ оригиналомъ этого письма. Закончивъ съ переработкой, переходимъ въ заключеніе къ оригиналу письма.

Велѣтъ за заключительными словами Исаака Севастократора: τὴν κρίσιν τοῦ πράξιματος τοῦ παλαίστριοντος ἀνατίθωμε (fol. 7 v) — въ Сераальскомъ кодексѣ приводится оригинальный текстъ письма Аристея къ Филократу, начинающійся словами: Ἀξιολόγου διγυγίζωμε, ὁ Φιλόκρατες, παρὶ τῆς γενυθισίας ἡμεῶν ἐντοχῆς πρὸς Ἐλεάζαρον . . . (fol. 8 r — Табл. II). По отношенію къ этому письму ограничимся нѣсколькими замѣчаніями.

Уже давно замѣчено<sup>2)</sup>, что во всѣхъ рукописяхъ оно помѣщается вмѣстѣ со сборниками толкователей на Восьмикнижіе. Это наблюденіе имѣетъ отношеніе и къ тому небольшому числу рукописей Восьмикнижія, которыя снабжены иллюстраціями къ тексту. До послѣдняго времени было извѣстно не больше пяти кодексовъ Октагевха съ миниатюрами<sup>3)</sup>, изъ нихъ о четырехъ можно положительно утверждать, что они заключаютъ занимающее насъ письмо. Весьма вѣроятно при томъ, что письмо Аристея, гдѣ оно присоединялось къ иллюстрированнымъ Октагевхамъ, и само было снабжено миниатюрами: сомнѣнія могутъ возникнуть лишь относительно Смирненскаго кодекса, въ которомъ сохранилась одна первая страница письма.

<sup>1)</sup> *Krausbacher, Geschichte der Byzantin. Literatur*, S. 525—526.

<sup>2)</sup> *Bibliotheca scriptorum graecorum et romanorum Teubneriana. Aristes ad Philocratem epistula* ed. P. Wendland, Praetorio p. VII: quotquot exstant libri manuscripti epistulae, omnes eam exhibent coniectam . . . et ceteris illa in Octateuchum catena, cuius vario exstant recessiones . . .

<sup>3)</sup> *Steggyaevska, Der Bilderkreis des griechisch. Physiologus. Byzantinisches Archiv, Heft, 2, S. 113—1899.*



Новѣйшій критическій издатель занимающаго насъ памятника, Вендландъ, поставилъ главные вопросы, стоящіе въ связи съ его изученіемъ. Въ высшей степени любопытно отмѣтить, что писмо Аристее, служа введеніемъ въ толкованіе на Октавѣхъ, вполнѣ раздѣляется, въ смыслъ рукописнаго преданія, судьбу Октавѣхъ. Вендландъ распределяетъ всѣ рукописи<sup>1)</sup>, въ которыхъ сохранился нашъ памятникъ, на три класса. Къ первому классу онъ относитъ кодексы: Laurentianus 44, Parisinus 129, Vaticanus 1668 и другіе менѣе важные. Ко второму классу съ нѣкоторыми подраздѣленіями причисляетъ: cod. Venetus 534, Vaticano-Palatinus 203, Ottobonianus 32, Monacensis 82, Vaticanus 383, 746 и 747 и нѣкоторые другіе. Къ третьему классу главнѣйше принадлежитъ cod. Monacensis 9.

Текстъ писма представляетъ мало отличій отъ извѣстнаго изданнаго, такъ что мы не нашли нужнымъ приводить его здѣсь. Встрѣчается нѣсколько glossъ или на полѣ, или надъ строкой, которыя указываются ниже. Слѣдуетъ еще отмѣтить, что всѣ вопросы, предложенные царемъ Птоломеемъ Семидесяти толковникамъ, перемежены литерами алфавита и начаты съ отдѣльной строки. Въ концѣ писма находимъ повтореніе оглавленія † Ἀριστῆος Φιλοκράτου †

<sup>1)</sup> Wendland, Aristee ad Philocratem epistula, p. IX—XV.





64	2 καθώς -- κατά νε ημετέ.	5 μετα γὰρ ἄρ τοῖς ἀνδράσ. τούτων καὶ μετ' ἐν- προσώπῳ πλείονος.
13	προσώπων.	12 τον λεγόμενον
25	ἀποδώσει . . . εἶπεν	75 3 εἶπας ὁ βασιλεὺς ἰδρύσκι
65	1 λυπόμαι	9 εἶπας
67	5 διένεικον παρεξεί	12 13 εὐθόξεν αὐτοὺς τὰ δίκαια πράττουσι
	6 ὁ δὲ βασιλεὺς νε ημετέ	13 εἶπεν, βασιλεὺς
	12 ἀγαγεῖν σύχόμεθα	76 5 ἐπιμέλειαν
	18 ξενία	14 προσεῖπας
68	1 ὁ δ' ἔφη νε ημετέ	16 ὁπλίζεται μετὰ
	3 πράγματι	18 μοῖς συγγενῶν καὶ καταχρησ
	5 ἔρεσιν	77 4 τῆς βασιλείας
	6 ὅταν κυβερνῶν	12 ὅπ' αὐτῶν
	7 ἐξοδόν	13 ὁ δὲ ἔφη· τὸ ἀρεστόν τῇ ψύσει
	20 ἐπιφέρει	78 7 μέγιστον κακὸν ἔγγισσι
69	5 ἀπείους νε ημετέ	13 λαλῶν
	14 τέως ἦν εἴξει	22 ἐγὼ δὲ εἶπα πλείονα καὶ τούτοις
	15 εἶπας	79 1 ἀλλήλων
70	14 πράξει	20 παρὰ τὸν πάντων
	20 διεφαγγαγείν	80 18 ἀπονεύχμενους
71	1 πλείονι νε ημετέ	19 ἠῤῥεαντο
	2 γὰρ ἄ	82 1 ἐκείλευσε
	5 ἐπαρωτῆ	10 πράγματι νε ημετέ
	12 χρῆσθαι ὁ δ' εἶπεν τοῖς διὰ πολλῶν παπει- ραγμένοις	15 θεόπεμπτον
72	2 τάξιος νε ημετέ	83 8 ἀπεγλυκώθη
	3 ἐπιθεικνόντας	12 τὸν τοῦ Δημητρίου
	11 τούτω	16 δίκαιον γὰρ εἶπε
	22 αἵρεσις	17 μίθης βμ. θέμις
73	8 εἶπας	18 εἴξει -- πολυθωρία
	19 τοὺς ἐξδομήκοντα	21 χρησόμενος
	92 εὐθέιν	84 1 κολόκιον
74	1 εὐεργετῶν	4 κολόκιον

## Глава II.

Толкованія на Восьмивѣкиѣ или греческая катена. Серапскій, Смирскій и Ватопедскій тексты.  
Лейпцигское изданіе Никифора Θεοτογi.

Первая часть Серапской рукописи, простирающаяся до л. 22 на оборотѣ, составляетъ собственно предисловіе или введеніе. На л. 22-мъ начинается изложеніе главнаго предмета, т. е. толкованія на Восьмивѣкиѣ. Прежде чѣмъ приступить къ своему предмету, неизвѣстный авторъ въ общирномъ и витѣватомъ составленномъ предисловіи говоритъ о своихъ задачахъ и цѣляхъ и сообщаетъ нѣсколько другихъ данныхъ, имѣющихъ важное значеніе для нашихъ послѣдующихъ заключеній. Приводимъ это предисловіе въ русскомъ переводѣ.

„И другіе любознательные мужи<sup>1)</sup> принимали на себя задачу толковать трудныя мѣста божественнаго писанія и въ однихъ случаяхъ раскрывали смыслъ, въ другихъ объясняли цѣли и вообще вносили ясность туда, гдѣ болышинство находило темноту. Ты же, любезнѣйшій сынъ мой Пнатій, по преимуществу поощрялъ меня на подобный трудъ, настойчиво доказывая его полезность для многихъ. Вслѣдствіе того, хотя мое тѣлесное состояніе не совсѣмъ тому благотворитъ, я рѣшился на это предпріятіе, полагаясь болыне не на свои силы, а на того, кто повелѣлъ сему быть такъ составленнымъ. Ибо отъ него зависитъ раскрытіе смысла, заключающагося въ писмени; ибо онъ, хотя бы и предлагалъ въ священныя евангелія свое ученіе въ видѣ притчи, но и давалъ истолкованіе тому, что было сказано въ видѣ загадки. Итакъ, испрашивая у него луча умственнаго просвѣщенія, я попытаться сдѣлать смѣлый шагъ къ недоступнымъ тайнамъ вѣснятаго Духа. Должно знать прежде всего, что не у всѣхъ одинаковы цѣли при задаваемыхъ вопросахъ, но одни спрашиваютъ съ нечестивымъ намѣреніемъ, желая изобличить священное писаніе либо въ томъ смыслѣ, что оно предлагаетъ несправильное ученіе, либо въ томъ, что оно проповѣдуетъ противоположное; другіе же руководятся любознательностью и томятся желаніемъ отыскать изслѣдуемую истину. Первымъ заградимъ при помощи Божіей нечестивыя уста, указавъ въ священномъ

<sup>1)</sup> Fol. 22 v. Kai ἄλλοι μὲν φιλομαθεῖς ἄνθρωποι ἀπυργεῖαντες διαλύσαι τῆς φησὶς γραφῆς το δοκούντα εἶναι ζητήματα...

дисциплины и церковный смысл, и строение языка; что же касается последних, то эти предисловия, посылкое разъяснение затруднительных вопросов. Начало познания творения мира, ибо это есть начало и введение в боговдохновенное писание<sup>2</sup>.

В сущности приведенное предисловие дает весьма мало реальных черт. Нельзя составить понятие ни об авторе, ни о хронологии произведения; вообще на основании его нет возможности решить ни историко-литературных, ни хронологических проблем, стоящих в связи с изучением толкований на Восмичислечие. А лишь можно приходить к косвенным заключениям, что автор не был чужд еврею в богословской литературе и что им составлены были уже и другие произведения<sup>3</sup> того же рода. Можно еще высказать предположение относительно двенадцатого сына Ипатия<sup>4</sup>, что здесь предполагается духовное сыновство, и что автор предисловия принадлежал к монашескому званию. Приведенных данных, однако, слишком мало, чтобы поставить вопрос об авторе толкований на Восмичислечие в Сербском кодексе, если допустить предположение, что предисловие написано тем же автором, что и толкование.

Знакомство с предисловиями к толкованиям на книги Ветхого Завета обязательно для того, кто хотѣлъ бы составить себѣ понятие о различных редакциях этих толкований. Прежде чѣмъ сообщать сведения нами по этому вопросу наблюдения укажемъ, что путемъ ознакомления съ изданными предисловиями намъ удалось определить происхождение того предисловія, которое читается въ Сербскомъ кодексе. Въ Библиотеке Фабриція<sup>5</sup> читается записка: In Taurinensi cod. D catena in Pentateuchum ac libros Josuae, Judicum et Ruth ex pluribus scriptoribus ecclesiasticis contexta, cum Theodoretī prae-fatione (eadem catena est in cod. Vindobon. caesar. VII teste Nesselio, in catal. codd., part. 1, p. 20). Мѣсто въ каталогѣ Несселя, на которое ссылаю здѣсь ссылка, заключается въ указаніи, что означенная catena начинается такъ: Θεοδορίτου ἐν τῇ ἀρχῇ τῆς θείας γραφῆς. Къ ἄλλῃ μὲν φιλοκαθῆς ἐπετρέψαντι διὰ λόγου τῆς θείας γραφῆς τὴ διὰ λόγου ἀρχὴς ἐκτρέψαντι... т. е. подъ именемъ блаженнаго Осодорита читается то предисловіе, которое находится въ нашемъ кодексе<sup>6</sup>. Отсюда вышло заключение, что въ некоторыхъ catenaхъ, составленныхъ анонимными писателями, помѣщается предисловіе Осодорита, хотя тоже лишенное имени своего автора.

Но этимъ совсѣмъ не рѣшается вопросъ о принадлежности тому же автору и толкований. Нужно имѣть въ виду, что предисловіемъ Осодорита, какъ писателя весьма уважаемаго и популярнаго въ богословской литературѣ, пользовались какъ анонимные составители толкований на Ветхій Заветъ или писатели греческихъ канонъ, такъ и сократители и компиляторы обширныхъ трактатовъ этого рода. Въ

<sup>2</sup> В. Л. Троицкий, *Священное Писание и церковное учение*, стр. 102. — *Собр. соч.*, т. II, стр. 102.

<sup>3</sup> В. Л. Троицкий, *Священное Писание и церковное учение*, стр. 102. — *Собр. соч.*, т. II, стр. 102.

<sup>4</sup> В. Л. Троицкий, *Священное Писание и церковное учение*, стр. 102. — *Собр. соч.*, т. II, стр. 102.

<sup>5</sup> В. Л. Троицкий, *Священное Писание и церковное учение*, стр. 102. — *Собр. соч.*, т. II, стр. 102.

<sup>6</sup> В. Л. Троицкий, *Священное Писание и церковное учение*, стр. 102. — *Собр. соч.*, т. II, стр. 102.

настоящемъ случаѣ, т. е. приложеніи къ современному толкованію, непринимая поста-  
его божественному Оседориту, можетъ считать, что онъ хотѣлъ проставить набожные  
толкованія на книги Ветхаго Завета, въ которыхъ, какъ мы знаемъ, приносилась разнымъ святымъ  
церкви и притомъ жившимъ позже Оседорита, хвала и въ Оседорита занесены  
въ нашъ кодексъ далеко не главное мѣсто. Иначе, для разрѣшенія историко-  
литературныхъ и критическихъ вопросовъ, связанныхъ съ нашимъ кодексомъ, необ-  
ходимо войти въ нѣкоторыя подробности, которыя частью уже поставлены на  
очередь въ литературѣ «греческихъ вѣщъ».

Прежде всего слѣдуетъ отмѣтить методологическія различія между самими  
толкованіями на ветхозаветныя книги; эти различія обуславливаютъ существованіе  
двухъ совершенно самостоятельныхъ классовъ или видовъ подобныхъ толкованій.  
Такъ какъ всѣ выводы здѣсь оправдываются изъ предисловія Прокопія Газскаго къ  
его толкованіямъ на Восьмикнижкіе, то мы и начнемъ съ этого произведенія.

„Уже и прежде съ Божією помощію мы занимались собраніемъ толкованій  
на Октаветъ, составленныхъ отцами и другими писателями, заимствуя ихъ изъ  
спеціальныхъ сочиненій и различныхъ словъ. Но послѣку самыя изреченія писателей  
мы приводили въ дословитой передачѣ, не взирая на то, были-ли они согласны  
между собой или нѣтъ, и такъ какъ вслѣдствіе того наше произведеніе разрослось  
до громадныхъ размѣровъ то въ настоящее время мы рѣшились сократить наше  
сочиненіе до благоприличной мѣры. Мы будемъ руководиться слѣдующимъ мето-  
домъ: если у всѣхъ писателей о чемъ говорится согласно, то приведемъ одно мѣсто,  
если же различно, то передадимъ въ сокращенномъ изложеніи, съ собственнымъ сгла-  
снѣмъ словеснаго произведенія, какъ бы одно лицо за всѣхъ излагало намъ свое  
мнѣніе. Съ нѣмю придать болѣе выразительности представленію, мы присоеди-  
нимъ нѣчто извнѣ. Итакъ авторъ указываетъ троякій родъ составленія толкованій:

1) когда подбираются тексты изъ различныхъ писателей въ дословитой пе-  
редачѣ (ὁμολεξεία);

2) когда тексты передаются въ сокращенномъ изложеніи и притомъ имѣ-  
ются въ виду подборъ однородныхъ мѣстъ; въ послѣднемъ случаѣ есть мѣсто для  
субъективной дѣятельности автора (προσθήκη ἐν τῇ καὶ ἑξῆς ὁρθῶν αἰ. παραστήσειν  
ἑσθ' ἢτι παραστήσειν).

Первый родъ толкованій на книги священнаго писанія характеризуется слѣ-  
дующими чертами:

1) мѣста берутся дословно и приводятся одно за другимъ безъ вниманія  
къ тому, согласны они между собой, или нѣтъ;

2) вслѣдствіе этой системы собранія толкованій размножается то предѣ-  
чайныхъ размѣровъ (καὶ πρὸς πλείους ἀπαιτῶν... τὸ σὺνταχθῆναι παραστήσειν);

3) личнаго творчества и субъективныхъ чертъ автора на болѣею частью  
нѣтъ (αὐτὸν τὸν παραστήσειν καὶ τὸν ἑλλέων... παραστήσειν... αἰ. παραστήσειν...  
παραστήσειν... ὁμολεξεία παραστήσειν).

1) Procopii Gazae Sophistae... *Magica*, P. n. 622a. Gaisius, t. LXXXVII, pars I, p. 22.

Второй род характеризуется:

1) сравнительной краткостью, так как мѣсть следственных не приводится и противоположныя мнѣнія передаются въ краткомъ изложеніи (συνεῖδον γὺν πρὸς μέτρον εὐσταλὲς συναλθῆν τὴν γραφήν);

2) присутствіемъ субъективныхъ чертъ автора.

Первый род толкованій составляетъ весьма распространенный и наименѣе изученный литературный видъ — т. е. въ собственномъ смыслѣ греческія катены. Второй, представителемъ котораго служить Комментарій на Октавѣхъ Прокопія Галскаго, составляетъ литературный родъ менѣе распространенный. Судить о взаимномъ отношеніи того и другаго вида въ настоящее время еще преждевременно, потому что большинство произведеній, относящихся какъ къ роду катенъ, такъ и къ комментаріямъ, остается до сихъ поръ въ рукописяхъ и мало изучено. Для того, чтобы имѣть однако образецъ, какъ трактуется одинъ и тотъ же предметъ въ катенѣ и въ комментаріи, приводимъ небольшое мѣсто изъ Серафскаго кодекса fol. 510 v, для сравненія его съ соответствующимъ мѣстомъ — *Migne, Patrol. Græca, t. LXXXVII, p. 1, col. 1041.*

fol. 510 v.

Μηδεὶς τὴν τὸν Κρίστον βέβλην ὡς ἄνθρωπον  
τελὲ καὶ ἀνθρώπου παρίστηται, οὐδὲ γὰρ  
ἀπλῶς πολέμῳ ἤμιν ἱστορίας καὶ παλαιῶν  
ἀνδρῶν διηγήματα συγγράφειν προήρηται,  
ἀλλὰ διὰ τούτων ἐπιστρέφει ἡμᾶς βούλεται  
πρὸς θεωρητικὴν καὶ τὴν πρόνοιαν τοῦ  
πάντα σοφῶς τὰ ἡμέτερα προτακνύοντος  
ἐκδιδάσκει. Εἰ γὰρ ὅτι μὲν τὸν Κύριον καὶ  
Θεὸν κατελήμψανον ταῖς τῶν ἐχθρῶν χερσὶ  
παρεδίδοντο, ὅτι δὲ διὰ τὸν θλάψαν τὸν  
ἐπαγερμένον αὐτῷ κακῶν ἐπαγίνωσκον τὸν  
ἐκείνου Σωτῆρα καὶ πρὸς τὸ καλῶς ἔχον  
βιβνόντα, πῶς οὐ πάσης ὠφελείας καὶ νο-  
θεσίας Κύριον παπλήρωσται καὶ πρὸς τὸν τοῦ  
Θεοῦ ψόρον ἀνάγει τοὺς ἐντογχανόντας. Καὶ  
οἱ θεσπίσας ἀπίστοις Παῦλος ἐρακίως ἐπι-  
στέλλων καὶ ἐξ αὐτῆς παύεται τὴν νο-  
θεσίαν ποιῆσθαι, γράφων ἐπιλαίφει με γὰρ  
διηγούμενον οὐ χρόνος περὶ Γεδεὼν, Βαρὰκ  
τε καὶ Σαρψὼν καὶ Ίεφθὰ, οἱ διὰ πίστος  
κατηγωνίσαντο βασιλεῖς, καὶ τὰ ἑξῆς. Πρόσ-  
χωμεν τοῖς τῇ ἀναγνώσει, ταῦτα γὰρ τυ-  
πικῶς μὲν ἐκείνους συνέον, ἐγγράφῃ δὲ πρὸς

*Patr. Græca, t. 87, pars 1, col. 1041.*

Τοῖς ἀγνοοῦσι τοῦ παρόντος βελίον τὴν  
δύναμιν, καὶ ὅτι πάντα Γραφῇ θεόπνευστος  
καὶ ὠφέλιμος, ἀνόγητον εἶναι δοκεῖ πολέ-  
μου καὶ μάχης ὡς τὰ πολλὰ διηγούμενον.  
Οὐ γὰρ σκοποῦσιν, ὡς τυπικῶς μὲν ἐκείνους  
συνέον, ἐγγράφῃ δὲ πρὸς νοθεσίαν ἡμῶν  
καὶ κατ' αὐτὸ τὸ ζητὸν ὠφελῆσαι λίαν  
δυνάμενον, ὅταν ὁρώμεν ὅσον δύναται Θεοῦ  
λατρεῖα, καὶ πάλιν ἀπίστασις, καὶ ὡς ἡ  
μὲν καθαιρεῖ τοὺς ἐχθροὺς καὶ ἀπέλθων  
(читай ἐπέλθων), ἡ δὲ τούτοις ὑποχαρίζε-  
ται ἐργάζεσθαι.

Τοιγαροῦν ὁ θεὸς Παῦλος ἐκ τούτων  
πλείστα λαμβάνει τὰ παραδειγματὰ, γράφων  
ἐπιλαίφει γὰρ με διηγούμενον οὐ χρόνος  
περὶ Γεδεὼν, Βαρὰκ τε καὶ Σαρψὼν καὶ  
Ίεφθὰ, οἱ διὰ πίστος κατηγωνίσαντο βα-  
σιλεῖς, καὶ τὰ ἑξῆς.

Въ дальнейшемъ текстъ Прокопія совер-  
шенно особый.



νουθεσίαν ἡμῶν. Εἰς τὸ αὐτὸ. Κριταὶ κα-  
κλῆγνται ἐξ αὐτοῦ τοῦ πράγματός· ἐπειδὴ  
ἔργον κριτοῦ ἐστὶ τὸ τοὺς ἀδικουμένους ρύ-  
εσθαι· οὐ μόνον τῶν παλαιῶν, ἀλλὰ καὶ τῶν  
τῶν οὐκείων βλάτης ἐλευθεροῦν. (Περὶ τοῦ  
ρίτου). Διὰ τὴν κριτὴν τὸ βέλτερον ἀνέμαρται<sup>1)</sup>;

Въ новое время вопросъ о толкованіяхъ на Восьмикнижіе или о греческихъ катенахъ получилъ съ разныхъ сторонъ весьма большое оживленіе, такъ что въ немъ нѣкоторыя стороны выяснены уже въ достаточной степени, а нѣкоторыя поставлены на очередь. Прежде всего намъ нужно разобраться въ историко-лите-  
ратурномъ матеріалѣ. Такъ какъ большинство этого рода произведеній анонимны, то въ началѣ преобладало мнѣніе, что каждая катена представляетъ собою ори-  
гинальное и самостоятельное произведеніе; это тѣмъ болѣе казалось вѣроятнымъ, что весь матеріалъ находился разбросаннымъ въ разныхъ бібліотекахъ въ сиромъ видѣ и не подвергался изученію въ его совокупности. Благодаря изслѣдованію Кона<sup>2)</sup>, выясненъ былъ весьма существенный вопросъ объ авторѣ первоначальной катены. Такимъ названъ христіанскій софистъ Прокопій, глава школы процф-  
тавшей въ Газѣ. Онъ жилъ во время Анастасія (491—518) и Іустина (518—527) и занимался между прочимъ объясненіемъ первыхъ книгъ Библіи (Восьмикнижіе и книгъ Царствъ). Въ небольшомъ предисловіи къ сохранившемуся и напечатан-  
ному его комментарию, которое мы анализировали выше, мы имѣемъ указаніе на важный литературный фактъ, на два рода объяснительныхъ къ Библіи сочиненій, на катены и комментаріи, и на ученіязанія Прокопія въ томъ и другомъ родѣ. Можно здѣсь лишь замѣтить, что Прокопію едва-ли справедливо приписывать на-  
чало экзегетическихъ произведеній, такъ какъ этотъ родъ литературы сдѣлался весьма распространеннымъ скоро *послѣ Оригена*<sup>3)</sup>. Весьма можетъ быть, однако, что Прокопій воспользовался уже готовымъ матеріаломъ, прежде него собраннымъ, и что начало катенъ скорѣй слѣдуетъ относить къ Евсевию Кесарійскому, какъ объ этомъ свидѣтельствуетъ рукописная замѣтка<sup>4)</sup>. Въ дальнѣйшемъ процессѣ из-  
ученія слѣдуетъ отмѣтить прекрасную работу Ахелмса<sup>5)</sup>; хотя авторъ специально за-  
нимается здѣсь литературной дѣятельностью св. Ипполита, но нѣсколько страницъ посвятилъ и нашему вопросу (Griechische Fragmente zur Genesis). Здѣсь прежде  
всего выясненъ значительный рукописный матеріалъ, посвященный греческимъ ка-  
тенамъ. Указавъ 30 рукописей, въ которыхъ заключаются толкованія на первые  
книги Ветхаго Завета, авторъ замѣчаетъ, что можно было бы легко и увеличить

<sup>1)</sup> Patrol. Graeca, t. LXXX, col. 185.

<sup>2)</sup> Cohn, Zur indirecten Fehrlieferung Philo's und der alten n. Kirchenvater (Lehrb. für protest. Theologie, 1892, S. 475—480).

<sup>3)</sup> Herzog, Real-Encykl., V, S. 499—500.

<sup>4)</sup> Cod. Vaticanus 2125: Εὐσεβίου ἐκ τοῦ ἀρχαίου πατριάρχου. Krumpholtz, Gesch. der Byzantin. Litteratur, S. 206, 210—211.

<sup>5)</sup> Achelis, Hippolytstudien, Texte und Untersuch., herausg. von Gebhardt und Harnack, N. F. I, S. 94.



- 2) особенности их развития: *„...the development of the system“*;
- 3) особый тип сохранил *„...the 14-branches“*.

Ближайшая цит. по этому вопросу: *„...the 14-branches“* (Lipsius, 1872, стр. 21). Присутствие первого класса во втором и третьем. *„...the 14-branches“* (Lipsius, 1872, стр. 21). Идея его из следующих слов: *„...the 14-branches“* (Lipsius, 1872, стр. 21). Коном, идея, что ядота Проконд (Lipsius, 1872, стр. 21) и *„...the 14-branches“* (Lipsius, 1872, стр. 21) писал в рукописях толкований на Октавуса. *„...the 14-branches“* (Lipsius, 1872, стр. 21).

Прежде чем переходить к вопросу о *„...the 14-branches“* (Lipsius, 1872, стр. 21), считаем необходимым вынести вопрос об *„...the 14-branches“* (Lipsius, 1872, стр. 21). Почему Лейницское именование *„...the 14-branches“* (Lipsius, 1872, стр. 21) громадное значение при классификации рукописей *„...the 14-branches“* (Lipsius, 1872, стр. 21). Не сомнение, чтобы описать цит. рукопись *„...the 14-branches“* (Lipsius, 1872, стр. 21) ровский? — Мы кажется, не предвидим, чтобы *„...the 14-branches“* (Lipsius, 1872, стр. 21) было бы весьма необходимо остановиться на работе *„...the 14-branches“* (Lipsius, 1872, стр. 21), как воспользовался Липсией, бывшими в *„...the 14-branches“* (Lipsius, 1872, стр. 21). Вообще смотреть на Лейницское именование *„...the 14-branches“* (Lipsius, 1872, стр. 21).

Этому вопросу была нами посвящена *„...the 14-branches“* (Lipsius, 1872, стр. 21). Лейницское именование *„...the 14-branches“* (Lipsius, 1872, стр. 21) стоит развить выражения в означенной *„...the 14-branches“* (Lipsius, 1872, стр. 21). В вопросе о Серальеве рукописи и поименно *„...the 14-branches“* (Lipsius, 1872, стр. 21) ходом там высказанным.

Биография этого греческого ученого, а именно *„...the 14-branches“* (Lipsius, 1872, стр. 21), конечно, никак существует, и потому биография *„...the 14-branches“* (Lipsius, 1872, стр. 21) весьма скудна фактическими данными и не представляет *„...the 14-branches“* (Lipsius, 1872, стр. 21) жизни Теофила в связи с современной ему эпохой. На *„...the 14-branches“* (Lipsius, 1872, стр. 21) зования его, на научная деятельность, на его сочинения, на его *„...the 14-branches“* (Lipsius, 1872, стр. 21) еще предметом серьезного изучения. До этого момента, по *„...the 14-branches“* (Lipsius, 1872, стр. 21), к своему весьма достойному содействию *„...the 14-branches“* (Lipsius, 1872, стр. 21) о своем, большом и цитируемом, *„...the 14-branches“* (Lipsius, 1872, стр. 21). В это время обращено столько внимания на литературу *„...the 14-branches“* (Lipsius, 1872, стр. 21), биография Никифора Теофила, Сила и Димитриу (Lipsius, 1872, стр. 21) видно и не порывалась. Теофила перешел и в *„...the 14-branches“* (Lipsius, 1872, стр. 21) на *„...the 14-branches“* (Lipsius, 1872, стр. 21). Так как наша классификация *„...the 14-branches“* (Lipsius, 1872, стр. 21), так называемой Лейницской классификации, то мы намерены *„...the 14-branches“* (Lipsius, 1872, стр. 21).

1) *„...the 14-branches“* (Lipsius, 1872, стр. 21).

2) *„...the 14-branches“* (Lipsius, 1872, стр. 21).

3) *„...the 14-branches“* (Lipsius, 1872, стр. 21).

4) *„...the 14-branches“* (Lipsius, 1872, стр. 21).

5) *„...the 14-branches“* (Lipsius, 1872, стр. 21).

6) *„...the 14-branches“* (Lipsius, 1872, стр. 21).

7) *„...the 14-branches“* (Lipsius, 1872, стр. 21).

8) *„...the 14-branches“* (Lipsius, 1872, стр. 21).

силъ, взгляды именно на тотъ періодъ жизни Осотоки, который касается его пребыванія въ Константинополѣ.

Никифоръ былъ уроженецъ Корфу, гдѣ и получалъ первоначальное образованіе. Онъ родился 15 февраля 1731 года, какъ записано о томъ въ метрической книгѣ на итальянскомъ языкѣ (*libri d'oro*). Первоначальное обученіе онъ получалъ въ мѣстной школѣ іеромонаха Каввадіи. Пятнадцати лѣтъ онъ опредѣленъ былъ чтецомъ въ церковь св. Спиридонія, но черезъ полгода для усовершенія образованія отправился въ Италію. Собственно здѣсь Осотоки запасае тѣми свѣдѣніями, которыя развили въ немъ любовь къ запятіямъ богословской наукой. Въ Падуѣ была основана богатыми греческими кунцами спеціальная школа для своихъ соотечественниковъ, желавшихъ давать своимъ дѣтямъ среднее образованіе; въ эту школу и могъ поступить Осотоки. Учимъ однако не ограничивался кругъ его обученія. По окончаніи курса гимназій, Осотоки поступилъ въ Болонскую академію, гдѣ пробылъ два года и гдѣ, по всей вѣроятности, получалъ математическое, богословское и философское образованіе, которымъ онъ отличался между современниками, и которое доказалъ въ своихъ ученыхъ трудахъ. Въ 1748 году онъ возвратился въ Корфу съ цѣлью вступить въ духовное званіе и посвятить свои силы на служеніе церкви. Но вслѣдствіе нарушенія каноническихъ правилъ при его посвященіи въ іеродіаконскій санъ, онъ былъ лишень священнослуженія и занялся учительской практикой, которая снискала ему уваженіе его согражданъ и заставила примириться съ нимъ духовное начальство. Въ 1754 году онъ былъ прощенъ и посвященъ въ санъ пресвитера, хотя не оставилъ учительской практики; напротивъ, составилъ планъ основанія на Корфу образованной средней школы и поощрялъ всѣми средствами городское общество хлопотать о разрѣшеніи открытія этой школы, которая была разрѣшена въ 1758 г. Самъ Никифоръ преподавалъ въ ней географію, физику и математику, особенно любимые имъ предметы. Эта школа была лучшей по тому времени и слава объ ней распространилась по всей Греціи. Имя Осотоки стало пріобрѣтать извѣстность среди соотечественниковъ. Еще больше онъ прославился, однако, своими проповѣдями, которыя говорилъ въ церкви св. Іоанна Предтечи, какъ приходскій священникъ. Церковныя поученія доставили ему большую славу и, весьма вѣроятно, были причиною приглашенія его въ 1765 г. тогдашнимъ патріархомъ Самуиломъ II на службу въ Константинополь.

Константинопольскій періодъ жизни Никифора Осотоки представляетъ для насъ наибольшій интересъ, хотя къ сожалѣнію этотъ періодъ наименѣе извѣстенъ въ его біографіи. Назначенный риторомъ великой церкви, тридцатичетырелѣтній Осотоки не могъ ограничиться въ Константинополѣ произнесеніемъ церковныхъ поученій. Кромѣ того, расположеніе къ нему патріарха скоро понатнулось до такой степени, что Осотоки нашелся вынужденнымъ искать себѣ дѣятельности въ другомъ мѣстѣ.

Не входи въ оцѣнку скудныхъ извѣстій объ отношеніи патріарха Самуила II къ молодому ученому и проповѣднику<sup>1)</sup>, приглашенному имъ въ Константинополь, мы сосредоточимъ вниманіе на отношеніяхъ Осотоки къ тогдашнему великому драгоману Порты князю Григорію Гикѣ, знакомство съ которымъ несомнѣнно сопровождалось важными послѣдствіями для всей будущей судьбы его.

Въ домѣ этого просвѣщеннаго вельможи, отличавшагося исключительной любовью къ собиранію рукописей и владѣвшаго богатымъ собраніемъ въ особенности древнегреческихъ рукописей, Осотоки занимать мѣсто домашняго учителя и не могъ не заинтересоваться княжеской бібліотекой. Здѣсь онъ напалъ, между прочимъ, на важный кодексъ, которымъ рѣшился заняться съ особеннымъ вниманіемъ, и который потомъ собственноручно переписалъ, чтобы вполнѣдствіи дополнить его по другимъ рукописямъ и напечатать. Хотя въ Константинополѣ Осотоки оставался весьма недолго, именно отъ 1765 по 1768 годъ, когда былъ приглашенъ въ Яссы своимъ патрономъ, бывшимъ тогда уже господаремъ Молдавіи, но и въ теченіе этого періода онъ попидалъ Константинополь для путешествія въ Лейпцигъ<sup>2)</sup>, гдѣ имъ изданы первые его печатные труды.

Пребываніе Осотоки въ Константинополѣ, сопровождавшееся, между прочимъ, появленіемъ въ свѣтъ единственной до сихъ поръ напечатанной греческой катены, по многимъ причинамъ заслуживаетъ тщательнаго вниманія. И прежде всего здѣсь мы имѣемъ весьма интересную страничку изъ литературной исторіи Константинополя. Оцѣнивъ значеніе открытой въ бібліотекѣ князя Гики рукописи и понимая важность слѣщенія и сопоставленія этой рукописи съ другими однородными, онъ принималъ мѣры къ тому, чтобы ознакомиться съ существовавшими на Востокѣ книгохранилищами и кратко упомянуть объ извѣстныхъ ему собраніяхъ рукописей.

Хотя добытые имъ результаты оказались далеко не важны, но такъ какъ все относящееся сюда подробности рисуютъ эпоху и знакомятъ съ критическими приемами, употребленными Осотоки при изученіи и приготовленіи къ печати найденной имъ рукописи, то мы находимъ полезнымъ собрать эти подробности. Заинтересовавшая его рукопись была изъ того разряда, къ которому принадлежитъ Серафимскій кодексъ, т. е. это было толкованіе на Восьмикнижніе и книги Царствъ, иначе говоря, греческая катена. Можно весьма пожелать, что Осотоки весьма скупо описывающій бывшую въ его распоряженіи рукопись. На основаніи даваемыхъ имъ въ предисловіи къ Лейпцигскому изданію указаній слѣдуетъ заключить, что эта рукопись относилась къ тому разряду, который въ нѣмецкой литературѣ называется *Rahmeneutene*<sup>3)</sup>, т. е. къ такимъ катенамъ, въ которыхъ мѣста библейскаго текста

<sup>1)</sup> Главнѣйшее изъ нихъ въ виду біографіи: *Γρηγόριος, Βασιλικὸς Θεολόγος καὶ τῶν Ἱερῶν Ἐκκλησιαστικῶν Κερυχαίων*, Ἐκ Κερυραίων, 1884. Γενικά. Βλ. παραλλήλως: *Ἐκ Ἀντιόχειας*, 1870.

<sup>2)</sup> Здѣсь издана имъ 20 септ. 1766 г. учебная книга по философіи, здѣсь же напечатаны: *Ἐκ τῶν Ἱερῶν καὶ μετὰ τὴν ἱστορίαν τῶν πατριαρχικῶν*.

<sup>3)</sup> *Lindl*, Die Okiateuchentene, § 4, 88, 20—21.





словію его, сколько по самому печатному Лейпцигскому изданію. Прежде всего обращаемся къ тѣмъ свѣдѣніямъ, которые онъ самъ даетъ въ предисловіи.

Кодексъ князя Гиппъ положенъ быть въ основаніе приготавлимаго для изданія текста: онъ былъ переписанъ весь разными лицами, очевидно для скорости, и сличенъ какъ съ кодексомъ великаго спаварія, такъ и съ изданными уже толкованіями на Восьмикинижіе, которые могли быть найдены въ Константинополѣ<sup>1)</sup>. Въ особенности много далъ Никифору Θεοτοки третій кодексъ — неизданный толкованія на Восьмикинижіе Прокопія Газскаго, который былъ доставленъ ему изъ Аугсбурга<sup>2)</sup>. Отгнъ новымъ кодексомъ Θεοτοки воспользовался для того, чтобы дополнить изъ него текстъ приготовленнаго имъ для печати изданія<sup>3)</sup>. Весьма жаль, что нашъ ученый издатель не сдѣлалъ болѣе подробныхъ указаній по отношенію къ способу внесенія въ готовый уже текстъ новаго матеріала, ибо его выраженіе: „мы взяли изъ новаго кодекса то, чего не доставало въ нашемъ текстѣ, за исключеніемъ весьма немногата“ — можетъ быть объясняемо весьма различно.

Θεοτοки описываетъ этотъ кодексъ слѣдующими словами: „Написанный на пергаментѣ искуснымъ каллиграфомъ, этотъ кодексъ не имѣетъ хронологіи. Заключая же мѣста священнаго писанія, т. е. Восьмикинижія Царствъ и Паралипоменъ, онъ во всемъ своемъ содержаніи представляетъ толкованія на приведенныя мѣста, изъ коихъ весьма немногія взяты у самого Прокопія, большинство же принадлежитъ Кириллу, Григорію Нисскому, Осодориту, Аполлинарію, Евсеію, Оригену и разнымъ безыменнымъ, какъ мы убѣдились при сличеніи и какъ показываетъ самое написаніе: ἀρχὴ δὲν Θεοφ. τῆς εἰς τὴν Γένεσιν τῶν ἐκλογῶν ἀποστόλης Προκοπίου χρησιμὸς βοήθητος“<sup>4)</sup>.

Приведа затѣмъ часть предисловія Прокопія, Θεοτοки выражаетъ слѣдующее осужденіе принятому первымъ методу, которое тѣмъ необходимѣй отмѣтить здѣсь, что самъ Θεοτοки, конечно, въ своемъ изданіи не повторитъ подобныхъ недостаточныхъ пріемовъ: „Но нельзя его одобрить съ точки зрѣнія единства содержанія его труда, такъ какъ истѣдствіе ненадлежащаго случайнаго привлеченія и слечтенія разнообразныхъ разсужденій провеходитъ значительная неясность. Гораздо бы лучше онъ поступилъ, если бы сопоставилъ разнообразныя толкованія и если бы опредѣлилъ имя толкователя“<sup>4)</sup>.

<sup>1)</sup> Издатель присоединяетъ, что большая часть толкованій была имъ сличена по лучшимъ изданіямъ, за исключеніемъ Филона и Оригена, которые найдены уже послѣ того, какъ книга начала печататься.

<sup>2)</sup> Αἱ τοῦ Προκοπίου τοῦ Γαζάρου εἰς τὴν Ὀκτατευχὸν ἀνάλεκτον ἐκφυγίσαι: . . . καὶ ταῦτα δὲ πανκλήριον τῆς ἐν Αὐγούστῃ Ἀριστοκρατίας Μαγιστάρων . . . πρόβλημα ἀχρήσαντο, τὴν κολὰς παρίσχετον ἀποστολὴν καὶ κώδικα. Вѣроятно, это тотъ самый кодексъ, который читается подъ № CCCLVIII въ Мюнхенской библіотекѣ: *Hardt*, Catal. codd. manuscr. libl. regie Bavariae, t. VI, p. 40; *Lindl*, Die Okta-teuchetene, p. 3, n. 3.

<sup>3)</sup> Γράσει δὲν τῇ κώδικι τοῦ κλιστῶν ἀντίγραφον παραμένοντες, οὐκ τὴν ὑπομενημένην ἐν αὐτῷ οὐδὲν πρῶτον, ἀλλὰ τοῦ κώδικος ἀναλεξιμένα, πᾶσι ὅλοις καταλείψαντες (σελ. 6<sup>α</sup>).

<sup>4)</sup> Ἄλλα γὰρ οὐκ εὐκόλως ἀναδίδονται ἐν τούτῳ τῇ πρὸς τὰ εἰς πάντων ἐν γενέσθαι σφῆρα τῆς ἐκλογῆς καὶ τὴν ἀποστολὴν τῶν διαφόρων ἀναλῶν συμπαραφραστικῶν τε καὶ συμπληρικῶν, ἐξ ὧν οὐχ ἡ τοιοῦτον κωδικὸς πολλοὶ γὰρ βάλουν εἰς τὴν παλαιότητα διαφόρων παραμένοντες τὰ ὑπομνηματα καὶ τοῦ συγγραφέαντος δηλώσαντες ὄνομα.





ческих ученых способствъ былъ по своему богословскому образованію и подготовкѣ исполнить то дѣло, за которое принимался. Его большая начитанность въ свѣтоотеческой литературѣ и та научная опытность, которая отличается знаніемъ того, что и гдѣ нужно взять, ясно свидѣлствуется во всемъ изданіи. Но мы сейчасъ же должны отмѣтить ту особенность въ планѣ Осотоки, которая характеризуетъ его эпоху. Ученый Осотоки, располагая въ сущности тремя кодексами, не заботился о томъ, чтобы сохранить въ своемъ изданіи рукописный матеріалъ, то-есть передать содержаніе хотя бы одного изъ своихъ кодексовъ, свѣривъ его съ другими. Пять, онъ стремится къ идеѣ своднаго текста, вводя въ основной, приготовленный уже для изданія списокъ, сдѣланный по рукописи Гики, новыя статьи по кодексу Провонія Газскаго и по разнымъ церковнымъ писателямъ, которыхъ онъ постепенно находилъ въ разныхъ бібліотекахъ. Кромѣ того, стремился все къ большому пополненію своего списка новыми статьями, онъ естественно пришелъ къ необходимости дробить на болѣе мелкія части какъ біблейскій текстъ, такъ и основныя мѣста писателей, находившіяся въ кодексахъ Гики въ значительныхъ отрывкахъ, причемъ въ середину вносились тѣ статьи, которыя, по мнѣнію издателя, давали новыя и болѣе детальныя черты къ объясненію даннаго мѣста.

Въ результатѣ этой работы мы получаемъ въ изданіи Никифора Осотоки не тотъ или другой рукописный текстъ, не чистый матеріалъ для рѣшенія вопроса о рукописныхъ изводахъ греческой катены, а новый сводный текстъ. Принимая же во вниманіе, что основныя рукописи, которыя легли въ основаніе изданія Осотоки, погибли безвозвратно, и что въ настоящее время ученая критика дорожитъ именно тѣмъ, что такъ мало оцѣнено у Осотоки, именно дѣлостью и неприкосновенностью рукописнаго преданія, Лейпцигское изданіе оказывается весьма ненадежнымъ критеріемъ для оцѣнки рукописной традиціи.

При оцѣнкѣ научнаго метода Осотоки и способа пользованія имъ рукописями обращаетъ на себя вниманіе совершенно специальный вопросъ — о Серафимской бібліотекѣ, въ которой дѣйствительно могли тогда находиться столь нужныя ему рукописи толкованій на Восьмивѣнникъ, какъ то доказываются перечнями и переписками содержащихся въ этой бібліотекѣ рукописей отъ XIX-го вѣка. Стоитъ вспомнить, что Григорій Гика, занимавшій постъ великаго драгомана Порты и потомъ назначенный на княжескій престолъ Молдавіи, могъ обладать достаточнымъ авторитетомъ и вліяніемъ, чтобы доставить Осотоки способъ проникнуть въ эту бібліотеку. Къ сожалѣнію, константинопольскій періодъ остается совсѣмъ не разработаннымъ въ біографіи Осотоки. Въ частности же, мы не имѣемъ почти никакихъ свѣдѣній о бібліотекѣ Гики и о постигшей ее судьбѣ, о служебной дѣятельности Осотоки въ патриархіи и о причинахъ неудачности противъ него со стороны патриарха Симеона<sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> Въ очень хорошемъ извѣст. *Πισιστασιον, ἡ διατὸ τοῦ χρόνου, ἡ ἐν Κωνσταντινουπόλει*, 1870, о Осотоки не имѣетъ никакихъ свѣдѣній. О бібліотекѣ Гики и другихъ книжныхъ собраніяхъ мы будемъ говорить въ главѣ V.

Нельзя не поставить на этом обстоятельстве и показать о недостаточной разработке константинопольского периода жизни Осотоки между прочим и потому, что именно здесь он мог бы для прекрасной работы, который бы служил ему при изготовлении книги сь. Исаакиевского издания дополнений на Восьминикий. Но быть оснований предполагать, чтобы найденный нами в библиотеке Сераля пергаменный кодекс X с годов попал в эту библиотеку после XVIII-го века.

Чтобы составить себе определенное заключение о Лейпцигском издании комментаторов на Восьминикий<sup>1)</sup>, нужно иметь под руками те материалы, какими располагал Осотоки при своих издательских работах, нужно знать бывшие в его распоряжении рукописи. Но такъ эти рукописи до насъ не дошли и по всей вероятности должны считаться окончательно утраченными, то остается приложить критический методъ къ восстановленію редакціи рукописей, какими пользовался Никифоръ Осотоки. Прежде всего мы располагаем для этого новымъ рукописнымъ матеріаломъ въ Сералевомъ кодексе, который, будучи сравненъ съ Лейпцигскимъ изданіемъ, можетъ дать намъ необходимый матеріалъ для заключеній. Но дабы придать самому Сералевскому кодексу болѣе авторитета и показать его значеніе среди рукописей того же рода, мы находимъ уместнымъ предложить нѣсколько наблюдений къ характеристикѣ этого кодекса.

Выше замѣчено, что Сералевскій кодексъ снабженъ миниатюрами. Мы знаемъ всего шесть кодексовъ Восьминикій, украшенныхъ миниатюрами, и изъ нихъ три находятся на Востокѣ, такъ что мы были въ состояніи до известной степени ознакомиться съ ними. Матеріалъ рисунковъ разбираемъ мы въ главѣ III и приходимъ къ заключенію, что иллюстраціи въ рукописемъ Восьминикій, за немногими и незначительными исключеніями, совпадали въ всѣхъ кодексахъ по числу и по своему, слишкомъ близки и по самому рисунку, такъ что нельзя не думать объ одномъ оригиналѣ для всѣхъ упомянутыхъ на лицо кодексовъ. Подобное наблюденіе естественно расширять и перенести на самый кодексъ. Хотя въ этомъ отношеніи наблюденія дѣлаютъ гораздо труднѣе, потому что профиртъ текста сопряжена съ болѣшими неудобствами и тратой времени, такъ сравненіе рисунковъ, такъ не менѣе намъ удалось достигнуть и здѣсь довольно определенныхъ выводовъ. Слѣдуетъ думать, что всѣ кодексы, снабженные миниатюрами, принадлежатъ къ одной редакціи и заключаютъ въ себѣ одно и то же матеріальное содержаніе. Это впрочемъ само собой предполагалось бы, какъ скоро доказано родство кодексовъ по рисункамъ, такъ какъ иначе трудно было бы приспособить рисунки и правильно расположить ихъ въ кодексахъ.

Итакъ, мы имѣемъ всѣ основанія предполагать, что Смирнскій и Ватопетскій кодексы принадлежатъ къ одной и той же редакціи съ Сералевскимъ, что Ватиканскіе кодексы №№ 716 и 717 представляютъ тотъ же кодексъ толкованій, и

<sup>1)</sup> Обыкновенно читается подъ названіемъ Catena Lipsiensis или CL.

что къ этому изводу принадлежать и некоторые другіе кодексы, относимые однако, вѣроятно по ошибкѣ, къ разнымъ классамъ. Выясненіе этого вопроса имѣть особенную важность, и мы считаемъ нужнымъ войти здѣсь въ подробности.

Начнемъ со Смирнскаго кодекса<sup>1)</sup>, который доставить намъ достаточный матеріалъ какъ для общаго вопроса о текстѣ катень, такъ и въ частности для сравнительной характеристики его по отношенію къ Серальскому кодексу. Хотя начало Смирнскаго кодекса не сохранилось, но мы имѣемъ полную возможность возстановить недостающіе листы, такъ какъ по содержанію своему въ сохранившихся частяхъ онъ вполнѣ совпадаетъ съ Серальскимъ.

О Смирнскомъ кодексѣ необходимыя свѣдѣнія можно находить въ сочиненіи проф. Стржиговскаго о Физіологѣ<sup>2)</sup>. Это — пергаменная рукопись, имѣющая 262 листа и заключающая Восьмикнижіе, т. е. книги отъ Бытія до Рука. По вычисленіямъ г. Стржиговскаго въ ней находится 395 миниатюръ, хотя мы насчитали 380. Разницу впрочемъ слѣдуетъ объяснять пріемами при счетѣ миниатюръ, такъ какъ весьма легко сложную композицію принять за двѣ и наоборотъ двѣ сценки сосчитать за одну картчку. Снимки съ двухъ листовъ рукописи мы даемъ на Табл. VI.

По отношенію къ вѣку рукописи можно сослаться на опредѣленіе г. Панадопуло-Керамеса, относящаго ее къ XII в. Слѣдуетъ такимъ образомъ полагать, что Серальскій и Смирнскій кодексы весьма близки, почти одновременны, по времени своего происхожденія. Что касается исторіи кодекса, то свѣдѣнія наши въ этомъ отношеніи весьма скудны. Въ бібліотеку Евангелической Школы эта рукопись попала не такъ давно, ранѣе она находилась во владѣніи митрополита (Смирны<sup>3)</sup>). Собственно говоря, наиболѣе вѣрный фактъ объ исторіи рукописи есть тотъ, который записанъ на л. 262 той же рукописи:

ἀπερρώθη ἡ παροῦσα δέλτος παρὰ τοῦ δούλου τοῦ Θεοῦ μισυριώτου<sup>4)</sup> . . .  
εἰς τὸν πάνσεπτον καὶ θεῖον καὶ ἐν τῷ κόσμῳ καὶ μακαρίῳ πατρὶς ἡμῶν Νίκωνος  
τοῦ (Μετανοεῖται) ὑπὲρ μνημῆς ἀναμνήσεως τῆς ψυχῆς αὐτοῦ καὶ τῶν γεννητῶρων αὐτοῦ . . .  
μὴν ἐκτοβρίῳ ἡμέρας γ' α' φεβρουαρίου. Затѣмъ приписка новой руки: ἐδωρήθη τῇ βιβλιο-  
θήκῃ παρὰ τῆς ἐκκλησίας τῆς ἀγίας Φωτεινῆς. Хронологія 6768 отъ сотворенія міра  
дасть 1260 годъ и свидѣтельствуетъ лишь о томъ, что въ XIII в. эта рукопись  
пожертвована была владѣтелемъ ея въ обитель преподобнаго Никона (Μετανοίτης).

Начало Смирнскаго кодекса утрачено. Какъ можно заключать по первому листу, въ началѣ было письмо Аристея къ Филократу о переводѣ LXX. Вслѣдъ за нѣсколькими утраченными листами, Смирнскій кодексъ представляетъ слѣдующее.

Fol. 3 г. *χοῖνι: λέγειν προεπάρχιν εὐρανό καὶ γῆς τοῖς ἀγγέλοις.* Эти слова принадлежатъ Блаженному Θεодориту и читаются въ Серальскомъ кодексѣ,

<sup>1)</sup> *Κοινηθήκη Συλλογ.* № Α 1.

<sup>2)</sup> Bilderkreis des griechischen Physiologus, Leipzig, 1899 (Byzantin. Archiv, Heft 2), S. 113—114.

<sup>3)</sup> Α. Παναδοπούλου: ο Κεραμής, Κατάλογος τῶν χειρογράφων τῆς ἐν Σμύρνῃ βιβλιοθήκης, *Κοινηθήκη Συλλογ.* Συμμεν., 1877: Pocock, Description of the East London, 1743—45, III, 38.

<sup>4)</sup> В русском изданіи Визирис . . . Стржиговскій μισυριώ. Не слѣдуетъ ли читать здѣсь Μεσαριώ? см. Το αντισέλη Προσηνική, т. XII, стр. 99 и слѣд.

fol. 25 r, такъ: Ἀλλὰ καὶ τινες ἄλλοι προπαύχων и проч. Въ изданіи Никифора Θεотоки это мѣсто приводится въ col. 3.

Далѣе, въ текстѣ Смирискаго кодекса находимъ отдѣльное оглавленіе εἰς τὸ αὐτὸ τοῦ αὐτοῦ, тогда какъ у Θεотоки все выписка изъ Θεοδωρίта идетъ сплошь, безъ перерыва. Послѣ заключительныхъ словъ ὁ θεὸς ἀποστόλος Смирискій имѣетъ εἰς τὸ αὐτὸ Διοδώρου. μετὰ τὰς ἀρχαίους<sup>1)</sup> и затѣмъ снова мѣсто Θεοδωρίта εἰ ἦν ἡ γῆ, πῶς ἐγένετο λέγει γὰρ ὁ συγγραφεύς; совершенно та же послѣдовательность изъ Серальскомъ кодексе. За мѣстомъ Θεοδωρίта въ томъ и другомъ кодексе εἰς τὸ αὐτὸ Ἀνακρίου ἡ δὲ γῆ ἦν ἄκρατος καὶ ἀκατακλύατος. δοκεῖ μὴ χαλεπὸν εἶναι — καρποφόρον. Далѣе слѣдуетъ мѣсто εἰς τὸ αὐτὸ Σευηριανοῦ. ἀράτος ἦν γῆ — ἀκέραιατος, τοῦ αὐτοῦ, οὐκ πολλοὺς τῶν ἁγίων πατέρων; то же въ Серальскомъ, fol. 25 v.

εἰς τὸ αὐτὸ Βασιλείου. ἔστι τελεῖα κατασκευὴ γῆς — καθαρεύθαι; то же въ Серальскомъ.

εἰς τὸ αὐτὸ Θεοδωρίτου. οὐκ ἐδίδαξεν ἡμᾶς ὁ Μωσῆς — πάντα τὰ ἐν αὐτῇ (Серал. ἐν αὐτοῖς).

Fol. 3 v. εἰς τὸ αὐτὸ Βασιλείου. ἐκ θύω τῶν ἁγίων — καμύραν; то же въ Серальскомъ, fol. 26 r.

Θεοδωρίτου. εἰ τὸ φῶς — συνίσταται βίος; то же въ Серальскомъ.

εἰς τὸ αὐτὸ Ἀνακρίου. καὶ σκότος ἐπάνω τῆς ἀβύσσου — τοῦ πορὸς ὀρίων; то же въ Серальскомъ, fol. 26 v.

εἰς τὸ αὐτὸ Βασιλείου. ἐπὶ γῆταί ὁ λόγος — παρυσίотι; совершенно совпадаетъ Серальскій.

εἰς τὸ αὐτὸ ἄλλως. ἄβυσσος ἔστιν — δυσκατάληπτος.

Далѣе цѣлая треть листа осталась не записанной, вѣроятно предполагалась здѣсь миниатюра, или можетъ быть перепищика затруднило дальнейшее мѣсто въ его оригиналѣ. По Серальскому кодексу слѣдовало мѣсто изъ Геннадія: εἰς τὸ αὐτὸ Γενναδίου. σκότος λέγει — καὶ ἀπόληψιν. Въ Смирискомъ этого мѣста нѣтъ и нужно думать, что бѣлое мѣсто оставлено было для вписанія текста Геннадія.

Затѣмъ для Смирискаго кодекса мы имѣемъ снимокъ, представляющей fol. 4 r (Табл. VI).

Листъ начинается мѣстомъ изъ Діодора, причемъ выскоблено оказалось εἰς τὸ αὐτὸ Διοδώρου. σκότος ἔχει ἕρθου; намъ это доказываются Серальскимъ спискомъ, fol. 26 v.

Послѣ этого мѣста въ томъ и другомъ кодексе читается замѣтка, принадлежащая уже читателю, хотя и внесенная перепищикомъ въ текстъ:

ἵστέον ὅτι: τὴν Ὁριγένους δόξαν ἐλέγχεις οὕτως ἐρμηνεύοντος.

Затѣмъ въ томъ и другомъ кодексе: Θεοδωρίτου. ποῖον πνεῦμα ἐπαφύρτω ἐπάνω τοῦ ὕδατος. τοῖ δοκεῖ τὸ πανάγιον πνεῦμα — πέφυκεν.

<sup>1)</sup> Серальскій — μετὰ τὰς ἀρχαίους καὶ νεωτέρας οὐσίας.

εἰς τὸ αὐτὸ Βασιλείου (Cpr. fol. 27 r. Cpr. 4 r.) εἴτα ποτὸ λέγει ἀποκαλυφμένως.

εἰς τὸ αὐτὸ ἄλλως, ἐπιστήμης — διακουερύσαν.

εἰς τὸ αὐτὸ Διοδώρου<sup>1)</sup>, τὰ αὐτὰ εἰρέας γλώττης — ὃ ἦν ἡ χάρις.

εἰς τὸ αὐτὸ Γεωγραφίου, τοῦτο πινεῖς — εἰκότως διέξιαι.

εἰς τὸ αὐτὸ τοῦ ἁγίου Κορυλλίου ἐπισκόπου Ἀλαξανδρείας, ὥσ-  
γιναι — послѣднія двѣ строки на листѣ весьма помяты).

Слѣдующій листъ Смирнскаго кодекса, съ котораго мы имѣемъ фотографическія снимки, fol. 5 r. (Табл. VI), начинается словами ἐπειδὴ γὰρ ἐκ τῆς βρώ-  
δης τὸν ὀδόντων, что соответствуетъ fol. 28 r. Серапскаго кодекса. Это есть мѣсто  
изъ Осотрита, начинающееся словами εἰς ὃ ὀδοντὴς ἡ δὲ οὐσία, τῆς θείας διδα-  
σκίας, γραφῆς (у Осотрита col. 20—21).

Далѣе въ обоихъ кодексахъ:

Βασιλείου, δι' ἐξέτασιν — τῆς ἀποδείξεως (Cpr. ὑπολήψεως).

τοῦ αὐτοῦ, τοῦτέστιν ἡμεῖς — διόρισαν.

τοῦ αὐτοῦ, ἐπειδὴ γὰρ αὐτὸν — ἐποίη.

τοῦ αὐτοῦ, τοῦτο ἐκάλειον — ὅπερ αὐτοῦ εἶπον.

Στοιχισμὸς τὸν ὀδοντὸν τοῦτον — τὸ αὐτὸ λέγει καὶ ὁ Σωτήρ. Въ из-  
даніи Осотрита эти слова приведены подъ именемъ Σωτήρος. Притомъ Осотритъ  
раскрытъ мѣсто, на которое въ кодексахъ лишь указано, и пришесть его сполна по  
сваши. Матт. 24, 31: καὶ συνάξουσιν τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ . . .

Γενήσονται τοὶ Χριστοῦ πόδες, καὶ εἰπὼν ὁ Θεὸς — γενήσονται σπέρματα  
(Cera. fol. 29 r.) τοῦτο τὸ εὐρέμενον — δέγματα ἐπιφέροντας.

τοῦ αὐτοῦ ἐκ τῆς πρὸς εὐρακίους ἐπιστολῆς, — τοῦ εἶναι αὐτὸν εὐρακίους  
λέγοντας (послѣднія двѣ строки на нашемъ снимкѣ съ Смирнскаго кодекса).

Изъ этого явствуется, что между Серапскимъ и Смирнскимъ кодексами на-  
ходится полное соответствие, а можетъ быть и родство. Такого сходства во вся-  
комъ случаѣ нельзя найти между наданнымъ у Осотрита текстомъ съ одной стороны  
и найденными двумя кодексами съ другой. Означаемъ это мѣсто мимоходомъ, такъ  
какъ въ далѣйшемъ надѣемся представить подробнѣе объясненія этому необжи-  
данному явленію.

Переходимъ къ Ватиканскому кодексу, который, какъ было замѣчено выше,  
начинается съ книги Левитъ. Такъ какъ этотъ кодексъ мало извѣстенъ и не до-  
статочно изученъ съ палеографической стороны, то считаемъ нужнымъ остановиться  
на немъ подробнѣе. Ватиканскій кодексъ № 515 состоитъ изъ 168 листовъ и имѣетъ  
высоту 31,5 сантим., ширину 23,5 сантим. Въ немъ есть одинъ библейскій текстъ,  
имѣя сивиримѣры, fol. 307—312, на страницѣ помѣщается 26 строкъ; тамъ же, ездъ  
приведены толкованія, написанныя мелкимъ письмомъ, имѣется до 38 и болѣе  
строкъ. Послѣдній листъ имѣетъ тѣмъ же содержаніемъ, что и Серапскій кодексъ  
тѣмъ: παρὰδόντες. На fol. 168 v. приписка τοῦτο τὸ παλαιὸν εἶχ' ἡστορίας

<sup>1)</sup> Серапскій бѣдъ, изъ 16—17.

292, т. е. эта Палея имѣть 151 рисунок<sup>3</sup>. Оаншес имѣть, во-первыхъ, то значеніе, что усвоить имъ Палея нашему памятнику, какъ названъ и Серадскій кодексъ, и во-вторыхъ, что передаетъ понятіе иллюстраціи, рисунка или миниатюры словомъ *isttaz*, какъ впрочемъ называютъ у византийскихъ писателей и скульптурныя изображенія и рельефы. Количество миниатюръ, отмѣченное въ весьма отдаленное время, первымъ переплетчикомъ кодекса, служить ручательствомъ, что кодексъ и въ настоящее время сохранилъ весь художественный аппаратъ свой. Если считать отдѣльно каждую окруженную рамкой картинку, то слѣдуетъ принять всего 162 миниатюры, хотя въ монастырскомъ каталогѣ неосновательно показано 168.

По отношенію къ Ватопедскому кодексу прежде всего весьма важно рѣшить вопросъ о томъ, начинался ли онъ со времени своего происхожденія съ книги Левитъ, или лишился начальныхъ книгъ Бытія и Писхода введѣній, представляя собой въ началѣ полное Восемикнижіе. Въ этомъ отношеніи обращаютъ на себя вниманіе помѣты на тетрадахъ кодекса. Всего отмѣчено 59 тетрадъ по 8 листовъ въ тетради, за исключеніемъ послѣдней. Но при счетѣ тетрадъ наблюдается слѣдующая особенность: каждая тетрадь помѣчена не на первомъ листѣ, какъ это обыкновенно бываетъ въ рукописяхъ, а на послѣднемъ; кроме того помѣчаются цифрами нечетные листы кодекса. Такимъ образомъ, буквой  $\delta'$  помѣчается fol. 17 v, хотя слѣдовало бы этой буквой помѣтить, предпологая въ тетради 8 листовъ, fol. 16 v, а не 17. Но та же самая система проведена и дальше: буквой  $\delta'$  помѣченъ fol. 33 v, буквой  $\zeta$  — fol. 51 v, буквой  $\eta$  fol. 459. Чтобы понять эту необычную систему помѣтъ, слѣдуетъ принять во вниманіе, что первый листъ, на которомъ начинается книга Левитъ, не имѣетъ формы выходнаго листа, такъ какъ титулъ писанъ обычнымъ письмомъ и не имѣетъ сверху общаго оглавленія. Кроме того, всматриваясь въ положеніе перваго листа по отношенію къ первой тетради, мы замѣтили, что онъ стоитъ совершенно одиноко, составляя очевидно послѣдній листъ предыдущей тетради, давно утраченной и не бывшей на лицо уже въ то время, когда кодексъ былъ переплетенъ. Этотъ листъ и прилепленъ переплетчикомъ отдѣльно и не введенъ въ связь съ первой тетрадью. Такъ получилось странное обстоятельство, что помѣты счета тетрадъ, состоящихъ изъ четнаго числа листовъ, приходится на нечетныхъ листахъ. Отсюда слѣдуетъ заключить, что рукопись, поступившая къ переплетчику, была уже съ дефектами, что счетъ тетрадъ сдѣланъ не первоначальнымъ писцомъ, а переплетчикомъ, т. е. когда рукопись уже была лишена первыхъ тетрадъ. Дальнѣйшій выводъ является самъ собой: Ватопедскій кодексъ начинался съ книги Бытія и, подобно другимъ иллюстрированнымъ Восемикнижіямъ, открывался письмомъ Аристеса къ Филократу.

Для исторіи этого кодекса имѣть большой интересъ записи, находящіяся въ самомъ концѣ на блѣдомъ листѣ пергамента, оставшагося на послѣдней тетради. Этихъ записей сохранилось нѣсколько<sup>4</sup>.

<sup>3</sup> Онъ относится къ XIII—XIV в., весьма плохо сохранился, наполненъ ошибками, въ нѣкоторыхъ мѣстахъ выцѣвли, но вполнѣ заслуживающъ вниманія и изученія.

† Ὁ Χριστὸς γενόμενος τῷ ἀρίστῳ καὶ λαμπροτάτῳ καὶ ἐν τῷ ὑπεργένεστῳ  
 καθένευσεν καὶ ἀδελφῷ Ἀβραάμῳ Ἀσάνῃ Παλακολόγῳ τῷ Χοτζεβίτσα (или Хоτζевска́са,  
 какъ ниже).

Дальше две строки повторяют слова той же записи, оканчивая *ἀδελφῷ*.  
 Ниже женский обряд.

† τῷ ἀδελφῷ τῆς λαμπροτάτης σου εὐγενείας Ἱεροσολάβου τοῦ Μεγαλόλου  
 μὲν ἀδελφού καὶ ἡμέρᾳ β'.

† Ὁ Χριστὸς γενόμενος εὐγενεστάτῳ καὶ λαμπροτάτῳ φρονιμοτάτῳ καὶ ἀρίστῳ  
 καὶ ἐν τῷ καθένευσεν κατὰ Ἀβραάμῳ Ἀσάνῃ Παλακολόγῳ τῷ Χοτζεβίτσα.

† Θεοτικῶς παρθένα ἁγίστην μετ' ὅπως ἴδω τὸν κύριον Ἀβραάμῳ Ἀσάνῃ Χοτζε-  
 σκασῶν τὸν Παλακολόγον.

Постыдная запись весьма трудна для чтения, такъ какъ здѣсь пергаментъ  
 покоробило и образовались на листѣ складки, въ ней ясно лишь τολμῶ въ первой  
 строкѣ и слова: τῆς ἀγενείας σου Λουκάς во второй.

Вобщемъ же значеніе записей опредѣляется двумя именами Авраама и  
 Ярослава Асневичей Палеологовъ<sup>1)</sup>.

Чтобы составить точное представленіе объ объемѣ и содержаніи Ватопед-  
 ского Восьмикинія, попытаемся анализировать нѣкоторыя части его, сравнимъ  
 содержаніе ихъ съ другими кодексами и съ Лейпцигскимъ изданіемъ. Начало, какъ  
 сказано выше, безъ всякаго общаго предисловія, составляетъ толкованіе *Λευιτικὸν*  
*διδάσκει*: ἐπειδὴ τὸ τῆς ἱερουσύνης — κειροτέρου διλωτικῆς. За этимъ мѣстомъ  
 слѣдуютъ: τίνος ἐννομία τῆς θυσίας προσφέρεσθαι — φεραπεύει ζήμεια (fol. 5 v). Далѣе  
 толкованіе Оригена τὸν περὶ θυσιῶν — καὶ θύματα. τὸ αὐτοῦ εἰς τὸ αὐτὸ. τετη-  
 ρήκαμεν πολλὰ καὶ — διήκουσιν. Ἀπολλοῦνα κρίνον. ὁ Θεὸς κατὰ τὸ ἡμέρον — ἀπόθεσιν  
 (fol. 6 r) εἰς τὸ αὐτὸ. σημειωτέον, ὅτι κατὰ χρόνον ἀνολογούειν — καίτοι ἐν  
 τοῖς Ἀρθμοῖς.

Приведенныя мѣста Ватопедскаго кодекса вполнѣ сходны съ началомъ  
 книги Левитъ по Серафимской рукописи, fol. 265 v. до 267 v, и точно также всѣ  
 эти мѣста можно находить въ Лейпцигскомъ изданіи<sup>2)</sup>. На Табл. III мы даемъ  
 первый листъ книги Левитъ по Серафимскому кодексу, fol. 265 v.

Приведемъ еще нѣсколько мѣстъ изъ того же кодекса. Fol. 210 r Вато-  
 педскаго кодекса (снимокъ на Табл. IV) начинается словами ὁ διακχωρισμένος καὶ  
 Ἰγροῦς, что соответствуетъ кн. Числ. XXXII, 12; конецъ: οὐ μὴ ἀποστραφῶσιν  
 εἰς, что соответствуетъ кн. Числ. XXXII, 18. Слова библейскаго текста соста-  
 вляютъ рамку для толкователей, которыхъ для данного мѣста изъедемъ, впро-

<sup>1)</sup> Чтобы судить о безграмотности записей, достаточно сказать, что приведенное слово написано  
 такъ: ἱεροσολάβου.

<sup>2)</sup> Онъ относится къ концу XIII и началу XIV в.; византийскимъ Аскамъ мы посвящаемъ особую  
 статью въ ближайшихъ выпускахъ „Православнаго Печенника“.

<sup>3)</sup> Византизмъ. I, col. 933 и слѣд.



чемъ, весьма мало. Въ изданіи Θεοτοκi то же содержаніе приведено въ v. I. col. 1394, причѣмъ въ печатномъ текстѣ приводятся тѣ же толкованія, что и въ нашемъ кодексѣ: Ἀπαλλήλων ἡρίων, Ἀδύλων и еще Ἀδύλων.

Но увеличивая здѣсь болѣе выписки, которыя свидѣлствуютъ о тождественномъ содержаніи Ватопедскаго и Серальскаго кодексовъ, и которыми мы даемъ мѣсто ниже, въ характеристикѣ содержанія специально Серальскаго Восемикнижія, закончимъ здѣсь слѣдующими выводами:

- 1) Ватопедскій кодексъ содержитъ въ себѣ и первыя книги Бытія и Псалтыри;
- 2) онъ воцѣлѣ совпадаетъ по содержанію съ Серальскимъ кодексомъ;
- 3) переплетенъ и снабженъ помѣтами тетрадей уже послѣ утраты изъ немъ первыхъ книгъ Восемикнижія;
- 4) по палеографическимъ признакамъ долженъ быть отнесенъ къ срединѣ XIII вѣка.

Наконецъ, мы можемъ сослаться на фотографическій снимокъ изъ Codex Monacensis A 9, представляющій комментарий къ тексту Бытія II, 8—9<sup>1)</sup>. Для сравненія здѣсь можетъ служить какъ Серальскій кодексъ, fol. 39 v, такъ и Лейпцигское изданіе Ник. Θεοτοκi, представляющее то же содержаніе, col. 63. Мюнхенская рукопись представляетъ на фотографическомъ снимкѣ слѣдующее: καὶ ἐγένετο ὁ ἄνθρωπος ἐκ πυλῶν ὥσπερ, καὶ τὸ ἀρχαῖον ἐπὶ τῶν ἀγγέλων... У Θεοτοки оно находится въ col. 63 подъ словами Ἀδύλων. Далѣе слѣдуетъ мѣсто Θεοдорига τὶ δὲ ποτε — κότερον, что соответствуетъ fol. 40 r Серальскаго кодекса и col. 64 у Θεοτοки; затѣмъ Χρυσοστόμου, καὶ πάλιν καὶ ἐνταῦθα... κότερον ἐπικύρειν.

У Θεοτοки, col. 64—65, мѣсто Θεοдорига раздѣлено вставленными мѣстами изъ Северіана и другихъ; между тѣмъ въ рукописи оно продолжается: καὶ μετὰ ταῦτα, διηγείται δὲ ἡμῖν — φύκις, что у Θεοτοки приведено въ col. 70. Затѣмъ въ рукописи, fol. 40 v — Θεοδωρόρου. Ἐδὲν δὲ εἰπὼν — εἰπὼν, что въ изданіи Θεοτοки въ col. 66. Далѣе Διοδώρου. Ἐδὲν αὖ μὲν — ἀληθείας, у Θεοτοки col. 64; Εὐσεβίου Ἐριέστης, αὖ μὲν φασιν — ὅτι ὁ γενόμενος, у Θεοτοки col. 66—67; Θεοδωρίτου, τινὲς φασιν ἐν οὐρανῷ, у Θεοτοки col. 64, подъ оглавленіемъ τὸν κότερον; наконецъ, ἄλλως. Ἐδὲν τόπος ἐστὶν соответствуетъ у Θεοτοки col. 67, подъ словами Ἀδύλων.

Изъ этихъ сопоставленій видно, что и col. Monacensis представляетъ матеріалъ совершенно одинаковый съ Серальскимъ и Лейпцигскимъ текстомъ. Вся случайная путаница должна быть приписана способу расположенія матеріала въ изданіи Θεοτοки, а не особенностямъ кодексовъ. Мы считаемъ, такимъ образомъ, весьма вѣроятнымъ, что не только всѣ кодексы, украшенные миниатюрами, но и значительная часть другихъ рукописей того же содержанія представляютъ собой классъ весьма близкій къ первымъ. Если же это такъ, то высказанный доселѣ

<sup>1)</sup> Lindl, Die Oktateuchkatene des Prokop von Gaza: Таблица, Probe aus Prokops von Gaza Oktateuch-Eklogen.

заключеніи насчетъ дѣленія всѣхъ рукописей греческой катены на три класса нуждаются, по нашему мнѣнію, въ новыхъ изслѣдованіяхъ и провѣрках<sup>1)</sup>.

Вышеуказанныя соображенія подтверждаются содержаніемъ Серальской рукописи, къ характеристикѣ которой и переходимъ. О Серальскомъ кодексѣ была рѣчь въ небольшой статьѣ, помѣщенной два года тому назадъ въ „Извѣстіяхъ Института“<sup>2)</sup>; съ тѣхъ поръ мы не разъ имѣли случай снова пользоваться этимъ кодексомъ и расширить сдѣланныя ранѣе наблюденія. Такъ какъ для вопроса о такъ называемой catena Lipsiensis или о Лейпцигскомъ изданіи Осотки до сихъ поръ не доставало реальной почвы вслѣдствіе утраты бывшихъ въ распоряженіи Осотки рукописей, то очевидна настоятельная потребность систематически и подробно установить отношеніе текста Осотки къ такой рукописи, которая хотя заведомо не была въ рукахъ греческаго ученаго, но которая по всѣмъ вѣроятіямъ принадлежить къ одному классу съ утраченными рукописями князя Гики и великаго синархія Александра. Путемъ сопоставленія содержанія Серальскаго текста съ другими кодексами и съ Лейпцигскимъ изданіемъ мы достигаемъ и другой цѣли, стоящей передъ нами: выясненія метода Никифора Осотки при изготовленіи текста для предпринятаго имъ изданія.

Fol. 23 r. Серальскій кодексъ за вводной частью, составляющею письмо Аристея къ Филократу, открывается мѣстомъ изъ Θεοδορίτα τί δὴ ποτε μὴ προτέταχθε φελοκράτην τῆς πῶν ὅλων δημιουργίας ὁ συγγραφεύς; μετρεῖν εἴωθε — ἐν τῇ ἐργῇ τοῦ συνέγραψε. Въ изданіи Никифора Осотки<sup>3)</sup> этимъ мѣстомъ Θεοδορίта открывается греческая катена или Налей, какъ она названа въ Серальскомъ кодексѣ. Затѣмъ въ кодексѣ слѣдуютъ мѣста:

εἰς τὸ αὐτό. τοῦ ἁγίου Βασιλείου. ὁ εἰπὼν δημιουργὸν οὐχ' ἔμα τὴν δημιουργίαν λέγει — μετὰ τὸν δημιουργόν<sup>4)</sup>.

τοῦ ἁγίου Γεωργίου τοῦ Χρυσοστόμου. τί δὴ τα τὸν οὐρανὸν — καὶ τυχνίτης ἐστίν<sup>5)</sup>.

εἰς τὸ αὐτό. Σευηριανοῦ Γαββαίου. δύο πρόκειται τῷ Μωσῇ — ἀκολουθήας<sup>6)</sup>.

εἰς τὸ αὐτό Ἀνακλίου Κασσαρείας. διατὶ μέλλων — καὶ δημιουργός<sup>7)</sup>.

εἰς τὸ αὐτό. Διοδώρου. πῶν βαρβάρων — τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν<sup>8)</sup>.

εἰς τὸ αὐτό. Γεωργίου Κωνσταντινουπόλεως. εἰς τινες, οἱ φασί — σπερχιόν<sup>9)</sup>.

<sup>1)</sup> Имелся въ виду главнѣйшее работа *Lindl*, Die Oktateuchcatene, S. 8.

<sup>2)</sup> Извѣстія Института, т. IX, стр. 330—339.

<sup>3)</sup> I. col. 1: *Migne*, Patrologia Graeca, t. LXXX, col. 77 (въ сочиненіяхъ Θεοδορίτα).

<sup>4)</sup> Прежде всего намъ нужно смѣнить съ своеобразнымъ порядкомъ расположенія матеріала у Θεοδορί. Приведенное мѣсто читается въ col. 4.

<sup>5)</sup> col. 5: τί δὴ ποτε.

<sup>6)</sup> col. 6, Σευηριανου.

<sup>7)</sup> col. 7.

<sup>8)</sup> col. 8.

<sup>9)</sup> col. 8—9.

[illegible]

(b)  $\pi^0 \rightarrow \gamma \gamma$ ,  $\eta' \rightarrow \pi^+ \pi^- \pi^0$ ,  $\omega \rightarrow \pi^+ \pi^- \pi^0$ ,  $\rho^0 \rightarrow \pi^+ \pi^-$ .

αὐτὸ καὶ τὸ ἄλλο. Συμφωνοῦντος. ὁμοῦ Μουσικῶν καὶ ὁμοῦ ὁμοῦ καὶ τὸν ὁμοῦ καὶ τὸν ὁμοῦ.

Fol. 24 r. — εἰς τὸ αὐτὸ. Ἀνακρίων, ἐν ἀρχῇ ἐπελάσαν· ἔπειτα τὸν ἀγαθὸν καὶ τὸν κακόν, τὸ ἐν ἀρχῇ ὁρίων· — τὸν δευτερευόντα<sup>4</sup>.

[illegible]

(4) ἐξ ὧν φέρεται, εἰς τὸ αὐτὸ, προσπαράχουσαν ἀφάνειαν καὶ γὰρ ἀφανέσταται ἐν τῷ  
πρώτῳ ἐξέρχοντο; περὶ τῆς μὲν τὸ φερόμενον εἶναι·

[illegible]

Fed. 24 v. Bz. 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 2679, 2680, 2681, 2682, 2683, 2684, 2685, 2686, 2687, 2688, 2689, 2690, 2691, 269

[illegible][illegible]
$$\begin{aligned}
\mathbf{A} &= \begin{bmatrix} 1 & 0 & 0 & 0 \\ 0 & 1 & 0 & 0 \\ 0 & 0 & 1 & 0 \\ 0 & 0 & 0 & 1 \end{bmatrix}, \quad \mathbf{B} = \begin{bmatrix} 0 & 0 & 0 & 0 \\ 0 & 0 & 0 & 0 \\ 0 & 0 & 0 & 0 \\ 0 & 0 & 0 & 0 \end{bmatrix}, \quad \mathbf{C} = \begin{bmatrix} 0 & 0 & 0 & 0 \\ 0 & 0 & 0 & 0 \\ 0 & 0 & 0 & 0 \\ 0 & 0 & 0 & 0 \end{bmatrix}, \quad \mathbf{D} = \begin{bmatrix} 0 & 0 & 0 & 0 \\ 0 & 0 & 0 & 0 \\ 0 & 0 & 0 & 0 \\ 0 & 0 & 0 & 0 \end{bmatrix} \\
\mathbf{E} &= \begin{bmatrix} 1 & 0 & 0 & 0 \\ 0 & 1 & 0 & 0 \\ 0 & 0 & 1 & 0 \\ 0 & 0 & 0 & 1 \end{bmatrix}, \quad \mathbf{F} = \begin{bmatrix} 0 & 0 & 0 & 0 \\ 0 & 0 & 0 & 0 \\ 0 & 0 & 0 & 0 \\ 0 & 0 & 0 & 0 \end{bmatrix}, \quad \mathbf{G} = \begin{bmatrix} 0 & 0 & 0 & 0 \\ 0 & 0 & 0 & 0 \\ 0 & 0 & 0 & 0 \\ 0 & 0 & 0 & 0 \end{bmatrix}, \quad \mathbf{H} = \begin{bmatrix} 0 & 0 & 0 & 0 \\ 0 & 0 & 0 & 0 \\ 0 & 0 & 0 & 0 \\ 0 & 0 & 0 & 0 \end{bmatrix}
\end{aligned}$$
[illegible][illegible]

Eq. (25) is satisfied for  $\alpha = 1$ . An example of a function  $\alpha(\beta)$  that satisfies (25) is  $\alpha(\beta) = \exp(\pi\beta^2/2\ln 2)$ .

$$\begin{aligned} \text{E}[\hat{\beta}_1] &= \beta_1 + \frac{\sum_{i=1}^n x_i^2}{\sum_{i=1}^n x_i^2 + 1} (\beta_1 - \beta_0) \\ \text{E}[\hat{\beta}_2] &= \beta_2 + \frac{\sum_{i=1}^n x_i^2}{\sum_{i=1}^n x_i^2 + 1} (\beta_2 - \beta_0) \end{aligned}$$
[illegible]
$$[1] = -\frac{1}{2} \cdot [0], [2] = \frac{1}{2} \cdot [0], [3] = -\frac{1}{2} \cdot [0], [4] = \frac{1}{2} \cdot [0], [5] = -\frac{1}{2} \cdot [0], [6] = \frac{1}{2} \cdot [0]$$
[illegible]<sup>2</sup> Ibid., 11.

из подл.: 71-54-5525-76; 7009-2022-100; 2006-2042-200; 2005-2002

рис. 6. Наглядне відображення для об'єднання ринку в системі «Безопас».

 $^{\circ}) \cos \bar{\alpha}_i$ 
$$h_1 \text{ and } h_2$$
<sup>6)</sup> col. 3; *Migne*, col. 79; 1397.632. 7.<sup>2</sup> 1991, 91, 219-222.[illegible]
$$| \cos \theta | = \frac{9}{10}.$$
<sup>1</sup> Угол  $\beta$  по Острожен составилъ въ одно два мѣста.<sup>13</sup>1. *encl. 1*: 729 2255 *l.* 11 *capitula* *encl.*

изд. 8, 2002 г. 15 л. Копия номера 255/750; номер 270, 279.

 $1 - \cos \theta_{\text{col}} = 10 - 11.$ 

col. 11 12.

5) соф. 12, Σ 244, 250. Инициальное издание представляло собой комбинацию двух мнений Севериана со  
семью glosses Акилы, что в кодексы не вошло.

<sup>19)</sup> col. 12.<sup>17</sup> col. 12—13.<sup>18)</sup> col. 11, 749-752.

Fol. 26 v. εἰς τὸ αὐτό. Βασιλεῖον, ἐκ δύο τῶν ἡκρῶν — ὥστε χάμαρην<sup>1)</sup>. Θεοδωρίτου· εἰ τὸ φῶς ὁ Θεὸς ἐδημιούργησε . . . ἐναντία μὲν ἀλλήλοις — συνίσταται· μέν<sup>2)</sup>.

εἰς τὸ αὐτό. Ἀκακίον, καὶ σκότος ἐπάνω τῆς ἀδύσου — τοῦ πυρὸς ἡμῶν<sup>3)</sup>. εἰς τὸ αὐτό. Βασιλεῖον, ἐπιτίθει· ὁ λόγος — σώματος παρυπέστη<sup>4)</sup>. εἰς τὸ αὐτό. ἄλλως, ἀδύσου· ἐστὶν — δυσκατάληπτον<sup>5)</sup>. εἰς τὸ αὐτό. Γενναδίον, σκότος λέγει — ἀπέλειψεν<sup>6)</sup>. εἰς τὸ αὐτό. Διοδώρου, σκότους ἂν εὐάρθρον — τὸν νοῦν ἔχῃ<sup>7)</sup>. Θεοδωρίτου, πῶς πνεῦμα ἐπεφέρετο ἐπάνω τοῦ ὕδατος; τίς δοκεῖ — διαλύσθαι· πέφυκε<sup>8)</sup>.

Fol. 27 r. εἰς τὸ αὐτό. Βασιλεῖον, εἴτε τοῦτο λέγει — τοῖς ὀρθοαπομείνουσιν<sup>9)</sup>. ἄλλως, εἰς τὸ αὐτό, ἐπιστήσεις — διακυβερνῶσαν<sup>10)</sup>. Διοδώρου, τὰ ἀπ' ἐτέρου γλώττης — ὃ ἦν ἡ χάρις<sup>11)</sup>. εἰς τὸ αὐτό. Γενναδίον, τοῦτο πῶς — εἰκότως διέξαισι<sup>12)</sup>. εἰς τὸ αὐτό. Κυρίλλου, ἐπισκόπου Ἀλεξανδρείας, ζωογονεῖ — τοῦ πατρὸς<sup>13)</sup>.

τοῦ αὐτοῦ, ἀνίσταται — βαπτίσματος<sup>14)</sup>.

Fol. 27 v. Θεοδωρίτου, τίς λέγει ὁ Θεός· γεννηθῆτω φῶς καὶ γεννηθῆτω σπερμαίμα; οὐκ ἄλλω τῷ — συνίσταται<sup>15)</sup>.

εἰς τὸ αὐτό. Βασιλεῖον, ὅταν φωνήν — σχηματίζεσθαι<sup>16)</sup>. τοῦ αὐτοῦ εἰς τὸ αὐτό, τὸν Θεὸν προστάσσοντα — προδιτάσσουσα<sup>17)</sup>. εἰς τὸ αὐτό ἄλλως, προφρονὸν — ἀφηνύει<sup>18)</sup>. Θεοδωρίτου, διατί τέθεικεν ὁ συγγραφεὺς τὸ εἶδεν ὁ Θεὸς ἔτι καλόν; ἵνα πείσῃ — ὀνομάζῃ· καλῶ<sup>19)</sup>.

τὸ διαχώρησε τῷ ὀνόματι νῦν· μὴ τῷ τόπῳ<sup>20)</sup>.

<sup>1)</sup> col. 5, τοῦ αὐτοῦ.

<sup>2)</sup> col. 13—14.

<sup>3)</sup> col. 14.

<sup>4)</sup> col. 14—15.

<sup>5)</sup> col. 15.

<sup>6)</sup> col. 15.

<sup>7)</sup> col. 15.

<sup>8)</sup> col. 15—16.

<sup>9)</sup> col. 16.

<sup>10)</sup> col. 16, по помѣнену Нерокопиту τοῦ Γαζαίου и притомъ со *σπερματικῶν*.

<sup>11)</sup> col. 16—17.

<sup>12)</sup> col. 17.

<sup>13)</sup> col. 17, Ἀβελόν.

<sup>14)</sup> col. 17, Κυρίλλου, какъ и сѣдѣющемъ.

<sup>15)</sup> col. 18.

<sup>16)</sup> col. 18.

<sup>17)</sup> col. 18.

<sup>18)</sup> col. 18.

<sup>19)</sup> col. 18, Ἀβελόν.

ἄλλως, τὸ μέσον — κίνησις<sup>1)</sup>).

ἄλλως, ὥσπερ τὸ ἀνὰ μέσον — πάντα τὰ ἰσχυρία τοῦ ζῳοῦ<sup>2)</sup>.

Σευηριανοῦ, ἡμέραν ἐκάλεσαν — εἰς τὴν τοῦ φωτός προσηγορίαν<sup>3)</sup>.

Ἰππολύτου Ῥώμης, οὐκ εἶπαν ἡμέραν πρώτην, εἰ γὰρ πρώτην ἡμέραν ὑπάρχουσαν<sup>4)</sup>.

τῇ μὲν πρώτῃ ἡμέρᾳ — ὡς ἠθέλησαν<sup>5)</sup>.

Ἰππολύτου Ῥώμης, τῆς τοῦ ὕδατος — τοῖς ἀνθρώποις<sup>6)</sup>.

Fol. 28 r. Ἀκακίου, μήποτε σπαρέωμα — τῆς προπαρσκαυῆς<sup>7)</sup>.

Θεοδωρίτου, εἰς οὐρανὸς ἡ δύο εἰσὶν; τῆς θείας διδασκαυῆς — τὸν ὑπερ-  
καίμενον οὐρανόν<sup>8)</sup>.

Fol. 28 v. Βασιλείου, δεῖ εἰσετάσκει — σώματος ὑπολύψας<sup>9)</sup>.

τοῦ αὐτοῦ, τουτέστι ἄμικτον — διαχώρισην<sup>10)</sup>.

τοῦ αὐτοῦ, ἐπειδὴ γὰρ αὐτὸν — πάντα ἐποίησιν<sup>11)</sup>.

τοῦ αὐτοῦ, τοῦτο ἐκάλεσαν — ὑπὲρ αὐτὸν εἶναι<sup>12)</sup>.

Fol. 29 r. Σευηριανοῦ, τὸν οὐρανὸν τοῦτον — τὸ αὐτὸ λέγει καὶ ὁ Σωτήρ<sup>13)</sup>.

Ἰωάννου, καὶ εἶπαν ὁ Θεὸς γεννηθῆτω σπαρέωμα τοῦτο τὸ ἐρόμενον  
δόγματα ἐπιφέροντας<sup>14)</sup>.

τοῦ αὐτοῦ, ἐκ τῆς πρὸς Ἐθέραιου ἐπιστολῆς εἰς τὸν ἦν ἐπῆρ-  
εἰν ὁ Κύριος καὶ οὐκ ἄνθρωπος, τοῦ εἶναι αὐτὸν δυνάμεναι λέγοντες — ἀνθρώποις<sup>15)</sup>.

Fol. 29 v. Γενναδίου, δυνάμενος ὁ Θεὸς — πᾶσι ἐδέξατο<sup>16)</sup>.

εἰ ζῆταις πῶς πρὸς τοῦ γενέσθαι — συσκοτίζω<sup>17)</sup>.

Fol. 30 r. Σευηριανοῦ, εἶπαν ὁ Θεὸς συναχθῆτω — τὰ ὄρη τὰ μεταξὺ<sup>18)</sup>.  
Θεοδωρίτου, τί δήποτε μίαν εἰπὼν τὴν τῶν ὕδατων συναγωγὴν, πολλὰς  
μετὰ ταῦτα θηλοῖ; . . . μίαν μὲν — συναγωγῆς<sup>19)</sup>.

<sup>1)</sup> col. 18.

<sup>2)</sup> col. 18 fine и 19 соединени въ кодексѣ въ одно мѣсто.

<sup>3)</sup> col. 19, Σευηριαν. После καταδύχαι въ кодексѣ: οὐκ εἶπαν γεννηθῆτω, ἀλλ' ἡμέρα μετὰ τὸν τοῦ φωτός προσηγορίαν, чтѣ въ Лейпцигскомъ изданіи, col. 19, читается подъ именемъ Пинноліта.

<sup>4)</sup> col. 19.

<sup>5)</sup> col. 19, Σευηριαν.

<sup>6)</sup> col. 24.

<sup>7)</sup> col. 19—20.

<sup>8)</sup> col. 20—21.

<sup>9)</sup> col. 21.

<sup>10)</sup> col. 24.

<sup>11)</sup> col. 24.

<sup>12)</sup> col. 24.

<sup>13)</sup> col. 22, Σευηριαν. т. е. Θεωτοки добавляя цитату изъ Матфея 24, 31.

<sup>14)</sup> col. 24—25: Σευηριαν. Что Θεωτοки ошибочно обозначилъ это мѣсто Символа, онъ повторилъ объ этомъ въ col. 25, примѣч.

<sup>15)</sup> col. 22, Χρυσόστομος. Но въ кодексѣ тогѣже читается.

<sup>16)</sup> col. 22—23.

<sup>17)</sup> col. 25—26. Въ кодексѣ это имѣть вѣдь тебѣтъ изъ Γενηαίη, у Θεωτοки подъ словомъ ἄλλως.

<sup>18)</sup> col. 26. На подлинѣ въ кодексѣ: ἡμέρα τρίτη, καὶ εἶπαν ὁ Θεὸς συναχθῆτω τὰ ὄρη.

<sup>19)</sup> col. 26—27.

Βασιλείου εἰς τὸ αὐτό, οὕτω καὶ μερισθέντες τοῦ ὕδατος ὀνομάξῃσι  
2. αἰετον<sup>1)</sup>.

Θεοδωρίτου, τί δήποτε τὰς οὐκ ἐδοξίμους ροτάνας ῥαυτῶσαι προσέταξεν  
3. Θεός; πολλὰ τῶν ἄλλων ζώων καὶ ὄνείας παρεκτικὰ<sup>2)</sup>.

Fol. 30 v. Θεοδωρίτου, οὐ παρεκπεπτῶν ὅτι σολοικισμός ἐπὶ τὸ γένος  
τοῦ σπαίρον<sup>3)</sup>.

εἰς τὸ αὐτό, Βασιλείου ὁ νόθος ἐστὶ τῶν εἰρημένων δοκασίης<sup>4)</sup>.

τοῦ αὐτοῦ, ῥαυτῶσάτω ἢ γῆ - θόναμιν<sup>5)</sup>.

τοῦ αὐτοῦ, εἰς τὴν καὶ ἐξήνεγκεν ἢ γῆ, ἢ γὰρ τότε ψωνί παρεχόμενον<sup>6)</sup>.

Θεοδωρίτου, τῶν ψωσιγῶν δημιουργηθέντων τί γέγονε τὸ πρότερον φῶς;  
7. δεσπότης κατεσκόπασεν<sup>7)</sup>.

Διοδώρου, εἰς τὸ αὐτό, μὴδεῖς δὲ ἀκούον - πέμποντες<sup>8)</sup>.

Ἀπολλωνιάρχου, εἰς τὴν γεννηθῆσαν ψωσιγῶν, τοῦ δὲ προγόνου - τὸ  
φῶς ἐπλάει<sup>9)</sup>.

τοῦ ἁγίου Βασιλείου, τότε μὲν γὰρ κτίσαντες<sup>10)</sup>.

Διοδώρου, εἰς τὸ αὐτό, ὅθεν καὶ οἱ ψωσιγῶν - τὴν ἡμέραν ὁ ἥλιος<sup>11)</sup>.

Fol. 31 r. ἑτέρας ὄνομα ἀπὸ κινδύ<sup>12)</sup>, ἰστέον δὲ ὅς ὁ ἅγιος Βασίλειος καὶ ὁ  
μακάριος Κύριλλος - καὶ ἐνωτοῦς<sup>13)</sup>.

ἄλλως, εἰς τὸ αὐτό, πᾶσι σημναὶ τὰς πλείους - ἐν ἡμέρᾳ ἁπτόης<sup>14)</sup>.

ἄλλως Ἀπολλωνιάρχου, καὶ μὴ μὲν τὰ σημνα - τοῦς ἁπτόης<sup>15)</sup>.

Θεοδωρίτου, τί ἐστὶ τὸ εἰς σημνα - δουσαίως μεσά<sup>16)</sup>.

Fol. 31 v. Διοδώρου, εἰς τὸ αὐτό, ζῆτητέον πὸς εἰς σημνα - ἢ, ἁγα-  
θῶν μελυνάς<sup>17)</sup>.

τοῦ ἁγίου Βασιλείου, ἔστωσαν - γενέσεως<sup>18)</sup>.

Σεουήριανου, ὅτι ἥλιος - μακρὰν ποιεῖ τὴν νύκτα<sup>19)</sup>.

<sup>1)</sup> col. 27, τοῦ αὐτοῦ. У Θεοτοки еднородное мѣсто Βασιλίου раздѣлено на иѣпольное частей.

<sup>2)</sup> col. 28.

<sup>3)</sup> col. 28, по отмѣчену именемъ Прокопія и *ζωπδοκωῖ*. Одно изъ характерныхъ мѣстъ.

<sup>4)</sup> col. 28—29.

<sup>5)</sup> col. 29.

<sup>6)</sup> col. 29, Βασιλείου со *ζωπδοκωῖ*.

<sup>7)</sup> col. 29—30.

<sup>8)</sup> col. 31.

<sup>9)</sup> col. 30.

<sup>10)</sup> Въ кодексахъ это мѣсто совершенно помѣщено. По всей вѣроятности у Θεοτοки оно яв-  
ляется въ col. 30.

<sup>11)</sup> col. 30.

<sup>12)</sup> Это красными чернилами.

<sup>13)</sup> col. 32, подъ словами *Ἀδελφῶν*.

<sup>14)</sup> col. 30—31.

<sup>15)</sup> col. 31. На поляхъ счесть греческими литерами:  $\overline{\text{ΚΓ}}$   $\overline{\text{ΚΔ}}$  и проч.

<sup>16)</sup> col. 31.

<sup>17)</sup> col. 31—32.

<sup>18)</sup> col. 32.

<sup>19)</sup> col. 32—33, подъ именемъ Σεουήριου.

Βασιλείου, τὸ ἔθετο αὐτοῦς — τοῦ κόσμου μέρη<sup>1)</sup>.

ἄλλως, εἰς τὸ αὐτό, Θεοδωρίτου ὅσπερ εἶναι φησιν — τέθενται<sup>2)</sup>

Fol. 32 r. ἄλλως, εἰς τὸ αὐτό, Εὐσεβίου ἐπισκόπου Ἐφέους φη-  
ταῖται πότερον — οὐκ ἔχοντες χάραν<sup>3)</sup>.

τοῦ μεγάλου Βασιλείου τὸν πρῶτον ἐμψυχον — ψύσεως<sup>4)</sup>.

περὶ τῶν ἐρπετῶν καὶ πατευνῶν<sup>5)</sup>.

ἄλλως εἰς τὸ αὐτό, Θεοδωρίτου, τί δέποτε τὰ μὲν φυτὰ — ἄμειρος<sup>6)</sup>.

εἰς τὸ αὐτό, Σευηριανοῦ, διατί προτέρην ποιῶν τὴν διακρίσιν —  
καὶ ἄστρα<sup>7)</sup>.

Fol. 32 v. Γενναδίου, ἐπὶ τῶν δένδρων — ῥήτως ἐπὶ τοῦτον ἐπιγράφει<sup>8)</sup>,  
σημειωτέον ὅτι οὐ λέγει — τὰ μέγιστα<sup>9)</sup>.

Θεοδωρίτου, τίνος χάριν τὰ μὲν φυτὰ — πληρώσει τὴν γῆν<sup>10)</sup>

εἰς τὸ αὐτό, Διοδώρου, ὅσως ἐπειδὴ — τὸν ἐσθλαμένον<sup>11)</sup>.

Fol. 33 r. Θεοδωρίτου, διατί τὰ θηρία καὶ ἐρπετὰ παροίχεν — παρρησίας  
ἐστραγγμένους<sup>12)</sup>.

ἄλλως, εἰς τὸ αὐτό, οὗ τὴν ἀναποκαρίμενην, πως γὰρ — ἐπιταγγίς<sup>13)</sup>.

ἄλλως, εἰς τὸ αὐτό, διατί γὰρ γῆ — αὐτοῦ ἐστιν<sup>14)</sup>.

εἰς τὸ αὐτό, Σευηριανοῦ Γαλάτων διατί ἐκεῖ — τίκοντες<sup>15)</sup>.

Fol. 33 v. Γενναδίου, τίνος χάριν ἐν τῇ πέμπτῃ — μάλλον ἥμεις ἐθαλάτουν<sup>16)</sup>.

περὶ τῆς τοῦ ἀνθρώπου ποιήσεως<sup>17)</sup>.

Θεοδωρίτου, τίνι ὁ Θεὸς εἴργηκε — κατακαυέασθαι τὸ πτόμα<sup>18)</sup>.

Fol. 34 r. ἄλλως, εἰς τὸ αὐτό, διατί ἐπὶ τῶν ἄλλων κτισμάτων — ἐδομητόρ-  
γησε κτίσιν<sup>19)</sup>.

<sup>1)</sup> col. 34.

<sup>2)</sup> col. 34, под именем Θεοδώρου.

<sup>3)</sup> col. 34—35.

<sup>4)</sup> col. 36.

<sup>5)</sup> Эти слова в текстах крупными литерами, какъ оглавление.

<sup>6)</sup> col. 36.

<sup>7)</sup> col. 33, под словами τοῦ αὐτοῦ. Такъ какъ въ рукописи это мѣсто находится внизу листа, то оно весьма пострадало.

<sup>8)</sup> col. 37.

<sup>9)</sup> col. 36, под словами Ἄξιστα.

<sup>10)</sup> col. 37.

<sup>11)</sup> col. 37.

<sup>12)</sup> col. 38—39.

<sup>13)</sup> col. 39 со звѣздочкой, под именем Βασιλείου.

<sup>14)</sup> col. 39 тоже со звѣздочкой.

<sup>15)</sup> col. 39, под словами Σευήρου.

<sup>16)</sup> col. 40.

<sup>17)</sup> Въ кодексахъ эти слова крупными буквами. На подл. сч. АВ.

<sup>18)</sup> col. 40—41. По Θεοτοки присоединилъ къ концу слова въ концѣ, а въ текстѣ вѣдѣтъ, а впрочемъ, взявъ ихъ, вѣроятно, изъ печатнаго текста и не оговоривъ, какъ бы слѣдовало.

<sup>19)</sup> col. 36. Одно изъ добытыхъ въ Москвѣ, изъ котораго видно, какъ Θεοτοки присоединилъ къ подл. найденнымъ въ рукописи матеріаламъ.

Σαυγαριανού, εἰς τὸ αὐτό, τὴν εἶπεν ὁ Θεός — καὶ τῶν πετεινῶν καὶ τὰ ἔρῃς<sup>1)</sup>.

Κυρίλλου, εἰς τὸ αὐτό, εἰ μὲν ἕτερον καὶ ἕτερον — ἔχει παρὰ Θεοῦ<sup>2)</sup>.

Εὐσεβίου, ἐκ τοῦ τρίτου λόγου τοῦ εὐαγγελίου, ψυχὴ μὲν οὖν — δεκτικὴ<sup>3)</sup>.

εἰς τὸ αὐτό, τοῦ Χρυσολόγου ἐκ τοῦ ζ' λόγου τῆς γενέσεως, εἰπὼν ποιῶμεν — ἐδαμωρόργησεν ὁ Θεός<sup>4)</sup>.

τοῦ αὐτοῦ, ἐκ τοῦ β' λόγου, ὥσπερ εἰκόνα — τῆς ἀρετῆς λόγον<sup>5)</sup>.

Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου, εἰς τὸ αὐτό, καὶ παρὰ μὲν — τὸν ἄνθρωπον<sup>6)</sup>.

Γενοαδίου, εἰς τὸ αὐτό, τὸ μὲν κατ' εἰκόνα — τὴν ἀρχὴν ἐγκαταείκεν<sup>7)</sup>.

Fol. 34 v. τοῦ αὐτοῦ, ἐκ τῶν εἰς τὴν ὑπόθεσιν τῆς πρὸς Ῥωμαίους ἐπιστολῆς τοῦ ἀποστόλου, δεῖ μέντοι — γνώμης οὐδέποτε<sup>8)</sup>.

Fol. 35 r. Θεοδωρίτου, εἰς τὸ αὐτό, τινὲς κατ' εἰκόνα — τοῦ ἀνδρὸς δόξαν<sup>9)</sup>.

Fol. 35 v. Θεοδωρίτου, εἰς τὸ αὐτό, ὥσπερ εἴ τις — ἦν ἐφ' ἣν εἰπὼν<sup>10)</sup>.

Fol. 36 r. Ὡριγένειου, εἰς τὸ αὐτό, προδιαληπτέον πρότερον — τὰ κήρυκα καὶ τὰ θεολογὰ συσώπηται<sup>11)</sup>.

τοῦ ἁγίου Κυρίλλου, εἰ μὲν ἕτερον καὶ ἕτερον — πρὸς τὸ φαῶλον<sup>12)</sup>.

Fol. 37 r. Θεοδωρίτου, εἰς τὸ αὐτό, τί ἐστι τὸ κατ' εἰκόνα; τινὲς τὸ κίρατον — ἐν τῇ θεῇ γράφῃ<sup>13)</sup>.

Ἰσιδōρου ἐπιστολῇ 895, χρειττον μὲν ποιοῦσι — τὸ καθ' ἑμῶσιν<sup>14)</sup>.

Βασιλίου, ἀσώματον — γνωρίζεται μόνον<sup>15)</sup>.

Послѣ библейскаго текста каὶ ἀρχέθουσιν τῶν ἑλθόνων . . .

περὶ ἐνός εἰπὼν ἀνθρώπου πλῆθυντικῶς τὸ ἀρχέθουσιν ἐπ' ἡμέρας προγενεστικῶς<sup>16)</sup>.

ἕτερον, ὥσπερ οὖν ὁ Θεός — ἀρχομένην ὑπ' αὐτοῦ<sup>17)</sup>.

<sup>1)</sup> col. 44.

<sup>2)</sup> col. 44. По тексту Θεοτοки распространены: καὶ τούτῳ ἔστιν ἐνταῦθεν и проч. по печатному изданію, и это видѣно не оговорено.

<sup>3)</sup> col. 45.

<sup>4)</sup> col. 45. Оба вышенаведенныя и слѣдующее мѣсто въ кодексѣ съ точнымъ обозначеніемъ сочиненія цитируемаго отца церкви.

<sup>5)</sup> col. 45.

<sup>6)</sup> col. 45.

<sup>7)</sup> col. 45 и 52. Текстъ Геннадія у Θεοτοки раздѣленъ, въ кодексѣ же читается сплошь.

<sup>8)</sup> col. 46, τοῦ αὐτοῦ.

<sup>9)</sup> col. 47, но подъ именемъ Ἀσιδωρου, какъ и слѣдуетъ. Въ кодексѣ это мѣсто на составной строкѣ и потому повторено.

<sup>10)</sup> col. 47—49. Въ кодексѣ счетъ на поляхъ AB.

<sup>11)</sup> col. 49—51 и col. 52—53. Въ кодексѣ все это мѣсто читается сплошь, fol. 35 v. и 36 r. Θεοτοки раздѣлена, его, вставивъ въ середину библейскій текстъ и мѣста Васаіа, Исихора и Геннадія.

<sup>12)</sup> col. 44. Это мѣсто въ код. приводится во второй разъ. Ранке, f. 34 r. оно было не все приведено.

<sup>13)</sup> col. 42—44.

<sup>14)</sup> col. 51.

<sup>15)</sup> col. 52.

<sup>16)</sup> col. 53. Но у Θεοτοки здѣсь соединены подъ именемъ Ἀρχέθουσιν повидимому двѣ цитаты.

<sup>17)</sup> col. 53, подъ Ἀρχέθουσιν.



Θεοδωρόπου, ὅνα εἴπω, — ὅς ἐστιν τῆς κτίσεως<sup>1)</sup>.

Ὡς γινώσκεις εἰς τὸν καὶ συνετίκται. Ὡς τῆς γῆτος τῆς ἐκτῆς, ἡδὲ, δὲ πινες ἄποπον — καὶ ἐκτίσθησαν<sup>2)</sup>.

Θεοδωρόπου, δείκνυς ὅτι — τῆς γῆτος<sup>3)</sup>.

Fol. 38 r. Θεοδωρόπου, τί δὲ ποτε διαφρονέσθαι — καὶ γῆτος κατὰ<sup>4)</sup>.

Послѣ брѣвѣйскаго текста каи впаи ѿ бѣи (26) διδѡναι — τῶν γῆτος<sup>5)</sup> (Θεὸς ποιῶν<sup>6)</sup>).

Fol. 38 v. συγγλῶτον Θεοδωρόπου, καὶ συνετίκταιν ὁ Θεὸς ἐν τῇ γῇ<sup>7)</sup> τῇ ἐκτῇ... δείκνυς ὅτι ἐπὶ μὲν τῆς ἐκτῆς συμπληρώσει πάντα — δείκνυς τὴν κτίσεως πέρους<sup>8)</sup>.

εἰς τὸν καὶ τῆς γῆτος γενέσεως — τὸ πρόσωπον τῆς γῆτος<sup>9)</sup>.

τὸ μέλλον ἐν τῇ πότει — προσέτικταιν<sup>10)</sup>.

Θεοδωρόπου, τί δὲ ἐστὶ περὶ τῆς — γῆτος<sup>11)</sup>.

Διοδωρόπου, ποτε εἴπων — συνεκλόπτον<sup>12)</sup>.

Εὐσεβίου ἀποστόλου, πέρους δὲ τῆς — ὅς δεκά<sup>13)</sup>.

Fol. 39 r. Συναγινώσκον, ὅνα εἴπων ἀποπος — καὶ τῶν κατὰ<sup>14)</sup>.

ἄλλως, τὸν αὐτὸν τὸ σῶμα τὸν καθόρου — τῆς γῆτος<sup>15)</sup>.

Θεοδωρόπου, εἰ ἐκ τῶν οὐκὸν ἀποστόλων — νουτίων<sup>16)</sup>.

τὸν Χρυσόστομου, καὶ ἐνέφωσι — ἀναγινώσκ<sup>17)</sup>.

τὸν αὐτὸν ἐκ τῆς εἰς τὸν δεκάκαλλόρου, ὅπως εἴπων — τὸν σῶματος κατὰ<sup>18)</sup>.

Κυρίλλου ἐκ τῶν Γλαφύρων, ἀπὸ δὲ ἐστὶν — εἰς τῆς γῆτος<sup>19)</sup>.

Fol. 39 v. Διοδωρόπου, ἀπὸ καὶ τῶν — κατὰ κατὰ<sup>20)</sup>.

τὸν μακρίου Εὐφράτου, ἀναγινώσκον ὁ Θεὸς — ἀπὸ τῆς γῆτος<sup>21)</sup>.

<sup>1)</sup> col. 55, подъ именемъ Διοδωρόπου (гл. II, 1). Вслѣдъ за поимъ обозначаетъ слово ΔΕ

<sup>2)</sup> col. 56.

<sup>3)</sup> col. 57. У Θεωδοки мѣсто раздѣлено на два слова, чего въ кодексахъ нѣтъ.

<sup>4)</sup> col. 57—58.

<sup>5)</sup> У Θεωδοки это мѣсто раздѣлено на 4 слова.

<sup>6)</sup> col. 57—58. Часть этого мѣста была помѣщена на fol. 38 r. Въ настоящее время сдѣлано крѣпко писи сведено въ одно все то, что у Θεωδοки читается подъ именемъ Θεωδοки и Θεωдо.

<sup>7)</sup> col. 58—59, раздѣлено на 3 слова.

<sup>8)</sup> col. 59, подъ словами ΔΕ καὶ. Несомненно, это есть переносная замѣтка.

<sup>9)</sup> col. 59.

<sup>10)</sup> col. 60.

<sup>11)</sup> col. 60.

<sup>12)</sup> col. 60, подъ именемъ Συναγινώσκον. Кромѣ того сдѣланы омонимичныя замѣтки, что въ мѣстѣ

<sup>13)</sup> col. 62, по подъ именемъ Συναγινώσκον.

<sup>14)</sup> col. 61.

<sup>15)</sup> col. 61.

<sup>16)</sup> col. 61, по кодексу дасть полную цитату.

<sup>17)</sup> col. 61—62, въ кодексахъ полная цитата.

<sup>18)</sup> col. 62, 61. Въ кодексахъ сдѣлано все мѣсто, у Θεωδοки оно раздѣлено на 2 слова.

<sup>19)</sup> col. 62 и 72. Это подобно переносный примѣры отъ имени Θεωδοки въ рукописи. Въ оригиналѣ мѣсто Εὐφρα привелено слово, но Θεωδοки читается слово καὶ. Текстъ и что в. 13, сдѣлано чего мѣсто Εὐφρα раздѣлено на два слова, между которыми помѣщенъ примѣръ подражанія.

εἰς τὸ αὐτό. Εἰργαζέσθαι ἐπισκόπου. ἑτερόν ἐστι: — καταλείπει αὐτόν<sup>1)</sup>.  
(Θεοδώρου ἐπισκόπου. εἰς τὸ καὶ ἐπλάσαν' τοῖς μὲν ἀλλόγοις — εἰς  
φυγλὴν ζῶσαν<sup>2)</sup>).

εἰς τὸ αὐτό. Θεοφίλου ἐπισκόπου Ἀλεξανδρείας. ὅτι οὐ δι' ἁμαρ-  
τίας — πλανομέναις ψυχαῖς<sup>3)</sup>).

εἰς τὸ καὶ ἐγένετο ἄνθρωπος. Θεοδώρου. οὐκ εἶπεν δὲ ἐγένετο —  
ἔχει τὴν φυγλὴν<sup>4)</sup>).

Fol. 40 r. Θεοδώριτου. τί δήποτε τὸν παράδεισον — καταβολῆς κόσμου<sup>5)</sup>

На полѣ τοῦ Χρυσοστόμου. σκόπει καὶ ἐνταῦθα — ταῖς ἐκείνων ψυχαῖς<sup>6)</sup>).

Θεοδώριτου. τινὲς ἐν οὐρανῷ — τοῦ πνεύματος<sup>7)</sup>).

Fol. 40 v. Θεοδώρου Μοψουεστίας. ἐδὲμ δὲ ἔοικεν — ἔταξαν οἰκεῖν<sup>8)</sup>).

Εὐσεβίου ἐπισκόπου Ἐμέσης. οἱ μὲν φασιν ἐδὲμ — ὁμοῦ γενομένων<sup>9)</sup>).

ἄλλως. εἰς τὸ αὐτό. ἐδὲμ τόπος — ἐκπορευόμενον<sup>10)</sup>).

Θεοφίλου Ἀλεξανδρείας. τὸ οὐκ ἔτι — τοῦ κόσμου γεγέννηται<sup>11)</sup>).

Fol. 41 r. Θεοδώριτου. τὸ ξύλον τῆς ζωῆς — τὰς τοῦ συνειδέτος ἀκίδας  
ἐδέξαντο<sup>12)</sup>).

Σευηριανοῦ. ἐδὲμ ἐρμηνεύεται τρυφή — ὧν ἁμαρτάνει<sup>13)</sup>).

Fol. 41 v. Γρηγορίου τοῦ Νύσσης ἐκ τῶν εἰς τὸ ἄσμα. τοῦτου χάριν  
τὸ λεγόμενον δέξει<sup>14)</sup>).

Θεοδώριτου. οὐκοῦν εἶχον τὴν γνώσιν — προσέλαβον ὑστερον<sup>15)</sup>).

Σευηριανοῦ Γαβιάλων. ζητῶ τὴν αἰτίαν — τοῦ θύγτους τοῦ ἱερῶς<sup>16)</sup>).

πὺς ἐκ τοῦ παραδείσου φησὶν ὁ Μωσῆς — τοῖς πόροις ἀπέφυγε<sup>17)</sup>).

Fol. 42 r. Ἀκακίου. τὰ τῶν τειχεῶν ποταμῶν — τὸ δὲ κλισητὸν τῇ σώματι<sup>18)</sup>).

τοῦ ἁγίου Γρηγορίου τοῦ Νύσσης. παρατηρητέον — ἐντολὰς διδόναι<sup>19)</sup>).

<sup>1)</sup> col. 62—63.

<sup>2)</sup> col. 63. Снова силовное мѣсто разбито въ изданномъ текстѣ на два отрывка.

<sup>3)</sup> col. 63.

<sup>4)</sup> col. 63. Въ изданномъ текстѣ незначительныя перемѣны, между прочимъ приведенное мѣсто читается подл' Ἀδύλου.

<sup>5)</sup> col. 64.

<sup>6)</sup> col. 65, 70. Обычный пріемъ Θεοτοки — раздѣленіе взятаго въ оригинальномъ текстѣ писателя на части, притомъ безъ особенно уважительныхъ основаній.

<sup>7)</sup> col. 64, по подл' словами τοῦ αὐτοῦ.

<sup>8)</sup> col. 66.

<sup>9)</sup> col. 66—67. На полѣ счетъ буквами ΜΔ—ΜΓ.

<sup>10)</sup> col. 67, подл' именемъ Ἀδύλου.

<sup>11)</sup> col. 67.

<sup>12)</sup> col. 67—68.

<sup>13)</sup> col. 65, 68—69. Θεοτοки раздѣлила взятое мѣсто на два.

<sup>14)</sup> col. 69—70. Въ кодексахъ точнѣе читается.

<sup>15)</sup> col. 68, τοῦ αὐτοῦ.

<sup>16)</sup> col. 70—71, Σευηριαν.

<sup>17)</sup> col. 71. Θεοδώριτου. Это мѣсто у Θεοτοки отмѣчено звѣздочкой. въ нашемъ кодексѣ оно дѣйствительно не имѣетъ имени автора.

<sup>18)</sup> col. 72. Θεοτοки раздѣлила это мѣсто на нѣсколько отрывковъ. изъ концы послѣдній читается въ col. 103—104.

<sup>19)</sup> col. 73.

εἰς τὸν βρώσει παρὰ τὸν εἰς ἀνάπαυσι — τὴν εἰς αὐτῆς<sup>1)</sup>.  
† περὶ τοῦ Ἀδάμ καὶ τῆς Εὐας, καὶ ἐπλάσαν ὁ Θεὸς ἢ προχ.<sup>2)</sup>  
Fol. 42 v. Θεοδωροῦ, οὗχ ὅτι ἄλλα ζῶα — ἐκ τῆς γῆς<sup>3)</sup>.  
εἰς τὸν καὶ ἡγάγαν, εἶδεν γὰρ — γυναικὶν<sup>4)</sup>.  
ἄλλως, ὡς ἂν βασιλεύει — προσηγερίας<sup>5)</sup>.  
Θεοδωροῦ, οὗ γὰρ τὸ ἐναντίον — ἐκδιδάξει.  
τοῦ αὐτοῦ, ἐπειδὴ γὰρ — τὴν γυναικὶν<sup>6)</sup>.  
Θεοδωροῦ, τί δὲ ποτε ἀπὸ τῆς πλεονείας — τῆς φύσεως πονηροῦ<sup>7)</sup>.  
Fol. 43 r. Διοδώρου, τοῦτο γὰρ ἐστὶν — ἔχειν ἀκαταστάσιον<sup>8)</sup>.  
Γενναδίου, βουλόμενος ὁ Θεός — τὴν χάριτι<sup>9)</sup>.  
Γενναδίου, ὅπου ἐνταῦθα — καὶ τὰ ἐξῆς<sup>10)</sup>.  
Fol. 43 v. Θεοδωροῦ, εἰ φρόνιμος — Κύριος ὁ Θεός<sup>11)</sup>.  
Διοδώρου, φρόνιμος γὰρ — τὸν ὅπου<sup>12)</sup>.  
Θεοδωροῦ, ἄλλως γὰρ ὁ Θεός — δύναμις τοῦ ἐχθροῦ<sup>13)</sup>.  
Fol. 44 r. Διοδώρου, καὶ εἶπεν ὁ Θεός — μὴ ἐσθίειν<sup>14)</sup>.  
τοῦ ἀγίου Βασιλείου, οὗχ εἰδέναι — γυναικὶν<sup>15)</sup>.  
ἄλλως τοῦ αὐτοῦ, οὗχ εἰδέναι — ἐπειδὴ<sup>16)</sup>.  
Θεοδωροῦ, οὗχ εἰδέναι γὰρ — τὴν βρώσιν<sup>17)</sup>.  
Θεοδωροῦ, τί ἐστὶν βρώσις γὰρ — τὸ συνεξέδωκεν<sup>18)</sup>.  
Fol. 44 v. Γενναδίου, καὶ βρώσις γὰρ — πικρογυνίαν ἐρεσκισμὸν<sup>19)</sup>.  
Ἀνακλείου, οἱ αὐτὸν διαδοχῆς — τοῦ μέλιτος<sup>20)</sup>.  
Διοδώρου, καὶ βρώσις γὰρ — τὴν ἐφ' ἧς καὶ τὰ ἐξῆς<sup>21)</sup>.  
Fol. 45 r. Θεοδωροῦ, ἄνευ τῆς πινέας ἐφ' ἧς — τὴν ἀκαταστάσιον<sup>22)</sup>.  
Θεοδωροῦ, πινέας γὰρ — συνεκλύψαν μέλιτα<sup>23)</sup>.

<sup>1)</sup> col. 74 Ἀδαμ.

<sup>2)</sup> У Θεοτοки вѣтъ оглавленій. Слѣдуетъ отмѣнить въ кодексѣ fol. 42 v счетъ ΠΑ ΠΔ.

<sup>3)</sup> col. 75.

<sup>4)</sup> col. 76 Ἀδαμ.

<sup>5)</sup> col. 75, Προκαταστήσει со звѣздочкой.

<sup>6)</sup> col. 76. Два мѣста изъ Θεοτοки у Θεοτοки помѣщены подъ словомъ Ἀδαμ.

<sup>7)</sup> col. 77.

<sup>8)</sup> col. 78.

<sup>9)</sup> col. 77. У Θεοτοки это мѣсто раздѣлено, конецъ читается на col. 78, Ἀδαμ (?)

<sup>10)</sup> col. 79.

<sup>11)</sup> col. 79.

<sup>12)</sup> col. 79.

<sup>13)</sup> col. 80, вм. Θεοτοки Διοδώρου.

<sup>14)</sup> col. 80—81, τοῦ αὐτοῦ.

<sup>15)</sup> col. 82.

<sup>16)</sup> col. 82—83, но подъ Ἀδαμ.

<sup>17)</sup> col. 83, но подъ именемъ Θεοδωροῦ.

<sup>18)</sup> col. 83.

<sup>19)</sup> col. 84—85.

<sup>20)</sup> col. 85, но начало иначе.

<sup>21)</sup> col. 85—86.

<sup>22)</sup> col. 86.

<sup>23)</sup> col. 83—84, τοῦ αὐτοῦ.

τοῦ Ἀγίου Βασιλείου. ἔδει· μὴ γινώσκων — ἀφελκόμενος<sup>1)</sup>.

Ἰσοδωρὸς ἐπιστολῆς ΝΑ. τὴν συκὴν — αἵτιον ἀιαρτίας<sup>2)</sup>.

Γενναδίου. καὶ ἔρραψαν φύλλα συκῆς — προσετράπη<sup>3)</sup>.

Fol. 45 v. Θεοδωρὸς (?) — ἔχει τὴν μέμψιν<sup>4)</sup>.

Fol. 46 r, 46 v. Θεοδωρίτου. ἀρχὸν τὸν (Θεὸν) ὀνομάζοντες — οὐκ ἐκελεύσθησαν<sup>5)</sup>.

Ἰππολύτου τοῦ ἐπισκόπου Ῥώμης. φύλλα συκῆς — δείκνυσιν<sup>6)</sup>.

σχόλιον. μάλλον δι' αὐτὰς τινὰς ἐνανόουν τὴν τοῦ Κυρίου ἐπιφοίτησιν.

ἄλλως. εἰς τὸ αὐτό. εὐθὺς τόνουν — ἐκκαλούμενος<sup>7)</sup>.

ἄλλως. εἰς τὸ αὐτό. Σεραπίωνος ἐπισκόπου (Μουύσεως. ἀντὶ τοῦ ψόφου ἤσθετο — ἡδούλετο.

τοῦ αὐτοῦ. Ἀδὰμ ποῦ εἰ — δόξης ἐξέπεσας<sup>8)</sup>.

Θεοδωρὸς. διατὶ ἐψοβήθη — τὴν γήμωσιν.

ἄλλως. διὰ τοῦτο μακρύνει τὴν ὁμιλίαν — τὴν παρηγορίαν<sup>9)</sup>.

Fol. 47 r. Θεοδωρίτου. ἐπειδὴ τινὸν ἀνέγκει — συμψέρον ἔδειξεν<sup>10)</sup>.

Θεοδωρίτου. τίνος ἔνεκα — τῆ γὰρ ἐλπιδι ἐσώθημεν<sup>11)</sup>.

Σεουήριανος Γαδάλων. τὸ μόνον δείκνυσιν — παράβασιν<sup>12)</sup>.

Θεοδωρίτου. ἀλλ' οὐκ ἐπὶ — ἐπύκνωσις<sup>13)</sup>.

Σεραπίωνος ἐπισκόπου (Μουύσεως. εἶδες θανμαστὸν — ἐξετάζοντα<sup>14)</sup>.

Fol. 47 v. Θεοδωρίτου. διατὶ τὸν ὄφιν — προσενεγκαῖν<sup>15)</sup>.

τοῦ αὐτοῦ. εἰς τὸ αὐτό. διατὶ διὰ τὸν διάβολον — ἐξήμαρτον<sup>16)</sup>.

τοῦ αὐτοῦ. εἰς τὸ αὐτό. τί δήποτε τοῦ διαβόλου — καρποῦται<sup>17)</sup>.

Fol. 48 r. . . . ἔρως ἀπιδόν<sup>18)</sup>.

τοῦ Βασιλείου. ὡς γὰρ ἐν τοῖς — προσῆκεν<sup>19)</sup>.

εἰς τὸ αὐτό. ἄλλως. ἐπεὶ ὡς φίλος — ὁ πόλεμος<sup>20)</sup>.

<sup>1)</sup> col. 87.

<sup>2)</sup> col. 87, в кодексе точище читата.

<sup>3)</sup> col. 87.

<sup>4)</sup> col. 88. Конецъ листа поврежденъ и не читается.

<sup>5)</sup> col. 95—98.

<sup>6)</sup> col. 87.

<sup>7)</sup> col. 88. У Θεοτοκί τοε подѣ именемъ Ἰππολύτου.

<sup>8)</sup> col. 89. Первое мѣсто у Θεοτοκί подѣ именемъ Σεουήριανου и притомъ съ двумя звѣздочками; второе помѣчено Οραλίονος, но прибавлено противъ кодекса.

<sup>9)</sup> col. 89. Σεραπίωνος. Зѣкъ у Θεοτοκί весьма запутано и перемѣшано.

<sup>10)</sup> col. 98.

<sup>11)</sup> col. 99.

<sup>12)</sup> col. 89—90.

<sup>13)</sup> col. 90.

<sup>14)</sup> col. 91.

<sup>15)</sup> col. 90.

<sup>16)</sup> col. 90—91.

<sup>17)</sup> col. 91. На подѣ счетѣ Ο—ΟΕ.

<sup>18)</sup> col. 92. Ἀεχέλου. Въ кодексе въ началѣ испорчено.

<sup>19)</sup> col. 92—93.

<sup>20)</sup> col. 9. У Θεοτοκί подѣ именемъ Προκρίτου и притомъ со звѣздочкой.

εἰς τὸν καὶ πρὸς τὸν ἄνδρα σου, ὑποτάσσεται — ἀπατηθῆναι<sup>1)</sup>  
 ἄλλως. Ἰωάννου ἐπιστολόπου, ἐκπίπτει — ὕρξε κακός<sup>2)</sup>  
 ἄλλως, εἰς τὸ αὐτὸ Σαυηριανοῦ Γαζάλων, ὑπομέναντα — τὴν  
 ἐλπίδα<sup>3)</sup>.

τοῦ ἀγιοτάτου Χρυσοστόμου, τοῦτέστι τοσούτην — τοῦ ἐχθροῦ<sup>4)</sup>.

Διδύμου, τί γὰρ ἐκ τῆς — ὑποδέξῃται<sup>5)</sup>.

Θεοδωρίτου, τί νογέον τοὺς χιτῶνας — γυμνοῦς<sup>6)</sup>.

Fol. 48 v. Ἀκακίου, τῷ μετὰ τὴν — εἰς τὸν κίθωνα<sup>7)</sup>.

Διοδώρου, ἔνοι· τὴν σάκκα — βρωθείας<sup>8)</sup>.

Γενναδίου, ὥσπερ τὸ — ἐνέργειαν<sup>9)</sup>.

Θεοδωρίτου, ἤγχεῖται, τί ἐστὶ χιτῶνας — τοῦτο ποιῇται<sup>10)</sup>.

Ὀριγένους, τί θαῖ νοεῖν — ἐνέργειαν ἐνέργει<sup>11)</sup>.

Eol. 49 r. ... τῆς Θείας γραφῆς<sup>12)</sup>.]

Ἰππολύτου, εἰς τὸ αὐτὸ νεκρὴν γὰρ — τὸ δέριμα<sup>13)</sup>.

Θεοδωρίτου, τί ἐστὶ τὸ ἰδὸν γέγονεν — ἐπιπόνου ζωνῆς<sup>14)</sup>.

Fol. 49 v. Γενναδίου, λίαν τοῖς βήμασι — ἀποκλείειν<sup>15)</sup>.

Θεοδωρίτου, οὐκ ἀρξάτους τινάς — τὸν Ἀδάμ<sup>16)</sup>.

εἰς τὸ, καὶ νῦν μῆπιτα, ἐκόλυσε τὸν Ἀδάμ — ἔλαγεν ὁ Ἐδριος<sup>17)</sup>.

Εὐσεβίου Ἐφέσου, τῷ Ἀδάμ — ἔϋγῃ ὁ Ἀδάμ<sup>18)</sup>.

Διδύμου, βρομαία εἴρηται — ἐπιτοχέιν<sup>19)</sup>.

εἰς τὸν Ἀδάμ δὲ ἔργον σημειωτέον — ἐξεδολήθη<sup>20)</sup>.

Φιλωνος ἐπιστολόπου, διδύμου — Ἀδελ<sup>21)</sup>.

Fol. 50 r. Θεοδωρίτου, εἰ ἐλυπήθη — ἔργῳ τούτῳ<sup>22)</sup>.

Γενναδίου, καὶ ἐπεῖθεν ὁ Θεὸς — προσγγόρευσε<sup>23)</sup>.

<sup>1)</sup> col. 95, Ἀεχλίου.

<sup>2)</sup> col. 95.

<sup>3)</sup> col. 94.

<sup>4)</sup> col. 93.

<sup>5)</sup> col. 99.

<sup>6)</sup> col. 100.

<sup>7)</sup> col. 101.

<sup>8)</sup> col. 101.

<sup>9)</sup> col. 101. На пость счетъ буквой ОЗ.

<sup>10)</sup> col. 101—102, подъ Θεοδωρου.

<sup>11)</sup> col. 102.

<sup>12)</sup> col. 100, Ἀεχλίου. Въ кодексахъ конецъ и начало листа не читается.

<sup>13)</sup> col. 100.

<sup>14)</sup> col. 103—104, два мѣста Θεοτοки въ кодексахъ не раздѣлены.

<sup>15)</sup> col. 103—105, три мѣста въ изданіи Θεοτοки въ кодексахъ не раздѣлены.

<sup>16)</sup> col. 105, но подъ именемъ Θεοδωρου.

<sup>17)</sup> col. 104, подъ Ἀεχλίου.

<sup>18)</sup> col. 104, Θεοτοки сдѣлали два мѣста изъ единого текста кодекса.

<sup>19)</sup> col. 106.

<sup>20)</sup> col. 105, Ἀεχλίου.

<sup>21)</sup> col. 105—106.

<sup>22)</sup> col. 108.

<sup>23)</sup> col. 108. При словѣ хитерχάτιστο въ кодексахъ οουα и на пость ехολαί: тоѣто λέγει Δεδωκεα.

ἄλλως, τὸ ὑπὸ τοῦ Θεοῦ — προκείμενος<sup>1)</sup>.  
 Κυρίλλου, οὐκ οὖν ἐπὶ μὲν θόροις — καὶ τὸ Σαμαριτικόν<sup>2)</sup>.  
 Θεοδωρίτου, τί θίγεται τοῦ Ἀδάμ — σφαλερὸν τὸ θεμέλιον<sup>3)</sup>.  
 τοῦ ἁγίου Βασιλείου, ἐπεφάνη ὁ ἱατρὸς — τὸ ψεῦδος<sup>4)</sup>.  
 τοῦ αὐτοῦ, οὐ μαθεῖν βουλόμενος — δέσθαι<sup>5)</sup>.  
 ὁ Βεράκιος καὶ ὁ Σύρος σκληροῦμενος καὶ ἀκαταστατῶν — ἐνὶ τόπῳ<sup>6)</sup>.  
 Fol. 51 r. τοῦ ἁγίου Κυρίλλου, ἐπὶ — τέλειός ἐστιν<sup>7)</sup>.  
 Ὁριγένους, οὐ διεῖλεν — καὶ μετανοίας<sup>8)</sup>.  
 τοῦ ἁγίου Βασιλείου, ἐκδικούμενα — τὴν τιμωρίαν<sup>9)</sup>.  
 Θεοδωρίτου, ποῖά εἰσι — ἐν ταύτῃ τῇ γῇ<sup>10)</sup>.  
 Θεοδωρίτου, ποῖον σημεῖον — εἰργάζεται<sup>11)</sup>.  
 ἄλλως, εἰς τὸ αὐτό, τὸ σημεῖον — φόνον<sup>12)</sup>.  
 Fol. 51 v. Θεοδωρίτου, τίνα ὁ Κἄν — παίδας<sup>13)</sup>.  
 Κυρίλλου, πῶς τῶν ἀπὸ Σήθ — ἐπὶ δικαίους<sup>14)</sup>.  
 ἸϚ τὰ κατὰ Αἰμετίου, ἸϚ περὶ τοῦ Σήθ καὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἐνός,  
 καὶ γὰρ οἰκοδομῶν...<sup>15)</sup>.

παρὰ τοῖς ἐβδωμόνυχοντα — μετὰ τῶν λοιπῶν<sup>16)</sup>.

Fol. 52 r. τοῦ ἁγίου Ἐφραίμ, θύω ψόνους — υἱὸς τοῦ Θεοῦ<sup>17)</sup>.  
 σημειωτέον, ὅτι ἀντὶ — τόπον<sup>18)</sup>.

Θεοδωρίτου, τίνας ἀνεῖλεν — διεκώλυσε ψήφον<sup>19)</sup>.

Βύσεβίου Ἐμείσσης, ἐν τῇ ἐορακίῃ — ἀπὸ τοῦ Κἄν<sup>20)</sup>.

Fol. 52 v. Διοδώρου, ἔζησε δὲ Σήθ — τῆς ἀγγευσταίας ἀναγκασίαν<sup>21)</sup>.  
 Ἐνὸς πρώτος — ἐκ μετανοίας εὐηρέστησε<sup>22)</sup>.

<sup>1)</sup> col. 110—114. Несколько отрывков Ἀδελφον в кодексах помещены нераздельно.

<sup>2)</sup> col. 108, 110, т. е. в кодексах приводится слово мѣсто Кирилла, которое въ изданіи Θεοτοκίης разбито на два отрывка, притомъ второй изъ нихъ отмѣченъ *συνελθονκοῖ*.

<sup>3)</sup> col. 110.

<sup>4)</sup> col. 110.

<sup>5)</sup> col. 111.

<sup>6)</sup> col. 112, у Θεοτοκίης подъ словомъ Προκείμενος со *συνελθονκοῖ*.

<sup>7)</sup> col. 113.

<sup>8)</sup> col. 113.

<sup>9)</sup> col. 113.

<sup>10)</sup> col. 113—114, коонецъ у Θεοτοκίης εν πάσῃ τῇ γῇ.

<sup>11)</sup> col. 114.

<sup>12)</sup> col. 114—115.

<sup>13)</sup> col. 115.

<sup>14)</sup> col. 116—117.

<sup>15)</sup> Въ кодексахъ эти слова представляютъ оглавление.

<sup>16)</sup> col. 116, Ἀδελφον.

<sup>17)</sup> col. 117.

<sup>18)</sup> col. 119, Ἀδελφον.

<sup>19)</sup> col. 117.

<sup>20)</sup> col. 119.

<sup>21)</sup> col. 122—123.

<sup>22)</sup> col. 123, два мѣста, у Θεοτοκίης отмѣченные какъ Ἀδελφον и Προκείμενος, послѣднее со *συνελθονκοῖ*, въ кодексахъ не раздѣлены.

τοῦ ἀγίου Ἐφραίμ, ἤκουσα - - ἡλευθέρωσα<sup>1)</sup>).

Fol. 53 r. ἄλλως τοῦ αὐτοῦ, εἰς τὸ αὐτό. Ἐνῶχ γέγονεν ἀνὴρ — κρυφίζονται<sup>2)</sup>).

Fol. 53 v. Θεοδωρίτου, ποῦ μετέθηκε — ἀπολαύσεται<sup>3)</sup>).

Θεοδωρίτου, ὁ Λαμῆχ ἐπὶ τῇ — Κύριος ὁ Θεός<sup>4)</sup>).

ἄλλως, εἰς τὸ αὐτό, πῶς Νῶε — ἀνέπαυσε<sup>5)</sup>).

Fol. 54 v. Θεοδωρίτου, τίνος υἱὸς τοῦ Θεοῦ κέκληκεν ὁ Μωσῆς; ἐμειρόν-  
τητοι — εἰς ἑλεθρον<sup>6)</sup>).

Γενναδίου, υἱὸς Θεοῦ — καὶ ὕψωσα<sup>7)</sup>).

Fol. 55 r. τοῦ αὐτοῦ, ἔσονται δὲ φησιν — ἀπωλείας<sup>8)</sup>).

Διοδώρου, αἰὼνα λέγει — ἐκείνον<sup>9)</sup>).

Ἰωάννου, γίγνεται — τὸν θυμὸν μου<sup>10)</sup>).

Θεοδωρίτου, τίνος καλεῖ — μετέλαχον<sup>11)</sup>).

Fol. 55 v. Γενναδίου, καὶ μετ' ἐκείνου — φρονούντας<sup>12)</sup>).

Θεοδωρίτου, διατί οἱ παλαιὸι — ἀριθμίζ<sup>13)</sup>).

(Послѣ овела) καὶ γὰρ μετὰ ταῦτα — γίγνεται<sup>14)</sup>).

Σευήρου, εἰς τὸ αὐτό, ὥστε τὸν — ἀφ' ἡγῆσιν<sup>15)</sup>).

Fol. 56 r. Διοδώρου, καὶ ἐνεθυμῆθη — παρκαχλῶν<sup>16)</sup>).

Ὁριγένους, εἰ κινώτερον — ἐπιτέλει<sup>17)</sup>).

Fol. 56 v. ἄλλως, γενεὰ τοῦ δικαίου — καλεῖ<sup>18)</sup>).

τοῦ ἀγίου Ἐφραίμ, δύο τέχνας — γενόμενον<sup>19)</sup>).

Φίλωνος ἐπισκόπου, θῆλον δὲ — ἡμίχραν<sup>20)</sup>).

Fol. 57 r. Ὁριγένους, ζῆτυτέον ποταπὸν θεῖ — οἰκείους τόπους<sup>21)</sup>).

<sup>1)</sup> col. 123—124.

<sup>2)</sup> col. 124.

<sup>3)</sup> col. 124—125.

<sup>4)</sup> col. 125, но подъ именемъ Θεοδωρίτου.

<sup>5)</sup> col. 125—126, но помѣчено именемъ Προκοπίου и αὐτοδочкой.

<sup>6)</sup> col. 127—129, 133—134. Слѣдующее мѣсто кодекса у Θεοτοки раздѣлено на два отрывка.

<sup>7)</sup> col. 129.

<sup>8)</sup> col. 130—131.

<sup>9)</sup> col. 130.

<sup>10)</sup> col. 131.

<sup>11)</sup> col. 131—132.

<sup>12)</sup> col. 132—133. Заключение относится къ мѣсту изъ Ціодора. Начало его въ кодексѣ прих-  
дится на совершенно испорченномъ мѣстѣ.

<sup>13)</sup> col. 131.

<sup>14)</sup> col. 133, подъ словами 'Αὐχλῶν. Въ кодексѣ овела ничѣмъ не объясненъ на поляхъ.

<sup>15)</sup> col. 133.

<sup>16)</sup> col. 134—135.

<sup>17)</sup> col. 136, Соединено два мѣста, помѣщенныхъ у Θεοτοки именемъ Προκοπίου и αὐτοδочкой.

<sup>18)</sup> col. 136, Заключительное слово въ кодексѣ отличается отъ изданнаго у Θεοτοки.

<sup>19)</sup> col. 137.

<sup>20)</sup> col. 137.

<sup>21)</sup> col. 138—139, но подъ именемъ Προκοπίου и со αὐτοδочкой. Счетъ на поляхъ рхх. *Pro-*  
*corii* Comment., col. 273.

Fol. 57 v. Φίλιωνος Εὐσταθίου, ἐπεὶ ἀπὸ τοῦ ἀρχαίου καὶ τὰ θεία<sup>14)</sup>.

Fol. 58 r. Θεοδορίτου, τί δέποτε κατακλυσθεὶς τὰ τὸν ἀνθρώπου πλῆθος  
παύσασαν; ἐξέλαψα — συζητήσας<sup>15)</sup>.

Φίλιωνος ἐπισκοπῶν, τί ἐστὶ ἐξέλαψο — προσκαρτερόντα<sup>16)</sup>.

Θεοδορίτου, τί ᾤσθεν — καὶ τὰ θεία<sup>17)</sup>.

Διδόμου, ἧ δὲ περὶ — ἀναπληροῦσαι.

Fol. 59 r. τοῦτον πρὸς ἀντιδιαστολὴν τοῦ ἐν περὶ κατακλυσμοῦ ἐκδόμῃ καὶ  
ἀκᾶδῃ — τὰ ἀκάλυπτα θηλαί<sup>18)</sup>.

Ωριγάνου, θεοτέρως — χλαυμένως<sup>19)</sup>.

Φίλιωνος, θεωρηπῶς — ὡς δίκαιον<sup>20)</sup>.

περὶ τοῦ ἀποσταλμένου τοῦ κέρκως.

Fol. 71 r. (Fol. 11) начинается словами ἀπὸ λθον, ἔλατον δὲ καὶ τὸν Δότ,  
что соответствует Вития XIV, 12; кончается словами τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν,  
καὶ εὐλογημένως (Вития XIV, 20). Два обычных места оставлены для миниатюры;  
на полях частью маргинальными замѣтка, частью эпиграммы, на которыя будет  
обращено внимание ниже. — Въ Лейпцигскомъ изданіи содержаніе это находимъ  
въ col. 195—198. Особенности составленія лишь въ, что въ рукошеи текстъ  
библейскій приводится безъ раздѣленія на стихи, а въ изданіи онъ раздѣленъ.  
Комментарій въ рукошеи также слѣдуетъ безъ перерыва: Оригена ἔπειν Σδο-  
ρίτου (Θεοτοκί, col. 195); Γενηαδία περὶ κενόμενος; Ακακία καὶ ἀπὸ γγυλας;  
Διόδору τὰ ἐπίστινα — словомъ вполнѣ согласно съ Лейпцигскимъ изданіемъ.

<sup>14)</sup> col. 141, по Θεοτοκί это место введено Протономъ и отмечено *αποδοκῆς*, конецъ также  
отмеченъ съ *πονομοῦ*.

<sup>15)</sup> col. 145, 146, 143, 144. Место раздѣлено на несколько кусковъ.

<sup>16)</sup> col. 141, по у Θεοτοκί место, читавшееся *καὶ κότες* сдано, раздѣлено на части и пригето по  
смыслу и члену Протома и *αποδοκῆς*.

<sup>17)</sup> col. 142, по у Θεοτοκί подобное противъ хотѣлъ по изданію по сд.

<sup>18)</sup> col. 142.

<sup>19)</sup> col. 146-147. А у Протома равно Проклосъ съ *αποδοκῆς*.

<sup>20)</sup> col. 147, по у Θεοτοκί.

<sup>21)</sup> col. 148, по у Θεοτοκί *Αὐτὸς ὁ Θεός*, что очевидно, въ Лейпцигскомъ изданіи въ  
Витіи у насъ сдано лишь *Οὗτος ὁ Θεός*.

<sup>22)</sup> col. 149, по Протома *Οὗτος ὁ Θεός*, что очевидно, въ Лейпцигскомъ изданіи, col. 175  
у насъ сдано *Οὗτος ὁ Θεός*, что очевидно, въ Лейпцигскомъ изданіи.

<sup>23)</sup> col. 149, по Протома *Οὗτος ὁ Θεός*, что очевидно, въ Лейпцигскомъ изданіи, col. 175  
у насъ сдано *Οὗτος ὁ Θεός*, что очевидно, въ Лейпцигскомъ изданіи.

<sup>24)</sup> col. 149, по Протома *Οὗτος ὁ Θεός*, что очевидно, въ Лейпцигскомъ изданіи, col. 175  
у насъ сдано *Οὗτος ὁ Θεός*, что очевидно, въ Лейпцигскомъ изданіи.

<sup>25)</sup> col. 149, по Протома *Οὗτος ὁ Θεός*, что очевидно, въ Лейпцигскомъ изданіи, col. 175  
у насъ сдано *Οὗτος ὁ Θεός*, что очевидно, въ Лейпцигскомъ изданіи.

<sup>26)</sup> col. 149, по Протома *Οὗτος ὁ Θεός*, что очевидно, въ Лейпцигскомъ изданіи, col. 175  
у насъ сдано *Οὗτος ὁ Θεός*, что очевидно, въ Лейпцигскомъ изданіи.

<sup>27)</sup> col. 149, по Протома *Οὗτος ὁ Θεός*, что очевидно, въ Лейпцигскомъ изданіи, col. 175  
у насъ сдано *Οὗτος ὁ Θεός*, что очевидно, въ Лейпцигскомъ изданіи.

<sup>28)</sup> col. 149, по Протома *Οὗτος ὁ Θεός*, что очевидно, въ Лейпцигскомъ изданіи, col. 175  
у насъ сдано *Οὗτος ὁ Θεός*, что очевидно, въ Лейпцигскомъ изданіи.

<sup>29)</sup> col. 149, по Протома *Οὗτος ὁ Θεός*, что очевидно, въ Лейпцигскомъ изданіи, col. 175  
у насъ сдано *Οὗτος ὁ Θεός*, что очевидно, въ Лейпцигскомъ изданіи.

<sup>30)</sup> col. 149, по Протома *Οὗτος ὁ Θεός*, что очевидно, въ Лейпцигскомъ изданіи, col. 175  
у насъ сдано *Οὗτος ὁ Θεός*, что очевидно, въ Лейпцигскомъ изданіи.



Чтобы заключенія объ отношеніи Лейцингскаго изданія къ Серафимскому кодексу основать и подтвердить наболеніями пространенными и на другія части Октавска, сдѣлаемъ еще нѣсколько сопоставленій изъ другихъ книгъ.

Книга Пеходъ начинается въ нашемъ кодексѣ съ fol. 155 v. Предлагаемъ перечень статей сравнительно съ Лейцингскимъ изданіемъ.

Fol. 155 v. Начало: *ἔτι τὸ πρῶτον λέξιον τῆς Μοιρῆς — πρόσταγμα*<sup>1)</sup>.  
*Θεοδωρίτου, πὸς νηγεῖον τῶν ἡρώων ἐγένοντο: οὕτῃ ὡς τινες — πύδρα*<sup>2)</sup>.  
*Κυρίλλου, ἐπιδὶ ὅτι δεινὸν — πῆλιν καὶ πληθύνει ἐντροχήμενος*<sup>3)</sup>.  
*ἀπὸ τοῦ μαχχανῆ τοι — τὸ πρόσταγμα πρόστατον*.

Fol. 156 r. воспроизведены на Табл. III. Библиейскій текстъ занимаетъ лѣвую сторону листа, комментарий правую; кромѣ того обращаютъ на себя вниманіе замѣтки на поляхъ. Текстъ начинается словами *καὶ ἔρχεται ἔκ τινος πύλινος*, т. е. Пеходъ I, 10; оканчивается словами *ἐπὶ τῇ θύρᾳ δὲ καὶ...*, т. е. I, 17. Комментарій представляетъ слѣдующее:

*παρεστῆκε δὲ τῷ τριάντῳ — καὶ ἀρχήν*<sup>4)</sup>.  
*ὁ Σόφρος καὶ τὸ Κερκίος ἐθλίοντο — ἐπιδρομήσαντα*<sup>5)</sup>.  
*τοῦ Νόστου, ὃ ὄναι καὶ ἐμπροστίαν — πύλινος*<sup>6)</sup>.

*Κυρίλλου, πρὸς τὸν γῆρας τοῦ Σοφίους ἐπιδρομῆς — καὶ ἀνελπιστὸς τὸ ὅς ἐν ἡβῃ — ἡχρησώθησαν*.

Fol. 156 v. *ἐπιδὶ δὲ — φησὶ δὲ τῆς Μοιρῆς*<sup>7)</sup>.

*ἐπὶ δὲ καὶ τινος — πύλινος*<sup>8)</sup>.

1) Эти слова въ Лейцингскомъ изданіи въ началѣ книги Пеходъ читаются докъ наименованіемъ *Ἀρχήν*. Далѣе издатель прибавляетъ много изъ Пролога, а въ концѣ изъ печатнаго изданія, ср. Patrol. græca, t. LXXXVII, Colla, in Eubodini, col. 541, и помѣсилъ заимствованное много мѣсто мѣстою нами. Затѣмъ, такъ какъ мѣсто Θεοδωρίτου, которое называется Грегориюмъ, комментировавъ текстъ Пехода I, 7, то Θεοδοίи прежде всего мѣсто выдѣлени въ свое изданіе (комментарій, написанный имъ въ печатныхъ изданіяхъ и относившійся къ первому стиху Пехода, Тимею образомъ онъ ставилъ аттесъ для мѣста изъ Пролога и одно изъ Кирилла).

2) Мѣсто Θεοδωρίτου, отрывавшееся изъ Серафимскаго кодекса, явилу II хоти, у Θεοδοίи читается въ col. 551.

3) Въ кодексахъ сѣкандовъ одно изъ другихъ мѣстою Кирилла Александрийскаго, Бесѣдолюбивою просидѣти, какъ Θεοδοίи распространять эти мѣста въ своемъ изданіи. Первое мѣсто, *ἐπὶ δεινῷ*, ... читается въ col. 556 и относится къ объясненію 11 стиха; въ печатномъ изданіи, Patrol. gr. t. LXIX, col. 589, это мѣсто дѣйствительно находится въ началѣ толкованія изъ Пехода и, хотя не поставлено впереди другаго мѣста, которое вѣдъ являлся составителемъ текста, но отношею не отозвучаю такъ далеко какъ это находится у Θεοδοίи. Второе мѣсто: *ὅτι τὸν γῆρας*, ... въ кодексѣ находится въ заимствованномъ изъ Кирилла; у Θεοδοίи, col. 551, читается *Ἀρχήν*. Третье мѣсто: *καὶ ἀνελπιστὸς*, ... ср. Patrol. gr. t. LXIX, col. 589, въ Лейцингскомъ изданіи помѣщено въ col. 555 съ именемъ Кирилла и со зблѣдочномъ, хотя, казалось бы, аттесъ заключенъ пономъ умѣстна.

4) col. 555. *Ἀρχήν* въ объясненіяхъ въ ст. 12.

5) col. 556.

6) Оба мѣста принадлежать Кириллу. Первое: *πρὸς τὸν γῆρας*, ... (Patrol. gr. LXIX, col. 589) въ Лейцингскомъ изданіи помѣщено въ col. 558 sq. съ обозначеніемъ *τὸν γῆρας* въ объясненіяхъ въ ст. 22 и вѣдѣтъ за другимъ мѣстою изъ того же Кирилла. Второе: *ἐπιδὶ δὲ*, ... у Θεοδοίи, col. 559, относится къ толкованіямъ на п. II ст. 2, въ изданіи же Кирилла читается въ col. 597.

7) col. 557. библиейскій текстъ ст. 19 и комментарий Симеона. Въ концѣ этого мѣста въ концѣ листа и потому повречено.

Fol. 157 r. Διοδώρου μαίαι· γάρ εἰσι — τοὺς ἄρρενας<sup>1)</sup>.

Θεοδωρίτου· ἐπὶ ζῳγονοῦσι — τέκτουσιν<sup>2)</sup>.

Θεοδωρίτου· τί ἐστίν, ἐπειδὴ — ἐδομήσατο<sup>3)</sup>.

Συμμάχου· ἐπειδὴ ἐφροδόντο — οἴκους καλῶν<sup>4)</sup>.

Fol. 157 v. Εὐσεβίου· τῆς ἀχειροποιήτας — ἀποίκων ζητήσαις<sup>5)</sup>.

Κυρίλλου κατεστηγμένον ποιείται — καὶ ἐνεργεῖ.

Ἄρρεν — οὗ γὰρ μεμολάχιστα.

Κυρίλλου· ἡ τεκοῦσα συναγωγὴ — μνημεῖον αὐτὸν τοῦ αὐτοῦ· ἐπειδὴ δὲ προήλθεν — εἰς ζῳὴν τοῦ αὐτοῦ· ἄγονος — τῇ τέκῃ<sup>6)</sup>.

Θεοδωρίτου· οἱ μὲν γονεῖς — τὸν ποταμὸν<sup>7)</sup>.

Εὐσεβίου· Μωσῆς — ἐπινείας<sup>8)</sup>.

Κυρίλλου· εὐρίσκεται καλῶν — καὶ πίδαξ μου καὶ τὰ ἐξῆς<sup>9)</sup>.

τοῦ ἁγίου Γρηγορίου ἐκ τοῦ περὶ ἀρετῆς λόγου· ὁ δὲ τῶν ἀρετῶν — τῇ τέκῃ<sup>10)</sup>.

πῶθεν ἔρχοι ἡ θυγάτηρ — καὶ τὰ ἐξῆς<sup>11)</sup>.

Fol. 158 r. πλὴν ἐπὶ κατὰ καιροῦς — φωναῖς<sup>12)</sup>.

Γρηγορίου ἐκ τοῦ περὶ ἀρετῆς λόγου· οὐκοῦν τοσοῦτον — ποιουμένη<sup>13)</sup>.

Κυρίλλου· καὶ γὰρ ἐστίν ἀληθὴς — οἴκου Ἰσραήλ<sup>14)</sup>.

<sup>1)</sup> col. 557. Этими словами начинается место Симмаха, приведенное в Лейпцигском издании, col. 557. На полях кодекса счет стиховъ 

1
---

<sup>2)</sup> col. 557.

<sup>3)</sup> col. 558.

<sup>4)</sup> col. 557-558. Очевидно, въ кодексахъ соединены толкованія Симмаха, Акилы и Ἀζήλου.

<sup>5)</sup> col. 558.

<sup>6)</sup> Нѣсколько мѣстъ изъ Кирилла Александрійскаго. Здѣсь лѣгковѣитныя мотивы расчлененія мѣстъ Кирилла. Первое мѣсто: κατεστηγμένον, у Θεοτοки col. 558, въ сочиненіяхъ Кирилла (Толкованіяхъ на Исходъ) относится къ 22 стиху — Patrol. gr., t. LXIX, col. 392. Второе: ἄρρεν..., у Θεοτοки col. 559, находится въ сочиненіяхъ Кирилла въ col. 396. Третье: ἡ τεκοῦσα..., у Θεοτοки col. 560, представляетъ въ кодексахъ нѣкоторые особенности чтенія. Четвертое: ἐπειδὴ δὲ προήλθεν..., у Θεοτοки col. 560, читается въ сочиненіяхъ Кирилла въ col. 397. Пятое мѣсто: ἄγονος..., у Θεοτοки col. 561, тоу αὐτοῦ; но въ сочиненіяхъ Кирилла подобнаго мѣста не находится, а оно читается у Григорія Пискаго въ словѣ о жизни Моисея (Patrol. gr., t. XLIV, col. 329) εἰ δὲ ἡ ἄγονος τε καὶ σταῖρα βασιλεὺς οὕσα θυγάτηρ... ἄγονος γὰρ ὡς ἀληθὴς ἡ ἔξωθεν παῖδας εἰς οὐδένουσα καὶ μηδέποτε ζῳογονοῦσα τέκνη.

<sup>7)</sup> col. 561. Такъ какъ у Θεοдорита нѣтъ этого мѣста, то слѣдуетъ читать согласно Лейпцигскому изданію Θεοδωρίτου.

<sup>8)</sup> col. 561, но конецъ въ кодексахъ иначе. На полѣ противъ этого мѣста читается: οἱ δὲ ἄρετῆς τὸν Μωσῆα μεμολάχοντες; это взято у Григорія Пискаго, εἰς τὸν Μωσῆος βίον, Patr. gr. t. XLIV, col. 329.

<sup>9)</sup> col. 561. Мѣсто изъ сочиненій Кирилла Александрійскаго, Толкованія на Исходъ, Patrol. gr., t. LXIX, col. 397.

<sup>10)</sup> Въ кодексахъ точнѣе обозначена цитата изъ Григорія Пискаго, но нужно искать цитаты не въ томъ сочиненіи, которое трактуетъ περὶ τῆς κατ' ἀρετὴν τελειότητος, а въ слѣдующемъ за нимъ εἰς τὸν τοῦ Μωσῆος βίον.

<sup>11)</sup> col. 562. Мѣсто помѣчено именемъ Θεοδωρίτου и звѣздочкой.

<sup>12)</sup> col. 562, помѣчено именемъ Κυρίλλου со звѣздочкой. Въ кодексахъ это мѣсто читается въ концѣ листа и потому поворачив. После φωναῖς въ изданіи текетъ слѣдующій ломанія скобки, обозначающія заимствованія изъ печатнаго.

<sup>13)</sup> col. 562-563. Въ кодексахъ точнѣе цитата.

<sup>14)</sup> col. 563. Все мѣста взяты изъ Кирилла Александрійскаго, Glaphyr. in Exodum (Patr. gr., t. LXIX, col. 400-401). Въ Лейпцигскомъ изданіи мѣсто разбито на 3 части, а въ кодексахъ приведено сплошн.

Fol. 158 v. Εὐσεβίου, ἀνέλε Μουσῆς — ἡ εὐσεβία<sup>1)</sup>.

Γρηγορίου ἐκ τοῦ περὶ ἀρετῆς λόγου, παιδείας — καταφρονεῖται<sup>2)</sup>.

Κυρίλλου, ἀπακτονὸς δὲ τρέπον — ἀπελθόν<sup>3)</sup>.

Γρηγορίου ἐκ τοῦ περὶ ἀρετῆς λόγου, ἀλλὰ καὶ ἡ των ἐμφυλίων — αἱ αἰρέσεις<sup>4)</sup>.

Κυρίλλου, ἐνεκλείετο μὲν γὰρ — ἐν Βασιλιανῶν καὶ τῶ ἐξή<sup>5)</sup>.

Fol. 159 r. τοῦ αὐτοῦ, προκαταλείπει ὥσπερ εἰς ἄδου — παρὰ τοῦ φρονεομένου<sup>6)</sup>.

Φιλωνος Εὐραίου τὸν ἀναρθεύοντα — ἀναγεγραμμένα<sup>7)</sup>.

Φιλωνος Εὐραίου, τὸν ἀναρθεύοντα Ληρόπιον — τῆς κενῆς<sup>8)</sup>.

Κυρίλλου, μετακωχόρηται — Γαλιλαίαν<sup>9)</sup>.

Εὐσεβίου, μεγάλης ἡμῶν — ἀντικειμένου Θεῷ<sup>10)</sup>.

τοῦ αὐτοῦ, ἐκ βασιλείων ἐξελθὼν — παραδείξιται<sup>11)</sup>.

Fol. 159 v. Κυρίλλου, ὅθως τῷ Θεῷ Γρατῶ — ἡ Γρατῆ λέγει<sup>12)</sup>.

Κυρίλλου, Ὡρῆς δὲ — διέσωσε δὲ αὐτὴν<sup>13)</sup>.

τοῦ αὐτοῦ, οὐκ ὄν παρὰ λυψήματα — γάρων<sup>14)</sup>.

Κυρίλλου, καὶ ὁ Χριστὸς ἐπλήθυνεν — καὶ τὰ ἐξή<sup>15)</sup>.

τοῦ αὐτοῦ ἐπιθῆ, τῆς των ἀνοσιῶν περιέμεν — πνεύματος χάριν<sup>16)</sup>.

Θεοδορίτου, διατὶ ἀλλόφυλον — προσηγόρευεν<sup>17)</sup>.

Fol. 160 r. Κυρίλλου, τίποτε δὲ αὐτῷ τὸν Γερσάρη — ἐθνικῶ πνευ-  
θεῶν συνόν<sup>18)</sup>.

Κυρίλλου, κατακρίνοντο — ἐπικρίπτετο οὐ Θεός<sup>19)</sup>.

<sup>1)</sup> col. 565.

<sup>2)</sup> col. 566. Много изъ Григорія Писекскаго въ томъ же Мозаикъ cod. Patr. lat. t. XLIV, col. 332.

<sup>3)</sup> col. 565 — 566.

<sup>4)</sup> col. 566 — 567. Но въ кодексѣ заключительное реченіе не сходно съ печатнымъ. Справка къ соотвѣствующимъ глгомамъ (XIV) Patrologia Graeca не разъяснила сомнѣній.

<sup>5)</sup> col. 567.

<sup>6)</sup> col. 566. Κυρίλλου. Заключительныя слова не принадлежатъ Кириллу, см. col. 567. Лебн-  
кискаго изданія подъ Ἀζήλῳ.

<sup>7)</sup> col. 565, подъ Ἀζήλῳ. сюда же, повидимому, садѣтъ отнести мѣсто col. 566, подъ Ἀζήλῳ.

<sup>8)</sup> По всей вѣроятности, col. 568, подъ Ἀζήλῳ.

<sup>9)</sup> col. 568.

<sup>10)</sup> col. 568.

<sup>11)</sup> col. 573.

<sup>12)</sup> col. 568 и сюда же, повидимому, относится мѣсто col. 569 Ἀζήλῳ.

<sup>13)</sup> col. 569.

<sup>14)</sup> col. 569.

<sup>15)</sup> col. 569.

<sup>16)</sup> col. 570, сюда же col. 571. Осетони раздѣляли мѣсто на два отрывка. Но стоить посмотреть въ изданный текстъ Кирилла, чтобы понять, до какой степени произвольны прѣмъ заимствованій изъ отцовъ церкви въ латинахъ!

<sup>17)</sup> col. 571.

<sup>18)</sup> col. 572. Последнія строки на fol. 159 v. не читются. Слѣдуетъ считать, что въ мѣстѣ Кирилла сдѣлалъ текстъ изъ «печатнаго», который у Осетони читается иначе, col. 571 — 572.

<sup>19)</sup> col. 572. У Осетони это мѣсто помѣнено мѣстъ именъ, что обозначаетъ, что въ его кодексѣ оно не имѣло имени Кирилла. Въ Геральскомъ же читается имя Кирилла. По многимъ основаніямъ мы пред-  
почитаемъ думать, что здѣсь ошибка латинца.

τοῦ αὐτοῦ, ὅτε τοῖνον εἰρήν — ἡ χάρις<sup>1)</sup>).

Fol. 160 v. Εὐσεβίου, πικρῆς: Μωσῆς — παραδόξωθαι<sup>2)</sup>).

Θεοδώριτου πρὶ θαλάττῃ τὴν βάρυν — ὠφθῆναι φουῖν<sup>3)</sup>).

Fol. 161 r. Κυρίλλου ἐκ Γλαφυρῶν, πρὶ τὴν θείαν παρεκκῆσιν — ἀμαρτίας κρείττονα<sup>4)</sup>.

Κυρίλλου, ὃ κατεκρίσεν τοῖνον — ἄρα ὁ πατήρ<sup>5)</sup>).

Σεργίου Ἀντιοχείας πρὸ ποτὶ εἶπον — ἐναργέστερον<sup>6)</sup>).

τοῦ αὐτοῦ, πρὸς τοῦσα — τῆς πλάσεως<sup>7)</sup>).

Γρηγορίου Νύσσης, δι' ὃ διδασκίμεθαι — γνῶσις<sup>8)</sup>).

Γωάννου ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως, ὃ βάρυν — μὴ φθιρομένη<sup>9)</sup>).

Κυρίλλου, ὃ γὰρ ἦν ἀνύχωνον — παντελῶς οὐδενί<sup>10)</sup>).

Fol. 161 v. Σεργίου ἐκ τοῦ περὶ Τουλιανῶν συγγράμματος, εἰς ἐνδειξιν — κατασχέθηναι<sup>11)</sup>).

τοῦ αὐτοῦ, ἡ βάρυν — τὸν λόγον<sup>12)</sup>).

Κυρίλλου, ἡ βάρυν — ἀμαρτίας<sup>13)</sup>).

ὁ δὲ Εὐσεβίος φησιν — μὴ θύναται<sup>14)</sup>).

Σεργίου, ὁ τοῦ Θεοῦ υἱός — ἀνθρωπότητι<sup>15)</sup>).

Σεργίου Ἀντιοχείας ἀπὲ λόγου ρθ' καὶ ἐκάλεσεν αὐτὸν — βουλήν<sup>16)</sup>).

ἄλλοι, παρατηρήσεν — καταναλίσκον<sup>17)</sup>).

Εὐσεβίου, ὡς λαπὸν — ἐν συνηθείᾳ<sup>18)</sup>).

Fol. 162 v. Σεργίου Ἀντιοχείας λόγος ρθ', καὶ ἐκάλεσεν αὐτὸν — (θεωρουμένη<sup>19)</sup>).

<sup>1)</sup> col. 574. На полях имѣется счетъ литерами ѱѣ. Выше ѱѣ и ѱѣ.

<sup>2)</sup> col. 573, τοῦ αὐτοῦ. Такъ какъ мѣсто на концѣ листа, то оно попорчено. Слѣдуетъ полагать, что изъ той точки Евсевій сдѣлалъ отрывокъ изъ Проконія, col. 574—575.

<sup>3)</sup> col. 577—578.

<sup>4)</sup> col. 575. Въ кодексѣ это мѣсто, раздѣленное у Θεοδοки на нѣсколько отрывковъ — col. 575, 576, читается сломомъ. Въ изданіи Кирилла Александрійскаго (Patr. gr., t. I.XIX) оно помѣщается въ col. 413, 416.

<sup>5)</sup> col. 576.

<sup>6)</sup> col. 576, τοῦ αὐτοῦ.

<sup>7)</sup> col. 576—577.

<sup>8)</sup> col. 576, 579. У Θεοδοки мѣсто раздѣлено изъ два отрывка. Въ сочиненіяхъ Григорія Нисскаго оно также читается сломомъ, Patr. gr., t. XLIV, col. 332—323.

<sup>9)</sup> col. 577.

<sup>10)</sup> col. 576.

<sup>11)</sup> col. 577, τοῦ αὐτοῦ. Въ кодексѣ точнѣе обозначена читата.

<sup>12)</sup> col. 577.

<sup>13)</sup> col. 575.

<sup>14)</sup> col. 575.

<sup>15)</sup> col. 576.

<sup>16)</sup> col. 578.

<sup>17)</sup> col. 575, τοῦ αὐτοῦ.

<sup>18)</sup> col. 574.

<sup>19)</sup> col. 578, хотя конецъ не совпадаетъ.

Εὐσεβίου. οὐ μολύνει τὸ ὑπόδημα — διαφυλάττει<sup>1)</sup>.

εἰς τὸ αὐτὸ Γρηγορίου Νύκτας, εἰ μὴ λυθείη — θύναται<sup>2)</sup>.

Κυρίλλου εἰς τὸ αὐτὸ. δεῖ γὰρ ὡς ἀληθῶς — παρῶμενον<sup>3)</sup>.

Θεοδώριτου. ἀπὲρ περιετέλῃ — τὰς θυσίας<sup>4)</sup>.

Διοδώρου. τινὲς τὸ λῶμα — ἀρίστον τῶν γῆν<sup>5)</sup>.

Fol. 162 v. Συνέναι δεῖ ὅτι — ἐπιτεθείως ἔχειν<sup>6)</sup>.

τοῦ αὐτοῦ. νεκρότης τε καὶ φθορᾶς — ἀποτρέψεται ῥύπον<sup>7)</sup>.

Σευήρου Ἀντιοχείας ἀπὸ λόγου ἔξ<sup>8)</sup>. δεῖ γὰρ ὡς ἀληθῶς — παρῶμενον<sup>9)</sup>.

Εὐσεβίου. τί οὖν ἐμέλυνε — ἡ παρώμενος<sup>10)</sup>.

τοῦ αὐτοῦ. ἔφριξε Μωσῆς — διέξαν<sup>11)</sup>.

Κυρίλλου. εἰς τὸ αὐτὸ. ἄθροι τὸ τοῦ νόμου — κατοπεριζόμεθα<sup>12)</sup>.

Σευήρου. αὐτὸς καὶ ἐν ἐσχάτοις — ἡμεῖς<sup>13)</sup>.

Ήσουχίου. ἐνταῦθα μὲν — γεγέννηται<sup>14)</sup>.

Fol. 163 r. Εὐσεβίου. παραιτεῖ — χάριν<sup>15)</sup>.

Σευήρου Ἀντιοχείας ἀπὸ λόγου ρθ'. εἰς ἐμαυτὸν — ὑπόσον ἡμῶν<sup>16)</sup>.

Εὐσεβίου. ὁρᾷς αὐτὸν — προσάγεις<sup>17)</sup>.

τοῦ αὐτοῦ. ζῆτις — προσγγιζάν<sup>18)</sup>.

Βασίλειου Κασσαρείας. τοῦτο οὐδεὶς — διδάσκει<sup>19)</sup>.

Εὐσεβίου. ἐπαίδῃ — τὸ εἶναι<sup>20)</sup>.

Fol. 163 v. τοῦ αὐτοῦ. ἀλλ' οὐ νοοῦσι — τὰ ἐξῆς<sup>21)</sup>.

Σευήρου ἀπὸ λόγου ρθ'. ταῦτα τῆς ἀρχῆς Τριάρχου — οὐκ ὄντων ἐγένετο<sup>22)</sup>.

Fol. 164 r. Θεοδώριτου. προειδὼς — ἐλγίσταται<sup>23)</sup>.

αὐτῇ ἢ ἐπαγγαλίᾳ — πολλῶς<sup>24)</sup>.

<sup>1)</sup> col. 580.

<sup>2)</sup> col. 580, τοῦ αὐτοῦ.

<sup>3)</sup> col. 579, τοῦ αὐτοῦ.

<sup>4)</sup> col. 581.

<sup>5)</sup> col. 580—581.

<sup>6)</sup> col. 579, τοῦ αὐτοῦ (Кирилл) и со звѣдочкой; въ подтекстъ безъ обозначенія имени.

<sup>7)</sup> Это мѣсто Кириллъ возстановляется по тексту, изданному въ Patr. gr., т. LXIX, col. 416, а не по Лейпцигскому изданію.

<sup>8)</sup> col. 579.

<sup>9)</sup> col. 580, τοῦ αὐτοῦ.

<sup>10)</sup> col. 581.

<sup>11)</sup> col. 581, со звѣдочкой, повидимому безъ нужды.

<sup>12)</sup> col. 582.

<sup>13)</sup> col. 582.

<sup>14)</sup> col. 583, Ἀβχλου.

<sup>15)</sup> col. 584, подъ именемъ Ἀβχλου.

<sup>16)</sup> col. 583, но подъ Ἀβχλου.

<sup>17)</sup> col. 584, Ἀβχλου.

<sup>18)</sup> col. 586.

<sup>19)</sup> col. 585.

<sup>20)</sup> col. 586.

<sup>21)</sup> col. 586—588.

<sup>22)</sup> col. 589.

<sup>23)</sup> col. 590, подъ именемъ Ἐργένου.

Κυρίλλου, ἐθεδέει — διακομιστής (θεσπισμάτων<sup>1)</sup>).

Κυρίλλου, βάζει παρεικάζει — παρ' αὐτοῦ<sup>2)</sup>

Θεοθωρίτου, διατὶ πρῶτον — γυναικὸς καὶ τὰ ἐξῆς<sup>3)</sup>.

Fol. 165 r. Κυρίλλου, βάζει παρεικάζει — μελοποιεῖν<sup>4)</sup>.

ἡ μὲν βελία — γενήσεται<sup>5)</sup>.

Fol. 165 v. μωνονυχὶ καὶ εἰς ἔφιν — κυριεύει<sup>6)</sup>.

τοῦ αὐτοῦ, καὶ πάλιν οὐκ οὖν — στήριγμα<sup>7)</sup>

Γρηγορίου Νύσσου, διὰ τῆς — μετεσυναχθείσε<sup>8)</sup>.

Fol. 166 r. Κυρίλλου, χεῖρα δι' οὖν — ὡς Θεός<sup>9)</sup>.

Θεοθωρίτου, ἡ ἐπερωσις — δεξιὰς<sup>10)</sup>.

Εὐσεβίου, προσάλλεται — ἀπίστοις<sup>11)</sup>.

Κυρίλλου, ἥτοις μὲν γὰρ — τὸ ὄνομα τοῦ γῆ<sup>12)</sup>.

ἄλλοις δι' ἑποῦς — κατὰ τὸ ἀνθρώπων<sup>13)</sup>.

Fol. 166 v. Θεοθωρίτου, ὑπουργῶ — σφεδύς<sup>14)</sup>.

Βασιλείου Κασσαρείας, τίως μὲν — μὴ δυνάμενης<sup>15)</sup>.

Ἀνάστα, οὐκ ἡγνίζει διὰ Μουσιῆς — τὸ κήρυγμα<sup>16)</sup>.

Μαργαρίτης Ἀνάστα, οὐκ ἀνὴρ βημάτων, Σήμερας, οὐκ εὐλαλός.

οὐ πρὸς τάχως φησὶν, ἀλλὰ πρὸς ἀσφάλειαν, μετὰ βραδύτητος λαλεῖν εἰθερισμένος<sup>17)</sup>.

Κυρίλλου, βραδύτῳστος — οὐκ εἰρημοσύνη<sup>18)</sup>.

Κυρίλλου, οὐ γὰρ εὐθενης — τὸν ἀνθρώπων<sup>19)</sup>.

τοῦ αὐτοῦ, πολλὰ σπουδάζει — ἀμαρτίαν<sup>20)</sup>.

τοῦ αὐτοῦ, παρκαίεται — ἐχθρότητι<sup>21)</sup>.

Εὐσεβίου, ἡδὲ γὰρ ὁ προφῆτης — τὸν ἀληθινόν<sup>22)</sup>.

<sup>1)</sup> col. 589—590.

<sup>2)</sup> col. 591.

<sup>3)</sup> col. 592.

<sup>4)</sup> col. 591. — 592, 595. Вь кодексах все это место приводится без перерыва.

<sup>5)</sup> col. 592—593, Ἀνάστα. Вь кодексах передь этимъ мѣстомъ звыздочка.

<sup>6)</sup> col. 593, хотя начало не совпадаеть.

<sup>7)</sup> col. 593, Κυρίλλου.

<sup>8)</sup> col. 594.

<sup>9)</sup> col. 594—595.

<sup>10)</sup> col. 595—596.

<sup>11)</sup> col. 596, Κυρίλλου.

<sup>12)</sup> col. 597, τοῦ αὐτοῦ со звыздочкой; вь кодексахъ мѣсто помѣчено именемъ Кирилла.

<sup>13)</sup> col. 597.

<sup>14)</sup> col. 597.

<sup>15)</sup> col. 598.

<sup>16)</sup> col. 598, τοῦ αὐτοῦ со звыздочкой, а какъ выше стоитъ мѣсто Кирилла, то ему же принадлежить и эта glossa.

<sup>17)</sup> col. 597, три glossa, помѣния съ помѣткой Ἀνάστα.

<sup>18)</sup> col. 597, но конецъ не совпадаеть.

<sup>19)</sup> col. 597, но со звыздочкой, хотя вь Серапскомъ имя отмѣчено.

<sup>20)</sup> col. 600.

<sup>21)</sup> col. 600, но не совсѣмъ совпадаеть.

<sup>22)</sup> col. 600.

Fol. 167 r. Κυρίλλου, προσηκερονιστος — και τὴ ἐξήγῃς<sup>1)</sup>.

Κυρίλλου, διαλέγεται — καταργεῖται<sup>2)</sup>.

Γρηγορίου Νύσσης, δι' ἧς σωζομένης — ὑπόστασις<sup>3)</sup>.

Κρύπτει τὸν πανθεὶν — τὴν κάθαρσιν<sup>4)</sup>.

Fol. 167 v. Οὐκ ἄλλος — ὁ Μωσῆς τοῦ Κυρίου<sup>5)</sup>.

Θεοδώριτου, ἐπεὶ χρόνον — τιμωρίαν ἐπάγει<sup>6)</sup>.

Διοδώρου, πῶς νοητέον — ἤρξατο<sup>7)</sup>.

Fol. 169 r. Θεοδώρου, μάλα ῥάδιον — τὴν Λύγυπτον<sup>8)</sup>.

Θεοδώριτου, διατί δὲ συνεχίργησε ταῦτα παθεῖν τὸν λαόν; ἵνα μὴ μόνον — παπονοθήτας δεῖνόν<sup>9)</sup>.

παρὰτηρήτέον πῶς εἰς — ἀποκτενῶ<sup>10)</sup>.

Fol. 169 v. Θεοδώριτου, διατί ἐβουλήθη — θυνόμενον<sup>11)</sup>.

Ἰσιδώρου, ἐπιστολῇ Γρηγορίου ἐπισκόπου ρωμ. τὸ μὲν μήκος — ἄπτασθαι<sup>12)</sup>.

Fol. 170 r. Διοδώρου, οὐχ ἔρω — τοῦ παιδίου<sup>13)</sup>.

ὁ Εὐσέβιος λέγει — ἐπὶ τῇ περιτομῇ<sup>14)</sup>.

Κυρίλλου, τύπος δ' ἂν — γραφεῖ Παῦλος<sup>15)</sup>.

Fol. 170 v. Εὐσέβιου, Ἐμμέσης, ἐνταῦθα ἐπιτιγδῶ — τῷ ἀγγέλῳ<sup>16)</sup>.

Κυρίλλου, διατράνω δὲ πάλιν — ἰθαυτός<sup>17)</sup>.

Ἀκύλας, ἀντί τοῦ — τῆς περιτομῆς<sup>18)</sup>.

Γρηγορίου Νύσσης, ὁ τόνον ἐκυτὸν — δύναις<sup>19)</sup>.

Fol. 171 r. Εὐσέβιου, ἀγρία ἢ φωνή — ἀπόλειπεν<sup>20)</sup>.

Κυρίλλου, ἀθυρογλωττεῖ — καταθλίβει (Θεῶ<sup>21)</sup>.

Fol. 171 v. τοῦ αὐτοῦ, στέλλεσθαι — ἐγλῶν<sup>22)</sup>.

<sup>1)</sup> col. 601, τοῦ αὐτοῦ.

<sup>2)</sup> col. 601.

<sup>3)</sup> col. 601.

<sup>4)</sup> col. 602, подъ 'Αθήλου.

<sup>5)</sup> col. 602, Προκοπίου со *спасошкой*.

<sup>6)</sup> col. 603, Θεοδώρου.

<sup>7)</sup> col. 603.

<sup>8)</sup> col. 603—607, Θεοδώριτου.

<sup>9)</sup> col. 620. Самый характерный случай отступления в распределении материала.

<sup>10)</sup> col. 603, 'Αθήλου, но конец не совпадает.

<sup>11)</sup> col. 612.

<sup>12)</sup> col. 610, в кодексе точнее обозначена цитата.

<sup>13)</sup> col. 611—612.

<sup>14)</sup> col. 611, 'Αθήλου.

<sup>15)</sup> col. 613, Κυρίλλου послѣ доминихъ свободѣ.

<sup>16)</sup> col. 610—611, но конецъ иначе.

<sup>17)</sup> col. 613, τοῦ αὐτοῦ.

<sup>18)</sup> col. 613, 'Αθήλου.

<sup>19)</sup> col. 616.

<sup>20)</sup> col. 616—617.

<sup>21)</sup> col. 616—617. *Γρηγόριος* Лейпцигскаго изданія въ Сербскомъ читается безъ переноса.

<sup>22)</sup> col. 617, τοῦ αὐτοῦ.

γενόμενον τὸν γρηγοτέρων — ἀπορροπος<sup>1</sup>  
 Κυρίλλου ἡ γὰρ οὐα ἀληθὲς — τὸ ἄχρον<sup>2</sup>  
 Fol. 172 v. τοῦ αὐτοῦ, ἐκπιπύονται δὲ λίαν — παρδείξαι<sup>3</sup>.  
 Κυρίλλου καὶ τὸ ἄναιμα — ἔμελλας<sup>4</sup>.  
 Θεοδωρίτου, τί ἐστι τὸ ἄναιμα — Πουδαίω δὲ Λιόβ<sup>5</sup>.  
 Fol. 173 r. Διεδοήρου, ἐστι τὰ τέσσαρα — τοῖς πιστοῖς<sup>6</sup>.  
 Κυρίλλου ἀποτρέποντες — καὶ λυτρωτὴ<sup>7</sup>.  
 Fol. 174 r. Διὰ τὴν αὐτὴν γενεαλογίαν — τοῦ Πατρὸς λέγει<sup>8</sup>.  
 Θεοδωρίτου, τί ἐγγίπτει — γρηματίνας<sup>9</sup>.  
 Σημειωτέον ὅς οἱ ἐρεῖς — μεθυστὴ<sup>10</sup>.  
 Θεοδωρίτου, πῶς ἐγγίεται — τοῦ Μουσοῦ<sup>11</sup>.  
 Fol. 174 v. Ἀνακρίου, ὅν τρέπον — προφύγης<sup>12</sup>.  
 τοῦ αὐτοῦ, σιληγρόναι — διανοίας<sup>13</sup>.  
 Fol. 175 r. τοῦ Γαβήλου, ἐπειδὴ αὐτὸς — οἱ Ἑβραῖοι<sup>14</sup>.  
 Ἀνάλας, ἀκρίβεις ὥπως ἔμψο — ἄξιον Πριάδ<sup>15</sup>.  
 Σερύρου, βλάδον γὰρ — ἱεραπίστοις Μωσῆς<sup>16</sup>.  
 Γρηγορίου Νύσσης, ἰδοὺ πῶς — τῷ Ἀκρόν<sup>17</sup>.  
 τοῦ αὐτοῦ, διὰ τοῦτο — παρδείξεν<sup>18</sup>.  
 Θεοδωρίτου, τί ἐγγίπτει — δάκτυλον τοῦ Θεοῦ τοῦτο<sup>19</sup>.  
 Fol. 175 v. Κυρίλλου, ἐπειδὴ δὲ ἦεν — μέγισ<sup>20</sup>.  
 τοῦ ἁγίου Πωλάνου, ἡδοναυτοὶ ἀνέβου — ἀνακρίντες<sup>21</sup>.  
 Γρηγορίου Νύσσης, ὡς τὸν τόνον — θαυμάσιον<sup>22</sup>.  
 Fol. 176 r. Ὀργυμένης π' αὖ, τὴν βεβάρηται — λέγεται<sup>23</sup>.

<sup>1</sup> fol. 618, τοῦ Ν. παρὰ τοῦ ἀπορροπος.

<sup>2</sup> fol. 619.

<sup>3</sup> fol. 622, Κυρίλλου, ἀποδείξαι πῶς.

<sup>4</sup> fol. 622.

<sup>5</sup> fol. 622.

<sup>6</sup> fol. 624.

<sup>7</sup> fol. 626, Κυρίλλου, πῶς οἱ λυτρωτὴς.

<sup>8</sup> fol. 626, Ἡρακλείτου, τοῦ ἐκδοχολοῦ πάλιν πρᾶσιον.

<sup>9</sup> fol. 624—625.

<sup>10</sup> fol. 625, Ἡρακλείτου, τοῦ ἀποδοχολοῦ.

<sup>11</sup> fol. 625.

<sup>12</sup> fol. 625.

<sup>13</sup> fol. 626—627.

<sup>14</sup> fol. 627, τοῦ ἀγίου Βασίλειου, πάλιν πρᾶσιον.

<sup>15</sup> fol. 627, Κυρίλλου.

<sup>16</sup> fol. 628.

<sup>17</sup> fol. 628.

<sup>18</sup> fol. 628, 630, Βα. Демидовская γέννησις διακρίνεται πρὸς ἑνὶ μέρει.

<sup>19</sup> fol. 629.

<sup>20</sup> fol. 628.

<sup>21</sup> fol. 629, Γρηγορίου Νύσσης.

<sup>22</sup> fol. 629.

<sup>23</sup> fol. 630—631, ὁ ἀποδοχολοῦ.





τοῦ αὐτοῦ. Εὐὸδῃ γὰρ ἅπαντα τῶν αἰγῶν καὶ οὐδὲν ἀπὲρλόγητον — ἀννιμια λειπτόν<sup>1)</sup>.

Книга Чиселъ начинается въ Серадьскомъ кодексѣ съ fol. 316 г. въ Ватопедскомъ съ fol. 91 г. Предисловія нѣтъ. Начало: Καὶ ἐλάλησεν Κύριος πρὸς Μωϋσῆν, τ. е. библейскій текстъ, писанный крупнымъ почеркомъ и занимающій 2<sub>3</sub> цѣлой страницы и строки. Остатокъ мѣсто заполнено катеной или толкованіями, которые открываются блаженнымъ Осодоритомъ.

Θεοδωρίτου. διὰτὶ προσέταξεν ἐναριθμηθῆναι τὸν λαὸν ὁ Θεὸς — καὶ ἐπλήθυνα αὐτόν<sup>2)</sup>.

Ἀπολλιναρίου. τὸ δὲ κατὰ συγκρίσεως — τὸ μέρος<sup>3)</sup>

εἰς τὸ αὐτό. Βασιλείου ἐκ τοῦ εἰς τὸν Πισαίαν. τῇραι φησὶν — ἄξιόμεινος<sup>4)</sup>.

Κυρίλλου. ὅτι τὸ ἄρσεν καὶ μαχημώτατον — ἀπογραφή<sup>5)</sup>.

Ἀπλιναρίου. ἀριθμοῦσι — ἐκκλησίαν<sup>6)</sup>.

Fol. 316 v. πῶς οὖν ἡ τοῦ Ἰούδα — ἀνέτειλεν αὐτοῖς<sup>7)</sup>.

Fol. 317 г. 317 v. Исключительно библейскій текстъ.

Fol. 318 г. Θεοδωρίτου. διὰτὶ ἐλάττων — προσθήρεον<sup>8)</sup>.

εἰς τὸν αὐτόν. Ἀπολλιναρίου ἀναπικινώτης ἡ λειτουργία — θελονίτι<sup>9)</sup>.

τοῦ αὐτοῦ. Ἰδια γὰρ καὶ ἐξαίρετα — τὸ συντιθέναι<sup>10)</sup>.

τοῦ αὐτοῦ. ἐξακκ(λουθεῖ) ἱερατικῆς — παρὰ Θεῶ<sup>11)</sup>.

σημειῶσαι ὅτι ἀλλογενῶν — φυλῶν<sup>12)</sup>.

Ἀπολλιναρίου. ἄριστον γὰρ ἡ λέξις — τὰ ὄργα καλῆ<sup>13)</sup>

Fol. 318 v. Ἀπολλιναρίου ἡ κατὰ τόπους — ἤττον<sup>14)</sup>.

Fol. 319 г. (начало выцѣлено) . . . πατέρας ἀγαπητόν<sup>15)</sup>.

<sup>1)</sup> col. 961. Κυρίλλου. Следует отметить совсѣмъ неподходящее чтеніе ἄρσεν вмѣсто αἰγῶν.

<sup>2)</sup> col. 1161—62; Vatop., f. 93 v.

<sup>3)</sup> col. 1162.

<sup>4)</sup> col. 1163.

<sup>5)</sup> col. 1162—1163; Vatop., f. 94 г.

<sup>6)</sup> col. 1163. Въ кодексѣ на концѣ страницы: следуетъ думать, что тамъ же помѣщено начало мѣста Кирилла, означивающагося на f. 316 v. словами ἐπ' ἀρχαίς; Vatop., f. 95 г.

<sup>7)</sup> col. 1164—1165. Θεοδωρίτου, и здѣсь оказалась бы выцѣлка.

<sup>8)</sup> col. 1175; Vatop., f. 97 г.

<sup>9)</sup> col. 1167.

<sup>10)</sup> col. 1168; Vatop., f. 97 v.

<sup>11)</sup> col. 1167.

<sup>12)</sup> col. 1168. Ἀδελῶν.

<sup>13)</sup> col. 1168. сюда же, повидному, относится мѣсто, помѣщенное у Осодори, col. 1167, подъ Ἀδελῶν. Въ Ватопедскомъ следуетъ отметить счетъ верховъ; въ данномъ мѣстѣ имѣется ΓΑ, ΠΒ, и ΠΓ.

<sup>14)</sup> col. 1168.

<sup>15)</sup> Поезднїя слова читаются у Нисифора Осодори, col. 1170, подъ именемъ Проропіа, со змѣною. Въ Ватопедскомъ, fol. 98 г. здѣсь находимъ слѣдующее: προσέταται πὺν Ἰούδας καὶ οἱ οὖν αὐτοῖ. т. е. мѣсто, помѣщенное въ Лейпцигскомъ изданіи, col. 1169, подъ Ἀδελῶν, заглавіи f. 98 v: τὰς τὰς ἐκείνων ἀποφάσεις, т. е. мѣсто, находящееся у Осодори, col. 1169, подъ именемъ Проропіа. Далѣе читается f. 99 г. τὸν τὰς τῶν πατέρων ἀγαπητόν.

τάταρτον εἶσι οἱ Δὸν — ἐν νόμῳ<sup>1</sup>.

Fol. 319 v. Θεοδορίτου, τὸν γὰρ τὰ ἔργα — τὸν Μαρκίου.

εἰς τὸν αὐτὸν Κορίλλου, οἱ λαῖται — κατὰ λαχρή<sup>2</sup>.

Fol. 320 r. Κορίλλου, ἐπὶ τὸν λαῖτον — κατὰ γένος<sup>3</sup>.

σημειωσὶν ὅτι ἡ πατριὰ — ἐπίπαστρον<sup>4</sup>.

Fol. 320 v. Θεοδορίτου, τὸν ἐνακεῖ — ἀπηγύμνα<sup>5</sup>.

Fol. 321 r. Ἀπολλωνίου, προκαίει — ἀρχαῖον<sup>6</sup>.

Συνόψου τοῦ αὐτοῦ καὶ ἁγίου Κορίλλου, αὐτὸν οὐ το αὐτὸ γένος<sup>7</sup>.

τοῖς λαῖταις<sup>8</sup>.

Fol. 321 v. Ἀπολλωνίου, ἡ κισσὸς — συνισκίειται<sup>9</sup>.

τί δόπον<sup>10</sup> — ἐλευθρον<sup>11</sup>.

Fol. 322 r. Ἀπολλωνίου, ἡ δὲ πρέβη — πομπή<sup>12</sup>.

Ἀπολλωνίου, ἐκκλησία γὰρ — τὰ καθόπωνα<sup>13</sup>.

Fol. 322 v. Εὐδοκίου, τὰ μὲν — οἱ Κεῖται<sup>14</sup>.

Ἀπολλωνίου, τοῖς μὲν — κατὰ λαχρὸν<sup>15</sup>.

Первый лист Второзаконія Δευτερονόμιον претендует на 16. Οὐ-  
раисовъ кодекс, fol. 391 r, вь срединѣ вѣны строки διδόμεναι οὐκ ἔστιν  
Ὅτι οἱ λαῖται — Κεῖται<sup>16</sup>; все остальное пространство вѣны на лицевой сто-  
ронѣ и на обратной сторонѣ листа, занято пометками.

εἰς τὸν ἐπιγραφὴν τοῦ Δευτερονόμιον πέμπτον μὲν οὐ — τὰ Μαρκίου<sup>17</sup>.

τὸ προῖον διδάσκει τὸν τόπον — καὶ τὸν χρόνον<sup>18</sup>.

Ἰδρινόνους, ἐπαδὶ ὁ μὲν Θεός — ἀρχαῖον<sup>19</sup>.

Θεοδορίτου, διατὶ τὸ πέμπτον — τὰ τοῦτον ἔργον<sup>20</sup>.

<sup>1</sup> fol. 1171, пометкою Проклίου, c. 1171, c. 1172.

<sup>2</sup> fol. 1171, 1172; Ватик. fol. 99 v, c. 100, c. 101, c. 102, c. 103, c. 104, c. 105, c. 106, c. 107, c. 108, c. 109, c. 110, c. 111, c. 112, c. 113, c. 114, c. 115, c. 116, c. 117, c. 118, c. 119, c. 120, c. 121, c. 122, c. 123, c. 124, c. 125, c. 126, c. 127, c. 128, c. 129, c. 130, c. 131, c. 132, c. 133, c. 134, c. 135, c. 136, c. 137, c. 138, c. 139, c. 140, c. 141, c. 142, c. 143, c. 144, c. 145, c. 146, c. 147, c. 148, c. 149, c. 150, c. 151, c. 152, c. 153, c. 154, c. 155, c. 156, c. 157, c. 158, c. 159, c. 160, c. 161, c. 162, c. 163, c. 164, c. 165, c. 166, c. 167, c. 168, c. 169, c. 170, c. 171, c. 172, c. 173, c. 174, c. 175, c. 176, c. 177, c. 178, c. 179, c. 180, c. 181, c. 182, c. 183, c. 184, c. 185, c. 186, c. 187, c. 188, c. 189, c. 190, c. 191, c. 192, c. 193, c. 194, c. 195, c. 196, c. 197, c. 198, c. 199, c. 200, c. 201, c. 202, c. 203, c. 204, c. 205, c. 206, c. 207, c. 208, c. 209, c. 210, c. 211, c. 212, c. 213, c. 214, c. 215, c. 216, c. 217, c. 218, c. 219, c. 220, c. 221, c. 222, c. 223, c. 224, c. 225, c. 226, c. 227, c. 228, c. 229, c. 230, c. 231, c. 232, c. 233, c. 234, c. 235, c. 236, c. 237, c. 238, c. 239, c. 240, c. 241, c. 242, c. 243, c. 244, c. 245, c. 246, c. 247, c. 248, c. 249, c. 250, c. 251, c. 252, c. 253, c. 254, c. 255, c. 256, c. 257, c. 258, c. 259, c. 260, c. 261, c. 262, c. 263, c. 264, c. 265, c. 266, c. 267, c. 268, c. 269, c. 270, c. 271, c. 272, c. 273, c. 274, c. 275, c. 276, c. 277, c. 278, c. 279, c. 280, c. 281, c. 282, c. 283, c. 284, c. 285, c. 286, c. 287, c. 288, c. 289, c. 290, c. 291, c. 292, c. 293, c. 294, c. 295, c. 296, c. 297, c. 298, c. 299, c. 300, c. 301, c. 302, c. 303, c. 304, c. 305, c. 306, c. 307, c. 308, c. 309, c. 310, c. 311, c. 312, c. 313, c. 314, c. 315, c. 316, c. 317, c. 318, c. 319, c. 320, c. 321, c. 322, c. 323, c. 324, c. 325, c. 326, c. 327, c. 328, c. 329, c. 330, c. 331, c. 332, c. 333, c. 334, c. 335, c. 336, c. 337, c. 338, c. 339, c. 340, c. 341, c. 342, c. 343, c. 344, c. 345, c. 346, c. 347, c. 348, c. 349, c. 350, c. 351, c. 352, c. 353, c. 354, c. 355, c. 356, c. 357, c. 358, c. 359, c. 360, c. 361, c. 362, c. 363, c. 364, c. 365, c. 366, c. 367, c. 368, c. 369, c. 370, c. 371, c. 372, c. 373, c. 374, c. 375, c. 376, c. 377, c. 378, c. 379, c. 380, c. 381, c. 382, c. 383, c. 384, c. 385, c. 386, c. 387, c. 388, c. 389, c. 390, c. 391, c. 392, c. 393, c. 394, c. 395, c. 396, c. 397, c. 398, c. 399, c. 400, c. 401, c. 402, c. 403, c. 404, c. 405, c. 406, c. 407, c. 408, c. 409, c. 410, c. 411, c. 412, c. 413, c. 414, c. 415, c. 416, c. 417, c. 418, c. 419, c. 420, c. 421, c. 422, c. 423, c. 424, c. 425, c. 426, c. 427, c. 428, c. 429, c. 430, c. 431, c. 432, c. 433, c. 434, c. 435, c. 436, c. 437, c. 438, c. 439, c. 440, c. 441, c. 442, c. 443, c. 444, c. 445, c. 446, c. 447, c. 448, c. 449, c. 450, c. 451, c. 452, c. 453, c. 454, c. 455, c. 456, c. 457, c. 458, c. 459, c. 460, c. 461, c. 462, c. 463, c. 464, c. 465, c. 466, c. 467, c. 468, c. 469, c. 470, c. 471, c. 472, c. 473, c. 474, c. 475, c. 476, c. 477, c. 478, c. 479, c. 480, c. 481, c. 482, c. 483, c. 484, c. 485, c. 486, c. 487, c. 488, c. 489, c. 490, c. 491, c. 492, c. 493, c. 494, c. 495, c. 496, c. 497, c. 498, c. 499, c. 500, c. 501, c. 502, c. 503, c. 504, c. 505, c. 506, c. 507, c. 508, c. 509, c. 510, c. 511, c. 512, c. 513, c. 514, c. 515, c. 516, c. 517, c. 518, c. 519, c. 520, c. 521, c. 522, c. 523, c. 524, c. 525, c. 526, c. 527, c. 528, c. 529, c. 530, c. 531, c. 532, c. 533, c. 534, c. 535, c. 536, c. 537, c. 538, c. 539, c. 540, c. 541, c. 542, c. 543, c. 544, c. 545, c. 546, c. 547, c. 548, c. 549, c. 550, c. 551, c. 552, c. 553, c. 554, c. 555, c. 556, c. 557, c. 558, c. 559, c. 560, c. 561, c. 562, c. 563, c. 564, c. 565, c. 566, c. 567, c. 568, c. 569, c. 570, c. 571, c. 572, c. 573, c. 574, c. 575, c. 576, c. 577, c. 578, c. 579, c. 580, c. 581, c. 582, c. 583, c. 584, c. 585, c. 586, c. 587, c. 588, c. 589, c. 590, c. 591, c. 592, c. 593, c. 594, c. 595, c. 596, c. 597, c. 598, c. 599, c. 600, c. 601, c. 602, c. 603, c. 604, c. 605, c. 606, c. 607, c. 608, c. 609, c. 610, c. 611, c. 612, c. 613, c. 614, c. 615, c. 616, c. 617, c. 618, c. 619, c. 620, c. 621, c. 622, c. 623, c. 624, c. 625, c. 626, c. 627, c. 628, c. 629, c. 630, c. 631, c. 632, c. 633, c. 634, c. 635, c. 636, c. 637, c. 638, c. 639, c. 640, c. 641, c. 642, c. 643, c. 644, c. 645, c. 646, c. 647, c. 648, c. 649, c. 650, c. 651, c. 652, c. 653, c. 654, c. 655, c. 656, c. 657, c. 658, c. 659, c. 660, c. 661, c. 662, c. 663, c. 664, c. 665, c. 666, c. 667, c. 668, c. 669, c. 670, c. 671, c. 672, c. 673, c. 674, c. 675, c. 676, c. 677, c. 678, c. 679, c. 680, c. 681, c. 682, c. 683, c. 684, c. 685, c. 686, c. 687, c. 688, c. 689, c. 690, c. 691, c. 692, c. 693, c. 694, c. 695, c. 696, c. 697, c. 698, c. 699, c. 700, c. 701, c. 702, c. 703, c. 704, c. 705, c. 706, c. 707, c. 708, c. 709, c. 710, c. 711, c. 712, c. 713, c. 714, c. 715, c. 716, c. 717, c. 718, c. 719, c. 720, c. 721, c. 722, c. 723, c. 724, c. 725, c. 726, c. 727, c. 728, c. 729, c. 730, c. 731, c. 732, c. 733, c. 734, c. 735, c. 736, c. 737, c. 738, c. 739, c. 740, c. 741, c. 742, c. 743, c. 744, c. 745, c. 746, c. 747, c. 748, c. 749, c. 750, c. 751, c. 752, c. 753, c. 754, c. 755, c. 756, c. 757, c. 758, c. 759, c. 760, c. 761, c. 762, c. 763, c. 764, c. 765, c. 766, c. 767, c. 768, c. 769, c. 770, c. 771, c. 772, c. 773, c. 774, c. 775, c. 776, c. 777, c. 778, c. 779, c. 780, c. 781, c. 782, c. 783, c. 784, c. 785, c. 786, c. 787, c. 788, c. 789, c. 790, c. 791, c. 792, c. 793, c. 794, c. 795, c. 796, c. 797, c. 798, c. 799, c. 800, c. 801, c. 802, c. 803, c. 804, c. 805, c. 806, c. 807, c. 808, c. 809, c. 810, c. 811, c. 812, c. 813, c. 814, c. 815, c. 816, c. 817, c. 818, c. 819, c. 820, c. 821, c. 822, c. 823, c. 824, c. 825, c. 826, c. 827, c. 828, c. 829, c. 830, c. 831, c. 832, c. 833, c. 834, c. 835, c. 836, c. 837, c. 838, c. 839, c. 840, c. 841, c. 842, c. 843, c. 844, c. 845, c. 846, c. 847, c. 848, c. 849, c. 850, c. 851, c. 852, c. 853, c. 854, c. 855, c. 856, c. 857, c. 858, c. 859, c. 860, c. 861, c. 862, c. 863, c. 864, c. 865, c. 866, c. 867, c. 868, c. 869, c. 870, c. 871, c. 872, c. 873, c. 874, c. 875, c. 876, c. 877, c. 878, c. 879, c. 880, c. 881, c. 882, c. 883, c. 884, c. 885, c. 886, c. 887, c. 888, c. 889, c. 890, c. 891, c. 892, c. 893, c. 894, c. 895, c. 896, c. 897, c. 898, c. 899, c. 900, c. 901, c. 902, c. 903, c. 904, c. 905, c. 906, c. 907, c. 908, c. 909, c. 910, c. 911, c. 912, c. 913, c. 914, c. 915, c. 916, c. 917, c. 918, c. 919, c. 920, c. 921, c. 922, c. 923, c. 924, c. 925, c. 926, c. 927, c. 928, c. 929, c. 930, c. 931, c. 932, c. 933, c. 934, c. 935, c. 936, c. 937, c. 938, c. 939, c. 940, c. 941, c. 942, c. 943, c. 944, c. 945, c. 946, c. 947, c. 948, c. 949, c. 950, c. 951, c. 952, c. 953, c. 954, c. 955, c. 956, c. 957, c. 958, c. 959, c. 960, c. 961, c. 962, c. 963, c. 964, c. 965, c. 966, c. 967, c. 968, c. 969, c. 970, c. 971, c. 972, c. 973, c. 974, c. 975, c. 976, c. 977, c. 978, c. 979, c. 980, c. 981, c. 982, c. 983, c. 984, c. 985, c. 986, c. 987, c. 988, c. 989, c. 990, c. 991, c. 992, c. 993, c. 994, c. 995, c. 996, c. 997, c. 998, c. 999, c. 1000, c. 1001, c. 1002, c. 1003, c. 1004, c. 1005, c. 1006, c. 1007, c. 1008, c. 1009, c. 1010, c. 1011, c. 1012, c. 1013, c. 1014, c. 1015, c. 1016, c. 1017, c. 1018, c. 1019, c. 1020, c. 1021, c. 1022, c. 1023, c. 1024, c. 1025, c. 1026, c. 1027, c. 1028, c. 1029, c. 1030, c. 1031, c. 1032, c. 1033, c. 1034, c. 1035, c. 1036, c. 1037, c. 1038, c. 1039, c. 1040, c. 1041, c. 1042, c. 1043, c. 1044, c. 1045, c. 1046, c. 1047, c. 1048, c. 1049, c. 1050, c. 1051, c. 1052, c. 1053, c. 1054, c. 1055, c. 1056, c. 1057, c. 1058, c. 1059, c. 1060, c. 1061, c. 1062, c. 1063, c. 1064, c. 1065, c. 1066, c. 1067, c. 1068, c. 1069, c. 1070, c. 1071, c. 1072, c. 1073, c. 1074, c. 1075, c. 1076, c. 1077, c. 1078, c. 1079, c. 1080, c. 1081, c. 1082, c. 1083, c. 1084, c. 1085, c. 1086, c. 1087, c. 1088, c. 1089, c. 1090, c. 1091, c. 1092, c. 1093, c. 1094, c. 1095, c. 1096, c. 1097, c. 1098, c. 1099, c. 1100, c. 1101, c. 1102, c. 1103, c. 1104, c. 1105, c. 1106, c. 1107, c. 1108, c. 1109, c. 1110, c. 1111, c. 1112, c. 1113, c. 1114, c. 1115, c. 1116, c. 1117, c. 1118, c. 1119, c. 1120, c. 1121, c. 1122, c. 1123, c. 1124, c. 1125, c. 1126, c. 1127, c. 1128, c. 1129, c. 1130, c. 1131, c. 1132, c. 1133, c. 1134, c. 1135, c. 1136, c. 1137, c. 1138, c. 1139, c. 1140, c. 1141, c. 1142, c. 1143, c. 1144, c. 1145, c. 1146, c. 1147, c. 1148, c. 1149, c. 1150, c. 1151, c. 1152, c. 1153, c. 1154, c. 1155, c. 1156, c. 1157, c. 1158, c. 1159, c. 1160, c. 1161, c. 1162, c. 1163, c. 1164, c. 1165, c. 1166, c. 1167, c. 1168, c. 1169, c. 1170, c. 1171, c. 1172, c. 1173, c. 1174, c. 1175, c. 1176, c. 1177, c. 1178, c. 1179, c. 1180, c. 1181, c. 1182, c. 1183, c. 1184, c. 1185, c. 1186, c. 1187, c. 1188, c. 1189, c. 1190, c. 1191, c. 1192, c. 1193, c. 1194, c. 1195, c. 1196, c. 1197, c. 1198, c. 1199, c. 1200, c. 1201, c. 1202, c. 1203, c. 1204, c. 1205, c. 1206, c. 1207, c. 1208, c. 1209, c. 1210, c. 1211, c. 1212, c. 1213, c. 1214, c. 1215, c. 1216, c. 1217, c. 1218, c. 1219, c. 1220, c. 1221, c. 1222, c. 1223, c. 1224, c. 1225, c. 1226, c. 1227, c. 1228, c. 1229, c. 1230, c. 1231, c. 1232, c. 1233, c. 1234, c. 1235, c. 1236, c. 1237, c. 1238, c. 1239, c. 1240, c. 1241, c. 1242, c. 1243, c. 1244, c. 1245, c. 1246, c. 1247, c. 1248, c. 1249, c. 1250, c. 1251, c. 1252, c. 1253, c. 1254, c. 1255, c. 1256, c. 1257, c. 1258, c. 1259, c. 1260, c. 1261, c. 1262, c. 1263, c. 1264, c. 1265, c. 1266, c. 1267, c. 1268, c. 1269, c. 1270, c. 1271, c. 1272, c. 1273, c. 1274, c. 1275, c. 1276, c. 1277, c. 1278, c. 1279, c. 1280, c. 1281, c. 1282, c. 1283, c. 1284, c. 1285, c. 1286, c. 1287, c. 1288, c. 1289, c. 1290, c. 1291, c. 1292, c. 1293, c. 1294, c. 1295, c. 1296, c. 1297, c. 1298, c. 1299, c. 1300, c. 1301, c. 1302, c. 1303, c. 1304, c. 1305, c. 1306, c. 1307, c. 1308, c. 1309, c. 1310, c. 1311, c. 1312, c. 1313, c. 1314, c. 1315, c. 1316, c. 1317, c. 1318, c. 1319, c. 1320, c. 1321, c. 1322, c. 1323, c. 1324, c. 1325, c. 1326, c. 1327, c. 1328, c. 1329, c. 1330, c. 1331, c. 1332, c. 1333, c. 1334, c. 1335, c. 1336, c. 1337, c. 1338, c. 1339, c. 1340, c. 1341, c. 1342, c. 1343, c. 1344, c. 1345, c. 1346, c. 1347, c. 1348, c. 1349, c. 1350, c. 1351, c. 1352, c. 1353, c. 1354, c. 1355, c. 1356, c. 1357, c. 1358, c. 1359, c. 1360, c. 1361, c. 1362, c. 1363, c. 1364, c. 1365, c. 1366, c. 1367, c. 1368, c. 1369, c. 1370, c. 1371, c. 1372, c. 1373, c. 1374, c. 1375, c. 1376, c. 1377, c. 1378, c. 1379, c. 1380, c. 1381, c. 1382, c. 1383, c. 1384, c. 1385, c. 1386, c. 1387, c. 1388, c. 1389, c. 1390, c. 1391, c. 1392, c. 1393, c. 1394, c. 1395, c. 1396, c. 1397, c. 1398, c. 1399, c. 1400, c. 1401, c. 1402, c. 1403, c. 1404, c. 1405, c. 1406, c. 1407, c. 1408, c. 1409, c. 1410, c. 1411, c. 1412, c. 1413, c. 1414, c. 1415, c. 1416, c. 1417, c. 1418, c. 1419, c. 1420, c. 1421, c. 1422, c. 1423, c. 1424, c. 1425, c. 1426, c. 1427, c. 1428, c. 1429, c. 1430, c. 1431, c. 1432, c. 1433, c. 1434, c. 1435, c. 1436, c. 1437, c. 1438, c. 1439, c. 1440, c. 1441, c. 1442, c. 1443, c. 1444, c. 1445, c. 1446, c. 1447, c. 1448, c. 1449, c. 1450, c. 1451, c. 1452, c. 1453, c. 1454, c. 1455, c. 1456, c. 1457, c. 1458, c. 1459, c. 1460, c. 1461, c. 1462, c. 1463, c. 1464, c. 1465, c. 1466, c. 1467, c. 1468, c. 1469, c. 1470, c. 1471, c. 1472, c. 1473, c. 1474, c. 1475, c. 1476, c. 1477, c. 1478, c. 1479, c. 1480, c. 1481, c. 1482, c. 1483, c. 1484, c. 1485, c. 1486, c. 1487, c. 1488, c. 1489, c. 1490, c. 1491, c. 1492, c. 1493, c. 1494, c. 1495, c. 1496, c. 1497, c. 1498, c. 1499, c. 1500, c. 1501, c. 1502, c. 1503, c. 1504, c. 1505, c. 1506, c. 1507, c. 1508, c. 1509, c. 1510, c. 1511, c. 1512, c. 1513, c. 1514, c. 1515, c. 1516, c. 1517, c. 1518, c. 1519, c. 1520, c. 1521, c. 1522, c. 1523, c. 1524, c. 1525, c. 1526, c. 1527, c. 1528, c. 1529, c. 1530, c. 1531, c. 1532, c. 1533, c. 1534, c. 1535, c. 1536, c. 1537, c. 1538, c. 1539, c. 1540, c. 1541, c. 1542, c. 1543, c. 1544, c

Fol. 392 v. εἰς τὸ αὐτὸ τοῦ Παλαιοῦ ὁσίου ἐπιστολῆς. τί ἐστιν ἔργον τὸ περὶ τῶν οὐρανίων — τολμηράντων<sup>1)</sup>).

Ἐργον αἷου Λουγδώνων. ἀνοθεν τὸν νόμον — τὸν Θεόν<sup>2)</sup>.

Διεσώρευ. ἐπαυλὶ ὁ μὲν Θεός — εἰρημέν<sup>3)</sup>.

Fol. 393 r. Κυρίλλου. ἔρος τὸ Χωρὶς — παρὰ δεσποῖναι λέγει αὐτὸν αὐτοῦ<sup>4)</sup>.  
Ὁρίγινος. οὐχ ἄπλως ὁ Μωυσῆς φησιν ἐπὶ τὸν ὅραν — καὶ κατακρίψαι<sup>5)</sup> αὐτοῦ<sup>6)</sup>.

Fol. 394 r. Κυρίλλου. πλὴν ἐμερίζοντο ταῖς γνώμας — συγκρίνοντο<sup>6)</sup>.  
Ἀσάλας. ὥσι ἄρα — φυχὴν μου<sup>7)</sup>.

Fol. 394 v. ἔγω γάρ. φησιν. — κινύοντα κατ' ἐμεῶν<sup>8)</sup>.

Ἀναπίγρασον. τόπος τὸν ὑπιστάμενον — ἐπιγγελημένον<sup>9)</sup>.

Ἀλλῶς. εἰ μὲν — ἀκκρίαν<sup>10)</sup>.

Ἀναπίγρασον. ταῦτα ἐν τοῖς Ἀριθμοῖς<sup>11)</sup>.

Книга I. Навина (Ἰησοῦς) въ Серафимовъ кодексѣ fol. 171 v. начинается словами 1—2 стиха, за которыми безъ всякаго предисловія и титула, слѣдуетъ: οὐ πάντως ἡμᾶς ἐδιδάξῃς Παῦλος, ὡς τόπος γιν — καὶ ραταὶ ἀρπάζουσιν αὐτοῦ<sup>12)</sup>.

Fol. 472 r. Θεωδωρίτου εἰς τὸ αὐτό. καὶ πῶς ἀρμόζει — ἀκρομήθῃ καὶ σοῦ<sup>13)</sup>.

Ἀναπίγρασον. τελεστέγια Μωυσῆς — μὴ ἀπαυγίζαντας<sup>14)</sup>.

Ὁρίγινος. τοῖς φιλᾶσσοσι — ὡς διὰ τοῦ ἐξῆς<sup>15)</sup>.

Ἀναπίγρασον. Σημκίαι. τὸν οὐρανόν — ὁ ἀκρόβυτος Ἰησοῦς<sup>16)</sup>.

εἰς τὸ αὐτό. τί δέχεται ὁποσόμενος. — Здесь находимъ наиболее интересный случай распоряженія Θεοφана гекзетомъ рукописи. Въ оригиналѣ, какъ доказываетъ сличеніе этого мѣста по Серафимову (fol. 472—474) и Ватиканскому ко-

<sup>1)</sup> Въ гекзет Θεοφана этого мѣста не сохраняется, вѣроятно по невниманію издателя. Оно должно относиться къ ст. 10. Втроезначеніи, col. 1424. Втроезначеніе, вѣроятно читается у *Meier*, Patrol. Gr. v. LXXVIII, col. 1032 (письмо 391).

<sup>2)</sup> col. 1421.

<sup>3)</sup> col. 1423.

<sup>4)</sup> col. 1423 и 1424, подъ именемъ *Ασάλας*.

<sup>5)</sup> col. 1424, 1425 и 1426, т. е. въ изданіи Θεοφана гекзетъ Оригена, разбитъ на 3 члѣна при этомъ на означеніи означеніемъ *Ἀσάλας*.

<sup>6)</sup> col. 1426.

<sup>7)</sup> col. 1427, 1428, мѣсто разбито вѣстными словами.

<sup>8)</sup> col. 1428, подъ именемъ *Προφανα*.

<sup>9)</sup> col. 1428.

<sup>10)</sup> col. 1429.

<sup>11)</sup> col. 1430.

<sup>12)</sup> col. II, col. 1—2, этикъ это мѣсто читается подъ именемъ Θεοφана гекзетъ Оригена, col. 1430, см. *Meier*, Patrol. Gr., t. LXXX, col. 137.

<sup>13)</sup> col. 2—3. Ватиканскій кодексъ, fol. 470 v, вѣроятно соединяется съ Серафимовымъ.

<sup>14)</sup> col. подъ именемъ *Ασάλας* и *Ασάλας*.

<sup>15)</sup> col. 4 совершенно по моему предположенію Ватиканскій кодексъ, col. 137.

<sup>16)</sup> col. 4. Вѣроятно въ началѣ подъ 6 стихомъ.

тексту (fol. 337—339) здесь читается обширное место из Осетирита, которое Осетирита разделили на множество мелких отрывков, вставив между ними толкования других отрывков и части библейского текста<sup>1)</sup>.

Fol. 474 v. Ὁριγένους ἀντίστησαν οἱ ἐπὶ τῆς Γα. — ἐνθαυ ἀποκρίσεις<sup>2)</sup>

Ὁριγένους πέρην πιστεύουσιν — ἐνδοξα γίνονται.

Σεούρου Γαλάτων εἰκὼν τῆς ἐκκλησίας — τοὺς ἀποστόλους<sup>3)</sup>.

Ὁριγένους ἰστίον ἐπὶ ὁ οὐκ — ἐν σπουδῇ<sup>4)</sup>.

Ὁριγένους οὐχ ὅτι πρὶν ἡμερῶν — τῶν εἰς Χριστὸν ἄγοντων οὐκ<sup>5)</sup>.

Ὁὐδὲ ἐκ πάσης — παρὰπρόσθετόν τιν<sup>6)</sup>.

Fol. 476 r. Ἀναπίγραφοις σημάνεισι τόπος — τοῦ νόμου<sup>7)</sup>.

πρῶτοι ἄν — τῆς κωνίης<sup>8)</sup>.

ραβὶ των τόπων — ὅπῃ τοῦ Ἰωάννου<sup>9)</sup>.

Ἀναπίγραφοις τοῦτο δίδων — ἀρχόντων<sup>10)</sup>.

Ὁριγένους σημειωσίων — καίτοι<sup>11)</sup>.

τὸ γράψεν — εἰς αἰὼνα αἰώνος.

Σεούρου Γαλάτων ἔμα γὰρ ἔρωσιν — τῇ διακρίσει<sup>12)</sup>.

Θεοδωρίτου, πρὸς νεγρίων — εὐρίσκονται<sup>13)</sup>.

Σεούρου Γαλάτων, διὰ τοῦτο μαχίως — καὶ σωθέντες<sup>14)</sup>.

Ὁριγένους ἔφησάν διὰ τῆς σαρκὸς ἡμῶν<sup>15)</sup>.

Книга Судей Критикъ начинается съ листа 512 v.

Fol. 512 v. μετὰς των Κριτων — πρὸς νεοθερίων ἡμῶν<sup>16)</sup>.

εἰς τὸ αὐτὸ Κριτικὸν κίχλονται — ἐλευθεροῦν<sup>17)</sup>.

Θεοδωρίτου, διὰ Κριτικὸν — τῶν πρόρρητων τέλους<sup>18)</sup>.

<sup>1)</sup> fol. 2—21. Критикъ въ Ватопедскомъ изданіи разбитъ собою на 20 ф. 474—475. Сопернично съ этимъ местомъ читается въ печати Осетирита. Ритол. Gr. t. LXXX, col. 160 и слѣд.

<sup>2)</sup> fol. 4 и 8. Два мѣста, второе содѣлано въ Проконіѣ.

<sup>3)</sup> fol. 9—10, раздроблено на множество отрывковъ. Ватопед. fol. 341 r.

<sup>4)</sup> fol. 9.

<sup>5)</sup> fol. 12 и 13.

<sup>6)</sup> fol. 16. Сопернично сходится съ Серапеемъ. Ватопедскій, fol. 342 v.

<sup>7)</sup> fol. 11, подъ писемъ. Ἀρχαῖος между ними въ Серапеевѣ, въ 1-мъ томономъ. Осетирита въ остаткахъ.

<sup>8)</sup> fol. 17. Ἀρχαῖος.

<sup>9)</sup> fol. 19. Ἀρχαῖος.

<sup>10)</sup> fol. 19. Ἀρχαῖος. Ватопедскій, т. 344 r, отбѣдаетъ перифоріи ΚΤ.

<sup>11)</sup> fol. 20.

<sup>12)</sup> fol. 24 и 25, послѣднее мѣсто подъ Ἀρχαῖος.

<sup>13)</sup> fol. 26. Сопернично сходится Ватопедскій, fol. 346 v, отбѣдаетъ ΚΠ.

<sup>14)</sup> fol. 27—28. Въ Ватопедскомъ fol. 347 сопернично сходится съ Серапеемъ.

<sup>15)</sup> fol. 27. Въ печати на 4-мъ и 5-мъ мѣстахъ, послѣднее сходится съ Серапеемъ. Σαυαῖος въ Ἀρχαῖος соперничаетъ.

<sup>16)</sup> fol. 28—29.

<sup>17)</sup> fol. II, col. 117—118. Ἀρχαῖος въ 1-мъ томономъ. Осетирита въ Серапеевѣ. Ватопедскій.

<sup>18)</sup> fol. 117—118. Ἀρχαῖος.

<sup>19)</sup> fol. 117—118.

εἰς τὸ αὐτὸ Ἀναπύργατος, τελευτήσαντος τούτου — τελευτήν<sup>1)</sup>.

Fol. 513 r. εἰ κατ' ἐκείνου τὸν κατ' ὄντομα (ὄνομασμένον<sup>2)</sup>).

εἰς τὸ αὐτὸ, ὅτι ἐνδείχεται — προσωργράφας<sup>3)</sup>.

Fol. 513 v. Θεοδόσιος, ὃ εἶπεν — τὰ βεβαιώσας<sup>4)</sup>.

τοῦ αὐτοῦ, πάλιν δὲ γραμμάτων — προεργεστάτος<sup>5)</sup>.

τί ἐστι δὲς μοι τὰ ὅπτικα<sup>6)</sup>.

εἰς τὸ αὐτὸ, κατὰ ἡλενοθεοῦτος — ἐπονόμευσεν<sup>7)</sup>.

Ἐκ εἰρημ κατὰ τὴν ἐπιθυμίαν — ἐχαρίσατο αὐτῷ<sup>8)</sup>.

Fol. 514 r. πῶς ἐνταῦθα τοῦ νομοθέτου — τοῦ Ἱεροῦ εἰσι<sup>9)</sup>.

εἰς τὸ αὐτὸ, τῆς θείας γραφῆς — παιδευθέντας<sup>10)</sup>.

πάλιν φρονέων πάλιν καλεῖ — ἀδελεχοῦς αὐτῶν<sup>11)</sup>.

Fol. 514 v. ἀντὶ τοῦ ὅτι ἡγουμένη — κατασχέσεως<sup>12)</sup>.

πῶς νομίσεν — πάλαισιν<sup>13)</sup>.

ὅχι ἐπὶ ἀδυναμίᾳ — ἐπὶ βλάβῃ<sup>14)</sup>.

τὰ μετὰ πολλοῦς — ἡ αὐτὴ ἐστὶ<sup>15)</sup>.

Fol. 515 r. ἰσχυράς — ἡ κόρας<sup>16)</sup>.

τί θύπτεται μὴ πάσας — συναγείρεσθαι<sup>17)</sup>.

Fol. 516 r. εἰς τὸ αὐτὸ τὸ ἡρῆατο κατακεῖν — τὰ εἰρήνη<sup>18)</sup>.

Ἰδομαίνον — ὀνομάζει<sup>19)</sup>.

συνεχῆς καλεῖ — τιμωρίας<sup>20)</sup>.

ἀντὶ τοῦ ἰκανάτου — γενήσονται<sup>21)</sup>.

κατὰ τὸ ἰδομα — ἐδείξατο<sup>22)</sup>.

Fol. 517 r. Ἀναπύργατος ἐπανόλογος ἐστὶν ἐνταῦθεν — ἐκ τῶν παρ' ἡμῶν<sup>23)</sup>.

1) col. 119. Ἀναπύργατος.

2) col. 121. Θεοδόσιος, ὅς ἐστι βεβαιώσας.

3) col. 121. Ἀδελφός.

4) col. 122.

5) col. 122. по некоторым соединениям слов: Θεοδόσιος и слово Ἀδελφός.

6) col. 123, Θεοδόσιος, по безъ измѣненн.

7) col. 123. Ἀδελφός. Περὶ ἐδείχθη по некоторымъ правиламъ, по примѣру Матфея.

8) col. 123. Ἀδελφός. Βασιλειαν. fol. 401 v., соединены оба слова.

9) col. 124, Θεοδόσιος.

10) col. 123—124. Ἀδελφός.

11) col. 124, τοῦ αὐτοῦ: слово сего Θεοфигита.

12) col. 124. Ἀδελφός.

13) col. 125, Θεοδόσιος.

14) col. 125. Ἀδελφός.

15) col. 125. Ἀδελφός.

16) col. 127. Ἀδελφός.

17) col. 127, 128, 129, Θεοδόσιος.

18) col. 127. Ἀδελφός.

19) col. 130. Ἀδελφός.

20) col. 130. Ἀδελφός.

21) col. 130. Ἀδελφός и синонимъ ἀντὶ τοῦ.

22) col. 131. Ἀδελφός.

23) col. 131. Ἀναπύργατος и синонимъ παρ' ἡμῶν. ἐπανόλογος — col. 132. Ἀδελφός.

Fol. 517 v. τοῦτον χάριν ἀφῆκεν — ἐξολοθισάμενος<sup>1)</sup>).

πῶς νοητέον τὸδε τὸ χωρίον — ἀπέδειξαν<sup>2)</sup>).

Fol. 518 v. οἱ ἔμπροσθεν — (παρουσιάζοντες<sup>3)</sup>).

Ἀναπύγγραφος, οὗτος πληθυσ — ἐχρήσθη<sup>4)</sup>).

εἰς τὸ αὐτὸ πῶς ὁ Γεωργίου — παραξήρῃται<sup>5)</sup>).

Fol. 519 r. ὡςκαὶ αὐτὸ τὸ ξῆρος — παρουσιάζοντος<sup>6)</sup>).

φλόγα τὸ στήριον — πᾶν τὸ στήριον<sup>7)</sup>).

τὸ πρὸ τοῦ αἵμου — προστεθεὶς καλεῖται<sup>8)</sup>).

Fol. 519 v. εἰσεν οὐχ ὡς κριτής — ἀναδείξμενος<sup>9)</sup>).

τὰ κατὰ τὸν Ἰάκωβ — ὀνόμασται<sup>10)</sup>).

ἀλλ' ἡ τοῦ Ἰησοῦ ἱστορία οὐ μένον τὸν Ἰάκωβ — τοῦ ἀπογόνου τοῦ Ἰεθὼρ καλεῖται<sup>11)</sup>).

Fol. 520 r. τί δήποτε γυνή προσηύδα: ἑπειδὴ ἀνδρὸν καὶ γυναῖκων μία ἡ φύσις — τοῖς πολέμοις ἐκέλευσεν<sup>12)</sup>).

Fol. 520 v. Δεσπόζα πρόσωπον — ἐξ ἐθνομ<sup>13)</sup>).

μέγα γὰρ ἐφύδον — Ῥαγουίλ ἐκαλεῖται<sup>14)</sup>).

Fol. 521 r. τοῦτο πέπονθεν — τιμωρίαν ἐλάσσοντος<sup>15)</sup>).

Fol. 521 v. αὐθαρέτω γυνή — ἔχρησται<sup>16)</sup>).

Fol. 522 r. ἀντὶ τοῦ οὐχ ὅτι εὐαρεθμύτων — ἐπλήρη<sup>17)</sup>).

ἐν ἄλλῃ ἐκδέσσει: ἤρπεισαν θεοῦς κενὸς ὡς ἄνθρωποι κρήνην. ἀντὶ τοῦ ἀναπύγγραφον φυλάσσει τὴν μονήμην ἐπὶ τοῖς ἐνταλλάξει: παρὰ θεοῦ τῷ λαῷ<sup>18)</sup>).

<sup>1)</sup> col. 133–134, Ἀθήλου.

<sup>2)</sup> col. 133–134, Θεοδώριτος.

<sup>3)</sup> col. 134, Ἀθήλου.

<sup>4)</sup> col. 135.

<sup>5)</sup> col. 135, 138. Два отрывка Θεωδωρίτα въ кодексах читаются слитно, Визант. и Мюнх. Θεωδωρίτα кодексы имеют на полях: *οὐ πόλιν τὸν προέδωκεν...* и ниже *ἀπὸ τοῦ λαοῦ* — два отрывка, читаемые у Θεωδοки, col. 137, под Ἀθήλου. Кроме того здесь же есть периферийное библиотечное клеймо KZ, Kt и т.п.

<sup>6)</sup> col. 138, Ἀθήλου.

<sup>7)</sup> col. 138, Ἀθήλου.

<sup>8)</sup> col. 139, Ἀθήλου.

<sup>9)</sup> col. 140, Ἀθήλου. Счет перифер. АВ.

<sup>10)</sup> col. 141, Θεοδώριτος, со заглавием.

<sup>11)</sup> col. 141, τὸ αὐτὸ, со заглавием и col. 143, Θεοδώριτος. Въ кодексах слитно то, что у Θεωδοки раздвинуто.

<sup>12)</sup> col. 142, Θεοδώριτος. Здесь слитно читается отрывок, чтение котор. встречается также в Визант. кодексе τὸ πρὸς τὸν πρὸς τὸν Θεωδοки. Кроме того, по месту предшествует характеристическая пометка, которую слитно читает Θεωδοки въ своем издании. Слитное место встречается, далее col. 520 r. — 520 v. и объясняемое теми же словами τὸς πολέμοις ἐκέλευσε, въ издании Θεωδοки разбито на несколько отрывков: col. 142, 143 — два отрывка, 133.

<sup>13)</sup> col. 142, Ἀθήλου.

<sup>14)</sup> col. 142, 143: три места Ἀθήλου въ кодексе В читаются разном.

<sup>15)</sup> col. 144, Ἀθήλου.

<sup>16)</sup> col. 145, Ἀθήλου. На полях, где счет перифер.: *καὶ τὸ πρὸς τὸν λαόν.*

<sup>17)</sup> col. 149, Ἀθήλου. Счет перифер. ΜΕ. Въ септиме листа Библиотечн. текстов. Сын V, 8—9.

<sup>18)</sup> Выражение ἐν ἄλλῃ ἐκδέσσει... относится къ чтению текста V, 8, слова *ἀντὶ τοῦ ἀναπύγγραφον...* — col. 149, Ἀθήλου.

ἀντὶ τοῦ πάντας — ἀποτίσας<sup>1)</sup>).

τὸ ἐκεί ποτε μὲν ἐπὶ τόπῳ — ὅσπερ καὶ νῦν<sup>2)</sup>).

ἔξαιστατο φήσιν ὡς κριτὴς τοῦ λαοῦ — σωτηρίας τοῦ λαοῦ<sup>3)</sup>.

πρὸ πάντων τῆς φύλης — ἐν τῇ Ἰσραήλ<sup>4)</sup>).

ἐν ἄλλῃ<sup>5)</sup> ἔξαιρετον Μαχίρ — συνεισέτατο<sup>6)</sup>).

Fol. 523 r. и 523 v. не представляют огикии от текста Θεοτοки

Fol. 524 r. Ἀναπύρατος, τὸ βράδινον πυρρὸς — ἐπιτελοῦμεν<sup>7)</sup>.

εἰς τὸ αὐτὸ ὅμοι μὲν τὴν εὐτέλειαν — ἀνέγκλην<sup>8)</sup>.

τί ἐστι πορεύου ἐν τῇ ἰσχυρῇ σου — παραβέξῃ πυρ<sup>9)</sup>.

Fol. 524 v. εἰς τὸ αὐτὸ Εὐσεβίου, ἀπ' οὗ γὰρ ὁ γράφοις — ἀντιλήψεως<sup>10)</sup>

Fol. 525 r. оканчивается место Ἀδύλου<sup>11)</sup> и сдвигается:

τί δόποτε τὸν τῷ Βαάλ — διδάσκων<sup>12)</sup>

Εἰρηναίου καὶ τοῦτο οὐκ ἀρῶς — βυθύν<sup>13)</sup>.

Fol. 525 v. Θεοδωρίτου, τίνος σύμβολον — τὸν μόσχον ἀνέγκλην<sup>14)</sup>.

Въ заключение приводимъ еще два снимка съ Сербской рукописи.

Fol. 538 v. (Tabl. V). Начало текста: πρὸς αὐτὴν ἰδοὺ εὐ σταῖρα καὶ οὐ τέτοιαι; конецъ: καὶ εἰσέκρουσαν ὁ Θεὸς τῆς φωνῆς Μανωὲ καὶ ἦλθεν ὁ ἄγγελος τοῦ Θεοῦ εἰς πρὸς τὴν γυναικα, т. е. текстъ кн. Судей, XIII, 3—9; въ Лейпцигскомъ изданiи, vol. II, col. 205—206. Сдвигаетъ отбѣтитъ на ономъ листѣ два бѣлыхъ мѣста, оставленныхъ для миниатюръ и эксарные знаки.

Комментаріямъ посвящена правая сторона листа. Комментаріи не отбѣсны именами авторовъ, а разными условными знаками (овелами)<sup>15)</sup>. Такъ:

εἰ οὐκ ἀπὸ τῆς φύσεως, ἀλλ' ἀπὸ τῆς διακονίας ἐπὶ τοῦ παρόντος καλεῖ<sup>16)</sup>. κατ'ἀλλήλῳ φησι — φάλαξ<sup>16)</sup>.

ὁ δὲ δόλος τῆς παρὶ τὸν Σαμφὸν ἱστορίας αἱ τριχῆς φαίνονται τὴν πᾶσαν αὐτὴν περιποίησιν ἰσχυρ<sup>17)</sup>.

<sup>1)</sup> col. 149, Ἀδύλου.

<sup>2)</sup> col. 149, Ἀδύλου, относится въ textu Cyprian V. 11. Счетъ перифонъ МП

<sup>3)</sup> col. 150, Ἀδύλου.

<sup>4)</sup> col. 151, Ἀδύλου.

<sup>5)</sup> col. 151, Ἀδύλου. Выраженіе ἐν ἄλλῃ указываетъ на чтеніе *ὁρῶν* рукописи, и не *ὁρῶν* и *ὁρῶν*.

<sup>6)</sup> col. 162, Ἀναπύρατος.

<sup>7)</sup> col. 162, Ἀδύλου.

<sup>8)</sup> col. 163, Θεοδωρίτου и col. 165, т. е. въ первомъ слогѣ читается мѣсто, у Θεοτοки разлѣ.

и *ὁρῶν* вносимы статьи.

<sup>9)</sup> col. 164.

<sup>10)</sup> col. 165, εἰσέκρουσαν — ἐπτακίαι.

<sup>11)</sup> col. 166, Θεοδωρίτου, со сдвигомъ.

<sup>12)</sup> col. 166.

<sup>13)</sup> col. 168, Θεοδωρίτου. Но въ первомъ мѣстѣ въ текстѣ Θεοτοки соединены еще два ритма, col. 167, τὸ εἰς φωνῆς καὶ τῆς. Ἰσραὴλ καλεῖται, οὗ обобщены Ἀδύλου.

<sup>14)</sup> Тамъ же знаменъ отбѣтитъ то слово въ текстѣ, къ которому относится комментарий (Tabl. V).

<sup>15)</sup> Θεοτοки col. 205 помѣщенъ со мѣсто именомъ Оригена и сдвигомъ.

<sup>16)</sup> col. 205, Ἀδύλου.

<sup>17)</sup> Этого мѣста не находимъ у Θεοτοки, повидимому, оно представляеть маргинальную замѣтку читателя.



Ἀναπύργου, ἀνατορὸν ἔχει — ἀνάτορην παρέρη<sup>1)</sup>

Ναζήραϊον τὸ παρὸλκρμένον — πρὸς πάντας<sup>2)</sup>

τοιοῦτό τι λέγων ἐπὶ καὶ — ἀνάδρην<sup>3)</sup>

ἐπὶ Μανωὶ γυναικα πᾶν εὐπρόσπονον<sup>4)</sup>

Fol. 542 r. (Tabl. VI). Начало текста: τὸ λαὸν κατὰ καὶ πᾶν τὸν ἄνθρωπον τῆς πόλεως ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐκδόμῃ; пометы καὶ ἑτοιμαὶ χρηπὴκα πᾶν ἀνθρώπον τῶν δύο κέρκων; т. е. здесь имеем текст кн. Судей XIV, 18 и XV, 4. Текст занимает на листѣ всю почти площадь, комментарий же почти убогой лентой по правой сторонѣ, внизу же занимают три строки во всю ширину. Въ мѣстах комментарий помѣщается и отдѣляется знаками.

εἰ μὴ γὰρ τὰ διὰ νόμον — διαγγήραχαι<sup>5)</sup>

νομομαγωγὸν τὸν παράνομον λέγει<sup>6)</sup>

πῶθεν Σαρφὼν τοσαύτας ἀλλόπεικας ἤμευσεν; οὐκ ἐστὶ — καὶ αἱ ἀλόπειαι<sup>7)</sup>

εἰ καὶ ἀδύνατον δεῖν τοῖς πολλοῖς, ἀλλ' εὖν τὰ κατὰ νόμον γὰρ ἐξῆσται<sup>8)</sup>.

Въ настоящее время, располагая довольно значительными матеріалами, полученными чрезъ сравненіе текста Серафскаго кодекса съ Лейпцигскимъ изданіемъ, а равно съ другими рукописями Октавеха, мы находимъ возможнымъ бросить взглядъ назадъ и дать себѣ отчетъ въ значеніи сѣдѣвшихъ нами наблюденій. Въ самомъ дѣлѣ, что представляеть собой изданный Осотоки текстъ по сравненію съ рукописью? Если принять дѣлами самимъ Никифоромъ Осотоки объясненія въ предисловіи къ Лейпцигскому изданію, то вопросъ разрѣшается бы просто. Слѣдовало бы лишь отмѣтить мѣста, обозначенныя одной и двумя звѣздочками, принять въ соображеніе дозвѣнія линій и подстрочныя примѣчанія и заимъ все содержаніе изданнаго имъ текста разсматривать какъ наличность того, что читалось въ быломъ въ распоряженіи Осотоки кодекса. Но, прежде всего, Лейпцигское изданіе сѣдѣло не по одному кодексу; кромѣ того нуждается въ поправкѣ и употребляемая Осотоки система помѣтъ нѣкоторыхъ комментаторовъ звѣздочками. Вѣднѣе того рѣшеніе занимающаго насъ вопроса встрѣчается значительныя трудности.

Наиболѣе авторитетное мнѣніе о Лейпцигскомъ изданіи было высказано ученымъ Ахеліемъ<sup>10)</sup>. „Большое изданіе Никифора“, говоритъ онъ, „обнимаетъ всю ленту къ Октавеху и къ четыремъ книгамъ Царствъ и, очевидно, точно воспроизводитъ

<sup>1)</sup> col. 205.

<sup>2)</sup> col. 205 — 206, помянемъ Оригенъ со. 11, 10, 10.

<sup>3)</sup> col. 206, Ἀναλκω.

<sup>4)</sup> col. 207, Ἀναλκω.

<sup>5)</sup> col. 215 — 216.

<sup>6)</sup> col. 216, Ἀναπύργου.

<sup>7)</sup> col. 216, Ἀναλκω.

<sup>8)</sup> col. 216, Ἀναπύργου.

<sup>9)</sup> col. 216 — 217, Ἀναλκω.

<sup>10)</sup> *Dehles, Griechische Fragmente zur Genesis, Exod. und Levitic. (Leipzig, Nov. 1897, 1898, Leipzig, 1897, 88, 102 — 103).*



присоединяя къ своему основному тексту прибавки и дополненія изъ другихъ рукописей, равно какъ расчленяя библейскій текстъ на малѣе отрывки. Иное дѣло, что при этомъ долженъ былъ измѣняться порядокъ и расположеніе матеріала, найденнаго имъ въ рукописи, не говоря уже о томъ, что первая и главная задача Осотки была въ стремленіи расширить и увеличить противъ рукописи содержаніе издаваемыхъ имъ комментаторовъ. Въ этомъ именно отношеніи необходимы были тѣ обширныя сличенія Серафскаго кодекса съ Лейпцигскимъ изданіемъ, которыя нами сдѣланы выше и которыя позволяютъ составить определенное заключеніе о принятомъ Пискиформъ Осотки методѣ.

Къ какимъ же выводамъ приводять эти сличенія?

Прежде всего обращаетъ на себя вниманіе не подлежащее никакимъ сомнѣніямъ обстоятельство, что въ Серафскомъ кодексе не оказывается ни одной статьи, которой бы не нашлось въ Лейпцигскомъ изданіи. Само по себѣ это совпаденіе между содержаніемъ кодекса и печатнаго изданія Осотки могло бы служить прямымъ указаніемъ, что основной кодексъ, бывшій въ распоряженіи Осотки, именно кодексъ князя Гики, принадлежалъ къ одному и тому же классу съ Серафскимъ, и что этотъ послѣдній долженъ считаться такимъ образомъ представителемъ утраченныхъ кодексовъ, по которымъ сдѣлано Лейпцигское изданіе.

Но нельзя опредѣлить высказаннаго сейчасъ заключенія, пока остается невыясненнымъ вопросъ о различіяхъ въ порядкѣ и расположеніи одного и того же матеріала въ Лейпцигскомъ изданіи и въ Серафскомъ кодексе. Имѣя передъ собой изданіе Осотки и сѣрля съ кодексомъ послѣдовательно помѣщеннымъ въ немъ статей, мы видимъ, что весьма значительная часть комментаторовъ у Осотки извлечена не изъ Серафскаго кодекса. Разумѣемъ не только статьи, отмѣченныя двумя звѣздочками, но и кромѣ того рядъ статей, не имѣющихъ знака. Таковы статьи, соф. 5—6, изъ Іоанна Златоуста<sup>1)</sup> и изъ того же онца церкви соф. 12, 18, 58 и нѣсколько небольшихъ отрывковъ изъ другихъ авторовъ<sup>2)</sup>. Но слѣдуетъ ли отсюда заключить, что именно въ этихъ добавочныхъ статьяхъ все различіе между Серафскимъ кодексомъ и рукописями, бывшими въ распоряженіи Осотки? Это весьма сомнительно, и болѣе основаній думать, что добавочныя статьи происходят не изъ кодекса, а изъ печатныхъ изданій. Посмотримъ, гдѣ и какъ въ первомъ разѣ обнаруживаются различія въ расположеніи матеріала. Начало и въ Серафскомъ кодексе и въ Лейпцигскомъ изданіи то же: мѣсто блаженнаго Осотурна. Но почему у Осотки послѣ этого мѣста слѣдуетъ продолженіе Осотурна, а не мѣста изъ другихъ комментаторовъ, какъ въ кодексе: Вислія, Златоуста, Авакія, это мы скорѣй должны объяснить логическими требованіями принятой у Осотки системы, которая совершенно пренебрегала цѣлью точной передачи содержанія

<sup>1)</sup> Имено соф. 5, 12, 18, 58, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000.

<sup>2)</sup> Омелямъ Серафима — соф. 19, 65, 72. Оригена — соф. 149. Василия Великаго — соф. 113. Пеллора — соф. 52. Осифа — соф. 63. Аполлони — соф. 64. А. — соф. 65. Серафима — соф. 92. А. — соф. 119, 119, 112, 117.





нами выше сличений ясно, что не можетъ быть иноцной рукописи, которая бы соответствовала Пикифоровскому изданію уже по одному тому, что Осотоки сѣдовала *своей системѣ*, въ которой вѣрность рукописному тексту не была основнымъ и руководящимъ началомъ.

Переходимъ къ другому вопросу: насколько послѣдовательно были Осотоки въ примѣщеніи имъ же самимъ выработанныхъ и указанныхъ правилъ, иначе говоря, до какой степени точности выдержана употребленная имъ система знаковъ. Какъ было объяснено выше, *одна звѣздочка* при имени писателя обозначаетъ, что имя не читается въ рукописи, а раскрыто издателемъ посредствомъ изученія печатныхъ текстовъ; *дѣтъ звѣздочки* обозначаютъ такое мѣсто, которое вѣрно издателемъ не въ рукописи, а въ печатныхъ изданіяхъ и вынесено въ изданный имъ текстъ по требованіямъ полноты и подробности. Той же потребности удовлетворяютъ и *ломаная скобка*, какъ обозначены у Осотокъ мѣста, имъ прибавленные по тѣмъ же требованіямъ полноты и подробности въ печатныхъ изданіяхъ.

Посмотримъ, насколько послѣдовательно проведена система отмѣтки одной звѣздочкой такихъ отрывковъ, при которыхъ въ рукописи не имѣлось имени автора, но такое раскрыто и поставлено самимъ издателемъ.

Первый случай этого рода имѣемъ на листѣ 27 г: ἄλλως εἰς τὸ αὐτὸ ἐπιστήριξε . . . Въ Лейпцигскомъ изданіи, col. 16, имѣемъ здѣсь звѣздочку и имя Проконіа τοῦ Γαζῆου. Знакъ поставленъ совершенно правильно. Но любопытно, что въ комментаріяхъ Проконіа, Patrol. Gr., t. LXXXVII, col. 48, такого мѣста собственно не имѣется, а лишь подобная же мысль: ἔδοξε δὲ τιμὴ καὶ Θεοῦ πνεύματι τῷ ἐνέργειον εἰπεῖν, ἀλλὰ ποιεῖν τε καὶ διακοῦσιν τὸν ὁδόν τῷ φόνῳ.

Второй случай имѣемъ въ fol. 30 v. Θεοδωρίτου. οὐ παραπαπίτου . . . Лейпцигское изданіе, col. 28, вмѣсто того даетъ звѣздочку и имя Проконіа. Но въ изданіи Проконіа мы снова подобнаго мѣста не находимъ, хотя мысль встречаемъ нѣсколько близкую; но, что всего любопытнѣе, въ изданномъ текстѣ Проконіа, въ подстрочномъ примѣщеніи читается сдѣлка на Catena Lipsiensis.

На томъ же листѣ читается: τοῦ αὐτοῦ εἰς τὸ καὶ ἐξήνεγκεν ἡ γῆ ἡ γῆρ ἡ γῆρ ὅτι φωνή . . . Это мѣсто въ изданіи Осотокъ, col. 29, помѣчено именемъ Василія и звѣздочкой — и безъ нужды. Въ кодексахъ выше этого мѣста приводятся отрывки изъ Василія и совершенно правильно послѣдній помѣченъ τοῦ αὐτοῦ; у Осотокъ же эта звѣздочка не соответствуетъ принятой имъ системѣ знаковъ.

Ближайшее звѣзк. мѣсто на листѣ 33 г: ἄλλως εἰς τὸ αὐτὸ οὐ τῷ ἐκπατριζέσθαι. Въ Лейпцигскомъ изданіи, col. 39, это мѣсто помѣчено звѣздочкой и именемъ Василія, между тѣмъ въ комментаріяхъ Проконіа, Patr. gr., t. LXXXVII, col. 105, тѣ же мысли выражаются почти въ основномъ сходствѣ, такъ что мѣсто это бы можно было помѣтить именемъ Проконіа.

Fol. 42 v. ὁς ἔν διαπίτῳ . . . — въ Лейпцигскомъ изданіи col. 75, отмѣчено именемъ Проконіа и звѣздочкой; въ Patr. gr., t. LXXXVII, col. 172, оно дѣйствительно читается у Проконіа.

Fol. 48 r. εἰς τὸ αὐτὸ ἄλλως... ἐπεὶ ὁς ψῖλος — въ Лейпцигскомъ изданіи, col. 93, читается съ именемъ Проконія и со звѣздочкой. Въ Патрологіи, въ сочиненіи Проконія *Commentarii in Genesin*, это мѣсто находимъ раздѣленнымъ на два отрывка: ἐπεὶ ὁς ψῖλος ὑπάρχει, ὁς εὐχρης ἐκκαλεῖ καὶ νόμος ἐ λόγος ἐγένετο (col. 201) ἐν οἷς γὰρ ἡ εὐχρης, καλεσθῆς ἐστιν ὁ πῖλος.

Fol. 50 r. Мѣсто Кирилла у Осотоки разбито на два отрывка и притомъ второй снабженъ звѣздочкой безъ достаточныхъ основаній.

Fol. 53 v. Мѣсто πῶς Νοε . . . , въ кодексахъ не имѣющее имени автора, въ Лейпцигскомъ изданіи, col. 125—126, помѣщено именемъ Проконія и дѣйствительно читается у Проконія (*Patr. gr.*, t. LXXXVII, col. 265).

Fol. 56 r. Мѣсто, обозначенное именемъ Оригена, въ Лейпцигскомъ изданіи col. 136, имѣетъ имя Проконія и звѣздочку, но трудно признать въ немъ то, что читается въ комментаріяхъ Проконія, *Patr. gr.*, t. LXXXVII, col. 272.

Во множествѣ случаевъ мѣста не могутъ быть объяснены иначе, какъ ошибкой издателя. Такъ мѣсто Кирилла κατελέγοντο . . . , fol. 160 r. въ Лейпцигскомъ изданіи, col. 572, читается съ именемъ Кирилла и безъ нужды отмѣчается звѣздочкой; стоящее fol. 162 v. мѣсто Кирилла, въ Лейпцигскомъ изданіи, col. 581, находимъ съ именемъ Кирилла и звѣздочкой<sup>1)</sup>.

Кромѣ того нельзя не видѣть, что Осотоки не всегда остался послѣдователемъ по отношенію къ принятымъ имъ самимъ знакамъ. Иногда онъ отмѣчаетъ двумя звѣздочками мѣста, находящіеся въ кодексахъ (fol. 16 v. — *Cat. Lips.*, col. 89), иногда прибавляетъ лишнее противъ рукописи на основаніи печатнаго текста и этого ничѣмъ не оговариваетъ (fol. 33 v. — col. 40—41; также col. 44); не отмѣчаетъ звѣздочкой такіа мѣста, которыхъ въ кодексахъ не находится, и которыя вслѣдствіе изъ печатныхъ изданій (col. 5—6 и много мѣстъ изъ Златоуста) и, наоборотъ, отмѣчаетъ звѣздочкой мѣста, находящіеся въ кодексахъ: col. 16, Προκαίτω; col. 29, Βασιλεύω; vol. II, col. 11 мѣста Оригена и др.

Нельзя притомъ же быть увѣреннымъ въ томъ, чтобы была послѣдовательно проведена вся система. Какъ уже было замѣчено выше, Осотоки отмѣчаетъ нѣмъ звѣздочками мѣста, которыхъ не было въ его кодексахъ, по которымъ онъ признавалъ нужнымъ внести въ издаваемый имъ текстъ изъ печатныхъ изданій. И гдѣ же, въ Лейпцигскомъ изданіи встрѣчаемъ нѣсколько мѣстъ дѣйствительно взятыхъ изъ печатныхъ изданій, но не отмѣченныхъ звѣздочками и ничѣмъ не оговоренныхъ; напримѣръ, fol. 34 r. — col. 44; fol. 15 r. — col. 89, въ послѣднемъ случаѣ ничѣмъ не мотивированъ двѣ звѣздочки при цитатѣ изъ Сесиріана. Такимъ образомъ слѣдуетъ не обинуясь признать, что въ Лейпцигскомъ изданіи не выдержана послѣдовательно система знаковъ, вслѣдствіе чего мы не находимъ возможнымъ принимать это изданіе какъ базу для критическихъ выводовъ о рукописномъ преданіи и о классахъ рукописей.

<sup>1)</sup> Осотомъ еще: fol. 16 v. — *Catena Lips.*, col. 89, fol. 157 — *Cat. Lips.*, col. 58, fol. 110 r. — *Cat. Lips.*, II, col. 121; fol. 513 v. — *Cat. Lips.*, II, col. 123.

Что касается отношения Серафимского кодекса къ Смирнскому и Ватопедскому, то наши наблюденья сводятся къ слѣдующимъ заключеніямъ:

1) всѣ три кодекса вполнѣ совпадаютъ между собой по содержанію и относятся къ одному и тому же классу;

2) всѣ три кодекса должны быть причислены къ разряду Восьмикнижій, хотя въ настоящемъ состояніи въ двухъ изъ нихъ значительные дефекты;

3) сходство трехъ кодексовъ по содержанію и всѣмъ имъ одинаково принадлежащее общее качество, выражающееся въ обширномъ циклѣ миниатюр, даютъ основаніе признать за кодексами Восьмикнижія, снабженными миниатюрами, особый классъ рукописей греческихъ ватенъ.



### Глава III.

## Описание миниатюр Серальского кодекса и сравнение его с другими иллюстрированными Октавевами.

Изучение миниатюр, украшающих библейское Пятикнижие и Восьмикнижие, иначе Пентавеви и Октавеви, далеко не может считаться законченным. Достаточно сказать, что не стылел еще общедоступным весь подлежащий изучению материал, о котором можно судить по количеству миниатюр в Серальском кодексе, доходящему почти до 3500). Кроме того не показан первоначальный Октавеви, от которого происходят другие, не определена зависимость и взаимное отношение дошедших до нас украшенных миниатюрами Октавевов, не указаны по памятникам образцы, коими руководились миниатюристы и, наконец, не затронут вопрос о влиянии библейских миниатюр на дальнейшее развитие искусства. Весьма может быть, что большинство вопросов, занимающих специально историков средневекового искусства, выяснится постепенно с раскрытием истории рукописей, для чего потребны частью историко-литературныя, частью филологическія изслѣдованія по содержанию текста и содѣствующаго ему комментаріе. Но и критическія работы по изученію и извѣнню занимающих нас иллюстрированных книгъ библіи только еще начинаются, такъ что ожидаемая съ этой стороны историкъ искусства поддержка или еще не готова, или весьма не надежна.

Вслѣдствіе указанного положенія дѣла несомнѣнно желательной и полезной оказывается всякая подготовительная работа въ этой области, хотя бы она касалась лишь расширенія доступнаго изученію матеріала. Поэтому мы ставимъ для себя главной задачей въ этой главѣ описаніе рисунковъ и воспроизведеніе въ альбомѣ по возможности всѣхъ тѣхъ, которые могли быть съ нѣкоторымъ успѣхомъ переданы фотографіей. Такъ какъ тѣмъ весьма многіе рисунки въ Серальскомъ кодексе оказались не исполненными и для нихъ въ кодексѣ оставлены бѣлыя мѣста, то мы

) На письмѣ Арменей въ Филократу падаетъ 4 миниатюры, на винту Іоаннъ 158, Исхъ 72, Давидъ 14, Числъ 39, Второзаконіе 19, 1. Павла 46. Присоединивъ сюда около 70 не зачисленныхъ миниатюръ, можемъ полагать, что въ Октавеви должно быть около 400 миниатюръ.

вытащить, посредством сравнительнаго изученія Октавехонъ, или возстановить и пополнить лакуны, или указать на крайней мѣрѣ содержаніе недостающихъ въ нашемъ кодексѣ рисунковъ согласно даннымъ, начерпнутымъ изъ привлеченныхъ для сравненія кодексовъ. Наконецъ, сравнительное изученіе миниатюръ по разнымъ кодексамъ естественно навело на мысль о зависимости одного кодекса отъ другого въ художественномъ отношеніи. Наблюденія подобнаго рода мы дѣлаемъ какъ при описаніи некоторыхъ отдѣльныхъ миниатюръ, такъ и въ заключеніи настоящей главы.

Много разъ поставленный вопросъ о первоначальномъ источникѣ, отъ котораго ведутъ начало всѣ сохранившіеся кодексы, не можетъ быть разрѣшенъ безъ предварительнаго каталогизированія миниатюръ; для выясненія взаимной связи и преемства между кодексами лучшимъ средствомъ должно быть признано раскрытіе всего круга идей и наблюденій, въ которомъ вращается художникъ-рисовальщикъ. Въ этомъ отношеніи не можетъ быть безразличнымъ даже и то обстоятельство, что часто оказываются бѣлыя мѣста тамъ, гдѣ предполагалась миниатюра. Процессъ сравненія миниатюръ по разнымъ кодексамъ долженъ, конечно, приводить къ заключеніямъ о томъ, въ какой мѣрѣ рисовальщикъ былъ связанъ своимъ образцомъ и въ какой степени миниатюра служила выраженіемъ художественнаго вкуса и техники извѣстнаго времени. Словомъ, представляетъ ли собою миниатюра историческій родъ въ такой степени, чтобы по ней судить о вѣкѣ памятника?<sup>1)</sup>

Прежде чѣмъ приступить къ самому описанію миниатюръ, укажемъ главнѣйшія литературныя данныя по изученію вопроса. На первомъ мѣстѣ слѣдуетъ назвать хотя и не новую, но написанную весьма талантливо и полную мѣткихъ и остроумныхъ замѣчаній статью Виноградскаго: Миниатюры Ватиканской библейской рукописи<sup>2)</sup>. Этой статьѣ и ниже еще придають значеніе: тонкость оцѣнки техническихъ особенностей работы миниатюриста, непосредственность впечатлѣнія и вѣрность взгляда. Рукой мастера Виноградскій отмѣчаетъ слѣдующія черты миниатюръ въ изучаемой имъ рукописи: фигуры часто очень тонки, руки и ноги слишкомъ малы; въ складкахъ нѣтъ жизни, въ нихъ видна условная манера; замѣтно нѣсколько различныхъ рукъ иллюстраторовъ; нѣкоторыя фигуры написаны широко и свободно, въ другихъ, напротивъ, проявляется изысканность и кропотливая тщательность; отълики; въ переднѣйшей дѣлѣ тѣла замѣтенъ темнокрасный цветъ, часто глянѣ въ гдѣ зеленоватыя. Лучшія стороны миниатюръ Октавехы — изобрѣтеніе, постановка и движеніе фигуръ и въ особенности богатство матеріала<sup>3)</sup>.

<sup>1)</sup> Отдѣльная любопытная выдержка о миниатюрахъ, сдѣланная на основаніи эволюціи евангелія (до-смертне Жапра) (A. Prent, La Resurrection de Lazare, Melanges G. B. De Rossi, Paris. 1892, p. 278: „peut soupçonner quel rôle considérable joue la miniature dans la formation de l'art du moyen-âge: elle rassemble les éléments dramatiques épars dans les premières œuvres chrétiennes, les coordonne, anime d'une vie nouvelle: elle concourt puissamment, à travers les siècles barbares, le souvenir de la geste antique, trop vite effacé par la mosaïque et la sculpture, elle transmet au moyen-âge le don de peindre et en même temps lui transmet des compositions toutes fraîches.

<sup>2)</sup> См. прим. о библіотекѣ древнерусскаго рукоука на 1873 годъ. Москва.

<sup>3)</sup> Собраник, стр. 150.

Специальная работа по византийской миниатюре академика Н. П. Кондакова может быть рассматриваема как первый опыт систематического рассмотрения иллюстраций ивекольных Октаевохв.<sup>1)</sup> Автору известны были на Ватиканский кодекс иллюстрированной библіи, а также Визскій и Ватонетскій кодексы. Помимо изучения библейских миниатюр склано въ трудъ профессора Г. Стражковскаго, работа котораго представляет собой попытку разрѣшить важную задачу о различіяхъ миниатюрныхъ типовъ въ средневизантийскую эпоху и объ нихъ первоначальной редакціи<sup>2)</sup>. Кроме упомянутыхъ выше Октаевохв, г. Стражковскій прилежалъ къ изученію новую рукопись Смирнской евангелической библіотеки, въ которую онъ смотритъ „какъ на четвертый, но полный экземпляръ цикла рисунковъ, иллюстрирующихъ первыя восемь книгъ библіи“.

Такимъ образомъ вновь входящій въ научный оборотъ Серафимскій кодексъ долженъ занять нѣкое мѣсто въ числѣ иллюстрированныхъ рукописей Октаевохв. Но онъ имѣетъ то преимущество, что принадлежить къ наиболее полнымъ рукописямъ Октаевохв; это въ особенности видно изъ того, что въ немъ сохранился первый листъ предисловія, т. е. письма Аристия къ Филократу о переводѣ книгъ свещеннаго писанія на греческій языкъ, каковымъ предисловіемъ начинался по видимому всѣ подобныя рукописи. Этотъ пятый кодексъ можетъ до нѣкоторой степени содѣйствовать дальнейшему движенію въ изученіи детальныхъ вопросовъ, связанныхъ съ иллюстрированной библіей. Сколько бы важныхъ затрудненій ни представляло то обстоятельство, что этотъ кодексъ трудно доступенъ, что пользование имъ далеко не всегда возможно, но мы нѣсколько разъ получали разрѣшеніе заниматься имъ и могли изучать его внимательно и съ разныхъ сторонъ въ теченіе четырехъ лѣтъ въ лѣтніе мѣсяцы.

По этимъ не исчерпывается матеріалъ иллюстрированныхъ Октаевохв, и нельзя поручиться, что онъ не пополнится и еще нѣсколькими номерами. Теперь къ приведеннымъ выше рукописямъ мы можемъ присоединить Восьминизіе, написанное на пергаментѣ въ XI в. и сохранившееся въ библіотекѣ Лаврентія Медичи во Флоренціи<sup>3)</sup>. Подробное описаніе этого кодекса у Банцини позволяетъ составить достаточное понятіе о находящихся въ немъ миниатюрахъ. Именно, передъ книгою Бытія находится миниатюра на золотомъ фонѣ, раздѣленная на 5 отдѣловъ, претельно изображающая твореніе міра въ шесть дней, — совершенно по тому же образцу, какъ въ другихъ известныхъ намъ Октаевохвахъ. Твореніе Адама и Евы, какъ можно гово-

<sup>1)</sup> Издана въ виду французскаго изданія сою группы *Manuscrits de Paris* (Paris, 1896, II, p. 75—83). Подробнѣе описаніе у *Broekhuysen*, *Die Kunst in den Atholischsten*, S. 212.

<sup>2)</sup> *Der Biberkopfs des Griechischen Philologien des Kaiserlichen Instituts in Wien* (Wien, 1904, Byzantinisches Archiv, 18—20, Heft 2, S. 114).

<sup>3)</sup> *Biblia*, Vat. 1092, fol. 1, manuscript, Bibliotheca Mediceo-Laurenziana, I, Plat. XV, f. 1. XXXVII. Единственный образъ миниатюръ ивъ октаевохвъ данъ въ III томѣ I. Ероповъ, *Byzantine art*, 61—62, I. слова Шмубергера.

<sup>4)</sup> *Biblia*, ibid., p. 69: sequitur creatio hominis ac femine, in quos anima per radios omnesque manu immittitur, quae superius ex instrumentis protenditur.

дѣтъ на рисункѣ въ книгѣ Шлумбергера, совершенно совпадаетъ по способу воспроизведенія библейскаго сюжета съ другими иллюстрированными Октавками. Дальнѣйшія миниатюры, изображающія райское состояніе, грѣхопаденіе и изгнаніе изъ рая,<sup>1)</sup> представляютъ тотъ же сюжетъ, какой мы приводимъ ниже по Сепальскому кодексу.

Нѣсколько указаній на новый матеріалъ можно найти въ книгѣ *Beissel*, *Vaticanische Miniaturen*, 1893. Такъ, напримѣръ, у него отмѣчается *cod. Vaticanus Reg. graecus 1* съ нѣсколькими библейскими миниатюрами; также *cod. Vatic. latinus 5729* и *3550*<sup>2)</sup>.

Самымъ капитальнымъ изданіемъ въ области библейской миниатюры и вмѣстѣ важнымъ пособіемъ при изученіи эволюціи и техники миниатюрнаго дѣла бесспорно служатъ *Die Wiener Genesis*, herausgeg. von Ritter v. Hartel und Wickhoff (Wien, 1895). Правда, наиболѣе интересный вопросъ объ отношеніи иллюстрированныхъ библій къ знаменитому (Сытку Іисуса<sup>3)</sup> остался не выясненнымъ, но издатели Вѣнской книги Битія подготовили и въ этомъ отношеніи обширный матеріалъ. Нельзя не упомянуть въ исторіи изученія миниатюръ еще о Патинижн дорда Амбургеахъ (*Ashturnham-Pentateuch*). Художественной оцѣнкой этого памятника въ связи съ извѣстными иллюстраціями на книгу Битія занимался Шпрингеръ<sup>4)</sup>. Такъ какъ эта рукопись относится къ VII в., то понятна важность сохранившихся въ ней иллюстрацій для генезиса и развитія библейскихъ миниатюръ. Особеннымъ отличительнымъ признакомъ нужно признать то, что въ этомъ Патинижн миватюры не располагаются одна за другой въ правильной последовательности, а нѣсколько сценъ и даже композицій помѣщаются на одной страницѣ, причемъ для отдѣленія одной сцены отъ другой художникъ не употребляетъ рамокъ, а пользуется разными цвѣтами красокъ, измѣняя фонъ каждой отдѣльной сцены. Шпрингеръ высказываетъ заключеніе<sup>5)</sup>, что творчества здѣсь весьма мало и что рисунки, въ разныхъ кодексахъ изображающіе тотъ же сюжетъ, весьма мало между собой различаются. Однако авторъ въ заключеніи (SS. 67—71) признаетъ, что миниатюры Византіи не могутъ быть произведены отъ одного ранняго оригинала. Хотя библейскій текстъ связываетъ художника опредѣленными правилами въ воспроизведеніи лицъ и событій, но въ его свободномъ распоряженіи былъ выборъ

<sup>1)</sup> *Paradise*, ibid., p. 69: *Pariso sexta tota est depicta, et in superiori parte Adam atque Eve voluptates in Paradiso, quibus omnia parent animantia, in inferiori vero mala, quae ob eorum lapsum in mortales inveniunt, delineata sunt. Ante primum homi iacentes exhibentur . . .*

<sup>2)</sup> *Beissel*, SS. 20, 29, 40.

<sup>3)</sup> *Die Wiener Genesis*, S. 35. Der Iosm ist ein Beispiel, wie sich eine solche zeichnerische Weise zum Kunstwerke ausbilden konnte, und es wäre noch zu untersuchen, ob nicht alle historischen Bücher der Bibel einmal in solchen Rollen vorlagen.

<sup>4)</sup> Изданіе этого памятника сдѣлать *Gebhardt*, *The Miniatures of the Ashturnham-Pentateuch*, London, 1883. Нечтоиеніи его занимаеа *Sprenger*, *Die Genesisbilder in der Kunst des frühen Mittelalters* mit besonderer Rücksicht auf den Ashturnham-Pentateuch. Abhandl. d. phil.-hist. Classe d. kon. Sachs. Gesellsch. der Wissenschaft, Bd. IX, Leipzig, 1881.

<sup>5)</sup> S. 63. Wie wenig bleibt bei der Wiedergabe des Sündenfalles, des Auszuges aus der Arche u. s. w. der Freiheit des Künstlers überlassen? In der Hauptsache decken sich alle gleichnamigen Bilder.

сценъ и подробности въ изображеніи лицъ и ихъ положеній. Несколько односторонній вывод Шпрингера объясняется тѣмъ, что онъ разсматриваетъ Каролингскій періодъ завершительнымъ въ развитіи библейской миниатюры<sup>1)</sup>.

Для сравнительнаго изученія миниатюры ранняго средневѣковья указаны Шпрингеромъ<sup>2)</sup>: знаменитый Визскій кодексъ VI в.; cod. Cottonianus, библія Визіана IX в.; библія св. Каллиста въ монастырѣ св. Павла въ Римѣ; Caedmon Metrical Paraphrase X в. въ Болдеевой библіотекѣ; дѣя рукописи въ Ватиканѣ; наконецъ, Capella Palatina и церковь въ Montecassino. Общая литература по изученію вопроса приведена въ Realencyklopädie für Protestantische Theologie, B. III, S. 211 (Bilderbibel). Специальныя изслѣдованія по отдельнымъ вопросамъ будутъ указаны ниже, при описаніи миниатюры.

Важное значеніе въ нашемъ вопросѣ имѣетъ техника миниатюрной работы. Мы просили художника Н. К. Клуге, который по порученію Института дѣлалъ фотографіи съ Сераальской рукописи и ознакомился со всѣмъ содержаніемъ миниатюры, дать намъ краткую характеристику техники художественной работы въ Сераальской рукописи. Съ благодарностью въ автору помещаемъ здѣсь его небольшую записку.

„По приемамъ компоновки и манерѣ письма миниатюры Сераальской Библии можно убѣдиться, что надъ иллюстраціей книги работало нѣсколько рисовальщиковъ, не въ одинаковой степени хорошо владѣвшихъ техникой и пользовавшихся какъ образцами нѣсколькими оригиналами. Рисунокъ № 15 (Табл. XIV) прекрасно знакомитъ съ манерой набрасыванія общихъ контуровъ, которые рисовались черной краской только въ общихъ широкихъ чертахъ при помощи толстаго пера. По миниатюрамъ на лл. 74—78 (№№ 44, 46 на Табл. XIV) можно прослѣдить совмѣстную работу нѣсколькихъ иллюстраторовъ, изъ которыхъ каждый рисовалъ только одну какую-нибудь часть миниатюры.

Приемы компоновки не вездѣ одинаковы. На ряду съ композиціями, представляющими только одинъ опредѣленный моментъ той или иной сцены, встрѣчается цѣлый рядъ отдѣльно написанныхъ миниатюръ, которыя составляютъ части одной большой композиціи, послѣдовательно иллюстрирующей рядъ близко связанныхъ по дѣйствию сценъ. Очень часто въ перемежку съ первыми двумя приемами встрѣчаются композиціи, въ которыхъ дѣйствующія лица условно разбиваются на симметричныя группы въ вертикальномъ или горизонтальномъ положеніи для изображенія двухъ или болѣе послѣдовательныхъ моментовъ одного и того же дѣйствія. При подобномъ приемѣ композиціи не всегда отдѣляются одна отъ другой красной рамкой, которою, вообще, не всѣ миниатюры осязываются. Дѣйствующія лица въ подобныхъ композиціяхъ раздѣляются на группы отдѣльно стоящими ко-

<sup>1)</sup> Въ своемъ произведеніи Handbuch der Kunstgeschichte, 5 Aufl. Leipzig, 1908, II, S. 74—75 Шпрингеръ раздѣляетъ этотъ періодъ на X вѣка. Но все же и это не можетъ быть удовлетворительнымъ съ точки зрѣнія памятниковъ миниатюры XI и XII вв.

<sup>2)</sup> Die Genesisbilder, 88, 669—672.

дощами, деревьями, кустами, зданиями. В большинстве случаев внутренний вид помещения, где происходит действие, совсем не изображается, — рисуются только необходимые принадлежности, как трон, кресло, ложе; иногда внутренний вид здания изображается характерной античной аркой, опирающейся на мраморные колонны.

Общим фоном большинства миниатюр служит чистый пергамент, на некоторых миниатюрах (№№ 31, 32 на Табл. XII) покрытый белой краской. Очень незначительное количество миниатюр имеет синий фон.

Характерной особенностью нескольких композиций является прием изображения людей и построек на чистом фоне пергамента таким образом, точно изображений висят в воздухе, не соприкасаясь с поверхностью почвы, показанной обычным приемом — зеленой полосой у нижнего края рисунка: №№ 102 (Табл. XX), 153—155 (Табл. XXV), 171 (Табл. XXVIII), 182 (Табл. XXIX), 189, 190 (Табл. XXX), 198, 199 (Табл. XXXI). Не все эти композиции окаймлены красной рамкой.

Приблизительно на первых ста листах ландшафтные и архитектурные фоны написаны очень условно: стволы и ветви изображаются обыкновенно желто-коричневой краской с прорисью черными штрихами — теньями; листья изображаются черно-коричневыми пятнами по общему темнозеленому фону. Характерную особенность нескольких миниатюр (райских сцен) составляет прорись деревьев и кустов золотыми бликами в виде узких полосок листового золота, нанесенного на краску №№ 24, 25 (Табл. XI). Начиная с сотых листов характер ландшафтных фонов меняется, представляя обыкновенно скалистую местность в желто-коричневых или зеленовато-синих тонах.

Приемы изображения отдельных предметов и общих архитектурных фонов в обратной перспективе замечаются на всех миниатюрах. В сравнении с прекрасным горным пейзажем на рисунке № 251 (Табл. XXXVIII) интересна миниатюра № 123 (Табл. XII) своим египетско-ассирийским приемом перспективного изображения пейзажа.

В отношении рисунка все фигуры или сильно удлинены или приземисты с непропорционально большими сухими угловатыми головами; руки и ноги излох парированы и непропорционально малы; постановка фигур неустойчива и часто шаркающая. Под сухими прямыейными складками одежды формы тела совсем не чувствуются. Часто ступни ног изображаются в обуви и пририсованы к фигурам без всякой связи с общим рисунком тела, например № 6 (Табл. VIII). Совсем обнаженные фигуры изображаются безголыми; на женских обнаженных фигурах только в одном случае изображены груди, № 121 (Табл. XII); пропорции вытянуты, торсы мшиноваты, руки и ноги непропорционально велики и сухи; ладони рук и ступни ног велики и очень схематично нарисованы; мускулатура показана грубо и неправильно; сочленения нарисованы лениво.

Движенія какъ людей, такъ и животныхъ передаются условными жестами рукъ, ногъ и поворотами головы; всѣ эти позы однообразно повторяются. Неботорые ракурсы головъ совсѣмъ неестественны: № 121 (Табл. XII).

При изображеніи толпы цѣлыми фигурами рисуются только стоящіе въ первомъ ряду; иногда за первымъ рядомъ рисуется еще нѣсколько головъ или поясныхъ изображеній; остальные ряды изображаются разноцвѣтными полукругами — макушками головъ, образующими въ общемъ перспективное сокращеніе треугольника, напримѣръ №№ 225, 230 (Табл. XXXV).

Главныя дѣйствующія лица изображаются въ болѣе крупномъ масштабѣ. Фигуры людей непропорціонально велики въ сравненіи съ предметами живописныхъ фоновъ. Въ батальныхъ сценахъ лошади очень малы въ сравненіи съ всадниками и колесницами.

Въ отношеніи колорита всѣ миниатюры можно подраздѣлить на группы съ общимъ желто-коричневымъ и зеленовато-голубымъ тономъ, при этомъ почти всегда какъ обнаженные части тѣла, такъ и одежды и, вообще, весь живописный фонъ написаны одной палитрой.

Что касается техники самого письма, то замѣчается нѣсколько манеръ.

Но жидко наложенной желтой прокладкѣ, черной или лиловато-коричневой краской тонкими штрихами прорисовываются глаза, носъ, ротъ, завитки волосъ, борода; постѣ этого блики бликами прокладываются свѣта, а тѣни прорисовываются лиловато-коричневыми или чисто черными штрихами, причемъ не обращается вниманіе на основной общій тонъ. Иногда контуры обводятся коричневой краской. Глаза и брови намѣчаются часто двумя, тремя штрихами, между которыми на бѣломъ бликѣ — глазномъ яблокѣ — ставится черная точка, отчего лица получаютъ скорбно испуганное выраженіе. Складки одежды, схематично и сухо намѣченные черной краской или ступенчатымъ общимъ тономъ, не даютъ никакого рельефа формъ тѣла. Блики на складкахъ одежды накладываются бликами. Миниатюры эти по манерѣ письма похожи болѣе на раскраску контуровъ. При этой манерѣ письма, при извѣстной смѣлости и навыкѣ мастера, замѣчается еще спѣшность работы, служащая характерной чертой письма миниатюръ въ началѣ Библии.

Другая группа миниатюръ, при тѣхъ же характерныхъ особенностяхъ общаго рисунка, написана болѣе живописной манерой какъ въ передачѣ болѣе натуральной окраски предметовъ съ тонами бликами и тѣнями, такъ и въ дѣлкѣ обнаженныхъ частей тѣла и болѣе естественной моделировкѣ складокъ одежды. Среди этой группы миниатюръ встрѣчаются одежды съ золотыми бликами.

Изображеніи падающихъ тѣней не замѣчается ни на одной изъ миниатюръ. На нѣсколькихъ миниатюрахъ, написанныхъ въ опредѣленномъ общемъ тонѣ той или другой манерой, можно выделить одну или нѣсколько фигуръ, написанныхъ вполнѣ или только дополненныхъ рукою опытнаго и хорошаго рисовальщика и колориста, напримѣръ № 168 (Табл. XXVI). Въ подобныхъ случаяхъ всегда замѣ-

часть удачное подражаніе или даже точное копированіе прекрасных античных образцовъ съ ихъ характерными особенностями".

### Письмо Аристее къ Филократу.

Этотъ памятникъ даетъ своимъ содержаніемъ богатый матеріалъ для миниатюры и въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ онъ сохранился, представляетъ значительное богатство иллюстрацій. Въ Серальскомъ кодексѣ имѣются 4 миниатюры, относящіяся къ тексту письма и 5 мѣстъ, оставленныхъ для другихъ рисунковъ, не заполнено. Для восстановленія недостающихъ иллюстрацій мы пользовались Ватиканскимъ кодексомъ № 747, въ которомъ къ счастью сохранились всѣ миниатюры при письмѣ Аристее. Такимъ образомъ сравненіе работы того и другого миниатюриста даетъ намъ возможность лучше оцѣнить художественную часть этого памятника.

Прежде всего нельзя не отмѣтить, что Ватиканскій кодексъ исполненъ съ большимъ стараніемъ и съ болѣе роскошью. Обстановка на каждой картинѣ роскошнѣе, болѣе тщательности въ разработкѣ архитектурныхъ частей зданій, въ которыхъ происходитъ изображаемая на картинѣ сцена, болѣе послѣдовательности въ сценировкѣ и въ употребленіи орнаментаціи. Любопытно въ этомъ отношеніи, что всѣ картины въ Ватиканскомъ кодексѣ окружены растительнымъ орнаментомъ (виноградными вѣтвями?). Далѣе слѣдуетъ обратить вниманіе на то, что при ближайшемъ разсмотрѣніи можно замѣтить типическія различія въ однихъ и тѣхъ же фигурахъ у того и другого рисовальщика и неодинаковый способъ изображать одѣяніе тѣхъ же самыхъ лицъ въ одинаковыхъ сценахъ. Эти наблюденія могли бы вести насъ къ заключенію, что хотя мастеръ воспроизводитъ одинаковыя сцены и одинаковыя событія, и, по всей вѣроятности, Серальскій и Ватиканскій списки сдѣланы съ одного и того же кодекса, но ясно, что оба автора вдохновлялись не одинаковыми художественными традиціями и вносили въ свои миниатюры свои личные вкусы, наблюденія, или по крайней мѣрѣ не копировали рабски всю обстановку, находимую въ образцѣ или оригиналѣ. Это легко будетъ видѣть при взглядѣ на каждую картину въ отдѣльности.

Обращаясь къ Табл. VII, на которой начинаются миниатюры, считаемъ нужнымъ сдѣлать предварительное объясненіе по отношенію къ нумераціи. Мы отмѣчаемъ во-первыхъ порядокъ миниатюръ по альбому, во-вторыхъ весь составъ миниатюръ Серальскаго кодекса. Первая нумерація, при которой имѣется указаніе на № таблицы, обозначаетъ порядокъ въ альбомѣ, и отмѣчается жирнымъ шрифтомъ, вторая же съ указаніемъ Fol. кодекса имѣетъ отношеніе къ Серальской рукописи.

**1, 2.** (Табл. VII). 1. Fol. 11 v. Миниатюра представляетъ иллюстрацію къ той части памятника, гдѣ идетъ рѣчь о первыхъ распоряженіяхъ Птолемея насчетъ еврейскихъ книгъ. Картинка въ кодексахъ Серальскомъ и Ватиканскомъ № 747, fol. 2 v. слѣдуетъ послѣ письма Димитрія къ царю, заканчивающегося



словами *ἄθροισεν ἐβούλευσεν, ἐβούλευσε διὰ πικνύσεως*<sup>1)</sup> Миниатюра представляет нѣ сцены съ двумя фигурами въ каждой. Понимаемъ прежде всего описаніе содержаніе изображеній.

Въ небольшой нишѣ ограниченной съ боковъ колоннами, которыми опирается полуарка, воссѣдаетъ на тронѣ египетскій царь Птолемеи, съ нимбомъ вокругъ головы, носящій корону и парадное облаченіе вѣлнтейскихъ императоровъ. Знакомъ правой руки, которая вытянута ладонью вверхъ, царь издаетъ распоряженіе, выслушиваемое стоящимъ передъ нимъ въ почтительной позѣ со сложенными на груди руками царедворцемъ. Этотъ послѣдній одѣтъ въ короткій хитонъ, стянутый на груди поясомъ и обшитый по подолу узоромъ. Верхняя часть одежды украшена шитьемъ оленемъ, выложеннымъ драгоцѣнными камнями.

Вторая сцена, помѣщенная въ арки, представляетъ также нѣ фигуры. Въ одной видимъ того же царедворца, который стоитъ передъ царемъ въ первой сценѣ; онъ сидитъ здѣсь на высокомъ рѣзномъ креслѣ. На немъ парадная широкая одежда спускающаяся до самыхъ ступней; верхъ ея вокругъ плечъ покрытъ широкой шитой каймой, на концахъ рукавовъ поручи. Сидящій жестомъ правой руки, подобно какъ и въ первой сценѣ, отдаетъ приказаніе стоящему передъ нимъ слугѣ, который представляетъ собой пѣща. Послѣдній — въ длинной полосатой одеждѣ безъ шитья и плечевыхъ украшеній. На груди у него каламарій съ чернилами и стилемъ для письма, правой рукой онъ держитъ стиль, въ лѣвой свитокъ для писемъ. Надъ всею этой сценой объяснительная надпись: *ὁ βασιλεὺς Πτολεμαῖος βασιλεὺς ἑπιστάλῳ ἐπελάλῃσι πρὸς τὸν Ἐλεάζαρον*.

Если бы однако, руководясь данными этой надписи, мы стали объяснять содержаніе миниатюры, то встрѣтились бы съ большими затрудненіями. Надпись несомнѣнно должна относиться къ обѣмъ сценамъ и скорѣй къ первой чѣмъ ко второй; только при этомъ условіи можно объяснить обѣ сцены. Никакъ, конечно, нельзя думать, чтобы лицо въ царскомъ облаченіи и съ нимбомъ, изображенное въ одной сценѣ, совпадало съ фигурой, сидящей на тронѣ и пишущей письмо, которая представлена на второй композиціи. Прежде всего въ этомъ случаѣ мы имѣемъ зрѣлаго мужа лицо котораго покрыто бородой, въ другомъ же представленъ юный безбородый царедворецъ. Слѣдуетъ думать, что на миниатюрѣ въ первой и второй сценѣ мы имѣемъ главное лицо повѣствованія, именно александрійскаго библиотекаря Димитрія Фалерскаго. Въ первомъ случаѣ онъ стоитъ передъ Птолемеемъ и получаетъ отъ него приказаніе относительно стрѣбскаго закона, въ другомъ онъ же диктуетъ письмо, но не къ Елеазару, а то, которое сообщается въ нашемъ документѣ равнѣ: *Βασιλεὺς παύλῳ πρὸς Διδυμότρινον*.

Теперь посмотримъ на другую миниатюру, во Ватиканскомъ кодексу, изображающую тотъ же самый сюжетъ. Хотя и здѣсь композиція представляется въ двухъ

<sup>1)</sup> Совершенно сходный мотивъ находимъ на Афонѣ, въ Никодимовой пещерѣ монастыря (т. 1. М. Fol. 77 v. (Григорій Палазинъ съ писцомъ и вѣдиль съ писцомъ).

сценах и также въ каждой сценѣ по двѣ фигуры, но никакъ нельзя утверждать, что одинъ миниатюристъ копировалъ другого. Въ этомъ случаѣ нужно подчеркнуть съ особеннымъ напряженіемъ, что и тѣ миниатюры, которыя представляютъ тотъ же самый сюжетъ и на первый взглядъ имѣютъ между собой большое сходство, при внимательномъ изученіи получаютъ своеобразный интересъ. Не говоря уже о томъ, что рисовальщикъ Ватиканскаго кодекса совсѣмъ иначе составилъ обстановку картины (пять ишши съ аркой и колонны), онъ свободнѣе распорядился орнаментомъ и архитектурными деталями всей сцены, показавъ на фонѣ картины рядъ домовъ. Но всего важнѣе то, что онъ совсѣмъ иначе отнесся къ главной фигурѣ, которая нарисована два раза. Димитрій Фалерскій въ почтительной позѣ передъ царемъ Птоломеемъ и то же лицо, диктующее письмо своему писцу, представляютъ много отличій на томъ и другомъ рисункѣ. Одежда Димитрія и головной уборъ на Ватиканской миниатюрѣ исполнены совершенно по иному образцу, чѣмъ въ Серафимовомъ кодексѣ. Такъ, Димитрій въ позѣ выступающаго порученія цари имѣетъ на головѣ восточный уборъ, родъ тюбана или чалмы (большого платя, обмотаннаго вокругъ головы), точно также и его одежда представляетъ собой узкій и длинный, падающій до самыхъ пятъ хитонъ, который напоминая подрясники нашего духовенства. Въ той же позѣ, гдѣ онъ представленъ сидящимъ и диктующимъ письмо, головной уборъ его отличается особенной изысканностью, состоитъ изъ широкихъ переплетающихся и падающихъ внизъ лентъ. Поверхъ длиннаго и узкаго хитона на немъ родъ мантии, широкими складками покрывающей тѣло, застегивающейся на правомъ плечѣ и оставляющей свободной правую руку, приподнятую вверхъ. Если принять въ соображеніе еще миниатюру № 10 (Табл. VIII), на которой изображенъ царь Птоломей, передающій письмо своему слугѣ, и обратить вниманіе на его головной уборъ, состоящій изъ бѣлаго платя или покрывала, наброшеннаго на голову, то догадка о восточномъ происхожденіи Ватиканской рукописи представлялась бы весьма вѣроятной. На эти особенности, свойственныя Ватиканской рукописи № 747, уже обратилъ впрочемъ вниманіе академикъ П. П. Кондаковъ<sup>1)</sup>; именно головные уборы и костюмы миниатюръ, иллюстрирующихъ въ особенности письмо Аристеевъ къ Филократу, ему напомнили *le genre mauresque: la caouonne, une sorte de capuchon blanc sur la tête, de longues chemises blanches parsemées de fleurs...* Такъ какъ миниатюры Серафимова кодекса именно въ отъѣченныхъ выше сценахъ идутъ по другому образцу и не представляютъ головного убора заведомо восточнаго, то въ этомъ можно бы усматривать косвенное доказательство того, что кодексъ написанъ и украшенъ миниатюрами въ одномъ изъ столичныхъ монастырей.

3. (Табл. VII). 2. Fol. 12 v. Не завершенное мѣсто для предположавшейся миниатюры. Пока мы затруднимся сказать, почему остались не выполненными, миниатюры въ самомъ началѣ кодекса: вѣдѣствіе ли недостатка рисовальщиковъ,

<sup>1)</sup> Histoire de l'art byzant. II. p. 76—77.

или по той причине, что в оригинале, по которому изготовлялась наша рукопись, тоже не было некоторых рисунков. Во всяком случае содержание недостающей миниатюры до известной степени может быть угадано в миниатюре в Cod. Vat. 747, fol. 3 v, которую здесь и прилагаем. Хотя она не совсем хорошо сохранилась, но в общих чертах может быть понята.

Царь сидит в мастерской, где лично присматривает за работой мастеров, изготавливающих подарки для первосвященника Елеазара. В центре находится чудо тогдашней техники и роскоши — *ἡ τράπεζα*, описанием которой так много занимается письмо Аристея в Филорату<sup>1)</sup>. Далее, на фоне картины один мастер занимается шлифовкой золотых, украшенных драгоценными камнями кратиров. Можно весьма пожелать, что эта часть картины совершенно вышла. Следует обратить внимание на превосходно выполненные архитектурные части, повидимому составлявшие специальность рисовальщика, и богато расположенный растительный орнамент, как и на первой миниатюре того же кодекса. Любопытно также отметить медалions и пейзаж.

4. (Табл. VII). 3. Fol. 13 r. Здесь было также оставлено место для миниатюры, которая однако не была исполнена, и самое место вырубано. По ходу содержания письма и по аналогии с Ватиканским кодексом, сюда следовало бы отнести миниатюру, находящуюся там на листе 6 r. Но к счастью, это весьма хорошо сохранившаяся и старательно выполненная миниатюра. Она разбита на два отбела по разности изображаемых сцен, иллюстрирующих письмо Аристея (ed. Wendland, p. 48). С одной стороны первосвященник иудейский Елеазар, сидящий на троне и изображенный с нимбом, принимает александрийское посольство. Послы Птоломея Андрея, начальники табулхранителей, и Диамрий, библиотекарь, в широких туниках, застегнутых на правом плече, и в восточных тогдашних уборах, почтительно вручают Елеазару письмо Птоломея. В отдаленной группе еврейских старцев. Фон картины оживлен архитектурными линиями, бордюры — растительным орнаментом, повторяющимся впрочем неизменно у этого миниатюриста. — Под этой картиной другая такой же величины; она изображает представление Птоломею тех же лиц по возвращении из Иерусалимской миссии: *παρεβόντι δ' εἰς τὴν πόλιν Ἀνδρέας τε καὶ ἐφ' ἐπιστάτους ὑπακούμεθα τὸν βασιλέα καὶ τὰς ἐπιστάτας ἀπεδεδόχαμεν τὰς παρὰ τοῦ Ἐλεάζαρου* (Aristaeus epist., p. 48). Миниатюра представляет Андрея и Аристея перед даром Птоломею, сидящим на троне, позади которого оруженосец с копьем и щитом. Царь принимает письмо от Елеазара, вдали группа еврейских посланцев. В центре картины, повидимому, фонтан с головой грифона. Одежда посланцев и головной убор, повидимому выдерживаются и на этой миниатюре. Художник руководился, конечно, одним и тем же образцом во всех случаях, когда ему нужно было рисовать Андрея и Аристея.

<sup>1)</sup> Aristaeus epist., ed. Wendland (Hdb., Teubn.), p. 18—19.

4. Fol. 16 v. Здесь еще имѣемъ оставленное, но не заполненное мѣсто для миниатюры. Чтобы опредѣлить содержаніе предполагавшейся здѣсь миниатюры, мы лишены возможности сослаться на cod. Vaticanus, въ которомъ поелѣ описанной выше двойной миниатюры сойчасъ же слѣдуетъ большая картина, изображающая иирь у цира Птоломея. Нужно думать, что на fol. 16 v. Серадскаго кодекса должны были находиться одна изъ сценъ, которая въ Ватиканскомъ представлена на листѣ 6 r.

5. (Tabl. VII). 5. Fol. 17 r. Здесь оставлена для большой миниатюры цѣлая треть листа, но миниатюра оказалась не исполненной. Содержаніе ея однако возстановляется по Ватиканскому кодексу, который на листѣ 6 v. представляетъ угощеніе еврейскихъ пословъ въ Александріи. На этой прекрасной миниатюрѣ къ сожалѣнію не совсѣмъ сохранившейся, стоить остановить вниманіе. Она иллюстрируетъ то мѣсто письма (р. 50—51), гдѣ разсказывается объ искусствѣ архитриплина Дорооеа устроить большой иирь. Повидимому, художникъ изобразилъ слѣдующій моментъ: τὰ τὸ τεύχεα πρὸς τὸ πέριπτεθαι διὰ τὸν ἡτοιμασμένον ἐπράπησαν τὸν λειτουργὸν ἀπαρτὸν διὰ τῆς τοῦ Δοροθέου συντάξεως ἐπιτελομένον. ἐν οἷς καὶ βασιλικοὶ παῖδες ἦσαν... ὅτε δὲ κακρὸν ἔλασεν ἐκ διαστῆματος, ἡρότιςσε τὸν ἔχοντα τὴν πρώτην ἀνάκλησιν... .

При объясненіи этой миниатюры слѣдуетъ имѣть въ виду правила, наблюдавшіяся въ Византіи по отношенію къ этикету и способу расположенія за столомъ гостей (Constantini de Cerimoniis, p. 726 sq.). Царь возлежитъ на отдѣльномъ возвышенномъ мѣстѣ, гдѣ для него и первыхъ чиновъ устранивался отдѣльный столъ (εἰδέναι δὲ δεῖ, ὅτι καὶ ἐξ αὐτῶν μέντοι ἀρχαὶ ἐν τῇ ἀποκοπῇ τραπέζῃ συνεισπύονται τοῖς βασιλεύουσιν). Толковники сидятъ за круглымъ столомъ, на которомъ стоятъ сосуды съ разными яствами. Служители цѣдятъ вино изъ большихъ глиняныхъ сосудовъ и разносятъ. Царь бесѣдуетъ съ гостями; надъ нимъ служитель держитъ опахало (триниды). Въ общемъ миниатюра представляетъ не мало подробностей достойныхъ изученія.

6, 7. (Tabl. VIII). 6 Fol. 21 r. Большая миниатюра, представляющая цира Птоломея съ чашей въ рукахъ и передъ нимъ 70 толковниковъ. На троноѣ изображеніе орла, позади трона слуги и тѣлохранители. Толпа еврейскихъ ученыхъ изображена съ большимъ стараніемъ и отчетливостью; рѣдко миниатюристъ такъ внимательно занимается изображеніемъ толпы. Серадскій кодексъ эту миниатюру сохранилъ въ лучшемъ видѣ, чѣмъ Ватиканскій, fol. 10 v. Картина иллюстрируетъ сцену поелѣ иира, какъ она описана въ письмѣ (р. 78): ο βασιλεὺς λαβὼν ποτήριον ἐπέχετο καὶ τὸν παρόντων ἀπάντων καὶ τὸν ἐπὶ τῷ μόνῳ λόγον. ἐπὶ πᾶσι δὲ εἶπε τὰ μέγιστα μοι γέγονεν ἀγαθὰ παρὰ γεννηθέντων ὁμίον. Ватиканскій кодексъ по сравненію съ Серадскимъ представляетъ здѣсь незначительныя особенности. Царь съ короной на головѣ, но безъ нимба; троноѣ не имѣть украшеній, за трономъ оруженосецъ со щитомъ и копьемъ, что нѣтъ въ Серадскомъ — и съ основаніемъ, если имѣть въ виду, что царь прощается со своими гостями и что сцена происходитъ поелѣ иира во дворцѣ.

8, 9—10. (Табл. VIII). 7, 8. Fol. 22 v. Самый конец письма украшенъ двумя миниатюрами, причемъ въ Ватиканскомъ кодексе, fol. 12 r, эта композиція сохранилась гораздо лучше, чѣмъ въ Серальскомъ, почему изъ этого послѣдняго мы взяли лишь одну лѣвую сцену, какъ менѣе пострадавшую. Всмотрѣвшись внимательно въ содержаніе той и другой сцены, мы не можемъ не замѣтить между ними большого сходства; въ каждой сценѣ по парѣ лицъ, въ одинаковомъ положеніи. Старецъ, безъ шмоба, сидитъ на стулѣ и подаетъ свитокъ слугѣ, который, въ почтительной позѣ и простирая впередъ обѣ руки, принимаетъ отъ него свитокъ. Хотя сюжетъ совершенно одинаковъ на обѣихъ картинкахъ, но можно замѣтить и отличія. Такъ, въ Ватиканскомъ кодексе обращаютъ на себя вниманіе архитектурныя особенности находящагося на фонѣ картины зданія, башни и галлерей; самая фигура сидящаго лица, головной уборъ, расположение одежды, и проч. дали мастеру достаточный матеріалъ, чтобы обнаружить оригинальность. Стоитъ кромѣ того обратить вниманіе, что наверху архитектурнаго фона находится аллегорическая фигура. При всѣмъ видимомъ сходствѣ двѣ миниатюры не повторяютъ одинъ и тотъ же сюжетъ. Въ одномъ случаѣ имѣемъ старца (непокрытая голова), въ другомъ мужа въ зрѣломъ возрастѣ (покрытая голова); самая одежда на каждой миниатурѣ имѣетъ свои отличія. Но въ особенности нельзя не обратить вниманія на арабскій головной уборъ. Такимъ образомъ, въ нашей миниатурѣ можно бы видѣть обменъ письмами іудейскаго первосвященника и Ниломъ: тогда иллюстраціи могли бы относиться къ концу письма Аристея (р. 84):  $\text{ἔρχεται δὲ καὶ πατριάρχων καὶ ἱερ. τῶν τοῦ ἁγίου πνεύματος προκρίοντες πρὸς τὸν πᾶντο ἁγίου πνεύματος} \dots$  Что касается Серальского кодекса, въ немъ эта миниатюра сходная по сюжету, представляетъ больше простоты и не снабжена аллегорическими фигурами.

## Книга Бытія.

II. (Табл. IX). 9 Fol. 26 v. Представленный здѣсь рисунокъ иллюстрируетъ первыя слова библейскаго текста:  $\text{ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ θεὸς τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν}$ . Слова эти написаны въ серединѣ листа и въ двѣ строки, каждая строка идетъ лишь до середины листа отъ лѣвой стороны. Все свободное мѣсто на листѣ, сверху, снизу и по бокамъ библейскихъ словъ, посвящено обширнымъ цитатамъ изъ святоотеческихъ твореній, объясняющихъ библейскій текстъ.

Рисунокъ имѣетъ довольно сложную композицію. Сверху полукругомъ изображаетъ небо, на которомъ видны творческая десница съ исходящими отъ нея лучами днѣй. Такъ, древній художникъ выразилъ идею творенія міра; рука символически изображаетъ актъ творчества. Ниже художнику предстояло изобразить не устроенную землю, согласно стиху 2 библейскаго текста. Онъ разрѣшаетъ эту не легкую задачу тѣмъ, что даетъ на своемъ рисункѣ три отличающіяся по цвѣту полосы:  $\text{τῇ ἀβύσσῳ, γῆτις ἐπ' αὐτὴν τῇ ἀβύσσῳ, πνεῦμα Θεοῦ}$  которыя должны представить образъ перваго дня творенія. Весьма любопытно, что въ самой нижней

полоса, которая должна иллюстрировать Духа Божія, посещагося надъ водою, въ нашей миниатюрѣ изображена голова старца съ распущенными съдлыми волосами и бородой. Этой особеннсти не отмѣчено въ изданныхъ и описанныхъ доселѣ миниатюрахъ перваго дня творенія. Профессоръ Айналонъ издалъ эту миниатюру по Ватиканскому кодексу № 746, но безъ отмѣченной нами головы старца съ распущенными волосами<sup>1)</sup>. Полуфигурой въ древнихъ мозаикахъ изображается первое лицо св. Троицы, но что касается Духа святаго, то разсматриваемый рисунокъ представляеть весьма рѣдкій случай.

Къ объясненію этой миниатюры можно указать экзеплярную замѣтку, *Field, Origenis Hexaplorum* I, p. 8, Genesis I, 2: *ὁ Σόρος. τὸ ἐπαφέρετο, φησιν, ἐξηγροῦνται ἀντὶ τοῦ συνέθλασαι καὶ ἐξωσγόναι τὴν τῶν ὀδάτων ψῆαν, κατὰ τὴν εἰκόνα τῆς ἐπωαζούσης ἑρυνθας*. Та же мысль передана у *Ieronimus: pro eo, quod in nostris codicibus scriptum est forebatur, in Hebraeo habet morefeth, quod nos appellare possumus, incubabat, sive conforebat, in similitudinem vulneris ova calore animantis*. Также въ Смирненскомъ кодексѣ, fol. 4 r. и въ Серафимскомъ, fol. 26 v.; ср. у Θεοτοки, col. 16.

Βασιλεῖον . . . πνεῦμα Θεοῦ τὸ ἄγιον εἴρηται. πῶς οὖν ἐπαφέρετο τοῦτο ἐπάνω τοῦ ὕδατος; ἐρῶ σοι, οὐκ ἐμμετοῦ λόγον, ἀλλὰ Σόρος ἀνδρὲς, σοφίας κοσμητικῆς τοιοῦτον ἀπειρηγμένοι, ὅσον ἐργῶς ἦν τῆς τῶν ἀληθινῶν ἐπιστήμης. ἔλαβε τοίνυν, τὴν τῶν Σόρων φωνὴν ἐμφαντικωτέραν τε εἶναι, καὶ διὰ τὴν πρὸς τὴν ἐθραῖδα γειννᾶσιον μάλλον πῶς τῇ ἐννοίᾳ τῶν γραφῶν προσηγγίζειν. τὸ οὖν ἐπαφέρετο, φησιν, ἐξηγροῦνται ἀντὶ τοῦ συνέθλασαι καὶ ἐξωσγόναι τὴν τῶν ὀδάτων ψῆαν, κατὰ τὴν εἰκόνα τῆς ἐπωαζούσης ἑρυνθας, καὶ ζωτικὴν τινα δόναμιν ἐνεστής τοῖς ὑποθάλπομένοις. Cf. col. 16—17: Διοδώρου βούλεται γὰρ ἡ ἐραχική λέξις, ἡ τοῦ ἐπαφέρετο, σημαίνειν, ὅτι καθάπερ ἑρυνς ὡς θάλλει ταῖς πτέρουσιν ἀπαλῶς ἐφαπτομένη εἰς τὸ ζωσγόνειν, οὕτω καὶ τὸ πνεῦμα ἐπαφέρετο τοῖς ὕδασι ζωθάλπονον.

Главные тоны на миниатюрахъ — голубой и темный. Первымъ передаются небо и океанъ, на фотографіи этотъ цвѣтъ получается въ сѣроватомъ видѣ.

12, 13. (Табл. IX). 10. Fol. 27 v. Рисунокъ иллюстрируетъ слова Бытія I, 5. Серафимская рукопись не такъ хорошо сохранила эту миниатюру; для сравненія мы поэтому приводимъ прекрасно сохранившуюся ту же миниатюру въ Cod. Vatic. № 747, fol. 15 r. Художникъ имѣлъ въ виду изобразить символически день и ночь: для этого онъ нарисовалъ двѣ фигуры на двухъ вертикальныхъ полосахъ, черной и сѣвлоголубой. Ночь въ видѣ женской фигуры съ развѣвающимся надъ головой покрываломъ и съ факеломъ въ правой рукѣ, опущеннымъ внизъ, какъ это въ особенности хорошо видно на рисункѣ Нарвской Псалтири<sup>2)</sup>. Что касается дня, то эта часть миниатюры одинаково хорошо сохранилась и въ Серафимскомъ и въ Ватиканскомъ кодексѣ. День изображенъ въ видѣ юноши въ сильномъ движеніи съ поднятой лѣвой рукой и съ горящимъ факеломъ въ правой; лицо его обращено

<sup>1)</sup> Тернъ и Русскаго Археологическаго Общества, т. XII, вып. 3—4, стр. 27. Кроме того мы имѣемъ еще одну миниатюру — послѣднее О. П. Шмидтомъ, которому и приписываеъ дѣлаъ бы старинность.

<sup>2)</sup> Сборникъ Общества древнерусскаго искусства 1866 г., стр. 63, табл. IX.

къ десницѣ Творца, раздѣляющей свѣтъ отъ тьмы. Отътъ онъ въ потемненную короткую тунку въ свѣ босими ногами.

Въ этой миниатюрѣ примѣнена персонификація или символизмъ; этимъ приемомъ миниатора пользуется весьма широко и свободно, какъ будетъ видно ниже — см. *Strzygowski*, *Der Bilderkreis*, SS. 72—74, 111; *ibid.* Taf. XXXII, 1 — та же миниатюра по Смирнской рукописи.

11. Fol. 28 r. Рисунокъ весьма попорченъ, такъ что фотографировать его не представлялось полезнымъ. Миниатора представляеть отдѣленіе тверди отъ воды и, по выраженію Виноградскаго, есть геометрическое изображеніе стиха: „и разлучи Богъ между водою, яже бѣ подъ твердію, и между водою, яже бѣ надъ твердію“. Рисунокъ состоитъ изъ трехъ отдѣленій: *στερότης ἕως οὐρανός, ὅθωρ ὁπρῶτος τοῦ στερότης*, ниже слѣдуетъ *γῆ*.

14. (Табл. IX). 12. Fol. 29 v. И этотъ рисунокъ весьма попорченъ, такъ что мы не могли пужнымъ его фотографировать. На голубомъ фонѣ вода, окружающая землю, врѣзавшая въ нее съ разныхъ сторонъ. Объясненіе на самомъ рисункѣ: *τὸ ὅθωρ τὸ ὁπρῶτος τοῦ οὐρανός*, ниже *ὁπρῶτος*, т. е. рисунокъ иллюстрируетъ текстъ Бытія I, 8—10. Миниатюру отдѣленія суши отъ воды мы даемъ изъ Ватиканскаго кодекса № 717, fol. 16 r. На ней представлена узкая полоса воды, окружающая сушу, вдающаяся въ землю въ двухъ направленіяхъ и образующая такимъ образомъ внутреннія моря. Подобнымъ приемомъ изображенія суши и воды пользуется уже иллюстраторъ Космоса Пандоклоса (Ватик. код. № 699).

15, 16. (Табл. IX). 13. Fol. 31 r. Миниатюра иллюстрируетъ текстъ Бытія I, 16. Мы даемъ ее по Сиральскому и Ватиканскому кодексу № 747, fol. 16 v. Та и другая характеризуется прежде всего тѣмъ, что цѣлая половина картинки занята звѣзднымъ небомъ, т. е. темносинимъ полукругомъ, усеяннымъ правильными рядами звѣздочекъ. Въ полукругѣ, по бокамъ его, два медальона съ фигурами по грудь солнца и луны: украшенный съ лучами *ἡλίου* и зеленоватая *παλῶρη*; послѣдняя изъ Ватиканскаго кодекса изображена также съ лучами. Ниже земли, покрытая растеніями и окруженная океаномъ темносиняго цвѣта. На океанѣ двѣ фигуры, — персонификаціи.

Для исторіи миниатюры, а равно для изученія происхожденія и исторіи развитія библейскихъ иллюстрацій весьма важно подчеркнуть здѣсь различіе приемовъ Сиральскаго и Ватиканскаго художника. У послѣдняго суша имѣетъ круглую форму, океанъ врѣзывается въ землю и образуетъ на подобіе четырехъ библейскихъ рѣкъ четыре рукава, напоминая, отсутствующую персонификацію. Можно бы по этимъ даннымъ думать, что оба кодекса являются оцнми отъ одного и составлены по разнымъ оригиналамъ.

17. (Табл. X). 14. Fol. 32 r. Очень сложный рисунокъ, представляющій пятый день творенія. Верху сегментъ звѣзднаго неба съ медальонами, изображающими солнце и луну; ниже земли, покрытая растеніями, со множествомъ кув-

летающих, так и ходящих по землѣ птицъ. Узкой ваймой суна отдѣлена отъ воды, наполненной разными видами рыбъ. Эта послѣдняя часть рисунка исполнена съ особенной тщательностью: представлены типическіе виды рыбы, которые легко отличить обитателю приморскихъ странъ.

**18.** (Табл. X). 15. Fol. 32 v. Рисунокъ иллюстрируетъ актъ творенія четвероногихъ животныхъ и пресмыкающихся (*tetrapoda kai érpeta*), Бытія I, 24. Художникъ принялъ здѣсь другой способъ для изображенія воды и земли. На предыдущихъ рисункахъ суна представлена совершенно отдѣльно отъ воды; земля находится выше океана, который рисуется ниже земли въ видѣ особой полосы рисунка. На настоящей картинкѣ дѣло представляется такъ, что океанъ окружаетъ землю со всѣхъ сторонъ и кромѣ того врезывается въ землю широкой и длинной полосой, соответственно тому, какъ это изображается рисовальщикъ Ватиканскаго кодекса. На землѣ большія животныя и зебры, въ водѣ рыбы. Особенностью рисунка нужно еще признать то, что по четыремъ сторонамъ его находятся медальоны, въ каждомъ изъ нихъ фигура въ пономѣ изображенія съ трубой во рту, это — четыре вѣтра; по угламъ картинки драконы съ изогнутыми въ кольцо хвостами, что отмѣчено профессоромъ Стрижковскимъ въ Смирненскомъ кодексе въ миниатюрѣ на листѣ 7 г. (*Der Bilderkreis*, S 114).

**19, 20.** (Табл. X). 16. Fol. 35 v. Рисунокъ представляетъ актъ творенія человека согласно тексту Бытія II, 7. Для сравненія даемъ ту же миниатюру по Ватиканскому кодексу № 747, fol. 18 v. Сравненіе прежде всего не можетъ не подтверждать ту мысль, что рисунки не сдѣланы съ одного оригинала и не представляютъ собой копій одного съ другого. Хотя у рисовальщиковъ была одна и та же идея, но для выраженія ея каждый шелъ особымъ методомъ. Начиная съ медальоновъ солнца и луны, продолжая растеніями и ихъ распредѣленіемъ по пейзажу и, наконецъ, позой и расположеніемъ человека — все обличаетъ оригинальность и независимость рисунковъ. Независимо отъ этихъ деталей, композиціи на той и другой миниатюрѣ представляютъ одинаковый сюжетъ: звѣздное небо съ солнцемъ и лунной, подъ нимъ земля, украшенная растеніями, и лежащій безъ движенія человекъ, которого не оживило еще божественное дыханіе жизни. Отъ благословляющей десницы, спускающейся съ сегмента неба, направляется внизъ къ головѣ бездыханнаго человека струя божественнаго дыханія. Движеніе руки съ пальцами, сложенными какъ для благословенія (средній и безымянный согнуты), во многихъ древнехристіанскихъ памятникахъ употребляется для выраженія совѣта, приказанія, бесѣды или дѣйствія творенія, какъ въ данномъ случаѣ. Этотъ жестъ перешелъ въ христіанское искусство изъ древности<sup>1)</sup>. Эта миниатюра вѣдана по Смирненскому кодексу у *Стрижковского* (Taf. XXXII. 2), хотя въ весьма плохомъ видѣ.

<sup>1)</sup> *Венгербейер*, Миниатюры Ватиканской библейской рукописи, стр. 144.



21, 22. (Табл. X). 17. Fol. 36 v. Совершенно тот же райский пейзаж, съ тѣмъ лишь различіемъ, что человека изображены въ снѣгемъ положеніи. Ему коснулось божественное дыханіе, отъ десницы творца направляется лучъ лучей въ его голову, отъ водѣтъ руки въ небо. Эту миниатюру мы даемъ для сравненія со Ватиканскому кодексу № 717, fol. 19 r. Но во всѣхъ кодексахъ она представляетъ тѣ же самыя черты, за исключениемъ, конечно, подробностей пейзажа, красокъ и т. п. Смирскій кодексъ совершенно совпадаетъ съ Ватиканскими — *Сиржисовскій*, Bilderkreis, S. 114.

18, 19. Fol. 37 v. Зѣбелъ имѣются двѣ миниатюры, но обѣ въ весьма плохой сохранности, почему мы не воспроизводимъ ихъ фотографіей. Но для подробной каталогизаціи миниатюръ Сиральскаго кодекса, а равно для выясненія слѣдующихъ рисунковъ, считаемъ необходимымъ замѣтить, что первая картина изображаетъ Адама въ раю между деревьями, вторая Адама, окруженнаго животными и птицами (сцена нацѣленія именами).

20. Fol. 38 v. Рисунокъ изображаетъ рай и рѣку по серединѣ райа. Объясненіе дается рисунку слѣдующее: *pari tūc tūc xzē tōv Adā xzē tōv paxāzāzōv xzē tōv paxāzāzōv*. Мы не можемъ въ точности выяснить, почему эта и нѣсколько слѣдующихъ ниже миниатюръ, которыя уже ранѣе сдѣланныя композиціи, не имѣютъ себѣ параллели ни въ Ватиканскихъ, ни въ Смирскомъ кодексахъ.

23. (Табл. XI). 21. Fol. 39 r. Совершенно лишняя, ничего новаго не дающая миниатюра, и кромѣ того весьма постраданная. Вверху сегментъ неба съ благословляющей рукой, отъ которой идетъ лучъ лучей. Лучи, какъ дыханіе жизни, направляются на Адама, который, кѣтъ оживленный, находится въ снѣгемъ положеніи съ водѣтми въ небо руками. На фонѣ картины, внизу еще другой сюжетъ: Адамъ лежитъ на землѣ бездыханный, не получивъ еще божественнаго дыханія жизни. Ино, что это та же самая композиція, которую мы видѣли выше, и которая на листахъ 35 и 36 исполнена гораздо лучше, такъ какъ раздѣлена на двѣ картины. Единственное, что мы можемъ предположить въ объясненіе этого страннаго повторенія, — это то, что матеріалъ и мѣста свободныя мѣста рукописи для наполненія ихъ миниатюрами предоставлены были нѣсколькимъ рисовальщикамъ, которые недостаточно внимательно распредѣлили между собой работу и рисовали, не соображаясь одинъ съ другимъ.

22. Fol. 40 r. Вышеказанное относится и къ этой миниатюрѣ, которая изображаетъ рай и Адама съ водѣтми руками.

23. Fol. 41 v. Точно также и эта миниатюра должна считаться ненужнымъ повтореніемъ. Рисунокъ изображаетъ землю и рѣчную рѣку. Изъ облаковъ, окружающаго землю, стѣкаютъ четыре рукава, профилированные землю, такъ что рѣка направляетъ къ — повтореніе рисунка о четырехъ библейскихъ рѣкахъ.

24. Fol. 42 r. Тѣмъ же обстоятельствомъ слѣдуетъ объяснить совершенною неумѣстностью зѣбелъ и названной миниатюры. Еще не было акта творенія земли,

мелку тѣмъ на картинѣ видимъ Адама и Еву въ раю. Работа весьма грубая, рисунокъ попорченъ и выцвѣтилъ; поэтому ограничимся описаніемъ миниатюры, не воспроизводя ее. Новшествомъ, рисовальщикъ имѣлъ въ виду заповѣдь въ раю, о чемъ свидѣлствуютъ надписи: *την εναντιον διαβωσαν* 'Αδὰμ διαπίπτει.

24. (Табл. XI). 25. Fol. 42 v. На одной и той же картинѣ два сюжета: Адамъ даетъ имена животнымъ и птицамъ, и Богъ создаетъ Еву, — Бытія I, 19—22. Это и объяснено надписью: *θηρων πατερων κληεις* 'Αδὰμ ἐνθάδε. *Ἐκ πλευρῆς ὅδε πλάσιν Εὐὰς καὶ νόει*. Рисунокъ весьма отчетливый, въ особенности животныя и птицы исполнены съ большимъ искусствомъ. Хотя художникъ могъ бы вѣсѣ повторить картинку творенія животныхъ и птицъ, но онъ сдѣлать вполнѣ самостоятельную композицію. Нельзя сказать того же о человеческомъ тѣлѣ, которое вообще не удается мастеру.

Актъ творенія Евы изображенъ на рисункѣ такъ. Адамъ спитъ подъ деревомъ на лѣвомъ боку, съ правой его стороны бѣсть женщины, которая простираетъ впередъ руки, принимая пучокъ лучей отъ десницы Божіей. Тѣло Адама написано довольно грубо, въ особенности ноги и животъ. Художникъ въ рисунокѣ Евы слѣдуетъ, хотя и не вполнѣ точно, словамъ Библии, Бытія II, 21: καὶ ἔλαβε μέν τὸν πλευρὸν αὐτοῦ καὶ ἀνεπλήρωσε ἄρρη ἀντ' αὐτῆς, καὶ ἠκοδόμησεν Κορυφὴς ὁ Θεὸς τὴν πλευρὴν ἣν ἔλαβεν ἀπὸ τοῦ 'Αδὰμ εἰς γυναικίαν. Исно, что библейское сказаніе могло дать художникамъ не одинаковый способъ изображенія этого акта творенія. На нашемъ рисункѣ жена выходитъ изъ праваго бока спящаго Адама, причемъ творческая десница посредствомъ пучка лучей оживотворяетъ Еву; такимъ образомъ художникъ иллюстрируетъ вторую часть библейскаго текста, оставила первую, которая, конечно, могла представлять особый матеріалъ для художественнаго изображенія, и которою христіанское искусство пользуется въ разныхъ памятникахъ.

Въ памятникахъ христіанскаго искусства актъ творенія Евы действительно представляетъ значительное разнообразіе какъ въ идеѣ, такъ и въ исполненіи. Между тѣмъ какъ художникъ Серафскаго кодекса рисуетъ Еву выходящую изъ праваго бока спящаго Адама и простирающую руки въ небо, рядъ другихъ ценныхъ памятниковъ изображаетъ сцену въ такомъ смыслѣ, что Богъ склонается надъ спящимъ Адамомъ, вынимаетъ ребро его и создаетъ жену изъ ребра. Наиболѣе обильный матеріалъ въ этомъ отношеніи собранъ въ сочиненіи *Tikkaen. Die Genesismosaiken von S. Marco in Venedig*, SS. 33—36. Близи къ миниатюрному типу, нахомяе у последователей Чимабуэ (*Tikkaen*, Taf. III, 16); слѣдуетъ замѣтить также не менѣе распространенное предствленіе объ актѣ творенія Евы, въ которому женщина является передъ творцомъ вводиъ готовой *wie Athena aus dem Kopfe des Zeus*.

Въ музѣи Института находится свинцовая кружка, представляющая сцену творенія Евы. Адамъ спитъ подъ деревомъ, изъ праваго его бока выходитъ Ева,

которую принимать творец. Этот памятник заслуживает особенного внимания по своим подробностям, по орнаменту и надписям и будет предметом будущего исследования. По формѣ его — большая стопа средневековой иконографической работы из разряда *antependia*. Она относится къ XVI вѣку и происходит из Аугсбурга<sup>1)</sup>.

25. (Табл. XI). 26. Fol. 13 v. Миниатюра представляет грѣхосаженіе прародителей. Сцена происходит въ рая, между пальмовыми деревьями и выражена въ трехъ картинкахъ. Въ первой Ева около дерева жизни, смотритъ на плоть и ведетъ бесѣду съ искусителемъ, который представленъ въ видѣ четвероногого чудовища съ длинной шеей и змѣиной головой. Это представленіе о змѣѣ до проклятія его Богомъ (Бытій III, 14) было распространеннымъ въ древности (*Konradh, Historie de l'art, II, 78*). Змѣй соблазняетъ Еву вкушить отъ плода, что выражено въ надписи на боку картинки: *ἄλλ' ἐπειράζειν ἡμετέραν προσέειπεν*. Центральное мѣсто занимаютъ Адамъ и Ева въ оживленной бесѣдѣ; жена угощаетъ мужа кускомъ плода. Третья картинка представляетъ самое грѣхосаженіе. Ева срываетъ плодъ съ дерева и подаетъ мужу, послѣдній принимаетъ его и ѣсть. Надписи объединяютъ картинку: *ἔφαγεν Ἀδάμ ἐξ ὧν, ἣν Ἐὼν παρέθηκεν*. Указанная композиція грѣхосаженія, получившая опредѣленный видъ въ раннюю эпоху христіанскаго искусства, держалась безъ измѣненій въ теченіе всего средневековья; только у Рафаэли и Микель-Анжелю обнаруживаются попытки къ отступленію (*Tilkenen, S. 36, Ann. 3*).

Знаменитый котекъ Висеней бібліотеки открывается этой миниатюрой и въ дѣйствительности служить для насъ прекраснымъ матеріаломъ для сравненія. — *Wiener Genesis, herausgegeben von Hartel und Wickhoff, Wien, 1895.*

27. Fol. 46 r. Прародители послѣ грѣхосаженія. Рисунокъ изображаетъ Адама и Еву, препоясанныхъ зелеными вѣтвями. Неполненіе довольно грубое и краски значительно пострадали; сбоку объединеніе: *παῖλα τοῦτο ἐπαράδειξεν ἐν ζωῇ σου*. Мы не воспроизводимъ этого рисунка, въ *Wiener Genesis* онъ только на Fol. 4.

28. Fol. 47 r. Точно также весьма плохое исполненіе и этой миниатюры, представляющей композицію бѣгства Адама и Евы отъ вѣса Господня. На картинѣ небо съ десницей Творца, рай съ деревьями и прародители, скрывающіеся. Надписи на сторонѣ: *ἐξέρχεται καὶ οὐκ ἐπιστρέφει*.

29. Fol. 17 v. Совершенно испорченный рисунокъ, выражающій сдѣленіе грѣхосаженія. Адамъ и Ева сидятъ въ печали; передъ ними плугъ, изображенный вполукруга.

26. (Табл. XI). 30. Fol. 49 r. Сложная композиція, представляющая исторію изгнанія прародителей изъ рая; къ сожалѣнію сохранилась въ плохомъ состояніи въ Сербскомъ котекѣ и можетъ быть объединена во всѣхъ частяхъ лишь при помощи другихъ подобныхъ же памятниковъ. Композиція состоитъ изъ трехъ частей. Слѣва райское бревно и прародители съ препоясаніемъ изъ кожи, оба въ сильномъ движеніи, съ выраженіемъ страха и съ глазами, обращенными къ десницѣ Божіей.

<sup>1)</sup> П. П. Кондаковъ, Указатель отступленій средних вѣковъ и эпохи возрожденія, стр. 166.

Сцена происходит въ раю и изображаетъ осужденіе Адама и Евы (Бытія III, 17—24). Загнѣвъ слѣдуетъ центральная часть картины, здѣсь ворота райа и передъ ними шестикрылый херувимъ, охраняющій входъ въ рай. Проф. *Стржиговскій*, *Der Bilderkreis*, Taf. XXXIII, издалъ эту миниатюру по Смирненскому кодексу; тамъ же (S. 114) онъ ссылается на фотографію проф. *Гудона* съ миниатюры Ватиканскаго кодекса, такъ что не можетъ быть сомнѣнія, что то всѣхъ извѣстныхъ рукописей иллюстрированной бібліи эта композиція исполнена по одной и той же илѣ. Особенность представляетъ Висская біблія, *Wiener Genesis*, Tafel II, гдѣ въ знакомъ случаѣ видимъ огненное колесо, соответствующее біблейскимъ словамъ καὶ ἔταξεν τὴν Χερουβὶμ καὶ τὴν φλογίνην φορητὴν τὴν στρογγυλήν. На нашей картинѣ это выражено красной краской. Несомнѣнно, къ этой части композиціи относится объясненіе на поляхъ: ζῶνς ἔβλεπεν τὴν ἑρμηνεὺν τὴν φλογερόν, причемъ тутъ же прибавлено другой рукой ἡ φλογερόν.

Далѣе, направо отъ дверей райа, группа изъ трехъ фигуръ: ангель, отстраняющей Адама и Еву отъ воротъ райа и прародители со сложенными на груди руками въ знакъ печали и съ обращенными къ раю очами. Эта часть всего лучше сохранилась въ Серафимскомъ кодексѣ. Стоитъ обратить вниманіе на выраженіе лицъ у ангела и у прародителей, гдѣ идея печали и безутѣшнаго горя передана съ большимъ искусствомъ. Въ Висской бібліи вмѣсто ангела здѣсь изображена аллегорическая фигура раскаянія. Наконецъ, въ послѣдней группѣ изображены три фигуры: Адамъ и Ева, одѣтые въ короткія тунники, сидятъ въ глубокой печали, Ева опираетъ голову на правую руку; передъ ними маленький сынъ ихъ Канъ. Находится на поляхъ слова γυνὴς γυνήδε ἐνθάδε τέκνον τέκον объясняютъ появленіе на картинѣ маленькой фигуры ребенка. Вблизи Адама на картинѣ видимъ дерево, о символическомъ значеніи котораго см. *Tillemont*, *Die Genesismosaiken*, S. 41—43.

27, 28. (Табл. XI. 31, 32. Fol. 50 r. Исторію Кaina и Авеля, въ сущности менѣе сложную, чѣмъ предыдущая композиція изгнанія изъ райа, художникъ Серафимскаго кодекса раздѣлилъ на двѣ картины. На первой измѣемъ Кaina, занимающаго обработкой земли: онъ идетъ плугъ, запряженный двумя волами. Деревянный плугъ, бороздящій землю зубомъ, еще и до сихъ поръ, несмотря на его непригодность, употребляется въ предѣлахъ турецкой имперіи. Кaina въ правой рукѣ держитъ прутья, которыми упрячьтесь волами; онъ въ короткой эсмондѣ съ обнаженными правымъ плечомъ; на ногахъ обувь, закрывающаяся ремнями. АVEL въ нимбѣ вокругъ головы, въ короткой отелѣ изъ кожи волосами вверхъ, какъ изображаются пастухи, стоитъ среди стада, которое онъ пасетъ. Положеніе Авеля съ той позой, которая ему дана на миниатюрѣ, напоминаетъ Праксителевскаго Фаона, по наблюденію Виноградова, и во всякомъ случаѣ воспроизводитъ хорошій классическій образецъ. Вторая картина также двѣ сцены: жертвоприношеніе и убійство. Въ сценѣ жертвоприношенія Кaina и АVEL приближаются съ жертвами къ алтарю, надъ которымъ сегментъ неба и рука Творца. Тотъ и другой

въ одинаковыхъ одеждахъ и подносить свою жертву обернутыми въ пелы руками. Сцена братоубійства представляетъ Каина съ поднятой рукой, Авель упалъ на землю — обычный приемъ въ древнемъ и византийскомъ искусствѣ для изображенія павшихъ въ битвѣ воиновъ и мучениковъ. *Tikkonen*, S. 48).

**29, 30.** (Табл. XII). 33—34. Fol. 50 v. Точно также и здѣсь рисовальщики раздѣлили миниатюру на двѣ картинки. Въ первой имѣемъ двѣ фигуры, изображающія Каина въ двухъ положеніяхъ. Съ одной стороны онъ съ глазами, обращенными къ деснице Божіей, высунувъ обличіе и осужденіе за братоубійство; съ другой — тотъ же Каинъ по осужденіи: онъ склонился внизъ и выражаетъ скорбь на лицѣ. Объясненіе этой сцены дано на полѣ: *παρὶ τοῦ ἀνθρώπου τοῦ Κἄιν. ἔλεγχος ὅδε πρωτοφονίας Κἄιν.*

Вторая картинка гораздо сложнее. Здѣсь видимъ женщину въ полусидячемъ положеніи на ложкѣ; подлѣ новорожденный младенецъ. Передъ кроватю сидица фигура и затѣмъ служака. Такъ какъ миниатюра довольно попорчена, то весьма трудно описать ее въ подробностяхъ. Изображаетъ ли она рожденіе Еноха, какъ это слѣдуетъ въ порядкѣ библейскаго текста (Бытія IV, 17), или рожденіе Сноа, что болѣе соответствуетъ идѣ миниатюрнста (Бытія IV, 25), во всякомъ случаѣ эту миниатюру слѣдуетъ возстановить по лучшему кодексу (См. впрочемъ *Tikkonen*, S. 45—46. Апп. 2. Объясненіе на поляхъ здѣсь не помогаетъ, такъ какъ намъ удалось прочесть только слѣдующее: *γονεὶς γυναικὸς παιδὸς τῶκο.* слѣдуетъ дополнить).

**31.** (Табл. XII). 35 Fol. 52 r. Композиція довольно сложная и по содержанию одна изъ наиболѣе интересныхъ. Прежде всего, начиная съ лѣвой стороны, мы имѣемъ городъ съ башнями — это первый случай примѣненія архитектурнаго искусства къ миниатюрамъ библейскаго повѣствованія о прародителяхъ. Художникъ могъ руководиться при этомъ словами Бытія IV, 17: *καὶ ἦν ἀκκωρὸν πόλις.* Далѣе сцена изображаетъ охотника съ натянутымъ лукомъ и стрѣлой, но послѣднюю направляетъ, чтобы она достигла цѣли, малолѣтній поводырь; подлѣ распростертое на землѣ тѣло. Въ самомъ центрѣ картина вустарникъ или группа паломъ, за которой находится фигура чловека; въ него-то и направляется нуцпенная стрѣла. — Наконецъ тотъ же охотникъ съ лукомъ и стрѣлой представленъ въ оживленной бесѣдѣ съ двумя женщинами. Сверху изображенныхъ фигуръ надписи: *γονεὶς Ἀδὰμ, πατήρ καὶ μάτηρ υἱοῦ. ἔχθητι τὸ ἔργον τῆς γυναικὸς πρὸς ἄνδρα: —* дать ключъ въ объясненію всей композиціи. Чено, что картинка иллюстрируетъ извѣстныя слова Библіи о Ламехѣ (Бытія IV, 23—24), но она даетъ гораздо болѣе, чѣмъ заключается въ Библіи.

Художникъ въ занимающей насъ композиціи руководился апокрифической лигатурой<sup>1)</sup>, которая въ обработкѣ этого сюжета даетъ нѣсколько новыхъ и не

<sup>1)</sup> *Kondakoff*, Hist. de l'art byzant. II, p. 79; Conformément à une légende apocryphe de la Bible, Caïn, devenu aveugle, est tué dans une forêt par son arrière-petit-fils le géant Lamech.



[αφάδρα] καὶ κρούσας τὸν νεανίσκον τὴν χεῖρα ἀπέκτανεν καὶ τὴν ἀφάδρα τὴν Λάμεα, εὐχόμενος δὲ πινεῖ [καὶ] χειραγωγῆσάντες ἤγαγον ἐπὶ τῆς ἀλάλας ἔργον τὸν φρήγον μέγα. συναντήσαντες τοῖον αὐτὸν αἱ γυναῖκες αὐτοῦ, ἤρξαντο φρεῖν· αἰσὶ καὶ ἐρωτῶντες αὐτὸν τὴν αἰτίαν τοῦ φρήγοντος· ὁ δὲ Λάμεα, καταφύγων μέγα καὶ πικρὸν ἀνταλῶν φρήγεν αὐτοῖς· Ἀλλὰ καὶ Σέκκ, ἀκούσας, μὴ τῆς φρεῖς μὴ γυναικῆς Λάμεα, ἐνοησάμενος μὴ τοῦς λόγους, οἱ ἄνδρες ἀπέκτανεν μὲν ἐπὶ τῶν φρεῖ καὶ νεανίσκον εἰς μύλλωπα ἔριον, οἱ ἐπτάκις ἐκδεδιόχρηται Κῆν ἐκ· καὶ δὲ Λάμεα ἐδομηκοντάκις ἐπὶ. οἱ δὲ τοῦς λόγους, οἱ ἐπὶ ἐπιπύμα ἐπύθησαν τῷ ἀποκτείναι τὸν Κῆν, ἐπὶ δὲ ἐδομηκοντάκις ἐπὶ ἐπύθησαν· ἐπὶ τοῦ φρεῖ καὶ πειρασθήσονται ἐπὶ τὸν Κῆν ἀφάδρην. Καὶ μαρτυρεῖται τῷ λόγῳ καὶ φασμάσας Ἀνδρέας ὁ Κρήτης γράφων οὕτως· ἄνδρες ἀπέκτανεν, φρεῖν, εἰς μύλλωπα ἔριον καὶ νεανίσκον εἰς τραῦμα ἔριον. Λάμεα φρήγον ἐσὸς τῆς Ἰβίης γυναικῶν, ὁ δὲ ὁ φρήμεν, ὁ φρήμ μου; Οὕτως, ἀδελφοί, ὁ Λάμεα, πρὸς τῆς ἐφωκωμένης τόπος ἔβητο καὶ ἔλασεν τὴν σύγγνωσιν παρὰ [τοῦ] φρεῖ διὰ καταπραΰντος ἔβητο καθ' ἑαυτὸν διακιντῆς.

**32.** (Табл. XII). 36. Fol. 53 v. Довольно попорченная миниатюра, изображающая в двух сценах Еноха, первого астронома, с знаками зодиака и смерть в виде женщины, склонившейся на саркофаг и отвращающейся от Еноха. Эта композиция издана по хорошо сохранившейся Смирнской рукописи Странговекимъ, Der Bilderkreis, Taf. XXXIV и S. 115. Она имеет для себя образец у Космы Индикоплова, по Ватиканскому кодексу № 699; ср. *Kumbakoff*, II, p. 79.

**33.** (Табл. XII). 37. Fol. 54 r. Картина представляет прекрасную по мысли и хорошо выполненную композицию, иллюстриующую текст Библии VI, 2. Сь одной стороны Сьов со своимъ потомствомъ. Сьов въ образѣ старца съ распуценными по плечамъ волосами, съ нимбомъ вокругъ головы и съ причнойтой правой рукой. Около него группа сыновъ Божіихъ. Сь другой — Канъ со вьюченными волосами, одѣтый въ тунику и плащъ, съ причнойтой правой рукой — жестъ, обозначающій выраженіе боли. Около него группа женщинъ, «дщери человѣческія». Въ серединѣ группа изъ двухъ фигуръ представляетъ уже събывшійся выборъ; молодой человѣкъ держитъ въ правой рукѣ руку (блужки, общеносенный живописный мотивъ для обозначенія брака. Художникъ отнесся къ представляющей ему задачѣ весьма сознательно и выполнилъ ее въ техническомъ смѣслѣ въ совершенствѣ. Онъ прицалъ, какъ и слѣдовало, много экспрессіи, любовнаго и частію нѣжности женскимъ лицамъ. Широкая одежда надетъ легкими, непринужденными складками, жесты выражены весьма натурально. Группы обиты золотомъ по подолу, головы покрыты особымъ уборомъ. Вообще картина исполнена знающимъ дѣломъ художникомъ. Толкованіе: οὕτως φρεῖν ὁφείλει τοῦς Σὺν ἀφάδρην, ὁ ἀπέκτανος εἰς φρήμην εἰς φρεῖν ἐχούσας τὴν γυναικὸν ἐκ Κῆν.

**34.** (Табл. XII). 38. Fol. 54 v. На миниатюрѣ представлено пять фигуръ. Это — гиганты или исполины, родившиеся отъ браковъ сыновъ божіихъ съ до-

«*всѣмъ человѣческими*» — Вѣтъ VI, 1. Одинъ со включенными волосами и обильнымъ тѣломъ, покрытымъ волосами, съ короткой одеждой (*ἐφ' ὧν*) на лѣвомъ плечѣ. Другіе въ короткой одеждѣ, покрывающей все тѣло и съ волосами гладко лежащими на головѣ и плечахъ. Наконецъ, у одного на груди панцирь и въ лѣвой рукѣ щитъ. Въ вооруженіи у всѣхъ пяти лицъ есть особенности: у одного конь, у другого сѣпиръ, у третьяго двойной топоръ, наконецъ у двоихъ по мечу. Выраженіе всѣмъ лицамъ придано суровое и частію злѣбкое. Художникъ, очевидно желая выразить въ этихъ фигурахъ не только прямой смыслъ библейскихъ словъ, но и толкованіе на нихъ, находящееся при самой миниатюрѣ: *αὐτοὶ οὐκ ἔμελλον ἐκείνην*

35. (Табл. XIII). 39. Fol. 56 v. Картинка представлять новеллие Божію. Ною строить ковчегъ — Бытія VI, 13—14. Въ центрѣ Ною въ длинной туникѣ и въ плащѣ, съ коротко обстриженными волосами и съ нимбомъ вокругъ головы. Глаза его обращены къ десницѣ Божіей, изображенной на секторѣ, какъ части неба. Жестомъ лѣвой руки, обращенной къ тремъ лицамъ, его сыновьямъ, стоящимъ по лѣвую сторону отъ него, Ною сообщаетъ волю Божию о потопѣ. Всѣ фигуры въ одинаковыхъ одѣждахъ и съ босыми ногами. Объясненіе дано слѣдующее: *ἀνοθεν, ὁ θεὸς, τὴν θέαν δέχου, τὴν τῆς κτίσεως τρεῖς υἱοὺς αἰσάν.* Эта композиція, повидимому, многиѣ соотвѣтственно находящейся въ Ватиканскомъ кодексѣ № 746, какъ это видно изъ книги *Venturi, Storia dell' arte italiana*, II, p. 480, fig. 327.

36. (Табл. XIII). 40. Fol. 57 v. Совсем несовершенная миниатюра, представляющая в двух картинках строение кочета ( $\gamma_1$   $\chi\alpha\tau\alpha\chi\epsilon\tau\epsilon\gamma_1$   $\gamma_2$ ;  $\chi\epsilon\theta\epsilon\tau\epsilon\gamma$ ). На одной — самый процесс строения. Весьма любопытна форма кочета: лодка с высоко застунным носом и кормой; обыкновенно миниатюра изображает кочетов в виде лички. Вторая сцена представляет начало потона. Вся семья Пол собрана уже на кочетке, изыскаем форму большого лички с открытой верхней крышкой (ср. на следующей миниатюре).

37, 38. (Табл. XIII). 41, 42. Fol. 58 v. Заднее изображение (две миниатюры). На первой изображено небо с дождем, ручьями падающим на землю — Вития VII. 12—17. Ковчег, имѣющий форму продолговатого сундука, носится по волнамъ и приближается къ горѣ. На второй изображенъ тотъ же ковчегъ въ увеличенномъ видѣ и съ открытой верхней крышкою. Ной выглядываетъ изъ ковчега и выпускаетъ ворона — Вития VIII. 6. Толкованіе ко второй картинкѣ: *ὁ Νῶε προεβύητο ἅπτε τῆς ζωότης* и (болѣе полной руки) *αἰ πτόων ὄρνθρ. ἀπὸρ ῥάψων κόνιζ.* Последнія слова, повидимому, составляютъ перифразъ къ библейскимъ (VIII, 6): *ἤνερθε Νῶε τῶν ὄρνθρα τῆς ζωότης, ἣν ἀποῦρε καὶ ἀπέστειλε τὸν κόνιζα τοῦ ἰδεῖν αἰ κενῶνται τὸ ὄρνθρ.* — Въ Визской рукописи (Wiener Genesis. Taf III) первая изъ картинокъ изображена гораздо полнѣе и реальнѣе. Нотонъ задѣсь представляетъ группу входящихъ людей и животныхъ. Самый ковчегъ напоминаетъ своей формой скорѣе пирамиду въ три этажа, чѣмъ лодку. Ковчегъ не плыветъ по водѣ, по



или стоять на горѣ въ наклонномъ положеніи, или окружить бѣлыми илиающими линиями, которыя должны представлять тучу. Самый тожд. изображаетъ весьма элементарно параллельными бѣлыми линиями, поставленными прямо изъ центра неба. Облака изображаются весьма рѣдко въ Византийскомъ искусствѣ. О другихъ подробностяхъ, касающихся композиціи потопа см. *Die Kunst*, S. 51—53 (Die Sündflut).

43. Fol. 59 v. Еще миниатюра, относящаяся къ тому же предмету. Здесь изображенъ ковчегъ предъ окончаніемъ потопа и при томъ сцена раздѣлена на двѣ картины: на одной Ной выпускаетъ голубя, который остался на землѣ; во другой Ной окончательно открываетъ ковчегъ, получивъ увѣренность, что потопъ окончился. На поляхъ присоединено объясненіе: *Νοὺς πύργου τῆς περιστερῆς καὶ ἀποκάλυψιν τῆς σῆσ' ἡμῶν*. Такъ какъ миниатюра весьма попорчена, мы не то спроводимъ ее.

44. Fol. 60 v. Ной приноситъ жертву по окончаніи потопа. Битл VIII, 20. Но миниатюра также весьма попорчена, такъ что судить объ ея содержаніи скорѣй можно по надписи, чѣмъ по краскамъ. Въ надписи читается: *ἐνταῦθα θέσθ' ἑστὶν Νοὺς δέχεται τὴν ἐντολήν τῆς τοῦ κρείων ἀποκάλυψιν*. Последніе слова намекаютъ на IX, 3 библейскаго текста. Жертвоприношеніе Ноя изображается или посредствомъ приношенія агнца, или голубя, какъ это послѣднее видимъ у *Talhamer*, Taf. V, № 34.

39. (Табл. XIII). 45. Fol. 62 r. Композиція иллюстрируетъ слова Битл IX 12—13 и выражаетъ завѣтъ между Богомъ и человѣкомъ. Слѣдуетъ отметить, что Серафскій кодексъ въ этой композиціи скорѣй сближается съ Византійскимъ (Wiener Genesis Taf. V), чѣмъ съ Ватиканскимъ и Смирнскимъ. Относящаяся сюда миниатюра Смирнскаго кодекса названа проф. *Стржецковскимъ*, Der Bilderkreis, Taf. XXV, ср. S. 115; Ватиканская миниатюра описана у *Виллхермсомъ*, стр. 147, у *Бондалкова*, Hist. de l'art Byzant., II, p. 79. Завѣтъ между Богомъ и человѣкомъ выраженъ прежде всего символически въ видѣ дня и ночи, или темной и свѣтлой фигуры, которыя излучаютъ овальный медальонъ съ четырьмя грѣнами тѣла. На этомъ медальонѣ четыре фигуры представляютъ: свѣтъ — весну, женщина съ цвѣтами — лѣто, жатва — осень, фигура въ широкій отектъ и съ покрываломъ на головѣ — зиму. Далѣе представлены юмашніе занята и въ центрѣ картины Ной съ сыновьями и женами ихъ переть жертвенникомъ. Этотъ сложный композиціи нѣтъ въ Серафскомъ кодексѣ. Вѣбего тѣло имѣетъ двѣ сѣмьмѣ звѣзды неба съ медальонами солнца и луны. Ной съ возлѣгшими руками и съ глазами обращенными къ небу; передъ нимъ три сто съмѣла, изъ которыхъ три женскія фигуры, всѣ изображены съ экспрессіей и полными шикомъ. Вся группа находится въ центрѣ арки, которая изображаетъ радугу.

46. Fol. 62 v. Слѣдуетъ несколько композицій на весьма популярную тему, объясненіе Ноемъ отъ сына. Мы оставили ихъ безъ воспроизведенія. Картинка Серафскаго кодекса

ральского кодекса инокѣ сходна съ Смирнской, которая издана проф. *Стрижковским*, Taf. XXXVI. На первомъ мѣстѣ съ лѣвой стороны Ной идетъ вино изъ сосуда; далѣе виноградная лоза съ гроздьями и процессъ приготовления вина посредствомъ выжиманія сока ногами; внизу нѣсколько глиняныхъ сосудовъ. Наконецъ, Ной лежитъ въ опьяненіи на постели съ обнаженными ногами; передъ нимъ три сына его, изъ коихъ двое заняты приведеніемъ въ порядокъ спящаго отца, а Хамъ смотритъ держимъ взглядомъ на наготу отца. Къ картинкѣ приложена надпись  $\alpha\upsilon\tau\omicron\varsigma \mu\epsilon\tau\acute{\alpha}\lambda\lambda\eta\lambda\omicron\upsilon\varsigma \kappa\alpha\iota \delta\upsilon\pi\tau\omicron\upsilon\varsigma \text{ Νόε}$ . Въ Вѣнской рукописи Ной спитъ обнаженный, въ Ватиканской одѣтый.

**40.** (Табл. XIII). 47. Fol. 64 r. Композиція раздѣлена на три картинки, весьма попорченныя въ нашемъ кодексѣ. Одна картинка изображаетъ смерть Ноя; другая, имѣющая цѣлью представить характеръ жизни потомства Ноя, даетъ слѣдующія сцены: Ассуръ создаетъ городъ, въ которомъ живутъ потомки Ноя (на картинкѣ башня), Невродъ, первый иноплемянинъ и охотникъ, охотится за оленемъ (Бытія X, 9—10). На поляхъ нѣсколько надписей, также весьма пострадавшихъ отъ сырости:  $\eta \delta\epsilon\chi\eta\iota\varsigma \tau\omicron\upsilon\omega\upsilon \dots \eta \tau\omicron\upsilon \text{ Νευρῶδ ἀνὰ δειξῆς}$ , наконецъ, еще надпись другою позднѣйшей руки:  $\theta\eta\lambda\omicron\omega\upsilon\iota\varsigma \delta\iota\omicron\beta\alpha\iota\tau\eta\varsigma \text{ Νεβρῶδ ὁ πρῶτος γῆρας}$ .

**41, 42.** (Табл. XIV). 48. Fol. 64 v. Здѣсь имѣемъ одну изъ наиболѣе любопытныхъ миниатюръ. Композиція представляетъ собой продолженіе того же сюжета, который затронутъ предыдущей миниатюрой. Тамъ художникъ даетъ реальное выраженіе двумъ стихамъ Бытія, X, 10—11; въ десятой главѣ ставитъ вопросъ о потомствѣ Ноя гораздо шире, ибо въ ней идетъ рѣчь о колѣнахъ, обѣхъ языкахъ, о странахъ и о народностяхъ:  $\acute{\epsilon}\nu \tau\alpha\iota\varsigma \varphi\upsilon\lambda\alpha\iota\varsigma \alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon\omega\upsilon, \kappa\alpha\tau\grave{\alpha} \gamma\lambda\omicron\sigma\sigma\alpha\varsigma \alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon\omega\upsilon, \acute{\epsilon}\nu \tau\alpha\iota\varsigma \chi\omicron\rho\acute{\alpha}\tau\eta\varsigma \alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon\omega\upsilon \kappa\alpha\iota \acute{\epsilon}\nu \tau\alpha\iota\varsigma \xi\theta\nu\epsilon\iota\varsigma \alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon\omega\upsilon$  (Бытія X, 31). Если отнестись къ темѣ этой главы не по ремесленному, то она можетъ представить богатый и интересный матеріалъ. Въ самомъ дѣлѣ, какъ не попытаться умному мастеру изобразить здѣсь типическія черты главнѣйшихъ народностей, обитавшихъ въ Византійской имперіи и въ соѣдствіи съ Византіей? Къ сожалеанію эта любопытная миниатюра не была понята, какъ слѣдуетъ. Въ сочиненіи академика Кондакова (*Hist. de l'art byzantin*, II, p. 79—80) находимъ нѣсколько словъ по поводу этой миниатюры, которые отказываемся принимать<sup>1)</sup>, хотя въ статьѣ Виноградскаго, на которую мы нѣсколько разъ здѣсь ссылались, она оценена по ея настоящему значенію и содержанію: „пять группъ обитателей разныхъ странъ свѣта, въ различныхъ костюмахъ“. Занимающая насъ картинка воспроизведена здѣсь въ двухъ экземплярахъ, по Серафимскому и по Ватиканскому кодексу № 746, fol. 60 v<sup>2)</sup>. Сходство между кодексами дошло даже въ мелочахъ; лучше сохранилась картинка въ Серафимскомъ, чѣмъ въ Ватиканскомъ кодексѣ, по полезно нѣкоторыя детали изучать и по Ватиканской

<sup>1)</sup> „à ces scènes font suites celles où les descendants de Noé écoutent des prédications ou se convertissent: des scènes sans valeur particulière“.

<sup>2)</sup> Въ кодексѣ № 747 эта миниатюра также существуетъ, но весьма плохо сохранилась, какъ сообщалъ намъ О. И. Шмидтъ.

копий. Передъ нами пять отдѣльных группъ, по три фигуры въ каждой группѣ, за исключеніемъ крайней съ лѣвой стороны, гдѣ изображено четыре фигуры. При объясненіи этой иллюстраціи слѣдуетъ обратить вниманіе на подробности, которыя заслуживаютъ всесторонняго изученія.

Въ томъ и другомъ кодексахъ занимающей насъ композиціи уцѣлѣвъ продолговатый четырехугольникъ, ограниченный черными каймами. Группы народностей размѣщены въ немъ весьма симметрично, причемъ каждая группа отличается костюмомъ, постановкой фигуръ, взаимнымъ положеніемъ и даже типическими чертами. Есть все широкій изъ предположенію, что въ занимающей насъ части или одинъ кодексъ служилъ оригиналомъ для другого, или что оба происходятъ изъ одного и того же оригинала, составивъ его копія. Поэтому мы безъ особенныхъ колебаній склоняемся къ тому, чтобы въ миниатюрѣ Ватиканскаго кодекса, въ первой группѣ съ лѣвой стороны, считать четыре фигуры по аналогіи съ Серапскимъ кодексомъ, хотя бы настоящее состояніе, въ которомъ находится эта часть картинки, не позволило въ этомъ усомниться. Въ томъ и другомъ кодексахъ миниатюра слѣдуетъ послѣ словъ библейскаго текста Битія X, 24: καὶ Ἀρρῆξῃδ ἔρῃννῃ, τὸν Κῶνῶν καὶ Κῶνῶν δὲ ἔρῃννῃ, τὸν Σαλῶ. Въ томъ и другомъ композиція объяснена надписью: οἱ τῶν τῶ Νῶε υἱῶν ἀπόγονοι.

Что же представлялъ себѣ мастеръ въ этихъ пяти группахъ и какъ объяснять изображенныя здѣсь народности? Нѣтъ сомнѣнія, что въ покроѣ платья, въ выражительной позѣ, въ цвѣтѣ лица и проч. художникъ пытался передать общераспространенное тогда представленіе о наиболѣе известныхъ народностяхъ.

Прежде всего остановимся вниманіемъ на *центральной группѣ*. Она группа отличается отъ всѣхъ другихъ и по платью, и по выраженію фигуръ и по скромности всей постановки. Всѣ одѣты въ длинныя, доходящія до пятъ туники синяго цвѣта, поверхъ которыхъ наброшены широкіе пестрые плащи. Это — костюмъ византійскаго грека, такъ изображаютъ народный костюмъ его на памятникахъ. Слѣдуетъ всмотрѣться въ положеніе этой группы. Она окружена съ той и другой стороны самыми заплывшими прагами, которые и здѣсь, на картинкѣ, питаютъ противъ византійцевъ хищническіе замыслы. Это сознаніе опасности передъ глазами сосѣдями имѣетъ съ чувствомъ превосходства передъ ними, выражающимся въ позѣ, въ жестѣхъ и въ одеждѣ, повидимому, желая художникъ изобразить въ фигурахъ центральной группы. Противоположеніе греко-римскаго міра варварскому и высокій преимуществу культуры, которой лишены варвары. — вотъ основной мотивъ этой композиціи. Подобная тема перѣизо трактовалась византійскими писателями. Варвары не имѣютъ понятія о возвышенныхъ цѣляхъ и о духовномъ просвѣщеніи, они чужды изысканныхъ наукъ и искусствъ, которыя облагораживаютъ человека, возвышая его духовную природу надъ чувственными побужденіями. Мы приведемъ нѣсколько чертъ изъ характеристики римскаго міра по отношенію къ варварскому.

которыми обильна исторія Никиты Акомината<sup>1)</sup>, писатели весьма близкаго къ эпохѣ пролежденія Сербскаго кодекса. Дѣлая характеристику латинянъ, писатель говоритъ: проклятые латиняне считаютъ насъ ту страну, въ которой суждено намъ жить; зная нашему счастию, они всегда злоумышляютъ противъ нашего рода и искони строятъ намъ ковы. Но обстоятельствами притворяясь друзьями, они ненавидятъ насъ, какъ злѣйшіе враги . . . ; такъ между нами и нами утвердилось вечная прелесть различія. Чрезвычайно гордые, надменно выпрямляющіе свой станъ, они пользуются для своихъ выгодъ мягкостью нашего права, скромности и выдержанностью<sup>2)</sup>.

Съ лѣвой стороны отъ грековъ имѣются двѣ группы. Начнемъ разсматривать крайнюю, состоящую изъ четырехъ фигуръ. Это и есть выразители латинскаго міра, который такъ враждебно столкнулся съ византійскимъ въ эпоху крестовыхъ походовъ. Но изъ всѣхъ западныхъ народовъ грекамъ болѣе были известны Венеціанцы столько же по торговымъ сношеніямъ, какъ и по тому, что въ Константинополѣ былъ цѣлый кварталъ, заселенный торговыми и промышленными людьми знаменитой въ средніе вѣка республики. Венеціанцы спервоу поддержались изгнанію изъ столицы, грабежу и лишенію торговыхъ преимуществъ, но они всегда умѣли пользоваться обстоятельствами и вновь завоевывать потерянное положеніе. Группа изъ четырехъ лицъ должна изображать представителей венеціанской народности. „Посмотрите, говоритъ тотъ же писатель, на этотъ жестоковѣрный народъ, какой у него дерзкій и надменный видъ! Выбранный подбородокъ, жадная до убійства рука, раздувающаяся подри, широко раскрытые глаза, ненасытные челоусти, неудовлетворенная страсть, быстрая и отрывистая рѣчь“<sup>3)</sup>. Стоишь всмотрѣться въ эту группу, чтобы понять, что пришедшая характеристика легко подойдетъ къ портретамъ. Но особенно любопытна двѣ крайнія фигуры. Одна отличается тѣмъ, что на шеѣ носитъ цѣпь, другая характеризуется головнымъ уборомъ въ родѣ шлема, тогда какъ у всѣхъ остальныхъ высокая шапка. Весьма можетъ статься, что здѣсь имѣемъ портреты одного изъ предводителей перваго крестоваго похода, или дожа Венеціанской республики. Для вопроса о костюмѣ этой группы можно сослаться на превосходное изданіе *Opuscula. La basilica di S. Marco in Venezia*, въ отдѣлѣ *La Processione*, tav. 7.

Прежде чѣмъ говорить о ближайшей къ Венеціанцамъ группѣ, не могу не выдвинуть группу, находящуюся съ правой стороны отъ Византійцевъ. Это три фигуры боричвеваго цвѣта, отличающіяся особенно длинными одеждами, подпоясанными кушаками, и чрезвычайно длинными рукавами, опускающимися ниже пальцевъ на рукахъ. На головахъ у нихъ острокопечные колпаки, въ рукахъ плети или жупы. Вся группа отличается большой живостью и движеніемъ. Здѣсь мы имѣемъ

<sup>1)</sup> Nicetas Acominatus, ed. Bonn., p. 391—392. Русскій переводъ подъ редакціей проф. Долгошаго. Византійскіе исторіи, переводъ С. Петерб. Д. Академіи.

<sup>2)</sup> Nicetas, p. 561.

песомитино кочевых обитателей южной Россіи, половцев или еще ближе печенеговъ, игравшихъ большую роль въ концѣ XI и въ началѣ XII вѣка въ исторіи Византіи. Что художникъ представлялъ здѣсь не шаблонныя типы, а именно реальную пародію, всего болѣе затрогивающую живые интересы Византіи именно въ XI вѣкѣ, это служить однимъ изъ лучшихъ доказательствъ, что миниатюра Середняскаго кодекса носитъ на себѣ слѣды современности и что рисовальщикъ былъ не просто копистомъ, но иногда компоновалъ картинки сообразно своимъ собственнымъ наблюденіямъ. Печенѣи и половцы были извѣстны византійцамъ не только по слуху, но по опыту и по личному знакомству, такъ какъ многіе изъ нихъ прибывали въ Константинополь, жили здѣсь по долгу, а иногда обращались къ христіанству и принимали культурные обычаи.

Лучшія страницы о печенѣгахъ и половцахъ принадлежать перу покойнаго академика Василевскаго. Его статья „Византія и печенѣи“, помѣщенная въ Журналъ Минист. Народнаго Просвѣщенія (ноябрь-декабрь 1872 г.), относится къ числу наиболѣе талантливыхъ его работъ. „Печенѣи и Половцы, писалъ онъ, были одинаково страшными врагами для Византійской монархіи XI и XII вѣковъ, не менѣе страшными, чѣмъ ихъ собратья, Турки-Сельджуки въ Азіи. Вотъ какъ описываетъ печенѣжскіе набѣги Оеофілактъ Болгарскій: „Ихъ набѣги — ударъ молніи, ихъ отступленіе тяжело и легко въ одно и то же время, тяжело отъ множества добычи, легко отъ быстроты бѣгства. Нападая, они всегда предупреждаютъ молву, а отступая не даютъ преслѣдующимъ возможности о нихъ услышать... Жизнь мирная для нихъ несчастье, перхъ благополучія — когда они имѣютъ удобный случай для войны. Самое худшее то, что они своимъ множествомъ превосходятъ всенныхъ ичель, и никто еще не знаетъ, скокими тысячами или десятками тысячъ они считаются“<sup>1)</sup>. Все, что Оеофілактъ говорилъ о Печенѣгахъ, все что Евстафій Солунскій могъ сказать о Половцахъ въ XII в.: „Этотъ народъ не имѣющій прочнаго постояннаго пребыванія, т. е. земной осѣдой жизни. Это летучіе люди, и потому ихъ нельзя поймать. Они не имѣютъ ни городовъ, ни селъ, оттого за ними слѣдуетъ зѣбрство. Волчьи обычаи воспитали такихъ людей: вкрадъ и проворливый волкъ легко обращается въ бѣгство, когда появится что-нибудь странное. Точно такъ и народъ сноровкій; если онъ встрѣтитъ мужественное сопротивленіе, онъ свирѣетъ назадъ и обращается въ бѣгство. Въ одно и то же время онъ бѣжитъ, и уже далеко отступилъ. Его еще не успѣли увѣдать, а онъ уже скрылся изъ глазъ“.

Или вотъ еще нѣсколько чертъ изъ посланія, отиракенаго царемъ Алексеемъ I Комниномъ въ 1091 году къ государямъ Европы: „Святѣйшая имперія христіанъ претесныхъ сильно увѣдана печенѣгами и турками; они грабятъ ее ежедневно и отнимаютъ ея области. Убіенства и поруганія христіанъ... такъ страшны для слуха, что способны возмутить самый родушъ. Они потверждаютъ

<sup>1)</sup> Журн. М. Н. Просвѣд., ноябрь 1872, стр. 112—120.



лежащую на нас задачу. Обе группы представляют обитателей жарких стран с темными лицами и с курчавыми волосами. Одежда у той и другой группы — нестрал или белая материя, спускающаяся от пояса до колен. Очень характерным и тоже общим признаком служит вооружение — длинное копьё. Есть некоторые признаки, дающие основание предполагать, что у крайней группы имеются круглые щиты. У одной группы волосы на голове стянуты тонкой синей лентой с разбегающимися концами, у другой на голове повязан из белой материи. Не может быть сомнений, что здесь мы имеем в двух группах представителей арабского племени. Но что хотѣлъ сказать художник, представив арабовъ в двух группах? Въ изданіи *Oriens* возможны Св. Марка, между изображеніями разныхъ народностей<sup>1)</sup> также находимъ двѣ группы для представителей арабскаго племени: одна группа должна изображать египетскихъ и сиціійскихъ арабовъ, другая арабовъ, сошедшихъ съ Византійскими владѣніями въ Малой Азіи, Сиріи и Палестинѣ. Можно думать, что в наши миниатюры представилъ здесь тѣхъ же подраздѣленій арабскаго племени, которое держало Византию въ постоянномъ страхѣ и дѣлало опустошительныя нашествія съ суши и съ моря на ея области. Но ясно, что мастеръ-рисовальщикъ Серафскаго кодекса эту послѣднюю группу представилъ на основаніи бывшаго у него передъ глазами образца, чего нельзя думать о группѣ изъ Венеціанцевъ и Печенѣговъ. Оттого двѣ группы арабскаго племени не только весьма схожи между собой, но также, можно думать, происходятъ отъ одного и того же оригинала, что мозаики Св. Марка, воспроизводимыя въ изданіи *Oriens* (*Chromolithographies, livr. VII, tav. VI n. 35*).

Въ то время, какъ группа латинянъ-венеціанцевъ и азіатовъ-печенѣговъ сдѣлана художникомъ XI вѣка по современнымъ и лично наблюдаемымъ типамъ, другія группы, не исключая даже греко-византійской, сдѣланы по шаблону, по условному образцу. Если бы рисовальщикъ XI—XII вѣка захотѣлъ представить реальныя типы современныхъ ему арабовъ, то ему слѣдовало обратиться къ тѣмъ представителямъ арабской народности, которыхъ не мало было въ Константинополѣ во всякое время (ср. *Schlumberger, Géographie, vol. III, p. 133, 197*, и которые уже по своей одеждѣ отличались отъ арабовъ пустыни, какихъ мы имѣемъ на картинѣ. Это скорѣй — арабъ-бедуинъ, чѣмъ арабъ сиціійскій, египетскій или сирійскій, съ какими имѣли дѣло византійцы въ XI—XII в.

49. Fol. 65 r. Очень повторенная картинка иллюстрируетъ текстъ Бытия XI, 3: *ἔθετο πλεθυσφόρων πλεθους καὶ ἐπεφόρων ποτὶς ποτὶς*. Работѣ обожинають кони. На поляхъ толкованіе: *ἡ τὸν πλεθὸν ἐκκροσῶν*.

43. (Табл. XIV). 50. Fol. 65 v. Весьма сложная и прекрасно выполненная композиція на слова Библии о строеніи башни и смѣшеніи языковъ (Бытия XI,

<sup>1)</sup> Coupes géométriques, livr. II, III, pl. XVI, XVII, et Chromolithographies, livr. VII, VIII, tav. VI, n. 35, подъ тѣмъ. Египтяне показаны въ фигурахъ въ чалмахъ съ бѣлыми, окрѣпленными лентой матеріей. Кромѣ того подъ тѣмъ. Арабы фигуры въ чалмахъ съ голубымъ покрываломъ широкимъ поясомъ, котораго оставалось открытымъ правое плечо.

5—7). Въ памятниках месанянаго искусства она обыкновенно изображается въ двух сценах: банни и смѣшеніе языковъ (*Tikkunen*, S. 57—58). Серафскій кодексъ представляетъ три сцены на одной и той же картинѣ, раздѣленная широкой черной каймой. Въ центрѣ находится банни въ процессѣ строенія. Рабочіе поднимаются по лѣсамъ и лѣстницамъ, вѣсущимъ на банню, которая имѣетъ уже почти законченный видъ и представляетъ опредѣленный архитектурный стиль<sup>1)</sup>. Но цѣль художника заключалась не въ самомъ строеніи, а въ невозможности довести постройку до предполагаемаго конца. Καὶ κατέσκη, κύριος ἰδοὺ τὴν πύλιν καὶ τὸν πύργον . . . καὶ εἶπε κύριος ἰδοὺ γένος ἐν καὶ γείλας ἐν πάντων . . . καὶ οὐκ ἐκλεῖψαι ἐξ αὐτῶν πάντα (Бытія XI, 6). На нѣкоторыхъ памятникахъ Господи дѣйствительно сходитъ въ человеческомъ образѣ; на миниатюрѣ Серафскаго кодекса сущіи Божій надъ строителями банни выражены сегментомъ неба съ благосклонною тѣнью. Рисунокъ передаетъ тотъ моментъ, когда раздѣлись слова Господа, которыми повергнуты были въ ужасъ строители банни. Въ изумленіи они обращаютъ взоры къ небу, оставили работу и побросали въ сторону свои инструменты. Картина написана весьма выразительно, полна движенія и драматизма. Слѣдуетъ здѣсь замѣнить, что при строеніи банни, съ точки зрѣнія библейскаго текста, былъ одинъ языкъ и одна народность, слѣдовательно связи можно здѣсь говорить о различіи народностей, какъ иногда объясняютъ нашу миниатюру.

По бокамъ отъ главной картины имѣются съ той и другой стороны по двѣ сцены, представляющія положеніе дѣла послѣ смѣшенія языковъ. Всѣ четыре группы фигуръ имѣютъ дѣйствио выразить разнообразныя положенія, когда люди взаимно не понимаютъ другъ друга. Надсмотрщикъ, отличающійся отъ другихъ головнымъ уборомъ, похожимъ на шлемъ, на всѣхъ четырехъ сценахъ показанъ въ горячихъ объясненіяхъ съ рабочими. Онъ выходитъ изъ себя, чтобы заставить понять свои желанія: дѣлаетъ энергичные и угрожающіе жесты, выражаетъ просьбы и увѣщанія, но ничто не помогаетъ. По его приказаніямъ люди, правда, бѣгутъ въ разные стороны, чтобы сдѣлать то и другое, но дѣло не дѣлается, ибо не имѣетъ ясно опредѣленной и вѣсмы понятной цѣли. Можно догадываться, что эта миниатюра болѣе другихъ обращала на себя вниманіе читателя: на поляхъ замѣно нѣсколько надписей, сдѣланныхъ позиціонной рукой, и, повидимому, представляющихъ попытку дать объясненіе изображеннымъ художникомъ сценамъ. Любопытно сравнить эту картину по *Ashburnham Pentateuch* у *Ориенталиста*, *Orient oder Rom*, S. 33, Abb. 11. Сравненіе это показываетъ, какъ глубоко разработаны сюжеты въ Серафской миниатюрѣ. Въ *Ashburnham Pentateuch* отъ лишь замѣчать въ нѣсколькихъ штрихахъ тогда какъ въ Серафскомъ кодексѣ развиты и выражены въ картинахъ!

Далѣе, начиная съ листа 67, идетъ серія миниатюръ, относящихся къ исторіи Авраама. Эта серія въ Серафскомъ кодексѣ исполнена весьма неудовлетворительно,

<sup>1)</sup> *Die Göttergötter*, Lat. V, pp. 55 и 56 представляютъ совершенно иной архитектурный планъ, напоминающій плазменныя дощечки.



кроме того большинство картинок пострадало от сырости и потеряло краски. Независимо от того, в этом отделе встречаются часто ничем не заполненные места на пергаменте, оставленные писцом для рисовальщика и последним или совсем не зарисованными, или обведенными лишь в контуры черной краской. Таким образом большинство рисунков, находящихся в этой серии, представляли мало значения для истории искусства вообще, интересны собственно для техники миниатюрного дела, для выяснения самого мастерства. В дальнейшем мы ограничиваемся лишь перечислением картинок и общим описанием их с целью доставить нужный материал для будущей истории иллюстраций библейского текста. Что же касается наблюдений по части прописей и выводов о технике, это общим в другом месте, в заключении перечня миниатюр.

51, 52. Fol. 67 r. Две непороченные миниатюры, иллюстрирующие текст Бытия XI, 26, 31. Первая представляет рождение Авраама от Оары; вторая — переселение Оары с Авраамом и Лотом в землю Ханаанскую. О содержании можно судить по надписям на полях: 1)  $\eta\tau\omicron\varsigma\ \tau\omicron\upsilon\varsigma\ \text{Αβραάμ} \ \gamma\epsilon\gamma\omicron\tau\omicron\tau\epsilon\varsigma$ ; 2)  $\eta\tau\omicron\varsigma\ \text{Θάρα} \ \pi\epsilon\tau\epsilon\varsigma\ \text{Χαναάν}$  ( $\mu\epsilon\tau\acute{\alpha}\lambda\epsilon\upsilon\sigma\epsilon\varsigma$ ).

53. Fol. 67 v. Совершенно вытертая миниатюра; о содержании ее дать судить надпись:  $\Thetaάρα\varsigma\ \tau\epsilon\lambda\epsilon\upsilon\sigma\eta\iota$  (Бытия XI, 32).

54. Fol. 68 v. Две сцены представляют путешествие Авраама по повелению Господа из Харрана в Ханаан и устроение жертвенника Господу, явившемуся Аврааму (Бытия XII, 5, 7). Толкования на полях: 1)  $\eta\tau\omicron\varsigma\ \pi\epsilon\tau\epsilon\varsigma\ \text{Χαναάν} \ \tau\omicron\upsilon\varsigma\ \text{Αβραάμ} \ \mu\epsilon\tau\acute{\alpha}\lambda\epsilon\upsilon\sigma\epsilon\varsigma$ ; 2)  $\eta\tau\omicron\varsigma\ \text{Θεοκλήσειον} \ \epsilon\kappa\kappa\omicron\sigma\theta\eta\iota$ .

55, 56. Fol. 69 r. Две картонки, еще в плохой степени сохранности, иллюстрируют текст Бытия XII, 15, 19. Надписи на полях позволяют безошибочно определить содержание: 1)  $\eta\tau\omicron\varsigma\ \text{Αίγυπτον} \ \tau\omicron\upsilon\varsigma\ \text{Αβραάμ} \ \kappa\acute{\alpha}\theta\omicron\delta\omicron\varsigma\ \kappa\alpha\iota\ \Sigmaάρα\varsigma\ \acute{\alpha}\varphi\acute{\eta}\rho\epsilon\tau\epsilon\varsigma$ ; 2)  $\eta\tau\omicron\varsigma\ \Sigmaάρα\varsigma\ \acute{\alpha}\nu\tau\iota\sigma\tau\epsilon\phi\epsilon\varsigma\ \pi\epsilon\tau\epsilon\varsigma\ \text{Αβραάμ}$ .

57—60. Fol. 70 r. На одной странице имеются четыре миниатюры, однако все исполнены весьма неудовлетворительно и плохо сохранились. Миниатюры представляют иллюстрацию текста Бытия XIII, 7, 14, 18. Толкования сопровождают каждое изображение: 1)  $\eta\tau\omicron\varsigma\ \tau\omicron\upsilon\varsigma\ \pi\alpha\tau\epsilon\rho\acute{\epsilon}\sigma\sigma\alpha\varsigma\ \delta\iota\alpha\chi\eta\lambda\eta\chi\eta\iota$ ; 2)  $\acute{\epsilon}\varsigma\ \theta\omega\ \kappa\alpha\iota\ \acute{\iota}\ \tau\omicron\upsilon\varsigma\ \text{Αβτ} \ \delta\iota\alpha\chi\omega\epsilon\rho\iota\sigma\tau\epsilon\varsigma$ ; 3)  $\tau\epsilon\tau\iota\varsigma\ \chi\epsilon\tau\eta\mu\alpha\tau\iota\sigma\tau\epsilon\varsigma\ \pi\epsilon\tau\epsilon\varsigma\ \text{Αβραάμ}$ ; 4)  $\eta\tau\omicron\varsigma\ \pi\epsilon\tau\epsilon\varsigma\ \tau\eta\varsigma\ \theta\epsilon\omega\varsigma\ \kappa\alpha\tau\omicron\theta\eta\iota\sigma\eta\iota$ . Отдельное замечание против третьей сцены:  $\tau\omicron\varsigma\ \pi\alpha\tau\epsilon\rho\acute{\epsilon}\sigma\sigma\alpha\varsigma\ \chi\epsilon\tau\eta\mu\alpha\tau\iota\sigma\tau\epsilon\varsigma\ \acute{\iota}\ \tau\epsilon\tau\iota\varsigma$ .

61. Fol. 70 v. Совершенно испорченная миниатюра, иллюстрирующая текст Бытия XIV, 9. О содержании можно судить по толкованию на полях:  $\pi\epsilon\tau\iota\ \tau\eta\varsigma\ \text{β} \ \text{Νεβρόν} \ \kappa\alpha\tau\omicron\chi\eta\lambda\eta\sigma\tau\omicron\varsigma\ \tau\omicron\upsilon\varsigma\ \text{Αβραάμ} \ \kappa\alpha\iota\ \pi\epsilon\tau\iota\ \tau\omicron\upsilon\varsigma\ \pi\alpha\tau\epsilon\rho\acute{\epsilon}\sigma\sigma\alpha\varsigma\ \tau\omicron\upsilon\varsigma\ \rho\alpha\kappa\acute{\iota}\tau\epsilon\sigma\varsigma\ \acute{\alpha}\nu\theta\eta\kappa\alpha$ .

62. Fol. 71 r. Не заполненное место, оставленное писцом для миниатюриста. Объяснить подобный являющийся в рукописи можно или тем, что не было достаточно рисовальщиков, или же недостатком именно тех же миниатюров в оригинале, с которого копировался Серафимов кодекс. По счастью можно остатки определить содержание не исполненных миниатюр по надписям на полях: именно

имѣлись въ виду двѣ картинки (Бытія XIV, 12—16): 1) *περὶ τῆς ἀρχιματωσίας τοῦ Ἀβὲρ*; 2) освобождение Лота Авраамомъ при Данѣ (въ надписи читается только *Δὸν κρίσις* . . .).

63, 64. Fol. 71 v., 72 r. Два не заполненныхъ мѣста для миниатюры. Восстановить содержание предполагавшихся здѣсь рисунковъ весьма трудно, такъ какъ сдѣлали по простой случайности и Смирнскій имѣеть въ плохомъ видѣ относящіеся сюда миниатюры. По всей вѣроятности, здѣсь должны быть рисунки: 1) Мелхиседекъ и Авраамъ, и 2) Авраамъ въ бесѣдѣ съ Богомъ (*ὁ χρηματισμός*).

44. (Табл. XIV). 65. Fol. 74 r. Здѣсь предполагались двѣ картинки: рисовальщикъ сдѣлалъ контуры, но красокъ не положилъ, такъ что рисунокъ оказался не оконченнымъ. О содержаніи даютъ возможность судить надписи: 1) *πρόρρησις περὶ τῆς εἰς Ἀγγρὸν καθόδου τοῦ λαοῦ*, 2) *περὶ τῶν διχοτομημάτων*. Ясно, что иллюстрируется текстъ Бытія, XV, 7—10.

66. Fol. 74 v. Двѣ сцены, но также не оконченныя; рисовальщикъ очертить контурами лица и одежды, на послѣднія положены и краски. Картинка представляетъ большой интересъ съ точки зрѣнія техники составленія миниатюръ: повидимому, работа была раздѣлена такъ, что одинъ мастеръ прорисовывалъ головы, другой одежды, третій накладывалъ краски. О содержаніи можно судить на основаніи плохо впрочемъ сохранившейся части надписей на поляхъ: *τὰ κατὰ Σάρραν καὶ τὴν Ἀγγρὸν διδόμενα τῷ Ἀβραάμ*. О способѣ представленія этого сюжета даетъ понятие *Tikkaenen. Die Genesismosaiken*, Taf. X, № 73, 75. Въ Смирнскомъ кодексѣ, fol. 29 r., имѣемъ обѣтованіе о заселеніи потомствомъ Авраама всей земли отъ Египта до Евфрата.

45. (Табл. XIV). 67. Fol. 75 r. Сдѣлать очеркъ миниатюры въ контурахъ лица и одежды прорисованы тонкими чертами, красокъ нѣтъ. Воспроизводимъ этотъ рисунокъ фотографіей, чтобы представить примѣръ работы миниатюриста въ подготовительной стадіи. Картинка должна изображать рожденіе Измаила (Бытія XVI, 11—16), какъ показываетъ и надпись: *ἡ Ἰσμαὶλ γένεσις*.

68. Fol. 76 r. И здѣсь имѣемъ не оконченный рисунокъ. Рисовальщикъ сдѣлалъ штрихами одежды, но лицъ не очерчивалъ; очевидно, это была задача другого мастера. О содержаніи предполагавшейся композиціи можно судить на основаніи надписи: *πῆρπος χρηματισμός ἐν ἐπιτάφῳ πρὸς Ἀβραάμ περὶ διαθήκης καὶ περὶ τοῦ νόμουτος αὐτοῦ καὶ τῆς περιτομῆς*. Очевидно, миниатюра должна иллюстрировать текстъ Бытія, XVII, 4, 5, 11.

69. Fol. 77 r. Снова не оконченная миниатюра. Любопытно, что здѣсь одежды не только прорисованы, но по прорисовкѣ положены краски, хотя лица совсемъ не нарисованы. Ясно, что и здѣсь имѣемъ подтвержденіе сдѣланнаго наблюденія о раздѣленіи труда между нѣсколькими лицами. Иллюстрація къ тексту Бытія XVII, 15.

70. Fol. 78 v. Также не оконченный рисунокъ; о содержаніи предполагаемаго изображенія можно судить по надписи: *περὶ τῆς περιτομῆς τοῦ Ἀβραάμ*

καὶ περὶ τῶν ὀχλῶν αὐτοῦ (Бытія XVII, 24—27). Картина должна представлять процессъ обрѣзанія Авраама и домохозяевъ его.

46. (Табл. XIV). 71. Fol. 78 r. Композиція должна была изображать въ двухъ сценахъ явленіе Аврааму Господа у дуба Мамврийскаго въ видѣ трехъ странниковъ (Бытія XVIII, 2—5). Особенность этого не оконченнаго рисунка въ томъ, что лица очерчены лишь штрихами, а одежды сдѣланы въ краскахъ. Иконографическій характеръ миниатюры указать у *Tikkaen*, Taf. VI, № 40 и XI, № 79; ср. *Kondakoff*, Histoire de l'art. byz. II, p. 80.

72—86. Fol. 79 v., 80 r., 81 r., 81 v., 82 r., 82 v., 84 r., 84 v., 85 r., 85 v., 86 v. На всѣхъ указанныхъ листахъ остались мѣста для миниатюръ, которыя однако не заполнены. На нѣкоторыхъ мѣстахъ предполагались композиціи въ двѣ сцены, такъ что всего не исполненныхъ здѣсь миниатюръ нужно считать 15. О содержаніи предполагавшихся картинокъ можно дѣлать лишь болѣе или менѣе вѣроятныя догадки. Прежде всего здѣсь должна была иллюстрироваться исторія Лота, Содома и Гоморры, далѣе исторія Мелхиседека, роды дочерей Лотовыхъ и проч. — до рожденія Исаака. Иконографическій сюжетъ этихъ миниатюръ затронутъ у *Кондакова*, Hist. de l'art byz. II, p. 80—81; равно въ статьѣ *Виноградскаго*, стр. 147. Для исторій миниатюръ библейскаго текста нельзя не отмѣтить, что въ Серафимскомъ кодексѣ оказалась не исполненною цѣлая серія миниатюръ сплосъ на восьми листахъ. Всѣ эти не заполненные мѣста можно возстановить по Смирнской рукописи.

fol. 31 r. ἡ τοῦ Ἀβραάμ πρὸς Θεὸν δέχεται περὶ τῶν Σοδόμων.

fol. 31 v. двѣ: 1) ἡ τοῦ Αὐτὸς πρὸς τοὺς ἀγγέλους πρόσκλησις.

2) ἡ τῶν Σοδομιτῶν ἀναιδής τῶν ἀγγέλων ξήτησις.

fol. 32 r. двѣ: 1) ἡ τῶν Σοδόμων πυρπόλησις, ἡ τοῦ Αὐτοῦ ἀποφυγὴ.

2) ἡ ἐν Συγγῶρ τοῦ Αὐτοῦ διαβίς πρὸς μακρόν.

fol. 32 v. двѣ: 1) ἡ ἐν τῷ ὄρει μετὰ τῶν θυγατέρων Αὐτοῦ οἰκισις καὶ συνάγαια.

2) ἡ τῶν ἐκ θυγατέρων τοῦ Αὐτοῦ παίδων ἀπόστασις.

fol. 33 r. двѣ: 1) Σάρρας ὑποκράτησις.

2) ἔντομος ἀπίδοσις.

fol. 33 v. три: 1) ἡ τοῦ Ἰσαὰκ ἐκ Σάρρας ἀπόστασις καὶ περιτομή.

2) ἡ τοῦ Ἀβραάμ δοχὴ Ἰσαὰκ ἀπογαλάντησις ἐγένετο.

3) ἡ τοῦ Ἰσμαὴλ μετὰ Ἰσαὰκ παιδία . . . καὶ ἡ θύωσις.

fol. 34 r. двѣ: 1) ἡ τῆς Ἀγαρ ἐκθίωσις.

2) ἡ ἐν ἐρήμῳ πλάνη καὶ ὁλιγορία Ἰσμαὴλ.

fol. 34 v. три: 1) ὅρκος τοῦ Ἀβραάμ πρὸς Ἀβελίλαχ περὶ τοῦ ψέματος<sup>1)</sup>.

Послѣ указанного перерыва слѣдуетъ серія композицій, относящихся до исторіи Исаака.

87. Fol. 87 r. Картина представляетъ сцену изъ четырехъ фигуръ: Авраамъ и Исаакъ и двое слугъ ведутъ осла; объясненіе: ἡ τοῦ Ἀβραάμ δοχὴ καὶ ἡ διὰ τὸν Ἰσαὰκ.

<sup>1)</sup> 2) и 3) соответствуютъ далѣйшимъ номерамъ Серафимскаго кодекса.

47. (Табл. XIV). 88. Fol. 87 v. Продолжение той же композиции: приготовление къ жертвѣ на горѣ, что объяснено надписью: *ἡ πρὸς τὸ θῖρος ἀνάδρασις καὶ τὸ πρὸς καὶ τῶν ξύλων ἐτοιμασία.*

89. Fol. 88 r. Сцена представляет Авраама съ пожомъ, занесеннымъ надъ Исаакомъ, сверху десница Божія, указывающая на агнца. Содержание объясняется надписью: *ἡ τελεῖα ἀγάπη καὶ ἡ τοῦ κριοῦ ἀντὶ Ἰσαὰκ θυσία.*

90. Fol. 89 r. Сцена иллюстрируетъ дальнѣйшія обстоятельства: новое обѣтованіе Божіе Аврааму и возвращеніе съ горы. На поляхъ объясненіе: *ὁ χρηματισμὸς Ἀβραὰμ καὶ ἡ ἀπὸ τοῦ θῖρος κατάδρασις* (Бытія XXII. 16, 19).

48. (Табл. XV). 91. Fol. 89 v. Композиція представляетъ двѣ сцены. Первая изображаетъ Сарру на одрѣ смертномъ и печаль Авраама; вторая — приобрѣтеніе Авраамомъ мѣста для погребенія Сарры въ селѣ Ефроновомъ (Бытія XXIII. 2, 16—19). Очень хорошій рисунокъ съ пейзажемъ и архитектурными подробностями.

49. (Табл. XV). 92. Fol. 90 v. Иллюстрація къ тексту Бытія, XXIV, 2—4: Авраамъ сидитъ на креслѣ съ высокой спинкой, съ лицомъ обращеннымъ вверхъ и приподнятой правой рукой. Передъ нимъ, со склоненной внизъ головой, старшій служитель; правая его рука положена на колено Авраама, лѣвая приложена къ груди. Далѣе слуга съ верблюдомъ. Объясненіе: *ὁ ἱερίστης τοῦ ἀνθρώπου τοῦ ἐπὶ τῆς οἰκίας Ἀβραὰμ διὰ τὴν τοῦ Ἰσαὰκ ἀποστολὴν ἐνεκεν τῆς γυναικὸς αὐτοῦ.* Общую характеристику относящихся сюда миниатюръ даетъ академикъ *Константиновъ*, *Hist. de l'art byzant.*, II, p. 81, но, кажется, очень строгую.

Слѣдуетъ нѣсколько миниатюръ, относящихся до исторіи Исаака, которыя мы не считаемъ за пущее воспроизводить.

93. Fol. 91 v. Старшій служитель Авраама отправляется въ Месопотамію для избранія жены Исааку, ангелъ руководитъ его въ пути (Бытія XXIV, 10) На поляхъ толкованія: *ἐνθα ἀποσταλείς ὁ ἐπὶ τῆς οἰκίας ἐδγγεῖται ὑπὸ Θεοῦ.*

94. Fol. 92 r. Иллюстрація къ библейскому тексту Бытія XXIV, 18—20. Ревекка поитъ изъ ведра путешественниковъ и верблюдовъ. Объясненіе на поляхъ: *ἐνταῦθα ποτίζονται: ὅτι Ῥεβέκκα καὶ οἱ ἄνθρωποι καὶ οἱ κήρυλοι.*

95. Fol. 92 v. Картинка изображаетъ сцену врученія Ревеккѣ украшеній: Бытія XXIV, 22: *ἔλασεν ὁ ἄνθρωπος ἐνδοτικὰ χρυσά . . καὶ δύο ψέλλα ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτῆς.* Объясненіе на поляхъ: *ἐνταῦθα δίδωσι τῇ Ῥεβέκκα ὁ ἐπὶ τῆς οἰκίας τὰ κόσμια.*

50. (Табл. XV). 96. Fol. 94 r. Картинка представляетъ композицію изъ двухъ сценъ, исполненныхъ довольно отчетливо. На первой послы Авраама стоятъ съ почтительной позѣ передъ Иавамомъ, братомъ Ревекки, и предлагаютъ ему покрови. На второй тѣ же послы и въ такой же позѣ стоятъ передъ матерью Ревекки и родственниками ея. По тексту Бытія XXIV, 53 нужно бы ожидать, что повелѣніе будетъ изображено въ видѣ *σκήψης ἀγγέλων καὶ σκήψης χρυσά καὶ χρυσιδά*, но на картинкѣ изображено украшеніе въ родѣ заплата. Можетъ быть

здѣсь рисовальщикъ представилъ символически заключеніе брака, какъ это и толкуется на поляхъ: *ἐνθα προσερχόμεντες ἡ περὶ τὴν Ἰσαὰκ καὶ ῥεβέκκην περὶ τοῦ γάμου*.

97. Fol. 94 r. Вторая картинка представляетъ на томъ же листѣ возвращеніе пословъ Авраама имѣть съ Ревеккой, какъ это и объясняется въ надписи: *ἐνθα λαβόντες τὴν Ῥεβέκκην ἀποστρέφονται χαίροντες*.

98, 99. Fol. 94 v. Здѣсь имѣются двѣ миниатюры. На первой, которая иллюстрируетъ текстъ Бытія XXV, 6, представлена сцена надѣянія имуществомъ сыновей, прижитыхъ отъ наложницъ, что объяснено въ надписи: *ἐνθα δίδωσι τοῖς ἐκ τῶν παλλακῶν υἱοῖς αὐτοῦ δόματα ὁ Ἀβραάμ*. Вторая изображаетъ потребленіе Авраама двумя его сыновьями, Исаакомъ и Измаиломъ, въ двойной поперѣ въ селѣ Ефровономъ (Бытія XXV, 9). Объясненіе на поляхъ: *ἐνθα ἀφ' αὐτῶν ἀβίπτεται μετὰ Σάρρας ἐν τῇ διπλῇ μυριάδι*.

51. (Табл. XV). 100. Fol. 95 v. Картинка представляетъ двѣ сцены. На первой Исаакъ, съ нимбомъ, стоитъ передъ Ревеккой съ приподнятыми руками. Сверху благословляющая десница показываетъ, что Исаакъ находится въ молитвенномъ состояніи (Бытія XXV, 21). Ревекка сидитъ въ глубокой печали, голова ея склонена на правую руку — обычный жестъ скорби. Толкованіе: *ἐνθα δίδεται Ἰσαὰκ περὶ τῆς σταυρώσεως Ῥεβέκκας*. На второй сценѣ представлено рожденіе близнецовъ (Бытія XXV, 24—26); это весьма реальное изображеніе процесса родовъ при помощи повивальной бабки. Исаакъ уже родился, а Иаковъ правой рукой касается пяты брата. Толкованіе: *ἐνθα τίεται δίδωρα*.

52. (Табл. XV). 101. Fol. 96 r. Иллюстрація къ тексту Бытія XXV, 29—34 состоитъ изъ двухъ частей. На первой Исаакъ и Иаковъ перетовариваются насчетъ приготовленной послѣднимъ пищи. Исаакъ съ лукомъ на спинѣ и со вьсколочесными волосами энергичнымъ жестомъ выражаетъ свое желаніе. Иаковъ представляетъ спокойную и благообразную фигуру, онъ сознательно ставитъ свои условія. Толкованіа: *ἐνταῦθα ἔφ' ὅσον φάκων Ἰακώβι τίπτεται παρὰ Ἰσαὰ φάκων*. На второй Исаакъ сидитъ со сложеннымъ возлѣ лукомъ и кожаномъ и принимаетъ подносимый ему сосудъ съ пищей. Настроеніе лицъ передано такъ же, какъ и на первой картинкѣ. Толкованіе: *ἐνταῦθα φάκων καὶ φακῆς παρέρχεται τὴ πρωτοτόκῃ Ἰσαὰ*.

53. (Табл. XV). 102. Fol. 97 v. Иллюстрація къ тексту Бытія XXIV, 1, 8—11. Весьма сложная композиція, въ которой довольно не легко обозначить значеніе каждой отдѣльной фигуры. Композиція составлена изъ нѣскакихъ группъ фигуръ. Въ первомъ ряду прежде всего три фигуры должны обозначать жителей селенія Герары, гдѣ поселился Исаакъ; затѣмъ слѣдующія двѣ фигуры обозначаютъ Исаака и Ревекку; послѣдняя группа изображаетъ Авимелеха, царя филистимскаго, спрашивающаго насчетъ Ревекки. Во второмъ ряду на рѣзѣ изображены Исаакъ и Ревекка, царь Авимелехъ, выглядывающій изъ окна своего дворца, и наконецъ группа жителей. Миниатюра сдѣлана весьма старательно, каждая группа фигуръ выписана отчетливо, имѣетъ значеніе для исторіи костюма. Толкованіе: *ἡ εἰς τὴν Γέραρα ἀκηρὺς Ἰσαὰ καὶ δι' αὐτῆς Ἀβιμέλεχ παρὶ Ῥεβέκκας*.

**54.** (Табл. XV). 103. Fol. 98 r. Картинка представляет две сцены. В одной изображено явление Псааку Господа при колоде клятвы (Бытія XXVI, 24). Псаакъ стоитъ съ воздѣтыми руками и взоромъ, обращеннымъ къ небу; въ сегментѣ неба погрудное изображение Господа съ благословляющей рукой. Въ другой послы Авимелеха и Псаакъ заключаютъ клятву и договоръ (Бытія XXVI, 28). Картинка носитъ надписи: *ἐνθὺ ἐγγίνοντο ὅρκου ἀνὰ μεταξὺ Ἰσαὰκ καὶ Ἀβιμέλεχ.*

104. Fol. 99 v. На миниатюрѣ представлена сложная композиція: 1) слѣпой Псаакъ посылаетъ своего сына Псава на охоту (Бытія XXVII, 3—4); толкованіе: *ἀποστολὴ Ἰσαὺ εἰς θήραν ἐκ τοῦ Ἰσαὰκ;* 2) Ревекка внушаетъ Іакову способъ обманнымъ образомъ получить благословіе Псаака (Бытія XXVII, 9—10); толкованіе: *Ῥεβέκκα ὑποθεμένη τῷ Ἰακώβ κλέψαι τὴν εὐλογία;* 3) благословіе Іакова (Бытія XXVII, 28); толкованіе: *Ἰακώβ εὐλογούμενος ἐπὶ Ἰσαὰκ ἀπατιθέμενος.* Миниатюра находится въ изломѣ состояніи и не воспроизведена нами.

**55.** (Табл. XV). 105. Fol. 101 r. Миниатюра представляетъ драматическій сюжетъ въ двухъ сценахъ. Псавъ съ лукомъ за плечами возвратился съ охоты и, ничего не зная о происшедшемъ, подноситъ слѣпому отцу приготовленное для него блюдо; „кто же ты?“ спрашиваетъ Псаакъ (Бытія XXVII, 32). Вторая сцена представляетъ происшедшее затѣмъ горячее объясненіе между Псавомъ и Іаковомъ (Бытія XXVII, 41) и зародившееся у Псава намѣреніе убить своего брата. Толкованіе: *Ἰσαὺ διὰγινώσκει τῆς ἀπάτης καὶ ἀποδυσπέτητος ἐπὶ τῇ τῆς εὐλογίας στερήσει.*

Слѣдуетъ ридъ миниатюръ, мало представляющихъ значенія съ точки зрѣнія искусства и притомъ не хорошо сохранившихся. Не воспроизводя большинство изъ нихъ, мы тѣмъ не менѣе находимъ полезнымъ сообщить здѣсь перечень ихъ и краткое описаніе.

**56.** (Табл. XV). 106. Fol. 101 v. Миниатюра изображаетъ совѣтъ Ревекки Іакову отправиться въ Месопотамію (Бытія XXVII, 42, 43). Толкованіе: *Ῥεβέκκα εὐθιγγίη πρὸς Ἰακώβ καὶ ἀποστολὴ εἰς Μεσοποταμίαν.*

107. Fol. 102 r. Двѣ картинки: Первая представляетъ благословіе Псакомъ Іакова (Бытія XXVIII, 1—2). Объясненіе: *Ἰσαὰκ εὐλογίᾳ πρὸς Ἰακώβ καὶ ἀποστολὴ εἰς Ἀράβην.* Вторая — женитьбу Псава на дочери Немаила (Бытія XXVIII, 9). Толкованіе: *Ἰσαὺ λαμβάνων ἐκ τῶν τοῦ Ἰσμαὴλ θυγατέρων πρὸς ταῖς γυναῖκες αὐτοῦ καὶ ταύτας.*

**57.** (Табл. XVI). 108. Fol. 102 v. Лѣстница Іакова. Толкованіе: *ἡ τῆς δεξιᾶς κλίμακας καὶ τὸν ἀγγέλου καθ' ὅπως Ἰακώβ ὅρασις* (Бытія XXVIII, 12).

109. Fol. 103 v. Возлѣзаніе елѣя на камень (Бытія XXVIII, 18). Толкованіе: *ἡ τοῦ ἐλαιοῦ πρὸς τὴν ἐκ λίθου στῆλην ἀλειψίς τοῦ Ἰακώβ.*

110. Fol. 104 v. Миниатюра изображаетъ Іакова съ пастухами при козлахъ и Рахиль съ овцами (Бытія XXIX, 10, 11). Толкованіе: *ἡ τοῦ λαοῦ ἐκ τοῦ πρώτου μετακλίσεως καὶ τὸν προβάτων πέσις ἡ ἐξ Ἰακώβ.*

111. Fol. 106 r. Приветствие Яаковомъ Якова (Бытія XXIX, 13, 15).  
Толкованіе: *ὅ ἄνθρωπος Αἰσὼν ἢ τε πρόσπορος καὶ ἡ μετὰ χερσὶς Ἰακώβ ὁποδοχὴ καὶ παράσχους τῶν γυναικῶν*.

58. (Табл. XVI). 112. Fol. 106 v. Плодотворность Лии (Бытія XXIX, 32 : *ἐδχαριστία Αἰσὼς ἐπὶ τῇ παιδοποιᾷ*. Каргинка представляет группу изъ четырехъ фигуръ одного роста; это — дѣти Лии.

59. (Табл. XVI). 113 Fol. 107 r. Иллюстрація къ тексту Бытія XXX, 4.  
Толкованіе: *παροχὴ τῆς παιδείας Βάλλας ἐκ Ῥαχὴλ καὶ τεκνοποιῶν*.

114. Fol. 108 r. Рувимъ находитъ яблони мандрагорыи (Бытія XXX, 14):  
*τὸν μανδραγόρων μῆλον εὑρεσις*.

115. Fol. 110 r. Иллюстрація къ тексту Бытія XXX, 37—42. Толкованіе:  
*Ἰακώβ λαπίζων τὰς ῥάβδους καὶ ἐν τοῖς ποτιστήρις τῶν προβάτων ἐπιβάλλων*.

Затѣмъ цѣлая тетрадь отъ fol. 111 r. до fol. 118 v. представляетъ нѣсколько обѣлыхъ мѣстъ, оставленныхъ писцомъ для рисовальщика, но послѣднимъ не заполненныхъ. Для будущей исторіи иллюстрацій библейскаго текста было бы весьма важно выяснитъ какъ количество, такъ и содержаніе миниатюръ въ сохранившихся доселѣ кодексахъ. Поэтому мы перечисляемъ здѣсь свободныя мѣста и указываемъ содержаніе недостающихъ миниатюръ по Смирненскому кодексу.

116. Fol. 111 r. соответствуетъ fol. 45 r. Смирненскаго кодекса, гдѣ находится миниатюра, изображающая надпись: *ἐνταῦθα Ἰακώβ σφραγισμένους μετὰ τῶν γυναικῶν περὶ τῆς εἰς τὰ ἱδία ὁποδοχῆς*.

117. Fol. 112 v. соответствуетъ Sm., fol. 45 v.; миниатюра съ надписью: *ἐνταῦθα καταλαμβάνεται ψέγον ὁ Ἰακώβ καὶ γίνεται ἔρκος ἐς ἀμφότερων*.

118. Fol. 113 r. соответствуетъ Sm., fol. 46 r.; миниатюра съ надписью: *ἐνταῦθα ψαγόντες ἀσπάζονται καὶ δέονται*.

119. Fol. 114 r. соответствуетъ Sm., fol. 46 v.; миниатюра съ надписью: *ὅ τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ ὁπάντησις καὶ ἡ θεία παρεμβολή*.

120. Fol. 114 v. соответствуетъ Sm., fol. 46 v.; вторая миниатюра съ надписью: *ὅ πρὸς ἄγγελον τοῦ Ἰακώβ παλαίστρα*.

121. Fol. 116 v. соответствуетъ Sm., fol. 47 r.

122. Fol. 117 v. соответствуетъ Sm., fol. 47 v.; миниатюра съ надписью: *τὰ Σίκιμ καὶ ἡ τῆς Δείνας ὄρις*.

123. Fol. 118 v. соответствуетъ Sm., fol. 48 r.; первая миниатюра съ надписью: *ὅ μετὰ δόλου περιτομῇ τῶν Σικιμιτῶν καὶ ὁ ἐς αὐτῆς ἐλευθέρως τοῦτων*.

Слѣдующая тетрадь хотя и имѣетъ миниатюры, но онѣ сдѣланы весьма не искусно и находятся въ плохомъ состояніи.

124, 125. Fol. 119 r. Двѣ картинки, обѣ значительно повреждены. На первой представлено рожденіе Бенямина, сопровождавшееся смертью матери его Рахили (Бытія XXXV, 18). Вторая изображаетъ смерть Песаха и родословную Якова. При обѣихъ картинкахъ объяснительная надпись: 1) *ἐν Ῥαχὴλ καὶ θνήσκει*; 2) *τελευτῇ Ἰακώβ. γενεαλογία Ἰακώβ*.

126. Fol. 120 r. Композиція иллюстрирует разставаніе братьев Исава и Иавоа (Бытія XXXVI, 6). Одна сцена изображает сходящаго Иавоа; передь нимъ стадо домашнихъ животныхъ. На другой сценѣ Исава, готовый отправиться въ дорогу; впереди верблюды. Объясненіе: *περὶ τῆς γενεαλογίας Ἰακώβ ὡς ἀπορεῖθαι ἐκ γῆς Χαναάν ἀπὸ προσώπου Ἰακώβ.*

60. (Табл. XVI). 127. Fol. 120 v. Миниатюра изображаетъ трехъ царей, сходящихъ на престолахъ и по всей вѣроятности иллюстрируетъ текстъ Бытія XXXVI, 31, какъ можно заключать по объяснительной надписи: *περὶ τῶν βασιλευσάντων ἐν Ἐβρώ.*

Далѣе въ рукописи слѣдуетъ обширный разрядъ иллюстрацій исторіи Иосифа. Какъ извѣстно, исторія Иосифа составляетъ любимѣйшій предметъ, старательно разработанный средневѣковымъ искусствомъ. О циклѣ произведений, трактующихъ этотъ сюжетъ, см. *Tikkaen, Die Genesismosaiken*, S. 65—76.

128. Fol. 122 v. Указанная серия открывается изображеніемъ сна Иосифа (Бытія XXXVII, 9). Картинка представляетъ Иосифа при подношѣ горы, среди братьевъ. Передь ними стадо барановъ. Вверху сегментъ неба и въ медаціонахъ солнце и луна. Объясненіе: *περὶ τῶν ἐνοπνίων τοῦ Ἰωσήφ.* Въ Смирискѣ эта миниатюра находится на листѣ 40 v. (второй) и надписана: *Ἰωσήφ ἀποστελλόμενος πρὸς ἐπιφύλαξιν καὶ ἐπιστάφην τῶν ἀδελφῶν καὶ ἐνοπνιάζμενος.*

61. (Табл. XVI). 129. Fol. 124 r. Картинка, иллюстрирующая текстъ Бытія XXXVII, 19: братья Иосифа пасутъ стадо, часть ихъ играетъ на рожахъ; приближается Иосифъ. Вдали Иавоа прощается съ Иосифомъ. Надпись на Смириской миниатюрѣ: *Ἰωσήφ ἀνιέρων τοῦς ἀδελφούς.*

62, 63. (Табл. XVI). 130, 131. Fol. 124 r. Сложная композиція — прощаніе Иосифа братьями. Вотъ Иосифу связываютъ руки, вотъ закланіе агнца, вотъ караванъ и кунцы, купившіе Иосифа. Объясненіе: *περὶ τοῦ Ἰωσήφ ἀποστελλόμενου πρὸς τοῦς ἀδελφούς αὐτοῦ καὶ πωρακισμένου ὅπ' αὐτῶν τοῖς ἱερμαλίταις.* Надпись на Смириской миниатюрѣ (fol. 50 v.): *Ἰωσήφ ἐκδούμενος καὶ εἰς λάκκον ἐκβαλλόμενος καὶ πωρακισμένος.*

132, 133. Fol. 124 v. Братья объявляютъ Иавоу о смерти Иосифа и подносятъ ему окровавленную одежду. На Смириской миниатюрѣ надпись: *ὁ χιτῶν Ἰωσήφ ἀποδεδυόμενος τῷ πατρὶ.* Вторая картина изображаетъ Иавоа въ печали и перестъ нимъ группу сыновей, позади которыхъ женская фигура. Надпись: *θρήνος Ἰακώβ ἐνέειν Ἰωσήφ.*

64. (Табл. XVI). 134. Fol. 126 r. Картинка изображаетъ исторію Иуды и Оамари (Бытія XXXVIII, 25, 29: *ἡ δὲ ἀπὸ τῆς διακόπῃ διὰ τὸν πόρνην;*) и исполнена съ большой внимательностью. Оамари съ кольцомъ и гривной въ рукахъ стоитъ перестъ Иудой и обличаетъ его, заставляя признаться, что ея бѣрменность произошла не отъ посторонняго человека и не отъ кого иного, какъ отъ владѣльца этихъ украшеній, оставленныхъ у нея. — Процессъ рожденія близнецовъ Фареса и



Зара представленъ въ другой группѣ: поминавшая баба отмыла одного изъ нихъ тѣмъ, что сдѣлала красную повязку на палецъ руки его. Надпись на Смирнской миниатюрѣ (fol. 51 v.): τὰ κατὰ Προφῆτη καὶ τὴν νόμον αὐτοῦ καὶ τοὺς περὶβύτας αὐτοῦ πᾶσι.

65. (Табл. XVI). 135. Fol. 127 r. Картина изображаетъ Иосифа передъ Пентефріемъ — Бытія XXXIX. 1. Иосифъ (съ нимбомъ) представляетъ два раба: въ верблюдь въ пуги и въ Египтъ передъ царедворцемъ. Пентефрій въ византійскомъ парадномъ одѣяніи съ оплечьемъ и дорогомъ, съ восточнымъ уборомъ на головѣ. На другихъ миниатюрахъ обыкновенно рисовались двѣ картины, когда нужно было въ двухъ видахъ представить одно и то же лицо; здесь задача упрощена. Только ваніе: ἡ τοῦ Πατριάρχου ἐκ τῆς Αἰγύπτου ἀπαγορεύει καὶ πρὸς Πεντεφρίην πρῶτος. Какъ можно догадываться, исторія Иосифа особенно дала богатый матеріалъ для миниатюр; ср. роскошныя миниатюры въ Wiener Genesis, Taf. XXVIII и слѣд.

66. (Табл. XVI). 136. Fol. 127 v. Композиція представляетъ иллюстрацію библейскаго текста Бытія XXXIX, 8, 11—12. Здесь имѣемъ двѣ сцены. Въ первой Иосифъ въ короткой туникѣ стоитъ передъ женой Пентефрія, которая держитъ его за правую руку, — сцена происходитъ въ пещѣ, ограниченной колоннами. Во второй сценѣ Иосифъ безъ одежды убагиваетъ отъ соблазнительницы; архитектурная обстановка въ этой сценѣ другая: изображены атріумъ, соответственно смыслу текста: ἔφρουε καὶ ἐξῆλθεν ἔξω (Бытія XXXIX, 12). На миниатюрѣ въ Смирнской рукописи объясненіе: ὁ τῆς Αἰγυπτίας πρὸς Πατριάρχου ἔρωε καὶ ἡ ἀποτυχία καὶ ἡ κατὰρξίς.

67. (Табл. XVII). 137. Fol. 128 r. Миниатюра представляетъ иллюстрацію текста Бытія XXXIX, 17, 20. Здесь рисовальнику предстояла техническая задача — комбинировать въ одной сценѣ довольно трудно соединимыя вещи: мѣсто тайной измѣны Иосифа и темницы. Не будучи въ состояніи назвать рисунокъ перспективно, художникъ написалъ въ центрѣ картины темной краской полукруглую нишу, покрывъ ее аркой. Это — темница, въ которой сидитъ Иосифъ съ товарищами заключенія. Съ той и другой стороны темницы стоятъ по баннѣ, которыя должны изображать жилища помещенія дворца. Поверхъ одной банни сидитъ на невысокомъ сидѣніи Пентефрій съ протянутой правой рукой, противъ него на другой баннѣ жена его съ одеждой Иосифа. Картина написана впрочемъ весьма старательно и имѣетъ значеніе для исторіи тогдашней техники. Миниатюра въ Смирнской рукописи, fol. 52 v. имѣетъ надпись: ἡ τοῦ Πατριάρχου ἐν τῷ δεσμεύσει κατὰρξίς.

138. Fol. 128 v. Композиція состоитъ изъ двухъ сценъ. На первой сценѣ солдаты старѣйшины жителя сего (Бытія XL, 16) казнятъ старѣйшину вѣнчатымъ на деревѣ и ворона клюютъ его тѣло. Толкованіе представляетъ слѣдующія слова: πρὸς κέρους χόρως, πρὶν καὶ ραχὴ. Въ Смирнской рукописи надпись: Πατριάρχου διακρίων τὰ συνέβητα τοῦ ἀρχιερέως καὶ ἀρχιεπισκόπου.

**68, 69.** (Табл. XVII). 139, 140. Fol. 129 г. Дѣѣ сцены. На одной парѣ въ дворцѣ Фараона: вмѣстѣ съ тѣмъ, какъ иллюстрація текста Бытія XI, 20, здѣсь же пошешенный старѣйшина житарскій. На второй сценѣ сонъ Фараона: онъ спитъ на кровати, передъ нимъ стоятъ коровы. По та же сцена представлена и на слѣдующей миниатюрѣ, точно также на двухъ картинкахъ видимъ изображеніе мислщаго на деревѣ. Это можно объяснить тѣмъ, что работа была распределѣна между нѣсколькими рисовальщиками, которые не совсѣмъ анимательно раздѣлили между собой работу. Слѣдуетъ еще отмѣтить, что одинъ и тотъ же сюжетъ воспроизводится съ нѣкоторыми различіями

**70, 71.** (Табл. XVII). 141, 142. Fol. 130 г. Двѣ сцены иллюстрируютъ текстъ Бытія XI, 15—27. На первой сценѣ Фараонъ еще въ постели позвалъ къ себѣ Іосифа, чтобы разсказать ему сонъ; въ отдаленіи стоятъ египетскіе мудрецы. Композиція исполнена хорошимъ мастеромъ, который сумѣлъ придать каждой фигурѣ соответствующее выраженіе. Вторая сцена представляетъ семь коровъ худыхъ и тучныхъ и семь колосеевъ, ростущихъ на одномъ стеблѣ. Надписи на миниатюрѣ въ Смирнской рукописи: ἐνταῦθα Ἰωσήφ ἐπιλέγων τὸ ἐνόπιον τὸ τῶν βοῶν καὶ τῶν ἀστράχων.

**72.** (Табл. XVII). 143. Fol. 130 v. Картина изображаетъ Іосифа въ славѣ и въ милости египетскаго царя. Здѣсь представленъ Іосифъ на колесницѣ, затѣмъ обрученіе его съ Асенею, дочерью жреца — Бытія XLI, 40—43. Въ Смирнской рукописи надписи: ἔθθα Φαραὼ ἀπικαθίστων ἄρχοντα πάσης Αἰγύπτου τὸν Ἰωσήφ παρέχων αὐτῷ καὶ τὴν Ἀσένειν.

144. Fol. 131 г. Весьма пострадавшая картинка изображаетъ мѣры, принятыя Іосифомъ по собиранію урожая въ годы плодородія: Бытія XLI, 48—49. Въ Смирномъ кодексѣ объявленіе: ἐνταῦθα Ἰωσήφ ἐκπιπράσκων τὸν σίτον πρὸς τοὺς Αἰγυπτίους.

145. Fol. 131 v. Іаковъ посылаетъ своихъ сыновей въ Египетъ для покупки хлѣба, по случаю голода. Въ Смирномъ кодексѣ, fol. 54 v. надписи: ἔθθα ἀποστελλόμενοι οἱ ἀδελφοὶ Ἰωσήφ παρὰ τοῦ πατρὸς αὐτῶν εἰς Αἴγυπτον.

146. Fol. 132 v. Братья Іосифа прибыли въ Египетъ. Картина представляетъ моментъ встрѣчи съ Іосифомъ: Бытія XLI, 24. Въ Смирномъ кодексѣ надписи: ἔθθα ἐπαρωτῶνται περὶ τοῦ πατρὸς αὐτῶν καὶ περὶ Βενιαμίν.

147. Fol. 133 г. Иллюстрація въ двѣ сцены. Въ одной братьямъ Іосифа, по приказанію его, слуги вкладываютъ въ мѣшки уличенныя за хлѣбъ деньги; въ другой изображенъ тотъ моментъ, когда вслѣдствіе погоны и осмотра кладъ обнаруженъ былъ драгоценный сосудъ въ мѣшкѣ одного изъ братьевъ. Возвращеніе братьевъ къ Іакову. Объясненіе въ Смирномъ кодексѣ: ἐνταῦθα λαβόντες σίτον ὑποσπρέφουσι. ἐνταῦθα διαγρόνται τῷ πατρὶ περὶ τοῦ Ἰωσήφ καὶ ὅτι ἐπιζητεῖται Βενιαμίν.

**73, 74.** (Табл. XVII). 148, 149. Fol. 134 г. Довольно сложная композиція въ двухъ картинкахъ, иллюстрируетъ текстъ Бытія XLI, 12, 13, 26, 29. На

первой картинкѣ Іаковъ снаряжаетъ сыновей своихъ въ Египетъ во второй разъ. Весьма жива сцена передачи младшаго сына Вениамина Іудѣ (Бытія XLIII, 8—9). На второй картинкѣ изображается представление братьевъ Іосифу: послѣдній обнимаетъ Вениамина, братья подходятъ съ дарами. Рисунокъ вполне соответствуетъ тому, который находится въ Смирненскомъ кодексѣ, какъ это видно у *Сиринговскаго*. Der Bilderkreis, Taf. XXXVII. Но вообще композиція несколько отстываетъ отъ библейскаго текста.

**75, 76.** (Табл. XVII). 151, 152. Fol. 134 v. Дѣя сцены. На одной Іосифъ, взволнованный свиданіемъ съ Вениаминомъ, дѣлаетъ распоряженіе объ угощеніи братьевъ; на другой ниръ братьевъ ѣздитъ съ египтянами. Толкованіе: *ἔθθα τοῦτοί τε ἰδὼν τὸν Βενιαμὴν καὶ κλαύοντες ἐνεκράτευσαν καὶ παρῴνους τραπέζην τοῖς ἀδελφοῖς καὶ τοῖς αἰγυπτίοις παρέκλειοντο.*

**77, 78.** (Табл. XVII). 152, 153. Fol. 136 v. Композиція изъ двухъ картинокъ. На первой Іосифъ, окруженный оруженосцами, и передъ нимъ колѣнопреклоненные братья: Бытія XLIV, 14; на другой Іосифъ задерживаетъ Вениамина. Объясненія въ Смирненскомъ кодексѣ: 1) *ἐνταῦθα θένεται τοῦ τοῦτοί τε οἱ ἀδελφοὶ ἀποσταλῶν καὶ τὸν Βενιαμὴν.* 2) *ἔθθα ἀνακαλύπτει τὰ περὶ ἑαυτοῦ τοῖς ἀδελφοῖς.*

**79, 80.** (Табл. XVII). 154, 155. Fol. 137 r. Двѣ миниатюры иллюстрируютъ слова текста Бытія, XLV, 21—23. Братья Іосифа отправляются за отцомъ своимъ; имъ даны колесницы, ослы и мулы, нагруженные всяческимъ продовольствіемъ.

**81, 82.** (Табл. XVII). 156, 157. Fol. 137 r. Двѣ картинки, иллюстрирующія слова текста Бытія XLVI, 1—2. Одна представляетъ Іакова приносящимъ жертву при колодцѣ клятвы; Смирненскій кодексъ, fol. 56 v., имѣетъ при этомъ слѣдующую надпись: *ἔθθα προτρέπεται Ἰσραὴλ ἀφ' ὧς κατελθεῖν εἰς Αἴγυπτον.* Другая изображаетъ Іакова спящимъ въ постели, передъ нимъ аллегорическая фигура ночи, которая появляется въ Сиренскомъ кодексѣ не одинъ разъ. Вверху сегментъ неба и благословляющая рука.

158. Fol. 137 v. Картинка весьма пострадавшая. О содержаніи ея можно составить понятіе по Смирненскому кодексу, fol. 57 r., гдѣ изображена вся семья Іакова на пути въ Египетъ: Бытія XLVI, 6, 7. Иллюстрація представляетъ группу мужчинъ и женщинъ въ разныхъ одеждахъ. Надпись въ Смирненскомъ кодексѣ: *οἱ τοῦ Ἰσραὴλ οἱ καὶ οἱ τοῦτον ἀπέρχοντι.*

159. Fol. 138 v. Встрѣча Іакова Іосифомъ (Бытія XLVI, 29). Объясненіе: *ἔθθα συνήντησεν τοῦτοί τε καὶ ἡσπάρων τὸν πατέρα.* Дія и послѣдующія сцены отсутствуютъ въ мозаикахъ св. Марка — *Tikkunen*, Die Genesismosaiken, S. 75.

**83.** (Табл. XVIII). 160. Fol. 139 r. Картинка иллюстрируетъ текстъ Бытія XLVII, 2, 7. Окруженный оруженосцами сидитъ на тронѣ Фаравонъ, передъ нимъ Іаковъ, дѣла Іосифъ и ниръ его братьевъ. Въ Смирненскомъ кодексѣ объясненіе: *Ἐνταῦθα ἀναγγέλλει Φαραὼν τὰ περὶ τῶν ἀδελφῶν.*

161. Fol. 139 r. Еще иллюстрация текста Бытия XLVII, 13. Иосифъ принимает мѣры къ прокормленію египтянъ во время голода. Объясненіе: *παρὶ τῶν ἄρτων ἀντὶ τῶν κτήρων τῶν αἰγυπτίων.*

84. (Табл. XVIII). 162. Fol. 140 v. Иаковъ лежитъ на одрѣ болѣзни; передъ нимъ Иосифъ въ короткой туникѣ и широкомъ плащѣ съ фибулой на лѣвомъ плечѣ, простеръ жезлъ по направленію къ лежащему отцу; буквальное объясненіе словъ Бытія XLVII, 31: *καὶ προσκύνησεν Ἰσραὴλ ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς ῥάβδου αὐτοῦ.* Въ Смирискѣ кодексѣ объясненіе: *καὶ ἀσπάσεται τῆς ῥάβδου τὸ ἄκρον.* У изголовья постели группа онечаленныхъ сыновей Иакова.

Слѣдуетъ нѣсколько миниатюръ, иллюстрирующихъ послѣдніе часы жизни Иакова, которыя мы не воспроизводимъ здѣсь. Лишь для полноты нашего перечня сдѣлаемъ краткое ихъ описаніе.

163. Fol. 141 v. Иаковъ благословляетъ сыновей своихъ крестообразно; Бытія XLVIII, 14. Объясненіе въ Смирискѣ кодексѣ: *ἐνθα ἐπαυλοῦσε τοὺς ἐκγόνους ὁ Ἰσραὴλ σταυροειδῶς.*

164. Fol. 142 r. Иаковъ на одрѣ, передъ нимъ Иосифъ съ двумя дѣтми. Картинка, весьма попорченная, повидному изображаетъ нарочитое обѣтованіе въ пользу сыновей Иосифа: Бытія XLVIII, 21—22. Въ Смирискѣ кодексѣ надпись: *ἐντολὰ τῆρ πάλιν Σίμων ἰδῶσιν Ἰακώβ Ἰωσήφ. Σίμων ἦτοι Σιμώνας.*

85. (Табл. XVIII). 165. Fol. 142 v. Последнее прощаніе и смерть Иакова: Иаковъ на одрѣ болѣзни; передъ нимъ всѣ дѣти. Легко понять, что послѣднія миниатюры представляютъ невужное повтореніе того же сюжета, обстоятельство, замѣченное уже нѣсколько разъ, которое мы думаемъ объяснить тѣмъ, что работа распределена была между нѣсколькими мастерами.

86, 87. (Табл. XVIII). 166, 167. Fol. 153 v. Двѣ миниатюры изображаютъ смерть Иакова.

88, 89. (Табл. XVIII). 168, 169. Fol. 154 r. Двѣ картинки, одна надъ другой. Первая изображаетъ Иосифа, отдающаго приказаніе рабамъ о временномъ погребеніи Иакова — Бытія L, 2. Тамъ же два раба полагаютъ тѣло Иакова въ саркофагъ. Вторая картинка представляетъ Иосифа предъ Фараономъ. Иосифъ испрашиваетъ разрѣшеніе похоронить отца въ землѣ Ханаанской, въ пещерѣ Ефрона — Бытія L, 5—6, 13.

170. Fol. 154 v. Совершенно испорченная миниатюра, на которой невозможно ничего разобрать. По ходу дѣла можно догадываться, что здѣсь было погребеніе Иакова въ пещерѣ Ефрона у дуба Мамврийскаго.

90, 91. (Табл. XVIII). 171, 172. Fol. 155 r. Двѣ картинки иллюстрируютъ самыя послѣднія строки книги Бытія. На первой братья умоляютъ Иосифа, чтобы онъ просталъ ихъ и не помнилъ имъ зла (Бытія L, 19—20). Въ Смирискѣ кодексѣ fol. 63 v. объясненіе: *ἑξέσται τῶν ἀδελφῶν Ἰωσήφ μετὰ τὸν τοῦ πατρὸς θάνατον.* Вторая картинка изображаетъ послѣдніе часы жизни Иосифа и прощаніе

съ братьями. Передъ смертью Иосифъ взялъ съ братьевъ клятву, что они возмуть съ собою кости его, когда наступитъ время исхода изъ Египта. Тамъ же смерть и погребеніе Иосифа. Этимъ оканчиваются миниатюры книги Бытія.

### Книга Исходъ.

Съ листа 156 начинаются миниатюры на книгу Исходъ. Прежде всего слѣдуетъ обширный циклъ иллюстрацій къ исторіи Моисея.

**92.** (Табл. XIX). 173. Fol. 156 r. Картина представляетъ роженіе въ постели, двѣ служанки подносятъ ей пищу въ двухъ сосудахъ. Подлѣ появившаяся бабка обмываетъ ребенка. Стоить далѣе обратить вниманіе на кувшинъ для воды: горлышко сосуда изображаетъ птичью головку. Весьма отчетливо выписаны подробности: одежды и лица, архитектурные элементы. Даже если повидимому пошлака впаде писать предметы на первомъ планѣ, чѣмъ другіе. Иллюстрація относится къ тексту Исхода II, 1—2. Любопытно сравнить эту миниатюру съ композиціей Рождества Христова.

**93, 94.** (Табл. XIX). 174, 175. Fol. 157 v. Композиція состоитъ изъ двухъ картинокъ. На одной Моисей въ корзинкѣ, спасенный дочерью Фараона (Исходъ, II, 5); на другой тотъ же Моисей въ огроетскомъ возрастѣ стоитъ предъ Фараономъ, — иллюстрація текста Исхода, II, 10: ἀδελφέντος δὲ τοῦ παῖδος εἰσάγαγεν αὐτὸν πρὸς τὴν θυγατέρα Φαραώ. Въ Смирнскомъ кодексѣ объясненіе: 1) ἡ ἐν θήκῃ Μωϋσῆος εἰσαγεί, 2) ἡ εἰς Φαραώ εἰσάγουσιν.

**95.** (Табл. XIX). 176. Fol. 158 r. Моисей убиваетъ египтянина (Исходъ, II, 11). Рисунокъ сдѣланъ весьма старательно, въ особенности фигура Моисея. Въ Смирнскомъ кодексѣ надпись: ἡ τοῦ ἀγροπῆου παρὰ τὰς καὶ ἐν τῷ ἡρώδῃ κατὰ χρῆμα.

177. Fol. 159 r. Двѣ миниатюры, но обѣ значительно повреждены. На одной изображенъ Моисей въ землѣ Мадіамской у колодца, тамъ же дочери Іофора. Смирнская рукопись даетъ объясненіе: ἡ τοῦ παρὲντος δώδεκα, ἡ πρὸς τὴν ἐπί-λευσιν. На второй — приемъ Моисея у Іофора (Исходъ, II, 16, 21).

178. Fol. 160 r. Моисей на горѣ Хоривѣ (Исходъ, III, 2). Здѣсь находимъ нѣсколько отличій между Серапскимъ и Смирнскимъ кодексомъ. Въ послѣднемъ на листѣ 66 r, двѣ миниатюры, изображающія: 1) кувшину и 2) Моисея получающаго повелѣніе снять сапоги, и на листѣ 68 r, еще двѣ миниатюры, изображающія: 1) пораженную приказой руку Моисея (Исходъ, IV, 6) и 2) протоптаніе съ Іофоромъ, при которыхъ читается объясненіе: ἡ τὰς δεξιὰς Μωϋσῆος χυθῶντας λευκωντας, ἡ πρὸς τὸν ἀποχρηστέας. Между тѣмъ въ Серапскомъ кодексѣ вмѣсто упомянутыхъ четырехъ миниатюръ является только три, причемъ одна повторена безъ нужды два раза и только на листѣ 170 v, имѣемъ пропущеніи (чуть и пропавшіе съ Іофоромъ). Такимъ образомъ на листѣ 160 r. имѣемъ картину, изображающую Моисея на горѣ Хоривѣ (Исходъ III, 2). Моисей изображенъ съ посо-

тymi руками въ молитвенномъ положеніи, передъ нимъ горящая купина и змѣя. Изъ сегмента неба спускается благословляющая рука. Та же картина повторена безъ нужды fol. 167 г. (первая).

**96.** (Табл. XIX). 179. Fol. 161 v. Миниатюра представляетъ встрѣчу Моисея и Аарона или Моисея въ бесѣдѣ съ Богомъ. Но существенное здѣсь то, что и эта картина сама по себѣ не имѣетъ значенія, потому что она повторена fol. 167 г. (вторая).

**97, 98.** (Табл. XIX). 180, 181. Fol. 167 г. Дѣя миниатюры. Верхняя представляетъ Моисея въ бесѣдѣ съ Богомъ на горѣ Хоривѣ. Но художникъ соединилъ здѣсь два сюжета: горящую купину и обращеніе жезла въ змѣя. Вверху сегментъ неба и благословляющая десница. Вторая миниатюра представляетъ Моисея въ бесѣдѣ съ Господомъ, какъ на листѣ 161 v. Чѣмъ объяснить это странное нарушеніе системы, трудно сказать.

**99, 100.** (Табл. XIX). 182—185. Fol. 170 v. Здѣсь имѣются четыре миниатюры, иллюстрирующія текстъ Исхода IV, 24 и слѣд. На первой изображены ангелъ съ крыльями и съ копьемъ въ правой рукѣ; противъ него Моисей съ поднятыми руками — συνήντησεν αὐτὸν ἄγγελος Κυρίου, καὶ εἰσήτα αὐτὸν ἀποκταίνει; вдали домъ, обозначающій слова текста ἐν τῇ καταλύματι. Смирнскій кодексъ, fol. 69 v., даетъ ту же самую миниатюру и при ней объясненіе: ὁ ἄγγελος συναντῶν τῷ Μωϋσῇ μετὰ τῆς βομφράκας.

На второй миниатюрѣ композиція изъ двухъ сценъ. Сепфора съ двумя сыновьями, надъ которыми произведено обрѣзаніе; она же колѣнопреклоненная передъ ангеломъ одной рукой касается ногъ его, произнося слова: ἔστη τὸ πόδι τῆς περιτομῆς τοῦ παιδίου μου. Въ Смирнскомъ кодексѣ читается слѣдующее объясненіе: ἐνταῦθα περιτέμνει: Σατφόρα τὸν οἶον αὐτῆς λῶσθ. Эта картина отличается большой экспрессіей и реализмомъ, каждая фигура имѣетъ свое значеніе и выражаетъ требующій положеніемъ дѣла характеръ. По библейскому тексту рѣчь идетъ объ обрѣзаніи одного сына, а на картинкѣ изображены двое.

Что касается третьей и четвертой миниатюры, то онѣ весьма пострадали и лишь съ трудомъ могутъ быть объяснены по ихъ содержанію. Эти миниатюры относятся къ тексту Исхода, IV, 2 и слѣд., т. е. помѣщены не на мѣстѣ. Одна изображаетъ прощаніе Моисея и Иофора, а другая иллюстрируетъ чудесныя дѣйствія съ жезломъ, обращеннымъ въ змѣя и съ рукой, покрытой проказой.

**101.** (Табл. XX). 186. Fol. 171 г. На картинкѣ представленъ Фараонъ въ царскомъ облаченіи съ вѣнцомъ на головѣ и съ нимбомъ. Онъ возсѣдаетъ на тронѣ и выслушиваетъ просьбу Моисея и Аарона позволить евреямъ идти въ пустыню, чтобы принести жертву Богу (Исходъ V, 1—2). Смирнскій кодексъ, fol. 70 г., даетъ ту же самую миниатюру съ объясненіемъ: Μωϋσῆς καὶ Ἀαρὼν διαλαλῶμενοι τῷ Φαραῶν.

**102.** (Табл. XX). 187. Fol. 171 v. Миниатюра изображаетъ рабочихъ евреями, свозившихъ въ одно мѣсто горящій матеріалъ (плевя) для обожженія кир-

пича — Исходъ, V, 10 — 13. Тутъ же двое надзирателей за работой, которые отличаются отъ рабочихъ длинною одеждою. Самая характерная черта въ рисункѣ та, что три фигуры изображены на воздухѣ, люди какъ-будто летятъ, а не ходятъ.

**103, 104.** (Табл. XX). 188, 189. Fol. 174 v. Две миниатюры, продолжающія тотъ же сюжетъ обремененія евреевъ работами. На одной приставщики понуждаютъ ихъ къ работѣ нагами, на другой представители ерейскаго народа излагаютъ свои жалобы передъ Фараономъ (Исходъ, V, 14 — 16), который изображенъ въ царскомъ облаченіи съ нимбомъ, въ красныхъ сапогахъ. Въ Смирнскомъ кодексѣ объясненіе: 1) *Ἰερρχίδετι κατὰτοῦτοιοῦτοι παρὰ τῶν Αἰγυπτίων διὰ τῆς πλῆθους*, 2) *καὶ πρὸς Φαραὸν ἀπαρχίζμενοι καὶ κατασφόντες*.

**105.** (Табл. XX). 190. Fol. 175 r. Начинается иллюстрація чудесныхъ воздѣйствій на жестокосердіе Фараона. Прежде всего имѣемъ обращеніе жезла въ змѣя (Исходъ, VII, 10, 12), весьма драматическая группа, полный экспрессивъ Смирнскій кодексъ даетъ объясненіе: *περὶ τῆς βλάβης Μωυσεῖος τῆς εἰς τὸν πατέρα κληθείσης*.

**106.** (Табл. XX). 191. Fol. 176 v. Не менѣе экспрессивная группа представляетъ чудо обращенія воды въ кровь — Исходъ, VII, 20 (= IV, 9). Слѣдуетъ отмѣтить, что художникъ комбинируетъ здѣсь чудо обращенія воды въ кровь въслѣдствіе удара жезла Аарона и обращеніе въ кровь вытоя изъ рѣки воды послѣ того какъ она вышла будетъ на землю. Фараонъ окруженъ оруженосцами, на лицахъ изумленіе. Въ Смирнскомъ кодексѣ объясненіе: *περὶ τοῦ ὕδατος τοῦ ποταμοῦ τοῦ μεταπηγθέντος εἰς αἷμα*.

**107.** (Табл. XX). 192. Fol. 178 r. Вторая казнь — жабы (Исходъ, VIII, 6). Смирнскій кодексъ, fol. 73 r, даетъ объясненіе: *περὶ τῶν ἐξαναχθέντων βατράχων*.

193. Fol. 178 v. Миниатюра представляетъ Моисея и Аарона передъ Фараономъ. Въ Смирнскомъ кодексѣ объясненіе: *περὶ τῆς τῶν ἀντιπῶν κακώσεως*.

**108.** (Табл. XX). 194. Fol. 179 v. Казнь несмыи мухами (Исходъ, VIII, 24). Группа египтянъ, бѣгущихъ изъ своихъ домовъ. Въ Смирнскомъ кодексѣ надпись, fol. 74 r: *περὶ τῆς κυναρέας*.

**109.** (Табл. XX). 195. Fol. 180 r. Пораженіе домашнихъ животныхъ (Исходъ, IX, 6). Картинка представляетъ трупы барановъ, быковъ, козъ и другихъ животныхъ.

196. Fol. 180 v. Фараонъ и египетскіе мудрецы; переть ними Моисей и Ааронъ, явившіеся объявить волю Господню (Исходъ IX, 13 — 15) съ палками въ рукахъ. Въ Смирнскомъ кодексѣ, fol. 74 v, объясненіе: *περὶ τῆς ἀθλάτης καὶ τῶν γλῶσσίδων*.

**110.** (Табл. XX). 197. Fol. 181 v. Пораженіе Египта градомъ (Исходъ, IX, 25); сегментъ неба, Фараонъ и мудрецы. Отвѣдно стоятъ Моисей. На боку надписи, отъ которой остались слова: *ἐδὸς ἐπὶρατος ὁ τοῦ κτήρασι προφῆ γράμται*; въ Смирнскомъ кодексѣ: *περὶ τῆς καταιχλίαιας χαλάσεως*.

**111.** (Табл. XXI). 198. Fol. 182 г. Моисей и Ааронъ предъ Фараономъ, съ сторонѣ группы мудрецовъ египетскихъ. Картина представляетъ наведеніе сарани на землю египетскую (Исходъ X, 13, 16) и просьбу Фараона къ Моисею и Аарону освободить отъ этой казни.

**112.** (Табл. XXI). 199. Fol. 183 в. Пораженіе земли египетской мракомъ (Исходъ X, 22). Картина представляетъ Моисея въ нимбѣ, Фараона съ оруженосцами и съ мудрецами египетскими. Мракъ, покрывшій землю, переданъ символически въ видѣ темной пещеры. Въ Смирнскомъ кодексѣ объясненіе, fol. 75 в.: *περὶ τοῦ φηλαφητοῦ σκότους.*

**113, 114.** (Табл. XXI). 200, 201. Fol. 181 г. Довольно сложная и нѣсколько затрудненій представляющая композиція. Она состоитъ изъ двухъ картинокъ. Въ первой картинкѣ двѣ группы: египтяне и евреи; во второй группа разныхъ видовъ домашнихъ животныхъ въ спокойномъ лежащемъ положеніи. Вѣроятно, что миниатюра представляетъ сцену, отмѣчаемую въ книгѣ Исхода, XI, 24—27, гдѣ Фараонъ разрѣшаетъ евреямъ выходъ изъ Египта съ обязательнымъ условіемъ не брать съ собою домашнихъ животныхъ. Но и при этомъ оставалась бы непонятной перья фигура въ группѣ египтянъ съ тюрбаномъ на головѣ и съ протянутой правой рукой, въ которой находится какой-то предметъ; у другихъ египтянъ въ рукахъ золотыя украшения. Кодексъ Смирнскій даетъ объясненіе: *περὶ τοῦ χρυσοῦ καὶ ἀργυροῦ σκευῶν τῶν ἐξ Αἰγυπτίου.*

202. Fol. 190 г. Двѣ картинки изображаютъ исполненіе предписаній закона, изложеннаго въ книгѣ Исхода, XII, 5—7, 21. На одной представлена сцена принесенія жертвы, на другой окрошеніе пороговъ еврейскихъ домовъ жертвенною кровью. Въ Смирнскомъ кодексѣ, fol. 78 в. объясненіе: *ἐνθα τελέζοντες τὸν ἄρνον λαμβάνουσι τὸ χρίμα καὶ χρίουσι τὰς φελάς.*

**115, 116.** (Табл. XXI). 203, 204. Fol. 190 в. Иллюстрація послѣдней египетской казни, избиенія первенцовъ (Исходъ, XII, 29, 30). Художникъ исполнить предостовляющую ему задачу такимъ образомъ, что изобразилъ четыре кровати съ лежащими на нихъ пораженными смертью первенцами египетскими. Одна сцена представляетъ первенца Фараона; переть умершимъ въ указѣ стоитъ Фараонъ и на царстворца. Ниже три кровати съ мертвенцами, концы оплакиваютъ родственники. Въ Смирнскомъ кодексѣ объясненіе: *ἐλθόντες τῶν πρωτοτόκων πάντων.*

**117.** (Табл. XXI). 205. Fol. 191 г. Исходъ евреевъ изъ Египта (Исходъ, XII, 37); хорошо задуманная, но весьма пострадавшая отъ сырости композиція. Въ статьѣ *Византизмаго* въ Сборникѣ Общества древнерусскаго искусства на 1873 г., стр. 148, она описана по Ватиканскому кодексу. Смирнскій кодексъ даетъ толкованіе: *χρησις ἀργυρίου καὶ χρυσοῦ καὶ ἀπαργυρί.* На лѣвой сторонѣ изображена олицетвореніе ночи.

**118, 119.** (Табл. XXI). 206, 207. Fol. 194 г. Двѣ миниатюры иллюстрируютъ Исходъ Исхода, XIV, 6, 8. На одной Фараонъ на колесницѣ и съ войскомъ,





рическая фигура, смотрящая назад и простирающая вперед руки, это пустыня через которую проходили евреи. Вообще это одна из лучших миниатюр в нашем кодексе, составленная по хорошему образцу и possessing признаки добрых преданий классического искусства.

Профессор *Сиржиковскій*, *Der Bilderkreis*, S. 116 и Taf. XXXIX, издал эту миниатюру по Смирному кодексу. Ватиканские кодексы подробно описаны в статье *Виноградского*, в которой кроме того находятся ссылки на другие памятники, воспроизводящие тот же самый сюжет (стр. 148—149). Нельзя сомневаться при сопоставлении Серапской и Смирнской миниатюры в том, что они сходны даже в самых тонких подробностях (например, головка ребенка в ракурсе), что не только все фигуры здесь одинаковы, но и позы и выражения лиц. Отсюда следует заключить, что или один кодекс происходит от другого, или оба сделаны по одному оригиналу.

**122.** (Табл. XXII). 210. Fol. 201 r. Превосходная миниатюра из четырех женских фигур, изображающая религиозную пляску. Она иллюстрирует слова Песни, XV, 20: *ἔλαβες δὲ Μαρὶν καὶ προσήλκας καὶ ἀδελφεῖς Ἀαρὼν τὸ τῦμπανον ἐν τῇ χορῇ αὐτῆς, καὶ ἐξῆλθον πάλαι αἱ γυναῖκες ἐπίσω αὐτῆς μετὰ τρυπάνων καὶ χορῶν.* Крайняя слева фигура изображает Марию с тимпаном, в середине две женщины пляшут, извиваясь на руки; крайняя справа пляшет в такт кастапеток. Все одеты в одинаковые одежды: двойные туники, обшиты по низу золотом, на плечах широкие плащи; на шею и на руках украшения. Рисунки весьма отчетливо передают выражения лиц и религиозное настроение.

**123.** (Табл. XXII). 211. Fol. 201 r. На правой стороне семь пальцев, на левой — скала и перед ней Моисей, источающий воду изломом (Песнь, XV, 27). Видны евреи пьют воду. Смирский кодекс дает объяснение: *ἐνθα τὸ Μερρὸς ὄδου γλυκαίνεται.*

**124, 125.** (Табл. XXII). 212, 213. Fol. 203 r. Две картинки, исполненные впрочем весьма недостаточно, иллюстрируют текст Песни, XVI, 13—17. На одной представлена ночь и летация в лагерь евреев птицы, которых берут руками. Другая представляет евреев, собирающих манну. Смирский кодекс дает объяснение: 1) *ἐρρορορήσας ἐνταῦθα μετὰ λαοφῶς*, 2) *καὶ τὸ μέννα σὺλλογή.*

**126, 127.** (Табл. XXIII). 214, 215. Fol. 205 v. Две миниатюры. Одна представляет евреев, собирающих манну; здесь же золотая стагна (Песнь, XV, 31—33). Другая изображает Моисея, источающего воду из скалы (Песнь, XVI, 6). Смирский кодекс дает объяснение: 1) *καὶ ἀπὸλας τὸ μέννα ἐν τῇ χορῇ πάλαι*, 2) *ἐνθα Μωσῆς πρὸς Κόρυον*. Здесь легкая разница в текстах: Моисей, источающий воду из скалы, соответствует в Смирском рисунку на листе 205 v: *καὶ ἐν Κορίν πάλαι τῆς πέτρης*.

**128.** (Табл. XXIII). 216. Fol. 207 v. Очень хорошая картинка, иллюстрирующая поющую над Амалом (Песнь, XVII, 10—13). Вверху горный пейзаж

и Моисей съ воздѣтыми руками, поддерживаемый Аарономъ и Ороомъ. Низко, отдѣленная темной каймой отъ первой, батальная картина, изображающая два полка, еврейскій и амалекитскій, въ сильномъ движеніи одинъ противъ другого. Одинъ полкъ въ шлемахъ и панциряхъ со щитами и поднятыми вверхъ коныями, другой въ легкихъ короткихъ хламидахъ, но также со щитами и поднятыми коныями. Передній рядъ имѣетъ металлическія ошейя. На та. ин другая сторона еще не одерживаетъ побѣды. Въ Смирнскомъ кодексѣ объясненіе: *Μωυσῆς τῶ χειρὶν ἐκτάει: κατὰπλέων τὸν Ἀμυλῆζ.*

**129, 130.** (Табл. XXIII). 217, 218, Fol. 208 v. Двѣ картины, объясняющія тексты Пехода, XVIII, 2—12. На верхней представленъ пастырь Моисей съ тестемъ его Юфромъ. Сепфора приближается на ослѣ, посади потопивши. Низкая картина представляеть крушый столъ, за которымъ сидятъ Моисей, Юфръ, сиповы Моисей и старцы Израильцы. Моисей повѣствуетъ имъ о дивныхъ дѣлахъ, содѣянныхъ Господомъ ради евреевъ. Картина комбинируетъ тексты Пехода, XVIII, 8 и 12.

**131, 132.** (Табл. XXIII). 219, 220, Fol. 209 v. Двѣ картины одна надъ другой, раздѣлены черной каймой. На верхней Моисей низко кланяется Юфору, который стоитъ къ нему въ позу оборота со сложенными на груди руками. Далѣе Юфръ на ослѣ отправляется въ путь. Сцена иллюстрируетъ тексты Пехода, XVIII, 27. На нижней картинкѣ двѣ сцены. Моисей; у горы Синаи владущицаею волю Господню (Пеходъ XIX, 4—5): въ сегментѣ неба показывается бѣгословнодождя десница, испускающая нукъ дулей на Моисея, пастышій поднимаетъ руку, затернувъ се въ одеждѣ въ знакъ благоговѣнія. Далѣе Моисей сообщаетъ волю Господню старцамъ; рисовальщикъ представилъ моментъ, омыщенный въ тексты Пехода XIX, 8: *καὶ ἀπακρίθη πᾶς ὁ λαὸς ἑμβραχάδην καὶ ἀπὸ πᾶντα ὅσα ἀπὸ τοῦ Θεοῦ παρ' ὅρων καὶ κατὰβήθησαν.* Смирнскій кодексъ, fol. 87 r. часть объясненіе: *ἀποστρέψας πρὸς τὸν λαόν καὶ Μωυσῆ πρὸς τὸ ἔρος καὶκαί.*

**133.** (Табл. XXIII). 221, Fol. 217 r. Евреи претъ горой Синаемъ, которая покрыта облакомъ и пылитъ: *τὸ δὲ ἔρος Σινῆ ἐκαπνίζετο ὅλον* — Пеходъ XIX, 18; сверкають молнии и раздается громъ. Въ облакахъ аллегорическія фигуры солнца и луны.

**134.** (Табл. XXIII). 222, Fol. 229 v. Сюжетная композиція, представляющая иллюстрацію несколькихъ главъ, относящихся къ Десяти заповѣдямъ. Жерленишкъ и рука Господня (Пеходъ, XX, 21); стоны Господня (Пеходъ XXIV, 10): *καὶ ὅλον τὸν ἔλεον οὗ ἐστράξαν καὶ τὸ Θεὸς τοῦ Ἰσραὴλ.* Смирнскій часть объясненіе: *Μωυσῆς ἀποκρυφόμενος καὶ τὸν λαόν ἀπαγορεύων τὰ ποτακτορά, ὅτι.*

**135, 136.** (Табл. XXIII). 223, 224, Fol. 233 r. Двѣ картины протозаваютъ изображать тотъ же сюжетъ. На одной Моисей на горѣ Синаѣ бесѣдуетъ съ Господомъ, 10 пней и пней — Пеходъ, XXIV, 18. Вторая представляеть Моисея въ бесѣдѣ съ народамъ.

**137.** (Табл. XXIV). 225. Fol. 234 v. Миниатюра изображает заповѣдь объ устройствѣ разныхъ частей скинии. Моисей и Ааронъ въ первосвященническомъ облаченіи и съ жезлами исполняютъ заповѣдь о жертвенникѣ и Херувимахъ — Исходъ, XXV, 17—18: καὶ ποιήσεις ἑκαστὴν ἐπιθεῖν χρυσίου καὶ χρυσοῦ . . . καὶ ποιήσεις δύο Χερουβείμ. Въ Смирнскомъ кодексѣ объясненіе: 1) τὸ ἑκαστὴν, τὰ Χερουβείμ, καὶ αἱ ἱερεῖς, 2) ἡ χρυσὴ τράπεζα.

226. Fol. 235 v. Картинка представляетъ продолженіе той же заповѣди объ устройствѣ скинии. Здѣсь изображаются разные суеты для транспы — Исходъ, XXV, 29: καὶ ποιήσεις τὰ τροῦλῳα αὐτῆς, καὶ τὰς θυσιακὰς καὶ τὰ σπονδαῖα καὶ τοὺς κωλύους. На полѣ при этой картинкѣ находится слѣдующее толкованіе: κωλύου δὲ ὧν ἡγέλουν τὸν ὄνον ἐκ τῶν κεράριων· ταῦτα πάντα τῶν θεῶν καταλείβουσιν τῶν ἐν αὐτοῖς οὐκ ἔχουσιν.

Далѣе слѣдуютъ миниатюры разныхъ священныхъ предметовъ, которыя только кратко опишемъ, не воспроизводя всѣхъ ихъ.

227. Fol. 236 r. Золотой седмисвѣщникъ — Исходъ, XXV, 31—32.

**138.** (Табл. XXIV). 228. Fol. 238 r. Жертвенникъ, на которомъ хлѣбъ. 229. Fol. 239 v. Доска, въ серединѣ пламя.

230. Fol. 241 v. Дворъ скинии — четыре плиты изъ итучаго мрамора.

**139.** (Табл. XXIV). 231. Fol. 244 v. Первосвященникъ въ облаченіи передъ скиніей, согласно заповѣди: Исходъ, XXVIII, 2 и слѣд. Смирскій кодексъ, fol. 102 r, даетъ объясненіе: ὁ ἱερεὺς Ἀαρὼν ἐνδεδυμένος τὴν ἱερατικὴν στολὴν μετὰ τῆς ἐπιτομῆς καὶ τοῦ . . .

232. Fol. 246 r. Моисей, Ааронъ и два его сына въ священныхъ облаченіяхъ.

233. Fol. 249 r. Жертвенникъ, передъ нимъ Моисей съ простертой рукой, наверху балдахинъ съ четырьмя кистями. Въ Смирнскомъ кодексѣ объясненіе: ἡ τοῦ μαρτυρίου σκηνή, ὁ Μωυσῆς, τὸ κλινὸν καὶ αἱ ἄραι, ὁ βωμὸς.

**140, 141.** (Табл. XXIV). 234, 235. Fol. 251 v. Двѣ картинки. Сверху умывальница (Исходъ, XXX, 18: ποιήσου λουτήραν χαλκοῦν) на мѣдномъ постаментѣ съ львонной головой. Ниже приготовленіе благовоній и вареніе муча, согласно ст. 23: λάδι ἡδυσματῶν. ἄνθος σμύρνης . . . καὶ ποιήσεις αὐτὸ μύρον μυρεψικόν.

**142, 143.** (Табл. XXIV). 236, 237. Fol. 252 r. Картинка представляетъ два сюжета. Съ одной стороны Моисей получаетъ отъ Господа на горѣ Синаѣ въ скрижали (Исходъ, XXXI, 18); съ другой — Моисей передаетъ эти скрижали Гошну со шитою, каковымъ долженъ быть І. Навинъ (Исходъ, XXXII, 17), хотя по смыслу текста (ст. 19) Моисей разбилъ въ гнѣвѣ эти доски: καὶ ἐρρησθῆς θυρεὸς Μωυσῆς ἐρρηψεν ἀπὸ τῶν χειρῶν αὐτοῦ τὰς δύο πλάκας καὶ συνέτριψεν αὐτάς ἀπὸ τοῦ ὄρους. Въ Смирнскомъ кодексѣ, fol. 106 v., объясненіе: συντριβὴ τῶν πλάκων.

**144.** (Табл. XXIV). 238. Fol. 254 v. Довольно сложная композиція, представляющая иллюстрацію сцены съ золотымъ тельцомъ, Исходъ, XXXII, 1—4.

Съ лѣвой стороны группа евреевъ запята приготовленіемъ идола: въ горящее пламя народъ бросаетъ свои драгоценности. Часть евреевъ смотритъ съ возмѣнными руками на тельца, поставленнаго на высокой колоннѣ. Съ правой стороны стоитъ Моисей съ жезломъ въ рукахъ; передъ нимъ горящее пламя, въ которомъ видна голова тельца. Внизу вода, къ которой склонился одинъ изъ престолоидцевъ евреевъ, остальные поражены и стоятъ въ смущеніи. Художнику предстояло иллюстрировать текстъ Псалма, XXXII, 20, и онъ искусно выполнилъ задачу. Въ Смирнскомъ кодексѣ fol. 107 v. объясненіе: ἡ μεταχρησὶς, ἡ δὲ τῆς πέτρας τὸν χρυσὸν σκεῖτον ἐκ Μωϋσέως ἀποκατάστασις . . . . .

239. Fol. 257 r. Моисей сходитъ съ горы Синай съ новыми досками, на конхъ были вновь начертаны заповѣди (Исходъ, XXXIV, 1, 4).

145. (Табл. XXIV). 240. Fol. 258 v. Моисей съ прославленнымъ лицомъ; отъ лица его исходятъ лучи, и на него не могутъ смотрѣть евреи (Исходъ, XXXIV, 30, 35), такъ что онъ долженъ быть носить покрывало на лицѣ своемъ.

146. (Табл. XXIV). 241. Fol. 261 r. Мастерская, въ которой изготовляются священныя одежды, шитыя золотомъ и серебромъ. Двѣ иллюстраціи: на одной мастеръ занимается вышиваньемъ, на другой лежатъ готовыя одежды и части одеждъ, — Исходъ, XXXVI: онъ сотвориша знонци златы . . . и сотвориша ризы виссонныя, дѣло тканое. На поляхъ красной краской приводится толкованіе: περὶ τῆς κατὰσκευῆς τὸν κοδώνου τῆς χρυσεῖς καὶ ὑψώνου καὶ χρυσεῖς καὶ μέτρες καὶ περισκίλων καὶ ζωνῶν. Въ Смирнскомъ кодексѣ объясненіе: Βασταλῆ, κατὰσκευῶν τὰ ἐπιπλά καὶ τὰ λοιπὰ τὸν θεῶν σκεῖτον.

147. (Табл. XXIV). 242. Fol. 262 v. Картина иллюстрируетъ текстъ Псалма, XXXVII. Сверху заѣбса, собранная и поддерживаемая по серединѣ рукой, а по угламъ перевязанъ съ птичьими головками — καὶ ἐπιθήσαν τὸ κατὰπταστικὰ . . . ἔργον θεῶντο Χερουβείμ. Ниже трапеца съ возложенными на ней священными сосудами. Толкованіе: περὶ τῆς κατὰσκευῆς τῆς κροτίδος καὶ τὸ ἑκαστηρίου καὶ τῆς τραπέζης περὶ τῆς κατὰσκευῆς τὸν σκεῖτον τῆς τραπέζης καὶ τῆς λαυρίδας.

243. Fol. 265 r. Картина представляетъ скинию и иллюстрируетъ послѣдніе стихи книги Исходъ, XL, 33—34. Прямая можно обозначить такъ: Слава Господня пать скиніей — καὶ ἐκάλωψεν ἡ νεφέλη τὴν σκηνὴν τὸν κατὰρίον καὶ δόξῃς Κορίον ἐπικύβητι ἡ σκηνή. Въ Смирнскомъ кодексѣ, fol. 115 v. толкованіе: ἡ δόξῃς Κορίον σκιάζουσα τὸ ἑκαστηρίον.

### Книга Левитъ.

Съ листа 265 v. начинается книга Левитъ. Зѣбса иллюстрацій становится гораздо рѣже, такъ какъ специальное содержаніе книги ограничивалось миниатюриста. Для сравнительнаго изученія иллюстрацій Библии имѣетъ значеніе то обстоятельство,

ство, что книгой Левитъ открывается Ватопедскій кодексъ № 515, который прилагается здесь для сравненія<sup>1)</sup>.

**148, 149.** (Табл. XXV). 244, 245. Fol. 269 v. Две иллюстраціи, одна надъ другой, изображающія жертвоприношенія за жреца и за народъ, соответственно тексту Левитъ IX, 8 и сл. Верхняя картинка представляетъ Моисей и Аарона передъ жертвенникомъ, вдали сыны Аарона и старцы Паралевы. Ааронъ склонился передъ жертвенникомъ надъ убитымъ теленкомъ (τὸ προσχέριον) въ рукахъ его сосудъ съ кровью. Нижняя картинка представляетъ жертву всесожженія за народъ, Левитъ IX, 15—16. Ватопедскій кодексъ, fol. 9 v., имѣетъ также две миниатюры того же содержанія, именно две жертвы: ὑπὲρ τοῦ ἱερέως ἁμαρτιῶν и ὑπὲρ τοῦ λαοῦ. Смирскій имѣетъ толкованіе: περὶ τῶν προσχεριέων θυσίαν ὑπὲρ τοῦ ἱερέως περὶ ἁμαρτιῶν.

246. Fol. 272 r. На картинкѣ изображена доска изъ разноцвѣтныхъ квадратовъ, по бокамъ коей по два голубя: это — жертвенникъ. Въ Ватопедскомъ кодексѣ, fol. 12 v., есть при этой картинкѣ надписи περὶ προσχεριούθς θυσίας περὶ σπαστρον. То же толкованіе въ Смирскомъ кодексѣ, fol. 120 v.

**150.** (Табл. XXV). 247. Fol. 275 v. Моисей одѣваетъ въ священныя одежды Аарона и сыновей его, поливаетъ на нихъ водою изъ сосуда, согласно тексту Левитъ VIII, 6—8. Объясненіе: Ἀαρὼν λούεται χρίεται ἐνδύεται ὑπὸ Μωϋσεως μετὰ τῶν υἱῶν αὐτοῦ. Та же миниатюра въ Ватопедскомъ кодексѣ, fol. 20 v. со слѣдующимъ надписаніемъ: περὶ τῆς στολῆς ἱερέως καὶ τῆς δι' ὅδατος ἐμπλήρωσος. Смирскій кодексъ содержитъ объясненіе: περὶ τῆς στολῆς τοῦ ἱερέως Ἀαρὼν καὶ τῆς δι' ὅδατος ἐμπλήρωσος. Нужно здесь отмѣтить, что Сербскій и Ватопедскій кодексы не только совпадаютъ въ порядкѣ и содержаніи миниатюръ, но даже въ той странной непоследовательности, что первая миниатюра иллюстрируетъ IX главу, а слѣдующія относятся къ VIII главѣ.

**151, 152.** (Табл. XXV). 248, 249. Fol. 278 v. Картинка представляетъ скинию; надъ нею десница Господня. Молнія готова поразить неосторожно подходившихъ. Сыновья Аарона подносятъ Господу чуждый огонь, вопреки прямой воли Божіей (Левитъ X, 1—2). На второмъ листѣ Моисей сообщаетъ волю Божію Аарону (Левитъ X, 3). Неполноты этой миниатюры, не имѣющей въ Сербскомъ кодексѣ надписанія, дается въ Ватопедской рукописи (fol. 22 v.) и въ Смирской (fol. 125 v.): περὶ τῶν υἱῶν περὶ θυμιασάντων καὶ θεῶν κατακαυθέντων. διὰ τὴν Μωϋσῆ μετὰ Ἀαρὼν; безъ надписи объясненіе миниатюры могло бы представлять затрудненія.

**153.** (Табл. XXV). 250 Fol. 282 r. Картинка представляетъ Моисея, принимающаго заповѣдь Божію. Сегментъ неба и благословляющая рука. Все поле заринки занято летящими птицами и четвероногими. Можно отмѣтить весьма

<sup>1)</sup> Слѣдуетъ замѣтить, что миниатюры Ватопедскаго кодекса сдѣланы были по воли прослѣдъ членомъ Императора Николая Греческимъ, въ которомъ архимандритъ изъ вѣковой благодарности. Но заѣмъ мнѣ удалось лично взглянуть на рукопись Ватопедскаго кодекса на мѣстѣ.

характерное изображение орла по срединѣ, какъ онъ изображался на византийскомъ гербѣ. Несомнѣнно имѣемъ здесь иллюстрацію заповѣди: Левитъ, XI 2—3, 6 годныхъ и негодныхъ къ пищу животныхъ. — Ватопедскій кодексъ ту же иллюстрацію даетъ на fol. 28 v.; въ Смирнскомъ этой миниатюры нѣтъ.

**151.** (Табл. XXV). 251. Fol. 285 r. Скинія, передъ которой первосвященникъ и пораженный проказой. Признаки очищенія отъ проказы — Левитъ, XIII—XIV. Объясненіе: *παρὰ τοῦ καθαρίζμενου λατρεῖν*. Въ Ватопедскомъ кодекскъ, fol. 31 r., та же картинка съ толкованіемъ: *ἡ τοῦ λατρεῖν ἐκδόσις ἡ ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ*. Совершенно то же въ Смирнскомъ, fol. 128 r.

**155.** (Табл. XXV). 252. Fol. 287 v. Жерта по случаю очищенія отъ проказы. Скинія и первосвященникъ, приносящій жертву, согласно тексту Левитъ, XIV, 5: *καὶ προσθήξει ὁ ἱερεὺς καὶ ἀράξουσι τὸ ἕρπενον* . . . Въ Ватопедскомъ кодекскъ, fol. 37 r., при этой миниатюрѣ толкованіе: *ἡ τοῦ λατρεῖν καθαρίσις καὶ διὰ τὸν ἕρπενον θυσία*. То же въ Смирнскомъ, fol. 129 v.

253. Fol. 292 v. Моисей получаетъ повелѣніе отъ Господа; подлѣ стоитъ Ааронъ. Объясненіе дано въ Ватопедскомъ кодекскъ, fol. 47 r.: *ὁμοῦς διδοται Μωυσῇ παρὰ τοῦ γονυπετοῦς*. Иллюстрація относится къ тексту книги Левитъ, XV, 2—3. Въ Смирнскомъ кодекскъ, fol. 132 r. . . . *παρὰ τοῦ γονυπετοῦς*.

254. Fol. 295 v. Первосвященникъ и жертвенное животное. Картинка иллюстрируетъ текстъ Левитъ, XVI, 5—11 и изображаетъ волю ощущаемую на свободу: *καὶ προσθήξει Ἀχρὼν τὸν ὑμῶν ἐν ᾧ ἐπάρθεν ἐπὶ αὐτὸν ὁ κληρὸς τοῦ ἀποπεριπαίου, στήσει αὐτὸν ῥάβδον ἑνᾶντι Κορίνθ . . . ἀφήσει αὐτὸν ἐς τὴν ἐρημίαν*. Ватопедскій кодексъ, fol. 52 r., имѣетъ при этой миниатюрѣ толкованіе: *ἀποπεριπαίοντες παρὰ τοῦ ἱεροῦ εἰς τὴν ἐρημίαν τράχες*. Въ Смирнскомъ перелѣ τράχες прибавлено *ἀποπεριπαίοντες*.

**156.** (Табл. XXVI). 255. Fol. 302 r. Картинка представляетъ побианіе камнями и относится къ тексту Левитъ XX, 27. Ватопедскій кодексъ, fol. 63 r., предлагаетъ при той же миниатюрѣ толкованіе: *ἄλλος ἐγκυκλιζόμενος ἡ ἐπειδὴ λεθετολέσται*. То же въ Смирнскомъ, fol. 137 v.

**157.** (Табл. XXVI). 256. Fol. 305 v. Первосвященникъ, перелѣ, нѣмъ, служитель съ чашей мѣлѣи. Иллюстрація къ тексту Левитъ, XXIII, 16 и XXIV, 6 Ватопедскій кодексъ, fol. 70 r., даетъ такое толкованіе: *ἡ τοῦ παντοκράτορος δι' ἕρπον θυσία*. То же въ Смирнскомъ.

**158.** (Табл. XXVI). 257. Fol. 309 r. Побианіе камнями преступнаго заповѣдъ (Левитъ, XXIV, 16—23). Преступникъ, связаный обо руками, выведенъ къ народу; камни летятъ въ несчастнаго, протѣ струится съ головы его Сверху сегментъ неба и рука Господня. Ватопедскій кодексъ, fol. 77 v., имѣетъ ту же миниатюру съ толкованіемъ: *γονυὺς εὐρεθείς οὕτως λεθετολέσται*.

Такимъ образомъ количество и содержаніе миниатюръ книги Левитъ въ Смирнскомъ, Сербскомъ, Смирнскомъ и Ватопедскомъ кодекскъ

# Книга Числь.

Съ листа 316 начинается книга Числь. П здѣсь сравнительно рѣже находимъ миниатюры. Совпаденіе между Синайскимъ и Ватопедскимъ кодексамъ и по отношенію къ этой книгѣ до такой степени полное, что нельзя не думать объ одномъ и томъ же источникѣ иллюстрацій для обоихъ кодексовъ.

159. (Табл. XXVI). 258. Fol. 324 v. На картинкѣ изображенъ Моисей, отдающій приказаніе изгнать группу прокаженныхъ изъ стана — Числа, V, 2—4: πάντα λαπρόν καὶ πάντα γονορροῦ καὶ πάντα ἀκάθαρτον ἐπὶ φύχῃ. Около Моисея городъ или дворецъ съ портиками наверху. Прокаженные съ обнаженной грудью и ногами, на которыхъ изображены лъвы. Соответствующая миниатюра въ Ватопедскомъ кодексѣ, fol. 108 r., № 306 (Табл. XLVI) любопытна по архитектурнымъ особенностямъ, по одеждѣ и позамъ прокаженныхъ; при ней имѣется объясненіе: περί τῶν λαπρόν τῶν ἐκταλλομένων ἐκ τῆς παρεμβολῆς.

160. (Табл. XXVI). 259. Fol. 326 v. Картинка изображаетъ первосвященника: передъ нимъ двѣ женщины, одна изъ нихъ пьетъ изъ сосуда клятвенную воду, — иллюстрація къ тексту Числь, V, 16—18: ὁμορ τοῦ ἐλεγχμοῦ. Въ Ватопедскомъ кодексѣ, fol. 112 r., передъ жрецомъ несколько женщинъ и кромѣ того толкованіе: περί τῆς ἐλεγχμοῦς ὁμορ; въ Синайскомъ, fol. 151 v.: τὸ τῆς ἐλεγχμοῦς ὁμορ.

260. Fol. 329 r. Принесеніе жертвы передъ двери скинии. Принесеніе держать въ рукахъ двухъ голубей, внизу агнецъ. Иллюстрація текста Числь VI, 10: τῇ δὲ ἡμέρᾳ τῇ ἐνδύμῃ οἷον δύο τραγῶνας ἡ δύο νεοσσὸς περιστέρων πρὸς τὸν βωμῆα; VI, 12: καὶ προσθήσει ἀρνίον ἐναιόσιον. Въ Ватопедскомъ кодексѣ, fol. 116 r., толкованіе: περί τοῦ τῇ ἐνδύμῃ ἡμέρᾳ ξηροφθέντος καὶ θυσίαν τῇ μετὰ ταῦτα προσανέχοντος. Совершенно то же въ Синайскомъ кодексѣ, fol. 152 v.

161. (Табл. XXVI). 261 Fol. 333 r. Картинка изображаетъ скинію и воевель, надъ которыми два херувима. Подѣ ковчега седмицевникъ и два жертвенныхъ животныхъ, козель и баранъ. Сверху сегментъ неба и десница Господня. Моисей и Ааронъ въ бѣсѣдѣ, второй получаетъ отъ перваго заповѣдь. Ватопедскій кодексъ, fol. 122 r., даетъ толкованіе: ὁ χειματισμὸς Κορίω ἐκ μέσου λαοῦ τὰ Χερουβὶμ ἡ λουχία. То же самое въ Синайскомъ кодексѣ, fol. 154 v.

262. Fol. 339 r. Миниатюра вырѣзана, на мѣсто ея вставленъ кусокъ пергамента. Въ Ватопедскомъ кодексѣ, fol. 132 r., здѣсь находится картинка перенесенія скинии волнами израильскими № 307 (Табл. XLVI), представляющая иллюстрацію къ тексту Числь X, 13 и сл. Въ Синайскомъ кодексѣ, fol. 158 r., объясненіе: χερσὶ τοῦ πνεύμα (θεοῦ) πρὸς ἀψίδος.

162, 163. (Табл. XXVI). 263, 264. Fol. 339 v. Двѣ миниатюры, поставленныя рядомъ. На правой двѣ группы, между которыми двое пророцествуютъ, — иллюстрація къ тексту Числь, XI, 26—29. Ватопедскій кодексъ, fol. 133 v., имѣеть при этой картинкѣ толкованіе: Ἐκδὶδ προφῆται καὶ Μωσῆς θάρρος μέγας. Но слѣдующее выраженіе, хотя не взято изъ Библии, тѣмъ не менѣ здѣсь уместно и



передает впечатление слушающей толпы. — Вторая картинка представляет Моисея сидящего на кресле съ высокой спинкой, за ним Л. Павана, въ видѣ оруженосца, съ копьемъ. Оба въ юношескомъ образѣ и съ нимбомъ. Къ Моисею подбѣгаетъ отрокъ и сообщать тревожное извѣстiе, согласно тексту Числ. XI, 27: καὶ προσδραχὼν ὁ νεανίσκος ἀπήγγειλε τῷ Μωϋσῇ καὶ αἰετὰ λέγων. Ватопедскiй кодексъ, fol. 134 г., изображающiй эту сцену отдѣльно отъ предыдущей, но совершенно въ томъ же видѣ, присоединяетъ къ ней толкованiе: πάντες προσήλθον αὐτῷ καὶ τοῦτων οὐ μέλει.

**164.** (Табл. XXVI). 265. Fol. 340 г. Станъ еврейскiй, пораженный гнѣвомъ Божиимъ. Множество птицы летаетъ по стану. ἡ ἐρταυρήτρα, или красели; толкованiе словъ Числ., XI, 33: τὰ κρέα ἐπὶ ἡν ἐν τοῖς ὄρεσιν αὐτῶν, πρὶν ἐκλιπεῖν, καὶ Κόριος ἐθροίσθη ἐργῶν εἰς τὴν λαὸν... Ватопедскiй кодексъ, fol. 134 г. (вторая картинка), имѣетъ толкованiе: πικρὰς τελευτῆς πρόξενος χλευασίᾳ (изъ Смирнскомъ λαμπρῶν).

**165.** (Табл. XXVII). 266, 267. Fol. 342 г. Иллюстрація представляетъ двѣ картинки. Первая изображаетъ скинию, Моисея и Аарона; близъ нихъ Маріамъ, пораженная проказой, — Числа, XII, 10: καὶ ἡ ναφέλη ἀπὸ τοῦ αἵματος ἐκείνης καὶ ὁδοὺ Μαρὶάμ λεπτῶς ὥστε χεῖν. Ватопедскiй кодексъ, fol. 136 г., равно какъ и Смирнскiй, fol. 159 г., имѣетъ при этой миниатурѣ толкованiе: τῆς Μαρίας λέπτως ἐκ γλωσσολογίας.

Вторая картинка изображаетъ сцену посылки солидатора въ землю Ханаанскую (Числа, XIII, 3—4). Она миниатора имѣется и въ Ватопедскомъ кодексѣ, fol. 137 г., хотя и помѣщается тамъ отдѣльно отъ предыдущей, но въ Смирнскомъ она соединена съ первой. Надпись: Μωϋσῆς προπέμπει γῆς σκοπῆσαι τὴν θῆσιν.

**166.** (Табл. XXVIII). 268. Fol. 345 г. Картина представляетъ сцену возвращенiя солидатора изъ земли Ханаанской. Впереди двое несутъ на шестѣ виноградную кисть необыкновенной величины. За ними группа людей съ прощаденiями земли Ханаанской, согласно словамъ Числ., XIII, 24: καὶ ἐκοίλαν ἐκείθεν κλήμα καὶ βέτρον σταφυλῆς ἕνα ἀπ' αὐτοῦ καὶ ἔρπον αὐτὸν ἐπ' ἀναφοράς δούβιν, καὶ ἀπὸ τῶν βόων καὶ ἀπὸ τῶν σικόν. Далѣе лежатъ на землѣ труны и разныя части человѣческаго тѣла и кости: это имѣетъ цѣлью символизировать ту идею, что все живище въ ту пору поколѣнiе умретъ въ пустынѣ и не увидитъ обѣтованной земли, согласно обѣтованiю — Числа, XIV, 29: ἐν τῇ ἐρήμῳ παύτη πεσεῖται: τὰ κοῶλα ὄντων. Въ Смирнскомъ кодексѣ надпись: τὰ κοῶλα πίπτει τῶν ἀπειθῶν ἐνθάδε.

**167.** (Табл. XXVIII). 269. Fol. 345 г. Вторая миниатора на той же страницѣ представляетъ два воиска въ жаркомъ сраженiи, среѣ обращаютъ въ бѣгство и поражаютъ амаликитянъ. — Числа, XIV, 45.

270. Fol. 345 г. Третья миниатора изображаетъ Моисея и Л. Павана, которые стоятъ передъ горой и выслушивать волю Господню. Вдали образъ скинии. — Числа, XV.

Доблестно отметить, что всѣхъ этихъ миниатюръ нѣтъ, повидимому, въ Ватопедскомъ кодексѣ. Въ Смирнскомъ, fol. 161 v., находимъ всѣ три миниатюры. При второй и третьей надписи: 1) *τρίβιτος προσχών: θυσίων Μωσῆς μέγας*, 2) *τραχυλόδοντα λαὸν ἐκείνων: 347r*.

271. Fol. 317 v. Картина побиванія камнями за собраніе дровъ въ субботу, вопреки заповѣди — Числа, XV, 33—36. Ватопедскій кодексъ ту же миниатюру даетъ на листѣ 146 v, Смирнскій, fol. 162 v.; даетъ объясненіе: *πυρὺ ἀπειθὸν τῷ νόθ' ὁπίσχε: τῶ νόμῳ*.

168. (Табл. XXVIII). 272. Fol. 349 v. Моисей и старцы въ ужасѣ отступаютъ отъ кущей Корей, Дакина и Авирона, — очень живая группа. Далѣе — развѣсившаяся земля поглоняетъ виновныхъ вмѣстѣ съ домами ихъ и со стадами — Числа, XVI, 26, 31. Ватопедскій кодексъ, fol. 159 r., при этой миниатюрѣ даетъ объясненіе: *Δθλὺν Ἀτιφρόν ζώντας ἡ γῆ λαμβάνει*.

169. (Табл. XXVIII). 273. Fol. 351 r. Моисей и Ааронъ просятъ милости Божіей въ прегрѣшившему народу. Часть евреевъ погибла отъ пагубы. Вверху сканія. Картинка иллюстрируетъ текстъ Числа, XVI, 46, 49. Серальскій кодексъ даетъ объясненіе: *περὶ τοῦ ἐβλάστησθαι Ἀχρόν ἐν τῇ θυσίᾳ*. Ватопедскій, fol. 151 v: *προσυχῇ Μωσῆ καὶ Ἀχρόν περὶ τοῦ λαοῦ*. То же въ Смирнскомъ, fol. 164 r.

170. (Табл. XXVIII). 274. Fol. 351 v. Миниатюра представляетъ Моисея, Аарона и сканію: посреди семь жезловъ, изъ коихъ одинъ покрывается листьями; иллюстрація текста Числа, XVII, 6—8. Ватопедскій имѣетъ при той же миниатюрѣ, fol. 153 r. толкованіе: *αἱ τῆς τοῦ Ἀχρόν βέβητοι βλαστήσεις*. То же въ Смирнскомъ.

171. (Табл. XXVIII). 275. Fol. 354 r. Картинка представляетъ группу лицъ, несущихъ въ рукахъ жертвенныхъ животныхъ, первородное отъ тельцовъ, овецъ и козъ. *πρωτότοκα μέγαρα, προβάτων καὶ αἰγῶν* — Числа, XVIII, 15—17. Передъ этой группой образъ сканіи. Серальскій кодексъ даетъ слѣдующее объясненіе: *περὶ τῆς διαστολῆς τῆς διατάξεως*, что собственно должно бы было относиться къ начальнымъ словамъ XIX главы Числа: *αὐτῇ ἡ διαστολὴ τοῦ νόμου*. Вѣрнѣе дается объясненіе миниатюрѣ въ Ватопедскомъ кодексѣ, fol. 158 v., и въ Смирнскомъ, fol. 166 r.: *ὁ λαὸς προσφέρωντας τὰς θυσίας διὰ τῶν λατρῶν τῶ Κορίθ*.

276. Fol. 156 v. Картинка представляетъ положеніе умершей Маріамъ въ саркофатъ и группу плачущихъ евреевъ — Числа, XX, 1; объясненіе: *περὶ τῆς τελευτῆς Μαρίας*. Ватопедскій кодексъ, fol. 162 v., имѣетъ ту же миниатюру съ толкованіемъ: *τελευτῇ Μαρίας*.

172. (Табл. XXVIII). 277. Fol. 357 r. Моисей изгочаетъ воду изъ камня; скотъ и люди пьютъ — Числа, XX, 10, 11. Ватопедскій кодексъ, fol. 163 r., даетъ при этой картинкѣ толкованіе: *ἡ ἐκ τῆς πέτρας διὰ τῆς βέβητος Μωσέως τοῦ βλάτος ἐκχύσις*.

278. Fol. 358 r. Двѣ миниатюры: одна представляетъ смерть Аарона и положеніе его въ саркофатъ; другая — плачь евреевъ по случаю смерти Аарона,

примечья отдельно изображены два сына Аарона (Числа, XX, 29, 30). Объявление:  $\pi\alpha\rho\iota\ \tau\eta\varsigma\ \kappa\alpha\tau\alpha\sigma\tau\acute{\alpha}\sigma\iota\sigma\epsilon\varsigma\ \Psi\epsilon\lambda\acute{\alpha}\zeta\chi\epsilon\varsigma$ . Ватопедский кодекс, fol. 165 v, и вставки и в: также две картины съ объяснением:  $\gamma\grave{\iota}\ \tau\omega\ \Lambda\alpha\beta\acute{\rho}\eta\ \pi\alpha\tau\epsilon\rho\acute{\iota}\ \kappa\alpha\iota\ \gamma\ \tau\omega\ \delta\acute{\iota}\omega\ \sigma\upsilon\tau\iota\varsigma\ \acute{\alpha}\nu\eta\lambda\acute{\iota}\alpha\iota\varsigma$ . В Смирненском кодексе, fol. 168 r, совершенно сходно съ Ватопедским. Сообщаемъ снимокъ по Ватопедскому кодексу (Табл. XLVI, X 308).

173. (Табл. XXVIII). 279. Fol. 359 r. Картина представляетъ группу людей, на которыхъ нападаютъ змѣи и пачиты. Волкъ терзаетъ на которомъ находится мѣдный змѣй, повѣшенный Моисеемъ для исцѣленія больныхъ (Числа, XXI, 6, 9). Указанные объясняютъ свои раны и, взявъ на мѣдный змѣя, получаютъ исцѣление. Ватопедский кодекс, fol. 166 v, представляетъ ту же миниатюру съ толкованіемъ:  $\delta\ \chi\chi\lambda\iota\omega\varsigma\ \acute{\epsilon}\varphi\epsilon\varsigma\ \delta\ \sigma\pi\epsilon\iota\ \mu\omicron\omicron\upsilon\sigma\iota\sigma\epsilon\varsigma$ .

174, 175. (Табл. XXVIII). 280, 281. Fol. 360 v. Две миниатюры, обѣ военного содержания. На одной пораженіе раны царя Сонагата, на другой вѣнчаніе столицы царя Васанскаго (Числа, XXI, 25, 35). Слѣдуетъ отмѣтить, что во всѣхъ военныхъ картинахъ свирѣ бѣлыя шлемы и члены бѣлыя панцирей, а враги ихъ во всемъ вооруженіи. На второй картинѣ объясненіе:  $\tau\acute{\alpha}\ \pi\epsilon\rho\iota\ \Omega\gamma\ \rho\alpha\chi\lambda\acute{\iota}\omega\varsigma\ \beta\alpha\sigma\iota\lambda\epsilon\upsilon$ . Ватопедский кодекс, fol. 169 r, также представляетъ зѣвъ и въ миниатюры, изображающія тѣ же военные сцены, примечья картинкамъ сопутствуютъ объясненія:  $\kappa\alpha\tau\alpha\pi\lambda\epsilon\upsilon\rho\acute{\iota}\mu\epsilon\iota\varsigma\ \delta\ \Sigma\omicron\beta\omicron\ \rho\alpha\chi\lambda\acute{\iota}\omega\varsigma\ \theta\alpha\kappa\tau\omega\varsigma\ \kappa\alpha\iota\ \Omega\gamma\ \sigma\pi\epsilon\iota\ \tau\omega\ \Gamma\epsilon\rho\alpha\chi\lambda\acute{\iota}\omega\varsigma$ . Смирненский кодекс, fol. 169 r, совершенно совпадаетъ съ Серапеемъ и Ватопедскимъ.

176. (Табл. XXVIII). 282. Fol. 362 r. Картина представляетъ посольство Балака, царя Моавитскаго, къ Балааму. Двое пословъ  $\alpha\iota\ \acute{\alpha}\rho\chi\eta\tau\epsilon\varsigma\ \beta\alpha\lambda\lambda\acute{\alpha}\kappa\omicron$  передаютъ Балааму просьбу своего господина; Балаамъ, повиновому, готовъ отъ правиться, такъ какъ ночью получилъ уже извѣщеніе воли Господней. Передъ нимъ стоитъ приготовленная къ путешествію его ослица — Числа, XII, 21:  $\kappa\alpha\iota\ \acute{\alpha}\nu\alpha\sigma\tau\acute{\alpha}\varsigma\ \dots\ \acute{\epsilon}\pi\acute{\iota}\sigma\tau\acute{\alpha}\zeta\epsilon\ \tau\eta\varsigma\ \acute{\iota}\omega\upsilon\eta\ \alpha\iota\sigma\tau\acute{\alpha}\varsigma$ . Ватопедский кодекс, fol. 171 r, при этой миниатюрѣ даетъ толкованіе:  $\pi\rho\sigma\kappa\alpha\lambda\epsilon\upsilon\rho\acute{\iota}\mu\epsilon\iota\varsigma\ \beta\alpha\lambda\lambda\acute{\alpha}\kappa\epsilon\ \sigma\pi\epsilon\iota\ \beta\alpha\lambda\lambda\acute{\alpha}\kappa$ .

177. (Табл. XXVIII). 283. Fol. 364 r. Балаамъ, сходя на своей ослицѣ, передъ нимъ ангелъ съ мечомъ, попятымъ для претривленія пути. Ослица поворотила назадъ голову, согласно тексту Числа XII, 23. Наъ сегмента шеи идетъ пучокъ лучей на Балаама; вмѣсто обычной благословляющей руки въ подб. погрудное изображение Ангела. Сообщаемъ эту миниатюру и по Ватопедскому кодексу, fol. 175 r, въ которомъ вѣтъ толкованіе:  $\delta\ \beta\alpha\lambda\lambda\acute{\alpha}\kappa\ \delta\iota\alpha\kappa\lambda\epsilon\upsilon\rho\acute{\iota}\mu\epsilon\iota\varsigma\ \tau\epsilon\ \acute{\iota}\omega\upsilon\eta\ \acute{\epsilon}\pi\iota\sigma\tau\acute{\alpha}\nu\epsilon\iota\varsigma\ \acute{\alpha}\rho\chi\acute{\iota}\omega\varsigma\ \tau\omega\ \Gamma\epsilon\rho\alpha\chi\lambda\acute{\iota}\omega$  (Табл. XLVI, X 309). Совершенно то же и въ Смирненскомъ кодексе, fol. 170 v.

178. (Табл. XXIX). 284. Fol. 365 v. Картина представляетъ сцену, описанную въ Числахъ, XXIII, 1 и слѣд. Зѣвъ свирѣ Балаа со спутникомъ и Балаама съ рабомъ. Въ серединѣ семь жертвенниковъ. Ватопедский кодекс, fol. 178 r, вѣтъ объясненіе этой иллюстраціи:  $\beta\alpha\lambda\lambda\acute{\alpha}\kappa\ \pi\rho\sigma\tau\rho\epsilon\pi\acute{\iota}\mu\epsilon\iota\varsigma\ \delta\iota\kappa\ \theta\epsilon\omega\sigma\iota\alpha\ \tau\eta\ \beta\alpha\lambda\lambda\acute{\alpha}\kappa\ \kappa\alpha\tau\alpha\chi\acute{\alpha}\tau\alpha\sigma\iota\alpha\ \tau\omega\ \Psi\epsilon\lambda\acute{\alpha}\zeta\chi\epsilon$ .

**179.** (Табл. XXIX). 285. Fol. 366 v. Продолжение того же сюжета. Балаамъ и Балакъ на горѣ, Вверху сегментъ неба и десница Божія. Балаамъ говорить свою притчу, Балакъ въ изумленіи слушаетъ — Числа, XXIII, 7: ἀνὰ λαὸν τὸν παρὰ τοῦ αὐτοῦ . . . Смирскій и Ватонедскій кодексы, fol. 179 v., имѣютъ толкованіе къ миниатюрѣ то же самое, что къ предыдущей: ἔτι προτρεπόμενος ὁ Βαλῶν τῷ Βαλῶνι κατατάσσεται τὸν Ἰσραήλ.

**180, 181.** (Табл. XXIX). 286, 287. Fol. 368 r. Здѣсь изображены двѣ сцены. На одной картинкѣ представлены семь жертвенниковъ и по сторонамъ Балакъ и Балаамъ: первый съ короной и въ царскомъ облаченіи, второй въ молитвенномъ положеніи продолжаетъ свои благословенія евреямъ вмѣсто ожидаемыхъ Балакомъ заклинаній. Вторая картинка изображаетъ іудеевъ ополчившихся, именно Моисей и І. Навинъ ведутъ еврейскихъ воиновъ противъ враговъ. Нѣтъ сомнѣній, что здѣсь нужно видѣть иллюстрацію къ тексту Числ., XXIV, 2—8, гдѣ говорится о военномъ счастіи еврейскаго народа. Ватонедскій кодексъ, fol. 181 v. и 182 v., имѣетъ тѣ же миниатюры. Смирскій кодексъ, fol. 172 r., даетъ надпись: εὐχὴ Βαλῶνι, τῷ Βαλῶνι θυμὸς μέγας.

**182.** (Табл. XXIX). 288. Fol. 369 v. Картинка представляетъ снова Балака и Балаама; передъ ними символизированы два царства въ видѣ двухъ городскихъ башенъ съ открытыми воротами. Передъ башнями стоятъ Амаликъ и Огъ — Числа, XXIV, 20—23. Ватонедскій и Смирскій кодексы представляютъ ту же миниатюру съ объясненіемъ: ἡμεῖς τὸν Βαλῶν τὰς ἀντάσεις.

**183, 184, 185, 186.** (Табл. XXIX). 289, 290 Fol. 373 v. Картинка изъ двухъ сценъ. Въ одной Финсеесъ, сынъ Елеазара, поражаетъ копьемъ израильтянина и мадианитянку (Числа, XXV, 7—8); здѣсь же Моисей. Вторая картинка изображаетъ войну евреевъ съ мадианитянами (Числа, XXV, 17—18). Но обѣ картинки значительно пострадали отъ сырости.

Мы присоединяемъ здѣсь снимокъ съ Ватонедскаго кодекса, fol. 186 v., по которому легко составить идею о зависимости одного рисунка отъ другого, хотя въ подробностяхъ могутъ быть найдены оригинальныя черты въ каждомъ. Въ Ватонедскомъ кодексѣ сохранилась еще надпись, которой нѣтъ ни въ Серальскомъ, ни въ Смирскомъ: ἡμεῖς τὸν Βαλῶν καὶ τὸν οὐκ ἐκ τῶν λαῶν.

**187.** (Табл. XXX). 291. Fol. 374 r. Моисей и первосвященникъ Елеазаръ возлагаютъ руки на І. Навина — Числа, XXVII, 22—23. Ватонедскій кодексъ, fol. 191 r., даетъ къ этой миниатюрѣ толкованіе: Μωϋσῆς Ἰησοῦν διδάχων τὸν βασιλῆα.

**188.** (Табл. XXX). 292. Fol. 378 v. Картинка представляетъ Моисея и передъ нимъ еврея съ воздѣтыми для молитвы руками. Вверху скинія. Иллюстрація текста Числа, XXX, 2—3. Ватонедскій кодексъ, fol. 202 r., объясняетъ эту картинку: εὐχὴ τῷ Βαλῶνι βασιλῆα Μωϋσῆς εὐχόμενος.

**189.** (Табл. XXX). 293. Fol. 381 r. Картинка представляетъ текущую воду, изъ которой трое полощутъ платье и другіе предметы изъ военной добычи.

Выше Моисей и скины (Числа, XXXI, 23—24). Ватопетский кодекс при этой миниатюре дает объяснение:  $\epsilon\chi\theta\epsilon\omicron\nu\ \chi\lambda\eta\delta\epsilon\sigma\alpha\varsigma\ \epsilon\upsilon\tau\epsilon\lambda\epsilon\iota\varsigma\ \tau\omicron\upsilon\varsigma\ \text{Μοϋϋϋ}\varsigma$  Смирненск. кодекс, fol. 179 г, дает ту же миниатюру и с той же объяснением.

**190.** (Табл. XXX). 291. Fol. 384 г. Десять воинов переходят рѣку Иорданъ. По одну сторону рѣки стоятъ евреи съ Моисеемъ и І. Павломъ; по другую сторону группа евреевъ со стадами домашнего скота. Черезъ рѣку продолжаютъ переходить люди и животныя (Числа, XXXII, 32—33). Ватопетский кодекс, fol. 212 г, даетъ той же миниатюре объяснение:  $\varphi\omicron\lambda\lambda\acute{\alpha}\ \pi\epsilon\rho\epsilon\sigma\sigma\iota\varsigma\ \tau\omicron\upsilon\varsigma\ \pi\epsilon\tau\epsilon\rho\epsilon\iota\varsigma\ \chi\acute{\iota}\ \delta\acute{\epsilon}\lambda\lambda\alpha$ .

**191.** (Табл. XXX). 295. Fol. 386 г. Моисей и І. Павелъ разбираютъ плетель и низвергаютъ ихъ съ колонны. Непребованіе физическихъ камишъ (Числа, XXXIII, 50, 52). Для художника представился прекрасный случай такъ образовать архитектуры и пластики, но задача оказалась выше его силъ. Ватопетский кодекс, fol. 215 г, даетъ объяснение:  $\acute{\epsilon}\nu\tau\epsilon\lambda\theta\eta\ \epsilon\upsilon\tau\epsilon\rho\acute{\iota}\sigma\tau\omicron\upsilon\varsigma\ \acute{\epsilon}\delta\omicron\lambda\alpha\ \pi\lambda\acute{\alpha}\nu\eta\varsigma$  (Табл. XLVI, № 310).

**192.** (Табл. XXX). 296. Fol. 387 г. Картина представляетъ актъ измѣренія земли веревкой. На одной сторонѣ стоятъ Моисей, жрецъ Елазаръ и І. Павелъ, на другой дочери Санадоны, въ пользу которыхъ составленъ особый законъ о наследствѣ (Числа, XXXVI, 11—17). Ватопетский кодекс, fol. 216 в., и Смирненскій, fol. 182 в., даютъ объясненіе этой картинкѣ:  $\epsilon\chi\theta\epsilon\omicron\varsigma\ \delta\acute{\epsilon}\delta\iota\epsilon\ \mu\acute{\epsilon}\tau\epsilon\tau\alpha\ \gamma\gamma\acute{\iota}\varsigma\ \chi\lambda\eta\delta\epsilon\omega\nu\ \delta\acute{\epsilon}\lambda\lambda\epsilon\varsigma$ .

Въ книгѣ Числа полное совпаденіе въ миниатюрахъ между Серафимомъ, Смирнскимъ и Ватопетскимъ кодексами.

### Книга Второзаконія.

Съ листа 391 в. начинается книга Второзаконія. Первые листы не имѣютъ миниатюры.

**193, 191.** (Табл. XXXI). 297, 298. Fol. 401 г. Картина въ двухъ сценахъ, одна надъ другой. На верхней изображенъ Моисей въ юнѣшескомъ видѣ сидющимъ на тронѣ. Правая рука его поднята въ знакъ того, что онъ отдаетъ приказанія стоящимъ передъ нимъ. По одну сторону группа жрецовъ, по другую — народъ. Иллюстрація къ первымъ словамъ Второзаконія I, 5:  $\gamma\acute{\epsilon}\xi\acute{\epsilon}\tau\omicron\varsigma\ \text{Μοϋϋϋ}\varsigma\ \delta\iota\alpha\chi\epsilon\tau\epsilon\lambda\epsilon\iota\ \nu\acute{\omicron}\mu\epsilon\omicron\nu\ \tau\omicron\upsilon\tau\omicron\upsilon\ \lambda\acute{\epsilon}\gamma\omicron\nu$  Ватопетский кодекс, fol. 237 в., также представляетъ ту же картину, объясняя первую:  $\text{Μοϋϋϋ}\varsigma\ \lambda\epsilon\gamma\epsilon\ \delta\acute{\iota}\delta\omicron\tau\omicron\iota\ \tau\omicron\upsilon\varsigma\ \theta\epsilon\acute{\iota}\omicron\tau\epsilon\varsigma\ \nu\acute{\omicron}\mu\epsilon\omicron\nu$ .

Вторая картина въ томъ и другомъ кодексахъ изображаетъ три города, отдѣленные для невольныхъ убійцъ — Второзак. IV, 11. Ватопетский кодексъ даетъ картинкѣ объясненіе:  $\chi\lambda\acute{\iota}\ \tau\omicron\upsilon\varsigma\ \varphi\omicron\iota\epsilon\tau\epsilon\tau\epsilon\varsigma\ \acute{\alpha}\nu\tau\iota\sigma\tau\acute{\iota}\varsigma\ \tau\acute{\iota}\varsigma\ \pi\acute{\alpha}\lambda\iota\alpha\varsigma$ .

**195, 196.** (Табл. XXXI). 299. Fol. 406 в. Моисей на горѣ съ жетономъ приказанія. Внизу евреи бросаютъ изъ особаго рода сифонныхъ предельныхъ оконъ на пальмовыя деревья и поражаютъ поставленнаго на колоннѣ идола. Иллюстрація къ

тексту Второз. VII, 5: *τοὺς βορυσθὲς αὐτῶν καθέλκετε, καὶ τὰς σφόδρας αὐτῶν συντρίψετε καὶ τὰ ἄλλα αὐτῶν κατακαύσετε πυρὶ.* Оту картинку передаемъ въ снимкахъ съ Сербскаго и Ватопедскаго (fol. 216 v.) кодексовъ; въ послѣднемъ при ней слѣдующая надпись: *ἄλλα θεόπτως ἐρπιπρῶ καὶ τὴν πλάγχυν.* Обѣ картинки прекрасно сохранились и въ высшей степени поучительны при ближайшемъ ихъ сопоставленіи. Смирискій, fol. 192 v., вполнѣ сходенъ.

**197.** (Табл. XXXI). 500. Fol. 415 v. Тотъ же сюжетъ. Моисей на тропѣ преподаетъ евреямъ заповѣди; передъ нимъ группа народа — Второзак. VIII, 1—10. Ватопедскій кодексъ, fol. 256 v., даетъ этой миниатюрѣ толкованіе: *πρόσχαρς θεῶ ἤρισται τοὺς γεγραμμένους.* Въ Смирискомъ кодексѣ, fol. 196 r., та же надпись.

**198.** (Табл. XXXI). 301. Fol. 417 r. Картина представляетъ жертвоприношеніе передъ свиней. Одинъ слуга несетъ пожомъ жертвенное животное надъ сосудомъ, въ который стекаетъ кровь; другой поливаетъ кровью порогъ и ступени жертвенника, согласно тексту Второзак. XII, 27—30. Совершенно та же миниатюра въ Ватопедскомъ кодексѣ, fol. 258 r., съ объясненіемъ: *τῶν θανάτων ἀρχαὶα πρὸς βῆτον νέον.*

**199.** (Табл. XXXI). 302. Fol. 420 r. Продолженіе изложенія заповѣдей. Картина представляетъ двѣ фигуры: у одной въ рукѣ рыба, у другой заколотаго пѣнца. На фонѣ картины цѣлое стадо птицъ. Иллюстрація къ тексту Второзак. XIV, 9—10. Ватопедскій кодексъ, fol. 263 v., даетъ при этой миниатюрѣ объясненіе: *ῥῖθον πασιγῶν ἐκλογὴ πῶλαι τάδε.*

**200.** (Табл. XXXII). 303. Fol. 423 v. Принесеніе жертвы: молодой быкъ и овца, да еще корзина съ произведеніями земли и сосудъ. Ватопедскій кодексъ, fol. 268 r., имѣетъ ту же картинку съ надписью: *καρὸν ἐσθλή, προσφορά τῶ θανάτων;* въ Смирискомъ, fol. 200 r. *προσφορά τῶ θανάτων.* Иллюстрація текста Второзак. XVI, 2, 13.

**201, 202.** (Табл. XXXII). 304 Fol. 428 v. Картина представляетъ Моисея со свиткомъ въ рукѣ въ положеніи преподающего софійа и поученія. Передъ нимъ группа евреевъ.

Не можеть остаться не отмѣченнымъ то обстоятельство, что художникъ въ иконописныхъ мѣстахъ постарался изобразить способъ сообщенія воли Божіей пехомъ-любному человеку не въ обычномъ видѣ простертой или согнутой руки и благословляющей пещицы Божіей, но въ изображеніи Христа въ юношескомъ или юношескомъ видѣ — то по плечу, то по груди. Эти изображенія имеютъ особенный интересъ иконографическимъ исходомъ, сохранившимся въ миниатюрахъ Острожскаго и Рогумъ. Въ матеріалѣ для р. изображеній издѣланныхъ. Наша цѣль ограничивается тѣмъ, чтобы обратить вниманіе на этотъ матеріалъ и дать его описаніе.

Рисунокъ 201 представляетъ, какъ сказано, Моисея съ развернутымъ свиткомъ въ рукѣ; передъ нимъ группа евреевъ, внимающихъ его поученіямъ. На фонѣ мѣстѣ, куда устремлены взоры Моисея и тѣ обыкновенно изображается

десница въ сегментѣ неба, на занимающей часть миниатюры такимъ юношеское изображеніе Христа съ крещатымъ нимбомъ въ туннѣ съ описаніемъ, со свѣтомъ въ лѣвой рукѣ и съ приподнятой для выраженія жестя правой рукой. Христосъ находится въ полукругли небесной сферы, украшенной звѣздами. Миниатюра относится къ одному изъ важнѣйшихъ мессіанскихъ мѣстъ, Второзк. XVIII, 15: пророка отъ братіи твоихъ, якоже мене, возстанитъ тебѣ Господь Богъ твой, того послудайте; и XVIII, 18: пророка поставлю имъ отъ среды братіи ихъ, якоже тебѣ; и глаголю слово мое во уста его и воздаждеть имъ, якоже заповѣдаю смутъ. — Слѣдуетъ обратить вниманіе на рисунокъ головы Христа въ особенности на Ватондскомъ снимкѣ (№ 202), на падающіе локонами волосы и непринужденность позы, чтобы понять, что рисунокъ сдѣланъ по хорошему образцу, относящемуся къ первымъ вѣкамъ христіанства<sup>1)</sup>. Въ Ватондскомъ кодексѣ миниатюра имѣетъ объясненіе, которое не достаетъ въ Сиральскомъ: *Μωϋσῆς προσέειπεν Χριστὸν ἔδειξεν ἐν τῶνδε*. Въ Сиральскомъ кодексѣ для исторіи иконописнаго типа Христа имѣютъ значеніе еще слѣдующія миниатюры:

№ 177 (Табл. XXVIII) иллюстрируетъ библейскій текстъ Числ. XXII, 20 и сл. На томъ мѣстѣ, гдѣ изображается десница, здѣсь находимъ небесную сферу и въ ней изображеніе Спасителя по плечи съ крещатымъ нимбомъ. Здѣсь, однако, не младенецъ и не юноша, но зрѣлый мужъ.

№ 54 (Табл. XV) иллюстрируетъ текстъ Быт. XXVI, 24. Пять сегментовъ неба сложены въ воздѣтыми руками въ молитвенномъ обращеніи къ Богу. Въ сегментѣ неба сложены къ нему Господь въ потрудномъ изображеніи. Подобное же изображеніе сообщенія воли Божіей находимъ въ другихъ памятникахъ, особенно на мозаикахъ — см. *Campini, Vitea monumenta*, I, p. 212, Tab. I, 18, *María Maggiora*.

№№ 19 и 21 (Табл. X) изображаютъ 5 и 6 день творенія. На небесной сферѣ, покрытой звѣздами, медальоны съ изображеніемъ солнца и луны соединяютъ съ изображеніями младенческаго лица Христа.

Нѣсколько рисунковъ съ юношескимъ изображеніемъ Христа въ изучаемыхъ нами миниатюрахъ заставляютъ вознудиться здѣсь иконописнаго типа юнаго Христа. Извѣстно, что юный безбородый типъ Христа ранѣе мужественнаго, бороваго; послѣдній распространяется лишь къ V вѣку. Юный типъ извѣстенъ главнѣйше въ живописи кавказомъ, на саркофагахъ, частью на мозаикахъ; въ рукописяхъ онъ встрѣчается также не часто, но крайней мѣрѣ отмѣчено не много такихъ случаевъ. Въ фигурахъ полныхъ юношеской свѣжести и простоты крещатизировались всѣ идеи, какія древнѣйшіе христіанскіе художники и съ ними ихъ современники соединяли съ лицомъ и дѣломъ Богомладенца<sup>2)</sup>. Но возникъ ли типъ юнаго безбородата Христа въ искусствѣ блговертѣ указанному психологическому мотиву, на отгол

<sup>1)</sup> *Gallerie*, тав. I, 7, 1 и 2.

<sup>2)</sup> Впервые о немъ замѣтилъ — см. — *ср. востокъ* (1890, т. I, стр. 114) — *Christl. Alterthümer*, II, 8, 2<sup>1)</sup> — 2<sup>2)</sup>.

<sup>3)</sup> *Herzog-Hoock, Real-Encyclopädie der christlichen Archäologie*, 2<sup>1)</sup> и 2<sup>2)</sup>, IV, 8 и 9.

счесть почиваютъ въ литературѣ разными мифами. Въ новое время высказана теорія, что юный типъ Христа обязанъ своему распространению гностикамъ<sup>1)</sup>. Отсутствие въ древней церковной письменности определенныхъ указаний на типическія черты Христа восполняется въ гностической литературѣ такъ называемыми апостольскими исторіями, т. е. актами Петра, Андрея и Іоанна<sup>2)</sup>, въ которыхъ Христосъ всегда является въ видѣ юноши или отрока.

Въ русской литературѣ и искусствѣ юношескій типъ Христа извѣстенъ какъ образъ Спаса-Еммануила. Иконописное значеніе этого типа, несмотря на сдѣланный академикомъ Кондаковымъ неоднократныя попытки дать ему археологическое объясненіе, остается весьма темнымъ<sup>3)</sup>.

**203.** (Табл. XXXII). 305, Fol. 432 r. Картинка представляетъ гору, на которой находится двое старѣйшинъ, низвергающихъ въ ровъ телицу. — Второзак. XXI, 3—4. Ватопедскій кодексъ, fol. 278 r., при той же картинкѣ даетъ объясненіе: *ἐπίτροπον οὕτως τὴν ἀρχαίαν εἰς χάρις* (въ Смирненскомъ *εἰς χάρις*).

**204.** (Табл. XXXII). 306, Fol. 439 v. Мужчина и женщина подвергаются побиенію камнями вѣдъ города. То же самое и въ Ватопедскій кодексъ, fol. 293 r., съ объясненіемъ: *ἀποβὺς ἐπεὶ οὐκ ἐμεῖον ἀκούσας*. Иллюстрація въ тексты Второзак. XXII, 22.

**205.** (Табл. XXXII). 307, Fol. 441 v. Картинка представляетъ собраніе волостей на нивѣ и уборку винограда — Второзак. XXIII, 24. Ватопедскій кодексъ не имѣетъ этой миниатюры, но отсюда сдѣлали слѣдуетъ дѣлать выводъ къ тому, что въ немъ и не было такой миниатюры. Всего вѣроятнѣе, что она утрачена. Въ этой миниатюрѣ особенно удачна лѣвая фигура, сдѣланная по хорошему образцу. Смирненскій кодексъ, fol. 207, имѣетъ надпись: *προχὰς ἐφαίται συλλέγειν τὸν τὸς ἐχάρις*.

**206.** (Табл. XXXII). 308, Fol. 451 v. Моисей со свиткомъ въ рукахъ поучаетъ стоящій передъ нимъ народъ. Сверху звѣздное небо, лучи падаютъ на землю. Иллюстрація текста Второзак. XXVIII, 15—17. По композиціи эта картинка весьма схожа съ вышеописанной, № 201, fol. 428 v. Ватопедскій кодексъ, fol. 312 v., ту же миниатюру объясняетъ словами: *ὅταν καὶ περιστρέφῃς Μωϋσῆς Τετραλίτζης*; такъ же Смирненскій, fol. 211 v.

**207, 208.** (Табл. XXXIII). 309, 310, Fol. 456 r. Двѣ картинка, на одной представленъ Моисей, записывающій законъ Божій на свитки; передъ нимъ стоитъ воинъ (І. Назинъ) — Второзак. XXXI, 9: *καὶ ἐγγράψῃς Μωϋσῆς πάντα τὰ ῥήματα τοῦ νόμου τοῦτο εἰς βιβλίον* . . . На второй картинкѣ изобраъ ангелъ, въ который

<sup>1)</sup> H. v. L. *Christus und Apostelbilder*, Leipzig, in. B. 1902, S. 30 и сл., die Jugend Christi, *Christus als Heilsgeschichte in Sarkophagtypus und antiken christl. Kunst*, eine et eine Entzifferung, Leipzig, 1904.

<sup>2)</sup> *Byzantine Iconography*, Geschichte der altkirchl. Literatur, I, S. 141, 153, 168.

<sup>3)</sup> См. также оспориованно, Табл. 14 и текстъ, стр. 287—289; Лицевой прономенонъ воцмн-  
140 6 стр. 60.



который жрецы кладутъ на храненіе книгу закона — Второзак. XXXI, 26. Толкованіе: ἐντολὰν Μωυσέως πρὸς τοὺς λαοὺς. Ватопедскій кодексъ не имѣетъ и этой миниатюры.

**209, 210; 211, 212.** (Табл. XXXIII). 311, 312. Fol. 463 v. Композиція дѣлѣ двѣ сцены. На одной представленъ Моисей, передающій народу слова закона, согласно тексту Второзак. XXXI, 30; XXXII, 41: καὶ ἐλάλησε Μωυσὴς εἰς τὴν ὄψα πᾶσιν τῇς ἐκκλησίας Ἰσραὴλ τὰ ῥήματα τῇς ὀρθῆς ταύτης. На другой сценѣ художникъ представилъ переходъ власти къ І. Навину.

Для сравненія приводимъ ту же миниатюру по Ватопедскому кодексу, fol. 328 r., который даетъ при ней толкованіе: ὀρθῆς ἀκουστον Ἰσραὴλ τῇς δευτέρης. На второй сценѣ надпись: ἔπειτα καὶ γὰρ εἰς ἔσρας τὸ τοῦ τέλους.

**213.** (Табл. XXXIII). 313. Fol. 470 r. Моисей на горѣ. Передъ нимъ пейзажъ — земли, обитанная Паранію; изображены пальмовыя деревья, птицы и рыба. Иллюстрація къ тексту Второзак. XXXIV, 1—3. Та же миниатюра имѣется въ Ватопедскомъ кодексѣ, fol. 333 v. съ объясненіемъ: ἔσρας προκύψας γῆς θεᾶται τὴν θῆσαν.

**214, 215.** (Табл. XXXIII). 314, 315. Fol. 471 v. Последняя миниатюра; она представляетъ двѣ картинки. На одной Моисей изображенъ въ послѣдней бесѣдѣ съ Богомъ. Передъ нимъ ангелъ съ жезломъ и державой съ крестомъ. На второй картинкѣ гора, на которой стоитъ Моисей въ погрудномъ изображеніи; ангелъ улетаетъ на небо. Художникъ старался иллюстрировать слова Второзак. XXXIV, 5—6: καὶ ἐπελάττησεν ἐκεῖ Μωυσὴς... καὶ οὐκ εἶδεν οὐδὲν τὴν ταπὴν αὐτοῦ ἕως τῇς ἡμέρας ταύτης. Та же миниатюра имѣется въ Ватопедскомъ кодексѣ, fol. 335 v., и въ Смирскомъ, fol. 219 r.

### Иисусъ Навиѣ.

Серапскій кодексъ начинаеть книгу І. Навина съ 172 листа. Эта книга издавна обращала на себя болѣе вниманія какъ по богатству сопровождающихъ повѣствованіе миниатюръ, такъ и по качеству исполненія ихъ. По отношенію къ миниатюрамъ книги Навина можно пользоваться довольно подробными описаніями, а также и воспроизведеніями рисунковъ у различныхъ писателей. Въ настоящее время почти весь матеріалъ доступенъ для изученія. Дабы не усложнить однако своей задачи дать полный перечень иллюстрацій Серапскаго кодекса, мы ограничимся здѣсь описаніемъ находящихся въ немъ миниатюръ отлгая выводы объ отношеніи Серапскаго кодекса къ Ватиканскимъ, Смирскому и Ватопедскому до заключенія.

**216, 217.** (Табл. XXXIV). 316, 317. Fol. 472 r. Двѣ миниатюры. На первой І. Навиѣ среди военныхъ людей внимаеть повелѣнію Господню (благословляющая десница въ сегментѣ) о движеніи за Іорданъ (І. Навина I, 2) На второй І. Навиѣ обѣщаетъ свершить волю Господню (І, 12—15).

**218.** (Табл. XXXIV). 318. Fol. 474 v. I. Павиль изображенъ въ военномъ оцѣлѣнн, вооруженный копьемъ, въ сидѣчемъ положеніи, около него военная свита. Передъ нимъ двое военныхъ людей, получившихъ приказаніе отъправиться соглядатаями въ Ерихонъ (I. Павина II, 1).

**219.** (Табл. XXXIV). 319. Fol. 474 v. Миниатюра представляетъ тѣхъ же соглядатаевъ въ разговорѣ съ женщиной. На фонѣ картины домъ или стилизованный городъ (I. Павина II, 1). Объясненіе: *παρὶ τῶν ἀποσταλέτων κατὰ κράτος*.

**220.** (Табл. XXXIV). 320. Fol. 475 r. Картинка представляетъ двухъ военныхъ людей передъ домомъ съ закрытыми дверями. Изъ окна выглядываетъ женщина и даетъ объясненія стоящимъ внизу военнымъ. Здѣсь мы имѣемъ иллюстрацію къ тѣмъ мѣстамъ книги Павина (II, 2—4), гдѣ говорится о спасеніи соглядатаевъ въ домѣ блудницы Раавы.

**221, 222.** (Табл. XXXIV). 321. Fol. 476 r. Миниатюра представляетъ весьма сложную композицію. На переднемъ планѣ городская стѣна изъ тесаныхъ камней, поверхъ стѣны нѣсколько частныхъ зданий согласно тексту I. Павина II, 15: *ἐπὶ δ' αὖτις ἐν τῷ ταίχῃ καὶ ἐν τῷ ταίχῃ αὐτῇ κατόικον*. Передъ воротами женщина въ бесѣдѣ съ двумя вооруженными людьми, наверху двѣ фигуры очевидно представляютъ скрытыхъ въ домѣ соглядатаевъ. Далѣе, изъ окна выглядываетъ женщина и спускается на веревкѣ одного изъ соглядатаевъ. Вообще здѣсь имѣемъ нѣкую композицію, иллюстрирующую рассказъ во II гл. I. Павина. Описанную композицію сообщаемъ для сравненія и по Ватопедскому кодексу, fol. 343 r.

**223, 224.** (Табл. XXXIV). 322. Fol. 476 r. Картинка представляетъ соглядатаевъ, спасающихся, по совету женщины, въ горы. Внизу аллегорическое изображеніе. Сообщаемъ и здѣсь соответствующую миниатюру по Ватопедскому кодексу, fol. 343 r.

**225.** (Табл. XXXV). 323. Fol. 476 v. Картинка представляетъ ставъ израильскій переть рѣкой Иорданомъ (I. Павина III, 1). Впереди I. Павиль, за нимъ войско, на фонѣ группа евреевъ.

324. Fol. 477 r. Картина представляетъ переходъ черезъ рѣку Иорданъ. Иреца всесуть впереди заѣзжа впереди всего стана — I. Павина III, 3, 6. На передней сторонѣ колена движутся: Христосъ въ серединѣ съ нимбомъ, по бокамъ Богородица и Креститель. Иорданъ въ видѣ ленты, которая поднимается наверхъ. Аллегорической фигуры нѣтъ. Эту миниатюру не воспроизводимъ, такъ какъ она повторена на слѣдующемъ рисункѣ.

**226, 227; 228, 229.** (Табл. XXXV). 325, 326. Fol. 477 v. Двѣ картины. На первой вѣзжъ заѣзжа, несомый священниками. Впереди Иорданъ въ видѣ аллегорической фигуры. Позади группа евреевъ. На второй картинѣ Иорданъ, съ и которого стали и осужили мѣсто, по которому проходили священники съ Ирецей и весь народъ. По повелѣнію I. Павина избранные изъ 12 колѣнъ еврейскихъ взяли по камню со стѣны Иордана (I. Павина III, 6; IV, 9) и кладутъ

другие 12 камней на томъ мѣстѣ, гдѣ стояли ноги жрецовъ несущихъ кипотъ, завета. Для сравненія даемъ здѣсь снимокъ съ миниатюры Ватопедскаго кодекса fol. 345 v.

**230.** (Табл. XXXV). 327. Fol. 178 v. Миниатюра представляетъ 1 Павина среди военныхъ людей передъ жертвенникомъ изъ 12 камней. Вверху многофигурная фигура съ рогомъ изобилія. Иллюстрація къ словамъ 1 Павина, IV, 8: *καὶ θυσίασεν αὐτοὺς ἔρη αὐτοῖς ἐν τῇ περικελεύρῃ καὶ ἀπὸ ἡμεῶν αὐτοὺς ἐξαι*. Соответствующая миниатюра изъ Ватопедскаго кодекса, fol. 347 r. (Табл. XLV, № 311), дасть пейзажъ, обилійный растеніями, чего нѣтъ въ Серапеевскомъ.

**231.** (Табл. XXXV). 328. Fol. 180 r. Картинка представляетъ сцену еврейскій. Одна группа евреевъ повернута обрѣзанію. Вверху на горѣ аллегорическая фигура (1. Павина V, 4—8). Миниатюра поврочена отъ сырости.

**232, 233.** (Табл. XXXV). 329, 330. Fol. 180 v. На этомъ листѣ нѣсколько отдѣльных изображеній. Верхняя миниатюра съ лѣвой стороны изображаетъ 1. Павина передъ Иерихономъ, ему является архистратигъ Господень (1. Павина V, 14—15). На второй миниатюрѣ обнесение кипота вокругъ стѣны Иерихона, жрецы трубятъ изъ трубы (1. Павина VI, 2—3). На кипотѣ изображены три фигуры.

**234, 235.** (Табл. XXXV). 331, 332. Fol. 182 v. Двѣ миниатюры. Верхняя представляетъ Иусуа Павина съ воинами; онъ даетъ послѣднія наставленія передъ паденіемъ стѣны Иерихона (VI, 15—17). Нижняя миниатюра представляетъ 1. Павина, отдающаго приказаніе двумъ бывшимъ солдатамъ идти въ городъ для охраны жизни женщины, которая спасла ихъ (VI, 21—22). По другую сторону вояды воины всходятъ въ городъ.

**236, 237.** (Табл. XXXV). 333, 334. Fol. 183 r. Двѣ картинки. На первой еврейскіе воины представляютъ огню и мечу городъ Иерихонъ (1. Павина VI, 23). Для сравненія присоединяемъ снимокъ съ Ватопедскаго кодекса, fol. 353 r., по которому можно судить о нѣкоторой способѣ рисовальщика при обращеніи съ оригиналомъ (Табл. XLVI, № 312). Вторая картинка представляетъ весьма сложную комбинацію и заключается въ себѣ не одинъ сюжетъ. Съ одной стороны 1. Павинъ и старцы Парашлевы въ крайнемъ сокрушеніи молятся Господу, окаянная несчастную войну съ Гангами (1. Павина VII, 6). Съ другой стороны тожь еврейскій въ военномъ одѣланіи и съ вошемъ разсказуетъ о вѣнчаніи убитой добычи (1. Павина VII, 16—20). Передъ него приведенъ Аханъ, сынъ Харминъ изъ племени Иудина, который и сознается въ преступленіи Иусуовъ стѣны старательно и отчетливо то себѣхъ потребностяхъ. Общешеніе: *παρὰ τοῦ ἀλεπτοῦ τοῦ Αὐχὶ*.

**335.** Fol. 184 r. Иусуовъ весьма повроченъ и не спитъ нами Ахуэкиль иллюстрируетъ здѣсь сцену, повѣствуемую въ гл. VII 1. Павина. Господь наказалъ евреевъ за то, что Аханъ изъ племени Иудина утаилъ часть добычи, и попустилъ на нихъ Ганъ (VII, 5). Разсказываніе о томъ о добычѣ и призываніе Ахана въ содѣланномъ преступленіи (VII, 20): *καὶ ἔφη αὐτῷ Αὐχὶ . . . αὐτοὺς καὶ αὐτοὺς ἀπὸ ἡμεῶν*.

На рисункѣ представленъ народъ еврейскій въ удрученномъ состояніи и Аханъ между воинами. Здѣсь встрѣчается небольшая непоследовательность между кодексами. Для исторіи миниатюры см. Ватопедскій снимокъ, fol. 354 v, Табл. XLVI, № 313.

**238, 239.** (Табл. XXXVI). 336, 337. Fol. 485 r. Здѣсь имѣемъ двѣ миниатюры. Одна изображаетъ избіеніе камнями Ахана за утаеніе части добычи (I. Павина VII, 25). Аллегорическая фигура (съ рогами изобилія) здѣсь поставлена безъ основаній. На другой миниатюрѣ I. Навинъ принимаетъ повелѣніе Божіе (сегментъ неба и благословляющая рука съ лучами) идти на городъ Гай и разрушить его (VIII, 1). I. Навинъ впереди своего отряда идетъ въ походъ.

**240, 241, 242.** (Табл. XXXVI). 338, 339. Fol. 486 v. На двухъ миниатюрахъ представленъ весьма сложный сюжетъ — взятіе города Гаи посредствомъ военной хитрости. Прежде всего художникъ нарисовалъ на отдѣльной картинкѣ сцену засады (*ἡ ἐνεδρα*): Ереи нападаютъ изъ-за горъ на неосторожныхъ воиновъ Гаи (I. Павина VII, 13: *ἐν μέσῳ τῆς καλῆς*). Вторая картинка представляетъ самый городъ въ пламени. Еврейскіе воины подъ предводительствомъ I. Павина нападаютъ на беззащитный Гай и бросаютъ въ него греческій огонь (VIII, 18, 19); пламя и дымъ несутся надъ городомъ. Для еврейскаго войска это былъ знакъ, что засада исполнила свое дѣло и взяла городъ (VIII, 21—28). Подлѣ города, на горѣ, фигура съ вѣщомъ на головѣ и съ нимбомъ. Видѣть ли здѣсь изображеніе царя Гайскаго, согласно тексту (VIII, 14), или символизовавшую судьбу города, сказать трудно. Во всякомъ случаѣ нельзя не замѣтить, что эта миниатюра исполнена съ большимъ знаніемъ дѣла: лица полны движенія и экспрессіи, детали выписаны отчетливо.

Миниатюры Серафскаго кодекса весьма выгодно отличаются отъ способа компоновки того же самого сюжета въ Ватопедской рукописи, fol. 360 v, рисунокъ изъ которой здѣсь присоединяемъ. Весь сложный сюжетъ представленъ здѣсь на одной картинкѣ и подробности не вышли такъ отчетливо, какъ въ Серафскомъ кодексѣ. Сопоставленіе того и другого рисунка важно для исторіи миниатюрной техники.

**243.** (Табл. XXXVII). 340. Fol. 487 r. Рисунокъ представляетъ I. Павина, окруженнаго военными людьми, передъ нимъ плѣнники. Взятіе города Гаи — I. Павина VIII, 23: *καὶ τὸν βασιλέα τῆς Γαὶ συνέλαβον ζῶντα καὶ προσήγαγον αὐτὸν πρὸς Ἱηρώδην*.

**244.** (Табл. XXXVII). 341. Fol. 487 r. Миниатюра посвящена иллюстраціи того же сюжета: I. Навинъ, передъ нимъ воины. Вдали царь Гайскій повѣшенъ на деревѣ (I. Павина VIII, 24, 25).

**245.** (Табл. XXXVII). 342. Fol. 487 v. Миниатюра изображаетъ жертвоприношеніе на горѣ Гефала. I. Навинъ и съ нимъ воины. Иисусъ воздѣлываетъ руки въ молитвенномъ обращеніи къ Богу; впереди построенный имъ жертвенникъ — I. Павина VIII 30—31: *θησαυρίζουσιν λαβὼν ἑλκεύουσιν ἐπ' αὐτῷ οὐκ ἐπελκίζοντι ἐπ'*

χρῆτος ἀβύρρος съ вылающимъ на немъ огнемъ. Рядомъ съ жертвенникомъ колонна. Чрезвычайно оригинально на этомъ рисункѣ слѣдующее. І. Павинъ обращаетъ взоры вверхъ, гдѣ обыкновенно въ подобныхъ случаяхъ изображается или сегментъ неба съ благословляющей рукой, или Ѧммануилъ. Въмѣсто того на рисункѣ находимъ аллегорическую фигуру съ обнаженной правой рукой опирающейся на копьѣ. Въ Ватопедскомъ кодексѣ миниатюра попорчена.

Миниатюра 245 иллюстрируетъ текстъ І. Павина VIII, 30—31, т. е. изображаетъ жертву, принесенную на горѣ Гезалѣ послѣ побѣды надъ царемъ Гайскимъ. „Тогда созда Іисусъ олтарь . . . отъ каменій всецѣлыхъ, на нивъ же не возложися желѣзо: и вознесе тамо всеожженіи Господу и жертву спасеній“. Композиція представляетъ нѣсколько подробностей, отступающихъ отъ текста. Такъ послѣ жертвенника, на которомъ горитъ огонь, находится колонна, стоящая на квадратномъ пьедесталѣ и вмѣющая наверху надъ канителью пирамидальную крышу<sup>1)</sup>. І. Павинъ со сложенными для молитвы руками поднималъ глаза вверхъ; за нимъ военная свита. По случайному недосмотру художника вверху не оказывается обыкновеннаго сегмента и простертой десницы, но въ замѣвъ того, какъ разъ повыше головы І. Павина, изображена прекрасная дѣтская фигурка съ обнаженными правыми плечомъ и съ приподнятой правой рукой, держащей копьѣ. На лѣвой сторонѣ тѣла накинута плащъ или древняя эксомида. Фигурка написана весьма непринужденно и выдаетъ хорошій образецъ, бывший подъ руками у нашего художника. Какъ объяснить появленіе этой фигурки, взятой далеко не изъ христіанской сферы художественныхъ представлений, но поставленной именно на томъ мѣстѣ, гдѣ ожидался бы христіанскій символъ, и куда направлены взоры І. Павина и окружающихъ его воиновъ? — Иконографическіе вопросы по отношенію къ миниатюрамъ книги І. Павина легче могутъ быть разрѣшаемы, чѣмъ по отношенію къ другимъ частямъ Октавеха, такъ какъ эти миниатюры безъ всякаго колебанія могутъ быть объясняемы изъ знаменитаго свитка Іисуса Ватиканской бібліотеки. Что касается этого свитка, хотя заключающагося въ немъ миниатюры давно извѣстны, но едва-ли можетъ считаться печерняннымъ вопросъ объ отношеніи его къ иллюстрированнымъ Октавехамъ XI—XII в.<sup>2)</sup> Слѣдуетъ однако присоединить, что издавшія до сихъ поръ миниатюры свитка Іисуса въ видѣ гравюръ далеко не могутъ удовлетворять научныхъ требованій, въ чемъ легко убѣдиться при сравненіи иллюстрацій у Дажинкура и Гарручи. Но что касается спеціально той фигурки, которая насъ занимаетъ, значеніе ея объясняется въ свиткѣ Іисуса самымъ категорическимъ образомъ, именно въ смыслѣ мнѣологическаго изображенія горы Гезала, каковыя олицетворенія въ ней встрѣчаются почти на каждой картинкѣ<sup>3)</sup>.

<sup>1)</sup> *Garruci*, Storia, III, tav. 161: termina questa scena con un monumento allato ad un albero.

<sup>2)</sup> Искѣмъ въ виду французское изданіе *Servais D'Agincourt*, Histoire de l'art par les monuments. T. VI, PL. XXVIII (Paris 1821) и болѣе новое итальянское изданіе *Garruci*, vol. III, tav. 161.

<sup>3)</sup> *Garruci* въ объясненіи къ tav. 161: è questo il monte di Nebel: *Ζεφύρ* IAHRAA, alle cui radici Giosuè avendo edificata l'ara, che vi si vede accesa, offre a Dio l'ostia pacifica per la vittoria ottenuta.

Сравнительное изучение этой миниатюры по Ватиканскому свитку Иисуса и по Серапскому кодексу может показать, какія задачи открываются передъ исследователямъ при наблюдении одного и того же матеріала, разрабатываемаго художниками разныхъ эпохъ и странъ. Иное дѣло, что здѣсь не можетъ быть рѣчи о копированіи въ нѣмаломъ значеніи этого слова. Мастеръ далеко не считаетъ себя естественнымъ своимъ образцомъ и не подражаетъ ему рабски. Такъ рисовальщикъ Серапскаго кодекса совершенно иначе нарисовалъ жертвенникъ и колонну, въ особенности послѣдняя оказалась упрощенной и лишилась своихъ архитектурныхъ особенностей, какія ей приданы на Ватиканскомъ свиткѣ. Кромѣ того Серапскій кодексъ не имѣетъ здѣсь деревьевъ, которыми оживлена Ватиканская картинка. Стоитъ далѣе обратить вниманіе на расстановку воиновъ: эта группа опять-таки исполнена въ Серапскомъ кодексѣ совершенно иначе, чѣмъ въ Ватиканскомъ. Но самая любопытная особенность — это фигура олицетворенія горы Гевала и отсутствіе благословляющей десницы. На образцѣ, съ котораго рисовалъ художникъ, здѣсь была маленькая фигура въ полусидячемъ положеніи, какія можно видѣть, напримѣръ, на табл. 163 у Гарручи и на миниатюрѣ 238 (Табл. XXXVI) Серапскаго кодекса. Иногда этой фигуркѣ дается въ руки какой-либо символическій предметъ, который и даетъ ей определенное значеніе: рогъ изобилія, амфора, корона на головѣ и пр., но иногда она изображается и безъ всякаго символическаго принашенія. Въ занимающемъ насъ случаѣ художникъ не удовлетворился обыкновенной полусидячей или сидячей фигурой, а далъ оригинальный рисунокъ маленькой фигурки, но нося съ приподнятой правой рукой, опирающейся на копы. Откуда взялъ онъ для себя образецъ? Во всякомъ случаѣ не въ свиткѣ Иисуса и не въ коніяхъ съ него сдѣланныхъ. Въ Малой Азіи божество горы Аргеса изображалось въ видѣ мужской фигуры съ конемъ въ рукѣ. На монетахъ, происходящихъ изъ Каппадокіи, можно видѣть весьма часто фигуру съ конемъ какъ олицетвореніе горы<sup>1)</sup>. Если это сближеніе можетъ быть обосновано другими свидѣтельствами, то въ этомъ получался бы одинъ изъ важныхъ факторовъ къ объясненію субъективныхъ особенностей въ изучаемыхъ нами миниатюрахъ.

**246.** (Табл. XXXVII). 343. Fol. 488 r. Рисунокъ представляетъ группу въ четырехъ лицъ со скуднымъ путевымъ продовольствіемъ за плечами и бѣдно одѣтыхъ. Художникъ иллюстрируетъ текстъ I. Навина IX, 3, 5, гдѣ идетъ рѣчь о хитрости, употребленной жителями Ганаона съ цѣлію обмануть I. Навина.

**247.** (Табл. XXXVII). 344. Fol. 488 v. I. Навинъ на тронѣ, за которымъ военная стража. Передъ нимъ группа лицъ, почтительно склоняющихся и предлагающихъ ѣсть же послѣдніе изъ Ганаона, которыхъ мы видѣли выше — I. Навина IX, 12—14: *וְהָיוּ אֵלָיו חֲרָטִי חֲרָטִיבִּים . . . וְהָיוּ בְּיָדוֹ אֱרֻבָּאֲנֻחָרָאִים . . . וְהָיוּ אֵלָיו חֲרָטִי תַּבִּיבִּים . . . וְהָיוּ אֱרֻבָּאֲנֻחָרָאִים . . .* У перваго въ рукахъ одежда и саногл.

<sup>1)</sup> *West, Catalogue of the Greek coins of Galatia, Cappadocia and Syria, London, 1899, p. XXXVIII, pl. VIII, s. 12, IX, 7, XI, 11.*

**248.** (Табл. XXXVII). 345, fol. 489 г. Передъ Иисусомъ, сидящимъ на тронѣ и окруженнымъ стражей двое кофавопреломляющихъ. Рисунокъ весьма подходит по содержанию къ предыдущему. Если не считать его ненужнымъ повтореніемъ уже сдѣланной миниатюры, то оставалось бы примѣнить его къ тексту IX, 27: καὶ κατέβησαν αὐτοὺς Ἰησοῦς ἐν τῇ ὑμέτερᾳ ἐκκλησίᾳ βουλόμενος καὶ ὁδοποιῆσαι πάλιν τῇ συναγωγῇ.

**249, 250.** (Табл. XXXVIII). 346, fol. 190 г. Она изъ лучшихъ иллюстрацій, представляетъ хорошо извѣстную библейскіи сюжетъ: борьбу І. Навина съ пятью царями подъ городомъ Газаономъ. Художникъ имѣлъ въ виду тотъ моментъ, когда Иеусъ говоритъ: στήτω ὁ ἥλιος κατὰ Ἰαζαὸν καὶ ἡ σελήνη κατὰ ῥάβραχμα Αἰλὼν (X, 12—13). Въ центрѣ картина І. Навинъ властнымъ жестомъ даетъ повелѣніе солнцу, войско еврейское поражаетъ враговъ, которыми усѣбно поле сраженія. Подъ лучами солнца башня, изображающая городъ Газаонъ. У подошвы башни (самая крайняя фигура слева) аллегорическая фигура города. Слѣдуетъ еще отмѣтить на этой миниатурѣ красивый пейзажъ и перспективное изображеніе горы. — Серафская миниатюра еще болѣе выигрываетъ изъ сравненія съ Ватиканской, fol. 365 г., изображающей тотъ же самый сюжетъ, которую мы также воспроизводимъ. Въ Смиринскомъ кодексѣ, fol. 229 г., эта картина исполнена гораздо слабѣе.

**251.** (Табл. XXXVIII). 347, fol. 490 г. Рисунокъ того же художника и отличается весьма хорошими качествами. І. Навинъ сидитъ на тронѣ съ конемъ въ рукѣ, позади его стража. Двое воиновъ стремительно приближаются къ вождю и сообщаютъ, что побѣжденные цари Амореискіе бѣжали и скрылись въ пещерѣ — І. Навина X, 16: καὶ ἐψυχον εἰ πάντα ραβλὰς αὐτοὶ καὶ κατεκρήνησαν εἰς τὴ σπηλαιον τὸ ἐν Μωχαβῇ. Пещера отмѣчена на картинѣ темной краской, на фонѣ пещеры всадники съ коронами на головахъ въ бѣшеной скачутъ. Очень хорошій пейзажъ съ переливами свѣта и тѣней, — одна изъ лучшихъ картинокъ.

**252.** (Табл. XXXVIII). 348, fol. 191 г. І. Навинъ въ плащѣ и нарядномъ военномъ парадѣ римскихъ полководцевъ сидитъ на престолѣ, окруженный стражей и войскомъ. Пять царей со связанными руками лежатъ у ногъ его, а пять воиновъ наступили ногой на выи ихъ — І. Навина X, 23: καὶ ἐψυράχοντες πρὸς αὐτὸν τοὺς πάντα ραβλὰς τοὺτους ἐκ τοῦ σπηλαίου . . . καὶ συνεκάλισαν Ἰησοῦς πάντα ἄνδρα Ἰσραὴλ καὶ τοὺς ἐπαρχομένους τοῦ πλοῦτου . . . λέγοντες αὐτοὺς προσπαράστω καὶ ἐπιθετε τοὺς πόδας ὑμῶν ἐπὶ τοὺς τραχήλους αὐτῶν. — Картина написана весьма отчетливо не по шаблонной манерѣ изображать толпу: напротивъ, воинамъ приданы разныя положенія и выраженія, такъ что каждое лицо принимаетъ участіе и дополняетъ собой рисунокъ.

**253.** (Табл. XXXIX). 349, fol. 191 г. Вторая миниатюра на томъ же листѣ изображаетъ пять вѣшницъ съ повѣшенными на нихъ царями — І. Навина X, 26: καὶ ἐκθάψοντες αὐτοὺς καὶ ἐκρέμασαν αὐτοὺς ἐπὶ πάντα βῆλον. — На томъ же рисункѣ пещера, въ которую брошены трупы царей: воины заваливаютъ ее

камины — X, 27: καὶ ἔρριψαν αὐτοὺς εἰς τὸ πύργιον καὶ ἐπεκόλισαν λίθους με-  
γάλους ἐπὶ τὸ πύργιον. На горѣ изображена аллегорическая фигура.

350. Fol. 492 г. Рисунок весьма попорченный, который мы не нашли возможным воспроизводить. Онъ иллюстрируетъ покорение и опустошеніе страны Гомомъ (X, 41—42).

254, 255. (Табл. XXXIX). 351. 352. Fol. 492 v. Миниатюра предста-  
вляетъ довольно сложную композицію. I. Навинъ съ воздѣтыми руками внимаєтъ  
Господу (сегментъ неба и десница съ лучами), который внушаетъ евреѣскому  
вождю бодрость и даетъ надежду на побѣду (I. Навина XI, 6). Центральное мѣсто  
на рисункѣ занимаетъ военное дѣло на водахъ Меромскихъ (XI, 7). Сцена проис-  
ходитъ въ горной странѣ (ἐν τῇ ὄρει τῇ), два войска — непріятельское съ конями  
и колесницами — стоять въ боевомъ порядкѣ; внизу течетъ рѣка (ἐπὶ τῷ ὕδατι  
Μερόμ). Для сравнительнаго изученія приводимъ тотъ же рисунокъ по Ватонед-  
скому кодексу, fol. 369 г. Въ послѣднемъ онъ сдѣланъ гораздо лучше, оживленъ  
деревьями и разнообразіемъ пейзажа.

Вторая картинка изображаетъ обычный въ Византіи способъ дѣлать не-  
годной непріятельскую конницу посредствомъ подрѣзыванія жилъ на ногахъ —  
I. Навина XI, 6, 9: τοὺς ἑπὶ τοὺς ὀπίσθους ὀφθαλμοὺς αὐτῶν. На рисункѣ представлены  
два служителя, одинъ съ раскаленнымъ желѣзомъ, другой съ поднятымъ въ правой  
рукѣ мечомъ. Впереди кони съ подрѣзанными на заднихъ ногахъ жилами. Помѣ-  
щаемъ снимокъ съ миниатюры Ватонедскаго кодекса, fol. 368 v. (Табл. XLVI, № 314).

256. (Табл. XXXIX). 353. Fol. 493 г. I. Навинъ на троѣ въ парадномъ  
облаченіи, передъ нимъ воины посякаютъ мечомъ головы пѣнниковъ съ коронами  
на головахъ. Далѣе непріятельскій городъ, представленный въ видѣ круглой башни  
изъ тесаныхъ камней, съ бойницами наверху. Еврейскіе воины подступили къ  
стѣнамъ и пускаютъ въ городъ греческій огонь изъ ручныхъ сварадоевъ. Художникъ  
иллюстрируетъ здѣсь походъ, описанный въ из. I. Навина, XI, 10 и слѣд.: καὶ  
κατελάσαντο τὴν Ἀσθήρ καὶ τὴν ρασιλέα αὐτῆς ἀπέκτενον ἐν ῥομφαίᾳ; ср. X, 14 и 17.

257. (Табл. XL). 354. Fol. 494 v. Миниатюра иллюстрируетъ тотъ же  
походъ. I. Навинъ на троѣ, окруженъ стражей. Передъ нимъ четыре царя со  
связанными назадъ руками (I. Навина, XII).

258. (Табл. XL). 355. Fol. 496 г. Картина представляетъ I. Навина въ  
парадномъ облаченіи и евреѣскаго жреца съ воздѣтыми руками. Въ послѣднемъ  
нужно видѣть Халева и относить иллюстрацію къ тексту I. Навина, XIV, 13—14,  
гдѣ Иисусъ благословляетъ Халева жеребьемъ на Хевронѣ: καὶ εὐλόγησεν αὐτὸν  
Ἰησοῦς καὶ ἔθηκεν τὴν Χεβρόν τῷ Χάλεβ — ἐν κληῖρε.

356. Fol. 496 v. Иисусъ и передъ нимъ коленнопреклоненная фигура сврея.  
Картинка, очевидно, продолжаетъ тотъ же сюжетъ, что и на предыдущемъ рисункѣ  
относѣсь къ словамъ текста XIV, 12: καὶ ὅν ἀποδομαί σε τὸ ῥος τοῦτο, καθὰ εἶπες  
Κύριος. Это подтверждается толкованіемъ надъ картинкой: περὶ τῆς κληρονομίας  
Χάλεβ τοῦ Ἰαφρονῆ.



**259.** (Табл. XI). 357. Fol. 497 v. Здесь имеем две миниатюры. Первая представляет I. Павина, отдающего приказание взять городъ — Это городъ Давиръ или градъ писемей. Ворота города уже открыты и въ нѣхъ входитъ свирѣпейшій воинъ. По всей вѣроятности, это Гооонилъ, которому обещана Халева дочь его Асханъ (XV, 15, 16).

**260, 261.** (Табл. XI). 358. Fol. 497 v. Вторая картинка на томъ же листѣ представляетъ женщину на мулѣ и передъ нею Халева въ одѣяніи жреца. Это Асханъ, просящая свлѣгн у своего отца (I. Павина, XV, 18—19): καὶ ἐβόησεν ἀπὸ τοῦ ὄνου, καὶ εἶπεν αὐτῇ Χάλας τί ἐστὶ σοι, καὶ εἶπεν αὐτῇ δις μὴ εὐλογίσαι. Снимокъ съ миниатюры Ватопедской рукописи, fol. 377 r., сообщаемъ лишь для сравненія.

**262.** (Табл. XI). 359. Fol. 499 r. Картина представляетъ всадника съ нимбомъ и въ коронѣ. Онъ подступаетъ съ войскомъ къ неприязельскому городу и беретъ его. Осажденные защищаются отъ неприязельскаго воиска, употребляющаго въ дѣло греческій огонь. Картина иллюстрируетъ текстъ I. Павина, XVI, 10, гдѣ говорится объ осадѣ и взятіи города Газера фарисомъ египетскимъ: ἠνέτι Φαριζῶ βασιλεὺς Αἰγύπτου καὶ ἔλασεν τὴν πόλιν καὶ ἐνέπρωσεν αὐτὴν ἐν πυρὶ.

**263.** (Табл. XI). 360. Fol. 499 v. Миниатюра представляетъ актъ обмена земли. Въ центрѣ находится I. Павинъ съ жрецомъ Елсазаромъ. По одну сторону отъ нихъ пять женскихъ фигуръ, по другую два лица въ жреческомъ одѣяніи производить взмѣриваніе земли веревкой. Это пять дочерей Салмадоновыхъ ищутъ наслѣдства — I. Павина XVII, 4: καὶ ἐπύρουν ἐναντίον Ἐλσαζάρ τοῦ ἱερέως καὶ ἐναντίον Ἰησοῦ υἱοῦ Νουή καὶ ἐναντίον τῶν ἀρχόντων, λέγουσαι ἃ ὁ Θεὸς ἐνεταίλατο δοῦναι ἡμῖν κληρονομίαν ἐν μέσῳ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν — καὶ ἔπαρεν ὁ σχοικιστὴς . . .

Начиная съ 500 л. и до конца рукописи въ Серафимскомъ кодексѣ не находимъ болѣе миниатюръ. Перенесчикъ этого кодекса, находя однако картинки и въ дальнѣйшемъ текстѣ своего оригинала, каждый разъ оставлялъ свободное мѣсто въ изготовляемой имъ копии на тотъ конецъ, чтобы оно занормено было мастерами миниатюрнаго искусства соотвѣствующимъ рисункомъ. Но вѣдѣніе неизвѣстныхъ намъ причинъ кодексъ остался не законченнымъ по части миниатюръ, такъ что оставленные для рисунковъ мѣста не были занормены живописью. Тѣмъ же менѣе болыя мѣста въ нашемъ кодексѣ не могутъ быть оставлены безъ вниманія, такъ какъ по нимъ можно составить собѣ помяте какъ о количествѣ, такъ до извѣстной степени и о содержаніи рисунковъ въ томъ болѣе древнемъ кодексѣ, который служилъ оригиналомъ для Серафимскаго. Независимо отъ того, сохранившіеся не занорменными мѣста представляютъ лишнее доказательство той мысли, что всѣ извѣстные доселѣ иллюстрированные Октагеми происходятъ отъ одного оригинала. Это несомнѣнно по отношенію къ миниатюрамъ, количество коихъ и

содержаніе вездѣ одинаково, это же должно считаться весьма вѣроятнымъ по отношенію къ содержанію Октавского.

Въ виду вышеуказаннаго считаемъ полезнымъ отмѣтить въ Серальскомъ кодексѣ мѣста для миниатюръ, оставшіяся не заполненными.

Fol. 500 r.	505 v.
500 v.	507 v.
502 r. (2 мѣста)	509 r.
502 v.	510 r.
503 r. (2 мѣста)	511 r.
503 v.	511 v. (два мѣста)
504 r.	512 r.

Такимъ образомъ предполагалось еще 17 рисунковъ для книги I. Павлина. Въ книгѣ Судей остались не выполненными миниатюры

Fol. 513 v. (2 мѣста)	537 v.
516 v. (2 мѣста)	538 r.
519 r.	538 v. (2 мѣста)
521 v.	539 r.
523 v.	539 v.
525 r.	540 v.
526 r.	541 r.
528 r.	542 v.
529 v.	543 r.
530 r.	543 v.
533 r.	544 r.
533 v.	546 r.
535 r.	546 v.
536 r. (2 мѣста)	552 r.
536 v.	555 v.
537 r.	

Итого въ книгѣ Судей всего предполагалось 35 рисунковъ, которые всѣ остались не выполненными.

Наконецъ, въ книгѣ Руоу сохранились бѣлыми два мѣста, т. е. предполагалось два рисунка

Fol. 560 v.
564 r.

Всего, начиная съ 500 листа, въ Серальскомъ кодексѣ не исполнено 54 миниатюры. Не нашлось ли достаточно художниковъ для исполненія миниатюрной работы, или недоставало этихъ рисунковъ въ томъ оригиналѣ, который былъ подъ руками переписчика, въ настоящее время это вопросъ трудно разрѣшимый и по

существо не так важный. Любопытнее то обстоятельство, что Смирненский и Ватопедский кодексы, которые мы имѣли случай привлечь для изучения, и въ которыхъ сохранились недостающія въ Серафимскомъ миниатюры, представляютъ то же самое число рисунковъ и притомъ эти рисунки иллюстрируютъ тѣ же мѣста, что и предполагаемыя въ Серафимскомъ кодексѣ картинки. Нѣтъ надлежало бы, что картинки Смирненскаго и Ватопедскаго кодекса совпадаютъ между собой по содержанию и совершенно равны по числу, мы должны придти къ заключенію, что недостающія въ нашемъ кодексѣ миниатюры предполагались тѣ же самыя, какія находимъ въ Смирненскомъ и Ватопедскомъ кодексахъ.

Не останавливаясь здѣсь на изложенныхъ выше соображеніяхъ, позволимъ себѣ продолжить описаніе миниатюръ Октавехъ, пользуясь для этого сохранившимися въ Смирненскомъ и Ватопедскомъ кодексахъ рисунками.

**264, 265.** (Табл. XLII). Смирненский кодексъ, fol. 233 г. есть тотъ рисунокъ, который предполагался въ Серафимскомъ, fol. 500 г. Сцена относится къ тексту I. Павина XVII, 15—18 и представляетъ расчистку земли отъ лѣса и порослей для поселенія Ефрема и Манассѣи.

Тотъ же самый рисунокъ по Ватопедскому кодексу, fol. 380 г., представляется съ одной стороны пальмовую рощу, въ которой двое рабочихъ чистятъ пальмы; съ другой — холмъ, заросшій деревьями и кустарникомъ, который двое рабочихъ готовы поджечь: *ὁ γὰρ θρόνος ἔστιν οὗτος, ὅτι θρόνος ἔστι, καὶ ἐκκλιθαρὶς αὐτόν.*

**266.** (Табл. XLII). Fol. 233 г. Соответствуетъ рисунку, предполагаемому въ Серафимскомъ кодексѣ, fol. 500 г. Сцена представляетъ I. Павина сходящимъ на тропѣ съ конемъ въ лѣвой рукѣ; правая рука его простерта впередъ по направлению къ группѣ изъ трехъ человекъ, которая утверждаетъ границы владѣній постановкой колонны, замѣняющей здѣсь пограничный столбъ. Далѣе двое рабочихъ принесли кирпичъ для возведенія фундамента и поколи подъ столбъ. Картинка иллюстрируетъ текстъ I. Павина XVIII, 5—6, но композиція составлена съ значительной свободой по отношенію къ библейскому тексту. Ватопедский кодексъ, fol. 381 г., совершенно сходенъ со Смирненскимъ.

**267.** (Табл. XLII). Fol. 231 г. Соответствуетъ тому, что предполагалось на листѣ 502 г. Серафимскаго кодекса. Картинка иллюстрируетъ очень сложный сюжетъ — выдѣль жеребьевъ земельныхъ владѣній семи коѣнамъ параллельнымъ, согласно тексту I. Павина XVIII—XIX. Точкой отправления для художника служить текстъ (XVIII, 10): *καὶ ἐνέβησαν αὐτοὺς ἑαυτοὺς κληροῖν ἐν Σαβῶν... καὶ ἐκέρσαν ἑαυτοὺς τὴν γῆν οὕτως Ἱσραὴλ, κατὰ μερίδας αὐτοῦ.* Вся композиція выражена въ трехъ отдѣльныхъ картинкахъ. На первой изображенъ I. Павлинъ съ конемъ, онъ присутствуетъ при выдѣлѣ жеребьевъ. Сцена объяснена слѣдующей надписью: *κληροῖς μερίδας πᾶσι τῇ κατὰκλιν.* На второй картинкѣ изображена группа изъ пяти Евреевъ, отправляющихся для обмѣсленія жеребьевъ: *ἔπειτα οὕτως καὶ*

μετρεῖται χόρην. На третьей представлен самый процесс измѣренія земли веревкой: *αὐτὸν τὰ τοιαῦτα ἔκρετο τὰς ἔρεις*. Ватонедскій кодексъ, fol. 383 r., даетъ здѣсь три отдѣльных миниатюры.

Миниатюры 263, 267, 268, 269 и нѣкоторыя другія занимаютъ совершенно особенное мѣсто въ иллюстрированной библии. Мы должны съ особенной силой подчеркнуть здѣсь бытовое характеръ части рисунковъ и слѣдовательно отмѣтить наблюденія реальныхъ фактовъ, случившихся въ жизни и перенесенныхъ въ миниатюру. Въ этомъ отношеніи рисунки, касающіеся измѣренія земли представляютъ благодарный матеріалъ для выводовъ. Что художникъ руководился здѣсь наблюдаемыми въ жизни фактами, это доказывается множествомъ литературныхъ указаній изъ сельскохозяйственной жизни Византіи. Какъ земледѣльческая страна, основанная на мелкомъ землевладѣніи свою административную и военную систему и подати, Византія сохранила въ разныхъ земельныхъ актахъ и въ специальныхъ трактатахъ по геометріи и геопоникѣ, а равно въ историческихъ и литературныхъ сочиненіяхъ весьма цѣнныя указанія къ объясненію нашихъ миниатюр<sup>1)</sup>.

Веревка, какъ общераспространенный способъ измѣренія земли, указывается въ Византійскихъ памятникахъ съ очень отдаленныхъ временъ. „Веревка или сокаръ“, говорится въ геометріи Прона, „не должна быть волосая, ибо въ ней есть мѣсто измѣнчивое, почему всегда будетъ мѣра неѣрная. Если она попадетъ на росу, то сейчасъ скрутится и окоротаетъ на одну оргію (сажень); когда же высохнетъ и будетъ натянута, то удлинится свыше мѣры, такъ что десятисаженная веревка обратится въ одиннадцатисаженную. Но веревку, долженствующую быть мѣрой, слѣдуетъ приготовить изъ конопли и вигъ толстую и крѣпкую. И прежде всего сдѣлай шесть или семь колецъ, и на одинъ конецъ его насади широкій желѣзный сошникъ, чтобы онъ рѣзалъ и бороздилъ землю при отложеніи каждой веревки; другой конецъ долженъ быть заготовленъ съ острымъ желѣзнымъ наконечникомъ, чтобы его втыкать и укрѣплять на обозначенномъ перимѣтѣ мѣстѣ. Каждая оргія или сажень на веревкѣ обозначается для вѣрности привѣской толстого красного шарика<sup>2)</sup> . . . Веревка для безопасности должна быть сверху и снизу отмѣчена оловянной печатью, дабы тѣмъ устранить всякое коварство со стороны крестьянъ . . . Если веревка не снабжена печатью, ежегодно крестьяне жалуются, что сажень коротка и что веревка не въ 12, а въ 9 сажень, и если бы случайно веревка оказалась короче надлежащей мѣры хотя бы на вершокъ, крестьяне объявляють недѣйствительнымъ все измѣреніе и считаютъ его совсемъ не состоявшимся“.

Миниатюра 268 представляетъ наглядный образецъ, до чего могли доходить споры и недоразумѣнія при обмежеваніи участковъ земли. Византійскій художникъ,

<sup>1)</sup> Статьи „Византійскіе землемеры“, принадлежащая автору настоящей книги, въ Трудяхъ VI Археологическаго съѣзда въ Одессѣ, т. II.

<sup>2)</sup> Вилл. Придворная библ. cod. Jurid. gr. X. s. 85 v.: *Hultsch*, *Heronis Alexandrini geometricorum et stereometricorum reliquiae*, Berolini, 1864, p. 43 слѣд. Большинство византійскихъ авторовъ, писавшихъ по геометріи, отираваются изъ сочиненія Прона, иногда доводя и исправляя его.

которому предстояло иллюстрировать гл. XVIII и XIX кн. I. Павина, где идет речь о выдаче жеребьев израильским колбнамъ, позволить себѣ нарисовать живую сценку изъ дѣйствительной жизни изъ той мысли, что подобная сцена могла имѣть мѣсто во всякое время и у всѣхъ народовъ. Въ XI и XII изъ о злоупотребленіяхъ при измѣреніи земли находимъ прекрасныя свидѣтельства у Осефиакта Болгарскаго<sup>1)</sup> и Михаила Акомината<sup>2)</sup>.

**268.** (Таба. XII). Fol. 234 r. (вторая картинка). По всей вѣроятности, сценка иллюстрируетъ тотъ же сюжетъ. Она представляетъ двухъ человѣкъ изъ дракъ; такъ какъ подъ ногами у нихъ веревка для измѣренія земли, то слѣдуетъ догадываться, что драка произошла изъ-за земли. Надпись: *ῥάττην με τὸ πῶτον. ἔχουσιν ἐξ ὁραθῆναι*. Художникъ нарисовалъ здѣсь возможную сцену, иллюстрируя наблюдаемую дѣйствительность. Этотъ элементъ быта и дѣйствительныхъ отношеній, наблюдаемыхъ въ жизни, составляетъ весьма существенную сторону миниатюры Октавева. Ватонедскій кодексъ, fol. 383 v., иллюстрируетъ тотъ же сюжетъ.

**269.** (Таба. XII). Fol. 234 v. Картинка представляетъ слѣдующую композицію. Рабочій несетъ на плечѣ колонну, замѣняющую межевой столбъ: онъ едва держится на ногахъ подъ громадной тяжестью. Передъ нимъ другой рабочій съ заступомъ. Надпись объясняетъ содержаніе картинки: *ἀλλὰ τὸν ὅρον οὐ δ' ἐρύτταν οὐ θέλεις*. Хотя картинка относится къ тексту I. Павина XIX, 37—38, но она выражаетъ общую идею, а не иллюстрацію опредѣленнаго мѣста изъ текста Библии. Для сравненія рисункомъ даемъ ту же миниатюру по Ватонедскому кодексу, fol. 384 r. (Таба. XLVII, № 315).

**270.** (Таба. XII). Fol. 234 v. Картинка иллюстрируетъ текстъ I. Павина XIX, 39: *αὐτὴ γὰρ κληρονομία ἐν ᾗ ἐσὶν Χεφθαλὴ κατὰ τοὺς ἐνείκας αὐτῶν, καὶ πάλαι καὶ ἐπαύλεις αὐτῶν*. Композиція составлена весьма умѣло. Прежде всего находимъ сцену обработки земли: два вола въ плугѣ; заѣмъ рѣка (фордана), наконецъ, дѣѣ башни изображаютъ города. Надпись: *πάλαι, παλαιὸς Χεφθαλὴ κατὰ τοὺς ἐνείκας*. Тотъ же самый сюжетъ изображенъ на миниатурѣ Ватонедскаго Октавева, fol. 384 r. (Таба. XLVII, № 316). Сравненіе того и другого рисунка не можетъ не убѣдить, что Ватонедскій кодексъ представляетъ здѣсь значительное отступленіе отъ каноническаго, такъ сказать, типа пашаря. Въ Смирнскомъ имѣемъ за плугомъ съ двумя волами пожилого крестьянина съ бороной и непокрытой головой, одѣлаго въ короткую тунику съ приподнятымъ подоломъ. Между тѣмъ въ Ватонедскомъ его замѣняетъ юноша, голова котораго покрыта шляпой, состоящей, по памятникамъ, принадлежностью итальянскаго костюма XIII вѣка; — см. между прочимъ Seroux D'Agincourt, Histoire de l'art. t. V, Pl. LXXXIX, CXXVI, CXXIX. Нѣтъ сомнѣнія, что и происхожденіе Ватонедскаго кодекса должно быть отнесено къ XIII вѣку.

<sup>1)</sup> Patrologia gr., t. CXXVI, col. 152.

<sup>2)</sup> Μικρά τοῦ Ἀρχιεπιστοῦ τοῦ ὁμοεικότος, ed. Δουράς, t. II, p. 66.

**271.** (Табл. XLI). Fol. 234 v. Картинка иллюстрирует текст I. Навина, XIX, 17: *καὶ ἐπορεύθησαν οἱ οἰοὶ Δὲν καὶ ἐπολέμουν τὴν Αὐσὴν καὶ κατελάβοντο αὐτήν καὶ ἐπάταξαν αὐτήν ἐν στήθεσι μαχαιρῶν*. Три воина со щитами и конями стремительно врываются в город. Весьма старательно выписано вооружение и одежда воинов. Соответствующая миниатюра в Ватопедском кодексе, fol. 384 v.

**272.** (Табл. XLII). Fol. 235 r. Картинка представляет сцену свидания и переды ней палатку на трех столбах. Новичком, здесь имеем иллюстрацию к тексту I. Навина, XIX 51. Во всяком случае миниатюра в кодексе занимает то место, где излагается конец XIX и начало XX главы. Ватопедский кодекс, fol. 385 r., имеет подобную же миниатюру.

**273.** (Табл. XLII). Fol. 235 r. Рисунок трудно поддается объяснению. Но занимаемому им месту и по тексту, который ему сопутствует, слѣдует объяснить его символически. Лежащая фигура представляет невольного убийцу (I. Навина XX, 9); над ним стоят родственники убитого. В лицѣ трех мужей в парадном облачении, из коих один со связанными руками, нужно видѣть символизированную синагогу и судей. Рисунок иллюстрирует I. Навина XX главу. В Ватопедском кодексе, fol. 387 v., имеется соответствующая миниатюра.

**274.** (Табл. XLII). Fol. 235 v. Миниатюра представляет I. Навина, переднюю часть начальникам коленъ города (I. Навина XXI, 10—11). Ватопедский кодекс, fol. 392 r., дает тот же сюжет.

**275.** (Табл. XLII). Fol. 237 r. Картинка представляет I. Навина въ обыкновенномъ его военномъ одѣяніи съ нимбомъ и съ конемъ въ лѣвой рукѣ. Онъ сидитъ на тронѣ и дѣлаетъ жестъ, означающій изъясненіе воли; передъ нимъ жрецъ и группа евреевъ, впереди воли, ослы и другія животныя. Иллюстрація къ тексту I. Навина, XXII, 8—9: *καὶ ἦλθεν ἑκπέντατες αὐτοῦς Ἱηροῦς . . . καὶ ἐβλόγγεν αὐτοῦς καὶ εἶπε πρὸς αὐτοῦς λέγων ἐν χερσίν σου πολλὰς ἀπὸ θύρας εἰς τοὺς οἴκους αὐτῶν καὶ κτήνη πολλὰ σφόδρα καὶ ἀργύριον καὶ χρυσίον*. Соответствующая миниатюра в Ватопедском кодексе, fol. 394 r.

**276.** (Табл. XLII). Fol. 238 r. Композиція представляет двѣ группы, раздѣленные рѣкой Иорданомъ. По одну сторону рѣки представители коленъ Рувима, Гада и Манассѣ на поставленномъ ими жертвенникѣ совершаютъ жертвоприношение — I. Навина, XXII, 11: *καὶ ὁκοδόμησαν οἱ οἰοὶ Τρουβὴν καὶ οἱ οἰοὶ Γὰδ καὶ τὸ ἔθνος φυλῆς Μανασσὴ ἐκεῖ βορμὴν ἐπὶ τοῦ Ἰορδάνου, βορμὴν μέγαν τοῦ ἰδαίν*. По другую сторону рѣки послы отъ прочихъ коленъ Израиля, пришедшіе съ тѣмъ, чтобы выслить цѣль устроенія отъѣднаго жертвенника (XX, 16—34). В Ватопедскомъ кодексе, fol. 395 v., та же миниатюра.

**277.** (Табл. XLII). Fol. 238 v. I. Навинъ и передъ нимъ члены герусіи, архонты, судьи и писцы — I. Навина XXIII, 1—2. Помѣщаемъ также и миниатюру Ватопедскаго кодекса, fol. 398 r. (Табл. XLVI, № 317), отличающуюся необыкновенно удлинненными фигурами.

Затѣмъ въ Ватопедскомъ кодексѣ имѣемъ еще 4 миниатюры, которыхъ не оказалось въ Смирнскомъ. Эти миниатюры иллюстрируютъ послѣдніе стихи книги I. Навина XXIV, 25—33.

## Книга Судей.

**278.** (Табл. XLIII). Fol. 239 r. Миниатюра соответствуетъ начальнымъ стихамъ книги Судей. Она изображаетъ двухъ мужей, въ благоговѣиіи слушающихъ волю Божию. Изъ сегмента неба видна рука и отъ нея исходятъ лучи. Пужно познать, что здѣсь изображены Иуда и Симеонъ, получающіе повелѣніе идти войной на Хананея — Судей I, 2—3. Соответствующая миниатюра въ Ватопедскомъ кодексѣ, fol. 401 v.

**279.** (Табл. XLIII). Fol. 239 v. Здѣсь имѣются двѣ миниатюры. Первая представляетъ военный сюжетъ: воины изъ племени Иудина подступаютъ къ Иерусалиму и берутъ его огнемъ и мечомъ. Художникъ иллюстрируетъ слова Судей I, 8: καὶ ἐπὶ τὴν οὐρανὸν ἦν ὁ θεὸς Ἰσραὴλ ἐν Ἱερουσαλὴμ καὶ κατακάζοντες αὐτοὺς καὶ ἐπάταξαν αὐτοὺς ἐν τῇ οὐρᾷ μαχαίραις, καὶ τὴν πόλιν ἐνέπρηξαν ἐν πυρὶ. Въ Ватопедскомъ кодексѣ соответствующая миниатюра fol. 402 r.

**280.** (Табл. XLIII). Fol. 239 v. Вторая миниатюра представляетъ Халева, сидящаго на низкомъ стулѣ; передъ нимъ стоятъ Аеханъ и Гооонилъ, вдали пейзажъ; пальмы и градъ писемъ (Судей I, 12—13). Прекрасная и хорошо исполненная сцена, иллюстрирующая слова текста (I, 14): καὶ ἐπέστρεψεν αὐτοὺς κίτηραι παρὰ τὸ πατρὶς αὐτῆς τὸν ἄρσεν.

**281.** (Табл. XLIII). Fol. 242 r. Весьма хорошо составленная композиція, представляетъ сцену, рассказанную въ кн. Судей III, 15 и слѣд. Царь Египтъ Моавійскій сидитъ на террасѣ своего дворца, переть нимъ Аодъ, который лѣвой рукой держитъ ножъ. Художникъ имѣлъ представить моменты, описанный въ слѣдующихъ словахъ (III, 21): ἐξήγαγεν Ἀοδὸς τὴν χειρὰ τὴν ἀριστερὰν αὐτοῦ καὶ ἔλασε τὴν μάχαιραν ἀπὸ τοῦ γυμνοῦ τοῦ δεξιῦ αὐτοῦ καὶ ἐνέπρηξε αὐτοὺς εἰς τὴν κοιλίαν Ἱερυζαβὲλ. Царскій дворецъ съ террасами и слуги, отосланные царемъ и стоящіе передъ входомъ, — все это исполнено съ большимъ вкусомъ и художественнымъ тактомъ. Далѣе въ Смирнскомъ кодексѣ не находимъ двухъ миниатюръ, какія имѣются въ Ватопедскомъ, fol. 405 v. (Табл. XLVII, № 318) и 406 r.

**282, 283.** (Табл. XLIII). Fol. 243 r. Миниатюра представляетъ въ двухъ сценахъ исторію Деворы, Варака и царя Іавина, рассказанную въ кн. Судей, IV. Первая сцена изображаетъ Девору подъ пальмой. Она присылаетъ Вараку вѣсть 10.000 воиновъ и вѣдъ проишь Сисаря, военачальника царя Іавина (IV, 5, 6). Вторая представляетъ жилище (οἶκος, οἰκία) Іавина, гдѣ разбитый евреями Сисаря находитъ убѣжище. Іавилъ убиваетъ Сисаря и затѣмъ вѣрбуетъ Варака и сообщаетъ ему о смерти того мужа, которого онъ ищетъ (IV, 17, 22). Соответствующія миниатюры въ Ватопедскомъ кодексѣ, fol. 410 v. и fol. 412 r.

**284.** (Табл. XLIII). Fol. 244 r. Миниатюра представляет ниву, покрытую спелыми колосьями. Группа евреев из печали и со слезами смотрит на то, как засевное ими поле живут приливы со стороны люди. На фоне пророк с раскрытыми свитками возмущает волю Господню. Художник иллюстрирует здесь пришествие евреев от руки Мадіама, о котором повествуется в кн. Судей, VI, 3—4, 8: *καὶ ἐγένετο, ὅταν ἐσπεύον ἀνὴρ Ἰσραὴλ καὶ ἀνέβηκεν Μωδιὰμ καὶ Ἀραλίζ . . . καὶ παρενέβαλον ἐπ' αὐτοὺς καὶ διέφθειραν τὰ ἐκφόρια τῆς γῆς . . . καὶ ἐπτόχευσεν Ἰσραὴλ σφίδρα ἀπὸ πρόσωπον Μωδιὰμ . . . καὶ ἐξαπέστειλε Κύριος ἄνδρα προφῆτην.* В Ватонедском кодексе, fol. 415 v., подобная же миниатюра.

**285.** (Табл. XLIII). Fol. 244 v. Картина изображает Гедсона и ангела. Ангел касается концом жезла жертвы, приготовленной Гедсоном, причем чудесный огонь выходит из скалы и уничтожает приготовленную жертву (Судей, VI, 20, 21). Соответствующая миниатюра в Ватонедском кодексе, fol. 417 r. Также в Смирнском кодексе не находим еще миниатюры, помещенной в Ватонедском, fol. 418 v., и иллюстрирующей текст Судей VI, 38; для истории миниатюры приводим здесь и этот рисунок (Табл. XLVII, № 319).

**286.** (Табл. XLIII). Fol. 245 r. Картина изображает победу Гедсонова отряда из 300 над войсками мадиамскими, предводимыми Орифом и Зивом. Предводители убиты и головы их принесены Гедсону (Судей, VII, 25). Та же миниатюра в Ватонедском кодексе, fol. 421 v.

**287.** (Табл. XLIV). Fol. 245 v. Композиция иллюстрирует текст кн. Судей, VIII, 12—25 Гедсон поражает мечом духа царей Зевей и Салмана (VIII, 20). В второй сцене Гедсон требует от евреев украшений из военной добычи — VIII, 24: *καὶ ὅτε μὲν ἀνὴρ ἐνόησεν τὸν σκόλον αὐτοῦ, ὅτι ἐνόητα χρυσὰ πολλὰ ἦν αὐτοῖς.* Та же миниатюра в Ватонедском кодексе, fol. 423 v.

**288.** (Табл. XLIV). Fol. 245 v. Вторая миниатюра на той же странице представляет погребение Гедсона (Судей, VIII, 32). Ватон., fol. 424 v.

**289.** (Табл. XLIV). Fol. 247 r. Миниатюра представляет трагическую смерть Авимелеха, иллюстрирует текст кн. Судей, IX, 48—54. Одна часть картины изображает приготовление к подкаму башни Синам: *καὶ ἐπυροῦθησαν ἐπὶ τῷ Ἀσμελῶν καὶ ἐπύθησαν ἐπὶ τὸ ἐχρύρουν, καὶ ἐνέπρησαν ἐπ' αὐτοὺς τὸ ἐχρύρουν ἐν πυρὶ (IX, 19)* Вторая сцена представляет смерть Авимелеха. Он потопил из пирю, с которого был брошен одной женщиной камень, поразивший его на смерть. Дабы не подать повода говорить, что он умер от женщины, Авимелех приказал своему оруженосцу нанести ему удар мечом (IX, 54). Ватон., fol. 428 v.

**290.** (Табл. XLIV). Fol. 247 v. Миниатюра представляет с одной стороны сегмент неба и десницу Господню, обращенную к группе евреев, стоящих с воздетыми руками. С другой стороны группа вооруженных людей с копьями в правой руке. Между обоими группами течет рыва. Картина иллюстрирует



тексты Судей, X, 9: καὶ ἀνέβησαν αἱ οὐαὶ Ἀρριὼν τὸν Ἰερωνόμην, καὶ ἐβλέψαν αἱ οὐαὶ Ἰερωνίη σφύρα, καὶ ἐβλέψαν αἱ οὐαὶ Ἰερωνίη πρὸς Κόριον. Vatop., fol. 429 v.

Затѣмъ въ Смирненскомъ иѣтъ миниатюры, представляющей Иефода и вѣстниковъ, которую сообщаемъ по Ватопедскому кодексу, fol. 430 v. (Табл. XLVH, № 320).

**291.** (Табл. XLIV). Fol. 248 v. На этомъ листѣ три картинки, посвященныя исторіи Иефода (Суды, XI). На первой изъимъ царя аммонскаго на тронѣ, передъ нимъ послы Иефода, здѣсь же и самъ пророкъ, хотя библейское выраженіе (XI, 12): καὶ ἀπέστειλαν Ἰεφθάς ἀγγέλους πρὸς βασιλέα τῶν Ἀμμων, не говорить о личномъ свиданіи пророка съ царемъ. Vatop., fol. 432 r.

**292.** (Табл. XLIV). Fol. 248 v. На второй картинкѣ того же листа Иефода въ молитвенной бесѣдѣ съ Богомъ, ищетъ обѣтъ принести въ жертву, въ случаѣ победы надъ врагами, перваго, кто выйдетъ къ нему на встрѣчу изъ его дома (XI, 30). Vatop., fol. 433 r.

**293.** (Табл. XLIV). Fol. 248 v. Третья миниатюра представляетъ побѣду Иефода надъ аммонитянами и разрушеніе ихъ городовъ. Здѣсь же встрѣча Иефода съ дочерью (XI, 35). Последняя сцена выполнена весьма неудачно, хотя она представляла бы художнику богатый матеріалъ для бытовой картинки. — Тотъ же сюжетъ въ Ватопедскомъ кодексѣ, fol. 433 r.

Далѣе въ Ватопедскомъ кодексѣ, fol. 434 v., представлена въ отдельной сценѣ встрѣча Иефода его дочерью съ литварями (Табл. XLVH, № 321) и тотъ же сюжетъ (Иефодъ, его дочь и ангелъ) изображенъ еще на миниатюрѣ fol. 435 v.

Слѣдующая миниатюра Ватопедскаго кодекса, fol. 436 v., представляетъ рожденіе Самсона.

**294, 295.** (Табл. XLV). Ватопедскій кодексъ, fol. 437 r., имеетъ миниатюру въ двухъ сценахъ изъ исторіи Самсона. Первая сцена изображаетъ юношу Самсона въ короткой туникѣ съ оплечьями и молодую дѣвицу стоящими подлѣ стѣнъ города Омнаса (Суды, XIV, 1). Вторая сцена представляетъ того же Самсона въ бесѣдѣ съ отцомъ и матерью, которые ситить въ парадной одеждѣ, обсуждая завленіе сына: γυναικὰ ἐόρκαζα ἐν Θαρμαθῇ ἀπὸ τῶν Θαρκατέρων τῶν ἀλλοτρίων.

Далѣе слѣдуютъ въ Ватопедскомъ кодексѣ двѣ сцены изъ исторіи того же Самсона: а) Самсонъ разрываетъ лѣва (fol. 437 v.); б) ширь и затѣмъ Самсонъ загадки (fol. 438 v.).

**296, 297.** (Табл. XLV). Ватопедскій кодексъ, fol. 439 r. Компоновка въ двухъ картинкахъ, также относящаяся къ исторіи Самсона. Жена Самсона проситъ сообщить ей рѣшеніе загадки. Та же женщина и въ томъ же откънѣи сообщаетъ секретъ своимъ сипноплеменикамъ. — Суды XIV, 17: καὶ ἐκλάσαν ἐπ' αὐτὴν ἐπὶ τῇς ἐπιστῇ γυνίκα, καὶ ἀπεγγέλει αὐτῇ, ὅτι παρηργήλασαν αὐτὴν καὶ αὐτῇ ἀπεγγέλει τὸ πρὸς λαὸν τοῖς οὐαῖς τοῦ λαοῦ αὐτῆς.

Въ Ватонедескомъ кодексѣ слѣдуетъ рядъ иллюстрацій изъ той же исторіи.

Fol. 439 v. Разрушеніе загадки (Суды XIV, 18).

— Избиеніе тридцати филистимлянъ.

— Раздача одеждъ (Суды XIV, 19).

Fol. 440 г. Лисицы съ привязанными къ хвостамъ ихъ факелами (XV, 4).

— Самсонъ связанный (XV, 13).

Fol. 441 г. Ослиною челюстью Самсонъ побиваетъ 1000 враговъ (XV, 16).

Fol. 441 v. Знакомство съ женщиной въ Газѣ (XVI, 1).

**298, 299.** (Табл. XLV). Ватоп. fol. 442 г. Картинка иллюстрируетъ текстъ кн. Судей, XVI, 1—2. Самсонъ въ городѣ Газѣ почуетъ у блудницы. Враги его окружили городъ и стерегутъ его у воротъ. — Вторая сцена изображаетъ Самсона, когда онъ перенесъ на гору городскія ворота съ веревяи (XVI, 3): *καὶ ἀνέστη παρὶ τὸ μερονόκτιον καὶ ἐπέλαβετο τὸν θυρὸν τῆς πόλεως τῆς πόλεως καὶ τὸν δῶο σταθμῶν — καὶ ἀνύνευκεν αὐτὰ ἐπὶ τὴν κορυφὴν τοῦ ὄρους.*

**300, 301.** (Табл. XLV). Ватоп. fol. 443 v. Композиція, относящаяся къ измѣнѣ Далилы, также изображена въ двухъ сценахъ. Съ одной стороны „князы“ иноплемениковъ въ бесѣдѣ съ Далилой. Она, выведавъ у Самсона, въ чемъ сила его, сообщаетъ о томъ сообщникамъ и получаетъ отъ нихъ обшанныя деньги (XVI, 18). Вторая сцена происходитъ во внутреннихъ покояхъ: Самсонъ уснулъ на колѣвняхъ Далилы, а слуга стрижетъ его волосы — *καὶ ἐκάρμεζεν αὐτὸν ἀναίρετον τὸν γυνάκτων αὐτῆς, καὶ ἐκάλεσε τὸν κουρέα καὶ ἐξόρρησε τοὺς ἐπὶ τὰ μαστέρους τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ.*

Ватоп. fol. 444 г. Самсонъ взятъ Филистимлянами и въ цѣпяхъ отведенъ въ Газу (Суды, XVI, 21).

Ватоп. fol. 445 г. Самсонъ погибаетъ подъ развалинами разрушеннаго имъ зданія (Суды XVI, 30).

**302.** (Табл. XLV). Смирскій, fol. 255 г. Миниатюра представляетъ левиа, везущаго на мулѣ свою мертвую жену — Суды, XIX, 27—29: *καὶ ἰδοὺ ἡ αὐτοῦ γυναῖξ ἡ πάλλαξ, αὐτὸς πεποικωὶα παρὰ τὴν θύραν . . . καὶ ἀνέλαβεν αὐτὴν ἐπὶ τὸ ὄπισθῆρον καὶ ἀνέστη ὁ ἀνὴρ . . .* Тотъ же сюжетъ представленъ въ Ватонедескомъ кодексѣ, fol. 451 г.

**303, 304.** (Табл. XLV). Смирскій, fol. 257 г. Двѣ картинки, иллюстрирующія текстъ Судей, XX. Первая изображаетъ осаду и взятіе города Гаваа (XX, 37—38). Засада стоитъ въ стѣнахъ, нѣсколько воиновъ поджигаютъ городъ сифонами съ греческимъ огнемъ — *καὶ ἡ συνταγὴ ἡν ἀνθρὶ Ίσραὴλ πρὸς τὸ ἀνεῖρον μάχαιρα, τοὺ ἀνέγκει αὐτοὺς παρὸν τοῦ καπνοῦ τῆς πόλεως.* Тотъ же сюжетъ въ Ватонедескомъ кодексѣ, fol. 455 v.

Нѣсколько труднѣе опредѣлить смыслъ второй миниатюры. Повидимому, здѣсь художникъ хотѣлъ изобразить полное уничтоженіе колѣна Вениаминова — Суды, XX, 48: *καὶ ἐξοφαν τὸν Βενιαμιν καταπαθεи αὐτὸν καταπασειν, καὶ καταπάτησαν*

αὐτὸν ἕως ἐξαναγνῆς τῆς Γαζαῆ ἀπὲ ἀνατλήου ἡμέρας. Та же картинка въ Ватопедском кодексѣ. fol. 456 г.

**305.** (Табл. XLV). Fol. 258 v. Миниатюра представляет Руоѣ, собирающую колосья, и передъ ней Вооза. Она иллюстрируетъ текстъ вн. Руоѣ II, 3, 8. Сравни. Ватоп. fol. 460 г.

Накопецъ, Ватоп. fol. 465 г. имѣетъ еще миниатюру, представляющую Руоѣ на гумнѣ Вооза (Табл. XLVII, № 322).

Въ заключеніе этого обзора миниатюръ Серафимскаго Октавеха, сравнительно съ миниатюрами Смирнскаго, Ватопедскаго и частию Ватиканскаго кодексовъ, мы должны придти къ слѣдующимъ выводамъ: 1) основное количество рисунковъ во всѣхъ кодексахъ предпологается одинаковымъ; 2) нѣкоторыя несохотства въ числѣ миниатюръ объясняются совершенно особыми условиями, не зависѣвшими отъ цѣли заказчика или отъ художественнаго плана исполнителя; 3) въ самомъ исполненіи миниатюръ нельзя наблюдать творчества и оригинальности, такъ какъ художникъ оставался точнымъ исполнителемъ оригинала. Особенности рисунка и субъективность мастера сказываются однако въ пейзажѣ, въ одеждѣ, въ архитектурныхъ деталяхъ, въ особенности въ бытовыхъ сценахъ.

Теперь, если къ миниатюрамъ Октавеха предъявлять большія требованія, если ожидать отъ нихъ разрѣшенія трудныхъ вопросовъ по исторіи искусства<sup>1)</sup>, то, конечно, наши ожиданія могутъ быть обмануты; но если дорожить самымъ матеріаломъ, лежавшимъ безъ употребленія и не бывшимъ въ научномъ оборотѣ, если цѣнить нѣсколько новыхъ бытовыхъ и историческихъ фактовъ, которые даетъ миниатюра Октавеховъ, то опубликованіе этихъ миниатюръ несомнѣнно весьма полезно и изученіе ихъ во многихъ отношеніяхъ желательно. И изученіе текста Октавеховъ, и заключающихся въ текстѣ миниатюры должно одинаково приводить къ тому заключенію, что одинъ кодексъ стоитъ въ зависимости отъ другого, и что изданіе одного изъ нихъ можетъ сдѣлать совершенно излишнимъ опубликованіе другого. — Мы не могли или лучше не успѣли исполнить своей задачи въ такой мѣрѣ, какъ ее понимаемъ: частию причина этого заключается въ трудностяхъ пользованія рукописями, находящимися въ разныхъ мѣстахъ, частию же въ необходимости снѣсти съ изданіемъ, такъ какъ угрожала опасность быть предупрежденнымъ въ этомъ другимъ.

<sup>1)</sup> *Szczegowski*, Der Bilderkreis, S. 111: Wir haben also in der Smyrnaer Handschrift .... eine wichtige Handhabe zur Lösung der Frage nach der Variabilität der Bildtypen in mittelbyzantinischer Zeit und ihrer ursprünglichen Redaktion.





Указанными изображениями не исчерпывается однако состав миниатюр книги I. Навина. По находящемуся в нашем распоряжении материалу трудно составить понятие, почему ни в каталоге Стражковского, ни у Далинкура не представлены указанные миниатюры. Во всяком случае не может подлежать сомнению то обстоятельство, что Серафимский и Ватопедский кодексы вносили соиздавать и в дальнейшем, и таким образом есть полное основание думать, что и в этой части они воспроизводят содержание миниатюр Ватиканского свитка и некоторых монументальных памятников, как S. Maria Maggiore.

Ограничиваясь здесь сравнением двух кодексов, приходим к следующим выводам. Ватопедский кодекс имеет заглавие около 30 миниатюр в книге I. Навина. В Серафимском же кодексе, с а. 492 г., имеется миниатюра до 500 г., а затем до а. 512, где обозначается книга, остались лишь места для миниатюр. Миниатюры сохранилось всего девять, а не исполненных осталось около 20, так что мы должны и в этой части допустить полное соответствие между Серафимским и Ватопедским кодексами.

## II. Сравнительный обзор миниатюр Смирнского, Серафимского и Ватопедского Октаевховъ.

№ №	Смирнский	Серафимский	Ватопедский
1	fol. 4 r	fol. 26 v	"
2	— 4 v	— 27 v	"
3	— 5 r	— 27 v (Ватик. 747)	"
4	— 5 v	— 28 r	"
5	— 6 r	— 31 r	"
6	— 6 v	— 32 r	"
7	— 7 r	— 32 v	"
8	— 8 v	— 35 v	"
9	— 9 r	— 36 v	"
10	— 9 v	— 37 v	"
11	— 9 v	— 37 v	"
12	— 10 r	— 38 v	"
13	— 10 v	— 39 r	"
14	— 11 r	— 40 r	"
15	— 11 v	— 41 v	"
16	— 12 v	— 42 r	"
17	"	— 42 v	"
18	— 13 r	— 43 v	"
19	— 13 v	— 46 r	"
20	— 15 r	— 47 r	"
21	— 15 v	— 47 v	"
22	— 16 r	— 49 r	"
23	— 16 v	— 50 r	"
24	— 17 r	— 50 v	"
25	— 17 v	— 52 r	"
26	— 18 r	— 53 v (Strzyg., T. XXXIV)	"
27	— 18 v	— 54 r	"
28	— 19 r	— 54 v	"
29	— 19 v	— 56 v	"
30	— 20 r	— 57 v	"
31	— 20 v	— 58 v	"
32	— 21 r, сь изображением оленями	— 59 v	"
33	— 21 v	— 60 v	"
34	— 22 r	— 62 r	"

№ №	Смирнскій	Сергальскій	Ватопедскій
35	fol. 22 v	fol. 62 v	"
36	— 23 r	— 64 r	"
37	— 23 v	— 64 r	"
38	— 24 r	— 64 v	"
39	— 24 r	— 65 r	"
40	— 24 v	— 65 v	"
41	— 25 r	— 67 r	"
42	— 25 v	— 67 r	"
43	— 26 r	— 67 v	"
44	— 26 r	— 68 v	"
45	— 26 r	— 68 v	"
46	— 26 v	— 69 r	"
47	— 26 v	— 69 r	"
48	— 26 v	— 70 r	"
49	— 27 r	— 70 r	"
50	— 27 r	— 70 r	"
51	— 27 r	— 70 r	"
52	— 27 v	— 70 v	"
53	— 27 v	— 71 r	"
54	— 28 r	— 71 v	"
55	— 28 r	— 72 r	"
56	— 28 v	— 74 r	"
57	— 29 r	— 74 v	"
58	— 29 v	— 75 r	"
59	— 29 v	— 76 r	"
60	— 30 r	— 77 r	"
61	— 30 r	— 77 v	"
62	— 30 v	— 78 r	"
63	— 30 v	78 r	"
64	— 31 r	— 79 v 86 v не запов-	"
65	— 31 v	нено 15 мініатюр.	"
66	— 31 v	"	"
67	— 32 r	"	"
68	— 32 r	"	"
69	— 32 v	"	"
70	— 32 v	"	"
71	— 33 r	"	"
72	— 33 r	"	"
73	— 33 v	"	"
74	— 33 v	"	"
75	— 33 v	"	"
76	— 34 r	"	"
77	— 34 r	"	"
78	— 34 v	"	"
79	— 34 v	87 r	"
80	— 34 v	87 v	"
81	— 35 r	88 r	"
82	— 35 r	89 r	"
83	— 35 v	89 v	"
84	— 36 r	90 v	"
85	— 36 v	91 v	"

N. N.	Самплекію	Серапекію	Барометерію
87	37 v	92 v	"
88	37 v	91 i	"
89	37 v	91 i	"
90	38 i	91 v	"
91	38 r	95 v	"
92	38 v	96 r	"
93	39 r	97 v	"
94	39 v	98 i	"
95	40 i	99 v	"
96	40 v	101 i	"
97	41 i	101 v	"
98	41 r	102 i	"
99	41 i	102 i	"
100	41 v	102 v	"
101	41 v	103 v	"
102	42 r	104 v	"
103	42 v	106 r	"
104	43 i	106 v	"
105	43 r	107 i	"
106	43 v	108 i	"
107	44 v	110 i	"
108	45 i	111 — 118 на Серапекію	"
109	45 v	срок не заповнено	"
110	46 i	8 минутокъ	"
111	46 v	"	"
112	46 v	"	"
113	47 i	"	"
114	47 v	"	"
115	48 i	"	"
116	48 r	119 i	"
117	48 v	119 i	"
118	49 i	120 r	"
119	49 v	120 v	"
120	49 v	122 v	"
121	50 r	124 i	"
122	50 v	121 r	"
123	51 i	124 v	"
124	51 i	124 v	"
125	51 v	126 i	"
126	51 v	127 i	"
127	52 v	127 v	"
128	52	128 i	"
129	52	128 v	"
130	53 i	129 i	"
131	53 v	130 i	"
132	53 v	130 v	"
133	54	131 i	"
134	54	131	"
135	54	132 v	"
136	54	133 i	"



N. N.	Compuetio	Operatio	Result
137	54 v	54 v	137 v
138	55 r	55 r	138 r
139	55 r	55 r	139 r
140	55 v	55 v	140 v
141	56 r	56 r	141 r
142	56 r	56 r	142 r
143	56 v	56 v	143 v
144	— 56 v	56 v	144 v
145	— 56 v	56 v	145 v
146	57 r	57 r	146 r
147	57 r	57 r	147 r
148	57 r	57 r	148 r
149	— 57 v	57 v	149 v
150	58 r	58 r	150 r
151	58 v	58 v	151 v
152	59 r	59 r	152 r
153	59 v	59 v	153 v
154	62 v	62 v	154 v
155	63 r	63 r	155 r
156	— 63 v	— 63 v	— 156 v
157	63 v	63 v	157 v
158	63 v	63 v	158 v
159	64 r	64 r	159 r
160	64 v	64 v	160 v
161	64 v	64 v	161 v
162	— 65 r	65 r	162 r
163	65 r	65 r	163 r
164	— 65 r	65 r	164 r
165	66 r	66 r	165 r
166	— 66 r	66 r, 166 r	166 r, 166 r
167	68 r	68 r, 167 r (radio-penn)	167 r, 167 r (radio-penn)
168	69 v	69 v	168 v
169	69 v	— 69 v	— 169 v
170	— 70 r	70 r	170 r
171	70 r	70 r	171 r
172	70 r	70 r	172 r
173	70 v	70 v	173 v
174	71 v	71 v	174 v
175	71 v	71 v	175 v
176	72 r	72 r	176 r
177	— 72 v	72 v	177 v
178	73 r	— 73 r	— 178 r
179	73	73	179 v
180	74 r	74 r	180 r
181	74 r	74 r	181 r
182	74 v	74 v	182 v
183	75 r	75 r	183 r
184	75 r	75 r	184 r
185	75 v	75 v	185 v
186	76 r	76 r	186 r
187	76 r	76 r	187 r

№	Смривіні	Сердаскіні	Ватове (уки)
187	6, 78 v	19, 120 r	"
189	78 v	190 r	"
190	79 r	190 v	"
191	79 r	191 r	"
192	80 r	191 v	"
193	80 v	195 v	"
194	81 v	197 v	"
195	82 v	200 r	"
196	83 r	201 r	"
197	84 r	203 r	"
198	84 r	203 r	"
199	85 r	205 v	"
200	85 v	205 v	"
201	86 r	207 v	"
202	86 v	208 v	"
203	86 v	208 v	"
204	87 r	209 v	"
205	87 r	209 v	"
206	90 r	217 r	"
207	95 v	229 v	"
208	97 r	233 r	"
209	98 r	234 v	"
210	98 v	235 v	"
211	99 v	236 r	"
212	100 r	238 r	"
213	100 v	239 v	"
214	102 r	241 v	"
215	103 r	246 r	"
216	104 v	249 r	"
217	106 r	251 v	"
218	106 v	252 r	"
219	107 v	254 v	"
220	109 r	257 r	"
221	110 v	258 v	"
222	112 v	261 r	"
223	112 v	261 r	"
224	113 v	262 v	"
225	115 v	265 r	"
226	118 v	269 v	16l, 39 v
227	118 v	269 v	39 v
228	120 v	272 r	12 v
229	123 r	275 v	20 v
230	125 v	278 v	22 v
231	125 v	278 v	22 v
232	125 v	282 r	28 v
233	128 r	285 r	34 v
234	129 v	287 v	37 r
235	132 r	292 v	47 v
236	134 r	295 v	52 r
237	137 v	302 r	63 r
238	139 v	305 v	70 r

№ №	Смещение	Среднее	Разность
239	60, 141 r	101, 509 r	409, 367
240	— 150 r	324 v	474
241	— 151 v	326 v	475 v
242	— 152 v	329 r	476 v
243	— 154 v	333 r	482
244	— 158 r	339 r (comp. data)	482 v
245	— 158 r	339 v	483 v
246	— 158 r	340 r	484 r
247	— 159 r	342 r	486 r
248	— 159 r	342 r	487 r
249	— 161 r	345 v	—
250	— 161 v	345 v	—
251	— 162 v	347 v	486 v
252	— 163 v	349 v	— 489 r
253	— 164 r	351 r	494
254	— 164 v	351 v	493 r
255	— 166 r	351 r	— 498 r
256	— 167 r	356 v	462 r
257	— 167 v	357 r	463 r
258	— 168 r	358 r	465 v
259	— 168 r	358 r	465 v
260	— 168 v	359 r	466 v
261	— 169 r	360 v	469 r
262	— 169 r	360 v	469 r
263	— 169 v	362 r	471 r
264	— 170 v	364 r	475 r
265	— 171 r	365 v	478 r
266	— 171 v	366 v	479 v
267	— 172 r	368 r	481 v
268	— 172 r	— 368 r	482 v
269	— 172 v	369 v	485 r
270	— 174 r	373 v	486 v
271	— 174 r	373 v	486 v
272	— 175 r	374 r	491 r
273	— 177 v	378 v	502 r
274	— 179 r	381 r	506 v
275	— 180 v	381 r	512 r
276	— 182 r	386 r	515 r
277	— 182 v	387 r	516 v
278	— 190 r	401 r	527 v
279	— 190 r	401 r	527 v
280	— 192 v	406 v	536 v
281	— 196 r	415 v	546 v
282	— 197 r	417 r	548 r
283	— 198 v	420 r	550 v
284	— 200 r	423 v	568 r
285	— 202 v	428 v	573 v
286	— 203 v	432 r	578 v
287	— 206 r	439 v	583 r
288	— 207 r	441 v	—
289	— 211 v	454 v	593 v
290	— 214 r	456 r	—

N. №	Самоназия	Сепаназия	Бароназия
291	tol. 214 r	tol. 456 r	"
292	216 v	463 v	tol. 328 r
293	216 v	463 v	328 r
294	218 v	470 r	333 v
295	219 r	471 v	335 v
296	219 v	471 v	— 335 v
297	219 v	472 r	337 r
298	220 v	471 v	340 v
299	220 v	471 v	— 340 v
300	221 r	475 r	341 v
301	221 v	476 r	343 r
302	221 v	476 r	343 r
303	222 r	476 v	344 r
304	222 v	— 477 v	— 344 v
305	— 223 r	477 v	345 v
306	223 r	477 v	— 345 v
307	223 v	478 v	— 347 r
308	— 224 r	— 480 r	— 349 v
309	224 r	480 v	350 v, 354 r
310	225 r	482 v	353 v
311	225 r	482 v	— 353 v
312	— 225 v	483 r	353 r
313	225 v	483 r	354 v
314	226 r	484 r	— 354 v, 356 v
315	"	485 r	357 v
316	226 v	486 v	359 v, 360 v
317	226 v	487 r	360 r
318	"	487 r	— 360 v
319	227 v	487 v	361 r
320	228 r	488 r	362 v
321	228 r	488 v	363 r
322	228 v	489 r	364 r
323	— 229 r	490 r	— 365 r
324	229 r	490 r	365 v
325	— 229 r	491 r	— 366 r, 367 r
326	229 r	492 r	368 r
327	229 v	492 v и 493 r	368 v, 369 r, 370 r
328	230 r	494 v	372 r
329	231 r	— 496 r	374 r
330	— 231 r	496 v	— 375 r
331	231 v	497 v	— 376 v
332	232 v	497 v	377 r
333	232 v	499 r	379 r
334	233 r	499 v	379 v
335	233 r	"	380 r
336	233 v	"	381 r
337	234 r	"	383 r
338	234 r	"	383 v
339	234 v	"	384 r
340	234 v	"	384 r
341	235 r	"	387 v
342	235 v	"	— 392 r

N N	Смислен	Средно	Баланс
313	237	"	191
314	238	"	192
315	238	"	193
316	"	"	194
317	"	"	195
318	"	"	196
319	"	"	197
350	239	"	198
351	239	"	199
352	242	"	200
353	"	"	201
354	"	"	202
355	243	"	203
356	244	"	204
357	244	"	205
358	244	"	206
359	"	"	207
360	245	"	208
361	245	"	209
362	245	"	210
363	247	"	211
364	247	"	212
365	"	"	213
366	248	"	214
367	248	"	215
368	"	"	216
369	248	"	217
370	"	"	218
371	"	"	219
372	"	"	220
373	"	"	221
374	"	"	222
375	"	"	223
376	"	"	224
377	"	"	225
378	"	"	226
379	"	"	227
380	"	"	228
381	"	"	229
382	"	"	230
383	"	"	231
384	"	"	232
385	"	"	233
386	"	"	234
387	"	"	235
388	"	"	236
389	"	"	237
390	250	"	238
391	250	"	239
392	250	"	240
393	258	"	241
394	260	"	242

## Глава IV.

### Эксаплы и разныя замѣтки и схолии на поляхъ рукописи.

Начиная съ первыхъ листовъ книги Бытія, въ Серальскомъ кодексѣ находимъ значительное число замѣтокъ на поляхъ, которыя представляютъ собой или мѣста изъ древнихъ толкователей, частью съ именами ихъ, а частью безъ упоминанія авторовъ, или дополнительные вставки къ тексту, взятые изъ отцовъ церкви, или наконецъ объяснительныя замѣчанія по поводу трудныхъ словъ и выраженій, сопровождаемыя иногда благочестивыми размышленіями переписчика и читателя. Этотъ матеріалъ, находящійся на поляхъ кодекса, представляетъ большое значеніе въ исторіи изученія библейскаго текста, такъ какъ происходитъ изъ весьма древнихъ и хорошихъ источниковъ и заключаетъ въ себѣ слѣды критики текста, ведущіе къ Оригену и его ближайшимъ предшественникамъ. Уже изъ этого можно понять, какую громадную важность имѣютъ маргинальныя замѣтки на изучаемой нами рукописи и какъ было бы полезно для науки исчерпать находимый въ ней критическій матеріалъ. Хотя эта задача не могла быть нами осуществлена во всей необходимой полнотѣ въ виду особенныхъ трудностей, съ которыми соединены были занятія въ Сераль, тѣмъ не менѣе находимъ возможнымъ предложить нѣкоторый новый матеріалъ къ вопросу объ эксаплярныхъ замѣткахъ. Но прежде всего необходимо предпослать нѣкоторыя объясненія<sup>1)</sup>.

Въ исторіи библейскаго текста или собственно текста Семидесяти чрезвычайно важны ученныя попытки Оригена (185—254 гг.) придать этому тексту болѣе

<sup>1)</sup> Въ обширной литературы предмета укажемъ наиболее важныя изданія и сочиненія: *Field*, *Origenis Hexaplorum quae supersunt*, Oxonii, 1875, 2 vol., въ особенности обширная Prolegomena; рядъ цитировавшихся изданий *Real-Encyclop. v. Herzog*; t. 1, 280; *Alexandri, Uebersetzung des A. T.*; t. IV, 449; *Exegetische Sammlungen*; t. V, Hexapla; *Schaefer*, *Geschichte des jüdischen Volkes*, III Aufl., III, 312; *Harnack*, *Die Chronologie der altchristlichen Literatur bis Eusebius*, Leipzig, 1904, B. II, S. 103 ff.; *Baer*, *Ueber die Gesch. der altkirchlichen Literatur*, II, 82 ff.; *Koetschau*, *Beiträge zur Textkritik von Origenes' Johannescommentar*; *Festsche und Untersuchungen*, N. F. XIII; *Lindl*, *Die Okateucharene des Origenes*, Berlin, München, 1902. — Наиболее важныя общія сочиненія объ Оригенѣ: *Rechenpagan*, *Origenes, eine Darstellung seines Lebens und seiner Lehre*, 1811—46; *Denis*, *Philosophie d'Origène*, 1884. На русскомъ диссертация *Вологзова*, *Ученіе Оригена о Святой Троицѣ*, С. Петербургъ 1879.

неправильный видъ. Переводъ Семидесяти до начала II в. по Р. X. считался у греческихъ евреевъ священнымъ библейскимъ текстомъ; перемѣна въ возрѣвѣвшихъ на этотъ переводъ обуславливалась двумя обстоятельствами: распространениемъ христіанства и новыми переводами Библии предпринимаемыми съ цѣлью приведенія греческаго текста въ большее соответствие съ еврейскимъ оригиналомъ. Эти переводы, между прочимъ, давали іудеямъ оружіе для борьбы съ христіанскою богословскою доктриной, опиравшейся на пеналъный и испорченный перепишечниками текстъ Семидесяти. Известно, что послѣдній подвергался постепенно большому порчу какъ влѣдствіе ошибокъ перепишечниковъ, такъ и по причинѣ намеренныхъ поправокъ и сознательныхъ исправленій, которыя онъ претерпѣвалъ отъ времени до времени. Въ него входили болѣе или менѣе произвольныя измѣненія, вставки и перекладки, которыя были причиной значительнаго разнообразія и большой путаницы въ чтеніи текста, чѣмъ пользовались съ успѣхомъ іудеи въ полемикѣ противъ христіанъ. Оригенъ имѣлъ дѣло съ тремя переводами библии: Акилы, Симмаха и Феодотиона.

Въ своемъ исполнителномъ трудѣ, называемомъ *Оканна* (ἐξήκνηт. т. е. *шестидесяти*) Оригенъ желалъ опредѣлить отношеніе текста LXX къ основному древнему еврейскому тексту Ветлаго Завета и такимъ образомъ дать прочнымъ основаніе для ученой экзегезы. Въ комментаріяхъ къ евангелію Матфея<sup>1)</sup> онъ такъ выясняетъ положеніе библейскаго текста въ его время: *ὡς δὲ διακονοῦσι πολλὰ γέγονεν ἡ τῶν ἀντιγράφων διαφορά, εἴτε ἀπὸ ἑξωτερικῆς τινὸς γραφῆς, εἴτε ἀπὸ τέλειης τινὸς μετεβλήσεως τῆς διαρθρώσεως τῶν γραφόμενων, εἴτε ἀπὸ τῶν ἐκ ἐκείνης δεκόντων ἐν τῇ διαρθρῇ προσθέντων ἢ ἀφαιρούντων.* Изъ этихъ словъ видно, что уже въ III столѣтію по Р. X. приходилось бороться съ большимъ разнообразіемъ чтеній въ разныхъ кодексахъ библейскаго текста. Это различіе Оригенъ объясняетъ тремя причинами, одинаково содѣйствовавшими порчу текста: 1) небрежностью некоторыхъ перепишечниковъ, 2) вредною дерзостью, съ какою некоторые посягали на исправленіе перепишаемаго текста, 3) присоединеніемъ къ тексту или исключеніемъ некоторыхъ словъ по личному усмотрѣнію. Принявъ на себя задачу положить предѣлы вѣдѣннѣйшему распространенію ала, Оригенъ высказывается въ слѣдующихъ словахъ о принятомъ имъ методѣ<sup>2)</sup>: *τὴν μὲν οὖν ἐν τοῖς ἀντιγράφοις τῆς παλαιῆς διαθήκης διακονοῦσαν, Θεὸς διδόντος, εὐρεῖν ἵστασθαι, κριτικῶς χωρίζοντι ταῖς λοιπὰς ἐκδόσεις . . . καὶ τὰς μὲν βουλόμενον ἐν τῷ ἱερῷ μὴ καθῆναι, οὐ τελευτῶντας οὐδὲ πᾶντι παραλείπειν τὰ δὲ μὴ ἀσφαλιστικῶν προσθήσασθαι, καὶ διακονῶν, ὅτι μὴ καθῆναι παρὰ τοῖς ἑταίροισιν ἐκ τῶν λοιπῶν ἐκδόσεων συγκρίνων τῷ ἱερῷ προσθήσειν, καὶ ὁ μὲν βουλόμενος πρότερον, αὐτὸς ὃ δὲ προκρίπτει τὸ πιστότερον. ὁ βουλόμενος παρὰ τῆς παραδοχῆς αὐτὸν ἢ μὴ ποιεῖν.* Въ переводѣ это значитъ: «разнообразіе въ кодексахъ Ветлаго Завета, при помощи Божіей, мы рѣшили удерживать критическимъ замечаніями или сопоставленіемъ рукописей; некоторые мѣста, которыхъ не

<sup>1)</sup> *Origenis Opera*, t. III, p. 671. *Magno*, Patr. gr. XII, col. 1296.

<sup>2)</sup> Комментар. къ Матфею, XV, 14. *Opera*, III, p. 671. *Magno*, ibidem.

находится въ еврейскомъ текстѣ, мы отмѣтили знакомъ вынужденія или оведомъ, не рѣшившись совсѣмъ выкинуть ихъ; другія же обозначили звѣздочкой, это такія мѣста, которыхъ нѣтъ въ текстѣ Семидесяти, и которыхъ нами замѣтены въ согласіи съ еврейскимъ текстомъ нѣ въ другихъ переводахъ<sup>4</sup>.

Трудъ Оригена получилъ наименование Оксала потому, что онъ составленъ былъ изъ 6 колоннъ, изъ которыхъ составлены были тексты Библии въ слѣдующемъ порядкѣ: 1) еврейскій текстъ, изображенный еврейскими литерами; 2) еврейскій текстъ греческимъ письмомъ; 3) переводъ Акилы; 4) переводъ Симмаха; 5) переводъ Семидесяти; 6) переводъ Оеодотіона. Эта положительная или собственно статистическая сторона труда Оригена всегда ставилась въ большую ему заслугу и дѣйствительно создала для исторіи библейскаго текста весьма важную эпоху. Намъ преткновенія и соблазна въ ближайшее же время послужили тѣ спеціальныя прибавленія, которыя касались колонны 5, именно текста Семидесяти. Какъ мы видѣли изъ собственныхъ словъ Оригена, въ этой колоннѣ онъ, для облегченія пользованія текстомъ, отмѣтилъ отступленія отъ еврейскаго: а) снабдивъ оведомъ тѣ слова или предложенія или отдѣлы, которыхъ неоставало въ еврейскомъ; б) отмѣтивъ звѣздочкой вставленные имъ мѣста, которыхъ онъ не нашелъ въ текстѣ Семидесяти, но которыя были въ еврейскомъ текстѣ и эти мѣста онъ бралъ изъ другихъ переводовъ: Акилы, Симмаха и Оеодотіона, преимущественно же изъ послѣдняго; это и поставлено ему было въ большой упрекъ<sup>5</sup>.

Слѣдуетъ здѣсь замѣтить, что предпринятая Оригеномъ работа была исполненная, что онъ долженъ былъ располагать громаднымъ количествомъ рукописнаго матеріала, требовавшаго тщательной обработки, и что преслѣдуемая имъ цѣль — опистить отъ ошибокъ текстъ Семидесяти и выяснить въ апологетическихъ интересахъ истинное отношеніе этого перевода къ еврейскому оригиналу, и такимъ образомъ приготовить твердую почву для библейской экзегетики — могла быть исполнена только такимъ ученымъ, каковъ былъ Оригенъ. Для современниковъ и ближайшаго потомства Оригена оцѣнка этого колоссальнаго предпріятія, исполненнаго съ громаднымъ трудомъ и неподражаемой настойчивостью, была нѣсколько затруднена привнесеніемъ сюда догматической точки зрѣнія, въ особенности со времени Юстиніана. Популяризаціи и распространенію Оксала препятствовало, впрочемъ, то, что этотъ трудъ, состоявшій изъ множества томовъ, едва-ли кѣмъ либо былъ воспроизведенъ въ концѣ, такъ что былъ извѣстенъ въ весьма тѣсномъ кругу и главнымъ образомъ въ цитатахъ и выдержкахъ ученыхъ богослововъ. Для характеристики положенія, какое занимали сочиненія Оригена, напомнимъ по-прежнему привести нѣсколько строкъ изъ замѣтки древняго читателя рукописи Оригена<sup>6</sup>.

<sup>4</sup> Hieronymus, *Mon.* Ser. Lat., t. XXII, col. 471—472. Ex Prologo in Paralipomena: sed quod Hieronymus et alii de LXX Theodotionis editionem inserunt.

<sup>5</sup> Ketzker, *Die Einflüsse von erster Hand in den beiden Origenshandschriften* Mon., 191 und Test. und Untersuchungen, N. F., XII, 2 Heft p. 43. Microscopisch Cod. Monac. 191, fol. III v.



† Ἰστέον ὅς ἐν ταῖς μετοπίαις τοῦ βιβλίου τῶν εἰς τὸ κατὰ Ἰωάννην ἔργον εὐαγγελίου ἐξηγήσεων τοῦ Ὡριγένους, αἱ εἰς τὸ παρὲν μεταγράψαι βιβλίον, οὐκ ὀλίγαι εὑρέθησαν προσγραφαὶ παρὰ τινῶν διαφόρων ἀναγνόντων αὐτὸ γραφαί· αἱ μὲν ὡς κακῶς αὐτὸν γράψαντα ἀποφαινοὶται σαφέως, αἱ δὲ τῶ ἀναγινώσκοντι προσέχον ἐπισκεψάμεναι, ὅνα μὴ ἀπὸ τῶν παρ' αὐτοῦ λεγόμενων ἐν τῇ χωρίῳ βλαβῇ, αἱ δὲ καὶ ἄλλως πως ἔχουσαι· οὐκ ἀπεικάζει οὐκ ἐλογισμένη καὶ ἡμεῖς ὅνα τε καὶ ὅπως εὑρέθησαν αἱ τοιαῦται προσγραφαὶ κείμεναι ἐν ἐκείνῳ τῷ βιβλίῳ, καὶ ἐν τοῖσιν κατὰ τὰ τῶν αὐτῶν χωρίων μετόπια τάδε· θεῖται διὸ δι' καὶ ὡς ἐν ἐκείνῳ εὑρέθησαν κείμεναι, οὕτω δι' καὶ ἐν τῷ παρόντι ἐτέθησαν ἀπαράλλακτος ὡς εἶχεν. †

Эта прекрасная замѣтка весьма интересна съ точки зрѣнія исторіи текста и хорошо рисующая роль Оригена, въ русскомъ переводѣ обозначаетъ: „Должно знать, что на поляхъ рукописи съ толкованіями Оригена на евангеліе Іоанна, съ которой сдѣлана настоящая копія, оказалось не мало принисокъ, написанныхъ различными читателями ея: одніе изъ нихъ заключаютъ порицаніе Оригену за неправильныя мысли, другіе винушаютъ читателю быть внимательнымъ, дабы не увлечься тѣмъ, что онъ говоритъ вреднаго въ нѣкоторыхъ мѣстахъ, третіи заключаютъ разныя другія мнѣнія. И мы сочли полезнымъ — сдѣлать какія записи оказались въ нашемъ оригиналѣ, помѣщать ихъ и въ настоящей копіи на поляхъ, каждую на соотвѣствующемъ мѣстѣ. Такимъ образомъ, какъ въ оригиналѣ были онѣ расположены, такъ неизмѣнно помѣщены и въ настоящей копіи.“

Судьба Оригеновыхъ Экзепла, законченныхъ въ концѣ жизни неутомимаго ученаго, остается не совсѣмъ ясною. Но всей вѣроятности этотъ многогранный трудъ никогда не былъ никѣмъ переписанъ во всемъ его объемѣ. Но нѣтая коловна, содержащая текстъ Семидесяти, со времени Елевсія переписывалась нѣсколько разъ то съ критическими разночтеніями, отмѣченными оловомъ и записочкой, то безъ оныхъ. Отецъа идеть особенный изводъ текста Семидесяти — Экзепларная рецензія, на которой сосредоточивается преимущественный интересъ изученія библейскаго текста. Можетъ быть, еще при жизни Оригена оригиналь Экзепла былъ перенесенъ въ Кесарію Палестинскую; во всякомъ случаѣ черезъ 50 лѣтъ по смерти Оригена этотъ трудъ находился въ знаменитой Кесарійской бібліотекѣ. Первый упоминаетъ объ этомъ Іеронимъ въ Комментаріяхъ на посланіе къ Titus: Unde et nobis curae fuit omnes veteris Legis libros, quos vir doctus Adamantius (прозваніе Оригена) in Hexapla digesserat, de Caesariensi bibliotheca descriptos, ex ipsis authenticis emendare; in quibus et ipsa Hebraea propriis sunt characteribus descripta, et graecis litteris transmissa vicinis: Aquila etiam et Symmachus, LXX quoque et Theodotio summi ordinem tenent. Дальнѣйшая судьба Экзепла, связанная съ исторіей кесарійской бібліотеки, которая оставалась въ сохранности до VI вѣка, какъ видно изъ записи на одной рукописи, Cod. Coisl. X 202, отно-

<sup>1)</sup> Field, Origenis Hexaplorum quae supersunt, Prolegomena, p. XCIII, CCIX.

<sup>2)</sup> Hieron. Opera, *Migne*, Ser. Lat., t. XXVI, col. 630.

сницей къ этому столбцу: ἀντεβλήθη δὲ ἡ βίβλος πρὸς τὸ ἐν Καισαρείᾳ ἀντίγραφον τῆς βιβλιοθήκης τοῦ ἁγίου Παμφίλου χειρὶ γεγραμμένον αὐτοῦ<sup>1)</sup>. Скоро затѣмъ начались персидскіе походы, сопровождавшіеся опустошеніями и истребленіями городовъ, а въ 653 г. Кесарія была занята арабами. Можно такимъ образомъ допускать, что кесарійская бібліотека погибла со всѣми ея сокровищами въ первой половинѣ VII вѣка, хотя точныхъ данныхъ о судьбѣ этой бібліотеки не сохранилось.

Какъ бы то ни было, оригиналы работы Оригена погибли безслѣдно и притомъ такъ, что съ него не было сдѣлано ни одной копіи<sup>2)</sup>. Для науки остались лишь нѣкоторые слѣды ученаго аппарата, собраннаго Оригеномъ, въ цитатахъ и экцердатахъ, сдѣланныхъ въ кесарійской бібліотекѣ, т. е. до VI вѣка. Въ особенности въ этомъ отношеніи слѣдуетъ отмѣтить счастливую мысль Памфила и Еусебія отдѣльно переписать и сдѣлать общедоступной 5 колонну эксаплярнаго текста со всѣми критическими приложеніями, отмѣченными оловомъ и звѣздочкой. Это изданіе сдѣлалось весьма извѣстнымъ и распространеннымъ въ Палестинѣ, съ него дѣлались копіи, которыя распространялись въ частныхъ рукахъ. Объ этомъ свидѣлствуютъ записи на самыхъ рукописяхъ. Такимъ образомъ въ концѣ книги Пritchey, изд. Тишendorфа, имѣется запись: Μεταλήψθησαν ἅψ' ὃν εὐρεμεν ἑξαπλῶν. καὶ πάλιν αὐτὰ χειρὶ Πάμφιλος καὶ Εὐσέβιος διωρθώσαντο. Въ особенности интересна запись на концѣ книги Еадры<sup>3)</sup>: Ἀντεβλήθη πρὸς παλαιότατον λίαν ἀντίγραφον δεδιωρθωμένον χειρὶ τοῦ ἁγίου μάρτυρος Παμφίλου ὑπὲρ ἀντίγραφον πρὸς τῷ τέλει ὑποσημειώσις τις ἰδιόχειρος αὐτοῦ ὑπέκειτο ἔχουσα οὕτως μεταλήψθη καὶ διωρθώθη πρὸς τὰ ἑξαπλὰ Ὁριγένους. Ἀντώνιος ἀντέβαλεν. Πάμφιλος διέβρωσα. Еще у Тишendorфа (I, p. 13) отмѣчена запись въ концѣ книги Есопръ: χειρὶ τοῦ ἁγίου μάρτυρος Παμφίλου . . . μεταλήψθη καὶ διωρθώθη πρὸς τὰ ἑξαπλὰ Ὁριγένους ὑπ' αὐτοῦ διωρθωμένα. Ἀντώνιος ἐμολογίτης ἀντέβαλεν. Πάμφιλος διέβρωσα τὸ τεῦχος ἐν τῇ φυλακῇ.

Приведенныя записи на рукописяхъ указываютъ тотъ путь, какимъ могло сохраниться преданіе объ эксаплярномъ трудѣ Оригена. Въ настоящее время задачей ученой критики по изученію исторіи библейскаго текста является именно вопросъ объ эксаплярномъ видѣ текста. Собраніе остатковъ эксаплярныхъ замѣтокъ, сохранившихся частію въ нѣкоторыхъ греческихъ рукописяхъ, частію въ сирійскомъ переводѣ эксаплярнаго текста Семидеяти, даетъ нѣкоторую возможность представить критическій аппаратъ Оригена для большей части Ветхата Завета. Главнѣйшій относящійся сюда матеріалъ собранъ на основаніи прежнихъ изслѣдованій и изданій, въ прекрасномъ трудѣ Fiehl, Origenis Hexaplorum, Oxonii. 1875, въ двухъ томахъ.

<sup>1)</sup> Ibid., p. XCIX.

<sup>2)</sup> Fiehl, Proleg. p. XCIX. Одной изъ главнѣйшихъ причинъ отсутствія копій была громадность ра мѣровъ труда . . . quibus perperis, говорить Филелъ, vix quinquecenta amplius modis voluminibus comprehendi Hexapla omnia potuisse putaverim.

<sup>3)</sup> Tischendorf, Proleg. ad. Vet. Test., p. 79, ed. 2.

Слѣдуетъ однако упомянуть, что послѣ Оригена обработкой библейскаго текста занимались и другіе ученые. Главнѣйше имѣютъ извѣстность двѣ рецензіи: Пенхія и Лукіана; первая была распространена въ Египтѣ, вторая на азиатскомъ Востокѣ отъ Антиохіи до Константинополя. Прекрасное свидѣтельство объ этомъ имѣется у Иеронима<sup>1)</sup>. *Alexandria et Aegyptus in Septuaginta suis Hesychiū laudat autorem, Constantinopolis usque Antiochiam Luciani martyris exemplaria probat*. *Medie inter has provinciae Palaestinos codices legunt, quos ab Origene elaboratos Eusebius et Pamphilus vulgaverunt*. Эти послѣдніе явды съ своей стороны не мало способствовали усилению различій въ библейскомъ текстѣ.

Возвращаясь къ оцѣнкѣ Эксапловъ Оригена въ исторіи библейскаго текста, мы должны еще остановиться на употребленныхъ имъ *знакахъ*. О критическихъ знакахъ, принятыхъ у Оригена, не могло бы быть разногласія, если бы шла рѣчь лишь объ овелѣхъ и звѣздочкахъ<sup>2)</sup>. Какъ было замѣчено выше, овеломъ или знакомъ вычеркиванія (*Tilgungszeichen* *ἀντεῤῥωτος* s. *νθεῖς*) Оригенъ обозначалъ такіа мѣста въ своей 5-ой колоніи или въ текстѣ Семидесяти, которыхъ не находили въ основномъ еврейскомъ текстѣ, помещаемомъ у него въ 1-ой колоніи. Какъ однако относился самъ Оригенъ къ тѣмъ мѣстамъ, которыя у него помѣчены овеломъ (—, —, ÷, рѣже ∞), это не такъ легко рѣшить. Вообще остается много неяснаго въ оцѣнкѣ гипотезъ, на которыя опирался этотъ ученый въ своемъ критическомъ трудѣ<sup>3)</sup>. Въ его цѣляхъ, повидимому, не было выдѣлить точный текстъ Семидесяти и освободить его отъ позднѣйшихъ вариантовъ, равно какъ онъ не задавался цѣлью опредѣлить абсолютную вѣрность редакціи текста LXX чрезъ сравненіе его или съ еврейскимъ, или съ другими переводами, — этого и потому уже нельзя искать у Оригена, что онъ принималъ переводъ Семидесяти за боговдохновенный библейскій текстъ. Такимъ образомъ, мѣста, отмѣченные знакомъ овелы, на самомъ дѣлѣ не обозначаютъ *отвергаемыхъ* мѣстъ. Для объясненія употребляемыхъ у Оригена знаковъ сохранилось два свидѣтельства: святаго Епифанія и Пандора Севильскаго<sup>4)</sup>, которыми до сихъ поръ и довольствовались при изложеніи этого вопроса; въ настоящее время привлечено еще мѣсто Анастасія Синаита<sup>5)</sup>, подлѣе разъясняющее оставшіяся прежде недоразумѣнія. Это мѣсто заключается въ слѣдующемъ:

*ἵνα δὲ αὐτοὶ πρότινονται ὁμοίως, οὗτοι οὐκ ἔκριντο οὔτε παρὰ τοῖς λοιποῖς ἐργασταῖς, οὔτε παρὰ τῷ ἐκκλησίῳ, ἀλλὰ μόνον τοῖς ὁ σφραγίσαι οὖν ὁ δεσπότης τὸ μὴ κείσθαι τὴν λέξιν ἐν τῷ ἐκκλησίῳ ἀλλ' ὅπῃ τὸν ὁ προσεθήκατο κατὰ τὴν ζωοῖσιν αὐτοῖς χάριν, εἰς ὁφείλουσαν καὶ οὐκ εἰς ῥάσιν.*

<sup>1)</sup> Praefatio in Paralipomenon Hieronymi, Migne t. XXIII, col. 471.

<sup>2)</sup> Вопросъ о знакахъ посвященъ отдельнаа глави въ книгѣ *Phaena* Origenis Hexapla, I, p. 141. см. еще *Serruys*, Les signes critiques d'Origène (Mélanges d'archéologie et d'histoire, XXII année, 1902, p. 189).

<sup>3)</sup> *Bardenheuer*, Geschichte der altkirchlichen Literatur, II, S. 84—85.

<sup>4)</sup> Epiphani, Liber de mensuris et ponderibus VIII et XVII (Migne, Patr. gr., t. XLII, p. 243—244, 265); Isidori Origines, I, 20.

<sup>5)</sup> *Serruys*, Mélanges d'archéologie et d'histoire, 1902, p. 191.

Отсюда ясно, что оветъ далеко не обозначаетъ у Оригена того же, что онъ значилъ у древнихъ критиковъ; въ Оригеновскихъ Ѳксанлахъ оветомъ обозначены мѣста, внесенныя въ текстъ Семидесяти, хотя бы ихъ и не было въ еврейскомъ, по благодати, т. е. по божественному вдохновенію.

Что касается звѣздочки (✕), употребленіе ея не возбуждаетъ сомнѣній; продолжаемъ объ этомъ мѣсто Анастасія Синаита: ὅσοι ἀστερίκι προτίθενται ῥήτοις, οὗτοι ἐν μὲν τῷ ἑβραϊκῷ καὶ τῷ Ἀκάλῃ καὶ Συμηάχῳ, σπανίως δὲ καὶ παρὰ Θεοδοτίωνι καὶ τοῖς λοιποῖς ἐρμηνευταῖς ἐφέροντο, ἐν δὲ τοῖς ὁ οὐκ ἐστὶ ἀλλὰ παρῆλθον τὴν λέξιν πολλάκις ὡς δισσολογουμένῃν, т. е. звѣздочкой отмѣчены такіе мѣста, которыхъ въ текстѣ LXX не было, но которыя внесены въ него на томъ основаніи, что читались въ еврейскомъ, у Акилы, Симмаха, иногда у Θεοδοτίωνα и у другихъ переводчиковъ; общее значеніе этихъ вносныхъ словъ выражено въ реченіи δισσολογουμένῃν, т. е. они разсматривались какъ бы диттографіями, т. е. излишними, или безъ особенной нужды употребленными, что показано на примѣрѣ изъ кн. Бытія V, 3: ἔτεχεν Ἀδὰμ τριάκοντα καὶ ἐναχόσια ἔτη; въ еврейскомъ ἐναχόσια ἔτη καὶ τριάκοντα ἔτη. По отношенію къ знакамъ ὁ λεγόμενος и ὁ ὑποληγόμενος, значеніе которыхъ оставалось не выясненнымъ даже въ изданіи Филда (Origenis Hexaplorum quae supersunt, Proleg., p. LVII), можно сослаться на заочный выводъ изъ новѣйшаго изслѣдованія объ Оригеновскихъ знакахъ<sup>1)</sup>: en résumé le lemmisus indique une modification de la pensée, l'hipolemmisus une modification de forme; le lemmisus signale la conjecture, l'hipolemmisus la correction.

Въ виду того, что Ѳксанлы Оригена погибли безвозвратно, для науки является чрезвычайно важной задачей собрать то, что сохранилось въ цитатахъ отцовъ церкви и въ рукописяхъ изъ обширнаго матеріала Ѳксанлярныхъ замѣтокъ. Постѣ появленія обширнаго и исчерпывающаго предметъ изданія Филда въ 1867—75 гг., съ разныхъ сторонъ получается новый и новый вкладъ въ эту область. Въ 1895 г. Morin издалъ схоліи къ Псалтири съ присоединеніемъ нѣкоторыхъ Ѳксанлярныхъ чтеній. Еще болѣе важна была находка Mercati, которому посчастливилось въ Миланской бібліотекѣ открыть палимнеса съ Ѳксанлярнымъ текстомъ псалмовъ 29 и 45. Такого же значенія находка въ Каирѣ палимнеса съ фрагментами Ѳксанлярнаго текста 21 псалма. Что особенно любопытно, эти послѣднія находки дали Ѳксанлярныя мѣста не только изъ 5-ой колонны Оригена, но и изъ другихъ (переводовъ Акилы, Симмаха), и такимъ образомъ обнаружили фактъ существованія копій со всѣхъ шести колоннъ труда Оригена<sup>2)</sup>.

Изъ предыдущаго можно видѣть, что нельзя терять надежды на новое обогащеніе богословской науки отрывками изъ утраченнаго исполненнаго труда Оригена. Цитаты Евсевія, Иеронима и другихъ отцовъ, которые пользовались ори-

<sup>1)</sup> Melanges d'archéologie et d'histoire, 1902, p. 19.

<sup>2)</sup> Barchinon. Gesch. der altkirchl. Literatur II. S. 54. Schorer, Gesch. des jüdischen Volkes, III, S. 319—321. Очень важная находка въ ивритѣ Field напечатана у Ern Liudl, Die Oskatenheute des Procop von Gaza, München 1902, S. 39.

гиналомъ Эксанловъ въ библіотекѣ Намфила въ Кесаріи, не исчерпываютъ матеріала эксанларныхъ замѣтокъ, которыя могутъ поступить въ распоряженіе науки. Слѣдуетъ ожидать новыхъ данныхъ отъ изученія рукописей библейскаго текста, которыя ведутъ свое происхожденіе отъ оригиналовъ, написанныхъ на Востокахъ и въ зависимости отъ рукописныхъ преданій, идущихъ изъ Кесаріи. Такъ какъ обширный рукописный матеріалъ такъ называемыхъ катень только что начинаетъ входить въ научный оборотъ, то есть всѣ основанія къ предположенію, что въ немъ получится не мало интересныхъ данныхъ какъ для того вопроса, которымъ мы теперь занимаемся, такъ и для множества еродныхъ темъ<sup>1)</sup>.

Серальская рукопись счастливымъ образомъ представила довольно значительный эксанларный матеріалъ, который сохранился на поляхъ рукописи. Нужно предполагать, что она списана съ хорошаго оригинала, именно такого, который могъ восходить къ близкому къ Оригеновскому эксанларному списку. Всѣ ли эксанларныя погы были писаны на поляхъ, объ этомъ нельзя сказать съ полной рѣшительностью, не изучивъ всего содержанія рукописи; весьма можетъ быть, что и въ текстѣ также окажутся эксанларныя чтенія. Точно также нельзя утверждать, что всѣ замѣтки на поляхъ относятся къ разряду эксанларныхъ; напротивъ, мы отмѣтили нѣсколько замѣтокъ, которыя носятъ совершенно иной характеръ и относятся къ числу толкованій или размысленій по поводу прочитаннаго со стороны переписчика или читателя. Какъ можно видѣть изъ замѣтки, помѣщенной ниже подъ чертой, и всѣ маргинальныя погы въ рукописяхъ заслуживали бы вниманія и изданія.

Нижеслѣдующія данныя, извлеченныя изъ Серальской рукописи, не могутъ не подтверждать основательности надеждъ, возлагаемыхъ на изученіе обширнаго отдѣла катень. Ясно, что въ этихъ рукописяхъ можетъ оказаться новый обширный матеріалъ изъ критическаго аппарата, приготовленнаго Оригеномъ.

Въ заключеніе замѣтимъ, что значительная часть эксанларныхъ погъ съ теченіемъ времени воспринята была комментаторами къ библейскому тексту и вошла въ содержаніе катень. Такимъ образомъ, не можетъ подлежать сомнѣнію, что въ Серальскомъ кодексѣ эксанларный матеріалъ также находится не только на поляхъ рукописи, но и въ самомъ текстѣ комментаторовъ. Въ послѣднемъ случаѣ онъ останется не вполне выдѣленнымъ, такъ какъ англійское изданіе Филда не исчерпываетъ матеріала рукописныхъ катень. Мы даемъ возможность оцѣнить этотъ матеріалъ по тѣмъ выдержкамъ и указаніямъ, какія даемъ ниже частію на основаніи содержанія катень въ Серальскомъ кодексѣ, частію на основаніи Лейдингской катени, т. е. изданія Никифора Осотоки.

<sup>1)</sup> Въ статьѣ *Koetschau, Beiträge zur Textkritik von Origenes Johannescommentar* (Texte und Unters. XIII) приведена слѣдующая маргинальная замѣтка изъ рукописи Оригена, имѣющая болышій интересъ для славянской филологии: *ὁμοῦ ἔστιν ὁμοῦς προφητείας ἀπὸ Ὁρακλῆς ἀνέστη ἐκ τοῦ ὄψεο τοῦ χαλκίνοιο Βάρδα, ὁ ἐκδότος τῶν ὁμοίων, ὅς ἐστιν ὁμοῦς πρὸς τὴν προφητείαν, ὅτι πρὸς τὸν βασιλεὺς τὸν δροῦκα, ὁμοῦς ὁμοῦς. Рѣчь идетъ о змѣѣ, первоначально, какъкъ.*

# Книга Бытія.

## Глава I.

Fol. 23 г. ст. 1. Толкованія начинаются мѣстомъ изъ Θεοδορίτα; на поляхъ рукописи противъ библейскаго текста звѣздочка ✕ и слѣдующая глосса: Βαρισταῖθ παρὰ ἐδραίνης ὅπερ ἐστὶ ἐρημνεύμενον λόγι· ἡμερῶν. У Филыда<sup>1)</sup> βρησθ; рукописное чтеніе по cod. Regius 1825 βαρισταῖθ. — Первыя слова библейскаго текста отмѣнены овеломъ ∞ и на поляхъ эксаплярная замѣтка: πρὸτῃ ἡμέρᾳ Ἀκὺλᾶς ∞ ἐν τῇ κεφαλῇ (безъ подписанной юты). Никифоръ Θεοτοки отмѣчаетъ это чтеніе Акилы въ примѣчаніи col. 7<sup>2)</sup>.

Fol. 25 v. ст. 2. Слова ἡ δὲ γῆ ἄρατος καὶ ἀκατασκεύατος снабжены овеломъ, поставленнымъ надъ строкой, выше слова ἄρατος ∞ На полѣ эксаплярная нота: Ἀκὺλᾶς ∞ κένωμα καὶ οὐθέν. Σύμμεχρος ἄργον καὶ ἀδιάκριτον. Въ изданіи Θεοτοки, col. 12, глосса Акилы приводится въ текстѣ изъ Севера: ὁ Ἀκὺλᾶς λέγει· ἡ δὲ γῆ ἡν κένωμα καὶ οὐθέν.

Fol. 28 г. ст. 6. καὶ εἶπεν ὁ Θεὸς γενήθῃτω στερέωμα. На поляхъ здѣсь звѣздочка ✕ и замѣтка εἶπτα καίτοι ἀστερίσκος, καίτοι μὲν ἐν τῇ ἐδραίνῃ οὐ φέρεται δὲ παρὰ τοῖς ἐδερμίζοντα. Field, Origenis Hexapl. p. 8 n. 16, эту эксаплярную замѣтку отмѣчаетъ въ cod. 127 и въ др.<sup>3)</sup>

Fol. 29 v. ст. 9. Слово συναχθήτω отмѣчено овеломъ. На поляхъ также овелъ ∞ и глосса Ἀκὺλᾶς. Σύμμεχρος συστήτω и ниже: εἶπτα καίτοι ὁβελός :- οὐ καίτοι ἐν τῇ ἐδραίνῃ, παρὰ μόνοις δὲ φέρεται τοῖς ὁ.

Ibid. ст. 11. βλαστήσάτω . . . κατὰ γένος καὶ κατ' ἐκαστήτα ∞. На поляхъ краснымъ черниломъ эксаплярная нота: Ἀκὺλᾶς σπερματίζοντα.

Ibid. καὶ εἶπεν . . . ἐπὶ τῆς γῆς. Здѣсь отмѣнены овеломъ слова καρπὸν οὐ το σπέρμα αὐτοῦ и сопровождаются глоссами на поляхъ

∞ σπερματίζοντα  
∞ οὐπινος

Затѣмъ въ Сербскомъ кодексѣ для первой книги Бытія не имѣется болѣе эксаплярныхъ нотъ. Въ изданіи Филыда подобныя ноты продолжаются и къ слѣдующимъ стихамъ.

По отношенію къ другимъ замѣткамъ на поляхъ и глоссамъ, которыя въ подлинныхъ рукописяхъ могли быть перенесены въ текстъ, окончательныя заключенія еще преждевременны, такъ какъ текстъ рукописныхъ катей остается недостаточно изученнымъ. Но все же въ Лейпцигскомъ изданіи Никифора Θεοτοки находимъ значительный въ этомъ отношеніи матеріалъ эксаплярныхъ нотъ и дру-

<sup>1)</sup> In *Prolegomena* Field, Origenis Hexaplorum quae supersunt, sive veterum interpretum graecorum totum vetus testamentum fragmenta. Tom. I. II. Oxonii, 1875, Genesis, p. 7.

<sup>2)</sup> Fol. 23 v. на полѣ, противъ комментарія на первыя слова Βαρισταῖθ, замѣтка: προσκρίτων τῶν ἡμερῶν.

<sup>3)</sup> Сербскій кодексъ не имѣетъ глоссы къ слову στερέωμα, приведенной у Филыда (p. 9. n. 17): στερεώματα γενεῶν.

гихъ глоссъ, внесенныхъ въ тексты толкователей. Такъ, по отношенію къ 1 кн. Бытія имѣемъ:

col. 12, въ текстѣ Северія: ὁ Ἀκὼλας λέγειν ἡ δὲ γῆ ἦν κένωμα καὶ οὐδέν.

col. 14, въ текстѣ Авакуя: κατὰ κοινὸν τὸ ἦν.

col. 15, въ текстѣ Ἀδελφου. Ἰωάννου ἐπὶ τῇν Ὁμογενούς θάλασσαν ἐλέγχει οὕτως ἐρημνύοντος.

col. 16, въ текстѣ Василія: ἐρῶ σοι οὐκ ἐρχεται τὸ λόγον ἀλλὰ Σύρον ἀνδρῆς.

col. 29, въ текстѣ Осодорія: ἐν τρέπον καὶ Ἀκὼλας ἡρμύνευσε.

Кромѣ того слѣдуетъ замѣтить въ изданномъ текстѣ нѣсколько наблюдений къ кодексамъ и нѣкоторые добавленія противъ рукописей. Сюда относится:

col. 40, поа 1.

col. 41 fine, слова ἀλλὰ τούτων присоединены изъ печатнаго текста; точно также col. 44 въ текстѣ Кирилла: καὶ τοῦτο ἔστιν ἐντεῦθεν ἰδεῖν.


## Глава II.


Fol. 38 r. ст. 2. καὶ κατέπευσεν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐσθέρῃ ἀπὸ πάντων τῶν ἔργων αὐτοῦ. На поляхъ здѣсь имѣется замѣтка: ἐσθέραις: λέγουσιν εἰ κατέπευσεν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐσθέρῃ παπύρις τι καὶ ἐν αὐτῇ. Эта замѣтка не внесена въ изданіе Фильда, какъ не принадлежащая Оригену. Въ Лейпцигскомъ изданіи она помѣщена на col. 57 подъ именемъ Ἀδελφου.

Fol. 38 v. εἰς τὸ αὐτῇ, αὐτῇ ἡ βέλτος γενέσεως . . . На поляхъ читается: τέ, βέλτος, ἐν τῇ τέτρῳ τούτῳ οὐ καθόλου καίτοι παρ' ἐσθέραις. У Фильда это мѣсто приведено p. 12, n. 4; въ Лейпцигскомъ изданіи, col. 59, подъ именемъ Ἀδελфου.

Fol. 42 v. ст. 21. καὶ ἔλαθε μέαν τῶν πλευρῶν αὐτοῦ καὶ ἀνεπλήρωσε σάρκα αὐτοῦ. — Противъ этихъ словъ на поляхъ: δυνατὴν μὲν βολῆθαι εἰς πλευρὰν ἀσθενεστέραν δὲ τοῦ ἔλαυ εἰς μέρος. Эти слова приведены въ Лейпцигскомъ изданіи col. 77 подъ именемъ Ἀδελфου, хотя онѣ взяты изъ маргинальныхъ замѣтокъ.

## Глава III.

Fol. 47 r. ст. 15. καὶ γῆν φαργῇ πάσας τὰς ἡμέρας . . . надъ γῆν оветъ , по написанное на полѣ совсѣмъ унычилось отъ сурости можно было разоб-  
рѣть лишь προσξένωσα. Несомнѣнно, замѣтка, помѣщенная оветомъ, есть та же самая, которая читается въ Лейпцигскомъ изданіи, col. 92, подъ именемъ Ἀδελфου.

Fol. 47 v. ст. 17—18. ἐν λόπαις τίς τε τέχνη . . . Эти слова отмѣчены знакомъ  и на полѣ читается: ὁ πάντοτε χαίρων διὰ τὴν Χριστὸν οὐκ ἔστιν ὑπὲρ τῇν κατάρων ταύτην. Въ Лейпцигскомъ изданіи эти слова читаются col. 95 подъ именемъ Ἀδελфου.

Ibid. ст. 18. ἐν λόπαις φαργῇ αὐτῇν . . . эти слова отмѣчены оветомъ ÷ и на полѣ читаются слова ст. 19: ἀκάνθια καὶ τριβόλους ἀνατελεῖ σοι καὶ φαργῇ τὸν χόρτον τοῦ ἀγροῦ.

Въ изданномъ текетѣ Лейпцигской печати для II и III главы слѣдуетъ отмѣтить еще слѣдующія замѣтки:

col. 59, въ текетѣ *Theodorinica*: οὕτω γὰρ καὶ Ἀκρόλας ἡρμηνεύουσιν ὅτι ἐπιθελομένους ἀνέναντι ἐκ τῆς γῆς.

col. 60, въ текетѣ *Origena*: περὶ μὲν οὖν τοῦ μυκτῆρα λέγεσθαι παρὰ τῷ Ἀκρόλῳ καὶ Συμμελάχῳ . . .

col. 67, въ текетѣ *Eusebia*: ὁ μὲν οὖν Σόρας οὕτως ἔχει γαργαρισμένον . . . εἰς ἀρχῆς δὲ γὰρ μὴ ἐγγισθεῖν τῷ ἐθέραιζῳ.

col. 79, изъ текста *Theodorinica*: οὕτω γὰρ καὶ ὁ Ἀκρόλας ἡρμηνεύουσι.

col. 99, въ текетѣ *Theodorinica*: οὕτω γὰρ καὶ ὁ Σύμμελαχος ἡρμηνεύουσιν.

col. 104, изъ текста Ἀδύλου: καὶ τοῦτο ἔλεγε τὸ ἐθέραιζον.

#### Глава IV.

Fol. 49 v. ст. 4, καὶ ἀπὸ τῶν σταύτων αὐτῶν. Эти слова отмѣчены знакомъ §, приче́мъ на полѣ: τὰ κρείττεον αὐτὸ τιμώτερον ὥς καὶ ὁ Νῶε. Въ Лейпцигскомъ изданіи эти слова приведены, col. 107, подъ именемъ Ἀδύλου.

Fol. 50 r. въ текетѣ изъ Геннадіа, при словѣ κατεργάττετο (Лейпц. изд. col. 108) оверъ ~~Σ~~ и на поляхъ: Διόδωρος Θεόδωρος.

#### Глава VI.

Fol. 53 v. ст. 3. Противъ словъ *Theodorinica*: ἐμθρόντητοί τινας . . . на полѣ замѣтка: σηματούσιν τί ἐστὶ τὸν οὕτως ἡλπισεν ἐπιπλάεσθαι τὸ ὄνομα Κυρίου τοῦ Θεοῦ.

Fol. 54 v. ст. 3. αὐτὸ μὴ κατὰ μένιν τὸ πνεῦμά μου ἐν τοῖς ἀνθρώποις τοῦτοις εἰς τὸν αἰῶνα. Слово κατὰ μένιν помѣчено оверомъ § и на поляхъ эксапларная замѣтка: Σύμμελαχος αὐτὸ κρινεῖ τὸ πνεῦμά μου τοὺς ἀνθρώπους αἰώνως.

Fol. ст. 5. οἱ δὲ γόγαντες; при этихъ словахъ оверъ § и на полѣ нота: οἱ ἐπιπλάττοντες οἱ κρίνει и еще ниже δουάται, κρίνει. Въ изданіи Филльда эта нота помѣчена именемъ Симмаха (Orig. Hexapl. I, p. 22).

Fol. 55 v. ὅχι πρῶτος γρηγορεύουσιν πρὸς Νῶε περὶ τῆς καθόλου.

Fol. ст. 6. καὶ ἐνεθροῦνθι ὁ Θεός. ὅτι ἐπορεύε τὸν ἀνθρώπον ἐπὶ τῆς γῆς καὶ διενούθι. Изъ приведенныхъ словъ ἐνεθροῦνθι отмѣчено оверомъ ÷, а διενούθι звѣдочкой. На полѣ при оверѣ: Ἀκρόλας μεταμελήθην. Σύμμελαχος ἀπεστρεψεν; при звѣдочкѣ: διενούθι ἐν τῇ κερδίῃ αὐτοῦ.

Fol. ст. 8. ὅτι ἐνεθροῦνθην . . . знаеъ §. На полѣ: ὅτι μεταμελήθην.

Fol. 56 r. ст. 14. καὶ οὐ παντὸς ἀνθρώπου . . ; при каирѣ оверъ ' и на полѣ: τέλος, Σύμμελαχος πέρας.

Fol. ст. 15 . . νεοτὴς ποιήσεις . . καὶ ἀσφαλτώσεις . . Оба реченія помѣчены оверомъ, при чемъ на поляхъ замѣтки: ~~Λ~~ τὰς εἰς νεοττοτροφίαν ἐπιτιθείως ἔχουσιν αἰῶνας. Далѣе при реченіи ἀσφαλτῶ тоже оверъ и на полѣ: Ἀκρόλας ἀλοιφήσεις Ἀκρόλας ἀλοιφή.



Ibid. ст. 16 τὸ πλάτος сь овеломъ. На полѣ μετρηθῆσαν. Σύμμεχος διαφανές.

Ibid. διόριστα сь овеломъ и сь потои: на полѣ: Σύμμεχος διόριστα καὶ τριστεγνα.


Ibid. ст. 19. διὰθῆκην му сь овеломъ. Но глосса пострадала отъ сырости и не читается. Легко ее восстановить по изданію Филыда, р. 24.

## Глава VII.

Fol. 57 г. ст. 4. καὶ ἐξελήφω πᾶσαν τὴν ἐξανάστασιν — последнее слово отмѣчено овеломъ, причеъ на полѣ: πᾶν τὸ ἀνάστημι ὃ ἐποίησα.

Fol. 58 г. ст. 11. ἐβδόμενῃ καὶ εἰκάδι: отмѣчены овеломъ и на полѣ ÷ αὶ ἐβδόμενοντα καὶ δεκάτῃ.

Ibid. при словѣ τῆς ἀδύτου оветъ ξ и на полѣ: τῆς πολλῆς.

Ibid. при словѣ καὶ αὶ καταράκται: оветъ  и на полѣ: αὶ ο καὶ Σύμμεχος αὶ θορίδες.

Fol. 58 в. ст. 17. ἐπῆρε τὴν κιστὸν δ, на полѣ: τὸ ὄδωρ.

Ibid. ст. 18. при словѣ σφύδρα δ, на полѣ: σφύδρως.

Ibid. ст. 23. καὶ ἐξήλυνε δ, на полѣ: ἐξήλυσθη.

Ibid. καὶ ἐρπετὼν сь овеломъ, на полѣ: καὶ ἔως.

Fol. 59 г. ст. 23. καὶ καταλείψῃ — ὀφῶθῃ сь овеломъ, на полѣ: ἐναδυναμύθῃ. Σύμμεχος ἐπεκράτισεν.

Въ изданіи Осеотки тексты слѣдуетъ отмѣтить:

col. 108, въ текстѣ Осеотрита: τοῦτο γὰρ καὶ ὁ Ἀκύλας ᾠκίστα.

col. 112, въ словахъ Проконія: ὁ ἐρατῆς καὶ ὁ σῆρος παλευόμενος . .

col. 116, въ словахъ Ἀδύλου: παρὰ τοῖς ὁ Μαθουάλα κείται.

col. 119, въ текстѣ изъ Евсевія: ἐν τῷ ἐρατῇ οὐχ οὕτω λέγει.

col. 129, въ текстѣ изъ Кирилла: Ἀκύλας μὲν γὰρ φησι ἰδόντες δὲ αὐτοὶ τὼν θεῶν . . Σύμμεχος δὲ . . αὐτοὶ τὼν δυνατεύοντων.

col. 134, въ текстѣ Діодора: κατὰ Ἀκύλαν καὶ μεταμελήθῃ ὁ Θεός.

col. 138, въ текстѣ Проконія: τοῦτο δὲ καὶ ὁ Σύμμεχος σαφῶς ἐξέθετο . . . ὥς ὁ Σύμμεχος πεποίηκε καὶ καί.

## Глава VIII.

Fol. 59 г. ст. 4. καὶ ἐπύχων ὁ Θεός δ, на полѣ: Ἀκύλας παρήγαγεν.

Ibid. καὶ ἐκίπε сь овеломъ; на полѣ: ἐπύχων. ἐκώφωσαν. Въ изданіи Филыда, р. 25, эти глоссы помѣчены именами *Akima* и *Sammaria*.

Ibid. ст. 2. καὶ ἀπεκαλύφθησαν сь овеломъ, на полѣ ἐπεκράγησαν (ἐναγέργησαν).

Ibid. ст. 4. ἐπὶ τὰ ὄρη сь овеломъ, на полѣ: ὄρος τεταλμένον.

Ibid. ст. 5. Слова прѣдъ τὴν μενδῆς отмѣчены шрифтовой, но на полѣ не сдѣлано глоссы.

Fol. 59 v. ст. 11. καὶ εἰς φάλλον сь овеломъ, на полѣ: φαλλόν (φαλλόν).

Ibid. ст. 13. τὴν πτέγγιν сь овеломъ, на полѣ: Ἀκύλας τὸ κάλυμμα.

Fol. 60 r. ст. 16. μετὰ σεκουτοῦ овелъ ✕, на полѣ: μετὰ τὲ αὐτοῦ.

Ibid. 17. καὶ ἀξάνεσθαι сь овеломъ, на полѣ: καὶ ἔρπτε ἐπὶ τῆς γῆς.

Ibid. ст. 20. ὀλοκαυτώσεις сь овеломъ, на полѣ: Σόμμιαχος ἀναφορᾶς ὀλοκαυτώσεις.

Ibid. ст. 22. ἡμέραν καὶ νόκτα сь овеломъ, на полѣ: καὶ ἡμέρα καὶ νόξ.

### Глава IX.

Fol. 60 v. ст. 1. καὶ πληρώσατε τὴν γῆν. На полѣ: Συέλιον. Φόβον καὶ τρέμον. . . Вь изданіи Θεοτοки эти слова помѣчены именемъ Прокопія и внесены вь текстъ.

Ibid. ст. 5. ἐκ χειρὸς ἀνδρὸς τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ сь овеломъ, на полѣ: ἐκ χειρὸς ἀνδρὸς.

Fol. 62 r. ст. 10. Противъ этихъ словъ на полѣ: πρόωχας ὅτι οὐκ εἶπε παντὶ ὀρνέφ. Вь изданіи Θεοτοки, col. 159, эти слова перенесены вь текстъ подь именемъ Ἀθῆλου.

Fol. 62 v. ст. 22. καὶ εἰδὲ . . . τὴν γύμνωσιν сь овеломъ, на полѣ: Ἀκύλας. Σόμμιαχος: τὴν ἀσχημυσίνην.

### Глава X

Fol. 64 v. ст. 14. καὶ τοῦς Καφθориζέи сь овеломъ, на поляхъ: Καφθориζέи ἢ νὺν Ἀσκάлон.

### Глава XI.

Fol. 65 r. ст. 2. ἐν τῷ κινῆται αὐτοῦ сь овеломъ, на полѣ: ἀραι ἀπάραι.

Fol. 65 v. ст. 6. οὐκ ἐκλείψει ἀπ' αὐτῶν сь овеломъ, на полѣ: ἐξ αὐτῶν.

Ibid. ἔσχα ἂν ἐπιθῶνται ~, на полѣ: ὅθεν ἐννοηθῶσονται.

Ibid. ст. 7. συγγέωμεν сь овеломъ на полѣ: ἀναμῆζομεν.

Ibid. ст. 9. ὅτι ἐκεῖ συνέχεε ~, на полѣ: ἀνέμῆξεν.

Fol. 67 r. ст. 27. Θάρρα ἐγέννησε τὸν Ἄδραμι ÷, на полѣ: Ἀδραμι πατήρ μετέωρος ἢ παράτης.

Ibid. ст. 31. καὶ ἐξήγαγεν ~ на полѣ: καίμενον ~ καὶ τὸν Ἀὐτὸν οὐδὲν Ἀρ- ράν — Ἀρραμι τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ καὶ (дальше не читается).

### Глава XII.

Fol. 68 v. ст. 6. ἔως τοῦ τέπου Συχέи сь овеломъ, на полѣ: τῆς θρυδς Μαμερῆ.

Ibid. ст. 8. καὶ ἀπέστη ἐκείθεν сь овеломъ, на полѣ: ἀπῆρεν. Ἀκύλας μετέγγεν.

Ibid. κατὰ θάλασσαν ÷, на полѣ: ἀπὸ θαλάσσης. ἀπὸ θουσιών.

Fol. 69 r. στ. 17. καὶ ἦταξε Κόρις τὸν Φαρχῶ σὺ οὐλομῷ, на ποῦλῃ: καὶ ἦπτατο ἀρχῆς.

Ibid. στ. 18. τί τοῦτο ἐποήσας σὺ οὐλομῷ, на ποῦλῃ: διατί. Ἀνθ' ὧς εἰς τί.

Ibid. στ. 19. καὶ νῦν ἰδοὺ σὺ σηαομῷ  $\Sigma$ , на ποῦλῃ: σημειωτόν ἐπὶ ἀνέπαρος ἐξ' ἀμφοτέρων διατηρήθη Σάρρα.

#### Глава XIII.

Fol. 70 r. στ. 10. κατατρέφει τὸν Θεὸν Σόδομα σὺ οὐλομῷ, на ποῦλῃ: Σόδομα τὸ φλωσκ ἢ σταίρωσκ. Срвни. у *Phanoti* p. 30 и 8.

#### Глава XIV.

Fol. 70 v. στ. 1. Σαλλασάρ καὶ Χαδελογομῆρ σὺ οὐλομῷ, на ποῦλῃ: Σόδομαχος. Πόντου Σκαθόν.

Ibid. στ. 5. καὶ κατέκοψαν τοὺς γόγοντας σὺ οὐλομῷ, на ποῦλῃ: βραχάιν. ξοίρωμμε.

Ibid. στ. 6. ἕως τῆς Τερεινίου σὺ οὐλομῷ, на ποῦλῃ: ἕως τῆς Τερεινίου ἢ πόλεις αὐτῇ τοῦ Ἰωρί.

Ibid. στ. 9. βασιλέα ἐθνων σὺ οὐλομῷ, на ποῦλῃ: Σκαθόν.

Ibid. Σενναάρ, на ποῦλῃ: Παρυφίλως.

Ibid. στ. 10. Γόμορρα σὺ οὐλομῷ, на ποῦλῃ: Ὁμορρα μέτρον ἔνεμα.

Fol. 71 r. στ. 13. τὸν ἀνασθεντόν  $\sim$  на ποῦλῃ: διαφεντόντων и ποῦλ нимъ: τῷ ἐρατῷ.

Ibid. τῷ πέραι σὺ οὐλομῷ; на ποῦλῃ: παριτῇ.

Ibid. ὁ ἀμορῆς σὺ οὐλομῷ; на ποῦλῃ: τοῦ ἀμορῆ τοῦ ἀμοραίου.

Ibid. στ. 17. μετὰ τὸ ἀνατρέφει σὺ οὐλομῷ; на ποῦλῃ: ὅπῃ.

Ibid. ἀπὸ τῆς κοπῆς  $\sim$ , на ποῦλῃ: τοῦ πλῆξαι. μετὰ τὸ πατάξαι.

Ibid. πεδίον βασιλέως  $\bullet$  MΔ, на ποῦλῃ: τὰ κατὰ Μεληγεδὲλ καὶ τὸν Λοραμ.

Ibid. στ. 18. βασιλεὺς Σαλγῆ, отхѣчено οὐλομῷ и поверъ строки обьяснение: Ἰώσηπος Σαλαίμ τὴν Ἱερουσαλῆμ.

Ibid. στ. 18. ἦν δὲ ἐρατῷ, на ποῦλ замѣтка: οὐδένα εὐρίσκωμεν χρηματίζοντα ἐρατῷ τοῦ ὀψίστου.

Fol. 71 v. στ. 21. βασιλεὺς Σοδόμων πρὸς, со знакомъ  $\Sigma$ , на ποῦλῃ: τῷ.

Ibid. δὲς μοι τοὺς ἀνδρας σὺ οὐλομῷ, на ποῦλῃ: τὴν ψυχὴν. τὰς ψυχὰς.

Ibid. τὴν δὲ ὑπὸν, σὺ οὐλομῷ, на ποῦλῃ: τὴν δὲ περιουσίαν τὴν τε διακρίαν.

Ibid. στ. 21 εἰ ἀπὸ σπαρτίου, на ποῦλῃ: ἀπὸ βόματος.

Ibid. ἕως σπαρτίως σὺ 2 οὐлами, на ποῦλῃ: βόματος νεύματος ἡματος.

Ibid. στ. 22. ὅα μὲν εἶπες  $\sim$  на ποῦλῃ: ὅα ἐρατῷ. σφαριωτῆρα δὲ τὸν ἡμῶν τοῦ ὀπαδῆματος.

#### Глава XV.

Fol. 72 v. στ. 8. δέσποτα κόρις σὺ οὐλομῷ  $\sim$ , на ποῦλῃ: πιστεύσας πρότερον νῦν γνώσκω αἰτεῖ παρὶ τὸν πιστοποιήσαν.

Fol. 73 v. ст. 12. συνεκδόσαν αὐτοῖς  $\infty$  на полѣ: ἀπεσόδησαν.

Ibid. ἐκστασις сѣ оведомъ, на полѣ: κῆρος Π. далѣе: εἰς τὸ αὐτὸ Θεοδοσι-  
ρίτειο τούτῳ εἶπω τῆς τῶν παρόντων . . . что у Пик. Θεοτοки, col. 208, значится  
подъ именемъ Ἀδύλαου.

Fol. 74 r. ст. 15. τὸ δὲ ἀπαλεύσῃ πρὸς τοὺς πατέρας сѣ оведомъ  $\frac{1}{2}$ , на  
полѣ: τὸν Ἀδελ, τὸν Ἐνώχ, τὸν Σὺθ καὶ τὸν Νῶε μὲν νῦν.

Ibid. ἐν γίγρει сѣ оведомъ, на полѣ: ἐν παλιᾷ ἀρχῇ.

На пространствѣ отъ VIII главы въ текстахъ Θεοτοки мы нашли слѣ-  
дующія оксиплярныя замѣтки.

col. 156, въ текстѣ Ἀδύλαου. Σύμμεχός γεгаи τὸ αἶμα . . . .

col. 175, въ текстѣ Діодора: ὁ ἐσραῖος καὶ ὁ σύρος εἶγει . . .

col. 196, въ словахъ Ἀδύλαου: παράτης ἐκκαῖς το Ἀδραμ . . . . ἐρηγνέεται  
δὲ καὶ τοῖς παρὶ Ἀκύλακιν ἐδραῖος.

col. 200 Ἀκύλας, τὸ ἀπὸ σπαρτίου ἀπὸ βάρματας. Σύμμεχος, σφαίρω-  
τήρα τὸν ἔμμετα τοῦ ὀπιδόματός γεгаи. См. выше glossa къ fol. 71 v. ст. 21—22.

col. 201, Σύμμεχος, ὀπερμέχομαι καθάπερ ἔπλον (XV, 1). ὁ μὲν Ἀκύλας  
ὁ οὖδς τοῦ ποτῖοντος οἰκίαν μου ὁ δὲ Θεοδοσιέων καὶ ὁ οὖδς τοῦ ἐπὶ τῆς οἰκίας  
μου (col. 201, nota 1).

col. 208, Ἀκύλας τὸ ἐκστασις Κῆρος. Σύμμεχος κῆρος.

#### Глава XVI.

Fol. 74 v. ст. 1. Σάρα δὲ сѣ оведомъ, на полѣ: Σάρα ἄρχουσά μου.

Ibid. Ἀγάρ сѣ оведомъ, на полѣ: Ἀγάρ πάριος.

Fol. 75 r. ст. 7. ἐν τῇ ὁδῷ Σὺρ сѣ оведомъ, на полѣ: Σὺρ τείχος ἢ  
ἐνθουσιός.

#### Глава XVII.

Fol. 75 v. ст. 1. εὐχάρεται ἐναντίον μου  $\xi$ , на полѣ: ἐνώπιόν μου.

Ibid. καὶ γίνου ἄριπτος сѣ оведомъ, на полѣ: τέλειος.

Ibid. ст. 5. ἐνομά σου Ἀδραμ сѣ оведомъ, на полѣ: παράτης ἢ προφήτης.

Ibid. ст. 8. καὶ δώσω σοι, на полѣ: καὶ διαθήξωγν διδομί σοι.

Fol. 76 r. ст. 11. ἐξολεθρευθήσεται, на полѣ: ἀφανισθήσεται.

#### Глава XVIII.

Fol. 77 v. ст. 1. ἐπὶ τῆς θύρας τῆς σιγνῆς αὐτοῦ μεσημερίας сѣ оведомъ,  
на полѣ: καὶ ὁ Χριστὸς ἐκτῇ ἡμέρᾳ μεσημερία παρεγίνεται.

Fol. 78 r. ст. 6. σπῆσον καὶ φύρασον сѣ оведомъ, на полѣ: πάντα σπουδαίως  
ἐν τῇ σιγῇ τοῦ σπῆσθ γίνεταи.

Ibid. μέτρα. На верху, на сѣ этомъ словомъ: Σύμμεχος сάτα.

Ibid. ст. 8. κουτήρον сѣ оведомъ, на полѣ: τὸ ἐλαφύδες τοῦ γάλλакτος.



- Fol. 92 r. ст. 16. ἐπλήρει τὴν ὀρέξαν со звѣздочкой, на полѣ: αὐτῆς.  
 Ibid. ст. 17. πότισόν με ~, на полѣ: βρέχουσόν με.  
 Fol. 92 v. ст. 27. εὐλογητὴς Κύριος ~, на полѣ: ἀντὶ τοῦ εὐλογημένος  
 παρὰ Κυρίου.  
 Fol. 93 r. ст. 39. μήποτε οὐ παρευθίζεται сь овеомъ, на полѣ: οὐ παρευθῇ.  
 Ibid. ст. 43. ἰδοὺ ἐγὼ ἐστιμα ~, на полѣ: ἐφέστιμα.  
 Fol. 94 r. ст. 67. εἰς τὸν οἶκον τῆς μητρὸς, на полѣ: Σάραρας.  
 Ibid. — καὶ ἡγάπησεν ᾿, на полѣ: παρηγγόρησεν.

#### Глава XXV.

- Fol. 95 r. ст. 16. κατὰ ἔθνη αὐτῶν ~, на полѣ: κατὰ ἔθνη ὅσα ἔζηρε.  
 Ibid. ст. 22. ἐπείρουν δὲ τὰ παιδία, на полѣ: διαπάλαιον.  
 Ibid. ст. 23. ὑπερέξει сь овеомъ, на полѣ: ὑπερισχύσει.  
 Fol. 96 r. ст. 27. ἴκωτος δὲ ἀνθρώπος ἀπλάστος сь овеомъ, на полѣ:  
 ἀπλούς, ἄμοιρος.

#### Глава XXVI.

- Fol. 97 r. ст. 7. οἱ ἄνδρες τοῦ τόπου ᾿, на полѣ: Φελισαίμ.  
 Ibid. ст. 8. πείζοντα, на полѣ: εὐσχημένως εἶρηται.  
 Ibid. ст. 10. ἄνοιον сь овеомъ, на полѣ: πλημυμέλιμα.  
 Fol. 97 v. ст. 20. καὶ ἐμαχέσονται οἱ ποιμένες ~, на полѣ: ἐδικάσαντο.  
 Ibid. — τὸ θνητα φρέατος ἀδικία сь овеомъ, на полѣ: συκοφαντία. συκο-  
 φάντης γὰρ αὐτῶν. Тамъ же, на полѣ, слѣдующая глосса: φῶσι: φιλόανθρώπος ὢν  
 καὶ εὐμενὴς καὶ συγγνώμων νεκῶν τοῦς ἐχθροῦς ἀξιοὶ διὰ ἀνυμνησιακῶν καὶ τοῦτο ποιᾷ  
 εὐ μύλλα.  
 Fol. 98 r. ст. 34. Ἰουδαίи сь овеомъ, на полѣ: Ἰουδαίων κίνεον ἢ κίνουσιν.  
 Ibid. — Ματαμιά сь овеомъ, на полѣ: Ματαμῶ εὐοδία.

На пространствѣ отъ XVI до XXVII главы въ изданіи Осотоки могутъ  
 быть отмѣнены замѣтки:

col. 218, въ текстѣ Ἀδύλῳν ὁ Σύμμεαχος καὶ Θεοδοσίῳν τὸν Ἰσμαήλ  
 ἡρμύνευσαν ἐργίμους ἄνθρωπος. Ἰσμαήλ εἰσακούῃ Θεοῦ. Ἀκύλας ἄγιος. Σύμμεαχος  
 κεχωρισμένος ἄνθρωπος.

col. 225, въ текстѣ Ἀδύλῳν ссылка на сирійскій и еврейскій тексты

col. 226, въ текстѣ Дiodора также ссылка на сирійскій и еврейскій тексты.

col. 238 (XVIII, 29), Ἀκύλας καὶ Σύμμεαχος ἐπαρῶνθησαν.

col. 250 (XIX, 21), Ἀκύλας ἰδοὺ ἡμεῖς πρόσωπόν σου Σύμμεαχος ὁράσει  
 ἐδουλωμένην τὸ πρόσωπόν σου.

col. 254, въ текстѣ Евсевія ссылка на сирійскій текстъ

col. 255, въ текстѣ Прокопія: Ἀκύλας: οὕτω . .

col. 259 (XX, 4) въ текстѣ Прокопія: οὐκ ἀνυμνητέον δὲ, ὅτι ὠβελίσται τὸ  
 ἀνυμνεῖν ὡς παρ' ἑσραίου: μὴ κείμενον.

col. 260. Ἀκούλας τὸν ἐν καθαρῇ καρδίᾳ ἐν ἀπλότητι.

col. 302 (XXIV, 50), ссылка на сирійскій текстъ.

col. 303. Ἀκούλας φησὶ καὶ τὴν τιτθὴν αὐτῆς. Σύμμελχος καὶ τὴν τροφὸν αὐτῆς.

Ibid. — Ἀκούλας παιδίσκει. Σύμμελχος καράσι.

col. 304 (XXIV 63). Ἀκούλας τὸ ἀδολεσχεύουσι, ἐμελῆσαι ἐν χόρῳ. Σύμμελχος προσελάττειται ἐν τῷ ἀγρῷ.

col. 305, въ текстѣ Прокопія: Ἀκούλας δὲ ἐξέβωκεν εὐτρίγχευεν αὐτὴν εἰς τὴν σκηνὴν Σάρρας τῆς μητρὸς αὐτοῦ.

col. 315, въ текстѣ Ἀδύλου. ὁ Σύμμελχος ἀντὶ τοῦ ἐψήφιστος Ἐδῶνι τέθεικεν.

col. 328 и 330 (XXVI, 33, 35), ссылка на сирійскій и еврейскій текстъ.

## Глава XXVII.

Fol. 100 v. ст. 35. μετὰ δόλου сѣ овеломъ, на полѣ: μετὰ ἐνέδρῳ, ἐν ἐπιθέσει.

Fol. 101 r. ст. 40. ἔσται δὲ γνῖκα ἂν καθέλω, ~, на полѣ: ἐὰν καμψέλω.

Fol. 101 v. ст. 42. ἀπαλεῖ σοι, на полѣ: διακονεῖται κατὰ σοῦ.

## Глава XXVIII.

Fol. 102 r. ст. 5. ἐπορεύθη — εἰς Μεσοποταμίαν сѣ овеломъ, на полѣ: Συρίαν.

Ibid. — Σύρον на полѣ: τὸν Σύρον καλεῖ τὸν Βαθουγλ̄ ὡς τῷ χρόνῳ τούτῳ γενόμενον.

Ibid. ст. 8. καὶ εἶδεν, на полѣ: καὶ γινού.

Fol. 102 v. ст. 12. ἀφικνεῖτο εἰς τὸν οὐρανὸν сѣ овеломъ, на полѣ: ἡ ἀρχὴ ἦπτετο τοῦ οὐρανοῦ.

Fol. 103 v. ст. 19. καὶ Οὐαλλᾶμ ἦν ὄνομα τῷ πόλει: на полѣ: Αὐλῶ καὶ Οὐλλᾶμ Αὐλῶ ἦν ὄνομα τῆς πόλεως. Πρώτερον Αὐλῶ ὄνομα τῷ πόλει. ἑσραῖος: Οὐαλλᾶλῶς Σεμαρι. Ἰστέον ὅτι Οὐλλᾶμ πρότερον εἶπον οἱ περὶ Ἀκούλαν.

— ст. 21. ἀποστρέφη μετὰ συντηρίας; на полѣ: ἀποστρέφη ἐν εἰρήνῃ.

Ibid. ст. 22. δεκάτην; на полѣ: Σύμμελχος δεκάτην δεκαπῶσο σοι. •. δεκάτην αὐτὴν ἀποδεκαπῶσο σοι.

## Глава XXIX.

Fol. 104 r. ст. 1. καὶ ἐξήρας Ἰακώβ τοὺς πόδας — πρὸς Λάζαν; на полѣ: Λάζαν ἐρμηνεύεται γλουκαρμόν.

Fol. 104 v. ст. 10. ἀδελφῶ τῆς μητρὸς αὐτοῦ ~, на полѣ: τὰ πρόβατα Λάζαν τοῦ ἀδελφῶ τῆς μητρὸς αὐτοῦ.

Fol. 105 r. ст. 14. ἐκ τῆς σαρκὸς μου; на полѣ: ἐκ τῶν σαρκῶν μου.

Ibid. ст. 15. ὅτι γὰρ ἀδελφός μου сѣ овеломъ, на полѣ: τὸν ἀδελφίδου ἀδελφὸν καλεῖ.

Ibid. ст. 17. Λαίξ; на полѣ: Λαίξ ἐρμηνεύεται κοπιῶσα.

Fol. 105 v. ст. 22. καὶ ἀποίησε γάμον; на полѣ: πότον.

Ibid. ст. 25. τί παρελογίσαι με сѣ оведомѣ; на полѣ: τί ἐνγῆρουτάς με.

Fol. 106 r. ст. 32. τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ρουθὶ Ϟ, на полѣ: ὄρον οὐδὲν ἢ ὀρώμενος.

Ibid. ст. 33. Συμεὼν; на полѣ: ὀπαχοῖον.

Fol. 106 v. ст. 34. τὸ ὄνομα αὐτοῦ Λαυῆ. На полѣ: προσεληγμένως.

Ibid. ст. 35. Ἰούδαν сѣ оведомѣ; на полѣ: ἐξολογούμενος.

### Глава XXX

Ibid. ст. 1. ἐξῆλθε сѣ оведомѣ; но на полѣ нѣтъ глоссы.

Fol. 107 v. ст. 6. τὸ ὄνομα αὐτοῦ Δάν; на полѣ: κρίσις.

Ibid. ст. 8. Εὐφρασίμ; на полѣ: πλατυσμός.

Fol. 108 v. ст. 20. Ζακχαρίων; на полѣ: ῥύσις νοκтер... ἢ οἶκος εὐδορίας.  
Здѣсь же знакъ ѿ и замѣтка: ὅρα πῶς πιστὰ αἱ δύο γυναικες ἐπιγινώσκουσιν: τὸν Θεὸν αὐτῶν τὸν ἀγαθόν.

Ibid. ст. 28. διέσταλλον Ϟ, на полѣ: ἐπονύμαστον. ὄρισον.

Fol. 109 r. ст. 32. πᾶν πρόβατον φαῖον; на полѣ: ποιχίλον. παριόν.

Ibid. ст. 35. τοὺς βαντοὺς Ϛ, на полѣ: λευκόποδες.

Fol. 109 v. ст. 37. καρυένγ; на полѣ: ἀνύγδαλον.

Fol. 110 r. ст. 42. ἡνίκα δ' ἂν ἔτεκε τὰ πρόβατα Ϟ. На полѣ: καὶ ἐν δευτερογόναις. ὁπόταν δὲ ἦν ὅφρα τὰ μετᾷματα οὐκ ἔτθην.

Ibid. — τὰ ἄγρια; на полѣ: ὅφρα δευτερόγονα.

### Глава XXXI.

Fol. 110 v. ст. 7. παρεκρούατό με сѣ оведомѣ; на полѣ: παρελογίσατό με.

Ibid. — τὸν δέκα μὲν сѣ оведомѣ; на полѣ: Ἀνύλας; δέκα ἀριθμούς, καὶ ἡλλαξίας τὸν μετὸν μου δεκάκις τὸν δέκα ἀννάδον. Тамъ же глосса: ἀντὶ τῶν δέκα ἡμερῶν, ὃ Σύρος λέγει. Ἀνύλας; καὶ ἡλλαξίς τὸν μετὸν μου δέκα ἀριθμούς. Σύμμελχος; καὶ ἡλλαξίς τὸν μετὸν μου δεκάκις ἀριθμῷ. См. въ пзд. Field, Origenis Hexapl. p. 46, n. 3 — для будущей исторіи текстовъ.

Ibid. ст. 10. ἡνίκα ἐνεκίστοον сѣ оведомѣ; на полѣ: ἐν γαστρὶ ἐλάμβανον.

Fol. 111 r. ст. 15. πέπρακε γὰρ ἡμῖς сѣ оведомѣ; на полѣ: πέπρακε γὰρ ἡμῖς τῷ ἐκμεθώσει τῆς ἐργασίας τῶν ἰδ' ἐτῶν.

Ibid. ст. 18. πᾶσαν τὴν ἀποσκευὴν Ϟ, на полѣ: κτήσιν κτήσεως αὐτοῦ ἢν περιποιήσεται.

Ibid. ст. 19. τὰ εἶδωλα Ϟ, на полѣ: μορφώματα. θεαράφειν.

Fol. 112 v. ст. 39. ἐγὼ ἀπεπόνυσον παρ' ἐμαυτοῦ сѣ оведомѣ; на полѣ: ἀπ' ἐμαυτοῦ.

Ibid. ст. 40. τῷ καύματι; на полѣ: τῷ καύσωνι.

Ibid. ст. 41. παρελογίσαι τὸν μετὸν μου δέκα ἀννάδι; сравн. примѣч. къ ст. 7 этой главы.



Γλῶττα XXXII.

Fol. 113 v. et. 9. απαρ μετ εβ ομελομ, на ποηи: Ἀκρόλας ὁ εἰπών, Σόμ-  
μαχος πρὸς με.

Fol. 114 r. et. 20. ἔως γὰρ προσδίδεται; на ποηи: ἔν πὼς ἐντροπή.

Ibid. et. 21. καὶ ἐπλάκειν μετ' αὐτοῦ ἀνθρώπος ∞; на ποηи: Ἀκρόλας καὶ  
Σόμμαχος ἐκδέχεται ὁ ἀνὴρ μετ' αὐτοῦ.

Fol. 115 v. et. 30. εἰδὼς Θεοῦ ∞; на ποηи: οὐ δὲ Ἀκρόλας φησὶ πρόσωπον  
ἰσχυροῦ. Σόμμαχος· Φανερῶν.

Γλῶττα XXXIII.

Fol. 116 r. et. 1. Ἀνακλέφας δὲ Ἰακώ ∞; на ποηи: καὶ ἔλεον Ἰακώ  
ἐφθαλμοῦς αὐτοῦ. Σόμμαχος· ἐπάρας Ἰακώ ἐφθαλμοῦς αὐτοῦ εἶδε φανέντα Ἥταδ  
ἐρχόμενον.

Ibid. et. 3. ἐπτάκις ∞; на ποηи: ἐπτάκις προσεκίνησαν ὡς ἐνόησαν Θεοῦ.

Fol. 116 v. et. 18. πάλιν Σιζήμων; на ποηи: Σίμας ἡμῶς.

Ibid. et. 19. σκαρὴν παρὰ Ἐργῶρ; на ποηи: Ἀκρόλας Σιζήμ ὅπου ἐργα-  
νέσεται ὁμῶς ἢ ὁμῶν.

Γλῶττα XXXIV.

Fol. 118 r. et. 25. εἰσέλθον εἰς πόνον ἀσφαλῶς ∞; на ποηи: πεποθέτωρ.

Γλῶττα XXXV.

Fol. 118 v. et. 2. καὶ καθάρισταί; на ποηи: καθαρίσθητε.

Fol. 118 v. et. 4. Θεοῦ τοῦ ἀλλετρίου ∞; на ποηи: οὗς ἔλασεν ἐκ Σι-  
ζήμων καὶ οὗς εἰχε Ἐργῶλ τοῦ Λάσαν.

Ibid. 11. τὴν γῆν ἣν δέδωκα ∞; на ποηи: ὁρώσα.

Fol. 119 r. et. 18. Βενεμῶν; на ποηи: καὶ γὰρ ὁ Βενεμῶν ἐκαὶ σπαρεῖς  
ἡδὴ ἐγεγόνει.

Γλῶττα XXXVI.

Fol. 121 v. et. 2. κατήνεγκαν δὲ φέρον ∞; на ποηи: ὁ Σόρος καὶ ὁ  
Ἐθέραιος κατήνεγκαν ἔχει.

Fol. 123 r. et. 11. ἔδε εἰ ὁραίνοντιν εβ ομελομ, на ποηи: τὴν εἰρήνην  
τὸν ἀδελφὸν σου καὶ τὴν εἰρήνην τὸν προσκυμάντων σου.

Ibid. et. 18. ἐπονέγοντο. На ποηи: ἐδολιεύοντο.

Ibid. et. 21. ἔρρεψαν εἰς τὸν λάκκον. На ποηи: плосса: οὐ σφάζεται Ἰουδῆς,  
ἀλλὰ ζῶν εἰς τὸν λάκκον κατέρχεται... Una плосса въ псалмѣ Соломон. col. 431,  
сочинена подъ именемъ Ἀδελφου.

Fol. 123 v. et. 25. ὁραμνύμετων καὶ ῥιπνύς εβ ομελομ, на ποηи: στήρακος.

Ibid. et. 26. τί χρῆσιμον, на ποηи: Ἀκρόλας· τί πλεονέκτημα, κατέρθεμα.  
Σόμμαχος· τί κέρδους.

Ibid. et. 27. ἤκουσαν  на ποιεῖν: ἐπέστησαν.

Ibid. et. 28. ἀνθροποι οἱ Μαθιναῖοι, на ποιεῖν: Τριφυλῆται.

На престранствѣ отъ XXVII до XXXVIII главы въ изданномъ Никифоромъ Осотони текетъ находящія сѣдѣющія замѣтки.

col. 331. ὁ Σύμμεαχος τὸ καταφρονῶν ἀντὶ τοῦ καταπαύειν, ὁ δὲ Ἀκύλας καταφωκόμενος — подъ именемъ Ἀδύλου.

col. 352 (XXXVIII 19). Ἀκύλας πρότερον Αὐτῷ ἦν ὄνομα τῇ πέλει. Π δαυτε подъ именемъ Ἀδύλου: ἐπείν οἱ λαμπρότερον εἶπον οἱ περὶ Ἀκύλαν καὶ οὐχ ὡς μέρος τοῦ ὀνόματος. Αὐτῷ δὲ τὴν πέλει μετὰ ταῦτα ῥήτους καλεῖ.

col. 379 (XXXI 7), въ текетъ Оригена: Ἀκύλας δέκα ἀριθμούς, Σύμμεαχος δεκάκις ἀριθμῷ.

col. 393 (XXXII. 10), въ текетъ Прокопія: Ἀκύλας ἐξέδωκε μεμάκρωμαι παρὰ πάντας τοῦ ἐλέους...

col. 400, въ текетъ Ἀδύλου: Ἀκύλας περὶ πρόσωπον ἰσχυροῦ, ὁ Σύμμεαχος Φανουῖλ.

col. 402 (XXXIII. 5), въ текетъ Прокопія: ὁ Ἀκύλας ἐξέδωκεν ἃ ἐχαρίσατο ὁ Θεὸς τῷ παιδί σου. Σύμμεαχος δὲ ἃ ἐδωρήσατο.

col. 404, въ текетъ Ἀδύλου (XXXIII, 18): πατρὸς Σωλήμ, Ἀκύλας Σωλήμ περ ἐρμηνεύεται ὁμοῦς ἢ ὁμοῦν ἢ ὁμίς ἢ ὁμί. Σύμμεαχος Σωχῆθ.


col. 406 (XXXIV, 2), въ текетъ Ἀδύλου: Ἐρμῶρ ὁ Χωρραῖος, Ἀκύλας Βόλας περ.


col. 418 (XXXVI. 24), Ἀκύλας Αὐτῷ Δινῶν ὅς εἰρε... Θεοδοτίων οὗτος ἐστιν ὁ Δινῶν ὅς εἰρε...


col. 423 (XXXVII, 1), Σύμμεαχος κατήνεγκε δὲ ἰουδαίῳ φόρον αὐτῶν ποιητὸν πρὸς τὸν πατέρα αὐτῶν, Ἀκύλας καὶ ἤνεγκεν — πρὸς τὴν μητέρα αὐτοῦ.

col. 436 (XXXVII, 35), въ текетъ Оригена: τοῖς μὲν παρὰ Ἀκύλῃ, καὶ Σύμμεαχῳ Φουρυτῶρ εἰρηγται ἐν τούτῳ τῷ τόπῳ, ἐν δὲ ἑτέρῳ Φουρυταρέ.

## Глава XXXVIII.

Fol. 124 v. et. 5. καὶ ἐκέλευε τὸ ὄνομα αὐτοῦ Σηλῶμ ; на поляхъ glossa: Σηλῶμ ἐρμηνεύεται ἐπερωτάσις ἢ ὀπλόσις ἢ ἐκπαυμός.

Fol. 125 v. et. 14. περιέβαλε τὸ θέμιστρον ; на ποιεῖν: Σύμμεαχος σπαθαρίσκον.

Fol. 125 v. et. 17. ἐκ τῶν προότων ; на ποιεῖν: πομφίνον.

Ibid. et. 18. τὸν δακτύλιον σου καὶ τὸν ὀρμίσκον, ἐν οὐνομῳ; на ποιεῖν: τὴν σφραγιδα σου καὶ στρεπτὸν σου.

Ibid. et. 21. ποῦ ἐστιν ἡ πόρνη; на ποιεῖν: Ἀκύλας ἡ ἐνδιλλαχμένη.

Ibid. et. 22 ἀπεστράφη, Ἀκύλας ἀπέστρεψεν.

Ibid. — πόρνη ἐν οὐνομῳ; на ποιεῖν: οὐκ ἐν τούτῳ διλλαχμένην.

Ibid. ct. 23. καταγαλασθόμεν сь оуеломъ; Ἀκάλας. Σύμμεχος; γενομένης  
εἰς ἐξουδένωσιν.

Fol. 126 r. ct. 29. τὸ ἕνδεκα χρότὸ Φαρέας сь оуеломъ; на полѣ: Φαρέας  
ἐρμυγνύεται διακοπὴ ἢ διαίρεσις.

Ibid. ct. 30. Ζαρά. На полѣ: Ζαρά ἀνατολή.

#### Глава XXXIX.

Fol. 126 v. ct. 2. ἀνὴρ ἐπιτορχάνων сь оуеломъ; на полѣ: ὡς ἐπὶ σκοπὸν  
βάλλων ἔτεινε τὸ ἡγμενονικὸν ἐκροτὸ . . . V. Oserokii, col. 417, эти слова приведены  
въ текстѣ Оршена.

Fol. 128 r. ct. 22. πάντας τοὺς ἀπυγμένους § ; на полѣ: ἐγκεκλεισμένους.  
Σύμμεχος; δεδαμένους.

#### Глава XL.

Fol. 128 r. ct. 3. εἰς τὸν τόπον τὸ Ἰωσήφ ἀπύχτο ἐκεί; на полѣ: ἐν τῷ  
ὀχυρώματι.

Ibid. ct. 4. ἀρχιδεσποτίης; на полѣ: ὁ ἀρχιδεσποτῖαξ.

Ibid. ct. 5. ὁ ἀρχιμενοχόος сь оуеломъ; на полѣ: ὁ ποτιστής καὶ ὁ παῖς  
сὺν ἐμὸρξ.

Ibid. ct. 6. τεταρχημένοι; на полѣ: σκρόρωποι.

Fol. 128 v. ct. 8. ἢ διακόψης; на полѣ: ἐπύλους.

Ibid. ct. 10. τρεῖς πυθμένες сь оуеломъ; на полѣ: κλήματα.

Ibid. — καὶ χρότῃ θάλλουσα; на полѣ: ρλατῶσα.

Ibid. ct. 16. ὅμην τρία κανᾶ сь оуеломъ; на полѣ: Ἀκόλας; τρεῖς κόφιναι  
γύρωος. Σύμμεχος; τρία κανᾶ βάνα.

#### Глава XLI.

Fol. 129 r. ct. 2. ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ; на полѣ: ἐπὶ τοῦ χαλίου τοῦ ποταμοῦ.

Ibid. — ἐκλεκταὶ τάς παρξίν; на полѣ: στερέμενοι κρέας.

Ibid. ct. 4. ἐν τῷ ἄξει ∞; на полѣ: ἐν τῷ ἔλει.

Ibid. — καὶ τὰς ἐκλεκτάς ∞, на полѣ: поесса; καὶ τὸ διάδελαι ἐγένοντο ὅτι  
εἰσῆλθον εἰς τὰς κοιλίας αὐτῶν.

Ibid. ct. 5. ἐν πυθμένι сь оуеломъ. Ἀκόλας. Σύμμεχος; ἐν καλῆμ.

Ibid. — ἐκλεκτοί; на полѣ: πλήρεις.

Ibid. ct. 6. ἀναμύθωροι; на полѣ: ἐμυρμένοι τῷ καύσων.

Ibid. ct. 8. ἐταρχήμ. Ἀκόλας; καταπούρι.

Ibid. — τοὺς ἐξοργίτας. Ἀπόπτου. Σύμμεχος; κροφιατὰς μάγους.

Ibid. — ὁ ἀπαγγέλλων; на полѣ: ἐπιλόγιμος.

Fol. 129 v. ct. 11. ἐξοργιστὸν χρότῃ. На полѣ: θρομῇ ἡγιστον.

Fol. 130 r. ct. 32. ἀλλοθὺς ἔσται τὸ βήμα; на полѣ: ἔσταιμεν τὸ βήμα.  
Σύμμεχος; βέβαιος ὁ λόγος.

Ibid. c. 34. τοπάρχας; na πολῖ: ἐπισκόπος.

Ibid. c. 36. καὶ ἔστι: περιλαχθέντα. Ἀκρόλας; εἰς παρεμβάν, εἰς ἐνθῆκην.  
Fol. 130 v. c. 10. ὑπερέξω σου ἐγώ. Ἀκρόλας; μεῖζων σου ἔσται.

Ibid. c. 45. Ὑποβρυχίχ; na πολῖ: ποσει: ἐκάλεισε δὲ τὸ ὄνομα Φαραῶ τοῦ  
Ποσιτ. Ὑποβρυχίχ ὃ ἀνεκαλύφθη τὸ μέλλον. Тамъ же: Ἀκρόλας. Σχεχρυχινί.  
Σύμμεαχος; Σχεχρυχινί. Ποσει: κεκορημένα ἀπεκάλυψεν Conf. Field, p. 59, n. 36.

#### Глава XLII.

Fol. 132 r. c. 4. μαλακία. Na πολῖ: σύμπτωμα. Σύμμεαχος; κύνδονος.

Ibid. c. 9. κατάσκοπος; na πολῖ: ἐφοδεύαί.

Ibid. c. 9. τὰ ἔχνη. Ἀκρόλας. Σύμμεαχος; τὰ κροπτά.

Ibid. c. 11. εἰργασίαι ἔργον; na πολῖ: ὅρσι. Σύμμεαχος; ἀπλοί.

Ibid. c. 15. μὲ τὴν ὀρίαν Φαραῶ. Ἀκρόλας. Σύμμεαχος; δοκιμασθήσεται.

ζῷο Φαραῶ.

Fol. 133 r. c. 27. τὸν μάρεππον; na πολῖ: θόλακον. σάκκον.

#### Глава XLIII.

Fol. 133 v. c. 10. θορέματα; na πολῖ: στόμαχα.

Fol. 134 v. c. 32. κατὰ τὰ πρεσβείας; na πολῖ: κατὰ τὴν πρωτοτοκίαν αὐτοῦ.

#### Глава XLIV.

Fol. 134 v. — καὶ τὸ κύνδον μου. Ἀκρόλας. Σύμμεαχος; σκότος. ψάλλον.

Fol. 135 r. c. 5. πονηρὰ συνελεύσεται; na πολῖ: κακὰ ἐπιούσεται.

Fol. 136 r. c. 29. ἐν τῇ ὁδῷ; na πολῖ: ἡ ἐκὼν πορεύσθαι.


Ibid. c. 30. ἐκκρέμαται; na πολῖ: συνδεαμένη. ἐνδέσεται ὀψας.

#### Глава XLV.

Fol. 136 r. c. 5. εἰς γὰρ ζώῳν ἀπίσταίς με; na πολῖ: ζώων σωτη-  
ρίαν λαμβ.

#### Глава XLVI.

Fol. 138 r. c. 30. ἀποθνήσκου; na πολῖ: ἀποθνήσκω.

Fol. 138 v. c. 34. καὶ οἱ πατέρες ἡμῶν ; na πολῖ: ἐκ παιδὸς ἕως τοῦ νῦν.

#### Глава XLVII.

Fol. 138 v. c. 12. καὶ παντὶ τῷ οἴκῳ; na πολῖ: πᾶσι τοῖς ἐκ τοῦ οἴκου.

Fol. 140 r. c. 31. ἐπὶ τὸ ἄκρον ἐν οὐνομῳ. na πολῖ: ἐπὶ κεφαλὴν τῆς  
κλίνης. Тамъ же, послѣ словъ Діодора: ῥέκρον μὲν . . . Ἀκρόλας; προσεκύνησε  
Ταρχίλ. ἐπὶ κεφαλὴν τῆς κλίνης. Σύμμεαχος; καὶ προσεκύνησε. Ταρχίλ. ἐπὶ τὸ ἄκρον  
τῆς κλίνης.

Глава XLVIII.

Fol. 140 r. et. 1. ἐναγλίσται; на полѣ: ἀρρωσται, νοσῶν.

Fol. 141 v. et. 16. ὁ φεύμενός με; на полѣ: ὁ ἀγγιστεύων.

Ibid. et. 17. βὰρ αὐτῷ κατεφάνη; на полѣ: ἀγδὲς αὐτῷ. Σόμμεαχος ἐκακώθη.

Fol. 142 r. et. 21. καὶ ἀποστρέψει; на полѣ: καὶ ἀνέξει.

Ibid. et. 22. Σίκαμα ἐξάρετον; на полѣ: проса: μερίδα πλείονα ἤτις καὶ αὐτῷ ὡς πρωτοτόκῳ διδεται.

Глава XLIX.

Fol. 142 v. et. 4. ἐξόρυσας ὡς ὕδωρ; на полѣ: проса: δαλυνότη: τὸν πατέρα μεγίσ: τῷ αὐτῷ παλλακῷ.

Fol. 145 v. et. 6. ἐνευροκόπησαν παῖδον сь оуеломъ: ἐξερρίξωσαν παῖδας.

Fol. 147 v. et. 10. ἔως ἀνέλθῃ ὃν ἀπύκνεται сь оуеломъ; на полѣ: τὴ ἀποκαίμενα αὐτῷ.

Fol. 149 r. et. 12. χαροποιὸι οἱ ἐφθάλμοι; на полѣ: ἄλλος φησὶ κατὰκαροι, θερμοὶ, διάπυροι, ψοφοί.

Fol. 150 r. et. 15. καὶ ἐγενήθη ἀνὴρ γεωργός; на полѣ: ἀνθρωπὸς φησι εἰς φέρον δουλεύων. Σόμμεαχος. Ἀκὼλας. Σαρμαρειτικόν καὶ ἐστὶ γεωργὸς ὀπηγεῖν.

Fol. 152 r. et. 23. καὶ ἐνέχον αὐτῷ κόριν τοξοματών ∞; на полѣ: τὸ Σαρμαρειτικόν καὶ ἐμέτωσαν αὐτὸν κάτοχοι μερίδων, καὶ διέμεναν ἐν βάθει τοξοματών.

Глава L.

Fol. 154 r. et. 4. παρῆλθον αἱ ἡμέραι τοῦ πένθους сь оуеломъ; на полѣ: παρῆλθον.

Ibid. et. 19. μετ' προσέθεα, τοῦ γὰρ Θεοῦ εἰμ' ἐγώ. Σόμμεαχος μετ' γὰρ ἀντ' Θεοῦ ἐγώ. Ἀκὼλας: εἶμι μετ' Θεοῦ ἐγώ. Μετ' προσέθεα καὶ γὰρ προσέθετος Θεοῦ εἰμ'.

Ibid. et. 26. ἔθνησαν αὐτὸν ἐν τῇ σιγῇ. Прогнѣи мнѣишторѣи, изображающѣи погрѣшеніе Иосифа, проса: τίπως ἐστὶ πέρην τοῦ Ἱερδάνου διασημῶς τῆς Ἱερυχῶ τριτὴ σημεῖος καὶ νῦν καλεῖται Βηρυχῶ, οὗ ἐστὶ μεθερμηνεύμενον τίπως ἀόλαον.

Въ изданіи Никифора Осотоки пишомъ: сѣишющѣи замѣни и проса.

col. 440 (XXVIII, 18). въ полѣ: Цѣлоторѣи урѣсаніе на Сирійскѣи текстѣ и на Симмаха. Въ славянѣ: Αδύλουν: ο Ακὼλας: τὸν ἀρρωγίδα τον καὶ τὸ στραπτόν τον

col. 454 (XL, 16). Ακὼλας: τριτὴ κατένοα γόρμω: Σόμμεαχος: τριτὴ κατὰ βλόν.

col. 457 (XLI, 7). Ακὼλας: τὸ ἀναρρόθωρον ἐφθαρμένον κατόσον. Σόμμεαχος: παρρηγμένον: ἀνέρο.

Ibid. (XLI, 8). Ἀκὼλας: τὸ ἐξηγγητάς, κρομαστάς. Σόμμεαχος: μέγας.

col. 458, въ тексты Проконія: Ἀκύλας οὕτως ἔνευ ἐμοῦ οὐκ ἀποκρῖνέσθαι τὸ σωτήριον.

col. 462 (XII, 45), въ тексты Оригена: Ἀκύλας ἀσμενῶν, Σύμναχος σαφελῶν.

col. 480 (XIV, 15), Σύμναχος καὶ γὰρ ἔγνωτε ὅτι παρὰ σμῶ παρὰ ζῆται ἡμεῖς ἐμοί.

col. 490 (XIV, 22), въ тексты Ἀδύλου: οἱ ὁ αἱ διὰ τοῦς ἐθελεῖς.

col. 494 (XVII, 9), въ тексты Ἀδύλου: ὁ δὲ Ἀκύλας ἡμέραι φησὶν ἐτῶν πεντακτὸς μω.

col. 497 (XVII, 22), Σύμναχος σύνταξις γὰρ ἦν τοῖς Ιερουσα.

col. 498, Ἀκύλας κατεσχεθῆσαν καὶ ἡξήθησαν.

Ibid. (XVII, 31), отмеченное выше чтение Акилы и Симмаха.

col. 508 (XIX, 3), чтения Θεοδοτίου, Акилы и Симмаха.

col. 515 (ibid. 9), въ тексты Проконія: ὁ μὲν Ἀκύλας φησὶ σκύλας λέοντος. ὁ δὲ Σύμναχος σκύμνος λέοντος.

col. 549—50 (I, 19), чтения Акилы, Симмаха и Самаритянское, приведенные выше, изданы у Осотоки на ряду съ другими комментаторами.

## И с х о д ъ.

### Глава I.

Fol. 156 r. ст. 15. Σαφώρα . . . Φουά; на полѣ: σαφώρα ὀρνίθιον ἢ ἀρέσκουσα. Φουά ἐρουθρὸν ἢ ἐμψανές.

### Глава II.

Fol. 157 v. ст. 6. ἐρᾷ παιδίον κλαίοντα; на полѣ glossa: οἱ δι' ἀρετῆς τὸν Μωσῆα μιμούμενοι μὴ ψαιδέσθωσαν τῶν θαυρόων, ἀσφαλῆς γὰρ φύλας τῶν δι' ἀρετῆς σωζομένων τὸ δάκρυον.

Ibid. ст. 6. ἀπὸ τῶν παιδίων сь оветомъ, на полѣ: ἀπὸ τῆς περιτομῆς ἔγνω τὸ παιδίον.

### Глава III.

Fol. 160 r. ст. 2. ὁ δὲ βᾶτος οὐ κατεκρίστω. Ἀκύλας ἀναπτέμενος, Σύμναχος φλεγγόμενος.

Fol. 163 r. ст. 9. καὶ ἐγὼ ἐώρακα τὸν θλαμῶν сь оветомъ, на полѣ: Ἀκύλας καὶ γε ἐώρακα τὸν θλαμῶν, ὃν οἱ Αἰγύπτιοι ἀποθλάουσιν αὐτούς. Σύμναχος καὶ ἐώρακα τὴν θλάψιν αὐτῶν, ἣν οἱ Αἰγύπτιοι θλάουσιν αὐτούς. Θεοδοτίου ἡμῶς τοῖς ὦ.

Fol. 164 r. ст. 16. συνήγαγε τὴν γερούσαν. Ἀκύλας προσδύτας.

Ibid. — ἐπισκοπῇ ἐπισκεψαί με со сѣкдоукой; на полѣ glossa: ἐπέσχεψα καὶ ὡς ἄνθρωπος ἐφ' ὁμᾶς ἐάλλων τὴν ὄψιν οὕτω μεγάλωσεν ὡς ἡμῶν φρονέτω.

Ibid. ст. 18, καὶ ἔρεις πρὸς αὐτὸν Κύριος ὁ Θεός, сь оведами; на полѣ: ὅτι ἀπεκαλύφθη ὁ δὲ Ἐδριανὸς ὅτι ἐκάλεισε ἔγχει.

Fol. 164 v. ст. 19, ἐγὼ δὲ οἶδα ὅτι οὐ πρόχεται; на полѣ glossa: οὐκ ἀπὸ τῆς προγνώσεως ἐπάγει: τῆς τιμωρίας ὁ δεσπότης, ἀλλ' ἀναμένει τὸ τέλος καὶ τιμωρεῖται τὴν τιμωρίαν ἐπάγει.

Ibid. ст. 21, οὐκ ἀπαλειψέσθαι; на полѣ: οὐκ ἐξελαιψέσθαι.

Ibid. ст. 22, καὶ συσκαυάσετε; на полѣ: ἄλλως περὶ καὶ συνεπάγετε ἑαυτοὺς τὴν ἐν τοῖς σκαύσειν αὐτῶν δόνησιν.

#### Глава IV.

Fol. 166 r. ст. 8, τοῦ σημείου τοῦ δευτέρου, Ἀκρόαζ' τοῦ ἐρχάτου, Σύμμεαχος' τοῦ ἐπομένου.

Ibid. ст. 10, θέριαι κύριε οὐκ εὐλογος сь оведами; на полѣ: οὐχ ἱκανός. Ἀκρόαζ' οὐκ ἀνὴρ ἐρημάτων, Σύμμεαχος' οὐκ εὐλόγος, Ἀκρόαζ, Σύμμεαχος, Θεοδοτίων μωγγιλλανός.

Fol. 166 v. ст. 11, δισκωφον сь оведами; на полѣ: μωγγιλλανός).

Ibid. ст. 12, καὶ σημείω σε сь оведами; на полѣ: Ἀκρόαζ' φωτίσω, Σύμμεαχος' ὀπιθεῖξω.

Fol. 167 v. ст. 18, ἐλθὼς ἐρχάτου; на полѣ: εἰς ἐρχήην.

Ibid. ст. 21, σκληρονό, Ἀκρόαζ' ἐνισχύω, Σύμμεαχος' θρασύνω.

Fol. 169 r. ст. 23, εὐ δὲ οὐκ ἐσθλόν, Ἀκρόαζ' ἀνένευσας, Σύμμεαχος' ἡπεσθῆσας.

Fol. 169 v. ст. 25, ψήρον, Ἀκρόαζ' πέτρων.

#### Глава V.

Fol. 171 r. ст. 7, πλινθουργία — четыре овета, но на полѣ нѣтъ glossы. Точно также отмечены оветами: ὑμῖν, παρῴθω, но не приведены замѣчания изъ древнихъ комментаторовъ. См. эти мѣста *Field*, p. 88.

Fol. 172 v. ст. 21, ὅτι ἐσθλὸς, Ἀκρόαζ, Σύμμεαχος' ἐσκαπιάσας.

#### Глава VI.

Fol. 173 v. ст. 12, ἀλογός εἰμι, Ἀκρόαζ' ἀκρίστοτος χαίλων, Σύμμεαχος' οὐκ εἰμι καθαρὸς τῷ φθέρματι, Θεοδοτίων ἀπειρημένος τῶς χαίλων.

Fol. 174 r. ст. 30, ἐγὼ ἐρχόμενος; на полѣ: οὐκ εἰμι καθαρὸς φθέρματι.

#### Глава VII.

Fol. 174 r. ст. 1, δέδωκά σε Θεὸν Φαρσώ, Ἀκρόαζ' ἔδε δέδωκά σε Θεὸν τῷ Φαρσώ, Σύμμεαχος' ἔδε κατέσχεκά σε Θεὸν Φαρσώ.

<sup>3)</sup> Тамъ же въ Синаитскомъ кодексѣ помѣчено именно Акин слово *οὐκ ἐσθλόν*. Миссъ, ... которая въ изданіи Осгоуи, col. 598, сообщена подъ именемъ Евриала.

Fol. 177 r. στ. 24. ὄρουσαν δὲ πάντες οἱ Αἰγύπτου. Ἀκύλας· καὶ ὄρουσε πᾶσα ἡ Αἴγυπτος κοινώθεν τοῦ βῆθρον ὕδωρ τοῦ πιεῖν ὅτι οὐκ ἤθύναντο πιεῖν ἐκ τοῦ ὕδατος τοῦ ποταμοῦ. — ὄρουσαν δὲ πάντες οἱ Αἰγύπτου κύκλῳ τοῦ ποταμοῦ εἰς ὕδωρ ὥστε πιεῖν ὅτι οὐκ ἤθύναντο πιεῖν ἐκ τοῦ ὕδατος τοῦ ποταμοῦ.

#### Глава VIII.

Fol. 177 v. στ. 3. τοῖς ψυράμασι· na πολβ: ψρέασι.

Fol. 178 v. στ. 16. αἱ σκνίπες εὖ οὐλομῶ· na πολβ: πληγγή σκνιφών. ἀλογοφθεῖρες.

Fol. 179 r. στ. 21. κυνόμεσαν· na πολβ: δ' πληγγή διὰ κυνουίως. τὸ δὲ Σαμαρειτικὸν κέρακα.

Fol. 179 v. στ. 29. ἀπατήραι· Ἀκύλας, Σύμναχος· παραλογίσασθαι.

#### Глава IX.

Fol. 180 r. στ. 9. φλυκτίδες· na πολβ: πληγγή φλυκτίδες ἀναΐξουσai. Ἀκύλας· πεταζόμενα. Σύμναχος· ἐξανθόουσι· u darbe glossa . . δέκα ἐπάγονται τῇ χώρᾳ πληγῇ κατὰ τὸν τέλει· ἡμαρτημάτων τέλειος ἀρθμός.

Fol. 181 v. στ. 32. ὁ δὲ πυρὶς καὶ ἡ ἔλυσα στ. οὐλομῶ· na πολβ: εἶδος σπέρματος ὃ τοῖς κίγναι τροφή γίνεται.

#### Глава X.

Fol. 182 r. στ. 7. σκώλον. Ἀκύλας· πρόσπαισμα. Σαμαρειτικὸν εἰς ἄτας.

Ibid. — ἡ εἰδέναι βούλει. Ἀκύλας· ἄρα οὕτω οἶδας. Σαμαρειτικὸν πρὶν γνῶς ὅτι ἀπέλλεται Αἴγυπτος.

Fol. 182 v. στ. 13. τὴν βάρδον εὖ οὐλομῶ· na πολβ: ἡ πληγγή τῆς ἀκρίδος.

#### Глава XI.

Fol. 183 v. στ. 1. μίαν πληγγήν. Ἀκύλας, Σύμναχος· ἀψήν.

Ibid. — ὅταν δὲ ἐξαποστέλλῃ· na πολβ: ἀποστέλλῃ.

Fol. 184 v. στ. 10. ἐκ γῆς Αἰγύπτου· na πολβ: ἐκ τῆς γῆς αὐτοῦ.

#### Глава XII.

Fol. 186 v. στ. 6. καὶ σφάζουσιν αὐτό ~· na πολβ glossa: ἱερέας ἀποδαί- νουσιν ἡ ἐορτὴ αὐτῇ πάντα τὸν Ἰσραήλ. ἔρα οὖν τί ἐστιν ἡ ἐορτὴ τοῦ πάσχα.

Fol. 188 v. στ. 11. καὶ ἐδεσθε αὐτὸ μετὰ σπουδῆς. Ἀκύλας· ἐν θάμῳ. ὑπέρτατος ἐστίν. Σύμναχος· ἐν ἐπιδείξει· φασὶν ὑπερμάχης ἐστίν. Σαμαρειτικὸν ὑπέρτατον ὑπερ φιλοῦσιν διακατήριον ἐνομάζειν. Ἀκύλας καὶ Σύμναχος· φασίεν. αἱ μέντοι ἐβδόμηκοντα θεῶν πνεύματι μᾶλλον κινούμενοι πάσχα Κυρίου αὐτὸ προηρημέ- νουσιν διὰ τὸ πᾶθος Κυρίου.

Fol. 190 v. στ. 37. πλὴν ἀποσκευῆς. Ἀκύλας· χωρὶς νηπίων.



Fol. 191 r. στ. 42. προφύλακῃ, Ἀκρόλας· παρατηρήσεις. Σόμμερχος· παρατηρημένη. Σαμαρειτικὸν φυλάξιός ἐστι τοῦ Κυρίου.

#### Глава XIII.

Fol. 194 r. στ. 13. μὴ ἀλλὰ ξῆς λυτρώσῃ. Ἀκρόλας· τανυπώσις. Σόμμερχος· ἀποκτενεῖς. Θεοδοσίῳ νυτοκοπίσεις αὐτό.

Ibid. στ. 18. πέμπτη δὲ γενεᾷ. Ἀκρόλας. Σόμμερχος· καὶ καθοπλισμένοι. Θεοδοσίῳ παμπταξίντες.

#### Глава XIV.

Fol. 194 v. στ. 2. Βασιλεφόν; на полѣ плосса: ἐν τοῖς Ἀρθμοῖς καίτοι· ἀπὸ Βουθάν ἐπὶ στήμα Εἰρώθας ὅ ἐστιν ἀπάναντι. Βασιλεφόν παρεμβολαῖναι τοῖς υἱοῖς Ἰσραήλ. Ср. *Field*, p. 104, n. 1 (cod. 85).

Fol. 195 r. στ. 8. τὴν καρδίαν φαρκό; на полѣ: καὶ τὸν φαρπίντων αὐτοῦ.

Fol. 195 v. στ. 10. καὶ φαρκό· προήγει. Ἀκρόλας, Σόμμερχος· ἤγγισαν.

Ibid. στ. 12. πάρεξ ἡμῶς ὅπως δουλεύσωμεν; на полѣ: ἀντὶ τοῦ ἔατον, ἄφεας.

Fol. 196 r. στ. 19. ὁ ἄγγελος τοῦ Θεοῦ; на полѣ плосса: σημειώσιν ὅτι ἄλλος ἐστὶν ὁ ἄγγελος καὶ ἄλλος ὁ σόλος ὁ προπορευόμενος τοῦ Ἰσραήλ.

Fol. 196 v. στ. 20. καὶ ἐγένετο γνώφος καὶ σκότος; на полѣ плосса: σημειώσιν. νεφέλη καὶ σκότος καὶ ἐφώτισε τὴν νύκτα καὶ οὐα ἤγγισαν οὕτως πρὸς τοῦτον. καὶ ἦν ἡ νεφέλη σκότος μὲν ἐκείθεν, φαίνουσα δὲ ἐντεσθεν ὅλην τὴν ἡμέραν. — Вн. пзд. Осотом, col. 710, равно у *Field*, p. 105, эта плосса сводится къ осканларнымъ чтеиním Акилы и Симмаха.

Fol. 197 v. στ. 26. καὶ ἀποκαταστήτω; на полѣ: ἐπιστραφήτω.

Ibid. στ. 27. πρὸς ἡμέραν ἐπὶ χώρας сь оведомь; на полѣ: εἰς τὸ ἄρχαιον αὐτῆς.

Ibid. — καὶ ἔξεστι. Ἀκρόλας· ἀνέορσαν.

#### Глава XV.

Fol. 199 v. στ. 14. ἤκουσαν θῆνη καὶ ὀργισθήσαν; плосса: Γρηγορίῳ Νόστογῃ· ἤκουον ἐκλονήθησαν. ἐταρχήθησαν.

Fol. 200 r. στ. 17. εἰς ἑτοιμον κατοικητήριόν σου; на полѣ: ἐδραμα εἰς καθέδραν σου.

Ibid. στ. 21. Μαριὰμ λέγουσα; на полѣ: καὶ κατέλεγεν αὐταῖς.

#### Глава XVI.

Fol. 205 v. στ. 14. ἦν δὲ ὡς σπέρμα καρπὸ καρπὸν. Σαμαρειτικὸν σπέρμα ὀρύξῃς τὸ ἐργαῖς ἐν μέλιτι. Ἀκρόλας· φησὶ ἀνὴρ ἐν ὀνόματι μελιχέρου.

#### Глава XVIII.

Fol. 208 r. στ. 2. μετὰ τὴν ἄφραν αὐτῆς ∞; на полѣ: ἔξαπαστολά.

Ibid. στ. 5. καὶ ἤλθεν Ἰθθάρ сь оведомь. Ἀκρόλας· ἤλθεν Ἰθθάρ ὁ νομ-  
φευτῆς Μωυσῆ. Σόμμερχος· ἤλθεν οὐα Ἰθθάρ ὁ πενθερὸς Μωυσῆ.

- Fol. 208 v. ct. 11. ἐπέθεντο αὐτοῖς; na πολῖ: οἱ δ' ὑπεργηφανεύσαντο.  
 Ibid. ct. 14. τί τοῦτο θ' οὐ ποιεῖς τῷ λαφ. Ἀκύλας: τί τὸ ῥῆμα τοῦτο.  
 Σύμμεχος: τίς ὁ λόγος οὗτος ὃν οὐ ποιεῖς.  
 Fol. 209 r. ct. 20. καὶ διαμαρτύρη αὐτοῖς. Ἀκύλας: διαστελεῖς.  
 Ibid. ct. 21. ἀνδρας δυνατοὺς θεοσεβεῖς. οἱ δ. προσκυμένους τὸν Θεόν.  
 Ibid. ct. 21. μισούντας ὑπεργηφανίαν; na πολῖ: ἄλλος πλεονεξίαν.  
 Ibid. ct. 22. ὑπέρογκον; na πολῖ: οἱ δ' τὸ μέγα.  
 Ibid. ct. 22. καὶ κουρίζουσιν — καὶ συναντιλήφονται. Σύμμεχος, Θεο-  
 δοσίων συμπαστάσουσι.  
 Ibid. ct. 24. ἤκουσε; na πολῖ: ὑπήκουσεν.  
 Ibid. ct. 26. τὸ ὑπέρογκον. Ἀκύλας, Σύμμεχος: σκληρόν. Θεοδοσίων  
 δουχερεῖς.

#### Глава XIX.

- Fol. 209 v. ct. 5. λαὸς περιούσιος ∞; na πολῖ: ἐξάριτος.  
 Ibid. ct. 8. ἐροθυμαδόν; εκολιη: ἀντὶ τοῦ ἐροθυματικῶς καὶ ἐροφύχως.  
 Fol. 210 r. ct. 10. ἔργιστον; na πολῖ: οἱ δ' ἀγίαστον.  
 Ibid. ct. 12. καὶ ἀφροῖς; na πολῖ: ἐροθυματῆρες.  
 Ibid. ct. 13. ἣ βολίβη κατατοξευθήσεται. Ἀκύλας: βολίβη. Σύμμεχος  
 βέλεσι. Θεοδοσίων τοξευόμενος.  
 Fol. 212 r. ct. 22. ἀπαλλάξῃ. Ἀκύλας: διακίψῃ, διαφθεῖρῃ.

#### Глава XX.

- Fol. 212 v. ct. 4. εἰδωλον; na πολῖ: οἱ δ' γλοπτόν.  
 Fol. 214 r. ct. 6. καὶ τετάρτην γενεὰν τοῖς μισοῦσι. — оветъ и глосса:  
 Θεοφίλου ἐπισκόπου Ἀλεξανδρείας: αἱ γὰρ αὐπηγαὶ τιμωρεῖαι τὰς βρώδαις  
 τῶν κακῶν πολλὰκις ἔσονται ἐπιβρομῆς ἀναστέλλειν. Ога глосса въ изданіи Θεοτοки  
 (col. 776) помѣщена въ текстѣ комментаторовъ.  
 Fol. 215 v. ct. 7. ἐπὶ ματαίῳ. Ἀκύλας: εἰς εἰρήν.  
 Fol. 216 v. ct. 11. καὶ πάντα; оветъ и глосса: διὰ τοῦ εἰπεῖν καὶ πάντα  
 τὰ ἐν αὐτοῖς, καὶ τοῦ ἀέρος καὶ πυρὸς καὶ πάντων τῶν ἐν τῷ μέσῳ τοῦ ἐρομένου  
 παρελκόμενων τὴν πύλιν ἀνιέχμενος.  
 Fol. 218 r. ct. 25. τριητόν. Ἀκύλας: ὅτι μάχηράν σου ἐξήρας ἐπ' αὐτό.  
 Σύμμεχος: τὴν γὰρ μάχηράν σου ἐκίνησας ἐπ' αὐτό. Θεοδοσίων: ὅτι τὴν ῥομ-  
 φαίαν σου ἐπιτέβληκας ἐπ' αὐτό.

#### Глава XXI.

- Fol. 218 v. ct. 6. καὶ δουλεύσει, съ оветомъ. Σύμμεχος: οὐ προσελεύσεται  
 προσέλευσιν δουλαγὴν εἰ μὴ ἀρέσκῃ ἐν ὑπελαμνῶς τῷ κυρίῳ αὐτῆς ἢ μὴ καθευλό-  
 γουμένη.

Fol. 219 r. στ. 6. τὴν ἐκαστὴν θυγατέρα ὥ; na πολβ; καὶ ὅταν πολήσῃ ἀνὴρ τὴν θυγατέρα εἰς οὐκείαν οὐκ ἐξελεύσεται.

Ibid. στ. 12. θανατούσθω. Ἀκρόλας καὶ ὅς οὐ μεθώδουσεν.

Fol. 219 v. στ. 20. τὸν παῖδα; na πολβ; τὸν παῖδων.

#### Глава XXII.

Fol. 223 r. στ. 19. ἀποκτανεῖται. οἱ δ' ἀναθεματιθῆναι αὐτούς.

Ibid. στ. 27. οὐ κακολογήσεις. Ἀκρόλας, Σύμμεχος, Θεοδόσιον οὐκ ἀτιμάσεις.

#### Глава XXIII.

Fol. 223 v. στ. 3. πάντα οὐκ ἐλεύσεις. Σύμμεχος οὐ τιμήσεις ἐν δόλῳ αὐτοῦ.

Fol. 224 r. στ. 8. ὁψοαλμοὺς βλαπόντων. Ἀκρόλας σοφῶν.

Ibid. στ. 11. τὰ θυρία τὰ ἄγρια. Ἀκρόλας ζῶα τῆς χώρας.

Fol. 224 v. στ. 14. τρεῖς καίρους τοῦ ἐνικυτοῦ, оуель и плосса: παρὶ ἐορτῶν τριῶν. α̅ ἐξέρχεται ἐξ Αἰγύπτου οἷον τῆς ἀμαρτίας. β̅ γίνετα; ἐν ἐπτά οἷον ὅπῳ νόμον. γ̅ τοῦ ἐνικυτοῦ τέλος. ἐν βασιλείᾳ πρώτῃ ἐορτὴ τῶν ἁγίων. δευτέρα θεωριμὸς πρωτογεννημάτων, τρίτῃ συναγωγὴ τῶν σπαρέντων. — Эта плосса въ изд. *Θεοδοκί* (col. 812) приведена подъ именемъ Ἀδύλῳ.

Fol. 225 r. στ. 16. ἐορτὴν συντελείας. Ἀκρόλας πολλογῆς. Σύμμεχος συγκομδῆς. Σαρραετιζόν συνισφροῶς.

Fol. 227 r. στ. 27. τὸν ψέον μου ὥ; na πολβ; τὴν κατὰπλήξῃ μου.

#### Глава XXIV.

Fol. 230 v στ. 14. ἐπαρστηκώς. Ἀκρόλας, Σύμμεχος ἐλειτοργῆς αὐτοῦ.

#### Глава XXV.

Fol. 234 v. στ. 20. ἐκτείνοντες. Ἀκρόλας ἐκπατάζοντες.

Ibid. — συσιάζοντες. Ἀκρόλας σκαπάζοντες.

Fol. 235 r. στ. 24. στραπτὸν κομάτιον; na πολβ; στραπτὰ κομάτια χρυσά.

Fol. 235 v. στ. 29. τοὺς κούθους, оуель и плосса: κόθου δι' ὃν ἦν ἡλκισμὸς τὸν οἶνον ἐκ τῶν κεράρμων ταῦτα δὲ πάντα τῶν θεῶν κερμάρμων τύπος ἐν εἶν σαφής. — Эта плосса въ изд. *Θεοδοκί*, col. 843, приведена подъ именемъ Ἀδύλῳ.

Ibid. στ. 30. ἄρτους ἐνωπίους. Ἀκρόλας προσώπου, προσέσεις.

#### Глава XXVII.

Fol. 239 r. στ. 9. τῷ ἐνὶ κλίτῃ сѣ оуеломы; na πολβ; ἄλλος φησὶ τῷ ὀμίχ.

#### Глава XXVIII.

Fol. 240 r. στ. 3. ἱερατεύσει; плосса; ἱερατεύσει αὐτὸς μου. ἱερατεύσει αὐτὸν ἐμοί, τοῦ ἱερατεύειν αὐτὸν ἐμοί.

Fol. 242 r. στ. 12. δὸς λίθους сь оуеломъ; на полѣ: ἐπὶ τῶν ὁμῶν τῆς ἐπομίδος, περικεκλωσμένους καὶ συνεσφραγισμένους ποιήσεις ἐκ χρυσοῦ αὐτῶς καὶ θύρας.

Ibid. στ. 14. χρυσοῦ τὰ πεπλεγμένα, Σόμραχος; ῥοχοτόν, ὁ ἐδραῖος; ἐσθῆν.

Fol. 245 r. στ. 35. καὶ ἔστι: Ἀκρόν, Ἀκόλας, Θεοδοτίων ἐπὶ Ἀκρόν.

Ibid. — πέταλον, Ἀκόλας, Σόμραχος; ἐπὶ τοῦ Ἀκρόν.

Fol. 245 v. στ. 37. ἐπὶ τῆς ῥίτρας; glossa: στεφανουίδης δέμα, Ἀκόλας, Θεοδοτίων ἐπὶ τῆς κιδάρας.

Ibid. στ. 39. οἱ κίσσῳροι τῶν χιτῶνων; на полѣ: αἱ σπαγγῆαι.

Противъ приведеннаго мѣста, но на другомъ полѣ находится glossa, относящаяся къ στ. 36: πέταλον . . . ἄρματι Κυρίου, Ἀκόλας, Θεοδοτίων τούτοις τοῖς πέταλοι στοιχείς τὸ παρὰ ἐδραῖος ἀνεκφώνητον ὄνομα τοῦ Κυρίου ἐπὶ τὸ πέταλον τὸ χρυσοῦν ἐγράφετο ἐκτοπόμενον σφραγίδι ἄρματι Κυρίου. Ср. у Осотоки, col. 882, подл. Ἀδύλῳ.

#### Глава XXIX.

Fol. 246 v. στ. 2. καὶ ἄρτους ἄξιους сь оуеломъ Ѡ; на полѣ: κλόρας ἄξιον ἀναπνοημένας, ἀναμεμμένας.

Ibid. στ. 5. καὶ τὸν χιτῶνα τὸν ποδήρη, οἱ δ' τὸν χιτῶνα καὶ τὸν ποδήρη τοῦ ἐπενδύματος, Θεοδοτίων τὸν χιτῶνα καὶ τὸν ἐπενδύτην τῆς ἐπομίδος, Σόμραχος; τὸν χιτῶνα καὶ τὸ ἐπένδυμα τοῦ ἐπενδύτου, δ' τὸ πέταλον τὸ ἄριον, Σόμραχος; ἄφῆρμα.

Ibid. στ. 9. ταῖς ζώναις, δ' ταῖς ζώναις Ἀκρόν, Θεοδοτίων ζώνη Ἀκρόν, Σόμραχος; ζώναις Ἀκρόν, Ἀκόλας; ζ' ζώνη Ἀκρόν.

Fol. 248 r. στ. 20. ἄκρον τῆς χειρός, Ἀκόλας; τὸν ἀντιδάκτυλον.

Ibid. στ. 22. τὸ στέαρ; на полѣ: καὶ τὴν κέρκιν.

Ibid. — καὶ τὸν βραχίονα, οἱ δ' τὴν κνήμην, Вѣсто Семидесяти въ изданіи *Feld* почти всегда оі лопаті (см. p. 136).

Fol. 249 r. στ. 36. τοῦ καθαριστοῦ, Ἀκόλας, Σόμραχος, Θεοδοτίων ἐξελαιστοῦ, οἱ δ' περὶ ἀκαρτίας.

Ibid. καθαρῖαι; на полѣ: οἱ δ' ἐξέλαι.

Ibid. στ. 37. ἄκρον τοῦ ἄριου; на полѣ: τῶν ἄριων.

#### Глава XXXVII.

Fol. 261 v. По оуеломъ, на поляхъ означенія: περὶ τῆς σακχῆς, χαί, καὶ ῥύσσον κινκλωσμένης. Glossa: χειροῦ δὲ τῶν δέξερων ἡ γραψὴ τὸ συνήθηται τοῖς ἄνθρωποις καὶ τὰ λοιπὰ κατὰ τὴν τῆς ἀκκλήρας κόσμον.

#### Глава XXXVIII.

Fol. 262 r. στ. 1. τὴν κισσῳτήν, χαί, Ἀκόλας; ῥῶσσιζκμον.

Ibid. στ. 2. κορῳτὸν χαί, Ἄλλος; χείλωμα, Σαμαρειτικὸν στέφανον.

Ibid. — δακτυλίους. Glossa: δακτυλίους καὶ περιέχοντα εἰδη τὰ καλλόμενα εἰς τὰς ἑπὶ τῶν ἀναφορῶν, οὗς καὶ νῦν ἐν τοῖς βίβλοις τοῖς ρασιόξεσι τὰ λεκτικὰ γάλλουσι ταῦτα καὶ διωστήρας καλοῦνται, εἰ δὲ εἴσεται κλάδους καλοῦσι αὐτά. Una glossa вь пьсаніи Θεοτοκί, col. 913, помѣнена подъ именемъ Ἀδύλων.

Fol. 262 v. c. 3. ἐπὶ κλάδους γὰρ. Ἀδύλας μέρους.

Ibid. τὰ κεφάλαια τῆς τραπέζης. На полѣ glossa: ρουκωβή, κεφάλαια δὲ τῶν ἀναφορῶν τὰ ἐν τῇ τραπέζῃ δι' ὧν ἤντικλον τὸν ὄνον, σπονδαὶ μικρὰ ἔχοντα πύθμένα.

Ibid. καὶ ἐπὶ λόγωνος γὰρ. Glossa: ἐπὶ πόλυτρησι, χαρίζεται τὸ θεῖον καταφωτίζει τοὺς πιστούς.

## Глава XL

Fol. 264 v. Οὐκ αὐθεντεῖ με ποτε παρὶ τῆς στάσεως τῆς κεφαλῆς τοῦ μαρτυρίου. Κυρίλλου γὰρ καὶ τῆς κατὰ νόμον λατρείας τὸ θεωρητικόν, ἅμους γὰρ καὶ ὁ νόμος.

Вь пьсаніи Никифора Θεοτοκί для книги Псаломъ слѣдуетъ отмѣнить слѣдующія замѣчания и glossa.

col. 553, вь текстѣ Пролога (въ I, 1): Ἀδύλας ἔχοντο οὐ δὲ Σόρμαχος ἐξείρψαν.

col. 555 (I, 12), вь текстѣ Ἀδύλων οὐ Σόρος καὶ ὁ Εὐρακίος ἐθλίοντο

col. 557, c. 19. Σόρμαχος μὲν γὰρ εἶναι καὶ πρὶν εἰσελθεῖν τῆς μαζῆς τίκτουσι. Θεοδοσίων ἐπὶ ζώοντο αὐτά. . . .

Ibid. вь текстѣ Диодора слова упомянуты тѣ же толкователи.

Ibid. c. 21. Σόρμαχος ἐπαθλὴ ἔφροοντο καὶ μαζῇ τὸν θεὸν ἐπιθήσαν ἐκσταῖς οὐκίαις. Ἀδύλας ἐπὶ ὧν οὐκίαις.

col. 590, (III, 22) вь текстѣ Θεοφρίτου: οὐ Σόρμαχος τὸ κεκαρσέναι ἡμετέρουσι.

col. 598 (IV, 10). Ἀδύλας μεγαλόος (ὧν) ἀνὴρ βίμωτος, Σόρμαχος οὐκ ἐδύλος.

col. 599 (IV, 12). Ἀδύλας φωτίζω. Σόρμαχος ὀπιδίξω.

col. 611. Примечание со ссылкой на Симмаха и Θεοφρίτου

col. 613 (IV, 25) вь текстѣ Ἀδύλων: οὐ Ἀδύλας καὶ τὸ εἶναι, τὸ κίρη τῆς περιτομῆς εἶναι νομίζον κριτοὺς ἔχει.

col. 694 (XII, 42) Ἀδύλας παρατηρήματα. Σόρμαχος παρατηρημένη, Σαρμαρετικὸν φιλῶνός ἐστι τῷ κυρίῳ.

col. 699 (XIII, 13) вь текстѣ Ἀδύλων Ἀδύλας τανοντόμας. Σόρμαχος ἀποκτενεί. Θεοδοσίων νοτοκαπνέμας, Σαρμαρετικὸν παραδόντας.

col. 710 (XIV, 20) воимъ Аммла, Симмаха и Самаритянского текста (приведены выше).

col. 720 (XV, 13), вь текстѣ Григорія Писсего, οὗτος γὰρ ὁ Σόρμαχος διαρρηγνύει.

col. 740 (XVI, 31). ὅς ἐπέριμν κορίον. τὸ Σαμαρειτικόν ὅς ἐπέριμν ἐρῶης.  
Ἀκύλας ἔρωτος ἐν ἐλαίῳ.

col. 788 (XXI, 6), въ текстѣ Оригена ссылка на Акилу и Симмаха;  
тамъ же примѣч. 2.

col. 793 (XXI, 18). Ἀκύλας διαμάχωνται.

col. 814 (XXIII, 15). Ἀκύλας πολλοῦς, Σόμπαχος· συγκαμῆς, Σαμαρειτικόν συναψορῆς.

col. 817 (XXIII, 19), въ текстѣ Кирилла приводится чтение Симмаха.

col. 818, въ текстѣ Провонія ссылка на Симмаха.

col. 843 (XXV, 30). Ἀκύλας ἄρτους προσώπων. Σόμπαχος, προσέως.

col. 844 (ст. 31). Ἀκύλας ἐξήμυγδαλωμένην, ἐκτεταρωμένην ἀνύδαλα.  
Σόμπαχος ἄνθη.

col. 848 (XXVI 5), указывается Самаритянское чтение.

col. 873 (XXVIII, 22) ἀλυσιθών. Σόμπαχος βροχών.

col. 894 (XXIX, 36). κελαιμυῖν. Ἀκύλας ἐξήλαιμυῖν.

col. 897 (XXX, 4), въ текстѣ Ἀδύλῳ приводится чтение Симмаха.

col. 900 (XXX, 22). ἡδύματα. Ἀκύλας ἡρώματα.

col. 913 (XXXII, 18), въ текстѣ Ἀδύλῳ ссылка на Самаритянское чтение.

col. 913 (XXXVIII, 1—5). κιδών. Ἀκύλας γλωσσόκομον, κομάτιον. Σαμαρειτικόν στέφανον. τὸ κλίτος. Ἀκύλας μέρος.

### Левитъ.

Цифры греческаго алфавита обозначаютъ перикопы. Тамъ же цифрами помѣчены главы на поляхъ и экзеплярная замѣчанія.

### Глава I.

Fol. 268 r. ст. 15. καὶ ἀποκρίσαι. Σαμαρειτικόν καὶ ἀνακλάσαι.

### Глава II.

Fol. 269 r. ст. 14. νῆα παρωραμένη χίβρα ἐρικτά. На полѣ κδ'. Ἀκύλας καὶ Σόμπαχος· ἀπαλὰ λάρχνα ἐσπρωδῆ. Ἀκύλας ἐν πυρί· Θεοδοσιῶν. πῖονα ἄλφита.

### Глава VIII.

Fol. 275 v. ст. 8. τὴν διήλωσιν καὶ τὴν ἀλήθειαν. Ἀκύλας. Θεοδοσιῶν τοῦς φωτισμοῦς καὶ τελειώσεις.

Ibid. ст. 13. κιδάρις· τὸ Σαμαρειτικόν ἐπὶ τῆς κιδάριος πηλίας. ἐν δὲ τῷ λε' ἀριθμῷ λονὰς λέγει τὰς κιδάρις. — Въ изд. Θεοτοки, col. 1000, Самаритянское чтение сообщено подъ именемъ Ἀδύλῳ. Conf. Field, p. 182, п. 17.

Fol. 276 r. ст. 15. ἐκκώρις. На полѣ: Ἀκύλας, Σόμπαχος, Θεοδοσιῶν ὁποδῆτας ψαδὼν — очевидно относится къ 13 стиху; даѣте: τὸ Σαμαρειτικόν ἔχει

καὶ ἑκάτευσεν. ἄλλη δὲ ἐκδοσις περιημέρησεν ἥτοι ἤρξατο αὐτὸ διὰ τῆς χρίσεως τοῦ αἵματος διὰ τὸ ἑκατηῖναι αὐτοῖς καὶ μὴ λογισθῆναι τὰ παραπτώματα τούτων Κρίως τελευτώσεως Χριστός.

Въ изданіи Θεοτοκί, col. 1001, эта глосса сообщена подъ именемъ Ἀδελφου.

#### Глава XII.

Fol. 282 v. ст. 4. καὶ ἐξήχοντα καὶ ἕξ ἡμέρας. На поляхъ: Ἀκούλας, Σύμμεχος, Θεοδοσίων καθεῖς ἕως καθαρισμοῦ. Сравни *Fleld*, p. 187, nota 3. *Hesych*. sexaginta autem et sex diebus.

#### Глава XIII.

Fol. 282 r. ст. 2. На поляхъ глоссы: περὶ τὸ δέσμα φησὶ τὸ ἀφ' ὁποσίου ἥτοι χροῖ' λέπρας ὅπερ ἀλλοχρὸ ὅψιν καλεῖ. Въ изданіи Θεοτοκί, col. 1031, эта глосса сообщена подъ именемъ Ἀδελφου.

Fol. 283 v. ст. 6. Ἀκούλας ἐξανάδοις. Θεοδοσίων ἐκάρημα.

Ibid. ст. 8. μεταπέσειν. Ἀκούλας ἀπέδωκεν. Σύμμεχος ὁπερέων. Θεοδοσίων διακέρχεται. Σαρμαρεῖτ. ἐπλάτύνθη.

Fol. 284 r. ст. 15. τὸν χρώτα. На поляхъ: τὴν σάρκα τὴν ζώσαν.

Fol. 286 r. ст. 51. λέπρα ἔμμενος. На поляхъ: τὸ Σαρμαρεῖτικόν τριτόναικος, ὅπισθ' δὲ παλαιονομένην αὐτὴν εἶπεν ἀντὶ τοῦ συγχρότων τῷ σῶματι καὶ ἀνάτον. — Въ изд. Θεοτοκί, col. 1042, эта глосса сообщена подъ именемъ Ἀδελφου.

#### Глава XVIII.

Fol. 297 r. Подъ оглавлениемъ: περὶ τοῦ μὴ εἶναι θνητοκτον.

Ibid. ст. 25. καὶ ἀνταπέδωκεν сь оветомъ, на поляхъ: καὶ ἀπέσχελεν ἡ γυνὴ τοὺς ἐνοικούντας.

Fol. 298 r. ст. 28. προσώχθησεν. Θεοδοσίων ἀπέσχελεν. Ἀκούλας ἐξήμευσεν. Σύμμεχος ἐξήμευσεν.

#### Глава XIX.

Ibid. ст. 7. θῶτον. Ἀκούλας ἀπέβλητόν φησι. Въ глоссе: ὁ γὰρ ἐν νεκροῖς τῶναις τὸ θῶμα... Въ изданіи Θεοτοκί, col. 1085, эта глосса приведена какъ текстъ Прокопія.

Fol. 299 v. ст. 27. πισόν. Θεοδοσίων φησὶ οὐ κοκκώσεται τὸ φαθ' τῆς καφαλῆς. Ἀκούλας δὲ φησι οὐ περιξορίζεται κόκκον τὴν πρὸς τὴν τῆς καφαλῆς ὀμῶν. μάλλον δὲ πισόν ὅ ἐστιν ὁ κρίνουλος, πλέγμα δὲ ἐστὶ τούτο, ὅπερ Ἑλλήνας ἐπλάκοντο ὡς κροκίον ἀνάθεμα καὶ μάλλον Σαρακηνὸν μέγχι νῦν τούτο ποιεῖσιν.

У Никифора Θεοτοκί, col. 1092, эта scholia помѣчена именемъ Ἀδελφου.

#### Глава XX.

Fol. 301 v. ст. 20. μετὰ τῆς συγγενοῦς αὐτοῦ. На поляхъ: τὸ Σαρμαρεῖτικόν μετὰ γυναικὸς ἀδελφῆς πατρὸς αὐτοῦ.

Глава XXIV.

Fol. 308 r. et. 22. δικαιοσύνη. На поѣ: ои λοιποὶ κρίτες.

Глава XXV.

Fol. 310 v. et. 36. τέκνον. На поѣ: ои λοιποὶ δικαλοκρίται.

Ibid. et. 46. ἑκαυτὸς τὸν ἀδελφόν του. На поѣ: постоу каѣмъ оуоу оу кахътатеи ἐν τοῖς μύχους ἐν δὲ εὐρεῖ ἢ χεῖρ . .

Глава XXVI.

Fol. 312 r. et. 24. θεοφῶ πλάγῳ. τὸ Σαρμαρείτικόν ἐμφυλοναίως.

Въ изданіи Пиквора Осотки сѣдѣуть отмѣтити классы и замѣчанія въ книгѣ Левитъ:

col. 963 (I. 16). Θεοδοσίων. τὴν ψῶσαν αὐτοῦ σὺν τοῖς πύλοις.

Ibid. Въ текстѣ Осоткина: πρὸς λῶτον δὲ ὁ Θεοδοσίων τὴν ψῶσαν ἐκάλεσαν. Ἀκούλας δὲ τὴν πείζουσαν.

col. 968 (II. 14). Ἀκούλας καὶ Σύρμαχος. ἀπαλὰ λάχνα δοπριώδη. Ἀκούλας, ἐν πορὶ Θεοδ. πίονα ἄλφита.

col. 973 (IV. 1). Ἀκουσίως. Ἀκούλας καὶ Σύρμ. ἐν ἀγνοίᾳ.

col. 987 (VI. 4) τὸ ἀδελφίμ. Ἀκούλας καὶ οἱ λοιποὶ τὴν σοκοφαντίαν.

col. 999 (VIII. 8). τὴν δόλῳσαν καὶ τὴν ἀλγῶσαν. Ἀκούλας καὶ Θεοδοσίων τοὺς φουτισμοὺς καὶ τελευτώσας.

col. 1000 (VIII. 9). χιτώνας. Α. Σ. Θ. ὁπιδότας φασόν.

col. 1028 (XII. 4). κατὰ τὴν ἄψεδρον. — Ἀκούλας, Σύρμ. Θεοδοσίων καθοίς ἔως καθαρισμοῦ.

col. 1033 (XIII. 6). Ἀδύλων τὸ δὲ οὐ μετίπεσαν ἐν τῷ δέριματι, Θεοδοσι. οὐ διακέρχεται φησί.

col. 1065 (XVI. 8). Ἀκούλας, Θεοδοσίων. κλήρος εἰς κεκαρτημένους καὶ εἰς ἀπερχόμενους.

col. 1068 (XVI. 10). ὁ Σύρμ. τράχον ἀπερχόμενον. Ἀκούλας τράχον ἀπολαγόμενον.

col. 1081 (XVIII. 28). προσόχθησα. Θεοδ. ἀπέβλεπεν ἢ γῆ τοὺς ἐνοικούντας. Σύρμ. ἐξήμεσαν. Ἀκούλας ἐξήμεσεν ἢ γῆ τοὺς ἐνοικούντας.

col. 1085 (XIX. 7). ἔθωτον. Ἀκούλας ἀπὸ λήγῃν φησι.

col. 1092 (XIX. 27). Σύρμ. οὐ περιεφύλαττε κόνιν τὴν πρὸς τὴν τῆς καρπῆς ὀφθόν. Вѣдѣ поѣ наименованіемъ Ἀδύλωνъ сообщена чтенія Осоткина и Акилм.

col. 1118 (XXVI. 23). θεοφῶ πλάγῳ. Σαρμαρείτι. ἐμφυλοναίως.

col. 1151 (XXVI. 41) αἱ ἀπερίτμητοι. Σαρμαρείτι. ἢ ἀκρόσους.

Числа.

Глава VII.

Fol. 331 r. et. 37. τράκοντα σίκλων. На поѣ: scoliis: ὅμαι ἐσφαλμένος.



Глава IX.

Fol. 331 v. ст. 2. ἐν τῷ ἔστι τῷ δευτέρῳ πάσχα Σόμραχος φαίνεται δὲ Φίλων διακατήριον τὸ δὲ ἐκ τοῦ αὐτοῦ ἐκ των Αἰγυπτίων θεωρούμενος μεγάλη εἶναι τὰ διακόμετα κατὰ πάντα τὴν νόμον αὐτοῦ τοῦ φαίνε.

Глава XI.

Fol. 337 v. ст. 8. ἐγγράς ἐξ ἑλπίου. На полях: Ἄλλος γὰρ ἐκ μέλιτος Ἀκρόλας καὶ Σόμραχος κατεστὸ ἑλπίου, κατεστὸ εἰς λίπος. Κυρίλλου ἔπεται γὰρ καὶ τοῦ Θεοῦ φήσας τὸν ἄρτον ὁ νόμος. Ἀπολλωνάριον τὴν ἐπιθροῦσαν τῷ λαῷ.

Глава XIV.

Fol. 343 r. ст. 2. ὕψελον сь овеомы; класса: προφητεύσαν ἐκτοτε τὸν ἑλεθρον.


Глава XV.

Fol. 348 r. ст. 39. ὕψεθε αὐτὰ καὶ μνησθήσεθε сь овеомы; на полях: βίολος ἦν ὑπερμεγέθυνον τὸν νεμεθέτην.

Глава XVI.

Fol. 348 r. ст. 3. ἐχίτο ὅρην. Ἀκρόλας καὶ Θεοδοσίον πάλῃ ὅρην ἀρκείτω.

Fol. 350 r. ст. 35. καὶ κατέχευε. На полях: Ἀπολλωνάριον καὶ Οἴβας τοῦτο παύλας ἐλεπρόθυμ. Вь издании Θεοτοки, col. 1277, место Аполиннария приведено (XVII, 16) вь текстѣ.

Fol. 352 v. на полях изображень овеи , но не слышно никакого объяснения. Вь особенности во второй части Октавеха дажеко не все овеи снабжены объяснениями.

Глава XXXII.

Fol. 383 v. ст. 22. ἔσσεθε αἰῶνι εἰσιναι. Κυρίον, ἐκ δὲ . . . . . слышеть класс: ἔστιν κείραννον καὶ ἀπὸ Ἰερουζαλ καὶ ἔσται ἡ γῆ αὐτοῦ ὅρην ἐν κατασχίσει εἰσιναι. Κυρίον.

Вь издании Θεοτοки можно отмѣнить:

col. 1192 (V, 22), γένεται. Ἀκρόλας καὶ ἦρην. Σόμραχος πατισαμενος.

col. 1203 (VII, 3), λαμπρινιάς. Σχεκρεται. θανάσιος ἔχει. Вь текстѣ Египетна ссыла на чтение Аним.

col. 1217 (IX, 1), вь текстѣ Ἀσέλιον, ὁ Σόμρ. τὸ πάσχα φαίνεται ἐκδιδόμενον.

col. 1232 (XI, 8), ἐξ ἑλπίου. Ἀκρόλας καὶ Σόμραχος κατεστὸ ἑλπίου, κατεστὸ εἰς λίπος.

col. 1235 (XI, 21), вь текстѣ Θεοφронта ссыла на Симмаха.

col. 1271 (XVI, 6), ἐκκαυθήτω. Ἀκρόλας καὶ Θεοδοσίον πάλῃ ὅρην ἀρκείτω.

col. 1307 (XXI, 5), *πρωτόθηνεν*. Ἀκρόλας *πρρχίνεν*. Σόμμε *ἐνεκάνε*.

col. 1314 (XXI, 18), въ текстѣ Проконія ссылка на чтенія Акилы и Θεοδοтіона.

col. 1334 (XXIII, 19), *δικατέθηνεν*. Ἀκρόλας *δικψεύσεται*. Θεοδ. *ψεύσεται*. *ὅνα μετκονήσχη*.

col. 1335 (XXIII, 21), въ текстѣ Проконія приведены чтенія Акилы, Симмаха и Θεοδοтіона.

col. 1345 (XXIV, 17), въ текстѣ Проконія указаны чтенія Акилы и Симмаха.

col. 1349 (XXV, 4), *παρὰθεμετίσων*. Ἀκρόλας *ἀνάπτωξον*. Σόμμε *αχος* *κρέμασον*.

col. 1375 (XXIX, 35), въ текстѣ Кирилла ссылка на Самаритинскій текстъ.

col. 1386 (XXXI, 26), въ текстѣ Ἀδύλου приводится Самаритянское чтеніе.

col. 1394 (XXXII 12), подъ словами Ἀδύλου ссылка на Самаритинскій текстъ.

### Второзаконіе.

#### Глава I.

Fol. 394 ст. 31. *ὥσαι προφφρησαι* *εδ*. Въбето ослѣа глоссы обозначены числами. Ἀκρόλας *ὥσαι* *ἔρα*. *προφξ* *τὸν υἱὸν*. Σόμμε *αχος* *ἐσάσται*, *ἡρμηνεύσων*. *Ὡρμηνεύς* *δὲ ἐν ταῖς εἰς τὸν Ἱερεμίαν ἐμελίαις* *φησί* . . . Вся эта глосса въ изд. Θεοτοки, col. 1427, приведена подъ словами Ἀδύλου.

#### Глава II.

Fol. 394 ст. 34. *καὶ ἐκκατήσωνεν*. Ἀκρόλας *ἀναθεμετίσωνεν*.

#### Глава IV.

Fol. 399 v. ст. 19. *ἃ ἀπένεμε*; на полѣ: *ἃ ἐμέριον*. Ἀκρόλας *πᾶσι τοῖς λαοῖς ὑποκάτω πάντες τοῦ οὐρανοῦ*.

#### Глава XX.

Fol. 429 v. ст. 17. *ὅνα μὴ διδάξωσι* *εγ* ослѣомъ. На полѣ: *φθέρουν γὰρ ἡθῶ, χεῖνται ἐμελίαι* *κακὰ*.

#### Глава XXIV.

Fol. 441 r. ст. 21. На полѣ: Ἀκρόλας *φησὶ* *ὅνα ἐπιφύλλισεις*, *ἐπιφύλλεις* *γὰρ ὁ μικρὸς βίτρος ἢ οἱ ἀποσπέντοντες βῶγες* *καὶ ὑπὸ τὰ φύλλα ἐρριπόμενοι*. Эта глосса въ изданіи Θεοτοки, col. 1574, приведена подъ наименованіемъ Ἀδύλου.

На книгу Второзаконія въ изданіи Θεοτοки отмѣтимъ слѣдующія экзепларныя ноты.

col. 1422 (I, 1), въ текстѣ Діодора ссылка на чтеніе Акилы — Симмаха *ἐν τῇ ἐμελίᾳ* *τῆς ἐρθρῆς* *βαλάνου*.

col. 1427 (I, 31), въ текстѣ Ἀδύλου Ἀκρόλας *ὥσαι* *ἔρα*. Σόμме *ἐσάσται*

col. 1133 (III, 3), ἐπατάξαμεν. Ἀκρόαζ· ἀνεθαρσύνεμεν.

col. 1440 (IV, 19), Ἀκρόαζ· πᾶσι τοῖς λαοῖς ὑποκίπτοι παντὶ τοῦ οὐρανοῦ.

col. 1455 (VI, 17), τὰ δικαιοῦνται. Ἀκρόαζ· ἀκροῦσονται.

col. 1473 (X, 17), въ текстѣ Θεодорита приводится чтеніе Акилы и Симмаха.

col. 1474 (X, 22), въ текстѣ Кирилла чтеніе Акилы и Самаритянское.

col. 1550 (XXII, 11), въ текстѣ Прокопія приводится чтеніе Акилы и Симмаха.

col. 1574 (XXIV, 21), въ текстѣ Ἀδελφῶν приведено чтеніе Акилы.

col. 1595 (XXVIII, 20), въ текстѣ Прокопія приведено чтеніе Симмаха.

col. 1608 (XXIX, 26), въ текстѣ Ἀδελφῶν приведено чтеніе Симмаха.

col. 1624 (XXXII, 5), въ текстѣ Прокопія — чтенія Акилы и Симмаха.

col. 1627 (XXXII, 8), въ текстѣ Ἀδελφῶν приводится чтеніе Акилы — Симмаха и Самаритянской тексты.

col. 1630 (XXXII, 10), въ текстѣ Прокопія — чтеніе Акилы, Симмаха и Θεοδοτίου.

col. 1640 (XXXII, 29), въ текстѣ Прокопія — чтеніе Акилы.

col. 1641 (XXXII, 34), въ текстѣ Ἀδελφῶν ὁ Σόμει. κατ'ἐσπερον ἐρηγυμένον ἐξέδωκε μὴ οὐχὶ τούτο ἀπόκειται παρ' ἐμοῦ.

col. 1646 (XXXII, 43), въ текстѣ Прокопія ссылка на чтеніе Акилы.

col. 1653 (XXXIII, 2), въ текстѣ пресвитера Вигтора чтеніе Акилы ἀπὸ μυστήτων ἀρχιερέως, ἀπὸ δεξιᾶς αὐτοῦ.

col. 1657 (XXXIII, 7), въ текстѣ Ἀδελφῶν чтеніе Акилы.

col. 1671 (XXXIV, 1), въ текстѣ Прокопія ссылка на чтеніе Акилы.

## Г. Навинъ.

### Глава III.

Fol. 477 r. ст. 15. ὡς αἰ γῆμεν θερισμοῦ πορὸν. На полѣ глосса: πορτέστιν ὡς ἄλλο πληρεῖς αἴτου. οὗ γὰρ μόνον ἐπύρνοντο ὡς ἐν τῇ ἐρηθρᾷ, ἀλλ' ὡς θελήμων πορὸν ἐπορεύετο. Эта глосса въ изд. Осотоки (II, col. 20) сообщена подъ именемъ Оригена, причѣмъ послѣднее реченіе представлять явно ошибочное чтеніе вмѣсто ἐπορεύετο.

Ibid. ст. 16. πύρνον ἐν со звѣздочкой. На поляхъ глоссы: καίμενον. ἀφ' ἑσπερας μακρὰν σφύδρα ἕως μέσου Κυριαθουαίρη. ἀνέλαθε ἐντεθεν ἐκ μέσου τοῦ Γερβάνου ἐτόμενος δώδεκx. И далее: εἰς τόπον τὸν ἀπὸστέλλον διχλονότι.

### Глава V.

Fol. 480 r. ст. 4. 5. Послѣ мѣста Διοδωρόν по объясненію Γαλγᾶλ, въ словахъ: πλήθους περιτριβέντος, (Θεοτοки II, col. 31), въ нашемъ водокѣй читается: Ἐν ἄλλῃ εἰσέβησι ἀπὸ τοῦ ὑπερβόλου ἕως τὸν περσικόνx γὰρ καὶ διὸ ἐν, οὐχ

οὗτος περιέχει, ἀλλὰ μᾶλλον οὗτος τὸ κείμενον καὶ οὗτος ὁ λόγος ὃν περιέτειραν Ἰεροσῶς<sup>1)</sup> πᾶς ὁ πορευόμενος ἐξ Αἰγύπτου τὸ ἀρσενικόν, πάντες ἄνδρες πολέμου ἀπὸ θύκων<sup>2)</sup> . . . οὐ περιετρίβησαν. εἶτα τὰ μ ἔτη καὶ τὰ ἐξῆς. Ἀναπίγγραφος ἐὰν γὰρ πιστεύωσι (Θεοτοκί II col. 30). Упоминаемая здесь звёздочка (ἀστερίσκος) относится къ словам текста ὃν δὲ τρέπον (V, 4). Въ изданіи *Philothé* (I, p. 311) эта глосса приводится по Лейпцигскому изданію П. Θεοτοκί.

#### Глава VII.

Fol. 485 г. ст. 26. καλὰς. Ἀκόλας — Σύμμεχος. Ἐχώρα, καίται δὲ ἐν τοῖς βραβείοις Ἰερζόφ.

#### Глава VIII.

Fol. 486 г. ст. 18. ἐν τῇ γαιῶν. Ἀκόλας σὺν τῇ γαιῶν. Σύμμεχος σὺν τῇ ἀσπίδι. Εὐσεβείως δὲ Ἐμέσσης δέξω αὐτὸ λέγει, ἐν ᾧ τὸν βασιλέα τῆς Γαλ ἐκρέμασεν ἐπὶ ξύλων διδόνον ὁ δὲ λεξιγράφος Διογενειανός . . . . Вся эта глосса въ изд. Θεοτοκί (II, col. 50) читается подъ именемъ Ἀδύλων.

#### Глава XV.

Fol. 497 г. ст. 4. καὶ πορεύεται ἐπὶ Ἀσελμών. На полѣ глосса: οὗτος ἐστὶ ὁ ποταμὸς Ῥινκορорόων. Въ изданіи *Fleld*, p. 368 приводится по кодексу № 57 чтение Ῥινκορорόων.

Затѣмъ маргинальныя ноты появляются все рѣже и рѣже, такъ что до конца рукописи имѣемъ ихъ весьма мало.

По изданію Θεοτοκί равнымъ образомъ можно сдѣлать не много замѣчаній. vol. II, col. 7, (I, 10), τοῖς γραμματέσι. Ἀκόλας ἐκκόσπας φησιν, ὁ δὲ Σύμμε. ἐπιστάτας.

— col. 21 (III, 16), въ текстѣ Θεодорита: τὸ μέντοι πῆγμα ἄσμοια ὁ Σύμμεχος ἡρμύνευσεν.

— col. 46 (VII, 21), въ текстѣ Θεодорита: τὴν ψαλὴν ὁ Ἀκόλας στολὴν ἡρμύνευσεν.

— col. 47 (VII, 25), въ текстѣ Ἀδύλων Ἀκόλας καὶ Σύμμε. καλὰς Ἀχώρα. Тамъ же въ текстѣ Прокопія ссыла на чтеніе Θεодотіона и Симмаха.

— col. 50 (VIII, 18), въ текстѣ Прокопія: ὁ Σύμμεχος σὺν τῇ ἀσπίδι φησίν; въ текстѣ Ἀδύλων Ἀκόλας: σὺν τῇ κερῶν Σύμμεχος: σὺν τῇ ἀσπίδι.

#### Судья.

#### Глава III.

Fol. 518 г. ст. 10. πνεύμα Κυρίου съ знакомъ ѿ, на полѣ глосса: ἀντὶ τοῦ θεῶς χάριτος ἡξιώθη.

<sup>1)</sup> *Fleld*, Origenis Hexapl. p. 314, not. 8, οὗτος ὁ λόγος ὃν περιέτειραν. Мѣсто должно быть исправлено согласно рукописному чтенію.

<sup>2)</sup> согласно изданному тексту, ст. 4—5.

Глава V.

Fol. 521 v. ст. 5.  $\beta\epsilon\gamma\iota \epsilon\sigma\alpha\lambda\epsilon\sigma\theta\eta\tau\alpha\chi$ , съ овеомъ; на полѣ глосса:  $\beta\epsilon\gamma\iota \tau\epsilon\sigma\varsigma \beta\alpha\sigma\iota\lambda\epsilon\iota\varsigma \tau\epsilon\sigma\tau\iota\kappa\omega\varsigma \delta\upsilon\sigma\mu\acute{\alpha}\zeta\epsilon\iota$ .

Глава XII.

Fol. 537 ст. 5.  $\mu\eta \epsilon\delta\epsilon\tau\epsilon\lambda\epsilon\gamma\epsilon\iota$  э съ овеомъ; на полѣ:  $\epsilon\lambda\pi\epsilon\upsilon \delta\eta \sigma\tau\acute{\alpha}\chi\upsilon\varsigma \epsilon\nu \acute{\alpha}\lambda\lambda\eta \epsilon\kappa\delta\epsilon\iota\sigma\alpha\iota \epsilon\pi\alpha\tau\epsilon \delta\eta \sigma\upsilon\nu\theta\eta\mu\alpha$ .

Fol. 538 v. Семь овеомъ, по на поляхъ нѣтъ соответствующихъ замѣтокъ.

Глава XIX.

Fol. 550 r. ст. 4.  $\kappa\alpha\tau\epsilon\tau\chi\epsilon\nu \kappa\upsilon\tau\epsilon\nu \delta \gamma\alpha\rho\epsilon\rho\delta\varsigma \kappa\upsilon\tau\epsilon\delta$ , съ овеомъ; на полѣ:  $\kappa\upsilon\tau\epsilon \tau\omega\upsilon \pi\epsilon\nu\theta\epsilon\rho\acute{\epsilon}\varsigma$ .

Въ Лейпцигскомъ изданіи по отношенію къ книгѣ Судей можно отмѣтить: vol. II. col. 123 (I. 15), въ текстѣ Оеодорита ссылка на чтеніе приверженцевъ Симмаха.

— col. 133 (III. 1), въ текстѣ Оеодорита ссылка на чтеніе Симмаха.

— col. 146 (V. 4), въ текстѣ Проконія приведено чтеніе Акилы.

— — (V. 5) чтеніе Симмаха.

— col. 153 (V. 16), въ текстѣ Проконія ссылка на толкованіе Акилы и Симмаха.

— col. 157 (V. 22), въ текстѣ Проконія приведено чтеніе Акилы.

— col. 166 (VI. 26), въ текстѣ Проконія — чтеніе Акилы и Симмаха.

— col. 177 (VIII. 7), въ текстѣ Проконія — чтеніе Симмаха и Акилы.

— col. 181 (VIII. 27), въ текстѣ Оеодорита чтеніе Акилы.

— col. 182 (IX. 4), въ текстѣ Проконія:  $\acute{\alpha}\nu\delta\epsilon\chi\varsigma \kappa\epsilon\nu\delta\varsigma \kappa\alpha\iota \theta\alpha\tau\epsilon\sigma\tau\epsilon\mu\epsilon\nu\omega\varsigma$ .  $\Sigma\delta\mu\epsilon\tau\alpha\chi\omega\varsigma \acute{\alpha}\pi\rho\acute{\alpha}\chi\omega\varsigma \kappa\alpha\iota \acute{\alpha}\pi\omicron\nu\epsilon\nu\sigma\eta\mu\epsilon\nu\omega\varsigma$ .

Рубъ.

Въ этой книгѣ мы не замѣтили на поляхъ особенныхъ помѣтъ.

## Глава V.

### Серальская библіотекa и сохранившіяся въ ней греческія рукописи.

Скудные остатки книжныхъ сокровищъ, хранившихся въ библіотекѣ Серали нынѣ сосредоточены въ небольшомъ павильонѣ, построенномъ въ XVIII столѣтіи, гдѣ три десятка греческихъ рукописей теряются между турецкими, арабскими и персидскими манускриптами. Прежде чѣмъ дать описаніе находящихся въ Серальской библіотекѣ греческихъ рукописей, попытаемся бросить взглядъ на исторію этой библіотеки.

Серальская библіотека въ Константинополѣ издавна привлекала къ себѣ вниманіе какъ отдѣльныхъ ученыхъ, такъ и многихъ европейскихъ правительствъ. Но какъ для подробнаго ознакомленія съ нею всегда представлялись почти непреодолимыя препятствія, то объ объемѣ и содержаніи этой библіотеки всегда были довольно смутныя представленія. Въ особенности казалась заманчивой мысль найти послѣдовательную связь между Серальской библіотекой султановъ и старой библіотекой византійскихъ царей. Хотя и до настоящаго времени въ Серальской библіотекѣ не найдено такихъ рукописей, которыхъ принадлежность древней царской библіотекѣ была бы безспорна, но и нынѣ на основаніи тѣхъ данныхъ, которые будутъ здѣсь предложены, трудно было бы утверждать, что изъ библіотеки императоровъ не попали нѣкоторые экземпляры въ библіотеку султановъ.

Не можетъ быть сомнѣнія, что Константинополь, со времени турецкаго завоеванія, не переставалъ быть большимъ и бойкимъ рынкомъ по части рукописныхъ сокровищъ. Уже изъ XVI столѣтія имѣются свѣдѣнія о значительныхъ партияхъ рукописей, отправленныхъ изъ Константинополя въ Европу. Прежде всего извѣстно объ австрійскомъ послѣ въ Константинополь Бусбекѣ (Agerius Busbekius), что онъ въ 1555 г. купилъ всего до 240 греческихъ рукописей, которыми отправилъ въ Вѣну и которыя составили украшеніе императорской Вѣнской библіотеки. Въ этой партии важнѣйшее мѣсто занимала знаменитая рукопись Діоскорида, при описаніи которой Ламбецій и сообщаетъ свѣдѣніе, которымъ мы пользуемся выше, объ исторіи пріобрѣтенія ея въ Вѣнскую библіотеку<sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> Lambeccii, Commentariorum de augustiss. bibl. Caesarea Vindobonensi ed. altera, vol. II. col. 125—126.

Собственно о библиотекѣ Сераля первыя свѣдѣнія идутъ отъ XVII в. и заимствуются главнѣйше изъ донесеній французскаго посольства, которое имѣло спеціальную миссію покупать на Востокѣ рукописи для королевской библиотеки. Мазарини, Фуке и Кольберъ держались того взгляда, что Франція должна пользоваться великимъ случаемъ для умноженія своихъ ученыхъ сокровищъ и пріобрѣтенія рукописей за границей. Въ особенности во время управленія королевской библиотекы министра Лувуа и затѣмъ сына его аббата Лувуа принять былъ рядъ энергичныхъ мѣръ для покупки рукописей на Востокѣ.

Сообщаемыя ниже свѣдѣнія о Серальской библиотекѣ мы заимствуемъ прежде всего изъ прекраснаго изданія французскаго министерства народнаго просвѣщенія: *Missions archéologiques françaises en Orient. Documents publiés par H. Omont. I—II vol. Paris 1902.* Въ изданныхъ по настоящее время томахъ находимъ переписку французскихъ пословъ съ начальниками королевской библиотеки, равно отчеты и донесенія различныхъ агентовъ отъ второй половины XVII до половины XVIII вѣка. Въ этой перепискѣ собранъ прекрасный и весьма обильный матеріалъ для исторіи рукописныхъ собраний на Востокѣ<sup>1)</sup>. Не говори объ Афонѣ и восточныхъ монастыряхъ, которые тщательно были обследованы агентами французскаго посольства не одинъ разъ, Константинополь и его библиотеки, въ особенности патриаршая и Серальская, не могли оставаться внѣ сферы поисковъ и тщательныхъ наблюденій, при чемъ посредниками служили чаще всего духовныя лица изъ грековъ.

Точными свѣдѣніями о содержаніи Серальской библиотеки изданные Омоню акты обладаютъ съ конца XVII в. Въ 1687 г. французскій посолъ Girardin сообщалъ объ этомъ слѣдующее<sup>2)</sup>. „Мнѣніе, распространенное большинствомъ путешественниковъ, писавшихъ о Левантѣ, что въ Сералѣ находится очень большое количество древнихъ и интересныхъ греческихъ рукописей и что тамъ можно даже найти недостающія декады Тита Ливія, побудило меня принять всѣ мѣры, чтобы выяснить этотъ вопросъ. Я обратился съ этой цѣлью къ одному итальянскому ренегату, состоявшему на службѣ епископа, важнаго чиновника въ Сералѣ и любимца султана. Получивъ разрѣшеніе разсмотрѣть книги, онъ въ нѣсколько пріемовъ принесъ мнѣ то, что было на греческомъ языкѣ — всего не болѣе 200 томовъ, которые я поручилъ разсмотрѣть гг. іезуиту Бенне и Марселю. Они отложили изъ нихъ 15 книгъ какъ заслуживающихъ вниманія не столько по своему содержанію — потому что почти всѣ напечатаны — какъ по красотѣ и древнему письму. Это обстоятельство можетъ разувѣрить на счетъ мнимой важности оттоманской библиотеки, которая хотя и имѣетъ множество рукописей арабскихъ, турецкихъ и персидскихъ, но на греческомъ языкѣ не заключаетъ болѣе того, что сказано.“ — Такъ какъ въ Парижѣ не удовольвовались этимъ и просили болѣе точныхъ свѣдѣній о рукописяхъ.

<sup>1)</sup> *Missions archéologiques I. Introduction. L'histoire des voyages et des missions archéologiques en Orient est étroitement liée à celle des grandes bibliothèques et des collections d'antiquités, formées en Italie et en France à l'époque de la Renaissance.*

<sup>2)</sup> *Missions I, p. 253. Girardin à Louvois du 10 mars 1687.*

Кирарденъ возвращается къ тому же вопросу въ донесеніи 15 сент. 1688 г. „Могу васъ увѣрить, доносить онъ, по отношенію къ библіотекѣ султана, что она находится въ безпорядкѣ и не имѣетъ каталога. Греческихъ рукописей не содержится болѣе 200; разсмотрѣвъ ихъ, отецъ Бенне нашелъ представляющими нѣкоторое значеніе для королевской библіотеки только тѣ, о которыхъ я увѣдомилъ васъ. Всѣ остальные рукописи въ плохомъ состояніи и содержатъ авторовъ давно уже изданныхъ, но и онѣ проданы онѣмъ по 100 п. каждая, такъ что въ Серали теперь совѣмъ нѣтъ греческихъ рукописей“<sup>1)</sup>.

Наиболѣе рѣшительныя и успѣшныя мѣры къ покункѣ на Востокѣ рукописей для королевской библіотеки употребилъ библіотекаръ аббатъ Биньонъ (Jean Paul Bignon). Въ 1727 г. въ парижской Академіи наукъ обсуждался вопросъ о серальскихъ рукописяхъ по случаю извѣстій на счетъ учрежденія въ Константинополѣ типографіи. Аббатъ Биньонъ 8 февр. 1727 г. писалъ въ Константинополь бывшему турецкому послу въ Парижѣ Мегметъ эфенди, сыну котораго поручена была султаномъ вновь основанная типографія, между прочимъ, по поводу Серальской библіотеки: „У насъ питаютъ увѣренность, что въ Серальской библіотекѣ находится много древнихъ греческихъ и латинскихъ рукописей, какихъ нѣтъ ни во Франціи, ни въ соедѣнныхъ странахъ и которыми весьма интересуются ученые. Съ своей стороны я убѣжденъ, что вы имѣете подробныя свѣдѣнія о содержаніи этой библіотеки и что въ вашей странѣ найдутся знающіе древніе языки и образованные люди, которые могутъ составить описаніе этихъ рукописей“. — Въ цѣляхъ воспользоваться благотворными условіями, наступившими въ Константинополѣ, составлена была коммиссія изъ ученыхъ Севена и Фурмона<sup>2)</sup>, которымъ дана была спеціальная задача на счетъ Серали: „понятаться получить разрѣшеніе ознакомиться съ библіотекой султана, если только таковая существуетъ, чтобы сдѣлать описаніе предполагаемыхъ въ ней рукописей, каковыя по мнѣнію многихъ сохранились тамъ изъ древней библіотеки византійскихъ императоровъ“. Вторая же дѣйствительная цѣль этого путешествія состоитъ въ томъ, чтобы разыскивать на Востокѣ для королевской библіотеки какъ греческія рукописи, такъ и другія сочиненія на восточныхъ языкахъ<sup>3)</sup>.

Для нашей цѣли весьма интересна та часть инструкціи, данной Севену и Фурмону Академіей наукъ, которая касается Серальской библіотеки<sup>4)</sup>. „Было бы говорить въ этой инструкціи, весьма счастливымъ обстоятельствомъ, если бы намъ удалось получить доступъ въ султанскую библіотеку, которая повидимому обилна древними рукописями, принадлежавшими прежде Константинопольскимъ царямъ . . . При этомъ условіи намъ будетъ легко составить понятіе о томъ, справедливымъ ли

<sup>1)</sup> Mission archéol. I, p. 260: ainsi il n'en reste plus de cette langue dans le Sérail. — Это выраженіе наиболѣе любопытное въ занимающей насъ перепискѣ. На самомъ дѣлѣ и тогда оставались въ Серали греческія рукописи, и теперь, послѣ всѣхъ пропавъ и утратъ, онѣ еще существуютъ тамъ!

<sup>2)</sup> Missions archéol. I, p. 433: l'abbé François Sevin et l'abbé Michel Fourmont.

<sup>3)</sup> Ibid., p. 4 et.

<sup>4)</sup> Missions I, p. 437.



распространение объ ней слухи. Главное их внимание должно быть обращено на разыскание тѣхъ писателей, которыхъ мы здѣсь не имѣемъ ни въ напечатанномъ видѣ, ни въ рукописномъ, и которыхъ произведенія пользуются большой известностью, какъ Трогъ Помпей, Поливій, Титъ Ливій и др.<sup>4</sup>

Та же мысль подробнѣй развита въ запискѣ аббата Виньона<sup>5</sup>. Къ чему они наиболѣе должны стремиться — это поставить себя въ связь съ библіотекой султана . . . Она не безъ основаній пользуется своей репутаціей. Нельзя сомнѣваться, что въ ней сохранилось большое количество книгъ изъ времени греческихъ императоровъ . . . Историческія свидѣтельства даютъ основаніе полагать, что она не погибла при паденіи Константинополя, и что тѣмъ болѣе вѣроятно, что турки, не обращая на книги никакого вниманія, оставляли ихъ въ томъ положеніи, въ какомъ нашли. Это мнѣніе всѣхъ путешественниковъ.”

На практикѣ оказалось, что всѣ надежды на богатства султанской библіотеки были крайне преувеличены и во всякомъ случаѣ мало обоснованы. Прежде всего оказалось, что проникнуть въ султанскую библіотеку совсѣмъ не возможно, да кромѣ того заслуживающіе довѣрія люди убѣдили, что всѣ греческія рукописи въ Серапской библіотекѣ преданы огню по приказанію султана<sup>6</sup>. Пользуясь указаніями расположенныхъ къ французскому посольству лицъ, Севенъ вошелъ въ сношенія съ частными лицами, которыя могли быть ему полезны для его цѣлей.

Между прочимъ ему стало извѣстно, что господарь Валахіи Николай Маврокордато владѣетъ одной изъ обширнѣйшихъ библіотекъ и что его рукописное собраніе можетъ дать чрезвычайно важный матеріалъ для французскихъ агентовъ<sup>7</sup>. Кромѣ того въ частныхъ рукахъ въ Константинополѣ находились еще отдѣльныя рукописи. Въ одномъ письмѣ Севена упоминается, между прочимъ, и о той рукописи, которая потомъ была въ рукахъ Никифора Осотоки и по которой, вѣроятно, сдѣлано изданіе Лейпцигской катены 2-го апрѣля 1729 г. Севенъ писалъ между прочимъ: „я видѣлъ въ Константинополѣ 65 греческихъ рукописей, но изъ нихъ ни одна не можетъ быть причислена даже къ посредственнымъ. Можно сдѣлать исключеніе лишь въ пользу Вибліи Семидесяти, очень древней и съ комментаріями, въ которыхъ сегомного мѣстъ такихъ церковныхъ писателей, которыхъ мы знаемъ теперь лишь по именамъ. Этотъ памятникъ принадлежитъ тесно драгоману Норри, который намъ объяснилъ, что князь Валахіи предложилъ ему за него 700 піастровъ<sup>8</sup>.”

Виньонъ очень настаивалъ, чтобы Севенъ принялъ всѣ мѣры войти въ личные сношенія съ княземъ Николаемъ Маврокордато и воспользоваться этимъ для

<sup>4</sup>) Ibid., p. 441.

<sup>5</sup>) По свидѣтельству прела везирато вилая, а отвориста Фонсека, — Missions I, p. 118.

<sup>6</sup>) Missions I, p. 452, 455, 459; le prince de Valachie a acheté ce qu'il y avait de plus précieux en livres et en manuscrits dans l'empire ottoman sans regarder au prix.

<sup>7</sup>) Missions I, p. 165: J'ai vu à Constantinople 65 manuscrits grecs dont au moins quatre ou cinq dans le rang des médiocres. J'en excepte pourtant une bible des Septante, très ancienne, et qui certainement appartient au beau-père du dragoman de la Porte, qui nous dit que le prince de Valachie lui en avait offert sept cent piastres.

пользы просвѣщенія — de tirer du prince de Valachie tout ce qu'il sera possible<sup>1)</sup> — убѣдивъ князя заботиться свои сокровища королевской бібліотекѣ, „il ne pourroit rien faire de plus favorable pour les sciences ou de plus grand et de plus propre à immortaliser son nom que de léguer à la bibliothèque du roy tout ce qu'il a ramassé . . . По всѣ надежды въ этомъ отношеніи оказались тщетны, и Севенъ долженъ былъ признать, что послѣ поисковъ на Востокѣ Маврокордато трудно надѣяться на новыя находки<sup>2)</sup>. Въ Парижѣ однако не складывали оружіе и продолжали вновь и вновь поощрять Севена съ большей энергіей продолжать поиски. Въ особенности Виньонъ желалъ доказательства той мысли, что въ султанской бібліотекѣ нѣтъ болѣе рукописей и что онѣ всѣ сгорѣли<sup>3)</sup>.

Есть, конечно, много основаній быть на сторонѣ тѣхъ, которые и тогда твердо держались убѣжденія, что въ дѣйствительности въ султанской бібліотекѣ существовали рукописи, идущія отъ времени византійскихъ царей. Слухи, пущенные Фонсекой, что рукописи уничтожены по распоряженію султановъ, могли быть вѣрны лишь въ извѣстной степени. Во всякомъ случаѣ французскіе агенты въ желаніи собрать наилучшую жатву на Востокѣ пользовались и такими помощниками, которые легко могли ихъ ввести въ обманъ<sup>4)</sup>. Въ этомъ отношеніи мы находимъ мало убѣдительными данныя, сообщаемыя въ запискѣ оо. Севена и Фурмона, читанной въ Академіи Наукъ 14 ноября 1730 (Missions II, p. 1079 — 1080). Сообщение Фонсеки, что бібліотека византійскихъ императоровъ просуществовала до Мурата IV, который уничтожилъ ее изъ фанатизма, основано на слухахъ. Точно также и ссылка на свидѣтельство учителя дѣтей султана не представляетъ авторитетности. Несомнѣнно, это не убѣдило и Севена и Фурмона. „Malgré ces témoignages, говорится въ ихъ отчетѣ, dont la vérité paroît incontestable, les Juifs, les Chrétiens et les Turcs sont tous également persuadés de l'existence de cette bibliothèque: il n'en faut pas être surpris, ce qui se passe dans l'intérieur du Serrail, ne vient presque jamais à la connaissance du public . . . La tradition la plus universellement reçue, est que la bibliothèque des Empereurs grecs se gardoit dans les appartements du Grand-Seigneur; il y a néanmoins des gens qui prétendent que Mohamet II avoit déposé et les livres et les ornements de l'Eglise patriarcale dans un endroit souterrain du Palais<sup>5)</sup>. По проверивъ эти слухи, аббатъ Севенъ не могъ не убѣдиться, что они ни на чемъ не основаны, хотя и противоположное мнѣніе о безслѣдной пропажѣ старой царской бібліотеки тоже нельзя поддерживать. Извѣстно, что въ концѣ

<sup>1)</sup> Ibid., p. 375.

<sup>2)</sup> Missions, p. 477. изъ писемъ Севена отъ 4 сент. 1729: ajoutez à cela que le prince de Valachie a fouillé tous les coins et recoins de la Grèce. Il est savant, curieux et paie bien: conclusions de là que nous sommes venus un peu tard . . .

<sup>3)</sup> Ibid., p. 581.

<sup>4)</sup> Missions I, p. 498: Nous avons mis en campagne deux ecclésiastiques de cette nation, qui sont à la connaissance de M. de Fonseca. Je ne sache guères de gens plus capables de nous bien servir, principalement un nommé Critias, très accrédité dans le clergé, grand fripon, et qui certainement ne se fera pas un scrupule de dépouiller ses compatriotes.

XIX-го в. въ Австрію переданы были по распоряженію султана книги, происходящія изъ бібліотеки Матѣи Корвина.

Не смотря на неудачи и нѣкоторыя разочарованія, миссія аббата Севена сопровождалась хорошими результатами. Прибытіе въ Парижъ его посылки съ рукописями составляло событіе въ лѣтописяхъ Академіи, отмѣченное въ протоколахъ ея<sup>1)</sup>. Главнымъ приобретеніемъ, однако, были не покупки, а даръ изъ бібліотеки князя Маврокордато. Это была рукопись, написанная уставнымъ письмомъ и составляющая Параллели св. Іоанна Дамаскина. Въ своемъ докладѣ Академіи наукъ, сдѣланномъ 14 ноября 1730 г., Севень даетъ объ этой рукописи болѣе полныя свѣдѣнія. Онъ здѣсь дѣлаетъ отчетъ о своихъ попыткахъ ознакомиться съ содержаніемъ бібліотеки Маврокордато<sup>2)</sup>. Хотя, говоритъ онъ, большинство рукописей погибло отъ пожаровъ и нерадѣніи восточныхъ людей, онъ все же питаетъ надежду найти что-нибудь достойное для королевской бібліотеки. На греческія рукописи онъ мало рассчитывалъ, такъ какъ князь Валахія отовсюду собиралъ ихъ въ теченіе 20 лѣтъ, и не найдется ни одного уголка на Востоку, гдѣ бы не произведены были розыски по его порученію. Его соотечественники, между которыми онъ славился своими необыкновенными познаніями, старались удовлетворить его любознательность, которая ему стоила огромныхъ суммъ; каталогъ его собранія былъ весьма интересенъ, и аббатъ Севень пытался всѣми средствами получить его отъ князя. Къ сожалѣнію, сосредоточивъ все вниманіе на увеличеніи своего собранія, онъ не заботился о приведеніи коллекціи въ порядокъ, такъ что онъ ему отвѣчалъ, что его рукописи не разобраны и находятся въ магазинѣ, и въ тоже время прислать одну рукопись, написанную уставомъ и украшенную рисунками на каждой страницѣ. Эта рукопись содержитъ параллельныя мѣста, извлеченныя изъ святоотеческихъ писаній, сочиненіе подобное тому, которое составлялъ І. Дамаскинъ<sup>3)</sup>.

Чтобы покончить съ вопросомъ о бібліотекѣ князя Маврокордато, мы должны присовокупить слѣдующее извѣстіе, почерпнутое изъ письма іезуита Сусье (Souciet) отъ 20 авг. 1729 г.: „Юля 27 въ Константинополь былъ большой пожаръ, продолжавшійся около 12 часовъ, въ кварталѣ, населенномъ греками и евреями. Греки потеряли невознаградимую утрату въ бібліотекѣ князя Валахія Николая Маврокордато, которую онъ собиралъ многіе годы и которая, по слухамъ, состояла

<sup>1)</sup> Въ протоколахъ отъ 13 іюня 1730 г. записано: *Toute la séance a été remplie par les conversations sur différentes matières de littérature et en particulier sur quelques manuscrits que M. l'abbé Sévin a envoyés depuis peu de Constantinople. Il en a été prêté 400 orientaux et 125 grecs* (Missions I, p. 521).

<sup>2)</sup> Missions II, p. 1080.

<sup>3)</sup> Ibid. II, p. 1081: *il lui envoya un manuscrit en lettres onciales et chargé de figures sur toutes les pages. Ce manuscrit contient des Parallèles tirés de divers traités des Pères, ouvrage qui a servi de modèle à celui que S. Jean Damascène nous a donné dans le même goût. По отношенію къ этой рукописи можно бы пожелать болѣе точныхъ свѣдѣній. Если основываться на томъ, что читается на стр. 521, то эта рукопись должна быть Дамаскина *Περὶ παραλληλῶν* (Migne, Patrol. græca, vol. XC, col. 1070), если же имѣть въ виду отчетъ Севена (Missions II, p. 1081), то это родъ катана (Parallèles tirés de divers traités des Pères), которую мы занимаемся. Въ особенности слѣдуетъ отмѣтить тотъ примѣтъ, что она была украшена миниатюрами.*

ны рукописей и других книг очень важных. Хотя она помещалась въ сводчатомъ здании, построенномъ для нея, тѣмъ не менѣе огонь проникъ въ бібліотеку и обратилъ ее въ пепелъ; тамъ же погибла значительная часть имущества, внесенныхъ сюда греческими вельможами<sup>1)</sup>.

Извѣстіе о гибели бібліотеки Маврокордато въ такой же степени можетъ быть принимаемо или отрицаемо, какъ мнѣніе объ окончательной гибели Серафимовой бібліотеки. Прежде всего бібліотека Маврокордато не хранилась въ одномъ опредѣленномъ помѣщеніи, такъ какъ по меньшей части ея были даже въ Валахіи; даѣе едва ли можно придавать вѣру извѣстію, что она вся погибла отъ пожара 27 авг. 1729 г., такъ какъ существуютъ съ другой стороны оффиціальныя донесенія французскаго посла Вильнева отъ 1731 года, въ которыхъ идетъ рѣчь о той же бібліотекѣ князя Маврокордато, какъ существующей.

Но произошло другое событіе, которое могло имѣть важныя послѣдствія для занимающей насъ коллекціи. Въ томъ 1730 г. умеръ князь Маврокордато. Вильневъ увѣдомилъ объ этомъ своего министра 21 сентября<sup>2)</sup> и немедленно получилъ предписаніе заяться бібліотекой и попытаться войти по этому поводу въ сношенія съ наследниками князя. Особенно любознательно письмо посла отъ 20 февр. 1731 г.<sup>3)</sup> „Узнавъ о смерти князя, я подумалъ о пріобрѣтеніи его рукописей. Сначала я сообщилъ свою мысль доктору Фонсекѣ, который сохранилъ съ мною тѣ же отношенія, какія имѣлъ къ отцу, и поручилъ ему, не щадя ни хлопотъ, ни денегъ, купить бібліотеку. Но до настоящаго времени молодой князь не располагаетъ разстаться съ рукописями. Но считаю долгомъ васъ увѣдомить, что по слухамъ здѣсь распространеннымъ, въ случаѣ продажи ея, могутъ быть сдѣланы предложенія на счетъ покупки либо отъ императора, либо отъ англійскаго короля, а можетъ быть и отъ римской курии, и что предложенія могутъ превзойти 100.000 піастровъ<sup>4)</sup>. Въ апрѣлѣ 1732 г. посольство писало аббату Виньону, что надежды на покупку бібліотеки онъ считаетъ окончательно потерянными, такъ какъ молодой князь не располагаетъ продавать ее и такъ какъ, получивъ отъ отца хорошее наслѣдство, онъ едва ли и впоследствии принужденъ будетъ продавать ее.

О состояніи, въ какомъ находилась эта бібліотека въ концѣ 1731 г., мы узнаемъ изъ той же переписки слѣдующее: „чтобы знать, какія рукописи изъ этой бібліотеки желательно списывать, необходимо имѣть каталогъ. И нѣсколько разъ обращался по этому поводу съ просьбой къ князю, но онъ всегда отвѣчалъ, что каталогъ нѣтъ и книги находятся въ разныхъ помѣщеніяхъ, большая часть въ Валахіи, а нѣкоторыя здѣсь въ разныхъ домахъ сложены въ ящики, которые долго, можетъ быть, не будутъ раскрыты<sup>5)</sup>.

<sup>1)</sup> Missions II, p. 732—733.

<sup>2)</sup> Missions II, p. 669.

<sup>3)</sup> Ibid., p. 670—671.

<sup>4)</sup> Missions II, p. 670, и французскій посолъ отъ 4 ноября 1731 г. „... je lui ait fait demander plusieurs fois le catalogue, mais il m'a toujours fait répondre qu'il n'en avoit point, parceque ses livres sont dispersés, le plus grand nombre étant en Valachie, et les autres étant logés dans différentes maisons et renfermés dans des caisses, qui ne seront peut-être pas ouvertes de longtemps.

Во всякомъ случаѣ ясно, что библіотека не погибла отъ пожара, какъ объ этомъ распространялись слухи. Но изъ всѣхъ фактовъ, сообщаемыхъ въ перепискѣ, мы однако не можемъ сдѣлать заключеній ни о количествѣ рукописей въ библіотекѣ князя Маврокордато, ни о мѣстонахожденіи ея, ни о томъ, какаго судьба постигла се въ дальнѣйшемъ.

Нѣтъ ничего неслѣдственнаго и въ такомъ предположеніи, что должны сдѣлать на счетъ судьбы рукописнаго собранія князя Маврокордато были распространены намеренно, чтобы скрыть отъ турецкихъ властей подлинное мѣстонахожденіе цѣнной библіотеки. Въ сочиненіи *Насидимити* есть одно мѣсто подъ 1757 годомъ, говорящее о занимающей насъ библіотекѣ, хотя въ немъ не указаны источники сообщаемыхъ свѣдѣній<sup>1)</sup>. Дядя Валахія Константинъ Маврокордато не только не выкупилъ изъ заклада книги дѣда его и отца его воеводы Николай, лежавшія въ закладѣ во многихъ сундукахъ у англійскаго купца Нарвера, но также продалъ еврей Силемонию свой домъ, находившійся въ Бэлѣѣ. И это послѣ того, что былъ воеводой нѣтъ разѣ въ Валахіи и трижды въ Молдавіи. Такого было непостоянство и непредусмотрительность его: онъ былъ великодушенъ, но вѣдь умомъ!

Благодаря новымъ матеріаламъ, проникающимъ изъ французскаго министерства иностранныхъ дѣлъ, представляется возможность понять значеніе рукописныхъ коллекцій, какія могли составлятьсѣ на Востокѣ, а частью и въ Константинополѣ, въ 18-мъ столѣтіи. Библіотека князя Маврокордато, очевидно, заключала въ себѣ большія богатства, собранныя со всего христіанскаго Востока; весьма не пожалѣвъ, что до сихъ поръ остается не многиѣ ясными, куда въ концѣ концовъ перешли рукописныя сокровища библіотеки князя Маврокордато.

Но гораздо хуже обстоитъ дѣло по отношенію къ судьбѣ библіотеки патрона Никифора Осотоки. Григорій Гика, великій драгоманъ Порты, которому было принять въ свой домъ Осотоки въ 1765 году, былъ человѣкъ хорошо образованный и находился въ близкихъ отношеніяхъ съ наиболее вліятельными греческими родами Константинополя. Гика съ Маврокордато, не смотря на соперничество двухъ этихъ родовъ въ пеканіи власти воеводы Молдавіи и Валахіи, не разѣ ссуживались брадами. Благодарное соревнованіе въ покупкѣ книгъ и рукописей повидимому также является характернымъ качествомъ обѣихъ фамилій. Приведемъ одну страничку, посвященную Гикѣ въ исторіи Кеенополѣ<sup>2)</sup>. Григорій Александръ Гика былъ сыномъ драгомана Александра Гики, освобожденнаго турками при заключеніи Буграградскаго трактата по подозрѣнію въ вѣровѣ. Не смотря на происхожденіе отъ отца, считавшагося измѣнникомъ и предателемъ, онъ тѣмъ не менѣе, конечно съ помощью подкупа, сначала добылъ постъ великаго драгомана, занимаемый его отцомъ, а потомъ позднѣе мѣсто воеводы въ Молдавіи въ 1764 г. и воеводы Валахіи въ 1768 г. Но онъ наследовалъ силности своего отца и принявъ сторону

<sup>1)</sup> *Насидимити* Коперуца и Гіка, *Известія о восточныхъ языкахъ*, т. I, стр. 146.

<sup>2)</sup> *Xenopol, Histoire des Roumains* (Paris 1896 II, p. 232).

Русских незадолго до объявленія войны. При ихъ вступленіи въ Валахію онъ былъ взятъ ими въ плѣнъ, хотя имѣлъ довольно времени въ своемъ распоряженіи, чтобы спастись отъ нихъ. Въ Россіи онъ пользовался большимъ значеніемъ и велъ по порученію Русскихъ переговоры съ Турками о возстановленіи мира. Точно также по повелѣнію Россіи Григорій Александръ Гика былъ снова назначенъ княземъ Молдавіи по заключеніи мира въ Кучукъ-Кайнарджи\*. — Въ 1777 г. турецкое правительство нанло необходимымъ отдѣлаться отъ молдавскаго воеводы, и онъ былъ умерщвленъ янычарами въ Яссахъ<sup>1)</sup>.

На это время падаетъ пребываніе въ Константинополѣ ученаго Никифора Осотки, который именно въ 1765 г. прибылъ сюда изъ Корфу и принять былъ въ домъ князя Гики. Извѣстно, что Осотки нашелъ въ числѣ рукописей, хранившихся въ библіотекѣ Гики, замѣчательный Октавехъ, который затѣмъ былъ имъ изданъ въ Лейпцигѣ въ 1772 г. При содѣйствіи князя Гики Осотки осмотрѣлъ константинопольскія частныя библіотеки, дѣлалъ справки въ библіотекахъ Аюна, Смирны и другихъ мѣстъ, чтобы найти рукопись Октавехъ для сличенія съ найденной имъ и приготовляемой для изданія рукописью. Весьма важно, что о Серальской библіотекѣ, гдѣ и могла оказаться искомая имъ рукопись, онъ не упоминаетъ ни единымъ словомъ. Можемъ отсюда сдѣлать или то заключеніе, что Серальская библіотека была недоступна, но это не совсѣмъ вѣроятно, такъ какъ Гика могъ своимъ вліяніемъ и деньгами устранить препятствія, или что Осотки не имѣлъ объ ней свѣдѣній и не зналъ объ ея существованіи. Весьма возможно, что въ концѣ 18-го вѣка доступъ въ Серальскую библіотеку сдѣлался затруднительнѣй, чѣмъ это было ранѣе и чѣмъ это сдѣлалось въ 19-мъ столѣтіи. Нѣкоторый свѣтъ на этотъ вопросъ бросаетъ переписка профессора Карлейля (Carlyle) съ лордомъ епископомъ Линкольна Томлиномъ (G. Tomline), помѣщенная въ *Memoirs relating to European and Asiatic Turkey* edited by R. Walpole. London 1817<sup>2)</sup>, и относящаяся къ второй половинѣ 1800 г. Весьма любопытно, что въ это время англійскимъ посломъ при Оттоманской Портѣ былъ графъ Elgin, пользовавшійся, какъ извѣстно, большимъ вліяніемъ въ Константинополѣ, и тѣмъ не менѣе онъ не могъ устранить для профессора Карлейля затрудненій, которыя представлялись для него по отношенію къ Серальской библіотекѣ. То его увѣрили, что въ Сералѣ нѣтъ никакого рукописнаго собранія, то говорили, что есть восточныя рукописи недавняго приобрѣтенія, между которыми нѣтъ ничего ни на греческомъ, ни на латинскомъ. Наконецъ, когда Карлейлю удалось разсмотрѣть библіотеку, онъ нашелъ въ ней до 1294 номеровъ, но все это были арабскія, персидскія и турецкія рукописи! На счетъ греческихъ и латинскихъ онъ получилъ самыя торжественныя заявленія, что таковыхъ нѣтъ въ Сералѣ.

<sup>1)</sup> *Хейсепъ*, II, р. 235. Объ отношеніи Григорія Гики къ русскому правительству см. *Соловьевъ*, *Исторія Россіи*, изданіе «Общественная Польза», т. VI, стр. 71, 132, 501, 730, 1100.

<sup>2)</sup> Приношу здѣсь глубокую благодарность профессору П. Козмину, любезно указавшему мнѣ на означенное мѣсто, касающееся Серальской библіотеки.

А между тѣмъ онѣ несомнѣнно тамъ были.

Болѣе точныя и уже опредѣленные указанія на содержаніе Серальской бібліотеки имѣются отъ прошедшаго столѣтія. Со второй половины 19-го вѣка нѣсколько европейскихъ ученыхъ одинъ за другимъ посѣтили эту бібліотеку, осмотрѣли содержащуюся въ ней рукописи и сдѣлали ихъ описаніе. Въ настоящее время не только можно судить о содержаніи находящихся въ бібліотекѣ рукописей, но до нѣкоторой степени и о *происхожденіи самой бібліотеки*.

Прежде всего не подлежитъ сомнѣнію, что греческія рукописи въ Серальской бібліотекѣ никогда не уничтожались въ полномъ составѣ, хотя постепенно уменьшались въ количествѣ, будучи тайно уносимы изъ бібліотеки и распространяемы. Весьма важно далѣе то обстоятельство, что греческія рукописи нигде не хранились въ одномъ помѣщеніи, а частію были запечатаны въ ящики, гдѣ и лежали цѣлыя десятки лѣтъ нераскрытыми, частію въ шкапахъ и притомъ въ разныхъ помѣщеніяхъ Сераля. Вслѣдствіе этого объясняется весьма любопытное и многими уже сдѣланное наблюденіе: хотя рукописи послѣдовательно исчезаютъ изъ бібліотеки, но на мѣсто пропавшихъ появляются новыя, доселѣ никѣмъ не виданныя и неотмѣченныя.

Съ половины прошедшаго столѣтія Серальская бібліотека становится болѣе доступной для европейскихъ ученыхъ. Цѣлый рядъ ученыхъ миссій снаряженъ былъ разными правительствами на христіанскій Востокъ, причемъ и занимающая часть бібліотека перестаетъ быть запретнымъ плодомъ. Содержаніе ея постепенно начинаетъ выясняться изъ сообщеній Мюрдманны и Детье, бывшихъ директоровъ Оттоманскаго музея, въ особенности же подробныя свѣдѣнія далъ о бібліотекѣ французскій ученый Е. Миллеръ, изучавшій ее по порученію Наполеона III въ 1864 году. Затѣмъ Серальскую бібліотеку изслѣдовали венгерскіе ученые и наконецъ въ 1887 году германскіе ученые съ профессоромъ Влассомъ во главѣ<sup>1)</sup>.

Вслѣдствіе осмотра этой бібліотеки разными учеными въ различные періоды времени обнаружилось прежде всего, что Серальская бібліотека есть реальный фактъ и что въ ней книги и рукописи не были истреблены и что кромѣ того въ ней сохранились весьма важныя греческія и латинскія рукописи, которыя были описаны и каталогизованы въ 19 вѣкѣ<sup>2)</sup>. Но что въ особенности заслуживаетъ вниманія по отношенію къ исторіи этой бібліотеки, это рядъ наблюденій о нѣкоторыхъ отдѣльных рукописяхъ и книгахъ. Посѣщеніе Серальской бібліотеки европейскими учеными въ XIX вѣкѣ сопровождается постепеннымъ сокращеніемъ ея объема. Такъ въ 1869 г. султанъ Абдуль-Азизъ подарилъ 4 рукописи австрій-

<sup>1)</sup> Указаніе литературы о Серальской бібліотекѣ можно найти въ статьѣ Власса, помѣщенной въ журналѣ *Hermes* Bd. XXIII (1887) S. 219—233, и въѣхъ заглавіи: *Die griechischen und lateinischen Handschriften im alten Serail zu Konstantinopel*. Кромѣ того, слѣдуетъ назвать: *Floerster, De antiquitatibus et libris manuscriptis Constantinopolitanis*. Rostochii 1877.

<sup>2)</sup> *Melanges de littérature grecque* p. IV: *Archives des missions scientifiques*, 2. serie, t. II, p. 496 (1865).

своему императору, такъ какъ венгерскіе ученые, осматривавшіе бібліотеку въ 1862 г., нашли на нихъ инициалы Матвея Корвина<sup>1)</sup>. Въ 1877 г. имъ царствующій султанъ Абдуль Гамидъ снова подарилъ Венгской бібліотекѣ въ Венгріи 35 рукописей по тѣмъ же основаніямъ. Теперь однако выяснилось, что только 13 изъ этихъ рукописей дѣйствительно принадлежали бібліотекѣ Корвина и захвачены турками при взятіи Пешта въ 1526 г., остальныя же рукописи другого происхожденія.

Не подожить, итакъ, сомнѣнію, что въ Серальской бібліотекѣ были рукописи, происходящія изъ бібліотеки Корвина; № 46 нынѣшней бібліотеки носитъ явные признаки того же происхожденія, ибо читается надпись *Serenissimo Principi, domino Vladislao Hungariae et Bohemiae regi invictissimo*. Кроме того по отношенію къ некоторымъ кодексамъ Серальской бібліотеки было высказано мнѣніе, что они происходятъ изъ болѣе отдаленнаго времени. Такъ по отношенію къ № 8 сначала Деппе, за нимъ и другіе до доктора Власса включительно выражали мнѣніе, что онъ происходитъ изъ бібліотеки Палеологовъ, такъ же думаютъ о рукописи за № 13 и 19. Правда, достаточныхъ основаній къ тому не было указано, какъ впрочемъ не было и подробныхъ описаній означенныхъ рукописей, но все же, если подтвердилось мнѣніе о рукописяхъ изъ королевской бібліотеки Корвина, то почему же не оказаться въ Сералѣ и рукописямъ изъ бібліотеки Палеологовъ? Но прежде чѣмъ перейти къ этому вопросу, обратимъ вниманіе на одно детальное обстоятельство, которое объясняетъ многое въ исторіи нашихъ свѣдѣній о Серальской бібліотекѣ.

При моихъ занятіяхъ въ Серальской бібліотекѣ, не находя въ ней нѣкоторыхъ рукописей, заведомо въ ней бывшихъ и упомянутыхъ послѣднимъ изъучившимъ ее европейцемъ, я употребилъ всѣ старанія, чтобы узнать, нѣтъ ли еще какихъ помѣщеній для книгъ, кромѣ тѣхъ нѣсколькихъ шкафовъ, которые находятся въ кіоскѣ и заключаютъ въ себѣ книги и рукописи. Хотя мнѣ не удалось получить удовлетворительнаго разрѣшенія моихъ сомнѣній и хотя заведывающей бібліотекой утверждалъ, что болѣе того что показывается, нѣтъ, тѣмъ не менѣе, нѣкоторые изъѣзды можно еще считать въ виду слѣдующихъ наблюденій.

Въ перечнѣ доктора Моргемана упомянуты (въ 1850 г.) между прочимъ славянскія рукописи, которыхъ теперь нѣтъ; Тинендорфъ въ 1859 г., кромѣ рукописей, разложенныхъ въ шкафахъ, видѣлъ еще другія въ сундукѣ, который былъ принесенъ изъ другого мѣста; Влассъ, Феретеръ и Шредеръ въ 1887 г., кромѣ 34 рукописей, находившихся на мѣстѣ, имѣли еще въ своемъ распоряженіи сундукъ съ рукописями и книгами, принесенный изъ *Schatzhaus*, гдѣ тоже оказались, кромѣ греческихъ и латинскихъ, вѣфонскія и старославянскія рукописи. Такимъ образомъ возникаетъ предположеніе, что въ Сералѣ находился въ отдѣльныхъ ящикахъ и сундукахъ запасъ книгъ, изъ котораго пополнялась убывъ рукописей, какъ это

<sup>1)</sup> *Lat.-Griech. Berichte aus Ungarn* I, S. 321, 324 (1877).



можно проследить съ XVII вѣка. Вѣдѣніе этого перечня книгъ Сербской бібліотеки, начиная съ половины XIX-го вѣка, не совпадаютъ между собой; болѣе поздній посетитель бібліотеки иногда отмѣлялъ такія рукописи, которыхъ не вѣдалъ его предшественникъ. Изъ вышесказаннаго слѣдуетъ вывести заключеніе, что новыя поиски въ Сербской бібліотекѣ, при сочтеніи счастливыхъ обстоятельствъ, могли бы еще поддерживаться нѣкоторыми надеждами на успѣхъ.

Переходя къ моимъ личнымъ наблюденіямъ<sup>1)</sup> въ Сербской бібліотекѣ, считаю нужнымъ прежде всего сказать, что съ одной стороны я нашелъ въ ней менѣе того, что видѣлъ и отмѣтилъ профессоръ Вассъ. Такъ въ бібліотекѣ не оказалось № № 11, 35, 36, 40 и друг.<sup>2)</sup>; но съ другой я былъ вознагражденъ тѣмъ, что обратилъ вниманіе на такую рукопись, которая составляетъ самую большую драгоценность Сербской бібліотеки и которая происходитъ по всей вѣроятности изъ византійской эпохи. Это рукопись помѣченная № 8; ей посвящено настоящее изслѣдованіе.

Мы нашли слѣдующія греческія рукописи въ Сербской бібліотекѣ:

№ 1. Ms. grec, parchemin de XI-e siecle. Euclide et Heron d' Alexandrie.

Fol. 3. Εὐκλείδου γεωμετρία. Init. Ἡ γεωμετρία αὐτῆ καὶ ἐκαστὴν εἰ κρύνεται, εἰς οὐδέν. — Къ тексту присоединены геометрическія фигуры. На поляхъ помѣтки и дополненія повѣйшей эпохи.

Fol. 63 r. Ἡρώδης γεωμετρικὰ. Init. Τὰ των εὐρωμετρικῶν διαστήματα ἀπὸ των ἀνθρωπίνων μελῶν οὕτως ἀκκυλῶσι, παλαιοτέρῃ, παλαιότερῃ, παλαιότερῃ, παλαιότερῃ, παλαιότερῃ.

Fol. 67 r. Ἡρώδης γεωμετρικῶν Α'. Ηρώδης. Init. Ἡ πρώτη γεωμετρία ὅς ἐ παλαιότερῃ διδάσκει λόγους περὶ τῶν ἐν τῇ γῇ μετρήσεως καὶ διανομῆς κατὰ σχολεῖται.

№ 2. Ms. grec, XIII-e siecle, papier. L'Illiade d'Homere avec des scholies marginales.

Fol. 1. Πένος Ὀμήρου.

Fol. 2. ὁπθιεντῃ τῆς Ἰλιάδος. Initium deest... Начинается стихомъ: σπῆρματ'... Схолия между строками и на поляхъ. На оклѣ перенесена записка: γὰρ μαντιφ... τῆς κ' τοῦ μενέλα ἡρῶδης τοῦ Ὀμήρου.

Γενναῖον ἱερῶς  
Τὸ ἀπὸ Τραπεζούντας  
Τὸ μελὶν Ὀμήρου.

<sup>1)</sup> Издѣлано разн. мѣст. — строгіе отношенія къ бібліотекѣ проф. Ник. Дос. Андр. (1870—71) С. 1. Не а дватрѣи у ученыхъ секретарей Института Г. А. Павленко, по поводу, чѣмъ не имѣли тогда еще, по то вѣдѣніямъ, я долженъ былъ ходить въ бібліотечку ошине.

<sup>2)</sup> Печенье XXIII, 8, 1022. Библосъ упоминалъ о двухъ рукописяхъ " — со и 10, которая по хитростату воева Радовича была послана въ Бѣлу-гору и утеряна.

№ 3. Ms. grec, papier, XV siècle. Critobule. Histoire des premières 17 années de Mahomed II jusque Fan 1467.

Fol. 1. Ἐπιστολή πρὸς τὸν μέγιστον αὐτοκράτορα περιέχουσα τὸν σκοπὸν τοῦ βιβλίου καὶ τὴν αἰτίαν διηγουσα τῆς συγγραφῆς.

Fol. 5. Κριτοβούλου συγγραφὴ ἱστοριῶν κ'. Cf. *Miller*, *Fragmenta Historicorum graecorum*. V, p. 52.

№ 4. Ms. grec, papier, XV siècle. Lexique attribué à S. Cyrille d'Alexandrie. Но ора замѣтка не приписана, потому что не означены источники:

Ἀντωνίου μοναχοῦ συναγωγὴ λέξεων συλλεγεῖσα ἐκ διαφόρων βιβλίων τῆς παλαιᾶς καὶ νέης γραφῆς καὶ τῆς νέας καὶ αὐτῆς διήπου τῆς θύραθεν. Ἄκριτος ὁ ἀκριτοπέλαστος παρὰ τὸ . . .

Fol. 520 v. ἔτος 5301' ἔδ. γ' μεγάλ. σεπταετηρίῃ καὶ ἡμέρᾳ σαββάτῳ.

№ 5. Ms. grec, papier, XIV-e siècle. Nicomache Gerasinus et Jean Philoponus.

Fol. 1. Ἡμερολόγιον.

Fol. 2. περὶ τῆς ἀκθέρσεως τοῦ θεματίου καὶ περὶ τοῦ ἡοδικοῦ κύκλου.

Fol. 5. προλεγόμενα εἰς τὴν ἀριθμητικὴν.

Fol. 8. τοῦ ἀγίου Μαξίμου. ἀριθμητικοὶ ὅρισμοί.

Fol. 9. Νικομάχου Γερμανοῦ Πυθαγορικοῦ. ἀριθμητικῆς εἰσαγωγῆς τῶν εἰς δύο τὸ πρῶτον. Init. Οἱ παλαιοὶ καὶ πρῶτοι μεθοδίσαντες.

Fol. 64. Ἰωάννου Φιλοπόνου τοῦ Ἀλεξανδρείου. ἐξηγήσεις ἀριθμητικῆς εἰσαγωγῆς τῶν εἰς δύο τὸ πρῶτον. Init. οἱ παλαιοὶ καὶ πρῶτοι μεθοδίσαντες.

Fol. 112. τοῦ αὐτοῦ. ἐξηγήσεις τῶν εἰς δύο τὸ δεύτερον.

Fol. 185. περὶ τοῦ πῶς δεῖ εὐρίσκειν τὴν ὥραν καθ' ἣν μισρικῶς οἱ θυστέραι πρὸς ἀλλήλους συγκατέζονται.

Fol. 206. περὶ τῆς εὐρέσεως τῆς ὥρας καθ' ἣν μισρικῶς συγκατέζονται οἱ μὴ κατ' εὐθεῖαν κινούμενοι θυστέραι.

Fol. 208. Ἰσακκ μοναχοῦ τοῦ Ἀργυροῦ.

№ 6. Ms. grec, papier, XV siècle. Ζηακὴ πα ὀμωατὴ ποικιλιμ. Ἱστορία περὶ τοῦ Βούζαντος καὶ ἐτέρων ἄλλων βασιλέων. ἐξηγήσεις θεοκρατιστικῆς καὶ περὶ τοῦ μεγάλου Κωνσταντίνου μεταξὺ ἄλλων. Init. χρὴ γνωσθῆναι ὅτι τὸ Βούζαντιον πάλαι ἐστὶ Βούζαντος βασιλείου ὅπως τὰ παλαιὰ ἦσαν ἐν τῇ Ἀνατολίᾳ, ὅ δὲ ἐν αὐτῇ νῦνς ὁπάρχει πρότερον τοῦ Διᾶ ἐξ οὗ ἔχει τὰς μαρμαρίνους ἀψίδας τὰς ὅπῃ ἄνω τὸν μεγάλον δοκίμωσι αἱ ὁπάρχουσι Διᾶς καὶ Κρόνου αἱ στήλαι δι' ὧν ἔχουν ἔως παλαιῶς κτίσιν τὰς ἐκείτων αἰῶας ἦγον τὰ παλαιὰ ἦρχετο δὲ ἀπὸ τοῦ πείχους (verso) ἀκροπόλεως καὶ διήρχετο εἰς τὸν τοῦ Εὐμένειου πύργον καὶ ἀνέεικον μέγχι τοῦ Στρατηγίου καὶ ἦρχετο εἰς τὸ τοῦ Ἀχιλλέως λειτῶν ἣ δὲ ἀφίς ἣ ἐκείσε ἣ λεγομένη τοῦ Θούριου πύργου ἦν γενομένη τῶν Βούζαντινῶν ἀνέεικον γὰρ εἰς τὰ Νυκτασπρατὰ τὸ πείχος

ἀπὸ τῶν Τύπων καὶ ἐπαίχθησαν εἰς Ἀκρόπολιν, πᾶν τὸς τοῦ Μελῶς ὄν τὸ ταίχας  
καίτοις δὲ ἐφόρχατο πάντα τὸν Ὀρῶντων γεωραία ἔτις διέφρχετο εἰς τοὺς πλεονεῖς  
κίονας τὸν Τυγκαλάφον, καὶ κατέβαινε τὸ ταίχας ὡς ἐφόρχετο ἀπὸ τῶν Τύπων καὶ  
διέφρχετο εἰς Ἀκρόπολιν διὰ δὲ τὸν Μαρκάων καὶ τὸν Αἰκαλάων, εἰς τὸν ὄντος  
τὸ ἔλκον εἰκοσι ἐπτά.

Fol. 2 v.  $\chi\rho\acute{\eta}$  εἰδέναι ἔσθ' ὅτι παρὰ τοῦ κλάσματος τοῦ γ' γὰρ νομομορφῶς ἐπαναγέμεως τῆς κατὰ τὸν νομομορφισμὸν ἡμέρας δ', ὄντος τοῦ ἡμέρας εἰς τὸ τοῦ τοξότου ζώδιον.

Fol. 58 – 157 несколько тетрадей другой руки.

Fol. 72 v. Ἱστορία τῆς ἀρχῆς καὶ μεγάλῃς ἐκκλησίᾳς Σοφίας. Init. Ἡ ἀρχὴ  
Σοφίας ἢ μεγάλῃ ἐκκλησίᾳ . . .

Fol. 144 v. εν τῷ εἶτα: της παλαιάς αὐτοῦ τοῦ Εὐσταθίου ἐκέντησαν  
 ὁ Θεὸς τὴν δόξαν αὐτοῦ τοῦ ἀποδοῦναι αὐτὸν εἰς τὴν ἐκκλησίαν, ἀπὸ τοῦ Ἀδάμ.  
 ἄρχοντος δὲ τῶν στοιχείων καὶ ἀποστόλων καὶ κατὰ καὶ παλαιότητα . . .

На последнем листе записи:

Ἐπειρομένη τὰ τῶν βασιλέων ιστοριογραφίαι καὶ τὰ κατορθώματα καὶ ἀνδρα-  
γαθίαί, τὰ τε ἀρχαῖα καὶ σκευὰ, τοῦ καθ' ἑν ἑξ ἑνὸς καὶ ἑκατοῦ τὰ πολιτεύματα  
τῶν κυριάζοντων τὰ τε οὐκῶν καὶ ἑρῶν καὶ φείων καὶ ἄλλων καὶ τὰ τοῦ μαρμαρίου καὶ  
κυσσίου καὶ λίθου τοῦ παμμεγέθους ἐκ ποίου τύπου καὶ γόφου ἤρξαντο αὐτὰ καὶ τὰ  
τῆς πύλωσης ὁμήματα καὶ διατὶ ἐκλήθη, τὸ καθ' ἑνὸς μέρος τῆς πύλωσης κατὰ λεπτὴν  
ἔργασαν μετ' ἀκρίβειαν καὶ προσέταξεν, τοῖς ἐξέδοις καὶ εἰσέδοις συμφορὰς καὶ ἐκφορὰς  
τοῦ τεινοῦτον βασιλέως ἐγγράφῃ, παρ' ἑμὲ Μεγαλὴ Διχηματόσων κρημν. ἔπει:  $\zeta \overline{A} \Pi \Pi$   
ἰσχυριστῶν:  $\overline{\Pi}$  παρακαλεῖ, ὥστε  $\overline{\Pi}$  (1471).

№ 7. Ms. grec, XIV<sup>e</sup> siècle, papier. Lexique d'Endème le rheteur.

Vol. 1. Εξήγηση βήματος. Αξίωση χορήγησης αναφοράς με μέγιστα κέρδη για βήματα και τον συγχρόνως οι κομμάτια. Unit. Α μέλας από το π.δ. Αξίωση βήματα θύρα. Conf. N. 20.

Fol. 235 v. Записъ ѣтвъ  $\overline{\text{A}}\overline{\text{B}}\overline{\text{I}}\overline{\Theta}$  (= 1311) Γεωργίου ἀρχιεπισκόπου τῆς Ρωμ-  
μαξίης; криптографическіе знам.

μετὰ δεκαετοῖον ὑδρευόμενος ἐνάτης.

[9], 237 πρὸς τὰς ἀποδείξεις τῶν ἐκείνων ὑποθέσεων.

Fol. 238. Τοίονον παρρησίαν περί συντάξεως πάλαι των ῥημάτων γινώσκῃ, πάλαι δοτιζῇ καὶ πάλαι ἀνιστάσῃ, συντάσσονται πρὸς εὐαν.

Fol. 268 (переть, дамы угераны листы) *Arzszaz* (бось, вымол в оля-  
вления) *Azzszaz*, *Azzszaz*.

Pol. 269 "Εξαρως λείποντι καὶ ἀποθνήσκουσιν. Init. Ἀναπνοὴ ἀποκαταλαμβάνουσα

Fol. 391, Гзхххххххх, которая оканчивается fol. 13

<sup>1)</sup> Уже из приведенного отрывка можно видеть, что во вводе Л. 6 находится восторженный отзыв о произведении, изданном у Ковальки текста.

<sup>1</sup> *Bandari*, Antiquitates, p. 1.

4. Corollaire 1.1, p. 56. 5. Randomi results I, p. 56-58.

Рукопись № 8, заключающая Октавеяхъ съ миниатюрами, по всей вѣроятности, давно занимала въ Серальской библиотекѣ свое определенное мѣсто, потому что намекъ на эту рукопись встрѣчаемъ въ замѣткахъ уже перемѣхъ европейскихъ ученыхъ, посѣдившихъ эту библиотечку. Замѣтки, впрочемъ, были весьма неопределенныя: *„ein Manuscript unbekannter Inhalt“* (Mordtmann) или *„ein grosser griechischer Codex mit Bildern Kommenengeschichte erhaltend“* (Kubini — венгерець). Лишь въ самомъ послѣднемъ перечнѣ въ 1888 году рукопись названа настоящимъ именемъ *chaîne des pères sur l'ancien testament avec un grand nombre de miniatures* (Blass, S. 220).

Мы сказали сейчасъ, что эта рукопись давно занимала въ библиотекѣ определенное мѣсто, но слѣдуетъ добавить, что передъ тѣмъ она вѣроятно цѣлая сочинъ лѣтъ находилась въ отдѣльномъ сырѣхъ помѣщеніи, потому что подверглась большой порчѣ отъ сырости, представляя въ настоящее время весьма жалкій видъ продолжающагося гниенія и разрушенія цѣлыхъ кусковъ пергамента.

Эта замѣчательная рукопись составляетъ конечно самую большую цѣнность Серальской библиотечки и самое серьезное подтвержденіе мысли объ остаткахъ библиотечки византійскихъ императоровъ въ библиотекѣ Серали. Она представляетъ собой большое quarto и имѣетъ выс. 0,42, ширины 0,30 м. и заключаетъ въ себѣ 568 листовъ или 1136 стр., на каждой страницѣ 54 строки. Верхъ и низъ каждаго листа пострадали отъ сырости, такъ что 4, а иногда и 5 строкъ на каждомъ листѣ погнѣли<sup>1)</sup>. Независимо отъ своего содержанія, какъ сборникъ толкованій отцевъ церкви на Восьмизвѣжіе Моисея, наша рукопись въ особенности представляетъ цѣну по обилію и качеству исполненія миниатюръ, которыхъ сохранилось болѣе 300. Имѣя даже въ виду, что рукописей Октавеяхъ съ миниатюрами во всѣхъ европейскихъ библиотечкахъ сохранилось весьма не много (2 въ Ватиканѣ, 1 въ Ватопедѣ на Афонѣ и 1 въ Смирнѣ) можно понять научное и художественное значеніе Серальской рукописи, представляющей собой одинъ изъ рѣдкихъ экземпляровъ иллюстрированнаго Октавеяхъ. И по содержанію своему, и по художественному матеріалу въ миниатюрахъ Серальская рукопись заслуживаетъ внимательнаго изученія въ связи съ однородными по содержанію кодексами, о которыхъ сдѣлано упомянуваніе.

Къ числу особенностей этой рукописи, придающихъ ей чрезвычайную историко-литературную важность, принадлежитъ предисловіе, составленное севастократоромъ Пезакомъ, сыномъ Алексѣя I Комнина и свидѣтельствующее о происхожденіи этой рукописи изъ царской библиотечки Комниновъ.

№ 9. Ms. grec, papier, XV-e siècle.

Fol. 1. Ἀρχὴ τῶν Θεῶν τῶν γενομένων βιβλίον. Ἀρχὴ τῶν Θεῶν τὸ πρῶτον βιβλίον. Ἕλληνας μὲν καὶ ἄλλους βασιλεῖς καὶ χριστοὺς ἢ μεγάλους ἀπὸ ἐγκαλε-

<sup>1)</sup> См. Табл. I.

<sup>2)</sup> Эта статья издана въ Bibliotheca scriptorum graecorum et latinorum Teubneriana, Geographica et Historica, Basilae, Holstetel de re classica, Rec. ms. II, Vol. 1, Отдѣленіе въ изданномъ текстѣ: Κατασκευὴ Βιβλίου ἑλληστικῶν πατριάρχων καὶ χριστῶν, προσφών.

πίστωται<sup>1)</sup> καὶ τὰ τοῦτων κατορθώματα καὶ τὰς ἀρετὰς ὡς περ τοῦ ποταμοῦ κα-  
μύλῳ ἐκκαλύπτουσι τοῦ δὲ οὐχ ὅπως βαλόντα εἶπε· ἀντιμαχόμενος αὖτε ἐπὶ τῇ  
τῆς οἰᾶς βασιλείᾳς κατορθώματα δείξαιεν. Σὺ γάρ μοι καὶ τὸ πᾶν ἀνέειπες, ὅτι οὐ  
δέουσα καταστάμενος πρὸς μόνον ἑαυτὸν ἡμετέριον τὸν πρῶτον γένεσθαι βασιλῆα,  
τὸν μέγαν τὸν αὐθέντην ψυγὴν τὸν τεύχεα δυνάστην τε πινυέμενον καὶ πάλιν τῇ  
μέσῃ παρὰ λυγρῆς ἔφρους ἀλλοίστου καὶ πρηνέως καὶ ὀκνοῦ καὶ τῶς αὐτοῦ ἀρι-  
σταύρου. Ὅσα μὲν οὖν ἔτι τὰς ὑπερλίαν<sup>2)</sup> εὐαγγεῖα καὶ τὰς ἀνέστης ἀποστόλων  
διαπέπραχται μακρόν ἄν εἴη διαβέβηκεν καὶ γρόντος πάλιν καὶ ὀφείον πληστέον δει-  
μενον. Ἀλλ' οἷα περὶ τὰ ρωμαϊκὰ τέκτα καὶ πάλιν εἴρηται τοῖς εἰς τὸν ἑλληνιστὶν  
ἀφελόντα ἐκπεύοντι πρῶτα μὲν γὰρ φιλοσύνην τε καὶ εὐπρεπὴ καὶ παρρησιαίαν  
πρὸς ἀντιμαχόμενόν· ῥῶτον τὸς ἄλλους καταδεδωκέναι εὐαγγέλιον καὶ τὸν αὐτοῦ ἀνέχοντα  
τὴν κρατικὴν αὐτοῦ χειρὰ τεύχεα προσηπιδίον. Ἰσχυρὰ δὲ καὶ πάλιν αὐτὸν ἐπι-  
στήμην τε καὶ τέχνην πρὸς κενουμένων ἀποκρίματα. Μ' ὅτι ταῦτα εἶδος εἰς τρία  
ταῦτα τὴν πολιτείαν διαφρημένῃ στρατικὴν τε ψυγὴν καὶ ὀφείον τε καὶ δικαιοσύνην,  
οὐκ ἔλαχίστεν σπουδὴν παρὶ ταῦτα τὸ μέγας ἐκτέλεσται· οὐ μάλιστα τῇ ἀνθρώπων  
ζοῇ συγκρατεῖν ἐξουσιώσαν· οὐκ τὸ διαφέρει τὸν πάλιν οὐ μὲν πάλιν ἐπιμαίει  
καὶ παῖρας ἐξουσιώσαντα περὶ τὰ τὴν στρατικὴν καὶ προσηπιδίον<sup>3)</sup>, καὶ τοῦ τε καὶ τόπου  
καὶ τρόπου<sup>4)</sup> ἐκείστεις ἀφελόντες.

Въ дальнѣйшемъ слѣдуетъ означить, гдѣ именно оъ діаконѣхъ діаспора<sup>1)</sup>,  
терпѣν τῆς πορφόρας ἀπάνθρωπα, καὶ κατανοῶν παρὰ Θεοῦ καὶ τὸν ἔχοντα κρα-  
τικῶς διαπαντός. . . .

Æ 10. Ms. grec, en papier, fin de XV siècle.

Vie d'Esopé par Maxime Planude suivie de la collection de ses fables.  
Le volume se termine par quelques chants avec des notes musicales. Βιογραφία ἑσώπου  
καὶ δγματὶς ποικίλων . . .

Fol. 85. Ἀρχὴ τὸν κατὰ στοιχεῖον ῥῆθρον τοῦ Λυσίου, τοῦ πρώτου πάντων  
ῥητορῶν. Конецъ fol. 122 r.

Fol. 121. Προσφύσεις Ἀποκρίματα καὶ εὐρήματα ἐν τῷ τάφῳ αὐτοῦ.

Fol. 130. Ἀρχὴ τὸν Θεοῦ κερὶ τὸν σαρματῶν τοῖς φησιν αὐτὸς τὸν τε  
ἀνέναντον καὶ κατέναντον, σαρματῶν τε καὶ ποντοῦ καὶ πάλιν χειρὸν καὶ κα-

<sup>1)</sup> Ed. καὶ ἐκκαλύπτει.

<sup>2)</sup> Ed. καὶ ἐκκαλύπτει.

<sup>3)</sup> Ed. вѣдѣно посылаетъ намъ речении по евангелію, а не по евангелію. Къ концу евангелію.

<sup>4)</sup> Ed. τὸν ἀνέναντον.

<sup>5)</sup> Ed. p. 2 οὐκ ἔστι.

<sup>6)</sup> Ed. τῇ ἀνέναντον.

<sup>7)</sup> Ed. посылаетъ намъ речении по евангелію.

<sup>8)</sup> Въ изданіи, гдѣ читается, что онъ не могъ бытъ собою, не могъ бытъ собою, что рукописное, что не могло бытъ собою, что не могло бытъ собою.

<sup>9)</sup> Ed. παρὶ τῇ ρωμαϊκῇ τέκτῃ.

<sup>10)</sup> Ed. καὶ τοῦ τε καὶ τόπου καὶ τρόπου.

<sup>11)</sup> Ed. ὅτι δικαιοσύνη καὶ πάλιν καὶ τοῦ τε καὶ τόπου καὶ τρόπου.

λειτουργίας συντεθειμένης εἰς αὐτὴν παρὰ τὸν κατὰ καιροῦ ἀναδεικνύοντων ποιητῶν παλαίων τε καὶ νέων. Init. Ἀρχὴ, μέση, τέλος καὶ σύστημα πάντων τῶν συμβαδίων τῶν ἐντὶ χορῆς γὰρ τούτων οὐ καταρθόσκει φωνή. Osmann fol. 139 v.

№ 11. Ότοιο πομερα не оканалоси.

№ 12. Ms. grec, en papier, XV siècle. Traité d'histoire naturelle sur les pierres précieuses et les propriétés des animaux.

Fol. 8. περὶ λίθων ἰδιωμάτων. λίθος χρύσταλλος τοῖς πᾶσι γινώσκεις.

Fol. 9. περὶ γαλακτίτου, fol. 10 περὶ εὐπετάλλου.

№ 11. Ms. grec, en parchemin XIII siècle. Цесамы Давида съ миниатюрами.

Fol. 1. Προοίμιον τῆς ἐξηγητικῆς τῆς βίβλου τῶν Ψαλμῶν ἔστι τοῦ Παλτιμίου καὶ ἐκδομίου τοῦ Δαυὶδ. Πατὴρ τοῦ παρόντος βιβλίου τὸ μὲν ὄλον εἶπεν ὁ Θεὸς παῖρ ὑπερακρῶ, ψιρὶ, τῆς πόλεως τούτης δι' ἐμὲ καὶ διὰ Δαυὶδ τὸν παῖδά μου.

Здесь же миниатюра представляющая царя Давида съ лирою въ рукахъ; кромѣ того изображены три другія фигуры, играющія на разныхъ инструментахъ.

Fol. 104 Миниатюра изображаетъ царя Давида и пророка Наома; последний обличаетъ царя за преступную связь съ Вирсавіей.

Fol. 155. Иллюстрація на слово 73, на слова Иессея Асау.

Fol. 265. Миниатюра на слова: Поимъ Господеви, славно бо прославися.

Fol. 275. Изображеніе пророка Исаи.

Fol. 276. Миниатюра плохо сохранившаяся.

Fol. 277. Миниатюра представляетъ чудо съ тремя отроками въ печи огненной.

Fol. 279 Богородица въ молитвенномъ положеніи. Миниатюра на слова: Величить душа моя Господа.

№ 14. Ms. grec, en papier, XV siècle. Lexique de S. Cyrille d'Alexandrie.

Λεξικὸν Κορυλλίου Ἀλεξανδρείας. Init. Ἀρχὴ τὸν Θεὸν ἀνέμω τοῦ μεγάλου λεξικοῦ τοῦ ἀγίου Κορυλλίου πατριάρχου Ἀλεξανδρείας.

№ 15. Ms. grec, en papier, XV siècle. Manuel Moschopoule.

Fol. 8. Ἀρχὴ τὸν Θεὸν τῶν ἐρωτημάτων, πόνημα τοῦ σωφροτάτου καὶ λογιωτάτου Μανωὴλ τοῦ Μεσσηπολλίου. Init. τί ἐστὶ προσωδία. Весь кодексъ состоитъ изъ грамматическихъ сочиненій, оканчивается fol. 364.

Въ концѣ записъ:

Επειρομένη τὸ παρὸν βιβλίον τοῦ πρώτου σχεδόνος μηνὸς Ἰουλίου καὶ ἡμέρας παρασκευῆς, ἔτους ᾠϞϞϞΑ Ἰνδικτιόνης κα', γραφὲν παρὰ Μανωὴλ Αχιπαδαρίου τοῦ Χρυσάφη.

№ 16. Ms. grec, en papier, XVI siècle. Arrien, Anabase d'Alexandre.

Ἀρχαιολογία ἀναστάσεως Ἀλεξάνδρου βιβλίον πρῶτον.

№ 17. Ms. grec, en papier, XV siècle. Harmonie rythmique nomographique

Fol. 2. ἐκ τῶν τοῦ Σόλωνατος . . .

περὶ τῆς δυνάμεως ἢν ἔ-

λασσ παρὰ Θεοῦ εἰς τὸ ἄρ-

χαιν τὸν θαυμόνον.

Fol. 10. περὶ τοῦ Βασιλέως ἄρχοντος τὸν θαυμόνον γ'.

— 14. περὶ τοῦ Ἀρμάδιου θαυμόνος δ'.

— 17. θαυτέρω ἐπερώτης τοῦ Βασιλέως ε'.

— 20. περὶ τοῦ πνεύματος τῆς κατακρίσεως ς'.

— 23. περὶ τῶν ψ' μερῶν τὸν καλούμενον ἡρώδην ζ'.

— 27. περὶ τοῦ θαυμόνος τοῦ καλούμενου φίνου η'.

— 29. περὶ τοῦ θαυμόνος τοῦ καλούμενου κονηγέθ θ'.

— 30. περὶ τοῦ . . . τούτου θαυμόνος ι'.

— 32. περὶ τοῦ τρισεβάλου καὶ τρισελίου θαυμόνος ια'.

— 33. περὶ τῆς πελομεύρου λογγόδης ιβ'.

— 36. περὶ τοῦ δρᾶκοντος θαυμόνος ιγ'.

— 38. περὶ τοῦ γνωμίζοντος θαυμόνος ιδ'.

— 42. περὶ τῆς μερομήνου Εὐκρίτης ιε'.

— 45. περὶ τῆς Σαρίας ρασιόστης νίκτου ις'.

— 46. περὶ τοῦ γηραιῦ καὶ τοῦ νέου αὐτοῦ ιζ'.

№ 18. Ms. grec, en papier, XV siècle.

Déclinaison et conjugaison des verbes.

№ 19. Ms. grec, en papier, XIV siècle. Ὁρισμὶν διαφοροῦσθαι τοῦ περιεχομένου  
Водной знакъ — година была.

Fol. 1. Ἀριστοτέλους περὶ γενέσεως καὶ φθορᾶς α'.

Init. περὶ δὲ γενέσεως καὶ φθορᾶς τὸν φύσει γενομένον καὶ φθαρμένον  
ὁμοίως κατὰ πάντων . . .

Fol. 51 r. Ἡρώδης διαδόχου Αὐλίου στοιχείους φυσική, ὅροι τοῦ πρώτου.  
Συνεχῆ ἔστιν ὅν τὰ πέρατα . . .

Fol. 115. Γεωμετρία τοῦ Ἡρώδους ἔχον μύθους δι' ἣς μετρεται ἡ γῆ. Σημαῖον  
ἔστιν τὸ μέτρον οὐθέν, γραμμὴ δὲ μήκος . . .

Fol. 148 v. Ἡρώδης ἀποκρίσθαι τὸν γεωμετρούμενον. Ἐπιπέδους γεωμετρία  
συνέστηκεν ἐκ τε κλειμάτων καὶ οὐκλειῶν καὶ γραμμῶν καὶ γωνιῶν . . .

Fol. 110 r. Περιγεωμετρικὴν ἀπὸ τῶν ἐν τῇ πελάγει γραμμῶν. Ὅτι εὐρίσκειν  
χρὴ καὶ καλεῖν τὸ ἀπὸ τῶν γραμμῶν μέτρον . . .

Fol. 116 r. Τακτικὴν πρὸς τὸν αὐτοκράτορα Ἀδριανόν, τὴν παρὰ τοῖς  
Ἕλλησι τακτικῇ θεωρίαν ἀπὸ τοῦ Θουκυδίδου χρίνον τὴν ἀρχὴν λαμβάνον αὐτοκράτορα  
καὶ τὸν οὐκ ἔχον Ἀδριανὸν σενασιὶ πύλασι τὸν πρὸ ἡμῶν συνῆραρχον . . . (съ ри-  
сунками перомъ, иллюстрирующими расположением частей войска).

Fol. 153. Ἐκ τῶν τακτικῶν Αἰώντος τοῦ Σοφοῦ. Πρώτη κεφαλὴ ὁ στρατηγὸς καὶ μετ' αὐτὸν οἱ μετάρχαι· εἰς δὲ δυνάμεις· εἰς οἱ κόμηται ἢ οἱ τῶν λεγόμενων βάντων ἄρχοντες . . .

Fol. 156. Πρώτος φιλόσοφος πνευματικῶν βελίων πρῶτον, τῆς πνευματικῆς πραγματικῆς σπουδῆς ὑψωμένης πρὸς τὸν πάλαιον φιλόσοφον τε καὶ μηχανικὸν . . .

Томасть епископъ философия философичекая прѣдѣлоу.

Fol. 216. Μέθοδος δι' ἣς ἀστέρας εὐρίσκειν ὅποιον ἀριθμὸν ἔχει τις ἐπὶ νοῦν. Ἀριθμὸν ὅποιονον τὸν ἀπὸ τοῦ ζ' μέχρι τοῦ ρε' ὅπῃ τινος ἐν διανοῇ εἰληγμένον ἔχοντων εἶναι ὅπως ἐστὶ λήψαι αὐτὸν μεθόδῳ τοιαύτῃ· ἐπίταξον τῷ κατὰ διάνοιαν ἔχοντι τὸν ἀριθμὸν κρυφίως παρ' ἑαυτοῦ ἐκκαλεῖν ἀπ' αὐτοῦ τὸν γ' ὁσάκις ἐγγυροῖ καὶ τὰ καταλειφθέντα κἀποθεῖν τοῦ γ', εἰ καταλειφθεὶς διηλαδῇ, ἐκφυγόντα εἰπεῖν πρὸς σέ, τὸ καὶ εἰπόντος σὺ ἀνθ' ἑκάστης μονάδος τὸν καταλειφθεῖσθαι λάμβανε τῇ σῇ χειρὶ τὸν ε' ἀριθμὸν, εἰσὶν μὲν μονὰς καταλειφθεὶς τὸν ε' μόνον, εἰ δὲ διὰς, αὐτὸν τὸν ε' δις ἢ τὸν ρε', εἰδ' οὐδὲ μὴ μονὰς καταλειφθεὶς πᾶντος οὐδὲ σὺ λήψῃ τι· τοῦτο δὲ φυλάττει σε δεῖ καὶ ἐν ταῖς γενησομέναις λοιπαῖς ἀφαιρέσεις ἐν ἣ δῆλον μεγεθὲς μονὰς καταλειφθήσεται, εἰς ἐπίταξον ἐκκαλεῖν οὕτως ἐξ αὐτοῦ καὶ τὸν ε' ὁσάκις ἐγγυροῖ καὶ τὰ κἀποθεῖν τοῦτο καταλειφθέντα εἰπεῖν . . .

Fol. 251 r. Ἀδαμαντήσας σοφιστὰς φυσιογνωμονικῇ. Τὴν φυσιογνωμονικὴν μέθοδον ἀπὸ τοῦ Ἀριστοτέλους ἀναλεξιόμενος καὶ πάλιν ἐπὶ πλείον ἢ ἐξ ἄλλων ἐκινούμενος, αὐτοὺς τε τοὺς ἔργους ἐπιτυγχάνων τῶν ἀνθρωπίνων ἐγγυροκαίμενος ἔγνω . . .

Fol. 262 r. Φυσιογνωμονία δευτέρα. Δεῖ φυσιογνωμοῦναι καὶ κατὰ μέρος καὶ μέλη ἕκαστα . . .

Fol. 273 r. Παρασημειώσεις προγνωστικαὶ περὶ τῆς μελλούσης τοῦ αἵρος καταστάσεως. Ὅπως ἀνατίλλων . . .

Fol. 278 r. Τοῦ ὁπᾶτος τῶν φιλοσόφων τοῦ Πεδισίου εἰς τὸ α' σχῆμα. Τὸ εἰς τοὺς ἀστέρας τοὺς ἐπὶ τοῦς πλανήτας ὀνομαζομένους τῆς ἡμέρας ἀνακείσθαι . . .

Fol. 282 r. Ἀρμονικὸς ἀστρονομικὸς μέθοδος ἣ δεῖ κατασκευάζειν ὥριστικόν ἦτοι ἀστρολόγον. Τὸ μὲν εἶναι δοχεῖον ὁ περιέχει τὰ τόμικα ἐν οἷς τὰ διάφορα τῆς αἰουμένης καταγράφονται κλίματα . . .

Fol. 292 r. Τοῦτον τοῦ Φιλοπόπου περὶ τῆς τοῦ ἀστρολόγου χρήσεως. Προσέμνη, περὶ τῆς ἐν τῷ ἐπιτάξῳ καταγραφῆς . . .

Fol. 317. περὶ προσλήσεως πατριάρχου. Συνάγονται οἱ ἐπιδημιούντες τῇ Κοωνταντίνου ἀρχιερεῖς . . . u дабы все оубише епископо Codinus, de officiis, p. 101—105.

Fol. 319 v. Δέγμα βασιλικῶν γραφῶν παρὰ τὸν ἡεὶ καὶ δεῖν τῇ ἱερᾷ καὶ ἀγίᾳ καθολικῇ καὶ ἀποστολικῇ ἐκκλησίᾳ τῆς Ῥώμης παρὰ τοῦ μακαρίου Κοωνταντίνου τοῦ ἐν βασιλείᾳ πρώτου χριστιανοῦ. Ἐν τῷ ὅνματι τῆς ἀγίας καὶ ἀδικαίτου τριάδος τοῦ πατρὸς διηλαδῇ καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος βασιλεὺς κἀπὶ Φλάμιος Κοωνταντίνος ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ ἐν τῆς αὐτῆς ἀγίας τριάδος σωτήρι, δεσπότῃ καὶ πατριᾷ πάντων, πρὸς, εὐαγγέλιον, ἀλαμικόν, γοητικόν, σαρκιακόν, γερμανικόν, ρωμαϊκόν, βουλόν, εὐκατόν, ἐντοχόν, κακόν, φραγμαστόν, ἀκαίοντος τῷ ἀρχιεπιστῷ



καὶ μακαριωτάτῳ πατρὶ πατέρῳ Σολομῶντι επισκόπῳ καὶ πάπῃ τῆς μεγάλης πόλεως Ῥώμης καὶ πᾶσι τοῖς ἀδελφοῖς ἀρχιερεῶσι τοῖς ἐν τῇ καθέδρᾳ τοῦ μακαρίου Πέτρου μέχρι τῆς τοῦ αἰῶνος συντάξεως . . .

Fol. 330 v. Περὶ πολυματῆς συντάξεως. Φιλολόγῳ δὲ τῷ πολυματίῳ μὲν επιστατῶν δὲ θύῳ καὶ στρατοπέδῳ καὶ διακρίσει τῆς ὑποκειμένης εἰς μάχην πληθὺν εἰς πεζικὴν τάξιν καὶ ἱππικὴν καὶ τὴν μὲν πεζικὴν υποδιακρίσειν εἰς ὀπλίτας, εἰς πελταστὰς καὶ εἰς φίλους, τὴν δὲ ἱππικὴν εἰς θυροφύλακας, εἰς τοὺς λαγομένους ταξαντίους, οἱ μόνον γίνονται τῷ δὲ αἰκνίσῳ ἀκροαταίῳ, καὶ εἰς ἱπποκρίτας . . .

№ 20. Ms. grec, en papier, XVI siècle. Τοῦ Σοφιστοῦ τοῦ Φιλοζήνου περὶ τῶν ἐν τῇ βίῃ τῆς μετὰ τὰ φυσικὰ Ἀριστοτέλους πραγματείαις λογικῶς ὑποκειμένων καὶ διακρίσεως ὑποκειμένων.

№ 21. Ms. grec, en parchemin XIII siècle, написаны въ 216 листовъ, состоитъ изъ 210 листовъ, украшенъ миниатюрами и имѣетъ въ текѣ древнѣ музыкальные знаки. Содержитъ избранныя евангелія на различные праздники. Миниатюры находятся на листахъ 1, 11, 52, 55, 58, 59, 62, 64, 67, 150, 151, 159, 161, 164, 167, 173, 176, 182, 185, 188, 189, 196, 198, 201, 204. На л. 1 заставка и орнаментъ, два псалма. Далѣе заставныя листы. Передъ каждымъ евангелиемъ листъ раскрашенный орнаментальнымъ рисункомъ.

№ 22. Ms. grec, en papier, XV siècle. Πυθαγόρου Σοφιστοῦ ἐπὶ τῶν ὄντων καὶ χρυσῶν. Ἀθανάσιος μὲν πρῶτα θεοῦ νόμον ὡς διακινεῖται τὴν καὶ αἰὼν ὅρκον, ἐπειθ' ἥρωας ἀρχαίους τοῖς τε καταχθονίοις εἰς διακρίσεως ἑνὸς καὶ βίβλου . . .

Fol. 10 ἐξήγησις εἰς τὰ τοῦ Πυθαγόρου ἐπὶ.

Fol. 94 v. Φωκυλίδου γυναικὶ παρανομιαὶ. Μῆτε γυναικὸς πῶς, μῆτε ἄρσενος Κόπριν ὀρέων, μῆτε δόλου βλάπην, μῆτε κίχας χεῖρα μαθῶν μὴ πλουτῶν ἀδίκως, ἀλλ' ἐξ ὅσων βροτεῖν ἀκινεῖσθαι παρῶν καὶ ἀλλοτρίων ἀπείργεσθαι, φεῖσθαι μὴ βλάψαι, τὰ δ' ἐπίτρεψαι πάντ' ἀγορεύειν, πρῶτα θεῶν τήν, μετέπειτα δὲ τοῦ γυνήεως, πάντα δίκαια νέμεν, μὴδὲ κρίειν εὐχάριν εἶκεν, μὴ βίβης πονήν ἀδικῶς, μὴ κρεν πρόσωπον ἦν τὸ κακὸς δικάζει, οἱ δὲ μετέπειτα δίκαιον μαρτυρεῖν φεῖσθαι φέρον, τὰ δίκαι' ἀγορεύειν, παρθενὴν τηρεῖν, πίστιν δ' ἐν πανὶ φυλάσσειν.

Fol. 100 v. Κάτωθεν ῥωμαίου γυναικὶ παρανομιαὶ ὡς ἐκ τῆς κατὸν διαλέκτου εἰς τὴν ἀλλόφωνον μετέφραζεν ὁ σοφώτατος μοναχὸς οὗ Πλάτωνος καὶ ἄλλος Μάξιμος, Оканчив. л. 108.

№ 23. Ms. grec, en papier, XV siècle. Словарь греческолатинский.

№ 24. Ms. grec, en papier, XVI siècle, безъ конца

Fol. 1. Αὐτῶν τοῦ Χριστοφόρου Ἀνσερίνου περὶ τῶν νόμων πρὸς Ἐρδάνην τὸν καρδινάλιον τῆς ῥωμαϊκῆς ἐκκλησίας. Init. Τῶν παρῶν καὶ βίβλου

<sup>1)</sup> Ид. Xanth. Vita Pythagorica. Petropoli, 1884.

№ 25. Ms. grec, en papier XV siècle.

Les cinq premiers livres de Polybe.

№ 26. Ms. grec, en papier, XV siècle.

Εὐδῆμεν ῥήτορας λέξασιν χαλεπῶν συναρτήσιν αἰς μάλαστα κέχρηται ῥήτορας καὶ τῶν συναρτήσων οἱ λογιστάται.

№ 27. Ms. grec, en papier, XV siècle.

Fol. 1—89. Γεωγραφία Πτολεμαίου, ὅπου παλαιά Водяной знакъ, геометрическая фигура.

Fol. 89. Διονυσίου ἀκρομένης περιήγησις.

№ 28. Ms. grec, en papier, XIV siècle.

Fol. 5. ἐπιστολὰς. Νεῖλος Χριστοδούλου. Ἐπειδὴ δὲ βούλεσθαι εἶδαι . . .

Fol. 6. Χριστοδούλου Νεῖλου. Ἐπὶ γὰρ σου τὸν τρίπον, ὃ φίλε Νεῖλε . . .

Затѣмъ слѣдуетъ исторiя I. Кантакузина до л. 326 г.

№ 29. Ms. grec, en papier, XV siècle. Ксенофонта Киропедия.

№ 30. Ms. grec, en papier, XV siècle. Словарь латино-греческий и греко-латинский.

№ 31. Не оказалось на мѣстѣ. Кодексъ содержалъ Οεογονίη Ηесiода (τὸν Παιῖδον Θεογονίαν).

№ 32. Ms. grec, en papier, XV siècle. Πένδακρος. Пндаръ со схолиями. Водяной знакъ на бумагѣ — ножницы.

№ 33. Ms. grec, en papier, XV siècle. Ὀππικανός.

Fol. 5. Γένος Ὀππικανόν. Init. Ὀππικανός ὁ ποιητής πατρὸς μὲν ἦν Ἀρχιελάου, μητρὸς δὲ Ζηγριδέτιος . . .

Fol. 7. Ὀππικανόν ἀλλοτριῶν βελτίον πρώτον. Init. Ἐνθα τοι πόντος πολυσπερέας τε φύλαγγας . . . На поляхъ и между строками схолии.

Fol. 151. Τέλος τοῦ Ὀππικανόν ἀλλοτριῶν τοῦ πέμπτου ποιήματος δέξαι τῷ Θεῷ.

Водяной знакъ на бумагѣ — ножницы.

№ 34. Ms. grec, содержатъ евангелiя и нѣсколько миниатюръ. Очень порочень.

№ 35. Былъ въ библиотекѣ и описанъ въ статутѣ г. Власса (Hermes XXIII, p. 224), но не оказался на мѣстѣ въ настоящее время. У Власса замѣчено объ немъ слѣдующее: cod. № 35 (fand sich im Bibliotheksgebäude vor). Türkische Nummer? Papier, mittlere Grosse (octav). Sammlung mittelgriechischer Gedichte, in

masslos verwehrter Orthographie. Unter anderen Theodoros Ptochoprodromos Beschreibung der vierfüssigen Thiere und desgleichen der Vogel mit bunten Bildern; die Vorrede dazu an Kaiser Manuel Porphyrogenetos den Komnenen gerichtet. Ηέλκμας τῆς Βέζωνας (1441) von Georgios Argyropoulos Στάχαι πίχαι τῆς Βενετίας ... Ueberschrift einer Sammlung von Thierfabeln Beschreibung der Monate mit allegorischen Figuren, welche die zwölf Monate darstellen. Geschrieben ist die Handschrift nach einer Notiz auf der letzten Seite im Jahre 1461 διὰ πωδερμῆς καὶ ἐξέδου καὶ τοῦ Ηγγρίπου ΗΨάλλ von einem gewissen Nicolaus Papamichael.

36. Ms. grec. en papier, XIV siècle. Πα νευ μνημ ὁδωπορευματο νομερὰν  
Fol. 1. Αζαρτίου Διαγέφυς πῶν καὶ γὰρ καὶ τῶν ἐν φύλασιν εὐδοκίαν  
πάντων ἐν ἐπιτόμῳ συνοροσφῇ διήρηται δὲ τὸ σύγγραμμα καὶ πάλαι διὰ

Fol. 2. τὸ πρῶτον. Im. Τὸ τῆς φύλασιν εὐδοκίαν καὶ ἀπομαρτυροῦ  
ἔργον . . .

Fol. 18. Αζαρτίου Διαγέφυς τῶν καὶ διὰ τὸ ε'

Fol. 36. Αζαρτίου Διαγέφυς πῶν φύλασιν τῶν καὶ διὰ τὸ γ'

Fol. 58. Αζαρτίου Διαγέφυς τῶν καὶ διὰ τὸ ε'

<sup>1</sup> Τὰ рукописи, которыми я пользуюсь, описаны С. Г. Никитичем, которому отсюда благодарю.





Исидор Севастокрит 193.

Исихия 190.

# I.

Иоаннъ Валаки 24.

Кантакузинъ 24.

Кудинъ 17.

Тетрархъ (миниатюра) 30, 34, 50.

# ИС.

Каввадія перемонахъ 44.

Карлейль профессоръ 238.

Катена 38, 39, 41, 43, 45; определение 39, 40, 41; устроительная Катена (ἐκ-  
λογη) 42; Kalmenchene 45; Kars-  
stensis 43; предисловіе 192; ме-  
стоны и научные приемы 50; значение  
имя приращения и значения Панафора. Обо-  
значение Серафимомъ и Стефаномъ 89—95.

Кесарійская библіотека 194, 199.

Комнины (семья) Ангелы и Прима 48 и 4.

Комментаріи на Октавию 39, 40, 44.

# II.

Левъ Писарий 17.

Луваа министр и его семья 241.

Лукіанъ 195.

# III.

Маврокордато его библіотека 241, 247.

Минуиль Комнинъ 19, 20, 27.

Матвѣй Корвинъ его библіотека и значеніе 240.

Миніатюры: икононы 97; рукописи и ли-  
тература 99—100; техника миниатюр-  
ной работы 101—103; калитки  
Аристел 104; техника старца 110;  
ионы и оны 110; творение, жизнь  
111—115; Лаконъ, во апокрифу  
117; Лаконъ и народности 122—  
127; Лаконъ, башни и сѣлаице  
128; Лаконъ, сѣлаице и мини-  
атюра 129, 131, 135, 160—  
173; миниатюра, техника 130—  
135; миниатюра, историческія фак-  
ты 136—140; миниатюра, исто-  
рическія факты 141—150; миниатюра, исто-  
рическія факты 151—160; миниатюра, исто-  
рическія факты 161—172; — сѣлаице во  
мѣсто Октавию 179; — сѣлаице  
мѣсто Октавию 180—189.

# III.

Надгробная плита и панихисъ 26.

Никифоръ Феотокі 13, 16; — биографія  
13—44; обученіе въ Панду и въ  
Блажыи, учрежденіе въ Корфу образо-  
вон школы, проповѣдническая дѣятель-  
ность. Константинопольскій періодъ, па-  
ния 17, 90—91.

Никонъ (Metaphrasi) 52.

# О.

Оригенъ 190, 194; употребленные имъ  
учебные знаки: омега 192, 193, 194,  
195, 196; — дѣлочки 90, 91, 95, 192,  
193, 194, 195, 196; Λογισμός, βέλτε-  
ρος 196; — шестъ колоновъ 192.

# II.

Памфилъ 194, 195, 197.

Предисловія къ Катенамъ 37, 38.

Прокопій Газскій предисловіе къ Катенѣ  
194; — его комментаріи къ Октавию  
101; — время его жизни 41, 48.

# С.

Самуилъ II патриархъ 44, 50.

Серафимская библіотека 230; сѣлаица объ-  
новлены по распоряженію послѣдн. Жирар-  
тена, Вильяма и агентовъ: Вилсона,  
Севана, Фурмана, Фоскетти, Сусе 232—  
236; панихисы Каренция и панихисы  
европейскихъ ученыхъ 238—240.

# Т.

Тиликъ монастыря Боторонина Мировош-  
таннина 29, 21, 50.

# Ф.

Фереджикъ (Вира) 21, 24, 28; — менсѣ,  
архитектурныя типы: водонны, капи-  
тели, панихисы, пароны, надгробная плита;  
изображенія на сѣлаицахъ: башни и  
сѣлаица 25, 26, 27, 28.

# Х.

Хора монастыря 21.

# Э.

Эносъ 21, 24.

# Опечатки

Стр.	Строка	Напечатано :	Слѣдуетъ читать :
26,	11 св.	планомъ.	планомъ
28,	20 „	неправильной	неправильно
53,	7 св.	намъ	намъ
55,	21 св.	у/у	у/у
56,	21 св.	толкованіе	толкованіе
76,	примѣч. 8	въ сочиненіяхъ	въ сочиненіяхъ
88,	„ 2	МП	МП
92,	„	вставилъ изданіе	LXXX col
99,	„ 1	byzantine	byzantin
106,	3 св.	cauronne	cauronne
108,	14 св.	таі	уу/
129,	8 св.	съ дѣломъ.	съ дѣломъ
143,	19 св.	воды	воды
147,	20 св.	Моисей;	Моисей
„	15 св.	объясненіе	объясненіе
154,	5 св.	люди	люди
157,	13 св.	по	по
158,	4 св.	этомъ	этомъ
159,	1 св.	въ искусствѣ	въ искусствѣ
„	примѣч. 1	этомъ	этомъ
163,	1 св.	снотъ.	этомъ
„	16 св.	VI, 231.	VI, 231.
169,	12 св.	такойже	сочиненіе
209,	8 св.	Φαυστός	Φαυστός
„	10 св.	πρὸς	πρὸς
„	11 св.	LXXXVI.	LXXXVII.
219,	19 св.	ἡ ἀρχὴ τοῦ	ἡ ἀρχὴ τοῦ
219,	5 св.	αὐτοῦ.	αὐτοῦ
224,	14 св.	Συνεχίζου.	Συνεχίζου
„	15 св.	Ἀποκλ.	Ἀποκλ.
„	20 св.	ῥητορικῶς.	ῥητορικῶς
„	„	ῥητορικῶς καὶ ῥητ.	ῥητορικῶς καὶ ῥητ.
„	примѣч.	примѣч. 12, 239, 280, 286, 287, 288, 289	примѣч. 12, 239, 280, 286, 287, 288, 289
225,	14 св.	318 г.	318 г.
„	11 св.	ἡ ἀρχὴ	ἡ ἀρχὴ
226,	16 св.	ῥητορικῶς καὶ ῥητ.	ῥητ.
227,	19 св.	ῥητορικῶς	ῥητ.
„	„	ῥητορικῶς	ῥητ.
228,	16—17 св.	ῥητορικῶς	ῥητ.
234,	5 св.	ῥητορικῶς	ῥητ.
„	примѣч. 1	р. 375	р. 375
„	„ 3	р. 381	р. 381
235,	6 св.	αὐτοῦ	αὐτοῦ
236,	10 св.	27 по.	27 по.
„	8 св.	раскрыти	раскрыти
237,	3 св.	ῥητορικῶς	ῥητ.
„	„	ῥητορικῶς	ῥητ.

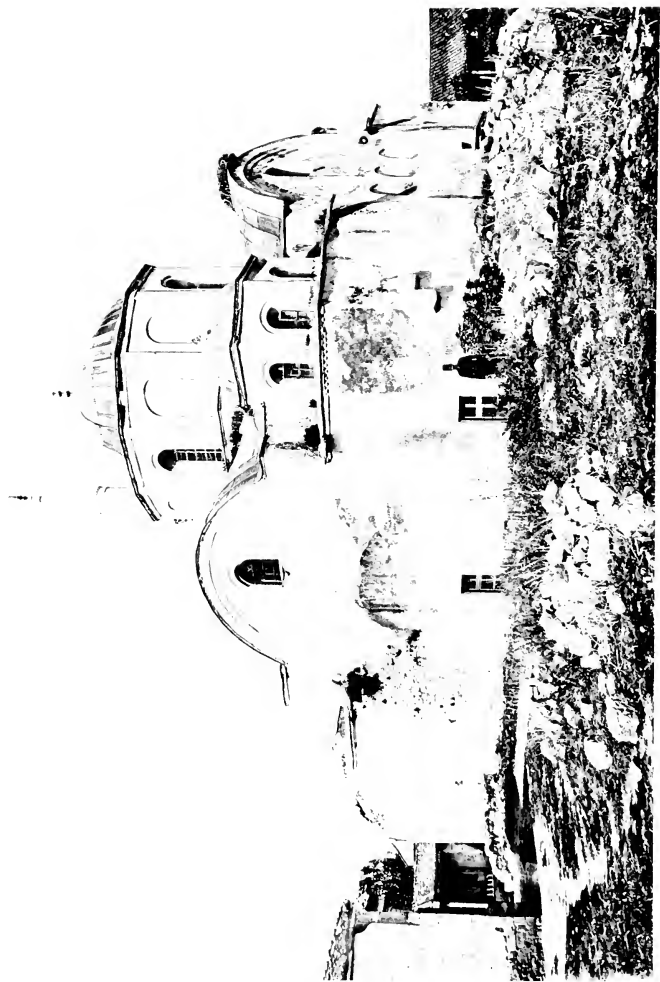






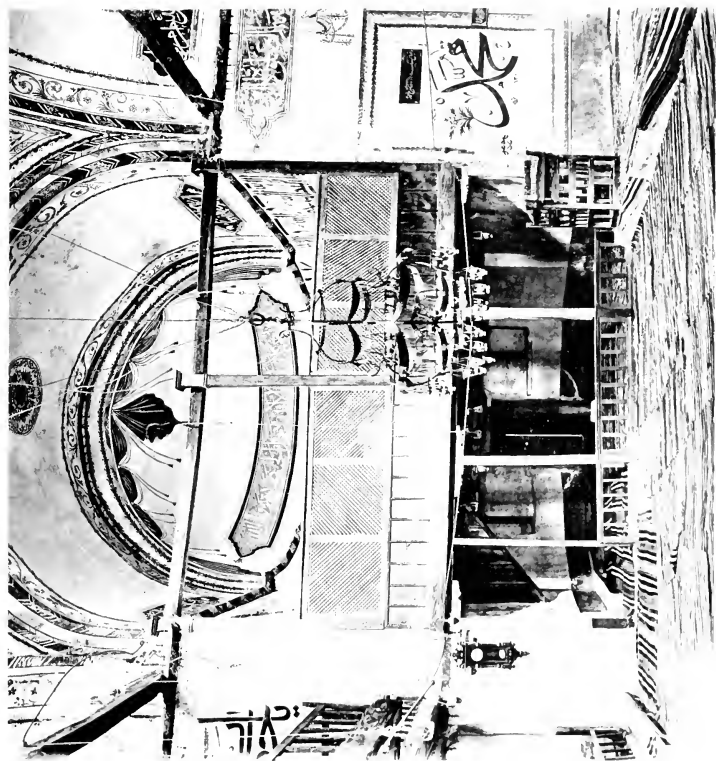
Little Dependent Bay, Alaska.





Видъ церкви Богородицы Миротвѣстельницы съ юго-запада.





Внутренний вид восточной части церкви.



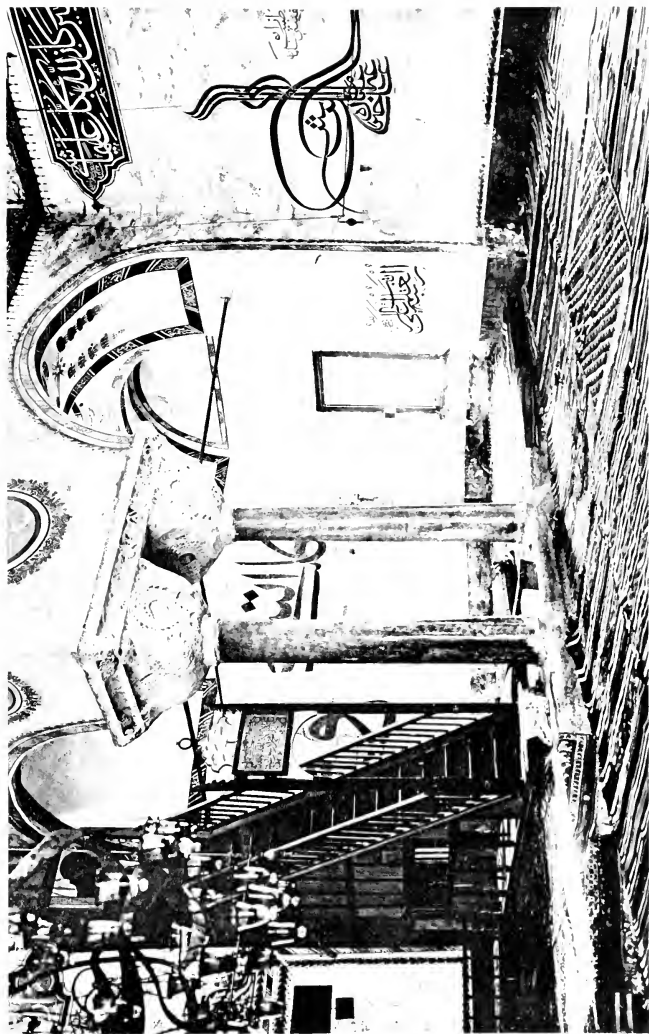
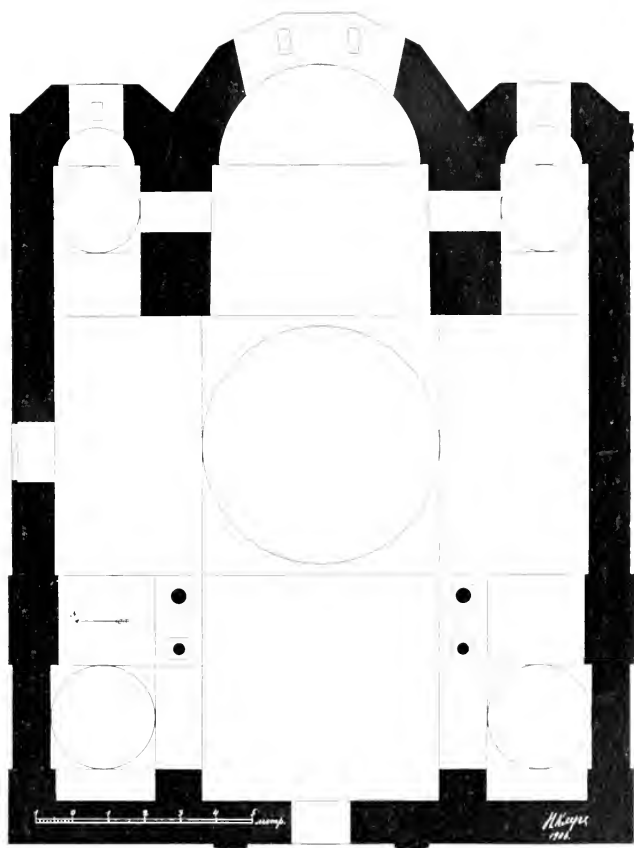


Fig. 1. The fountain in the courtyard of the Alhambra.

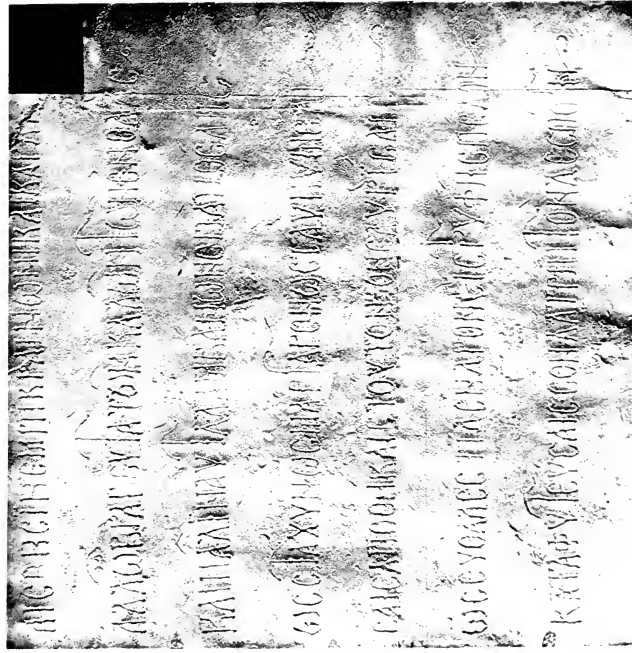






Планъ церкви въ Чердыни.





Надгробный надписъ.













GETTY CENTER LIBRARY



3 3125 00710 6111

